



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

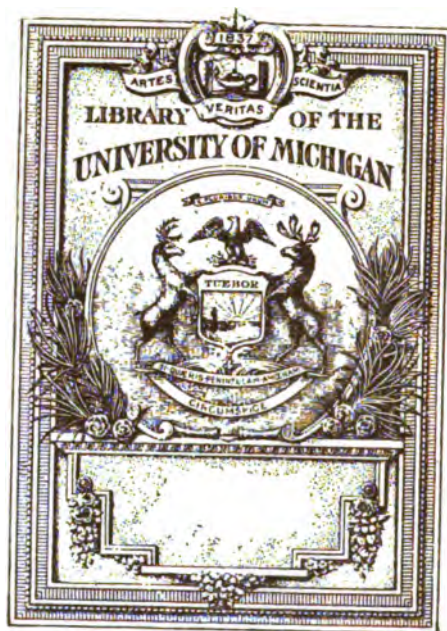
Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

B 437693 DUPL



D1
811
34
M1

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

—*—
BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.
—•—
BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

GENT
A. SIFFER, DRUKKER
—

1907

High
E

Eerevoorzitters :

De Gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen.

De Burgemeester der Stad Gent.

Samenstelling van den Bestuurraad voor 1907.

Voorzitter : de heer kanunnik *Gabriel vanden Gheyn*.

Ondervoorzitters : de heeren *Joris Hulin* en *Victor van der Haeghen*.

Secretarissen : de heeren *Paul Bergmans* en *Alfons Roersch*.

Schatmeester : de heer *Robrecht Schoorman*.

Boekbewaarder : de heer *Alfons Diegerick*.

Raadsleden : de heeren *Ernest Coppieters Stochore*, *Armand Heins* en *Alfons van Wercke*.



Présidents d'honneur :

Le Gouverneur de la Flandre orientale.

Le Bourgmestre de la Ville de Gand.

Composition du Comité directeur pour 1907.

Président : M. le chanoine *Gabriel vanden Gheyn*.

Vice-présidents : MM. *Georges Hulin* et *Victor van der Haeghen*.

Secrétaires : MM. *Paul Bergmans* et *Alphonse Roersch*.

Trésorier : M. *Robert Schoorman*.

Bibliothécaire : M. *Alphonse Diegerick*.

Conseillers : MM. *Ernest Coppieters Stochore*, *Armand Heins* et *Alphonse van Werveke*.

ECHANGES. — LETTERKUNDIG VERKEER.

BELGIQUE. — BELGIË.

1. AARLEN. — ARLON : Institut archéologique du Luxembourg (Bulletins et Annales).
2. AALST. — ALOST : Société archéologique de la ville et de l'ancien pays d'Alost (Annales).
3. ANTWERPEN. — ANVERS : Académie royale d'archéologie de Belgique (Bulletin et Annales).
4. — Société royale de géographie d'Anvers (Bulletin et Mémoires).
5. — Tijdschrift voor boek- en bibliotheekwezen.
6. BERGEN. — MONS : Cercle archéologique de Mons (Annales et Bulletin).
7. — Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut (Mémoires).
8. BRUGGE. — BRUGES : Société d'émulation pour l'étude de l'histoire et des antiquités de la Flandre (Annales).
9. BRUSSEL. — BRUXELLES : Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique (Bulletin et Annuaire).
10. — Commission royale d'histoire (Bulletin).
11. — Commissions royales d'art et d'archéologie (Bulletin).
12. — Société d'archéologie de Bruxelles (Annales et Annuaire).
13. — Société royale de numismatique (Revue belge de numismatique).
14. — Analecta Bollandiana.
15. — Jadis. Recueil archéologique et historique pour tout l'ancien territoire de la Belgique.
16. — Revue bibliographique belge.
17. CHARLEROI : Société paléontologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi (Documents et rapports).
18. DENDERMONDE. — TERMONDE : Oudheidkundige Kring der stad en des voormaligen lands van Dendermonde (Gedenkschriften. Annales. — Buitengewone uitgaven. Publications extraordinaires).
19. DOORNIK. — TOURNAI : Société historique et archéologique de Tournai (Annales).
20. EDINGEN. — ENGHEN : Cercle archéologique d'Enghien (Annales).
21. GENT. — GAND : Dietsche Warande en Belfort.
22. HASSELT : Société chorale et littéraire Les Mélaphiles de Hasselt (Bulletin de la section littéraire).

23. LEUVEN. — LOUVAIN : Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de Belgique.
24. LUIK. — LIÈGE : Institut archéologique liégeois (Bulletin).
25. — Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège (Bulletin).¹
26. MECHELEN. — MALINES : Cercle archéologique, littéraire et artistique de Malines (Bulletin).
27. MAREDSOUS : Revue bénédictine.
28. NIJVEL. — NIVELLES : Société archéologique de l'arrondissement de Nivelles (Annales).
29. SINT-NIKLAAS. — SAINT-NICOLAS : Oudheidkundige Kring van het Land van Waas (Annalen).
30. TONGRES : Société scientifique et littéraire du Limbourg (Bulletin).
31. TURNHOUT : Taxandria. Annales du Cercle historique et archéologique de la Campine.
32. VERVIERS : Société verviétoise d'archéologie et d'histoire (Bulletin).
33. ZINNIK. — SOIGNIES : Cercle archéologique. Canton de Soignies.
-
34. FÉDÉRATION ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE DE BELGIQUE (Annales).

ALLEMAGNE. — DUISCHLAND.

35. BONN : Verein für Alterthumsfreunden im Rheinlande (Bonner Jahrbücher).
36. GIESSEN : Oberhessischer Geschichtsverein (Mittheilungen).
37. METZ : Metzzer Akademie (Mémoires de l'académie de Metz).
38. STRASSBURG : Historischer litterarischer Zweigverein des Vogesenclubs (Jahrbuch).
39. TRIER : Trierisches Archiv.
40. WIESBADEN : Verein für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung (Annalen).

ESPAGNE. — SPANJE.

41. MADRID : Revista de Archivos. ¹Bibliothecas y Museos.

FINLANDE. — FINLAND.

42. HELSINGFORS : Finnische Alterthumsgesellschaft (Zeitschrift).

FRANCE. — FRANKRIJK.

43. AIX-EN-PROVENCE : Annales des facultés de droit et des lettres d'Aix.
44. AMIENS : Société des antiquaires de Picardie (Bulletins et Mémoires).
45. ANGOULÊME : Société archéologique et historique de la Charente (Bulletin et Mémoires).

46. ARRAS : Académie des sciences, lettres et arts (Mémoires).
47. AVESNES : Société archéologique de l'arrondissement d'Avesnes (Mémoires).
48. BEAUVAIS : Société académique d'archéologie, sciences et arts du département de l'Oise (Mémoires).
49. CAEN-PARIS : Société française d'archéologie (Congrès).
50. DUNKERQUE : Union Faulconnier, société historique (Bulletin).
51. — Société dunkerquoise pour l'encouragement des sciences, des lettres et des arts (Mémoires).
52. LILLE : Comité flamand de France.
53. — Société d'études de la province de Cambrai.
54. LILLE-PARIS : Revue de l'art chrétien.
55. LYON : Bulletin historique du diocèse de Lyon.
56. — Revue d'histoire de Lyon.
57. NANCY : Société d'archéologie lorraine et du Musée historique lorrain (Mémoires).
58. ORLÉANS : Société archéologique et historique de l'Orléanais (Bulletin et Mémoires).
59. PARIS : Le tour du monde. Guide du touriste.
60. — Archives de la France monastique. Revue Mabillon.
61. — Société nationale des antiquaires de France (Bulletin et Mémoires).
62. — Notes d'art et d'archéologie. Revue de la société Saint-Jean.
63. POITIERS : Société des antiquaires de l'Ouest (Bulletin).
64. ROUBAIX : Société d'émulation (Annales).
65. ROUEN : Commission des antiquités de la Seine-inférieure (Bulletin).
66. SAINT-MALO : Société historique et archéologique de l'arrondissement de Saint-Malo.
67. SAINT-OMER : Société des antiquaires de la Morinie (Bulletin historique et Mémoires).
68. SAINT VALÉRY-SUR-SOMME : Bulletin mensuel de la société d'histoire et d'archéologie du Vimeu.
69. TOULOUSE : Société archéologique du Midi de la France (Bulletin et Mémoires).
70. TOURS : Société archéologique de Touraine (Mémoires et Bulletin).
71. VERDUN : Société philomatique (Mémoires).

*GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. — GROOT-HERTOGDOM
LUXEMBURG.*

72. LUXEMBURG. — LUXEMBOURG : Section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg (Publications).

GRANDE BRETAGNE. — GROOT BRITTANJE.

- 73. CAMBRIDGE : Antiquarian Society (Octavo Publications).
- 74. EDINBURG : Society of Antiquaries of Scotland (Proceedings).
- 75. OXFORD : The Oxford University Antiquarian Society (Oxford Journal of Monumental Brasses).

ITALIE. — ITALIËN.

- 76. ROME : Institut historique belge.

PAYS-BAS. — NEDERLAND.

- 77. AMSTERDAM : Koninklijk Oudheidkundig Genootschap (Nederlandsche oudheden beschreven en afgebeeld — Jaarverslag.)
- 78. — Noord-Hollandsche oudheden.
- 79. — Nederlandsche oudheidkundige bond.
- 80. LEEUWARDEN : Friesch Genootschap van Geschied-, Oudheid- en Taalkunde (De Vrije Fries. — Verslag).
- 81. LEIDEN : Maatschappij van Nederlandsche Letterkunde (Handelingen en mededeelingen. — Levensberichten der afgestorven medeleden).
- 82. UTRECHT : Historisch Genootschap (Bijdragen en mededeelingen).
- 83. — Provinciaal Utrechts Genootschap van Kunsten en Wetenschappen (Aanteekeningen van het verhandelde in de vergaderingen en ter gelegenheid van de algemeene vergadering).

PORTUGAL. — PORTUGAAL.

- 84. PORTO : Portugalia. Materiaes para o estudo do povo portugues.

SUÈDE. — ZWEDEN.

- 85. STOCKHOLM : Kongl. Vitterhets historie och Antiquitets Akademie (Manusblad. — Antiquarisk tidskrift för Sverige).

SUISSE. — ZWITSERLAND.

- 86. NEUCHÂTEL : Société Neuchâteloise de géographie (Bulletin).
-

LISTE DES MEMBRES.

(15 janvier 1907).

I. — Membres effectifs.

(La date entre parenthèses est celle de la nomination comme membre effectif.)

1. *Boddaert, Charles*, avocat, échevin de la ville de Gand, rue des Baguettes, 141, à Gand (1893).
2. *Claeys, Prosper*, avocat, membre de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, membre de la Commission des archives, rue Haute, 15, à Gand (1893).
3. *Claeys, Henri*, curé de l'église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, quai des Dominicains, 9, à Gand (1893).
4. *Cloquet, Louis*, professeur à l'université de Gand, membre de la Commission provinciale des monuments, correspondant de la Société nationale des Antiquaires de France, boulevard Léopold, 9, à Gand (1893).
5. *Coomans, Frans (Frère Mathias)*, directeur de l'Académie St-Luc, rue d'Angleterre, 56, à Gand (1893).
6. *Coupé, Joseph*, aumônier adjoint de la Maison centrale pénitentiaire, rue courte des Violettes, 33, à Gand (1893).
7. *de Béthune, baron Jean*, gouverneur de la Flandre Occidentale, à Bruges et au Château d'Oost-Roosebeke (1893).
8. *De Ceuleneer, Adolphe*, professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale flamande, conseiller communal, secrétaire de la Commission provinciale des monuments, rue de la Confrérie, 5, à Gand (1893).
9. *de Limburg Stirum, comte Thierry*, docteur en droit, sénateur, rue de la Loi, 166, à Bruxelles (1893).
10. *De Neffe, Victor*, professeur émérite à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de médecine et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, conseiller communal, rue de la Station, 66, à Gand (1893).
11. *de Neve de Roden, chevalier Emile*, membre de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, château de Waesmunster (1893).
12. *de Pauw, Napoléon*, procureur général près de la Cour d'appel de Gand, membre de l'Académie royale flamande, membre de la Commission royale d'histoire, rue longue des Violettes, 297, à Gand (1893).

13. *De Vigne, Jules*, avocat, échevin de la ville de Gand, membre de la Chambre des représentants, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue Charles-Quint, 14, à Gand (1893).
14. *De Waele, Joseph*, architecte, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale et locale des monuments, boulevard de la Citadelle, 59, à Gand (1893).
15. *Diegerick, Alphonse*, conservateur des archives de l'Etat, membre de la Commission des archives de la ville, boulevard de la Citadelle, 14, à Gand (1893).
16. *Dutry, Albert*, juge de paix, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue des Thérésiennes, 26, à Gand (1893).
17. *Fredericq, Paul*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission locale des monuments, membre de la Commission des archives, rue des Boutiques, 9, à Gand (1893).
18. *Lacquet, Ernest*, trésorier de la Commission locale des monuments et membre du Comité exécutif du Musée d'archéologie, rue Haut-Port, 10, à Gand (1893).
19. *Lybaert, Théophile*, artiste-peintre, membre de la Commission provinciale des monuments, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, place St-Michel, 8, à Gand (1893).
20. *Mortier, Étienne*, architecte provincial, membre du Comité provincial des monuments, quai des Augustins, 1, à Gand (1893).
21. *Pirenne, Henri*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission royale d'histoire, de la Commission locale des monuments et de la Commission des archives, rue neuve St Pierre, 132, à Gand (1893).
22. *Puyfferoen, Oscar*, professeur à l'Université, boulevard de l'Heirnisse, 75, à Gand (1893).
23. *Soenens, chevalier Émile*, membre du Comité exécutif du Musée d'archéologie de Gand, bourgmestre, à St-Denis-Westrem (1893).
24. *Tierenteyn, Louis*, docteur en droit, rue Haut-Port, 10, à Gand (1893).
25. *Tydgadt, Louis*, directeur honoraire de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale des monuments, président de la Commission du Musée des beaux-arts, place du Béguinage, 21, à Gand (1893).
26. *Van Assche, Auguste*, architecte, membre de la Commission royale et de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, rue Ducale, 13, à Gand (1893).
27. *Van Biesbroeck, Louis*, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale et de la Commission locale des monuments, rue d'Egmont, 17, à Gand (1893).

28. *Vanden Gheyn, chanoine Gabriel*, supérieur de l'Institut St-Liévin, membre du Comité provincial et de la Commission locale des monuments, secrétaire du Comité exécutif du Musée d'archéologie, rue d'Argent, 1, à Gand (1893).
29. *Van den Heuvel, Jules*, avocat, Ministre de la Justice, rue de la Loi, à Bruxelles (1893).
30. *van der Haeghen, Ferdinand*, bibliothécaire en chef de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, membre honoraire de l'Académie royale flamande, membre de la Commission provinciale des monuments, président de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, président de la Commission des archives, 2, fossé d'Othon, à Gand, et à St-Denis-Westrem (1893).
31. *van der Haeghen, Victor*, archiviste de la ville, chargé de cours à l'Université, secrétaire de la Commission locale des monuments, membre du Comité exécutif du Musée d'archéologie, rue de la Colline, 77, à Gand (1893).
32. *Van Duyse, Florimond*, auditeur militaire, membre de l'Académie royale de Belgique, rue Laurent Delvaux, 4, à Gand (1893).
33. *Van Rysselberghe, Charles*, architecte de la ville de Gand, rue de Loo, 21, à Gand (1893).
34. *Van Werveke, Alphonse*, archiviste-adjoint de la ville de Gand, conservateur du Musée d'archéologie de Gand, boulevard d'Akkergem, 48, à Gand (1893).
35. *Verhaegen, Arthur*, ingénieur honoraire des ponts et chaussées, membre de la Chambre des représentants, membre de la Commission provinciale et de la Commission locale des monuments, Vieux quai au Bois, 62, à Gand (1893).
36. *Hulin, Georges*, professeur à l'Université, membre de la Commission locale des monuments, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, place de l'Évêché, 3, à Gand (1894).
37. *Geerts, Joseph*, ingénieur, rue du Casino, 15, à Gand (1894).
38. *Bergmans, Paul*, docteur en philosophie et lettres, sous-bibliothécaire de l'Université, membre de la Commission locale des monuments, rue de la Forge, 49, à Gand (1896).
39. *De Smet-Duhayon, Joseph*, docteur en droit, greffier-adjoint à la Cour d'appel, président du Cercle artistique et littéraire, chaussée de Courtrai, 22, à Gand (1896).
40. *Heins, Armand*, artiste-peintre, secrétaire-adjoint de la Commission locale des monuments, rue Basse, 18, à Gand (1897).
41. *Casier, Joseph*, conseiller communal, consul du Paraguay, membre de la Commission locale des monuments et de la Commission du Musée des beaux-arts, 3, rue des Deux-Ponts, à Gand (1898).
42. *Scribe, Fernand*, artiste-peintre, président de la Société des Amis du Musée, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue de la Chênaie, 2, à Gand (1898).

43. *Maeterlinck, Louis*, artiste peintre, conservateur du Musée des beaux-arts, rue du Compromis, 6, à Gand (1899).
44. *Schoorman, Robert*, conservateur adjoint des archives de l'État, Coupure, 193, à Gand (1900).
45. *Dubois, Ernest*, directeur de l'Institut supérieur de commerce, rue des Peintres, 51, à Anvers (1900).
46. *Fris, Victor*, docteur en philosophie et lettres, archiviste-paléographe, professeur à l'Athénée royal de Gand, rue de l'Avenir, 76, à Gand (1900).
47. *Coppieters Stochove, Ernest*, consul de Hawaï, vieux quai des Violettes, 28, à Gand (1902).
48. *De Prater, abbé Florent*, régent, rue Léopold, 13, à Alost (1902).
49. *Gilleman, Charles*, préfet de l'Athénée royal d'Ostende, 21, rue de St-Pétersbourg, à Ostende (1902).
50. *Sifer, Alphonse*, imprimeur-éditeur, conseiller communal, membre de la Commission locale des monuments, rue de la Croix, 3, à Gand (1902).
51. *Willem, Victor*, docteur en sciences, chef des travaux pratiques de zoologie à l'Université, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, rue Willems, 8, à Gand (1902).
52. *Willems, Léonard*, avocat, boulevard du Béguinage, 19, à Gand (1902).
53. *De Noyette, Modeste*, architecte, rue de l'Eglise, 109, à Ledeborg (1903).
54. *Serdobbel, Ernest*, avocat, avenue de la place d'Armes, 5, à Gand (1903).
55. *Vanden Berghe, Raphaël*, 1^{er} sous-bibliothécaire de l'Université, membre de la Commission des archives, rue du Jambon, 45, à Gand (1903).
56. *de Smet de Nayer, Maurice*, industriel, rue de la Vallée, 47, Gand (1904).
57. *Roersch, Alphonse*, chargé de cours à l'Université, rue de l'Avenir, 75, à Gand (1904).
58. *Willemsen, Gustave*, président du Cercle archéologique du pays de Waes, rue de la Station, 15, Saint Nicolas (1906).
59. *Coppieters Stochove, Hubert*, docteur en philosophie et lettres, conservateur-adjoint des archives de l'Etat à Anvers, vieux quai des Violettes, à Gand (1906).
60. *Le Roy, Hippolyte*, artiste sculpteur et peintre, rue aux Truies, 9, à Gand (1906).

II. — Membres honoraires.

- Adan, Auguste*, capitaine-commandant pensionné, rue de Flandre, 33, à Gand.
- Adan, Jean*, ingénieur, chef de section du Service électrique de la ville de Gand, rue de Flandre, 33, à Gand.
- Archives communales*, Hôtel de ville, à Gand.

- Baertsoen, Marc*, avocat, échevin de la ville de Gand, rue longue du Marais, 13, à Gand.
5. *Balieus, Hector*, docteur en philosophie et lettres, archiviste-paléographe, professeur à l'Athénée royal, rue Liévin de Winne, à Gand.
- Behagel, chevalier Gaston*, avocat, conseiller provincial, bourgmestre de Ruyen, quai aux Tilleuls, 16, à Gand.
- Bergmans, Oscar*, chef de bureau à l'administration communale, rue de Chênaie, 8, à Gand.
- Berten, Désiré*, conseiller à la Cour d'appel, boulevard Léopold, 38, à Gand.
- Bethune, baron Emmanuel de*, château de Marcke, près Courtrai.
10. *Bethune, baron Joseph de*, bibliothécaire et conservateur du Musée d'archéologie, chalet de Rouxhove, à Courtrai.
- Beyaert, Léon*, notaire, rue de la Station, 13, Gand.
- Bibliographie de Belgique*, avenue de la Brabançonne, 12, Bruxelles.
- Bibliothèque communale*, à Lille.
- Bidez, Joseph*, professeur à l'Université, 59, boulevard Léopold, à Gand.
15. *Blyau, Albert*, 78, chaussée de Bruxelles, Ledeberg.
- Boddaert, Henri*, avocat, conseiller provincial, Coupure, 46, Gand.
- Boddaert, Maurice*, avocat, rue des Baguettes, 141, à Gand.
- Boen, Edouard*, docteur en médecine, boulevard de la Citadelle, 181, à Gand.
- Boone, Louis*, fabricant de pianos, rue Magelein, 19, à Gand.
20. *Bourdon, Ed.*, orfèvre, rue de la Catalogne, 5, à Gand.
- Braun, Emile*, bourgmestre de la ville de Gand, membre de la Chambre des représentants, place du Commerce, 3, à Gand.
- Braun, Georges*, industriel, Coupure, 170, à Gand.
- Bressers, Léon*, artiste-peintre, rue du Poivre, 22, à Gand.
- Broeckaert, Auguste*, négociant, rue du Jardin, 14, à Gand.
25. *Brunin, Georges*, attaché honoraire au Cabinet des médailles de l'Université, place du Marais, 6, à Gand.
- Bruyninx, Edmond*, professeur à l'Athénée royal, chaussée de Courtrai, 152, à Gand.
- Buysse, Auguste*, industriel, place d'Artevelde, 15, à Gand.
- Callier, Alexis*, avocat-général, chaussée de Courtrai, 88, à Gand.
- Campen, Victor*, juge de paix, à Nederbrakel.
30. *Campeers, Pierre*, professeur à l'École normale de l'État, à Gand, rue du Nord, 12, à Ledeberg.
- Canfyn, A.*, propriétaire, rue Haut-Port, 33, à Gand.
- Carels, Alphonse*, industriel, marché au Lin, 12, à Gand.
- Casier, Amand*, industriel, conseiller communal, place Laurent 7, à Gand, et château ter Beken, à Tronchiennes.

- Casier, baron Victor*, consul de Colombie et de Monaco, rue des Remouleurs, 89, à Gand.
35. *Célis, abbé Gabriel*, 5, boulevard de l'Heirnisse, à Gand.
- Claeys Bouûaert, Alfred*, avocat et sénateur, rue d'Orange, 6, à Gand.
- Claeys Bouûaert, Gustave*, banquier, conseiller provincial, rue St-Michel, 9, à Gand.
- Cobbaert, Eugène*, ingénieur-architecte, répétiteur à l'Université, rue Nassau, 22, à Gand.
- Compyn, Victor*, ingénieur de la ville, rue du Vieil-Escaut, 9, à Gand.
40. *Cooreman, Gérard*, ancien ministre, membre de la Chambre des Représentants, conseiller communal, place du Marais, 1, à Gand.
- Coppejans, François*, artiste-peintre, rue longue des Pierres, 7, à Gand.
- Coryn, Edgard*, rue des Jardiniers, 29, Ledeberg.
- Cruylants, Raymond*, industriel, plaine des Chaudronniers, 2, à Gand.
- Cruyt, abbé Maurice*, curé de St-Antoine, rue de l'Avenir, 60, à Gand.
45. *Cumont, Frantz*, professeur à l'Université, conservateur délégué aux Musées royaux des arts décoratifs et industriels, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, rue des Vanniens, 20, à Gand.
- De Baels, Herman*, avocat, rue des Boutiques, 11, à Gand.
- De Bersaques, Charles*, chirurgien-suppléant à l'hôpital civil, rue de la Croix, 6, à Gand.
- De Brabandere, Victor-Camille*, professeur à l'Université, rue neuve St-Pierre, 80, à Gand.
- De Bruycker, Aimé*, secrétaire communal, rue Van Eyck, 54, à Gand.
50. *de Crombrughe de Looringhe, baron A.*, vice-président au Tribunal de 1^{re} instance, rue Savaen, 12, à Gand.
- De Dryver, Léon*, Fossé courbe, 7, à Gand.
- de Formanoir de la Cazerie, chevalier Auguste*, rue courte du Marais, 6, à Gand et château de Ter Lucht St André (par Bruges).
- de Ghellinck d'Elseghem Vaernewyck, vicomte Amaury*, rue de l'Industrie, 15, à Bruxelles, et château d'Elseghem.
- de Ghellinck d'Elseghem, chevalier Jean-Baptiste*, bourgmestre de Wannegem-Lede, membre de la Chambre des Représentants, château de St-Denis-Westrem.
55. *de Grave, O.* greffier provincial honoraire, boulevard Frère-Orban, 19, à Gand.
- de Haerne, Werner*, attaché aux archives de l'État, boulevard de la Citadelle, 96, à Gand.
- de Hemptinne, Alexandre*, professeur à l'Université de Louvain, rue basse des Champs, 51, à Gand.
- de Hemptinne, comte Joseph*, industriel, rue Charles-Quint, 29, à Gand.
- de Kemmeter, baron Adolphe*, ingénieur, rue du Gouvernement, 5, à Gand.

60. *de Kerchove de Denterghem, comte*, digue de Brabant, 3, Gand.
de Kerchove d'Exaerde, baron, vieux quai des Violettes, 26, à Gand, et château de Lovendegem.
de Kerchove d'Exaerde, Albert, conseiller à la Cour d'appel, place Liévin Bauwens, 3, à Gand.
de Kerchove d'Exaerde, baron Raymond, gouverneur de la Flandre Orientale, place Laurent, 4, à Gand.
de Kerchove d'Exaerde, Robert, rue Quellin, 1, à Anvers.
65. *de Kerchove d'Ousseghem, E.*, sénateur, 7, rue de la Croix, à Gand, et château de Landegem.
Delacre, Maurice, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, boulevard du Fort, 16, à Gand.
de la Kethulle de Ryhove, Adrien, conseiller à la Cour d'appel, rue Charles-Quint, 25, à Gand.
de Lanier-Van Monckhoven, A., ingénieur, industriel, sénateur, consul de Danemark, chaussée de Courtrai, 20, à Gand.
De Lannoy, Charles, professeur à l'Université, rue Louis Hap, 83, à Bruxelles.
70. *de l'Arbre, Albert*, avocat, archiviste de la ville, place de la Station, à Grammont.
De la Royère, W., professeur à l'Université, rue de la Concorde, 61, à Gand.
Delvin, Jean, artiste-peintre, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre du Comité provincial et de la Commission locale des monuments, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue de Rooigem, 262, à Gand.
Demoulin, A., professeur à l'Université, rue Joseph Plateau, 10, à Gand.
De Munter, Edgard, peintre décorateur, vieux marché aux Veaux, 3, à Gand.
75. *De Muynck, Georges*, industriel, chaussée de Courtrai, 76, à Gand.
de Pelichy, Baron Léon, juge au Tribunal de 1^{re} instance à Gand, à Gendbrugge, vieux chemin de Bruxelles, 79.
De Perre, Edmond, juge au Tribunal de 1^{re} instance, rue des Servantes, 4, à Gand.
De Reu, Louis, docteur en droit, greffier de la province de la Flandre Orientale, vieux quai au Bois, 6, à Gand.
De Rudder, Ernest, avocat, rue Charles-Quint, 94, à Gand.
80. *De Rudder, Henri*, ingénieur, à Boussu.
de Smet de Naeyer, Christian, rue neuve St-Pierre, 34, à Gand.
de Smet, Firmin, échevin de la commune de Vinderhaute, château de Schauwbroeck à Vinderhaute.
de Smet de Naeyer, Frédéric, propriétaire, rue de la Vallée, 47, à Gand.
de Smet de Naeyer, Henri, industriel, rue de la Vallée, 47, à Gand.
85. *De Smet, Léon*, industriel, chaussée de Courtrai, 10, Gand.
de Smet de Naeyer, comte Paul, Ministre des finances, Chef du Cabinet, membre de la Chambre des Représentants, rue de la Loi, à Bruxelles.

- De Stoop, Gustave*, conducteur principal des ponts et chaussées, boulevard de la Citadelle, 167, à Gand.
- De Tavernier, A.*, libraire, rue courte du Jour, 22, à Gand.
- de Tracy, Henri*, artiste-peintre, rue Saint-Sauveur, 65, à Gand.
90. *De Vaere, Maurice*, conducteur des ponts et chaussées, Coupure, 61, à Gand.
- De Vos, Gustave*, curé à Scheldewindeke.
- De Vriendt, Isidore*, négociant en bois, rue neuve St-Pierre, 92, à Gand.
- De Weert, Maurice*, avocat, conseiller communal, rue des Hospices, 1, à Gand.
- De Wilde, Victor*, notaire, à Laerne.
95. *Deyaert, Joseph*, professeur à l'école de Tissage, rue Guinard, 16, à Gand.
- D'Havé, Albert*, entrepreneur-architecte, rue du Jambon, 87, à Gand.
- d'Hoop, Emile*, ingénieur des ponts et chaussées, rue Guillaumé-Tell, 29, à Gand.
- D'Hoy, Constant*, photographe, rue courte du Jour, 25, à Gand.
- Diegerick, Emile*, ingénieur du service technique provincial, rue de la Chênaie, 6, à Gand.
100. *Dierkens, Ferdinand*, architecte, rue de la Liève, 11, à Gand.
- Donnet, Fernand*, secrétaire de l'Académie royale d'archéologie de Belgique, rue du Transvaal, 53, à Anvers.
- Doutreluigne, J.*, conducteur principal des ponts et chaussées, 11, rue Miry, à Gand.
- Drubbel, Jules*, professeur au Conservatoire royal de musique, rue de la Vallée, 39, à Gand.
- Duclos, Adolphe*, chanoine titulaire de la cathédrale, boulevard Conscience, 1, à Bruges.
105. *Dutry-Van Loo, Jules*, négociant, rue des Champs, 14, à Gand.
- Eggen, Jean-L.-M.*, substitut du procureur d'Etat, à Stanleyville (Congo), et rue Guinard, 20, à Gand.
- Eggermont, Albert*, architecte-entrepreneur, Coupure, 93, à Gand.
- Fayen, Arnold-R.*, docteur en philosophie et lettres, assistant à l'Institut historique belge à Rome, 18, piazza Rusticucci, Rome.
- Feyerick, Albert*, industriel, rue neuve St-Pierre, 47, à Gand.
110. *Feyerick, Jacques*, industriel, rue neuve St-Pierre, 104, à Gand.
- Fleischer, Berthold*, chimiste, professeur à l'Ecole industrielle, rue Ledeganck, 11, à Gand.
- Fraeys, Henry*, membre de la Société d'Emulation, rue Espagnole, 14, à Bruges.
- Fraeys-Papejans de Morchoven*, candidat-notaire, rue Basse, 45, à Gand.
- Fredericq, Albert*, avocat, rue du Jardin, 9, à Gand.
115. *Gallet-Miry, Achille*, sténographe du Sénat de Belgique et du Conseil provincial de la Flandre Orientale, rempart de la Biloque, 306, à Gand.
- Geirnaert, Georges*, imprimeur, rue du Lac, 11, à Gand.

- Geirnaert, Henri*, architecte, fossé d'Othon, 26, à Gand.
- Goderus, Amand*, juge au Tribunal de 1^{re} instance, rue du Poivre, 8, à Gand.
- Goethals, comte Dorsan*, propriétaire, rue longue du Marais, 18, à Gand.
120. *Goffin, Léon*, docteur en droit, aide-bibliothécaire à l'Université, quai de l'Évêché, 14, à Gand.
- Goossens, Honoré*, membre de la Commission de l'Académie des Beaux-Arts, rue Laurent Delvaux, à Gand.
- Grootaert, Ernest*, ingénieur des chemins de fer de l'Etat, rue du Poivre, 7, à Gand.
- Gruel, Léon*, président honoraire du Syndicat patronal de la reliure et de la brochure, rue St-Honoré, 418, Paris.
- Hauman, G.*, peintre-décorateur, rue de Wondelgem, 68, à Gand.
125. *Heins, Maurice*, docteur en droit, chef de bureau de l'Administration communale, rue Metdepenningen, 4, à Gand.
- Herry, baron Harold*, château de Schelderode.
- Heyman, Edmond*, chef de bureau à l'Administration communale, rue du Nouveau Bois, 15, à Gand.
- Hoste, Hubert*, architecte, place St Anne, 11, à Bruges.
- Hulin, Jules*, place de l'Évêché, 3, à Gand.
130. *Hyde, Gustave*, rue des Foulons, 9, à Gand.
- Hyde, Paul*, rue des Foulons, 9, à Gand.
- Hye de Crom, Léon*, consul de Vénézuéla, chaussée de Courtrai, 75, à Gand.
- Janson, Louis*, propriétaire, rempart des Chaudronniers, 30, à Gand.
- Jolthier, L.*, artiste-peintre et statuaire, rue de la Forge, 33, à Gand.
135. *Kerryn de Meerendré, Daniel*, avenue de la Place d'Armes, 7, à Gand, et Baerle.
- Kervyn de Meerendré, Raymond*, propriétaire, rue longue du Verger, 20, à Gand.
- Ladon, A.*, artiste-verrier, fossé Ste-Elisabeth, 11, à Gand.
- Lamberty, Achille*, avocat, conseiller provincial, boulevard du Béguinage, 38, à Gand.
- Lameere, Jules*, conseiller à la Cour de Cassation, rue de Naples, 45, à Bruxelles.
140. *Laroy, Ch.*, surveillant des ponts et chaussées, boulevard de la Citadelle, 102, à Gand.
- Lauryssen, C.*, receveur des actes judiciaires, rue des Sœurs Noires, 6, à Gand.
- Lauwrick, Oswald*, lieutenant-général, vieille Route, 52, à Anvers.
- Leboucq, Hector*, recteur de l'Université, membre de l'Académie royale de médecine, Coupure, 145, à Gand.
- Lebrun, Emile*, artiste-peintre, place d'Armes, 5, à Gand.
145. *Le Fèvre de Tenhove, chevalier*, propriétaire, rue des Sœurs Noires, 13, et château de l'Ermitage, Gendbrugge.

- Le Fèvre de Tenhove, Gustave*, avocat, à Gandbrugge.
- Léger, Théodore*, avocat, sénateur, rue d'Angleterre, 11, à Gand.
- Leirens, Jules*, industriel, boulevard du Jardin Zoologique, 35, à Gand.
- Libbrecht, Joseph*, avocat, bourgmestre de Desselhergen, conseiller provincial, rue Haute, 21, à Gand.
150. *Liebevrouw-Coopman, L.*, littérateur, rue Leleganck, 27, à Gand.
- Ligy, Arthur*, avocat, rue de la Vallée, 2, à Gand.
- Lippens, Hyacinthe*, vicaire de St-Paul, rue Van Monckhoven, 1, à Gand.
- Lippens, Maurice*, avocat, conseiller provincial, bourgmestre de Moerbeke-Waes, rue de Flandre, 23, à Gand.
- Lybaert, Karel*, conseiller communal, boulevard du Jardin Zoologique, 88, à Gand.
155. *Maenhout, J.*, bourgmestre de Lemberge, membre de la Chambre des Représentants, à Lemberge par Moortzele.
- Maertens, Albert*, président de la Banque de Flandre, consul d'Autriche-Hongrie, rue de la Croix, 9, à Gand.
- Maertens, Joseph*, consul de Bolivie, secrétaire de la Chambre syndicale provinciale des arts industriels, secrétaire adjoint de l'Union des arts industriels et décoratifs, place d'Armes, 4, à Gand.
- Marchand, Achille*, architecte, membre de la Commission locale des monuments, rue des XII Chambres, 80, à Gand.
- Martiny, H.*, rue des XII Chambres, 82, à Gand.
160. *Mast de Maeght, Charles*, avocat, rue du Hainaut, 27, à Gand.
- Mechelynck, Albert*, avocat, juge suppléant au tribunal de 1^{re} instance, membre de la Chambre des Représentants, digue de Brabant, 16, à Gand.
- Millard, E.*, capitaine-commandant du génie, rue du Jardin, 15, Gand.
- Minne, Achille*, architecte, professeur à l'Athénée et à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, rue courte des Violettes, 25, à Gand.
- Mivy, J.*, peintre décorateur, rue des Champs, 34, à Gand.
165. *Morel de Boucle St-Denis, Eugène*, industriel, Coupure, 9, à Gand.
- Morel de Boucle St-Denis, Lucien*, industriel, secrétaire de la société « la Lys », quai de la Lys, 106, à Gand.
- Nève, Joseph*, avocat, rue de la Croix, 11, à Gand.
- Nève, Léon*, notaire, rue de Bruges, 92, à Gand.
- Nyssens, Pierre*, ingénieur, directeur du Laboratoire agricole de l'Etat, rue du Jambon, 16, à Gand.
170. *Ondereel, Alphonse*, percepteur des télégraphes, place du Commerce, 6, Gand (centre).
- Parmentier, Georges*, docteur en droit, greffier-adjoint au Tribunal de 1^{re} instance, rue de la Chênaie, 10, à Gand.
- Pauwels, Armand*, négociant, Tolpoortstraat, 41, à Deynze.
- Philippo, Georges*, greffier-adjoint au tribunal de 1^{re} instance, rue de Bruxelles, 1, à Gand.

- Piers de Raveschoot, Gabriel*, propriétaire, château de Cruyshautem.
173. *Poljes, Edouard*, professeur au Conservatoire royal de musique, Coupure, 162, à Gand.
- Prayon de Pauw*, consul de l'Empire d'Allemagne, rue des Violettes, 10, à Gand.
- Preudhomme, Léon*, professeur à l'Athénée royal et chargé de cours à l'Université, rue Nassau, 4, à Gand.
- Raepsaet, Paul*, sénateur, bourgmestre d'Audenarde, à Audenarde.
- Ruymaekers, D.*, médecin de bataillon de 1^{re} classe, boulevard des Hospices, 303, Gand.
180. *Ramlot, Robert-Fr.*, ingénieur, consul de Siam, administrateur du Comptoir d'escompte de la Banque nationale de Belgique à Termonde, place d'Armes, 9, à Gand.
- Richébé, Raymond*, avocat, ancien élève de l'école des Chartes, avenue de Wagram, 152, à Paris (XVII^e).
- Rigidiotti, Victor*, étudiant, Gavere et 51, rue Léopold, à Anvers.
- Rinskopf, Georges*, industriel, rue du Miroir, 17, à Gand.
- Roland, A*, conseiller à la Cour d'appel, quai des Tonneliers, 17, à Gand.
185. *Roons, Remy*, statuaire, rue de l'École, 36, à Gand.
- Rothlisberger, Albert*, industriel, Place St-Elisabeth, 24, à Gand.
- Sacré, Edmond*, photographe, rue de la Calandre, 1, à Gand.
- Sarton, Georges*, étudiant, rue St-Michel, 5, à Gand.
- Sauer, Oscar*, imprimeur, rue des Champs, 89, à Gand.
190. *Servais, Clément*, professeur à l'Université, Coupure, 153, à Gand.
- Sinaeve-Dhondt, A.*, sculpteur, rue des Ramoneurs, 8, à Gand.
- Snock, Charles*, rue neuve St-Jacques, 38, à Gand.
- Société Littéraire « Le Club »*, place d'Armes, 25, à Gand.
- Soens, abbé E*, professeur à l'Athénée royal, rue Marnix, 33, Gand.
195. *Spellinckx, J.*, industriel, rue aux Vents, 3, à Gand.
- Stepman, Henri*, éditeur, rue longue des Violettes, 23, à Gand.
- Steyaert, Emile*, président du Tribunal de 1^{re} instance, quai des Moines, 48, à Gand.
- Stillemans, Mgr. Antoine*, évêque de Gand, place de l'Évêché, 1, à Gand.
- Sugg, Albert*, éditeur, boulevard Frère-Orban, 9, à Gand.
200. *Tibbaut, Victor*, docteur en droit, avoué, rue d'Assaut, 12, à Gand.
- Timmermans, Th.*, major, commandant le corps des Chasseurs-Éclaireurs de la garde civique, boulevard du Jardin Zoologique, 51, à Gand.
- Tydgadt-Vander Straeten, A.*, négociant, rue Haut-Port, 27, Gand.
- Tyman, A.*, notaire, rue du Limbourg, 31, à Gand.
- Vaerwyck, Henri*, architecte, rue Terre-Neuve, 22, à Gand.
205. *Valcke, Henri*, architecte, rue de la Pacification, à Ledeborg.
- Van Assche, Guillaume*, notaire, rue basse des Champs, 38, à Gand.

- Van Autryve, Jean*, entrepreneur-architecte, boulevard des Hospices, 45, à Gand.
- Van Bambeke, Ch.*, professeur émérite à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, rue Haute, 7, à Gand.
- Van Bambeke, Florimond*, propriétaire, rue longue des Pierres, 11, à Gand.
210. *Van Brabandt, Joseph*, avocat, rue longue des Violettes, 51, à Gand.
- Van Crombrughe, Jules*, industriel, rue des Foulons, 15, à Gand.
- Van den Bosch, Firmin*, substitut du Procureur-Général, chaussée de Courtrai, à Gand.
- Vanden Hende, Jules*, architecte, boulevard du Château, 347, à Gand.
- Vanden Hove, Désiré*, propriétaire, à Moortzele.
215. *Van de Putte, Cyrille*, docteur en philologie germanique, professeur à l'Athénée royal d'Ath.
- vander Bruggen, baron Maurice*, ministre de l'Agriculture et des Beaux-Arts, rue de la Loi, à Bruxelles.
- Van der Gucht, Louis*, rue courte du Jour, 16, à Gand.
- Van der Haeghen, Arnold*, imprimeur, rue des Champs, 60, à Gand.
- Van der Linden, Herman*, chargé de cours à l'Université de Liège, rue de Tirlemont, 124, à Louvain.
220. *Vanderlinden, J.-F.*, ingénieur en chef des ponts et chaussées, administrateur-inspecteur de l'Université, Cour du Prince, 27, à Gand.
- Vander Mensbrugge, André*, avocat, Coupure, 131, à Gand.
- Vander Mensbrugge, Robert*, ingénieur, Coupure, 131, à Gand.
- Vander Meulen, A.*, imprimeur, Digue de Brabant, 22, à Gand.
- Van der Poorten, Gustave*, imprimeur-éditeur, rue de la Cuiller, 18, à Gand.
225. *Vander Stichelen, Albert*, propriétaire, rue du Patyn, 79, à Gand.
- Van Doosselacre, Victor*, imprimeur, Pêcherie, 64, à Gand.
- van Egeren, Julien*, conseiller à la Cour d'appel, boulevard de la Citadelle, 55, à Gand.
- Van Goethem, Emile*, libraire, rue des Foulons, 1, à Gand.
- Van Hamme, Ernest*, architecte, membre de la Commission locale des monuments, rue longue de la Monnaie, 52, à Gand.
230. *Van Hoecke-Peeters, Emile*, architecte, rue Haute, 81, à Gand.
- Van Houcke, A.-H.-L.*, ingénieur-architecte, architecte principal au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, rue de Molenbeek, à Laeken.
- Van Houlle, Hubert*, chargé de cours à l'Université, Pêcherie, 76, à Gand.
- Van Iseghem, P.*, conseiller à la cour de Cassation, rue de Florence, 30, à Bruxelles.
- van Malcote de Kessel, Karl*, bourgmestre de Zulte, marché au Lin, 13, à Gand et château de Zulte.
235. *van Oost, Georges*, industriel, consul de Perse, Coupure, 110, à Gand.

- Van Ortrov, Ferdinand*, professeur à l'Université, quai des Moines, 37, à Gand.
- Van Thorenburg, Constant*, négociant en vins, Cour du Prince, 26, à Gand.
- Varenbergh, Alfred*, avocat, rue neuve St-Jacques, 31, à Gand.
- Varlez, Louis*, avocat, rue des Baguettes, 58, à Gand.
240. *Verhaegen, Pierre*, avocat, conseiller provincial, place du Marais, 5, à Gand.
- Verhagen, Joseph*, boulevard du Béguinage, 30, à Gand.
- Verhaeghe de Naeyer, G.*, ancien marché aux Moutons, 1, à Gand.
- Vermast, A.*, directeur de l'École moyenne, rue de l'Étrille, 2, à Gand.
- Verstraeten, Camille*, docteur en médecine, professeur à l'Université, place Van Artevelde, 15, à Gand.
245. *Voortman, Robert*, industriel, place du Marais, 1, à Gand.
- Vuytsteke, Maurice*, libraire-éditeur, rue aux Vaches, 15, à Gand.
- Vyt, Camille*, libraire, rue basse des Champs, 13, à Gand.
- Willems-Limnander, Felix*, ancien conservateur des Hypothèques, Rempart St-Jean, 18, à Gand.
- Willems, Pierre*, industriel, rue Joseph Plutcau, 47, à Gand.
250. *Williams, Charles*, rentier, rue du Chautier, 11, à Gand.
- Wollers, Frédéric*, ingénieur des ponts et chaussées, professeur à l'Université, rue du Jardin, 55, à Gand.
- Wollers, Gustave*, inspecteur général des ponts et chaussées, administrateur-inspecteur honoraire de l'Université de Gand, rue de l'Avenir, 47, Mont-St-Amand.
- Isabie, Achille*, directeur de l'Académie d'Alost, rue Haute, 6, à Gand.

MEMBRES DÉCÉDÉS.

(1^{er} janvier — 31 décembre 1906.)

MEMBRE EFFECTIF :

C^{te} O. de Kerchove de Denterghem, sénateur, ancien gouverneur du Hainaut.

MEMBRES HONORAIRES :

Charles Blommaert, bourgmestre d'Oostacker.

Gustave De Ceuninck, courtier maritime.

Henri De Marez, homme de lettres.

Alfred D'Hondt, pharmacien.

Achille Fiers, propriétaire.

Emile Fievé-Claeys, industriel.

Hippolyte Lippens, sénateur, ancien bourgmestre de la ville de Gand.

J. Vermeulen, artiste-peintre.

Algemeene vergadering van 16 Januari 1907.

Assemblée générale du 16 Janvier 1907.

Dagorde. — Ordre du jour :

- I. Mededeelingen. — Communications.
- II. Compte-rendu analytique des ouvrages offerts à la Société (A. Diegerick).
- III. Rapport sur les travaux de la Société en 1906 (A. Roersch).
- IV. Rapport sur la situation financière (R. Schoorman).
- V. Un poète latin gantois du XVIII^e siècle : Olivier, baron de Reylof (P. Bergmans).

La séance est ouverte à 8,30 h. du soir sous la présidence de M. le chanoine Vanden Gheyn, président.

Ont signé au registre de présence : MM. le chanoine Van den Gheyn, président; V. van der Haeghen, vice-président; P. Bergmans et A. Roersch, secrétaires; R. Schoorman, trésorier; A. Diegerick, bibliothécaire; A. Heins, conseiller, et MM. J. Casier, G. Claeys-Bouüaert, E. Coryn, J. Dutry-Van Loo, Fris, Gallet-Miry, G. Hyde, P. Hyde, L. Janson, H. L. Roy, L. Maeterlinck, G. Phlipppo, Serdobbel, A. Van der Mensbrugge, R. Van der Mensbrugge, Vermast.

I.

Communications.

M. le Président.

Je suis heureux de vous annoncer que M. le Général Ligy donnera en notre local, le premier jeudi de février, une conférence sur « la Campagne de Dix Jours, en 1831 ». Nous aurons l'honneur d'inviter les familles de nos membres à y assister.

Un mot, Messieurs, au sujet de deux congrès archéologiques qui auront lieu en 1907.

Le premier, celui de la Société Dunkerquoise pour l'Encouragement aux sciences, lettres et arts, se réunira à Dunkerque, le 15 juillet prochain. Le programme, qui nous en a été envoyé, prouve qu'il est digne de toutes nos sympathies.

Le second congrès est celui qu'organise notre Société. Tous nous avons à cœur de le voir réussir.

Les adhésions nous arrivent nombreuses et, j'espère fermement que, grâce à nos efforts réunis, nous arriverons à réunir plus de mille adhérents.

Ballottage de membres honoraires.

M^r Honoré Goossens, membre de la Commission de l'Académie des Beaux-Arts, à Gand ;

M^r Firmin Van den Bosch, substitut du Procureur général, à Gand, sont nommés membres honoraires de la Société.

II.

**Compte-rendu analytique des ouvrages offerts
à la Société.**

M^r A. Diegerick.

MESSIEURS,

Le nombre et la nature des ouvrages dus à l'activité des membres de notre Société et généreusement offerts par ceux-ci à notre bibliothèque pendant l'année 1906, ont certes lieu de nous réjouir. Ils nous permettent d'une part de nous acquitter de ce que l'on est convenu d'appeler, et non sans raison, le devoir le plus agréable de la charge d'un bibliothécaire, et, ceci est plus sérieux, ils nous donnent un critérium exact de l'activité intellectuelle de nos confrères. Or, ce n'est point sans un certain sentiment de fierté que nous aimons à constater que celle-ci a été très intense pendant l'année qui vient de s'écouler et que dans les domaines de l'histoire, de l'archéologie et des beaux-arts, nous avons à signaler, outre les notices et mémoires parus dans nos Bulletins et nos Annales, des œuvres d'un grand mérite, déjà favorablement connues et appréciées par l'opinion publique et les comptes-rendus des revues les plus autorisées.

L'exposition Van Eyck à Gand, tel est le titre d'une communication faite par notre honorable président, Monsieur le Chanoine Vanden Gheyn, à l'Académie royale d'Archéologie de Belgique à Anvers. Dans ce discours, l'auteur rappelle le projet caressé à cette époque (il y a un an), de voir reconstituer momentanément à Gand le polyptyque de l'Agneau mystique des frères Hubert et Jean Van Eyck, et exposer en même temps d'autres œuvres de ces deux peintres célèbres. M. Vanden

Gheyn saisit l'Académie de ce projet d'exposition afin d'obtenir de ses membres une efficace adhésion qui devrait se traduire par une active propagande en faveur de l'exposition annoncée.

On sait que le secret espoir, que nous nourrissions tous alors, de voir réussir ce projet si alléchant de l'exposition Van Eyck fut à jamais déçu, le musée de Berlin ne consentant pas à se dessaisir des six volets de l'Agneau qu'il possède.

Monsieur le Vicomte de Ghellinck Vaernewyck a bien voulu compléter l'exemplaire de la splendide publication qu'il consacre à l'histoire de la famille van Vaernewyck et dont nous possédons le tome I, grâce à la libéralité testamentaire de notre regretté collègue, M. van den Bemden. Le tome II des *Chartes et documents concernant la famille van Vaernewyck* comprend la reproduction de 870 documents des années 1400 à 1500, extraits principalement des archives communales et des archives de l'état à Gand. Ces documents offrent une profusion de renseignements et de détails du plus haut intérêt, non seulement pour l'histoire de la famille van Vaernewyck, mais aussi pour l'élucidation de nombreuses questions d'histoire, de droit, d'usages et de toponymie.

De son côté, M. le Professeur Paul Fredericq enrichit notre bibliothèque par le don du tome III de son beau travail si documenté sur l'histoire de l'inquisition pontificale et épiscopale dans nos provinces, travail intitulé : *Corpus documentorum inquisitionis haereticae pravitatis Neerlandicae*. Ce dernier volume contient un supplément de 149 documents des années 1236 à 1513, destinés à compléter et à corriger ceux déjà imprimés dans les deux premiers volumes. Tous ces documents sont des plus intéressants. Nous voudrions, Messieurs, signaler à votre attention plusieurs de ceux-ci, mais les limites de ce rapide compte-rendu nous interdisent toute incursion, si

intéressante qu'elle puisse être, dans le vaste champ ouvert par M. Fredericq aux études historiques du XVI^e siècle principalement.

Mentionnons les excellentes tables qui terminent ce volume et qui donnent la liste des différentes hérésies, des hérétiques dans les Pays-Bas de 1025 à 1520, et de tous les documents cités dans les trois volumes de cet ouvrage qui restera un des travaux les plus importants et les mieux conçus dus à la critique historique Belge.

Deux nouveaux membres de notre Société, MM. les abbés Célis et Lippens, ont publié deux études consciencieuses relatives à la cathédrale de St. Bavon. Le premier, M. Célis, dans son opuscule intitulé : *La cathédrale de St. Bavon. Guide du visiteur*, publié dans les deux langues, nous en décrit l'architecture, les trésors artistiques, tableaux, statues, mausolées, sculptures, etc.

Quant à M. Lippens, dans sa notice publiée sous le titre de : *Anciens ornements sacerdotaux de la cathédrale de St. Bavon à Gand*, il nous dépeint ce que l'on appelle l'ornement de Saint-Liévin, composé d'une chape, d'une chasuble, d'une tunique et d'une dalmatique dont les broderies accusent le XVI^e siècle. De bonnes gravures rehaussent l'intérêt du travail de M. l'abbé Lippens.

C'est un peu tardivement peut-être que nous venons vous entretenir, Messieurs, du *Guide illustré de Gand* édité par la maison Van der Haeghen, qui a fait hommage à notre bibliothèque d'un exemplaire de ce livre. Publié sous les auspices de la commission locale des monuments, qui s'associa le concours de quelques collaborateurs d'une compétence reconnue, ce guide contribuera à établir encore plus solidement la réputation historique, archéologique et monumentale que notre ville s'est acquise depuis quelque temps et qui chaque année lui

amène des groupes de plus en plus nombreux de touristes et d'amateurs du beau. On l'a dit à maintes reprises et avec raison : ce guide est un petit chef-d'œuvre de science, de goût et de charme, aussi bien écrit que richement illustré de plus de deux cents photogravures. Aussi, une première édition, tirée à 1000 exemplaires, pensons-nous, fut-elle rapidement enlevée. Notre guide illustré de Gand en est actuellement à sa seconde édition.

C'est réellement un bon et consciencieux travail que vient encore de publier un de nos confrères, M. De Vos, curé à Scheldewindeke, ancien chapelain et archiviste de l'hôpital de Grammont. Dans un beau volume de 600 pages, intitulé : *Onser Liever Vrouwen Hospitaal van Geeraardsbergen van zijne stichting af tot na de fransche omwenteling*, M. De Vos nous retrace l'histoire de l'hôpital de Grammont, dont l'origine remonte au commencement du XIII^e siècle. Grâce à notre historien, les précieuses archives de cet établissement ont pu être en partie sauvées d'une destruction complète. La manière dont il découvrit ces archives est assez bizarre pour que nous la rapportions ici. Un jour, M. De Vos remarqua qu'une des religieuses de l'hôpital nettoyait les couteaux au moyen d'un vieux fragment de parchemin qu'il reconnut être un acte de bail de l'hôpital des années 1500. Interrogée sur la provenance de ce parchemin, notre bonne religieuse avoua qu'il venait du grenier, qu'il y en avait encore des tas et que depuis deux ans on se servait régulièrement de ces parchemins pour le nettoyage des couteaux, ce qui valait bien mieux que le mauvais papier de nos jours.

Bref, grâce à cette circonstance, les archives de l'hôpital étaient découvertes et sauvées. M. De Vos les classa et les étudia avec une patience de bénédictin. De cette étude naquit le bel ouvrage que nous citons ici et qui peut être considéré

comme un modèle de monographie d'établissement charitable. L'ouvrage est illustré par la reproduction de nombreux sceaux, de la première page du texte de la règle des Frères et Sœurs du couvent, de nombreux portraits de Supérieures des sœurs, et par la reproduction de tableaux, etc.

Abordons maintenant : *Le genre satirique dans la peinture flamande. Deuxième édition augmentée, revue et corrigée par L. Maeterlinck, Conservateur du Musée des Beaux-Arts à Gand.* En 1901, l'Académie royale de Belgique mit au concours : *l'histoire du genre satirique tel qu'il se manifeste dans la peinture flamande au moyen-âge et à l'époque de la renaissance.* M. Maeterlinck, auteur du mémoire couronné en réponse à cette question, a eu la bonne fortune de voir la première édition de son livre, publiée en 1903, enlevée en l'espace de quelques semaines. La maison Van Oest de Bruxelles vient d'en publier une seconde édition. « Tenant compte, dit l'auteur dans sa préface, d'avis précieux, nous avons remanié et complété la plupart de nos chapitres, en nous attachant surtout à pousser plus avant l'étude si intéressante des mœurs et des coutumes de nos ancêtres médiévaux, recueillant leurs « kluchten » ou plaisanteries parfois barbares ; les relations de leurs fêtes populaires de l'âne ; celles du pape des Fous et de l'évêque des Innocents, ainsi que les souvenirs de leurs mascarades et cortèges grotesques où figuraient monstres et géants, ribauds et ribaudes avec leur roi. Les parodies bourgeoises des tournois, que les villes flamandes subsidiaient, ne sont pas oubliées, et nous verrons tous ces souvenirs trouver un écho curieux non seulement dans les enluminures de nos premiers manuscrits, mais même dans les peintures comiques et satiriques de nos peintres drôles qui formèrent une école flamande spéciale dont Jérôme Bosch et Breughel le Vieux furent les maîtres incontestés. »

Les illustrations de cette seconde édition ont été considérablement augmentées, et le livre, comme toutes les productions de la maison Van Oest, est richement édité. La lecture, ajoutons-le, en est des plus attrayantes.

Nous devons à M. le Professeur Fris, qui traite avec le même savoir et la même maîtrise les pages d'histoire du moyen-Âge et des temps modernes, un livre d'une lecture bien captivante intitulé : *'t Jaar 30. Een Volksboek*. Dans cet ouvrage, notre historien retrace les différents épisodes du règne de Guillaume I dans nos provinces, la révolution de 1830 et la fondation du royaume de Belgique. D'excellentes bibliographies complètent ce livre appelé à un succès incontestable, car il nous fait revivre une des parties de notre histoire encore trop peu connue, précisément parce qu'elle se rapproche trop du temps présent.

Notre collègue, M. l'architecte Van Houcke, a bien voulu nous offrir un exemplaire de son travail intitulé : *Grondbeginselen van de geschiedenis der Bouwkunst*. divisé en trois volumes abondamment illustrés. Le premier volume est consacré à l'architecture dite payenne, le second à l'architecture chrétienne, et le troisième consacré à l'architecture moderne comprend les différentes renaissances, les styles Louis XIV, XV et XVI et le style du premier Empire. L'œuvre de M. Van Houcke est destinée à un grand succès de vulgarisation. Ecrite d'une façon claire et sans prétention, elle contribuera certes à répandre dans les masses les connaissances artistiques qui leur font encore trop souvent défaut et dont l'absence rend presque incompréhensible la notion du beau.

Monsieur Vanderpoorten, éditeur à Gand, nous a envoyé un lot de 20 volumes, écrits dans les deux langues, consacrés à l'enseignement de la géographie et de l'histoire dans les établissements d'enseignement primaire et moyen, et dus à

notre érudit confrère, M. Vermast, Directeur de l'école moyenne de notre ville.

Nous en remercions l'éditeur et l'auteur. La réputation de M. Vermast est suffisamment établie et il nous paraît superflu de faire l'éloge de ses écrits pédagogiques universellement appréciés et approuvés.

M. Ch. Gilleman, Préfet des études à l'Athénée royal d'Ostende, a publié une courte notice intitulée : *Un portrait de Théodore Van Berckel*, dessiné en 1786 par son ami Jean Malpé, peintre à Gand. Jusqu'ici on ne connaissait que deux portraits du célèbre graveur.

Nous avons reçu de M. Willemsen, Secrétaire de la Fédération historique et archéologique de la Flandre Orientale, le *Compte-rendu de la 11^e session tenue à Termonde le 24 Juin 1906*, par la dite fédération. Cette session comprit la visite de Termonde et une excursion à Mespelaere et à Wieze. Elle a laissé, malgré l'inclémence du temps, le meilleur souvenir à tous ceux de nos collègues qui y prirent part.

Monsieur Arnold Fayen, membre de l'Institut historique Belge à Rome, nous communique dans sa notice intitulée : *Lettres Plantiniennes (1574-1584)*, trois groupes de documents relatifs à la publication de la Bible en 1574, à l'hommage qu'en fit Plantin au cardinal de Caraffa, et à la correspondance échangée entre l'imprimeur Anversoïse et Hercule Ciofano, philologue et poète italien, concernant la réédition à Anvers de ses observations sur les Métamorphoses d'Ovide, imprimées chez Alde en 1575.

Notre collègue M. Schoorman, comme suite à ses envois précédents, nous a adressé un tiré-à-part de la publication du registre aux privilèges du pays de Waes, coté N° 125, qu'il édite dans les Annales du Cercle archéologique du pays de Waes. Ce travail abonde en documents de haut intérêt con-

cernant l'histoire, le droit, les mœurs et usages du pays de Waes.

Monsieur Louis Stroobant, Président du Cercle archéologique et historique de la Campine, nous envoie un intéressant travail intitulé : *La Taxandrie préhistorique. Essai de carte avec catalogue alphabétique des découvertes antéromaines et franques faites en Taxandrie*. Cette étude est accompagnée d'une carte au $\frac{1}{320000}$ et d'une liste alphabétique des communes où des trouvailles ont été faites.

Enfin, M. Houlé, archéologue à Mouy (Oise), nous communique le résultat de ses fouilles dans la notice : *Les fouilles à Bury. Cimetière franc*. Abondante est la récolte faite par le distingué archéologue français. Armes, boucles et plaques de ceinturons, poteries, objets de toilette, parures, monnaies, ustensiles divers remontant au V^e siècle, sont les témoignages muets de la présence des Francs à Bury à cette époque. La notice de M. Houlé est richement illustrée.

Il nous reste encore, Messieurs, à remercier ceux de nos collègues qui ont bien voulu déposer sur les rayons de notre bibliothèque des tirés-à-part de notices et mémoires parus soit dans le Bulletin, soit dans les Annales de notre Société. Ces remerciements s'adressent à MM. Bergmans, Claeys, Fredericq, Fris, Maertens et à M. le Chanoine Vanden Gheyn.

(*Applaudissements.*)

M^r le Président.

Nous avons été, Messieurs, d'autant plus heureux d'entendre aujourd'hui M. Diegerick qu'une longue et cruelle maladie l'avait retenu si longtemps loin de nous. Le fait qu'il est venu prendre la parole et rendre compte des accroissements de notre bibliothèque, nous donne l'espérance que notre cher archiviste et bibliothécaire a recouvré entièrement cette précieuse santé que nous lui souhaitons de pouvoir conserver longtemps encore.

Nous avons été très heureux, en même temps, de constater avec lui que nous devons ces accroissements à nos membres dont l'activité se déploie, non seulement ici, dans nos assemblées générales, mais aussi au dehors.

Puisse ce compte rendu si précis, si méthodique et si intéressant inspirer à nos membres de nouvelles et généreuses initiatives.

III.

Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1906.

M. Alphonse Roersch, secrétaire,

MESSIEURS,

Les prescriptions du Règlement imposent à votre secrétaire l'obligation de vous faire, au début de chaque année nouvelle, un rapport sur les travaux de la Société pendant l'exercice écoulé. Quand ces travaux ont été variés, nombreux et intéressants, ce devoir ne peut être que facile et agréable à remplir. Est-il nécessaire de vous dire que c'est bien le cas en ce qui me concerne aujourd'hui ?

Dans toute énumération, Baedeker, homme pratique, voulant indiquer les noms de ceux qu'il considère comme les plus recommandables les désigne d'une astérisque à l'attention de ses lecteurs. Si je faisais la même chose, quelques-uns de nos travailleurs les plus décidés et de nos orateurs les plus diserts mériteraient certes la flatteuse petite étoile ; mais, en bonne justice, nul n'en serait plus digne que M. Victor Fris.

Car, si les études historiques proprement dites ont été

largement représentées à votre tribune c'est, avant tout, au zèle de cet infatigable travailleur qu'on le doit.

Il a, en retraçant la carrière de Jan van Coppenhole, évoqué l'un des épisodes les plus pathétiques de la lutte des communiers gantois contre leurs seigneurs. Ses recherches sur la querelle des Blavotins et des Ingherkins constituent un chapitre fort curieux de l'histoire de la Flandre maritime et il fallait, pour l'écrire, de maîtresses qualités d'érudition, de méthode et de critique.

M. Léonard Willems nous a donné quelques pages substantielles sur le même sujet, ce qui nous a valu d'assister à une passe d'armes courtoise entre deux adversaires également informés et dont les connaissances historiques et philologiques se complétaient à merveille.

De plus, nous devons à M. Fris une liste critique des baillis de Gand, une bibliographie provisoire des Van Eyck et, enfin, une bibliographie historique de Gand au Moyen-âge, ouvrage des plus considérable, destiné à faire l'objet d'une publication extraordinaire de la Société.

L'apparition de ce précieux répertoire ne saurait être accueillie avec assez de faveur et je me fais un devoir de remercier le vaillant chercheur qui a bien voulu placer cette œuvre sous les auspices de notre Compagnie. (*Applaudissements.*)

M. Balieus a commenté, en termes excellents, une chartre de Charles le Bon, conservée aux archives de l'Évêché. M. Eggen vous a résumé son mémoire, couronné par l'Académie royale flamande, sur les habitants des Pays-Bas espagnols bannis et réfugiés dans les Provinces-Unies, au cours des troubles du XVI^e siècle. Il vous a montré la prodigieuse activité déployée dans le Nord par nos compatriotes ; il vous a dévoilé quelles réserves de forces vives, quels trésors d'énergie nous furent ravies en ces temps malheureux.

Un de nos membres fixé à Rome, M. Arnold Fayen, nous a envoyé un petit travail sur l'élection de Foulque à la dignité d'abbé de S'-Pierre au Mont-Blandin. Les documents qu'il a trouvés sur cette question, aux Archives Vaticanes, jettent quelque lumière sur la vie intime de la célèbre abbaye, en un moment de crise financière, et débrouillent un point obscur de notre histoire religieuse.

Pas plus que cette dernière, l'histoire économique n'est demeurée étrangère à vos préoccupations : M. Willemsen vous a adressé un mémoire, qui paraîtra bientôt dans nos Annales, sur les crises linières en Flandre aux XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles.

Enfin, Messieurs, trois des vôtres vous ont parlé histoire littéraire.

J'ai eu l'honneur de vous soumettre quelques considérations générales sur la Renaissance des lettres anciennes en Belgique. C'était une vue d'ensemble et quelque peu abstraite : à défaut d'autre mérite, elle eut, du moins, celui de servir d'introduction toute naturelle aux travaux dans lesquels le R. P. J. Vanden Gheyn et M. V. van der Haeghen étudièrent de façon concrète une personnalité du monde des humanistes.

Le premier vous a présenté Robert de Keyser, imprimeur gantois et professeur, auteur d'un joli volume, rehaussé de miniatures, offert en notre ville à l'empereur Charles-Quint en 1520. Le second a exhumé des Archives de la Ville quantité de renseignements concernant ce personnage et qui le replacent, de manière amusante, dans le milieu où il vécut, dans la maison paternelle, puis dans sa demeure du *Lintworm*, au sein de sa famille. Ces deux intéressantes notices sont destinées aux Annales et vous les relirez, je n'en doute pas, avec plaisir.

De même, j'évoquerai certainement dans votre esprit les

meilleurs souvenirs, en vous rappelant les communications charmantes que vous fit M. Armand Heins sur les vues de Gand ; et dans lesquelles, il nous montra le plus grand de nos artistes travaillant dans le cadre où s'écoule notre existence, empruntant pour peindre les paysages de ses chefs-d'œuvre quelque chose au décor qui nous est familier.

L'histoire des beaux-arts a toujours été, Messieurs, très populaire parmi vous. Cette année encore, elle a fait l'objet de travaux érudits et attrayants.

M. Louis Maeterlinck a commenté avec autant de conscience que de talent quelques tableaux fort intéressants de nos collections publiques et du cabinet du prince de Salm-Salm.

Avec cette virtuosité critique qui lui est coutumière, M. Hulin vous a fait connaître la vieille peinture murale retrouvée, au *Spykeboort*, dans la rue de la Monnaie ; il vous a décrit quelques tableaux du Musée et de la Cathédrale, il est parvenu à identifier plusieurs d'entre eux, il vous a fourni des détails sur nos miniaturistes locaux.

Enfin, sur la maison du *Spykeboort*, théâtre de la découverte que je viens de rappeler, MM. H. Le Roy et Fris vous ont donné de précieux renseignements.

Après les séductions de l'art, les jouissances moins accessibles à tous, mais très douces pour les initiés, des recherches et des trouvailles archéologiques. M. Joseph Maertens vous a exposé les résultats des fouilles qu'il a entreprises à Melle. M. Victor Willem vous a présenté, à ce sujet, quelques observations savantes et utiles.

Comme par le passé, la Société s'est montrée la gardienne vigilante et éclairée de nos sites et de nos monuments. La conservation de l'*Achter-Sikkel*, l'agrandissement de l'église d'Afsné, le déplacement du pilori d'Evergem, la reconnaissance des vestiges de notre ancien *Schepenhuys*, la restauration

de notre merveilleuse cathédrale ont tour à tour été l'objet de sa sollicitude. Rien de ce qui touche au domaine de l'art ne lui est demeuré étranger et elle a consacré une séance à la discussion de l'éducation esthétique dans l'enseignement moyen, discussion introduite par un rapport de M. Vermast.

Nos publications se sont succédées nombreuses et régulières. Voulez-vous me permettre une métaphore ? — hardie, je vous en préviens ! Elles me font penser à une armée imposante et bien ordonnée. Trois corps de troupes : L'infanterie, laborieuse et vaillante, toujours et partout prête à marcher et à combattre pour la bonne cause : notre Bulletin. La cavalerie, crâne et brillante, dont l'éloge n'est plus à faire : notre Inventaire archéologique. L'artillerie, lançant de temps à autre dans les rangs de l'ennemi quelque gros boulet meurtrier : nos Annales. Et s'il faut citer le nom de l'intrépide officier organisateur de la victoire : Paul Bergmans. (*Applaudissements.*)

Les tomes VI (2^e partie), VII (1^{re} partie) et VIII (id.) de nos Annales ont paru. Ils contiennent la suite du remarquable travail de M. Victor van der Haeghen sur la corporation des peintres et sculpteurs de Gand, une monographie curieuse de M. Prosper Claeys sur les associations d'ouvriers débardeurs ou portefaix à Gand au XVIII^e siècle, les Régestes de Philippe d'Alsace, consciencieuse étude de M. Hubert Coppieters Stochove, les « Oorkonden betreffende den Opstand van Gent tegen Philips den Goede » par M. Fris. M. L. Willems nous a donné une série de notes relatives aux Régestes de Philippe d'Alsace : elles paraîtront prochainement.

Un dernier mot.

Notre Société a le culte du souvenir. Dans la séance publique et solennelle qu'elle a tenue en février, son président

a consacré quelques paroles émues à Félix De Vigne, ce respectable devancier de nos travaux, dont le portrait vient d'être placé dans notre local, de même que celui d'un autre précurseur : Goetghebuer.

Je ne puis terminer ce rapport sans adresser une pensée de profond regret à ceux de nos membres qui sont morts dans le courant de l'année : le comte de Kerchove, membre effectif et MM. Charles Blommaert, Gustave De Ceuninck, Henri De Marez, Alfred d'Hondt, Achille Fiers, Émile Fiévé-Claeys, Hippolyte Lippens, J. Vermeulen, membres honoraires.

Le comte de Kerchove de Denterghem, ancien gouverneur du Hainaut, membre du Sénat, décédé en notre ville le 20 mars, faisait partie de notre Société depuis sa fondation. Il aimait les études historiques et publia notamment quelques articles remarquables sur des sujets d'histoire contemporaine. Quand la mort le surprit, il réunissait les éléments d'une histoire de la révolution de 1830, dont il avait déjà exposé les préliminaires en 1897, dans la *Revue de Belgique*. Il suivait avec intérêt nos recherches et encourageait nos efforts. Plusieurs d'entre nous n'ont pas oublié la manière à la fois généreuse et délicate, avec laquelle il entendit s'associer à l'hommage que nous avons rendu à Van Lokeren.

La Société d'histoire et d'archéologie conservera fidèlement le souvenir du comte de Kerchove de Denterghem.

(*Applaudissements.*)

M^r le Président.

MESSIEURS,

C'est la première fois que M. Roersch prend la parole comme secrétaire et ce début fait bien augurer de ses rapports futurs.

Vous savez que, cette année, nous n'aurons pas de séance

publique à l'Hôtel de Ville. Nous voulons, en effet, réserver toutes nos forces et toutes nos ressources pour le Congrès. C'est pour ce motif que nous avons cru pouvoir demander à M. le Secrétaire de présenter, dans la séance de ce soir, le rapport traditionnel sur les travaux de la Société pendant l'année écoulée. M. Roersch a bien voulu accepter cette tâche et je le félicite de la façon délicate, gracieuse et littéraire dont il a bien voulu s'en acquitter. (*Applaudissements.*)

IV.

Rapport sur la situation financière.

M^r R. Schoorman, *trésorier*.

MESSIEURS,

Conformément à l'article 27 des statuts de notre Société, j'ai l'honneur de vous rendre compte de ma gestion comme trésorier pendant l'année sociale 1906. Cette année-ci, nous avons eu le plaisir de voir augmenter de fr. 559,02, les recettes ordinaires.

Le budget pour 1906 comportait en recettes fr. 4,170 00
et nous avons reçu » 4,729 02

De ce chef nous avons pu imprimer d'intéressants mémoires dans les Annales de notre Société.

RECETTES.

Espèces en caisses au 1 ^{er} Janvier 1906.	Fr.	3 37
Cotisations des membres	»	3,188 65
Subside du Gouvernement.	»	500 00
Subside de la Province.	»	300 00
Subside de la ville	»	250 00
Vente de médailles	»	20 00
Vente de publications	»	457 00
	Fr.	4,729 02

DÉPENSES.

Entretien du local, chauffage, éclairage	Fr. 180 10
Indemnité au sténographe	» 300 00
Frais d'administration, du secrétariat et de la trésorerie	» 187 00
Travaux d'impression. Frais d'envois	» 2,896 13
Frais de gravure	» 121 81
Inventaire archéologique	» 500 00
Achat de livres, reliures	» 57 30
Remboursement partiel de l'emprunt (2 ^e annuité)	» 457 00
Imprévus	» 30 10
	Fr. 4,729 44

Le présent compte se clôture donc :

En dépenses	Fr. 4,729 44
En recettes	» 4,729 02

Il en résulte un déficit de Fr. 42

Gand, le 31 Décembre 1906.

(Applaudissements.)

M^r le Président.

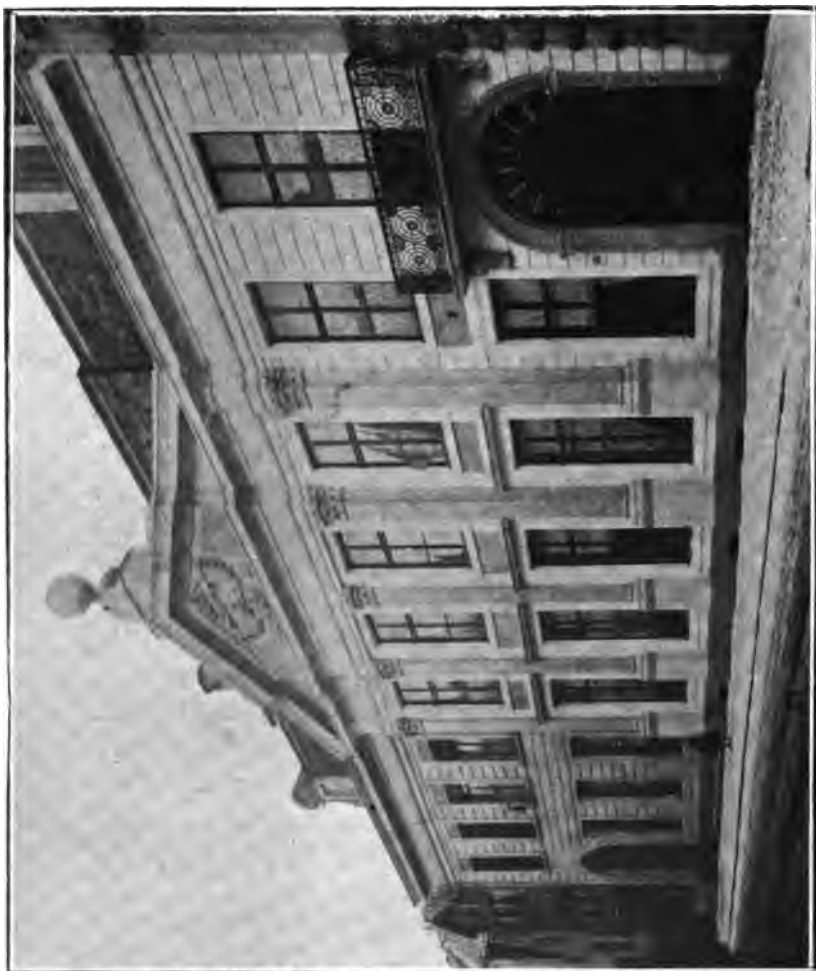
Deux postes de notre bilan doivent nous réjouir particulièrement : ceux qui sont relatifs aux cotisations des membres et à la vente de nos publications.

En ce qui concerne le dernier, je dois vous dire que notre honorable vice-président, M. V. van der Haeghen a bien voulu nous céder une partie des tirés à part de son livre si apprécié sur « Les Peintres gantois ». C'est ainsi que la Société a pu, par la vente seule de ce bel ouvrage, réaliser un joli bénéfice.

(Applaudissements.)

Je me permets d'adresser toutes mes félicitations à notre Trésorier. La Société ne périlitera pas entre ses mains habiles.

(Applaudissements.)



Hôtel Reylof, rue Haute, à Gand. Etat actuel (1907).

UN POÈTE LATIN GANTOIS DU XVIII^e SIÈCLE.

OLIVIER DE REYLOF.

M^r Paul Bergmans.

Les maisons de la rue Haute, à Gand, portant actuellement les n^{os} 28 et 30, formaient naguère un seul et même hôtel qui fut construit en 1724 par le baron Olivier de Reylof (1).

Ce personnage était un lettré, qui devint plus tard trésorier de la ville. Comme emblème de ses goûts studieux, il fit placer un globe terrestre sur le fronton de la façade.

J'ai eu à retracer sa carrière dans la *Biographie nationale*, publiée par l'Académie royale de Belgique. Mais les nécessités du tirage m'ont obligé de laisser paraître mon article avant que je sois arrivé à déterminer exactement le lieu et la date de naissance de Reylof (2).

Les biographes (3), en effet, le font naître à Gand, en

(1) Cet hôtel fut construit sur l'emplacement d'une propriété appartenant au baron de Reylof. Nous donnons aux pièces justificatives, n^o II, le texte de sa requête aux échevins pour obtenir l'autorisation de bâtir. Elle est signalée dans V. VAN DER HAEGHEN, *Inventaire des archives de la ville de Gand. Catalogue général* (Gand, 1896), p. 19. — Cf. PR. CLAEYS, *les Monuments de la ville de Gand* (Gand, 1905), pp. 449-450.

(2) *Biographie nationale*, t. XIX, 1^{er} fascicule (Bruxelles, 1906), col. 197-199.

(3) Le principal biographe de Reylof est PAQUOT, dans ses *Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des Pays-Bas*, t. X (Louvain, 1767), pp. 219-224. Cet article était basé, notamment, sur une note fournie à Paquot par M. de Castro de Puyvelde, ancien haut échevin du pays de Waes. Il a été résumé dans J.-CHR. ADELUNG et H.-W. ROTERMUND, *Fortsetzung zu Chr.-J. Jöchers allgemeinem Gelehrten-Lexiko*, t. VI (Brême, 1819), col. 1921; DELVERNE, *Biographie du royaume des Pays-Bas* (Bruxelles, 1829), t. II, p. 296, et dans C. PRON, *Algemeene levensbeschrijving der mannen en vrouwen van België* (Malines, 1860), p. 323.

1668 ou en 1670; mais nous avons vainement cherché son nom dans les registres de l'état-civil de cette ville. D'après un registre des états de biens, aux archives de Gand (1706-1707, f° 20 v°), il était âgé de vingt-deux ans en 1706, ce qui reporte la date de sa naissance à l'année 1684. D'autre part, Reylof se donne, sur le titre de ses poésies, la qualification d'*Amstelodamensis*, ce qui indique qu'il vit le jour à Amsterdam.

Or une aimable communication de M^r le Bourgmestre d'Amsterdam, à qui je m'étais adressé, me permet de déterminer maintenant ce point avec certitude.

Par les actes, dont ce haut fonctionnaire a bien voulu m'adresser des copies (1), il est établi que Jacques Reylof, négociant gantois, âgé de 46 ans et orphelin, établi à Amsterdam, *op de Oude Zijds-Achterburgwal*, a contracté mariage en 1683 avec Madeleine Geelham (2), de Koeverden, âgée de 24 ans et habitant *in de Warmoesstraat*.

De cette union est né à Amsterdam, le 6 novembre 1684, Olivier, dont nous allons rappeler brièvement l'existence.

Il fit de solides études d'humanités. Suivant le témoignage autorisé de Paquot, il était versé dans l'histoire sacrée et profane, la théologie et les belles-lettres, la philosophie, et même l'histoire naturelle. Il aimait, paraît-il, à prendre part aux examens ou « disputes » des collèges (3), notam-

(1) Voir le texte aux pièces justificatives, n° I.

(2) Geelhand, suivant Paquot, *loc. cit.*

(3) Paquot dit à ce sujet : « il ne se faisoit point à Gand de dispute publique sur ces sciences, qu'il n'y allât proposer des difficultés aux répondans ». Il a emprunté ce détail à la préface des *Poemata* de Liévin De Meyer : *Hinc nullum est publicum certamen literarium, ad quod editis thesibus provocantur eruditi, in quo te argumentantium cœtum cum laude non inseras*. Cf. ce passage de la préface de l'*Epulum linguarum* de X. van Larebeke : ... *hoc in publicis quibuscumque scholarum disputationibus non semel et leviter notatum esse dum solidissimis rationum momentis sèpiissime adversarios aut hæsitantes, aut piscibus efficit mutiores...*

ment, sans doute, du collège des Jésuites et de celui des Augustins de Gand, dont son grand-oncle paternel, Alipe Reylof avait été prieur.

Cet Alipe Reylof (1) était né en 1612 et mourut à Gand, le 30 décembre 1682 (2). Il entra dans l'ordre des ermites de Saint-Augustin et fit sa profession au couvent de Gand, en 1632; il reçut la prêtrise en 1636. Après avoir enseigné la philosophie pendant six ans au couvent de Gand, il donna des cours de théologie à Bruges, puis à Louvain. En 1652, il fut nommé prieur à Ypres, puis en 1655 à Gand. Nommé professeur (*magister*) de théologie par le général de l'ordre, Jérôme Valvasorius ou de Valvasoribus (3), le 15 octobre 1671, il fut définitivement admis à jouir des privilèges de ce titre, le 20 janvier 1673. Après son priorat, il s'était voué de nouveau à l'enseignement de la théologie, qu'il abandonna, vers la fin de sa vie, pour se consacrer à la prédication et à la confession. Ossinger n'hésite pas à le nommer *vir incomparabilis, et in philosophicis æque quam theologicis disciplinis ornatissimus*. On lui doit un ouvrage intitulé : *De anima ad mentem S. P. Augustini*. Gand, M. Graet, 1664; in-folio. Il est dédié à Gerelme Borluut, seigneur de Boucle-Saint-Denis, protecteur des Augustins

(1) Voyez sur lui N. DE TOMBEUR, *Provincia belgica ord. Ff. Eremitarum S. P. Augustini* (Louvain, 1724), p. 144 (v^o Reylof), repris dans J.-F. OSSINGER, *Bibliotheca Augustiniana* (Ingolstadt, 1748), p. 741 (v^o Reylof). — F. VANDER HAEGHEN, *Bibliographie gantoise*, t. II (Gand, 1860), p. 195, n^o 1354. — A. KEELHOFF, *Geschiedenis van het klooster der Eerw. Paters Eremyten Augustynen te Gent* (Gand, 1864), p. 246-247.

(2) Dans le recueil des *Inscriptions funéraires et monumentales de la Flandre orientale*, 2^e série, Eglises conventuelles, t. I (Gand, 1866), p. 181, le décès du P. Reylof est erronément placé en 1681.

(3) Nous publions, dans les pièces justificatives, n^o III, le texte de la lettre de J. Valvasorius (copie contemporaine, à la bibliothèque de l'université de Gand, *Documents divers*, v^o Reylof).

gantois. Ce volume est devenu rare et manque à la collection gantoise, si riche cependant, de la bibliothèque de Gand.

Olivier Reylof cultivait avec assiduité la poésie latine, en digne ami et émule du P. Jésuite Liévin De Meyer, qui lui dédia le recueil de ses poésies : *Poematum libri duodecim* (Bruxelles, E.-H. Fricx, 1727; pet. in-8°). Déjà auparavant, Reylof avait reçu la dédicace de l'*Epulum linguarum* de Jacques-Xavier van Larebeke (Gand, P. De Goesin 1715; pet. in-8°), qui le qualifie de *Artium liberalium Cultor et Mæcenas*.

En 1711, — il avait alors vingt-sept ans, — Reylof fit imprimer à Gand, chez Michel Graet, deux volumes de poésies latines, intitulés tous deux : *Poematum libri tres*, mais se distinguant par les sous-titres suivants : [a] *Continent Eglogas sacras et profanas, Librum de Piscibus, et alterum de Ranis cum Appendice* (pet. in-8°, xxiv-176 pp.); [b] *Continent Effectus mirabiles divini amoris, Sermonem de Invidia et Zelotypia, Querelam animæ in Inferis detentæ cum appendice* (pet. in-8°, xviii-191-1 pp.). Le second recueil fut réimprimé en 1728, par Pierre de Goesin (in-8°, xxxiv-230 pp. et 1 f.), et le premier en 1732, par le même typographe (pet. in-8°, ii-317 pp.). En 1738, Pierre de Goesin publia le premier volume des *Opera poetica omnia* de Reylof (pet. in-8°, 310-x pp.), contenant une série de pièces qui n'avaient pas paru dans les deux premiers recueils, mais que l'auteur avait fait imprimer séparément : *varia ab authore per minores particulas in lucem edita* (1). Cette édition ne fut pas continuée,

(1) La préface de P. de Goesin est tout à fait affirmative sur ce point : *Non erat auctori nostro illa mens, dum opuscula sua poetica tunc publicæ luci dedit, hic pedem figere : sed annualim per particulas minores, aliquando etiam per paucas paginas, tamquam per prodromos, emittere; ut doctiorum suffragia colligeret, sciretque quæ digna essent, ut iterum sub prælo sudarent,*

probablement à cause de la mort de Reylof. D'autre part, en 1735, P. de Goesin avait édité un *Dramatum liber unus cum appendicula* (pet. in-8°, VIII-246-II pp.), contenant quatre tragédies en vers : *Philippus*, *Jonathas* (1), *Cræsus* et *Gedeon* (2).

Dans ses vers, Reylof a traité les sujets les plus variés. Les « effets admirables de l'amour divin », la Vierge, la vie du Christ, les plaintes d'une âme aux enfers, l'envie, les quatre saisons, l'éloge de la ville de Gand, et jusqu'aux poissons et aux grenouilles constituent tour à tour les thèmes de ses amplifications poétiques, quand il ne célèbre pas des événements contemporains, tels que l'anniversaire de la naissance du pape Clément XI ou la mort de Benoît XIII, la mort de l'archevêque de Malines, Humbert-Guillaume de Precipiano (1711), l'empereur Léopold 1^{er}, l'élection de l'empereur Charles VI (1712), l'incendie de Stockholm en 1723, la paix conclue à Vienne, en 1725, entre Charles VI et Philippe V, l'arrivée dans les Pays-Bas, la même année, de l'archiduchesse d'Autriche, Marie-Elisabeth, l'élection du XIV^e évêque de Gand, Jean-Baptiste De Smet (1732). Certaines pièces ont un

et ita cum aliqua specie laudis transirent ad posteros. Cumque ex rumore publico jam sæpius intellexissem quod authoris nostri opuscula, vel (ut melius loquar) primæ istorum opusculorum editiones, multis mendis, quæ haud dubie perlegentium incuria, vel typographi negligentia hinc inde satis frequentes irrepserant, essent refertæ; placuit novam hanc editionem severo supercilio, et iterum oculis fidelibus observandam committere, ut ab omni fuligine purgata, magis arrideat eam volentibus pervolvere. Nous n'avons pu retrouver ces premières éditions isolées.

(1) Pour la description des éditions de Reylof, voir F. VANDER HAEGHEN, *Bibliographie gantoise* (Gand, 1853-1869), *passim*. Tous ces volumes se trouvent à la bibliothèque de Gand.

(2) L'examen du résumé des deux pièces montre qu'on ne peut pas identifier le *Jonathas* de Reylof avec la tragédie *Jonathas et David*, représentée par les élèves du collège des Jésuites à Gand, le 9 septembre 1739, et dont l'argument a été imprimé par P. De Goesin (in-4°, 1 f.)

caractère intime, notamment celles relatives à l'attaque d'apoplexie dont il fut frappé le 2 juillet 1738, et dont il attribua la guérison à l'intercession de la Vierge honorée, sous le vocable de Notre Dame aux sept douleurs, dans la chapelle du Schreyboom.

L'épique, l'élégie et l'ode sont les formes préférées de l'auteur, qui ne dédaigne point, d'ailleurs, l'épître ou l'épigramme. Ce bagage poétique est assez considérable pour qu'il y ait lieu de s'étonner de ne pas voir mentionné le nom de Reylof dans le mémoire de Peerlkamp sur les Belges qui ont composé des vers latins. La lecture de ces recueils fait reconnaître en lui un poète élégant et harmonieux, doué d'une certaine imagination et d'une plume facile.

Le bon Paquot vante surtout sa morale : « Ce qu'il y a de plus louable dans son attachement à la Poésie, » dit-il, « c'est que loin de la prostituer en la faisant servir d'amorce au vice, il en a toujours fait un usage légitime, et en a même souvent employé les beautés à célébrer les mystères de la Religion, ou d'autres objets qui la touchent de près » (1).

On trouve encore dans ces volumes quelques discours latins, purs exercices de rhétorique, comme on en jugera par ces titres : *Oratio de nihilo* ou *Oratio circa aliquid*, discours sur rien ou sur quelque chose. Notons aussi un panégyrique de saint Augustin et même un art poétique, où Reylof défend les théories d'Aristote et d'Horace contre Scaliger et les novateurs (2).

Il n'est pas sans intérêt de relever les confrères du noble poète, dont les recueils nous offrent le nom, soit dans des pièces qu'il leur dédie, soit dans des pièces qu'eux-mêmes

(1) *Mémoires* cités, t. X, p. 220.

(2) *Poematum libri tres*, édition de 1732, pp. 78-80.

lui adressent. Ce sont les Pères Liévin De Meyer, Jacques de Croes, Jacques De Laet, Emmanuel Diricx, R. van Hove, de la Compagnie de Jésus, le curé Jacques-Xavier van Larebeke, le peintre Robert van Audenaerde. On sait que ce dernier était, en effet, un latiniste habile. Il peignit le portrait de Reylof et consacra une longue pièce de vers à cette œuvre (1), qui devait être fort ressemblante, si l'on s'en rapporte au témoignage du principal intéressé :

*Quod mihi sim similis per te depictus, id omnes
Qui mecumque vident sponse, Roberte, notant* (2).

Reylof était grand collectionneur de livres, puisque la vente de sa bibliothèque, mise aux enchères après son décès, dura deux jours les 16 et 17 mai 1742 (3).

Il aimait aussi les plantes et possédait, en ville même, un vaste jardin dans la paroisse de Saint-Sauveur. Les plantes furent vendues le 4 juin 1742, et la *Gazette van Ghendt* signale les plate-bandes de tulipes, au nombre de huit, de renoncules, d'anémones et d'autres fleurs, *te lang om die al te specificeren, dog daer en zyn noyt par venditie in dese stadt verkocht soo schoone sorten van blommen* (4).

En 1731, Reylof avait été élu trésorier de la ville de Gand, en remplacement de Médard de Clerque de Sousberghe. Il occupa ces fonctions jusqu'à sa mort, soit pendant douze ans (5).

(1) *Poematum libri tres*, édition de 1732, pp. 82-84.

(2) *Poematum libritres*, édition de 1728, p. 193.

(3) Le catalogue est annoncé dans la *Gazette van Ghendt*, n° du 26 avril 1743; un exemplaire s'en trouve cité dans le catalogue Rymenans, n° 396 du supplément. Nous n'avons pu le retrouver.

(4) N° du 28 mai 1742.

(5) *Memorieboek der stad Ghent*, t. III (Gand, 1854), pp. 352-359.

Il avait été créé baron, par lettres patentes datées de Barcelone, le 20 octobre 1712 (1). Il posséda les seigneuries de Kerchove et de Ten Durpe, à Heusden, relevant du vicomté de Gand. Le fief de Kerchove était attaché à une maison de campagne située près de l'église de Heusden (2), où Reylof passait l'été.

Nous reproduisons ici sa signature, d'après un document d'intérêt privé, daté de 1727 et conservé à la bibliothèque de Gand.

A large, elegant handwritten signature in black ink, reading "Baron De Reylof". The signature is written in a cursive style with large, flowing letters. Below the signature is a thick, dark horizontal line.

La femme d'Olivier de Reylof mourut en 1729. A cette occasion, le P. Jacques De Laet adressa à son confrère une ode : *In obitum conjugis* (3).

Le poète lui-même mourut à Gand (4), le 13 avril 1742, dans sa cinquante-huitième année. Il fut inhumé, suivant Paquot, dans l'église abbatiale d'Oost-Eecloo, aujourd'hui démolie. On y voyait sa tombe, qui ne portait que ses armoiries : *d'or à une hure de sanglier de sable, languée de gueules*,

(1) J. DE SEUR, *La Flandre illustrée* (Lille, 1713), p. 272.

(2) Cf. *Messenger des sciences historiques*, 1844, p. 354 (notice de PH. BLOMMAERT sur Heusden).

(3) *Poematum libri tres*, édition de 1732, pp. 78-80.

(4) Dans sa maison du marché au Lin, où il était allé habiter après avoir quitté son hôtel de la rue Haute, d'après une note manuscrite de M^r F. van der Haeghen (bibl. Gand).

défundue et allumée d'argent, et l'inscription : Obiit 13 aprilis 1742 (1).

Notre érudit confrère, M^r Fris, vous parlera le mois prochain de son projet de publier une *Biographie gantoise*, afin de rappeler le souvenir de tous les hommes de valeur qui naquirent ou résidèrent dans notre ville. Il ne m'en voudra pas d'avoir apporté, dès aujourd'hui, cette petite pierre au monument qu'il voudrait édifier.

(Applaudissements.)

M^r le Président.

Je lève la séance, Messieurs, en émettant le vœu que l'année 1907 puisse être pour nous aussi heureuse et aussi féconde que celle qui vient de s'écouler.

La séance est levée à 10 heures.

(1) PAQUOT, *Mémoires cités*, p. 220. Nous n'avons pas trouvé trace de son décès dans les divers registres paroissiaux conservés à l'Etat-civil de Gand.

PIÈCES JUSTIFICATIVES.

I.

Extraits des registres de l'Etat-Civil d'Amsterdam.

COPY-EXTRACT uit het Puy register van 4 October 1681 — 11 December 1683. (D. F. B. n° 693.) [En marge :] Sij moeders consent goet ingebracht.

Vrijdach, den 15 October 1683.

Compareerden voor de Heeren Wevering en Trip, commissarissen, JACQUES REYLOFF, van Gent, koopman, oud 46 jaren, op de Oude Zijds-Achterburgwal, ouders dood, geassisteert met Egbert Jans Blocqzyl, en MAGDALENA GEELHAM, van Koeverden, oud 24 jaren, in de Warmoestraat, geassisteert met haar oom Gerrit Geelham, moeder aldaar.

Versoekende hare drie sondaagse uytroepingen.

Jacques Reylof.

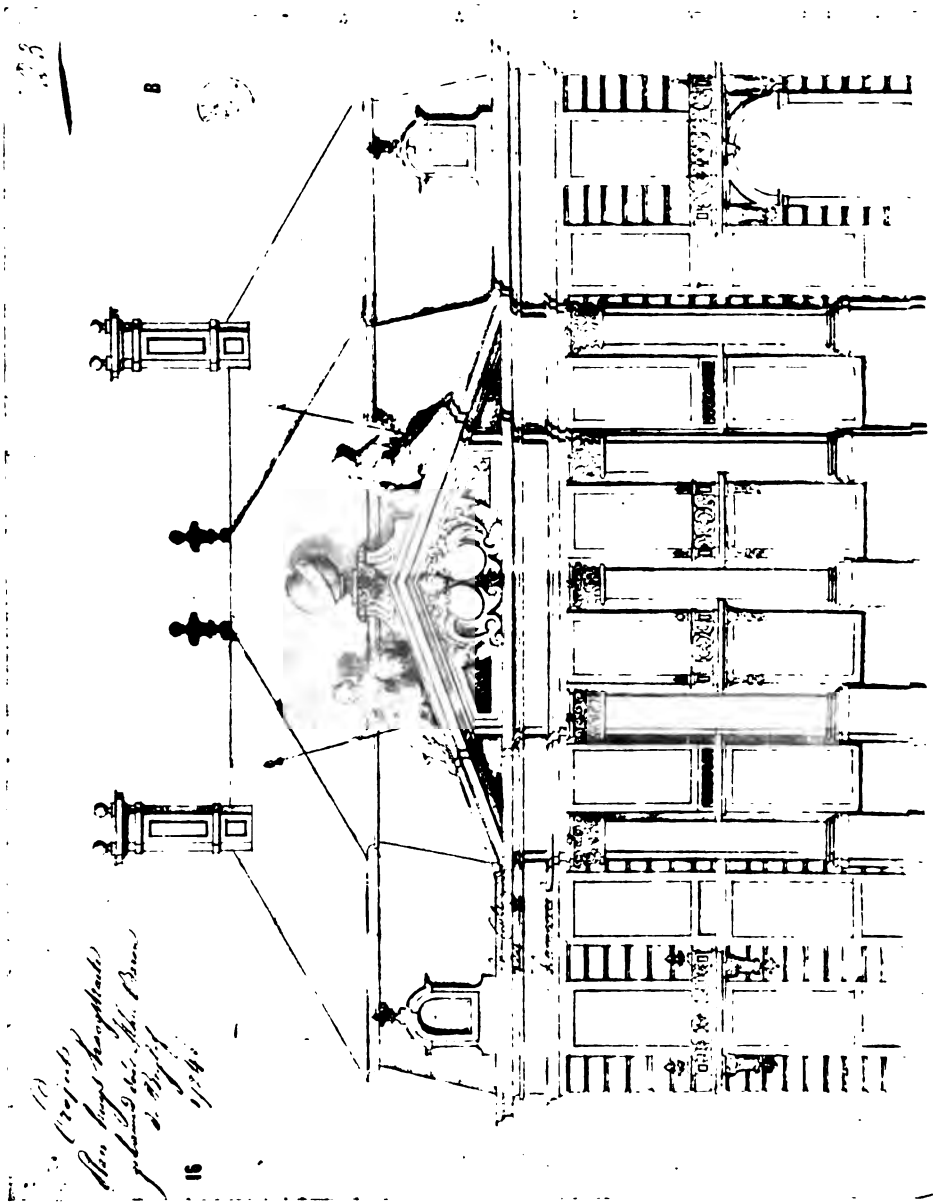
Magdalena Geelham.

* * *

COPY-EXTRACT uit het Doopboek der Roomsch-Katholieke Kerk « het Vrede Duifje ». D. F. B. n° 358.

1684.

Den 6 Nov. JACOBUS REYLOF, en MAGDALENA GEELHAM, filius OLIVIER. Patr. Olivier Reylof. Matr. Joanna Maria Reylof.



10
 Project
 Ben. King (Architect)
 John D. W. H. P. P.
 2. 1874
 18

B

II.

Requête d'Olivier de Reylof, en 1724.

Supplierende verthoont reverentelyck Mher Olivier baron de Reylof, proprietaris van sekeren huyse, steede en erfve ghestaen ende ghelegghen op de Hooghstraete binnen dese stadt, dat hy van intentie is af te breken den voornoemden huyse ende van nieuwe op te bouwen op een rechte lingne volghens d'annexe modelle, ende alsoo sulcx niet en magh ghebeuren sonder UEdelen consent, oorsaeke den verthoonder hem keert tot UEdelen....

(Archives de la ville de Gand : *Opbouwingen van huizen*, série 535, 106 (*Hoogstraat*)).

L'apostille des échevins est datée du 15 septembre 1724, et l'autorisation est accordée le 18 septembre. Ces deux apostilles sont signées par le secrétaire P.-F. de Lampreel, de même que le plan annexé à la requête et que nous reproduisons ici.

Déjà le 17 mars 1718, le baron de Reylof avait demandé l'autorisation de rebâtir la partie postérieure de sa propriété de la rue Haute, donnant dans la rue du Cumin.

III.

Lettre de Jérôme Valvasorius, du 20 janvier 1673.

Magister frater Hieronymus Valvasorius Mediolanensis, totius ordinis eremitarum sancti Augustini prior generalis.

Venerabiles patres et fratres, salutem in Domino. Quandoquidem anno 1671 et die 15 mensis octobris, ex peculiari

concessione S^{mi} D. D. Clementis Papæ X^{mi} feliciter sedentis, nobis remissum fuit ut pro nostro arbitrio patrem Alipium Reylof, provinciæ Belgicæ seu Coloniensis, magistrum in S. Theologia crearemus, nosque apostolica suffulti auctoritate sub die 24 dictorum mensis et anni patentales nostras dederimus litteras, quibus præfatum patrem constituimus, creavimus et declaravimus magistrum cum omnibus honoribus, privilegiis, exemptionibus etc, prout in iisdem nostris litteris expresse patetur;

Evenit postea ut sub die 2 februarii anni 1672 quibusdam oppositionibus respondentes declaraverimus R^{do} patri provinciali, nostræ mentis non fuisse ut dictus Pater Magister Alipius Reylof privilegiis, indultis, exemptionibus, antelationibus, ceterisque hujus modi gauderet nisi eo tempore quo Adm. R^r Pater Magister Michael Hechius, nunc provinciæ assistens, extra Belgii provinciam degeret; quam quidem declarationem in isto nostro conventu publice lectam et publicatam fuisse percepimus;

Cum vero præfatus Adm. R^r Pater Magister Michael Hechius, qui tunc erat in alma hujus Romanæ urbis universitate sacræ scripturæ lector et professor, nunc per apostolicas litteras in forma brevis a S^{mo} qui supra D. N. Clemente X^{mo} ad assistentis Germaniæ munus fuerit assumptus; et idcirco si aliquando in Belgium feliciter sit reversurus, dutis et amplioribus privilegiis sit gavisurus, non tamquam magister de senario numero a provincia admissus et acceptatus, sed tamquam assistens et assistentis munere functus et dictus locus et numerus vacans censeatur et fit :

Idcirco nos tenore præsentium muneris nostri auctoritate

juxta facultatem nostro a S^a Sede, ut supra remissam arbitrio declaramus patentales magisterii litteras die 24 mensis octobris anni 1671 in favorem præfati patris magistri Alipii a nobis concessas et expeditas, in tota sua amplitudine esse et fore intelligendas, ulla absque conditione, restrictione aut interpretatione, ita ut dictus Pater Magister Alipius Reylof nunc et semper magisterialibus indultis, privilegiis, exemptionibus, antelationibus, immunitatibus, etc. gaudeat et gaudere possit, etiamsi Adm. R^s Pater Magister Michael Hechius aliquando in dictam provinciam Belgii et conventum Gandavensem sit, ut Domino Deo placuerit, reversurus.

Ex nunc etenim et prout ex tunc et pro quavis temporum differentia, declaramus præfatum patrem magistrum Alipium Reylof verum esse istius Belgicæ provinciæ magistrum, et in omnia consueta, indulta et privilegia, nec non in omnes exemptiones, immunitates et antelationes, sicut ceteri dictæ provinciæ magistri super numerarii, jus habere, iisque ulla absque molestia esse et fore gavisurum, etiamsi Adm. R^m patrem qui supra Germaniæ assistentem aliquando contingat fortasse fore reversurum.

Porro sub pœnis per nostras patentales supradictas 24 octobris anni 1671 expressis mandantes ne quis nobis inferior audeat illi impedimento esse, quo minus præfatis indultis, privilegiis, exemptionibus, antelationibus, immunitatibus, etc. libere perfruatur.

Et insuper præcipimus ut hæc nostræ in isto Gandavensi conventu publicatæ coram omnibus patribus perlegantur, deinde earumdem exemplar, fideliter rescriptum, ad R^m Patrem provincialem transmittatur publicandum, ne quis, de ignoran-

tia præsumens, huic dictæ declarationi seu sanctioni audeat se opponere, et sive per se, sive per alios, mediate aut immediate sub quovis prætextu adversari præsumat.

Datum Romæ, in conventu nostro S. Augustini, die 20 Januarii 1673.

(Bibliothèque de l'université de Gand, *Documents divers*, v^o *Reylof*.)

OLIVIER DE REYLOF.

Note additionnelle.

Notre obligéant confrère, M^r le Bⁿ Joseph de Bethune, bibliothécaire de la ville de Courtrai, a bien voulu nous signaler une édition séparée et anonyme du panégyrique de saint Augustin par Olivier de Reylof :

Magni patris S. Augustini panegyricon. Accedit ode de Inventione Reliquiarum ejusdem Magni Patris, cum carmine altero.

Gandavi, P. de Goesin, s. d. (1729).

In-4°, 28 pages.

Cet opuscule fait partie d'une très volumineuse collection de brochures relatives au Jansénisme, formée, vers le milieu du XVIII^e siècle, par deux chanoines de la collégiale Notre-Dame de Courtrai, Jacques Tack et Pierre-Ignace Surmont, et conservée actuellement à la bibliothèque de Courtrai (fonds Goethals-Vercruysse, case 37, n° 1028^e, *tomus praemialis*, p. 663).

Une assez longue note manuscrite de P.-I. Surmont attribue à Reylof la paternité de cet écrit. Elle nous révèle à la fin un détail relatif à la fortune de Reylof, qui nous explique l'abandon de l'hôtel de la rue Haute :

Verum hic Baro, urbis Gandensis thesaurarius perdives, propria neglexit negotia; unde anno 1735, debitis gravatus, magnificentissimam domum suam cum bibliotheca sua vendere compulsus fuit.

Algemeene vergadering van 7 Februari 1907.

Assemblée générale du 7 Février 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

La campagne de dix jours (2 août-12 août 1831) : conférence par M. le Général Ligy.

M. le Général Ligy a pris la parole devant un auditoire particulièrement nombreux et choisi. Voici un résumé de sa savante causerie qui a été fort goûtée.

L'orateur après avoir établi ses sources et leur valeur respective, telles que les Mémoires de Niellon et d'Eenens, les études de Huybrechts, de Poplimont et Navez, du côté belge, et du côté hollandais, celles de Bosscha et du général Den Beer Portugael, — a esquissé les préliminaires des événements tragiques qui ont mis notre jeune patrie naissante à deux doigts de sa perte.

Il a insisté sur le désarroi qui régnait dans les esprits après la révolution de 1830, et indiqué les défections, les lâchetés et les trahisons, dont malheureusement les chefs de l'armée et de l'administration se rendirent coupables.

La première des grandes conspirations militaires fut celle d'Ernest Grégoire, dont le major des pompiers de Gand, Van de Poele, eut facilement raison ; elle eut pour conséquence l'échec définitif de la candidature du prince d'Orange au trône de Belgique.

La seconde trahison qui avorta également fut celle de Van der Smissen ; jusqu'alors le gouvernement, par une aberration incompréhensible, avait tout fait pour démoraliser

l'armée. Après la découverte de cette nouvelle machination, Gendebien fonda l'Assemblée patriotique qui jeta l'effroi parmi les factieux.

Ce que le gouvernement hollandais a dépensé de millions pour corrompre officiers et fonctionnaires belges à cette époque est incroyable ; on l'a évalué à plus de trente millions.

Le 21 juillet, Léopold I prêta serment à la Constitution ; les jours suivants, les chefs-lieux des provinces lui préparèrent de magnifiques joyeuses-entrées.

Tout à coup, le 2 août, sans que rien n'eût pu faire prévoir cette rupture de l'armistice, l'armée hollandaise passa la frontière. Niellon, Daine et Goethals avaient deviné l'invasion et la marche des opérations ; seul le ministre de la guerre, de Failly, n'avait rien saisi des plans du prince d'Orange. Pour comble de maladresse, après avoir donné les ordres les plus invraisemblables, il donna sa démission le 4 août, abandonnant son portefeuille au général d'Hane, qui multiplia des ordres non moins bizarres et non moins lâches que ceux de son prédécesseur.

Dans ces conditions, ce devait être la débâcle. Le 11 août, le prince d'Orange était aux portes de Louvain.

Sans l'appel du roi Léopold aux troupes françaises du maréchal Gérard, l'armée belge était anéantie.

Le 13 août, Louvain fut rendu aux Hollandais ; le même jour, les troupes hollandaises, devant les menaces des Français, reprenaient la route de la frontière.

Après avoir évoqué ces journées tristes et néfastes de l'histoire de la fondation de notre royaume, l'orateur a terminé sa conférence aussi captivante qu'érudite en opposant à la défection et à la méfiance de jadis, la confiance réciproque qui anime aujourd'hui officiers et soldats, fonctionnaires et administrés.

L'éminent conférencier a été chaleureusement applaudi par l'auditoire. M. le Président l'a félicité et lui a exprimé la reconnaissance de la Société dans les termes les plus heureux.

Algemeene vergadering van 20 Februari 1907.

Assemblée générale du 20 Février 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. Contributions à la Biographie gantoise : Olivier van Minjau, Josse Vydt, Pierre de Ville, etc. (V. Fris).

III. Lucas de Heere peut-il être identifié avec le peintre des demi-figures de femmes ? (L. Maeterlinck).

IV. L'art à l'école. Proposition pratique (A. Vermast).

V. Une lettre inédite de Daniel Heinsius (Alph. Roersch).

La séance est ouverte à 8.30 h. du soir sous la présidence de M. le Chanoine Vanden Gheyn, président.

Ont signé au registre de présence : MM. le Chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin, vice-président ; P. Bergmans et A. Roersch, secrétaires ; R. Schoorman, trésorier ; A. Diegerick, bibliothécaire, A. Heins, conseiller, et MM. M. Boddaert, H. Coppieters-Stochove, E. Coryn, J. Dutry-Van Loo, V. Fris, Gallet-Miry, H. Goossens, H. Le Roy, Lievevrouw-Coopman, L. Maeterlinck, Joseph Nève, Léon Nève, G. Philipppo, E. Sacré, F. Scribe, Serdobbel, E. Soens, L. Van Biesbroeck, Em. Van Goethem, V. Willem, G. Willemsen.

Ballottage de membres honoraires.

M. Camille De Bast, sénateur, à Gand ;
le Dr. F. Van Imschoot, professeur à l'Université, à Gand ;
M. Jules Grenier, industriel, à Gand ;
M. Jules De Clercq, capitaine de la garde civique, à Gand, sont nommés membres honoraires de la Société.

I.

Communications.

M^r le Président.

Vous apprendrez avec plaisir, Messieurs, que le nombre des adhésions à notre congrès s'élève déjà à 568. Il n'est donc pas téméraire d'espérer que d'ici à quatre mois, ce nombre atteindra le chiffre de onze à douze cents. Je vous prie, Messieurs, de vouloir user de votre influence dans les milieux où nous n'aurions pas encore pu pénétrer. Nous avons envoyé des circulaires aux membres de toutes les sociétés savantes, mais nous avons dû nécessairement nous borner à peu près à ces milieux scientifiques. Évidemment, il y a, en dehors de ces sociétés, beaucoup de personnes susceptibles de s'intéresser à notre congrès et ce sont celles-là qu'il faudrait nous amener.

Dans trois semaines, les rapports sur les questions proposées seront déjà publiés. Ils pourront donc être remis aux membres du congrès trois mois à l'avance. C'est spécialement à raison de cette publication que j'insiste tout particulièrement pour que vous fassiez une propagande intensive de façon à ce que, d'ici à quelques jours, nous puissions être fixés, de façon approximative, sur le nombre des adhésions.

M^r P. Bergmans. Vous avez reçu, Messieurs, le premier fascicule du Bulletin de 1907, alors que le dernier fascicule de 1906 n'a pas encore paru. Ce retard est dû à

notre ancien imprimeur que nos démarches réitérées n'ont pu décider à hâter son travail.

D'autre part, j'ai le plaisir de vous annoncer que la publication d'un nouveau fascicule des « Annales » est déjà très avancée. Il comprendra le travail du R. P. Van den Gheyn sur l'imprimeur de Keyser et celui de M^r Coppieters Stochove sur le cartulaire d'Elseghem.

M^r Fris a publié la *Bibliographie historique de Gand*. Dans les premiers jours du mois prochain vous recevrez le prospectus détaillé de cet ouvrage avec l'invitation à y souscrire. Vous savez que les membres bénéficient d'un rabais sur le prix de l'ouvrage dans le commerce.

II.

Contributions à la Biographie Gantoise.

M^r V. Fris.

Nous n'avons pas besoin de rappeler dans cette enceinte que c'est de notre Société qu'est partie l'heureuse initiative de la rédaction d'un *Inventaire Archéologique local*; et nous sommes justement fiers de cette remarquable création que les cercles archéologiques nous envient.

C'est un motif pour ne pas s'arrêter en si bon chemin. Cet heureux résultat doit être un stimulant pour tenter de nouvelles entreprises. Aussi venons-nous proposer aux hommes de bonne volonté de faire pour l'histoire ce qui a été si favorablement réalisé pour l'archéologie.

Dans la *Bibliographie de Gand au Moyen-Age*, qui paraîtra avant Pâques, nous avons énuméré les noms d'au moins deux cents Gantois qui se sont illustrés dans tous les domaines de l'activité humaine jusqu'à l'an 1500; en dépouillant les catalogues de nos Bibliothèques et de nos Archives pour les Temps Modernes, on pourrait facilement doubler cette liste.

Nous osons donc soumettre à nos confrères le projet de la rédaction d'une *Biographie des Gantois célèbres*.

Une telle œuvre rendrait de grands services ; car il faut bien avouer que beaucoup de notices des six premiers volumes de la *Biographie Nationale de Belgique*, commencée depuis 1866, et dans laquelle figurent un grand nombre de Gantois, sont surannées et erronées, et que beaucoup de personnages qui n'intéressent que notre ville ont dû être omis.

La tâche d'ailleurs n'est pas si difficile qu'elle le paraît à première vue ; d'abord, parce qu'il en est parmi nous qui sont tout désignés pour diriger l'entreprise, M. Paul Bergmans, le secrétaire de la *Biographie Nationale*, et M. Alphonse Roersch, un des collaborateurs de la *Bibliotheca Belgica* ; ensuite, parce que grâce au dépouillement d'un grand nombre de nos pièces d'archives, nous disposons d'une masse de renseignements aisée à consulter.

Nous avons déjà pour notre part rédigé un grand nombre de notices ; pour prouver que nous possédons une foule de détails sur des personnages de natures fort différentes, nous avons choisi à dessein les biographies d'un homme politique, d'un phénomène, d'un entrepreneur, d'un financier, d'un moine et d'un mécène.

Lippe de Loddere.

Un personnage historique reste toujours au fond une énigme psychologique, à moins qu'il ne nous ait communiqué dans des mémoires posthumes ses intentions ou ses visées ; mais ces révélations d'outre-tombe sont fort rares à l'époque médiévale.

Ce sont donc les seuls témoignages des contemporains qui peuvent éclairer, dans une certaine mesure, le caractère intime d'un homme illustre, à condition que les détails biographiques qui nous sont transmis concordent sur la plupart des points. Mais combien de fois les chroniqueurs médiévaux ou les documents authentiques sont-ils d'accord sur cette question épineuse que constitue le portrait psychologique d'un personnage célèbre ?

Il semble que par suite de pareilles contradictions la vie privée et le caractère de Philippe van Artevelde resteront eux aussi enveloppés d'une nébulosité énigmatique.

En effet, dans les Comptes du Bailli de Bruges de 1383 (1) paraît à plusieurs reprises, sous le nom de « Lippe de Loddere », le second des Artevelde. Si nous pouvions expliquer à plein cette épithète injurieuse, avec le sens que les Flamands du XIV^e siècle y attachaient, nous pourrions sans doute mieux pénétrer la personnalité du tribun gantois.

Que signifie *Loddere*? C'est proprement le séducteur (2), puis le paillard de bas étage, le saligaud (3).

Ne nous hâtons pas trop d'appliquer au sens de la lettre ce qualificatif infamant à Philippe van Artevelde. Car, dans les mêmes Comptes des Baillis (4), il est question d'un *Lodder* de Gand. On voit par là que ce mot est un sobriquet générique, appliqué par mépris au prolétariat gantois et synonyme d'émeutier ou de rebelle. Ce n'est, d'ailleurs, pas le seul nom injurieux qu'on leur applique. Nous voyons par la *Chronique rimée des troubles de Flandre* (5) que les partisans du comte et les patriciens, qui se nommaient eux-mêmes « li boin », traitaient leurs adversaires de « malfaiteurs », de « malvais », de « fellous », de « ribaus, kaitis et merdaille ». Olivier van Dixmude (6) de son côté les appelle les « quadien », « 't quadie », les « quaetdoenders », les « mau-fauteurs ».

(1) Publiés par M. NAP. DE PAUW, *Rekeningen der Baljuns* en Appendice de la traduction de *Jehan Froissart's Cronyke van Vlaenderen* par Geryt Potter van der Loo (Gent, 1900), t. II, p. 75, 76, 84, 85.

(2) OUDEMANS, *Bijdrage tot een Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV, p. 170.

(3) VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV, p. 697, qui donne également le sens de tête fêlée, d'histriion et de vagabond.

(4) NAP. DE PAUW, *Rekeningen der Baljuns*, en appendice de la traduction hollandaise de *Froissart's Cronyke*, t. II, p. 596.

(5) Ed. H. PIRENNE (Gand, 1902), p. 9, 20, 22, 25, 30, 38, 41.

(6) *Merckwaerdige Gebeurtenissen* (Ypres, 1835), p. 1, 6, 12, 14, 21.

Seulement le mot Lodder a encore une autre signification, d'origine cléricale celle-ci. En effet, il désigne souvent le *libertin*, pour ne pas dire l'hérétique, qui « varie » sur quelque point de la foi catholique ou qui ne vit pas en bonne harmonie avec les membres de cette église. On le trouve dans ce cas confondu ou mêlé dans des énumérations avec l'appellation *Lollaert* (1). Les Lollards, secte originaire, semble-t-il, des bords du Rhin, appelés également Fratricelles, formaient des communautés semblables à celles des Cellites et furent poursuivis par les évêques; tout comme les Bogards le furent, aussi longtemps qu'ils n'eurent pas embrassé la règle du Tiers-Ordre, jusqu'à leur suppression par Jules II en 1511. En Angleterre, le mot *Lollard* a pris le sens absolu d'hérétique et plus spécialement la signification de sectateur de John Wycliffe (2).

C'est cette synonymie plus ou moins vague entre *Loddere* et *Lollaert* qui aura induit en erreur le chroniqueur presque contemporain, Olivier van Dixmude, qui fut sous Philippe le Bon bourgmestre d'Ypres. Il connaissait le sobriquet de Philippe van Artevelde, mais il l'a compris dans le second sens du mot, et il écrit: « A Gand, l'on élut Philippe van Artevelde, qui était de l'église et qui menait la vie d'un *lollaerd*; et il s'opposa à son élection; mais lorsqu'il vit qu'il le fallait ainsi, il jeta le froc » (3). Olivier van Dixmude s'imaginait

(1) Voyez PAUL FREDERICQ, *Corpus documentorum Inquisitionis*, t. I, p. 196, à comparer avec le texte de la p. 198, et t. II, p. 132, à comparer avec la p. 133. Sur le mot, voyez VERDAM, *Middein Nederlandsch Woordenboek*, t. IV, col. 745-746; l'auteur les confond avec les Alexiens ou Cellites, membres d'une communauté religieuse irrégulière, qui auraient reçu ce nom d'après leurs prières et leurs chants lentement murmurés (*lollen*); il renvoie pourtant également à Walter Lollardus, hérétique, brûlé à Cologne en 1322. Cf. FREDERICQ, *Corpus*, t. I, p. 172.

(2) *Encyclopædia Britannica*, t. XIV (1882), col. 810-813, art. de T. M. Lindsay. Cf. H. Ch. Lea, *History of the Inquisition in the Middle-Ages*, t. II, p. 330-413; Lechler, *Johann von Wicliff und die Vorgeschichte der Reformation* (Leipzig, 1873), t. I, p. 221; Th. Rogers, *History of Agriculture in England*, t. I, p. 95-100.

(3) *Merkmaerdige Gebeurtenissen*, p. 10.

donc que Philippe van Artevelde appartenait à l'ordre néré-tique des Fratricelles, et que lors de sa proclamation de chef-capitaine de Gand, le 24 janvier 1382, il aurait après un court moment d'hésitation, renoncé à la vie monastique.

Nous savons par contre que Philippe était marié et qu'il avait épousé Yolande van den Broucke (1).

Écartons donc l'interprétation d'Olivier van Dixmude, et examinons jusqu'à quel point le reward gantois mérite les deux autres acceptions du mot *Lodder* : homme perdu de mœurs ou vil et méchant individu.

Sont-ce des actes de sa vie publique qui ont fait donner cette épithète à Philippe van Artevelde ?

Certes Philippe était un personnage peu commode, un « quaet bloet », dit encore Olivier van Dixmude. Au lendemain de son élection, il fit décapiter douze adversaires de la politique municipale, parmi lesquels d'anciens ennemis de son père. A la fin du mois, il tua de sa propre main, à l'Hôtel de ville, le premier échevin Simon Bette, de l'Ameede (rue aux Vaches), tandis que son acolyte Pierre van den Bossche assassinait le bourgmestre de décembre 1379, Giselbrecht de Grutere. Le jeudi suivant, Philippe fit exécuter Jean Sleepstaf, Jean Romere et Jean Mahiu. Le 21 février, ce fut le tour du doyen des bouchers, Jacques Seyssone (2). Le tribun n'y regardait pas à une tête près. C'étaient les mœurs de cette époque troublée. « Homo homini lupus. » Que l'on compare, d'ailleurs, les listes des exécutions dressées par les baillis comtaux avant comme après Roosebeke, pour se faire une idée de la cruauté que déployaient de leur côté les partisans du comte (3).

Ce n'est donc pas à raison de ces crimes politiques que le second Artevelde a reçu le nom de Loddere.

(1) *Rekeningen der stad Gent, tijdvak van Philips van Artevelde*, publiés par JULIUS VUYLSTEKE, p. 468-486.

(2) FROISSART, *Chroniques* (éd. Luce-Raynaud), t. X, p. 100, 147-151; JACQUES DE MEYERE, *Annales Flandriæ*, f^os 180 et 181; N. DE PAUW, *Baljuwsrekeningen* à la suite de *Froissart's Cronycke*, t. II, p. 387, 405, 406.

(3) N. DE PAUW, *Baljuwsrekeningen*, passim.

Ou bien, la cause en serait-elle dans la folle prétention qui éclate dans sa correspondance avec le roi de France en octobre 1382 (1), juste au moment où il démontrait si indiscutablement, au siège d'Audenarde, sa parfaite incapacité de conduire quelque opération militaire ? Mais une telle hablerie est loin d'être une exception au Moyen-Age.

Et la vie privée de Philippe ? Froissart (2) nous raconte que, la veille de la bataille de Roosebeke (27 novembre 1382), Philippe avait une femme avec lui dans sa tente : « il me fu dit que Phelippes d'Artevelde avoit à amie une demoiselle de Gand, laquelle en ce voiage estoit venue avoecques lui. Et entrues que Phelippes dormoit sur une queue pointe, dalès le feu de carbon, en son pavillon, ceste femme, environ heure de miennuit, issi hors dou pavillon, pour veoir le chiel et le tamps et quelle heure il estoit, car elle ne pooit dormir ».

Rien n'empêcherait de supposer que ce fut pour ses accointances avec cette concubine que Philippe fut appelé le *saligaud*. Remarquons pourtant que nous sommes au début de l'époque où chaque chevalier et bientôt tout patricien flamand aura une ou plusieurs maitresses et élèvera ses bâtards en famille.

Ne concluons donc pas trop vite. Nous avons écarté plus haut la possibilité d'appliquer les épithètes Loddere ou Lollaert à Philippe van Artevelde dans le sens de frère d'un ordre suspect. Seulement, si le tribun n'a pas été précisément un Fratricelle, il est toutefois possible qu'il ait été un Lollard, dans la signification d'ennemi de l'Eglise, ou du moins des ecclésiastiques catholiques. Ce qui ne devrait pas nous étonner à cette époque. C'est la période du Grand Schisme, durant laquelle deux papes et deux clergés se disputent le gouvernement spirituel de la catholicité, les Urbanistes et les Clémentistes. Gand, — et les démocrates qui suivent sa politique, —

(1) *Rekeningen der stad Gent*, éd. J. VUYLSTEKE, p. 461-463; FROISSART, t. X, p. 274-283.

(2) FROISSART, *Chroniques*, t. XI, p. 41.

est urbaniste depuis la consultation de Lygianus et la réunion du Clergé de Flandre au couvent des Dominicains de Gand, le 3 juin 1379 (1). Ypres, — et les partisans de la France, — est clémentiste(2); l'évêque de Tournai, — et tout le haut clergé flamand qui en dépendait, — tenait le parti du pape d'Avignon. De plus le parti populaire, étant réformiste, n'avait jamais été très sympathique au clergé, très conservateur et défenseur du pouvoir : qu'on se rappelle la haine réciproque des prêtres et moines et de Jacques Peyt, le farouche ami de Zannekin en 1325 (3).

Si Philippe n'a jamais, à notre connaissance, dirigé quelque persécution contre le clergé, nous voyons pourtant qu'à Ypres, lors de son entrée dans cette ville, ses amis les démocrates accusent, à l'occasion d'un léger tremblement de terre, les prêtres de sortilège et en font décapiter plusieurs (4). Ce fait ne suffit pourtant pas pour caractériser absolument la manière de voir de notre personnage. Pourtant, lorsque Philippe périt lui-même à Roosebeke avec des milliers de Flamands, le clergé de Bruges ne put contenir sa joie et vint depuis, à chaque anniversaire de la mort de Lippe de Loddere, offrir une chape magnifique à Notre-Dame de Roosebeke (5) : c'est l'origine de la procession annuelle de ce village (6).

Ainsi, la question n'est guère tranchée : saligaud ou libertin? Espérons que quelqu'un pourra résoudre l'énigme du sobriquet de Philippe van Artevelde.

(1) U. BERLIÈRE, *Jean de West, évêque urbaniste de Tournai*, dans *Bull. Comm. Roy. d'Histoire* (1904), t. 73, p. 351-388; N. DE PAUW, *L'adhésion du Clergé de Flandre au pape Urbain VI et les évêques urbanistes de Gand* (?), *ibid.*, p. 671-702.

(2) G. SKALWEIT, *Der Kreuzzug des Bischofs Heinrich von Norwiche gegen Ypern im Jahre 1383* (Königsberg, 1898).

(3) *Biographie Nationale*, t. XVII, col. 147, v^o Peyt.

(4) O. VAN DIXMUDE, *Merkwaerdige Gebeurtenissen*, p. 12-13.

(5) J. DE MEYERE, *Annales Flandriæ*, fo 191 v^o.

(6) J. VUYLSTEKE, *Eenige Bijzonderheden over de Artevelden in de 14^{de} eeuw*, dans ses *Verzamelde Prozaschriften*, t. IV (1891), p. 62-76.

Olivier van Minjau.

Dans l'église St. Nicolas pend au quatrième pilier de la nef gauche inférieure, un petit tableau, peint sur bois au XVI^e siècle, de peu de valeur artistique, mais intéressant par son sujet. Il représente un certain Olivier van Minjau avec sa femme Amelberge de Langhe, entourés de leur trente et un enfants ; au milieu du tableau pend le Christ en croix ; à droite est agenouillée Amelberge de Langhe avec ses dix filles priant à genoux et debout derrière elle se dresse sa patronne, S^{te} Amelberge ; à gauche, dans la même attitude, Olivier van Minjau avec ses vingt et un fils agenouillés et, derrière lui, debout, S^t Olivier son patron ; le fond du tableau est occupé par une vue de ville étrangère.

En dessous du tableau, dans un encadrement, on lit l'épithaphe : « Hier licht begraven Olivier van Minjau ende Amelberghe sLanghen syn wettelyck wyf was ende hadden te samen een en dertich kinderen, met eensmaels thien dochters ende de reste zonen ».

Sur le cadre même une main de peintre de date postérieure ajouta : « Welcke al tsamen ghestorven zijn, vader, moeder ende kinderen in ougsti », et plus loin « 1526 » en chiffres arabes.

De bonne heure une légende s'est formée à Gand au sujet de ce petit tableau, et il faut avouer qu'elle a eu un succès extraordinaire.

Celui qui semble l'avoir reproduite le premier, c'est J.-B. Descamps dans son *Voyage pittoresque de la Flandre et du Brabant* (1769). De là, elle passa successivement dans les quatre éditions du *Guide des voyageurs dans la ville de Gand* (1826, 1831, 1843, 1846) d'Auguste Voisin, dans la *Volledige Beschrijving van Gent* (1838, 1847 et 1857) de J.-J. Steyaert, et dans les nombreuses contrefaçons de ces deux ouvrages par Jonglas, Dujardin, Ferrier, Gyselynck, Siret et d'autres encore. Kervijn de Lettenhove lui donna une place dans son *Histoire de Flandre* (1850), t. VI, p. 77 ; Philippe Kervijn

de Volkaersbeke fit la description du tableautin dans ses *Eglises de Gand* (1860), t. II, p. 173-174. Les *Inscriptions funéraires et monumentales de la Flandre Orientale* (1866) reproduisirent la peinture sur la planche II, à la fin du tome II. Willem Rogghé reprit la légende dans son *Guide* (1883), p. 54, et Fr. De Potter dans la *Geschiedkundige Beschrijving van Gent*, t. III (1885), p. 190. Enfin, M. E. Lacquet commenta la reproduction photographique du tableau sur la fiche 64 de l'excellent *Inventaire Archéologique de Gand*.

Voici cette légende d'après Auguste Voisin : « Lorsque Charles V fit son entrée à Gand, en qualité de comte de Flandre (24 février 1526), il avait remarqué Minjau, faisant partie du cortège, à la tête de ses vingt et un fils en uniforme. Etonné qu'un simple artisan eut pu donner une éducation honnête à une famille si nombreuse, il le fit venir à sa cour et lui assigna une pension. Peu de temps après, en août 1526, Minjau eut la douleur de voir mourir tous ses enfants de la *suette*, espèce de fièvre contagieuse qui parut pour la première fois en Angleterre en 1483, et pendant laquelle une sueur très abondante semblait brûler toutes les parties du corps qu'elle parcourait. Ce malheureux père succomba avec sa femme avant la fin du même mois, et ils furent enterrés à côté de leurs enfants, dans le cimetière qui entourait l'église S^t Nicolas » (*Guide*, éd. 1843, p. 135).

Voilà la légende. Pourtant M. Lacquet avait émis quelques doutes concernant l'authenticité de ce récit, et fit remarquer que la suette éclata dans les Pays-Bas non pas en 1526, mais en 1529.

D'ailleurs Fr. De Potter, à l'occasion de la description de la Place d'Armes au t. IV (1886) de la *Geschiedkundige Beschrijving van Gent*, avait déjà fait remarquer l'erreur de Descamps, Voisin et Steyaert, dans une note absolument perdue de la page 337, où il dit avoir rencontré le nom de Minjau et de sa femme dans une pièce authentique de 1428.

Et en effet, ces deux personnages ne sont pas du tout des contemporains de Charles-Quint, mais vivaient dans la

dernière moitié du XIV^e et au commencement du XV^e siècle.

D'après le *Jaerregister de la Keure* de 1409-1410, aux Archives de la ville, Olivier van Minjau, par sentence des échevins, mit entre les mains de Pierre Pieterssone en garantie légale une rente viagère de deux livres douze escalins de gros par an, qu'il devait à Pierre Scars, sise sur deux maisons l'une située à la Place d'Armes, et l'autre à côté de la ruelle de la Place d'Armes, derrière l'hospice des Tisserands (1)

Comme cet acte ne mentionne que le seul Olivier van Minjau, on pourrait douter de l'identité de ce personnage avec celui qui est représenté sur le tableau de l'église de St. Nicolas.

Mais dans un acte du 3 octobre 1428, il est mentionné avec sa femme Amelberge de Langhe, ce qui lève tout doute possible (2). Par contrat passé devant les échevins, les deux époux reconnaissent avoir vendu à Jean van der Asselt et sa femme Chrétienne van den Ecke, une nouvelle hypothèque de onze escalins de gros par an, sur leur maison de la Place d'Armes située vers l'emplacement actuel de la Banque de Gand.

Deux actes du 5 octobre 1437 et du 1 février 1438, nous

(1) *Jaerregister* 1409-1410, f° 53 v°, 4 avril 1410: « Olivier van Mingau, volghens vonnesse van scepenen, stelt in handen van Pieter Pieterssone, in wettelijke pande en verzekerdhede van 2 p. 12 sc. gr. 's jaers lijfrente, die hy Olivier sculdich is an Pieter Scars, ten twee paymenten... up twee huusen danof d'eene is staende an den Cauter ende is een dweerse loeve...., ende d'ander staende naest de Cauterveste bachten den Wevershuuse. . . ».

(2) « Kenlijc sij allen lieden dat Olivier van Mengau ende Amelberghe sLanghen, zyn wettelyke wyf, commen zyn vor scepenen van der kuere in Ghend, kenden dat zij hebben vercocht meester Jan Stommen, die men heedt van der Asselt, ende Kerstinen van den Ecke, zyn wettelijke wyf, de somme van XI scellingen grote tejaers . . versekert up haerlieder huus ende stede, staende metter eener zyden an de Cautere, bachten der Wevershuus, met der eener ziden neffens de Veste ende metter ander ziden neffens Jans van der Haghe huus... Actum 3 Octobris, anno XXVIII ». *Jaerregister der Keure*, 1428-1429, f° 15; reproduit dans Fr. De Potter, Gent, t. IV, p. 337, note 1.

apprennent qu'à cette date Olivier van Minjau était mort (1). Ce n'est donc pas la suette de 1526 ou 1529 qui l'a emporté.

Seulement en 1436 éclata à Gand une « pestilence » accompagnée d'une terrible disette, qui dura jusqu'en 1438 ; nous l'avons longuement décrite ailleurs (2). Il est probable qu'Olivier van Minjau fut une des victimes de cette épidémie.

Mais dans tous les cas sa veuve lui survécut, puisque le 1 février 1438, elle vendit sa maison de la Place d'Armes à Laurent Matten (1).

Comment expliquer cette légende et la fausse date 1526 ? Remarquons d'abord que le tableau-épitaphe est du XVI^e siècle, comme le montrent les costumes des personnages. De plus, l'inscription du cadre est bien du XVII^e siècle, mais antérieure à 1769, lorsque J.-B. Descamps la copia.

Nous supposons que le petit tableau primitif, si toutefois il y en eut un, portait la date, en chiffres arabes du XV^e siècle : 1436, que le peintre du tableau actuel aura lue : 1526 ; s'il y a eu une peinture antérieure, elle aura disparu sans doute durant les dévastations de St. Nicolas par les iconoclastes en 1566, ou par les calvinistes en 1578.

Quant à la légende, il se peut parfaitement que ces deux personnes aient eu trente-et-un enfants, les uns morts, les autres vivants. C'est ce qui expliquerait leur lent appauvrissement, constaté par les actes. Mais ce qui est sûr, c'est que père, mère et enfants ne furent pas enlevés tous à la fois en déans un mois, puisque Amelberge de Langhe, avec deux de

(1) « Lieven de Langhe wordt vooght van Hannekine ende Kerstine van Mingau, filii Oliviers, verstorven de patre. Actum 5 oet. anno XXXVII . . *Jaerregister*, 1437-38, f° 6. — « Vorceop door Amelberghe sLanghen, weduwe van Olivier van Mengau, an Lauwereyns Matten, f° Jan, van Apouteren (?), van een huus ende stalle.... bachten de weverscapelle, an den Cautere, tusschen 't huus van Gillis Paedach ende 't gonne van Jan van der Haghe, in welk huus voornoumden Olivier starf... Actum 1 Februaris 1437 . . *Jaerregister*, 1437-38, f° 72.

(2) *Schets van den Economischen toestand van Vlaanderen*. (Gand, 1900), p. 62-71.

ses fils, survécut à son époux. De la Joyeuse Entrée et de la pension de Charles Quint, il ne peut plus y avoir question.

Voilà donc encore une légende détruite !

Daniel van Zeveren.

L'un des plus grands entrepreneurs de menuiserie à Gand au début du XV^e siècle fut incontestablement maître Daniel van Zeveren. Il est fait mention, pour la première fois, de son nom dans un document du 23 mai 1413. Par cet acte, Daniel van Zeveren, entrepreneur de menuiserie, et Gautier Martins, maître-maçon, s'engagent, devant le *kerkmeester* de St. Nicolas et le doyen de la gilde de St. Georges, à reconstruire la chapelle de la Confrérie des arbalétriers de St. Georges, près l'église St. Nicolas, pour la somme de 52 livres (1).

Le 19 mars suivant, Daniel paraît avec Martins, en qualité d'*erfscheeder* de la ville, dans un différend de délimitation entre l'hôpital et de l'oratoire de St. Georges aux Cinq-Vannes et une propriété voisine, et ils assignent des bornes aux deux immeubles (2).

En 1416, Daniel fut choisi comme arbitre par les *kerkmeesters* de St. Jean dans leur différend avec l'entrepreneur-constructeur Jean van der Donct, qui avait construit d'une façon défectueuse la tour de St. Jean, et qui fut condamné à de nombreux dédommagements (3).

Puis, nous le voyons entreprendre avec Jean Hudgebaut, la réfection du plafond d'un *spey* ; il renouvela en effet le dallage de l'Ecluse de la Tour Rouge en 1421, et il construisit en pierre le parapet, antérieurement en bois, qui longeait la rive de la Lys depuis la *Pasbrugge* jusqu'au *Steendam*. A fin juin, lorsqu'on porta la chaise de St. Liévin comme

(1) F. DE POTTER, Gent, t. III, p. 318.

(2) Ibid., t. II, p. 198.

(3) Ibid., t. V, p. 308.

de coutume à Hauthem, on la fit passer par cette écluse et le lendemain elle fut derechef rapportée par le même passage (1).

On comprend qu'un entrepreneur de cette importance dût de bonne heure occuper d'importantes fonctions parmi les *Neerynghen van der Plaetse*.

Déjà en 1414, Daniël van Zeveren était doyen des menuisiers; et en cette qualité, il présida à la rédaction de l'ordonnance sur la façon dont les menuisiers entretiendront le guet lors de la foire de la Mi-Carême et il siégea encore comme doyen du même métier en 1420 et 1431 (2).

Chez les *Houtbrekers* ou marchands de bois, il paraît également comme chef de la corporation en 1416, 1418, 1423, 1426, 1428 (3). Ce fut lui entr'autres qui défendit les droits de ce métier à l'usage de la chapelle de S^{te} Catherine à St. Jacques, que leur disputait la famille de Jean Hauscilt, et qui finit par triompher de ses adversaires dans ce débat (1416) (4). Dix ans après, c'est encore lui qui édicta les statuts et règlements des *Houtbrekers* (1426) (5).

L'ascendant de Van Zeveren dans les métiers lui avait ouvert de bonne heure la voie vers l'échevinat. En 1413, 1419, 1428, 1430, nous le voyons désigner par les chefs-doyens comme électeur scabinal de la ville (6). En 1428-1430, Daniël devient lui-même chef-doyen des petits-métiers (7), c'est presque dire l'un des deux consuls de la cité. A ce titre, il adressa à Philippe-le-Bon une requête tendant à obtenir pour les métiers une grande bannière, d'un côté aux armes de Flandre, de l'autre aux lions rampants l'un contre l'autre, et sur la bannière particulière de chaque corporation un écusson aux mêmes armes; et le 15 mars 1430,

(1) *Memorieboek*, t. I, p. 174.

(2) F. DE POTTER, *Gent*, t. III, p. 439, 529.

(3) *Ibid.*, t. V, p. 639, 645.

(4) *Ibid.*, t. V, p. 552-553, t. VII, p. 45-46.

(5) *Ibid.*, t. V, p. 645.

(6) *Memorieboek der stad Ghent*, t. I, p. 157, 169, 184, 188.

(7) *Ibid.*, p. 187, 189.

le duc accorda ces privilèges au membre des petits-métiers (1).

Daniël, qui avait siégé comme deuxième échevin de la keure en 1423 et comme troisième en 1426, fut nommé derechef comme deuxième échevin en 1431 (2), à la sortie de son décanat en chef.

Le 7 juin 1432, il acheta avec deux de ses collègues, au nom de la ville, à M^e Daniël Alaerts, les maisons nommées *Caelmont* et *Peelgrim*, à côté de l'Hôtel de ville, dans le dessein d'agrandir celui-ci (3).

Quelques jours après, il trouvait la mort dans une échauffourée au Marché du Vendredi; voici, en quelles circonstances :

En 1432, à propos d'une réforme de la monnaie, qui amena une crise économique à Gand, le commun accusa le magistrat de prévarication et de dilapidation des deniers publics (4).

Le 12 août 1432, jour de S^{te} Claire, les tisserands prirent les armes, brisèrent les portes du Châtelet et occupèrent le Marché du Vendredi. L'échevin Daniel van Zeveren, le doyen des tuiliers et le grand-doyen tentèrent d'apaiser la foule; mais celle-ci les traita de « *levereters* », mangeurs de foie, c. à d. voleurs publics, et les massacra sans pitié. Cinq jours après la ville dut implorer le pardon du duc pour les violences commises et par sa lettre de rémission du 18 août, Philippe-le-Bon consentit à pardonner aux Gantois la mort de Daniël van Zeveren et de ses compagnons.

Pierre de Ville.

Dès le XIII^e siècle, des financiers italiens, désignés sous le nom de Lombards, étaient venus s'établir en Flandre pour

(1) VAN DUYSSE, *Inventaire des chartes de Gand*, p. 189, no 545bis; cf. *Bull. Comm. royale d'Histoire*, 2^e s., t. V, p. 301.

(2) *Memorieboek*, t. I, p. 177, 181, 194.

(3) F. DE POTTER, *Gent*, t. II, p. 238.

(4) Voyez notre article *De Onlusten te Gent in 1432-1435*, dans les *Bulletins de la Société de Gand*, t. VIII (1900), p. 163-173.

y faire le commerce de l'argent. Ils prêtaient à intérêt, mais à un intérêt si élevé, qu'ils étaient en fait de véritables usuriers. Aussi la plupart d'entre eux réalisèrent d'énormes fortunes; les plus connus des Lombards fixés à Gand furent Conte Galterozzi, qui fut receveur en cette ville du temps de Louis de Nevers, Simon de Mirabello, qui épousa la sœur bâtarde du comte et devint *Reward* de Flandre sous l'administration de Jacques van Artevelde, et Odon Machet, watergrave de Flandre.

Au XV^e siècle, les Lombards établis dans notre ville ne semblent plus avoir joué un rôle politique et administratif aussi important que leurs devanciers. Ils tenaient table de prêt (*tafel van leeninghe houden*) (1) au *Paum*, devenu depuis l'Hôtel Faligant ou Club des Nobles à la Place d'Armes; à la *Sterre*, dans la rue du Bas-Polder, et à la *Clocke*, dans la ruelle du *Balai* donnant sur la rue de la Vallée (2).

On appelait leurs établissements des *Pussemen* (3), plus tard des *Wouckeren* (4); eux-mêmes étaient dénommés *lombaerden*, *tafelhouders*, *pussemiers* ou *persemiers* (5). Ce dernier mot d'ailleurs avait pris une signification infamante, par suite des procédés souvent peu honnêtes de ces hommes d'argent; c'était un terme injurieux que les échevins punissaient de ban (6).

Le nom de *Pussem* a passé aux deux ruelles qui longeaient les maisons de Lombards fixés à la Place d'Armes et près la rue de la Vallée. Seulement, la ruelle qui longeait le *Paum* et qui menait du *Kouter* à la rue Longue du Marais,

(1) *Comptes Communaux* de 1451-52, f^o 143 r^o.

(2) Pour exercer leur métier, les Lombards devaient avoir un privilège du prince et le consentement du magistrat; ils payaient chaque année à la mi-mars une forte contribution; F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. XV, f^o 161.

(3) F. DE POTTER, *Gent*, t. IV, p. 417, t. V, p. 591, 586, t. VIII, p. 26.

(4) *Ibid.*, t. V, p. 537.

(5) *Ibid.*, t. V, p. 536, 591, etc.

(6) *Ibid.*, t. VIII, p. 26.

cette *Pussemstraatje* a disparu (1). Quant à la *Pussemstraatje* donnant sur *Onderbergen*, on a malheureusement déformé son nom en *Bezemstraatje*, d'où ruelle du Balai (2).

Mentionnons encore le *Lombaerdensteen*, situé dans la rue Neuve St. Jacques, non loin du Pont-Neuf (3); et le quartier de Lombardien, situé entre la rue Courte d'Argent et la rue du Pot d'étain (4).

Les Lombards, qui habitèrent plus tard la *Sterre*, semblent avoir résidé d'abord au coin de la rue du Miroir; du moins nous trouvons établi en cet endroit, en 1388, le financier italien Antoine Troya, probablement le successeur d'un certain Gautier le Lombard (5).

Au *Paauw* habitaient depuis le milieu du XV^e siècle, les Garet. Thuzet Garet prit en location cette maison de Germain Wale; et la veuve de celui-ci la céda définitivement à Mathieu Garet. Ses fils, Antoine, Secondine et Georges Garet reçurent également de Philippe-le-Bon le droit de tenir table de prêt. Ces financiers, issus d'Asti en Piémont, prirent l'hôtel à cens des échevins de la Keure. A la fin de l'année 1462, ils obtinrent des échevins et doyens de Gand, le consentement et l'octroi de pouvoir s'associer d'autres lombards et de commettre ceux-ci dans leur maison de prêt pour y continuer le commerce d'argent (6). Le 23 décembre, Antoine Garet et ses frères louèrent le *Paauw* à Pierre de Ville, fils d'Oudart (7).

Pierre de Ville, fils d'Oudart, était originaire de Chieri en Piémont; son frère Claude et son neveu Ottenin l'avaient accompagné dans les Pays d'en-bas (8); dès 1464, il se fixa de

(1) *Gent*, t. IV, p. 331-332, 417.

(2) *Ibid.*, t. VIII, p. 24-27.

(3) DIERICKX, *Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 326; F. DE POTTER, *Gent*, t. VII, p. 183, 200.

(4) DIERICKX, *Ville*, t. II, p. 675-676.

(5) FR. DE POTTER, *Gent*, t. V, p. 535-536.

(6) F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. IX, f^o 83; F. DE POTTER, *Gent*, t. IV, p. 330-333; DIERICKX, *Ville*, t. II, p. 677.

(7) DIERICKX, *Ville*, t. II, p. 131; F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. IX, f^o 84.

(8) FR. DE POTTER, *Gent*, t. V, p. 311.

préférence dans la rue du Bas-Polder, rue étroite et fermée, très propice au marché d'argent et où se tenaient d'autres Lombards.

Le 11 août 1466, il obtint des échevins la concession à cens perpétuel et héritable du château de Gérard le Diable (situé à cette époque entre l'habitation de maître Philippe Sersanders et du Couvent-Ecole des Hiéronymites), moyennant une rente de deux livres de gros par an; l'acquéreur, qui n'entraît en jouissance de l'immeuble qu'à la Saint Jean 1467, s'obligeait pour lui et ses successeurs à n'y jamais tenir ou faire tenir table de prêt, et à réparer le château délabré en déans les trois ans jusqu'à concurrence d'une somme de cinquante livres de gros (1).

Vers la même année, Pierre de Ville, intervint pour un montant de 25 livres gros dans les travaux de la nouvelle tour de l'église St. Jean et des deux chapelles accolées à la tour. De plus le 10 mai 1467, il s'engagea à faire aux fabriens un nouveau don de 60 livres, à condition que lui, son frère et leurs descendants puissent disposer de la chapelle septentrionale comme lieu de sépulture, sans que personne d'autre y ait droit de siège ou d'ensevelissement. Le donateur laissait les frais de complète réfection de la chapelle à charge de l'église, mais déclarait vouloir payer de ses propres deniers les vitraux, autels, peintures, images et ornements de sièges; il se réservait le droit d'y placer des grilles et des chaires, d'y faire peindre ses armoiries et sa devise, d'y élever des statues ou d'y faire graver des épitaphes, et de plus de l'entretenir convenablement à perpétuité (2). Et déjà le 21 mai, il versait aux kerkmeesters un acompte de 40 livres (3).

En 1442, un Lombard, Daniël Bobe, avait acheté l'ancienne auberge *De Sterre*, rue du Bas-Polder, et y avait transféré la table de prêt qui se tenait auparavant dans la

(1) FR. DE POTTER, *Gent*, t. IV, p. 520; DIERICKX, *Ville*, t. II, p. 317-319.

(2) FR. DE POTTER, *Gent*, t. V, p. 311-312; DIERICKX, *Ville*, t. II, p. 28.

(3) FR. DE POTTER, *Gent*, t. V, p. 313.

maison du coin du Quaetham (rue du Miroir). En 1449, nous y rencontrons Antoine Bobe, Pierre et Bezant Bezants, probablement ses associés (1). Son fils Georges Bobe y est fixé en 1452 (2).

Or, en 1468, nous trouvons établi à la *Sterre*, Pierre de Ville qui possédait, depuis le 26 juillet 1464, également la maison contiguë, à l'enseigne *De Jacht* (3); mais encore, il avait acquis les maisons voisines *De Cleene Sterre* et la *Loove van Portugaete*, avec les deux petites maisons situées de chaque côté de ces immeubles (4). De sorte que notre financier était propriétaire de presque tout le bloc du Neder-Polder du *Quaetham* à la *Roshamstraat*; en effet, dès le mois de juin 1471, il avait acheté la moitié de la *Maeht van Ghent*, au coin de *Quaetham* (5) et possédait des hypothèques sur plusieurs immeubles de la rue Haut-Port (6).

Dès ce moment, notre Lombard touchait au petit Hôpital, fondé vers 1400 en faveur des enfants des pauvres marchands forains par Gérard de Stoevere. Le 16 février 1469, du consentement des descendants du fondateur, le riche Lombard prit sur lui l'entretien et l'administration du petit hôpital qui menaçait ruine (7).

Entretiens, son frère Claude était retourné outre les monts au pays natal; sans doute, il s'adonnait au Piémont à la culture des céréales ou des olives, car le 11 décembre 1471, son frère Pierre conclut avec le maître menuisier, Josse Cornelis, un accord par lequel celui-ci s'engageait à partir pour l'Italie avant le nouvel an, et d'y construire pour Claude de Ville, en moins d'une demi-année après son arrivée, un moulin à vent (8).

(1) F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. XV, f° 161.

(2) *Comptes Communaux manuscrits* de 1452-1453, f° 245 r°.

(3) F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. XV, f° 159.

(4) *Ibid.*, t. XV, p. 164; FR. DE POTTER, *Gent*, t. V, p. 159.

(5) F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. XV, f° 168.

(6) *Ibid.*, t. XI, f° 170.

(7) FR. DE POTTER, *Gent*, t. V, p. 523-524.

(8) FR. DE POTTER, *Gent*, p. 525.

Vers cette époque, Pierre de Ville céda le château de Gérard le Diable aux Hiéronymites moyennant une rente perpétuelle de 6 livres de gros par an. Seulement, il transporta cette rente à la Gilde de St. Georges, à charge pour celle-ci de célébrer une messe quotidienne à la nouvelle chapelle de St. Georges que la gilde des arbalétriers venait de construire au Marché au Beurre (31 juillet 1476) (1).

Pierre de Ville mourut entre le 15 juillet 1478 et le 20 septembre 1480 (2). Il laissait deux enfants, Pierre et André, qui eurent comme tuteurs Gabriel van den Zoldere (3) et Secondine de Willelmino (4). Au 16 mai 1491, Ottonin de Ville acheta le *Paun* à André son cousin-germain, mais en 1497 l'hôtel de la Place d'Armes avait déjà cessé d'être un Lombard (5). La *Sterre* resta un wouckere jusqu'après 1493 (6).

Jacques Weyts, dominicain.

Les magistrats médiévaux étaient très jaloux de la bonne réputation de leur ville et de leurs administrés. Le moindre blâme lancé contre leurs bourgeois, sous forme de calomnieuses insinuations, ou d'odieux sobriquets, était puni de fortes amendes ou d'humiliantes rétractations. Même des membres du clergé, qui se permettaient de critiquer dans des prêches publics les mœurs de la population en général, étaient, pour de pareilles incontinences de langage, poursuivis en justice par les autorités communales.

Une telle cause sensationnelle se produisit à Gand en 1481-82, Adrien Vilain, chevalier, sire de Rassegghem, étant premier échevin (7), Jean van den Bundere, chef-doyen des

(1) *Ibid.*, t. II, p. 199, t. IV, p. 606.

(2) F. VAN DEN BEMDEN, *Registres*, t. XV, f° 169.

(3) *Ibid.*, t. IX, f° 85.

(4) *Ibid.*, t. XV, f° 169.

(5) *Ibid.*, t. XV, f° 85.

(6) FR. DE POTTER, t. V, p. 537.

(7) *Memorieboek der stad Ghent*, t. I, p. 320. Voyez sa vie, par V. FRIS, dans *Biographie Nationale*, t. XVI, art. Rassegghem.

métiers (1) et Arnold de Cleerck, chef-doyen des tisserands (2).

A fin août 1481, dans un sermon aux Frères-Prêcheurs, rue de la Vallée, le dominicain Jacques Weyts avait prétendu « qu'il y avait plusieurs mescréans et gros chrétiens » en ville, c.-à-d. des hérétiques ou des gens doutant de certains articles de la foi chrétienne (3).

Ces propos furent rapportés aux échevins. Émus de cette accusation, les seigneurs de la loi décidèrent de faire paraître le Jacobin, et exigèrent de lui qu'il nommât les incrédules ou les sectaires visés, afin de pouvoir les traiter selon la justice, comme les juges scabinaux avaient fait en janvier passé du malheureux Louis van der Linden. Seulement le Dominicain, sans doute pour le bon motif que le délit était de son invention, refusa de nommer les personnes incriminées.

Les échevins, gravement irrités, résolurent d'agir contre les Jacobins et de dénoncer le Frère-prêcheur auprès de l'évêque de Tournai, leur diocésain. Le 1 septembre, ils envoyèrent le clerc de la Keure, le fameux Jean van Coppenhole (4) à Bruges, auprès de l'Official de l'évêque, pour introduire l'affaire. Quant aux Jacobins, ils s'adressèrent sans tarder à un avocat de Louvain, sans doute à un canoniste, professeur à l'Université de cette ville. C'est pourquoi le 11 septembre, Jean van Coppenhole fut également envoyé là-bas avec le pensionnaire de la Keure, Josse Yoens, le doyen des Chaperons Blancs, un notaire et le vicaire de Tournai, afin de traiter avec l'avocat choisi par les Dominicains. On rédigea des procurations, des actes notariels, des répliques et des dupliques.

(1) VAN DUYSSE, *Inventaire des archives de Gand*, p. 253, n° 726; Fr. DE POTTER, *Gent*, t. VI, p. 526.

(2) *Memorieboek*, t. I, p. 321.

(3) Presque toutes les pièces sont publiées au t. II du *Corpus documentorum Inquisitionis Neerlandicae* de M. PAUL FREDERICQ, pp. 273-276, et au t. III, p. XVI-XVII.

(4) Voyez l'article de V. FRIS, dans les *Bulletins de la Société d'Histoire de Gand*, t. XIV, 1906.

En attendant le prononcé de la sentence, Jacques Weyts fut arrêté le 20 septembre et enfermé chez le curé de St. Nicolas, Michel Vermachtelt, sous la surveillance de deux sergents et d'un messenger de la Keure. C'est là que le doyen de la chrétienté, Pierre Doolaghe, qui paraît l'avoir gardé également quatre jours, vint l'examiner; après vingt-huit jours de réclusion, on emprisonna le Dominicain au Châtelet, Marché aux Grains, le 17 octobre, où il resta douze jours. Mais entre-temps les Dominicains avaient « appelé et insinué », de sorte que Weyts paraît avoir été libéré le 29 octobre.

Dès le début, de l'affaire, les échevins avaient réuni la Collace, qui avait déclaré unanimement le 25 septembre, qu'on défendrait dans toute la châtellenie aux Dominicains de collecter ou de recevoir quelque aumône, et cette ordonnance fut créée dans toute la ville au son du clairon.

Mais, le 24 octobre, voyant la tournure que l'affaire menaçait de prendre, le corps échevinal boycotta le Couvent des Jacobins, et fit défendre sur la grosse amende de vingt livres de gros dans toute la ville, de se rendre encore aux Dominicains, soit pour leur parler ou pour y entendre la messe, soit pour les favoriser publiquement ou secrètement, et le magistrat ordonna de fermer le Couvent. Et comme le vendredi suivant (26 octobre), une vieille fille dévote, demeurant à la Posterne, s'enhardit pourtant à pénétrer chez les Jacobins et osa proférer ensuite des paroles injurieuses contre les magistrats en présence de quelques membres de la loi, elle fut bannié de Flandre.

Entretemps, l'évêque de Tournai, en sa qualité d'inquisiteur, « avait envoyé à Gand faire information pour connaître s'il y avait aucuns hérétiques ». Il fit interroger de notables personnes, dignes de foi, mais personne ne fut convaincu de ce crime. « La matière fut envoyée à Rome, où plaidèrent ceux de la ville contre lesdits Jacobins ».

Afin de ne pas perdre la faveur des dévots, les Dominicains continuèrent, nonobstant la fermeture de leur cloître, à distribuer des aumônes aux pauvres « et donnèrent autant

pour Dieu que paravant, dont grandement chacun s'esbahissoit ». Mais la ville ne se laissait pas attendrir par ce déploiement de charité et exigeait des excuses publiques et la rétractation de l'accusation téméraire.

Une des autorités, qui s'était toujours opposé à la réouverture du Couvent des Frères-prêcheurs, c'était le chef-doyen Jean van den Bundere, un très honnête homme, fort aimé du peuple. « Il estoit petit homme de corps, mais fort éloquent en deux ou trois langaiges, et plain de vif sens naturel ». Tout le monde savait avec quel désintéressement il administrait la chose publique; « même en faisant cette office, il exposa grandement de ses biens ». On se rappelait comment au début de sa charge, trois prévaricateurs, le receveur de la ville, Jacques van Wyneersch, les doyens Jean de Mey et Jean de Vechtere, avaient voulu l'amener à s'entendre avec eux pour disposer arbitrairement et de connivence des petits offices de la ville, et comment il les dénonça au bailli et à la loi, qui les fit déposer et les déclara désormais incapables de remplir toute charge. D'ailleurs, chose rare, Jean van den Bundere « refusoit tous dons qui lui estoient offerts ».

C'est auprès de cet incorruptible que les Dominicains firent des démarches, le 6 mars 1482, pour pouvoir rouvrir leur cloître afin de permettre aux fidèles de venir gagner dans leur église les indulgences que le légat du Pape venait d'accorder; le chef-doyen refusa net.

Or, le lendemain avait lieu le guet ou la revue générale que les Gantois tenaient à la mi-carême. Comme les milices passaient rue de la Vallée, voilà que Jean van den Bundere eut des mots avec plusieurs de ses gens; il se fâcha tellement que, devant l'église des Jacobins, il fut pris d'une attaque d'apoplexie et ne recouvra plus la parole jusqu'à sa mort.

Les Dominicains racontèrent que c'était là un miracle, une punition divine à cause de son refus...

Le peuple regretta beaucoup le brave homme, qui avait rendu tant de profitables services à la ville et qui avait rempli son office de façon exemplaire. Le jour de ses funérailles, sa

belle fille, femme de Nicolas van den Bundere, accoucha d'un garçon (1), qui fut tenu depuis sur les fonts baptismaux par son successeur, Jean van den Abeele, le fondeur de cloches, ancien-doyen des forgerons, et par deux des échevins.

Le 9 mars 1482, le collège fit rédiger, à l'occasion de ce long débat, un long acte notariel, qui conclut au maintien de la fermeture du Couvent.

Les Dominicains, furieux de cette décision, ouvrirent alors leur église de leur propre autorité, le 24 mars. Mais les échevins firent poursuivre tous ceux qui entrèrent aux Jacobins, comme contrevenants à une ordonnance collaciale et à une décision scabinale, et les condamnèrent à l'amende de dix livres parisis; de plus, le Frère Jean Mannens et maître Jean Utenhove furent arrêtés et enfermés au Châtelet.

Enfin, le 27 mars, après six mois de débats, un accord intervint entre le magistrat et les Dominicains, qui donna pleine satisfaction à la municipalité. Les Jacobins purent rouvrir leur Couvent, mais Jacques Weyts et ses confrères durent proclamer à trois endroits de la ville, qu'ils avaient méchamment prêché les susdites accusations, et prier le peuple de leur pardonner ce qu'ils avaient méfait envers ceux de la ville.

Ainsi se termina ce long conflit entre le pouvoir laïque et ces religieux.

Josse Vyt,
le Donateur de l'« Adoration de l'Agneau Mystique ».

Il peut être intéressant de connaître quelques détails biographiques sur le mécène qui chargea Hubert van Eyck de peindre le célèbre triptyque de l'église Saint-Bavon de Gand et qui pria Jean van Eyck d'achever le chef-d'œuvre de son frère.

(1) C'est le fameux dominicain et inquisiteur Jean van den Bundere, mort le 8 juin 1557. Voyez sur lui, PH. BLOMMAERT, *De Nederduitsche schrijvers van Gent*. Gent, 1861, p. 96-99.

Josse Vyt, sire de Pamele, était issu d'une famille de financiers originaires du pays de Waas, au nord-est de Gand.

Son oncle Jean Vyt, châtelain de Beveren-lez-Saint Nicolas et receveur du pays de Waas, mourut prématurément le 3 décembre 1355. Le comte Louis de Male nomma comme son successeur dans ces fonctions, son frère Clais ou Nicolas Vyt (1). Celui-ci rendit de grands services à son souverain durant la révolte des Gantois contre leur prince et fut armé chevalier en 1382, vers l'époque de la bataille de Roosebeke; de 1385 à 1390, il figure parmi les fonctionnaires comtaux comme haut-bailli du pays de Waas (2). C'est à cette époque que Vyt, comme tous les capitalistes flamands de cette époque, aura entrepris des endiguements de schorres pour former de riches polders, et qu'il aura acquis la grande fortune dont héritèrent ses fils.

Nicolas Vyt avait épousé une patricienne gantoise, Amelberge van der Elst (3); vers 1390, il vint se fixer à Gand, habita depuis 1410 dans la rue du Haut-Escaut (actuellement rue du Gouvernement, sur l'emplacement de l'hôtel de M. le notaire de Naeyer) (4), et se fit recevoir dans la corporation de la « Poortery » ou patriciat gantois. Nicolas Vyt mourut à Gand avant 1413.

Il laissait deux fils : Jean, qui lui succéda comme receveur des Domaines de Beveren-Waas et qui vivait encore en 1433 (5), et Josse, dont nous voulons entretenir le lecteur.

(1) Comte Th. de Limburg-Stirum, *Cartulaire de Louis de Male*, t. II, p. 141, 432, acte du 16 décembre 1355.

(2) Napoléon de Pauw, *Baljuwsrekèningen achter de vertaling van Froissart's Cronyche door Gerryt Potter van der Loo*, t. II, p. 604; — L. P. Gachard, *Inventaire de la Chambre des Comptes*, t. II, p. 137.

(3) Ph. Kervyn de Volkaersbeke, *Histoire généalogique et héraldique de quelques familles de Flandre* (Gand, 1874, in-plano), p. 9 et planche 6.

(4) F. van den Bemden, *Registres manuscrits à la Bibliothèque de l'Université de Gand*, t. VI, f. 20. Sur l'emplacement de cette habitation, voyez le livre récent de M. A. Heins, *La plus ancienne vue de Gand sur le volet du retable de l'Adoration de l'Agneau Mystique* (Gand, N. Heins, 1907). La maison avait une sortie dans la rue de la Croix; cf. Fr. de Potter, *Gent*, t. V, p. 123, n. 1.

(5) L. P. Gachard, *Inventaire de la Chambre des Comptes*, t. II, p. 137.

Josse épousa à Gand la riche héritière Elisabeth Borluut, de l'illustre famille patricienne de ce nom, et vint habiter aux environs de l'église Saint-Jean (aujourd'hui Saint-Bavon). La corporation des *Poorters* le désigna comme candidat à l'échevinat en août 1395, et, la veille de l'Assomption, les commissaires du prince lui assignèrent la septième place au banc des échevins inférieurs, dits des Parchons (1). En 1398, Josse prit en location, de l'abbé de Notre-Dame des Dunes lez Nieupoort, le refuge de cette grande abbaye, situé en face du cimetière de Saint-Jean, et cela pour dix ans, au prix de onze livres quinze escalins parisis l'an (2).

Vyt, qui occupait parmi les patriciens une situation enviée, représenta de nouveau les *Poorters* au banc des Parchons en 1415 (3). Quatre ans après, nous le trouvons en possession d'un grand hôtel, également situé devant la crypte de l'église Saint-Jean, et qui valait deux cents livres de gros eu monnaie flamande (4). Il le céda à Siger Baert; celui-ci le revendit le 18 janvier 1424 à l'abbé d'Eenham-lez-Audenarde, qui en fit le refuge de son abbaye (5).

Josse Vyt se fixa définitivement dans l'hôtel de la rue du Gouvernement où était décédé son père, à côté de la

(1) *Memorieboek der stad Ghent* (éd. P.-C. van der Meersch), t. I, p. 128. Sur l'application de la représentation proportionnelle aux trois membres de la ville et sur le pas ou préséance des échevins de chaque membre dans les deux bancs, voyez V. Fris, *La Réforme constitutionnelle de Gand en 1366*, dans les *Bulletins de la Société d'Histoire de Gand*, t. XII (1904).

(2) *Jaerregislars* (aux Archives de la Ville de Gand) de 1397-1398, f° 26; reproduit en partie dans Fr. De Potter, *Gent, geschiedkundige beschryving*, t. V, p. 66, note 2.

(3) *Memorieboek der stad Ghent*, t. I, p. 161.

(4) Sur la valeur de la livre de gros à cette époque, voyez une note de V. Fris, *Dagboek van Gent van 1447 tot 1470*, t. I, p. 47, note 7; deux cents livres de gros valaient quinze cents francs d'or, et d'après Natalis de Wailly, *Mémoires de l'Académie des Inscriptions*, t. XXI (2^e p.), 1857, p. 257, le franc d'or valait, en 1424, 10 fr. 537.

(5) *Jaerregislars* de 1423-1424, f° 43 vo, reproduit en partie dans Fr. de Potter, *Gent*, t. V, p. 50, n. 1 et 2.

maison *De Aextre* (la Pie), qui lui appartenait également (1). En 1425, il fut nommé quatrième échevin de la « Keure » ou banc supérieur (2), acheta vers la même époque la seigneurie de Pamele sur les frontières du Brabant, et plus tard encore celle de Leedberghe. Il fut réélu dans l'office susdit en 1430 (3), et le 6 mai 1432, il fit exposer, dans la dixième chapelle méridionale de l'église Saint-Bavon, l'œuvre sur les volets de laquelle l'ainé des van Eyck avait immortalisé et ses traits et ceux de son épouse.

Est-ce par reconnaissance pour le don de cette œuvre incomparable qu'en août 1433 les patriciens le placèrent en tête de leur liste de candidats à l'échevinat? En tout cas, Vyt fut nommé *voorscepen* ou bourgmestre de la ville pour l'année 1433-34 (4).

Durant son administration éclatèrent à Gand des troubles violents (5). La veille de l'Ascension 1434, quelques petits métiers et les foulons provoquèrent une émeute, dirigée contre le bailli et la loi. Les deux premiers échevins, Josse Vyt et Simon Bette (6), avertis du complot, prévinrent les intentions des rebelles, occupèrent d'avance avec les « bonnes gens » et les partisans de l'ordre le Marché du Vendredi, et déployèrent les bannières du Comte et de la Ville. A la vue des précautions de l'autorité prévenue, les chefs du complot prirent la fuite avec leurs hommes et se dispersèrent dans les quartiers excentriques. Sept foulons, qui avaient dirigé l'émeute, furent arrêtés et décapités sur le pont de l'Exécution, en face du château des Comtes.

(1) F. van den Bemden, *Registres manuscrits* (Bibliothèque de l'Université de Gand), t. VI, f. 19.

(2) *Memorieboek der stad Ghent*, t. I, p. 180.

(3) *Ibid.*, p. 188.

(4) *Ibid.*, p. 196.

(5) Voyez l'article de V. Fris, *De Opstand te Gent in 1432-1435*, dans les *Bulletins de la Société d'Histoire de Gand*, t. VIII, 1900.

(6) J. de Meyere, *Annales Flandriæ* (Anvers, 1561, f° 280 r°), d'après un manuscrit perdu du *Memorieboek*.

Le 15 juillet 1435, Josse Vyt vendit la maison *De Aextre* à Wulfaert, seigneur de Coyghem et de Grammene, qui, depuis quelque temps, avait pris à bail cette maison de son propriétaire (1). C'est le dernier acte du patricien gantois qui nous soit connu. Il mourut sans postérité vers 1439 (2); sa veuve, Elisabeth Borluut, lui survécut fort peu et mourut le 5 mai 1443 (3).

Vers 1420, Vyt et sa femme s'étaient chargés de faire reconstruire ou de remettre à neuf, de leurs deniers, la dixième chapelle de l'église Saint-Bavon, dans laquelle se trouve exposé le triptyque; de plus, ils la firent orner d'une verrière où figuraient leurs écussons et leurs sigles entrelacés, et d'une magnifique grille, qui servit de modèle à celle de la chapelle des boulangers à St-Jean (4). Le 15 mai 1435, les deux époux fondèrent une messe perpétuelle et quotidienne dans la chapelle et firent don, dans ce but, à l'église de St-Jean de 38 mesures (17 ha.) de terres de polders à Verrebroek et Vracene (5). La chapelle fut longtemps désignée sous le nom du généreux mécène (6). Il semble qu'il ait eu l'intention de se faire enterrer dans la chapelle de la crypte située immédiatement au-dessous de celle portant son nom dans l'église haute, et qui fut appelée depuis chapelle de Sainte-Agnès, d'après la Chambre de Rhétorique de ce nom qui en reçut la possession en 1469 (7).

(1) F. van den Bemden, *Registres manuscrits*, t. VI, f. 22.

(2) *Ibid.*, t. VI, f. 23. Cette date est établie par l'acte d'accord d'Elisabeth Borluut avec ses neveux les Triest.

(3) Fr. de Potter, *Second Cartulaire de Gand*, p. 391.

(4) *Ibid.*, p. 378; *Registre LL* (aux archives de la ville de Gand), f. 87, cité par F. De Potter, *Gent*, t. V, p. 471, note; t. VII, p. 323, note.

(5) Document connu sous le nom de Testament de Josse Vyt (13 mai 1435); M. Victor Van der Haeghen, qui a eu l'extrême obligeance de nous communiquer sa copie, publiera bientôt cet acte.

(6) *Gent*, t. V, p. 430, n. 1, à l'année 1479 : « de cappelle van Joos Vyt »; à l'année 1440 : « Joes Vyds trailge ende ziere capelle », F. De Potter, *Gent*, t. VII, p. 323.

(7) *Ibid.*, p. 470, n. 1.

Pourtant, d'après un épitaphier gantois composé en 1555 par Josse Borluut, seigneur de Schoonberge, Elisabeth Borluut, femme de Josse Vyt, fut enterrée à l'église Saint-Étienne-des-Augustins (1), et il est probable que son mari y reçut également la sépulture.

Le riche héritage de l'ancien receveur du pays de Waas fut partagé entre les Borluut et les Triest. Son neveu Nicolas Triest, qui fut haut-bailli de Gand de 1459 à 1467 (2), hérita de son hôtel de la rue du Gouvernement, et y reçut Louis XI, alors dauphin, lors de sa visite à la ville de Gand le 5 novembre 1459 (3).

L'opulence dans laquelle vécut le grand financier gantois sous le règne du duc Philippe le Bon nous permet de supposer que le talent des deux van Eyck aura trouvé en Josse Vyt un généreux mécène.

La brillante situation matérielle du riche propriétaire de polders nous permet, semble-t-il, de conclure que Vyt était en état de supporter les grands frais d'une œuvre aussi importante que le Retable. Il nous paraît donc qu'on peut résolument écarter l'hypothèse hasardée de M. J. Six; d'après lui, ce serait Guillaume V de Hollande qui aurait commandé l'Agneau Mystique à Hubert van Eyck, et Josse Vyt aurait simplement fait achever le travail par Jean van Eyck. Outre que cette supposition ne repose sur rien, elle est absolument inutile, puisque nous venons de prouver que Vyt était riche assez pour faire face à cette grande dépense. De plus, elle est improbable, puisque le donateur du Retable avait fait travailler depuis longtemps à l'ornement de la chapelle, à laquelle le tableau était destiné. (*Applaudissements.*)

M^r le Président.

Nous remercions vivement M. Fris de son intéressante

(1) Fr. De Potter, *Second Cartulaire*, p. 391.

(2) V. Fris, *Les Baillis de Gand*, dans *Bulletins de la Société d'Histoire de Gand*, t. XIV, 1906.

(3) *Dagboek van Gent van 1447 tot 1470* (éd. V. Fris), t. II, p. 187.

communication que nous verrons avec plaisir figurer dans notre Bulletin.

M^r G. Hulin. Je désire appuyer ce que vient de dire M. Fris, au sujet de la commande du retable de l'Agneau Mystique.

Pour ma part, j'ai toujours été extrêmement incrédule au sujet de la conjecture de Jh^r Six, que le retable aurait été commandé primitivement par le comte de Hainaut et de Hollande.

Cette supposition cadre, en effet, assez peu avec ce que nous savons des habitudes de nos maisons souveraines. Celles-ci n'ont pas joué, dans l'histoire de la grande peinture aux Pays-Bas, le rôle prédominant qu'ont tenu les rois en France. On peut dire que la peinture, en France, a vécu sous la dépendance des rois et de la cour, et que ce sont leurs commandes ou celles de quelques grands seigneurs qui étaient les supports financiers de l'art. Mais, il n'en était nullement ainsi chez nous, et nous ne connaissons aucun retable très important qui ait été exécuté, soit pour Philippe-le-Bon, soit pour Charles-le-Téméraire, soit pour aucun autre souverain des Pays-Bas au XV^e siècle. Toutes les œuvres très importantes ont été peintes soit pour des corporations religieuses, soit pour de grands financiers ou de hauts fonctionnaires qui avaient pu accumuler de grandes fortunes, tel, par exemple, Nicolas Rollin.

A côté de ceux-ci, il faut citer aussi les colonies d'Italiens et d'Espagnols fixés à Bruges, comme ayant fourni la base économique de l'efflorescence de l'art dans nos régions.

A priori, il était donc déjà très probable que ce grand retable de Saint Bavon n'avait pas été commandé par un souverain flamand. Lorsque nos comtes ou ducs consacraient de grandes sommes à des œuvres d'art dans les églises, c'était plutôt pour des tombeaux ou des verrières. Je parle, bien entendu, pour le XV^e siècle.

Je saisis cette occasion pour demander à M. Fris, qui a lu à peu près tout ce qui concerne Johannes van Eyck, si

le renseignement suivant a déjà été publié : a-t-il rencontré quelque mention d'un tableau de Johannes van Eyck, daté de 1414 et qui représenterait un prince maure ?

M^r Fris. Non.

M^r G. Hulin. Récemment, en poursuivant des recherches sur Breughel, j'ai été amené à consulter l'inventaire des œuvres qui formaient le fonds de commerce d'un grand marchand de tableaux de la fin du XVII^e siècle, Diego Duarte. Cet inventaire a été dressé en 1682 et se trouve à la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Or, j'y note au verso du folio 23 ce qui suit :

« *Een mooren koninck ofte prins van Joan van Eyck, ersten schilder in olyverf, geschildert 1414... gl. 5.* »

Comment le détail chronologique a-t-il pu être ainsi précisé ? Il n'y a, je pense, qu'une explication possible, c'est que le tableau était signé et daté. Au XVII^e siècle, en effet, on s'intéressait bien trop peu aux Van Eyck pour se livrer, à leur sujet, à des suppositions. La note que je viens de lire offre donc une garantie de véracité. Si nous trouvions les mêmes indications au XIX^e siècle, nous pourrions présumer un faux. Mais, au XVII^e siècle, les œuvres des Van Eyck ne présentaient qu'un intérêt archéologique, parce que c'étaient les plus anciennes peintures à l'huile. Aussi bien, le prix de cinq florins dissiperait tout doute à cet égard s'il pouvait en subsister.

Nous pouvons donc croire que cette œuvre datée et signée était une œuvre authentique. Toutefois, il se peut fort bien que la date ait été mal lue par Duarte.

Rien n'empêche, il est vrai, que la date inscrite ait été en effet 1414, comme l'indique l'inventaire. D'autres témoignages rapprochés de celui-là, forment un faisceau de probabilités en faveur de la possibilité d'une telle date. Vasari rapporte que le perfectionnement de la peinture à l'huile date de 1410. Serrure nous renseigne un testament de 1413 par lequel un membre de la famille de Visch dit van der Cappelle lègue à sa sœur, religieuse à l'abbaye de Bourbourg, une œuvre de maître Hubrecht.

En dehors de ces renseignements, nous ne savons rien du lieu de résidence ni de l'emploi du temps des frères van Eyck en 1414. On ne peut songer à 1424 ; en effet, Johannes van Eyck était en 1424 à La Haye au service de Jean sans Pitié. Aussitôt après la mort de celui-ci, au début de 1425, il passa à la Cour de Philippe-le-Bon. Par conséquent, en 1424, il n'a eu aucune occasion de peindre un prince maure.

Par contre nous savons avec certitude que cette occasion se présenta en 1429, puisque Johannes van Eyck, alors en mission au Portugal, poussa jusque chez le roi de Grenade. Mais il paraît bien difficile d'admettre que Duarte ait pu se tromper sur *deux* chiffres à la fois, surtout alors que la comparaison avec le 1 initial devait faire ressortir la différence du 2 (1).

En tout cas, j'ai cru bon d'appeler l'attention sur cette information peu connue.

(1) Depuis cette communication, j'ai été frappé de la facilité avec laquelle le chiffre arabe 4, tel qu'on l'écrivait au temps de Johannes van Eyck, peut se confondre avec un 8, ou même un 9 légèrement mutilés du bas. La date pouvait donc être 1418 (ou 1419). Or il y a d'autres assez graves raisons de croire que tel était le cas.

En effet, ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le dire, je suis convaincu que certaines miniatures des *Heures de Turin* ont été exécutées après 1416 pour le duc Guillaume de Bavière, comte de Hainaut et de Hollande, par Hubrecht et par Johannes van Eyck. *On n'y remarque aucun arbre caractéristique des régions méridionales.* Le décès de Guillaume en 1417 interrompit brusquement ce travail. C'était pour nos artistes, une occasion toute naturelle d'entreprendre un long voyage. Dans les *Saintes femmes au tombeau du Christ* de la collection Cook ; dans le *Calvaire* de Berlin, la végétation méridionale apparaît déjà. Ces considérations me portent à croire que le tableau de Duarte était daté en chiffres arabes : 1418 (ou 1419).

III.

**Faut-il considérer LUCAS DE HEERE comme
étant le maître des demi figures de femmes ?**

M^r L. Maeterlinck.

Dans une communication précédente, consacrée à un curieux triptyque de Carl van Mander du musée de Gand : *Le Christ prêchant les huit Béatitudes*, nous avons parlé incidemment de Lucas de Heere, qu'il y aurait lieu d'identifier avec le peintre énigmatique, jusqu'ici désigné sous le nom du « maître des demi figures de femmes. »

Ce n'est pas à la légère, que nous avons cru pouvoir avancer cette attribution. Celle-ci a d'ailleurs été déjà admise, par le Dr A. von Wurzbach, dans son *Niederländisches Künstler-Lexikon* (1) dont le premier volume vient de paraître.

Le savant auteur allemand étaye l'identification de Lucas de Heere, et du maître des demi figures de femmes sur des preuves si sérieuses, qu'il y a lieu croyons-nous de les examiner, tout d'abord, avec la plus grande attention.

Une première présomption, serait le séjour prouvé de notre peintre et poète gantois à la cour de Fontainebleau, où il exécuta pour Cathérine de Médicis, en 1554, divers cartons de tapisseries; ainsi que son voyage à Londres, où il fit plusieurs portraits portant ce même millésime. Ce double séjour a de l'importance, car il nous expliquerait la présence des motifs français et anglais que l'on remarque dans les œuvres jusqu'ici attribuées au maître des demi figures de femmes.

(1) DR. ALFRED VON WURZBACH *Niederländisches Künstler-Lexikon auf grund archivalischer Forschungen bearbeitet mit 3000 monogrammen. Erster Band* — A. K. Wien und Leipsig — Verslag von Halm und Goldmann. — 1906.

De plus, dans le tableau du comte de Harrach de Vienne⁽¹⁾, représentant des *jeunes filles faisant de la musique*, l'œuvre la plus typique du maître anonyme, on peut lire sur un cahier de musique ouvert, les vers suivants en langue française :

*Jouyssance vous donneray
Et si vous meneray là où prétens votre espérance
Vivante ne vous laisseray
Encore quand mort seray si vous array en soutenance.*

Or comme le fait observer M. von Wurzbach, la présence de ces vers français, sur une œuvre flamande, indique clairement pour leur auteur, un artiste possédant une culture d'esprit exceptionnelle, comme c'était le cas pour Lucas de Heere. On sait d'ailleurs que cette poésie est de Clément Marot, et que notre peintre gantois traduisit son *Temple de Cupidon*. L'auteur rappelle en outre que la conversion de Lucas de Heere à la religion réformée, pourrait être attribuée en partie à son étude approfondie des œuvres du grand poète calviniste français.

L'examen du soi-disant portrait de *Jane Grey*, qui, depuis l'époque de son exécution, est reconnu comme étant une œuvre de Lucas de Heere (voir fig. 1) lui fournit une preuve encore plus convaincante.

M. von Wurzbach s'étonne qu'un connaisseur compétent, tel que le Dr F. Wickhoff⁽²⁾, ait pu attribuer les œuvres du maître anonyme à un peintre comme Jean Clouet, dit Jannet, un Flamand qui fut au service de François I, en 1515, alors que ces peintures ne peuvent avoir été faites avant 1550,

(1) Cette œuvre figura à l'exposition des primitifs flamands à Bruges. Nous n'avons pu nous en procurer une photographie cette peinture n'ayant pas été reproduite par la maison Brukman.

(2) DR. FRANS WICKHOFF. *Die Bilder weiblicher Halbfiguren aus der zeit und Umgebung Frans I von Frankreich*. (Jahrbuch der Kunsthistorischen sammlungen des allerhöchsten kaiserhauses 1901).



Fig. 1. — JANE GREY
par Lucas de Heere. Appartient à l'Earl Spencer de Londres.

mettant ainsi la distance de toute une génération, entre les deux artistes (1).

Comme on le voit, les divers arguments qui nous sont fournis par le Dr von Wurzbach méritent toute notre attention.

La première de ces raisons semble irréfutable; Luc de Heere est bien le seul de nos artistes appartenant à cette époque, qui ait travaillé à la fois aux cours royales de France et d'Angleterre. Dans ce dernier pays il faut observer qu'il travailla à une époque où les Horenbault, et Holbein (2), qui avaient des initiales presque semblables et qui peignirent pendant le règne d'Henri VIII étaient morts. Comme le remarque M. Lionel Cust, à l'époque où Lucas de Heere florissait à Londres, il n'existait en cette ville aucun autre peintre de quelque valeur; Holbein et les Horenbault n'y ayant formé aucun élève (3).

La présence de vers de Clément Marot, sur une peinture flamande du temps de Lucas de Heere constitue une présomption non moins grande; d'autant plus que le texte du poète français a été légèrement modifié et ne peut l'avoir été que par un peintre ayant lui-même cultivé les Muses. On sait en outre, que notre artiste s'inspira non seulement dans ses vers de *l'Ode à Cupidon* et de diverses autres compositions légères de Marot, mais qu'il traduisit aussi ses *Psaumes*, qui furent imprimés comme nombre d'autres œuvres littéraires de Luc de Heere, par notre grand imprimeur et éditeur gantois Manilius. L'examen du portrait dit de *Jane Grey*, qui figura en 1894 à l'exposition Tudor à Londres et en 1902 à la New Gallery (nous

(1) Notre confrère M. G. HULIN dans son *Catalogue critique de l'exposition des primitifs de Bruges en 1902*, admet en partie la manière de voir du Dr. Wickhoff et tout en excluant Clouet, il croit que les œuvres du maître des demi figures de femmes sont dues au pinceau d'un Flamand établi en France et travaillant à la cour de François I.

(2) HOLBEIN mourut en 1543.

(3) LIONEL CUST. *Lucas d'Heere painter and poet of Ghent*. The Magazine of Art. London, Cassel and comp. august 1891, p. 357.

en donnons une reproduction analogue à une phototypie parue dans le *the Connoisseur* de Mars 1902), nous montre, quand on le compare avec un des tableaux les plus typiques du so-disant maître des demi figures de femmes : *la dame écrivant une lettre*, appartenant à M. E. Pacully de Paris (1), de telles ressemblances que le doute ne nous semble plus permis. Ces deux peintures sont incontestablement de la même main ; on y reconnaît les mêmes costumes, les mêmes dispositions des mêmes accessoires. Jusqu'au modèle de la femme tout semble identique dans les deux œuvres réunies reproduites fig. 1 et 2.

Or l'une de ces peintures, conservée depuis l'époque de son exécution dans la famille de l'Earl Spencer, fut toujours assignée à Lucas de Heere. Et cette attribution doit être acceptée comme exacte, car personne n'aurait eu un intérêt quelconque à attribuer faussement cette œuvre à un peintre peu connu, alors qu'on avait le choix entre des noms plus célèbres et plus haut cotés. Ce fut d'ailleurs le cas pour plusieurs portraits de notre peintre gantois qui figurèrent pendant longtemps dans certaines galeries anglaises sous les noms plus appréciés de Holbein ou d'Antonio Moro.

Si la ressemblance qui existe entre ces deux tableaux est incontestable, on se demandera peut-être comment il se fait que d'autres peintures exécutées en Angleterre et présentant la même authenticité, notamment : le double portrait de lady Burghley, épouse de lord Willam Cecil Lord Burghley (appartenant au marquis de Salisbury) (2); celui de la reine Elisabeth, au duc de Portland, et surtout l'effigie raide et figée de la reine Marie, fille d'Henri VIII, signée de son monogramme H. E.

(1) Ce tableau figura à l'exposition des primitifs de Bruges en 1902. M. G. DE LOO dans son *Catalogue critique* considère l'œuvre comme une des plus typiques du maître des 1/2 figures de femme.

(2) Ce double portrait a été reproduit dans le *Connoisseur*, t. II, p. 199. (Exposition Tudor à Londres en 1894).



Fig. 2. — Dame écrivant.
Peinture du Maître des demi figures de femmes.
Appartient à M. E. Pacully de Paris.

44

et du millésime : 1554, dont nous donnons ci joint un croquis (fig. 3), peuvent avoir une origine commune (1).



Fig. 3. — Reine Marie.

De plus, comme nous le faisait justement observer notre savant confrère M. G. Hulin, les costumes des jeunes dames

(1) Le portrait de la Reine Marie appartient à la *Antiquarian Society*. Il est reproduit dans le *Connoisseur* et dans le *Magazine of Art*. Il a figuré à l'Exposition Tudor en 1894.

...

peintes par le maître des demi figures de femmes, semblent dater de 1535 ou de 1540 au plus tard et ne sont donc pas de l'époque où florissait Lucas de Heere, qui naquit en 1534.

Quoique l'écart entre 1540 et 1560 puisse être réduit, car nous avons vu plus haut que l'activité artistique de Luc de Heere commença avant 1554, date de son premier voyage à Londres et à Fontainebleau, nous reconnaissons que ces objections paraissent à première vue sérieuse. Et cependant lorsque l'on étudie plus complètement l'art et la personnalité de Lucas de Heere, on constatera que le problème posé est loin d'être insoluble.

Nous savons notamment par son élève Carl van Mander, toujours véridique et bien renseigné quand il s'agit de personnages de son temps, que tous les artistes d'alors déploraient les modes inesthétiques de leurs contemporains, modes encore exagérées à la Cour d'Angleterre.

En faisant la biographie de Lucas de Heere, Carl van Mander ne semble-t-il pas s'être souvenu des confidences de son maître, lorsqu'il s'exprime ainsi :

« Les Anglais ne sont pas seuls à montrer la plus grande versatilité dans leurs modes éphémères. Tantôt nous nous faisons des ventres qui pendent de beaucoup au dessous de la ceinture. Tantôt nous nous serrons dans nos habits au point de ne pouvoir respirer, ni remuer les bras ; ou bien nous avons des culottes de galériens, comme les esclaves enchaînés à la rame et telle chose d'origine française, telle autre d'origine espagnole ou portugaise....

« ... Mais ce sont nos dames qui atteignent le comble du grotesque avec leur *cache-enfant*, comme il est bien permis de l'appeler. Cela les rend aussi larges et rebondies que le cheval de Bayard ; à peine savent-elles franchir une porte et en même temps elles se pincement et se serrent la taille au point de ne savoir ni se courber, ni respirer.

« Et non contentes de se mettre elles-mêmes à la torture, elles martyrisent encore les innocentes fillettes qui peuvent à peine se développer.

nu

« On en est venu à un tel degré de sottise en ce pays, que la sécheresse, la maigreur, — qu'il est permis de qualifier une maladie, — est tenue pour un ornement et une qualité... » (1).

Dans le recueil de 189 costumes, exécutés à l'aquarelle par Lucas de Heere, sous le titre : « Théâtre de tous les peuples et nations de la terre avec leurs habits et ornements divers, tant anciens que modernes » conservé à la Bibliothèque de l'Université de Gand (2), notre peintre poète et sculpteur gantois arrivé aux modes Anglaises représenta un de ces insulaires nu, tenant d'une main des ciseaux et de l'autre l'étoffe dont il compte faire le costume du lendemain. On sait que cette image satirique de la versatilité anglaise est accompagnée de vers français où de Heere se moque des courtisans de la reine Elisabeth et que celle-ci, ayant appris la boutade de son peintre, l'approuva en riant.

Forcé dans ses portraits officiels, de suivre tout en les déplorant, les goûts de ses modèles féminins d'alors, on comprendra que Lucas de Heere voulut se dédommager, en choisissant des costumes plus artistiques, dès que l'occasion se présentait.

Les gracieux tableaux de genre, groupant ou figurant dans leur « home », entourées de leurs objets familiers, de jolies dames et jeunes filles, attribuées jusqu'ici au maître des demi figures de femmes, doivent croyons nous être considérés comme une protestation de notre artiste contre les modes nouvelles. Il devait déplorer l'abandon des modes françaises anciennes, plus gracieuses, qu'il connut tout au moins par des peintures, lors de son séjour à Fontainebleau à la cour de Cathérine de Médicis. Le portrait dit de *Jeane Grey*, qui dut lui être commandé sous le règne d'Elisabeth, après la mort de la reine.

(1) H. HYMANS. *Le livre des peintres de Carl van Mander*, t. II, (traduction). Paris, 1881-1885, in-4°, 2 vol.

(2) Il y a lieu de croire que cette suite de dessins furent ceux commandés à Luc de Heere en 1570 par l'amiral Lord Clinton (voir Carl van Mander).

Marie, lui permettait un retour à des modes plus anciennes. On peut le considérer comme un de ces portraits « de mémoire » qu'il réussissait si bien d'après van Mander. Et ce fut probablement la vogue de ce tableau-portrait qui le poussa à faire de nombreuses peintures de fantaisie dans le même genre.

Cette facilité que lui reconnaît son biographe et élève, de faire de mémoire des portraits très reconnaissables, nous explique aussi comment il se fait que des peintures portant son monogramme et représentant des personnages anglais, tels que le Duc de Norfolk et sa femme Margaret Audley, daté de 1559, le double portrait d'Henri Stuart et lord Darnley son frère de 1571; Charles Stuart de Lenox, au Palais de Windsor et d'autres encore, purent être faits à des époques où nous savons que Lucas de Heere séjourna à Gand. Peut-être, comme le suggère M. L. Cust, les fit-il d'après des dessins ou des aquarelles envoyés de là-bas, ou faits par lui-même, avant son départ.

D'autre part, un curieux portrait exposé à Londres en 1890 à l'exposition Tudor : celui de Mary Nevill (Lady Dacre) dont nous donnons un croquis (fig. 4), nous montre que les dames anglaises séduites par le charme de tableaux dans le genre de celui de *la dame qui écrit*, ou du portrait dit de *Jeane Grey*, imposèrent parfois à l'artiste la même mise en page, pour leurs effigies même lorsqu'elles n'avaient ni la grâce, ni la jeunesse du modèle favori de Lucas de Heere. La grosse et mûre Lady Dacre, tenant un livre d'une main, écrivant de l'autre, placée dans son home entourée de meubles familiers, notamment du portrait de son mari mort jeune (1), rappelle complètement et à la fois, le faire de Lucas de Heere, et le genre spécial du peintre des demi figures de femmes (2).

Un portrait d'*Henri VIII entouré de sa famille*, accom-

(1) Pendu en 1541 pour le meurtre d'un garde pendant qu'il braconnaît en Sussen.

(2) Ce portrait attribué à Lucas de Heere depuis l'époque de son exécution est reproduit dans le *Magazine of Art* du mois d'août 1891.



pagné de *figures allégoriques*, conservé à Sudeley Castel, jadis faussement attribué à Antonio Moro, et définitivement restitué à de Heere lors de l'Exhibition de la New Galerie en 1890, vient nous prouver de la façon la plus certaine qu'il peignait et connaissait les costumes anglais des époques antérieures. La



Mary Nevill.

présence, à gauche, de la reine Mary accompagnée de Philippe II avec derrière eux le dieu de la guerre; l'image d'Elisabeth à droite, précédée de la déesse de la Paix, (Elisabeth offrant déjà l'aspect d'une personne ayant dépassé la jeunesse) nous prouvent de la façon la plus certaine que la peinture est

contemporaine de son règne et fut faite à l'époque où Luc de Heere était le peintre particulier de cette souveraine.

Une double inscription en langue anglaise nous apprend d'ailleurs d'une façon certaine que cette œuvre curieuse, mais assez mal peinte, a été donnée par Elisabeth à Francis Walsingham.

Dans une des peintures les plus authentiques de Luc d'Heere, — elle a été conservée dans les palais royaux de Kensington et de Hampton Court, depuis l'époque de son exécution et figure notamment dans un inventaire du roi James II sous le nom de « *de Cheere* » (1), — apparaissent également juxtaposées, des figures allégoriques romanisantes et des portraits raides et compassés, sanglés dans leurs costumes d'apparat.

Comme on peut le voir fig. 5, d'un côté la reine Elisabeth habillée de sa riche robe de cour, descend suivie de ses dames d'honneur l'escalier d'un palais, tandis que d'autre part des divinités payennes demi-nues ou vêtues à l'antique (Junon, Minerve et Vénus) fuient devant cette souveraine qui leur est si supérieure par ses vertus. On remarquera que ces dernières figures se détachent sur un paysage d'un aspect et d'un faire bien flamand (2).

Ce tableau porte le monogramme H. E. ainsi que la date de 1569. Sur le vieux cadre on peut lire des vers :

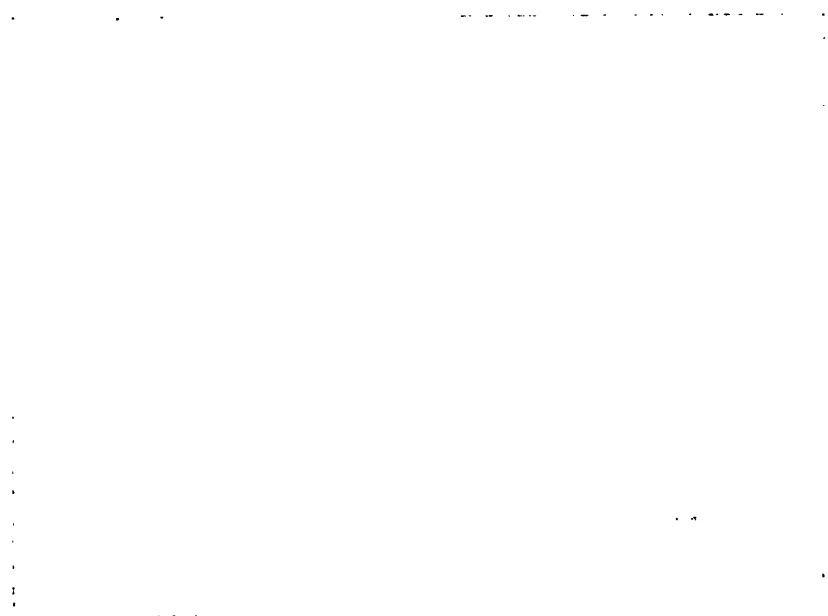
JUNO POTENS ET MENTIS ACUMINE PALLAS
ET ROSEO VENERIS FULGET IN ORE DECOR;
ADUIT ELISABETH, JUNO PERCULSA REFUGIT
OPSTUPUIT PALLAS, ERUBUITQUE VENUS.

(1) Voir LIONEL CUST *A notice of the life and works of Lucas d'Heere poet and painter of Ghent: With reference to an anonymous portrait of a Lady in the possession of the Duke of St. Albans; and to the portrait of the queen Mary of England in the possession of the Society of Antiquaries.* Westminster, Nicols and sons 1894.

(2) Les clichés qui illustrent cette communication, ainsi que la précédente : les *Collaborateurs de Patinier*, ont été gracieusement prêtés à la Société par M. L. MAETERLINCK.



Fig. 5. — Portrait de la reine Elisabeth
par Lucas de Heere (Palais de Hampton-Court.)



La poésie latine laudative qui accompagne cette peinture, suffirait à elle seule, à défaut de la tradition et du monogramme, à indiquer pour leur auteur un de nos peintres littéraires flamands. L'évocation mythologique des trois déesses payennes nous rappelle d'un autre côté, que Lucas de Heere suivit à Anvers l'enseignement du romanisant De Vriendt, plus connu sous le nom de Frans Floris.

Son tableau bien connu de Gand, représentant la *Reine de Saba devant Salomon*, œuvre hâtive probablement peinte pour faire partie de l'ensemble décoratif qu'il exécuta pour l'église de Saint Bavon en 1559, à l'occasion de la réunion du chapitre de la Toison d'or, rappelle certainement la partie allégorique du tableau d'Hampton Court. Comme dans cette dernière peinture, notre peintre rhétoricien a jugé nécessaire d'ajouter au tableau de Gand une poésie latine, cette fois en l'honneur de Philippe II, qu'il compare et peignit sous les traits du grand roi des Juifs. Ces vers sont également inscrits sur le cadre et sont ainsi conçus :

COLLE SIONA SOLI VENIENS NICAULO SABÆI
SPERM SUPER ET FAMAM GRANDIA MIROR AIT
ALTER ITEM SALOMON, PIA REGUM GEMMA PHILIPPUS
UT FORIS HIC SOPHIE MIRA THEATRA DRDIT.

L'œuvre assez lâchée comme exécution est signée *Lucas Derus invenit et fecit. 1559.*

Une autre composition décorative, probablement faite à la même occasion, est conservée à la bibliothèque de Gand.

Elle représente les *Parques faisant l'horoscope de Charles-Quint*. Ici encore nous constatons des traditions romanisantes analogues au tableau de Saint-Bavon, et à la partie de droite du portrait allégorique, non moins authentique, d'Hampton Court.

Nous y constatons aussi la présence d'inscriptions latines qui indiquent très clairement pour leur auteur notre peintre poète et rhétoricien gantois :

CURRITE FELICI SUB TEGMINE CURRITE FUSI.

et plus loin :

MAGNUM JOVIS INCREMENTUM.

Quoique non signée, cette dernière peinture peut, d'après M. Lionel Cust, dont nous partageons l'avis, être restituée avec certitude à Lucas de Heere (1).

N'oublions pas de rappeler, pour ceux qui s'étonneraient de la grande différence qui existe entre les portraits officiels anglais de Luc de Heere et ses œuvres décoratives et fantaisistes, que tous nos peintres romanisants antérieurs à Rubens présentèrent cette curieuse et même particularité, de se montrer presque gothiques et continuateurs fervents des frères Van Eyck dans leurs portraits réalistes, d'un faire si serré, alors qu'ils perdaient leur originalité dans leurs grandes compositions, où ils s'efforçaient d'imiter l'esthétique des principaux artistes de l'Italie.

Frans Floris, Marten van Heemskerke, les Pourbus, De Bakker dit Palermo et tant d'autres encore, sont plus ou moins dans le même cas de Lucas de Heere.

A ce point de vue, l'étude de l'œuvre et de la vie de Luc de Heere présente un très grand intérêt, et, comme vous avez pu le constater il est certain que notre célèbre peintre poète et sculpteur gantois, l'auteur reconnu des pages décoratives plutôt médiocres de notre ville, fut le créateur d'excellents portraits dans le goût de Holbein ou d'Antonio Moro, conservés en Angleterre, et qu'il existe de très sérieuses raisons pour croire que le maître des demi figures de femmes et Lucas de Heere ne forment qu'une seule et même personne.

Cette dernière identification, si elle pouvait être définitivement admise, serait certes une contribution précieuse pour l'histoire encore bien incomplète de nos peintres gantois au XVI^e siècle. Elle serait accueillie avec d'autant plus de plaisir qu'elle mettrait plus complètement en valeur une de nos per-

(1) LIONEL CUST, *op cit.*

sonnalités artistiques et littéraires les plus sympathiques de cette époque. (*Applaudissements.*)

M^r M. Boddaert. Je crois que les motifs représentés dans les deux tableaux : *La femme lisant* et *Jane Grey*, sont des motifs qui ont été créés dans l'école de Jean de Maubeuge.

Je ne sais si M. Hulin connaît le tableau de Jean de Maubeuge conservé au Musée de Berlin et représentant *la Peseuse d'or*. C'est une femme coiffée d'un petit bonnet en style autrichien et qui tient dans la main une balance. Le sujet de l'un des tableaux qui nous occupe en ce moment, celui représentant soi-disant *Jane Grey* semble dériver de cette œuvre.

Parmi les tableaux du Musée d'Anvers qui sont attribués à Jean Mabuse, on rencontre une *Vierge avec l'Enfant Jésus*, peinte dans une manière assez italienne, œuvre qui présente aussi certaines analogies avec les œuvres du maître des demi-figures de femme.

Pour ma part, je crois que *la Peseuse d'or* de Berlin est vraiment une œuvre originale de Jean de Maubeuge et que la *Vierge avec l'enfant Jésus* du Musée d'Anvers est tout au moins une œuvre exécutée dans son atelier. Ces deux œuvres donnent une représentation de la femme bourgeoise dans son intérieur et ce motif pictural semble avoir été créé à Anvers vers 1515. Or c'est un peu avant cette époque que Jean de Maubeuge revenant d'Italie (1509) a ouvert à Anvers un atelier qui peut être considéré comme l'origine de l'Académie d'Anvers. Ce motif pictural créé dans l'atelier de Jean de Maubeuge a été reproduit et modifié ultérieurement par les disciples de celui-ci.

En 1515 Gérard David résidait aussi à Anvers où il était inscrit au registre de la gilde de Saint Luc (James Weale, Gérard David page 39). Quelques critiques, entre autres Waagen, ont déjà signalé les analogies qui existent entre les œuvres du maître des demi-figures de femmes et les œuvres restituées par la critique à Adrien Ysenbrant, élève de Gérard David. Le maître des demi-figures de femmes a subi l'influence

artistique de Jean de Maubeuge et de Gérard David. Mais où et à quelle époque ? Si l'on admet comme exacte l'identification du Maître des demi-figures de femmes avec Lucas De Heere, comme le propose M. Maeterlinck, il faudrait supposer que Lucas De Heere venant poursuivre ses études artistiques à Anvers, aurait appris à connaître dans cette ville un type de représentation de la femme bourgeoise, représentation graphique dont nous avons essayé d'indiquer la formation en montrant de quels apports cette représentation était constituée (souvenirs des œuvres de David et de Jean de Maubeuge).

Ultérieurement, Lucas De Heere dans ses œuvres aurait alors modifié à son tour ce type, influencé en cela par les milieux dans lesquels il se trouvait. On sait que Lucas De Heere a travaillé alternativement à Londres et à Paris.

Et si nous examinons les reproductions ici exposées, nous trouvons dans le tableau que j'appellerai le tableau français (provenant de l'ancienne collection Pacully) un détail intéressant. Dans le fond de l'œuvre se remarque un objet d'orfèvrerie qui porte une fleur de Lys.

A supposer l'identification de M. Maeterlinck exacte, il faudrait admettre que Lucas De Heere aurait vu cet objet sur place, en France, car en Flandre au XVI^e siècle les fleurs de Lys n'étaient pas employées comme motif d'ornementation. De plus, sur un encrîer représenté dans ce tableau on trouve aussi des arabesques du style de la renaissance française. Il faut donc admettre que cette œuvre a été créée en France, mais le coloris de l'œuvre décèle cependant un peintre flamand.

Remarquons aussi que ce même objet d'orfèvrerie se rencontre dans la pesense d'or de Jean de Maubeuge du Musée de Berlin. Mais comme Jean de Maubeuge peignait sous le règne de Charles-Quint, en Flandre et en Zélande, il représente un objet d'orfèvrerie qui se rencontre dans ces contrées et qui est en style de la Renaissance allemande.

Il serait intéressant d'analyser les objets qui entourent la femme lisant, dans le tableau dit : « Jane Grey » et d'examiner quel style ils révèlent.

Faisons aussi observer que l'on trouve dans le tableau de l'ancienne collection Pacully un écrit dont l'écriture semble dater de 1530.

Si cette écriture devait être datée de 1530, il deviendrait impossible d'admettre l'identification proposée par M. Maeterlinck, car Lucas De Heere n'est né qu'en 1534 et l'on ne peut supposer qu'il ait songé à reproduire dans ses œuvres une écriture ancienne.

L'hypothèse admise par le Viennois Wickhoff à savoir que l'auteur des œuvres en discussion serait Jean Clouet n'a pas résisté à une analyse approfondie. Remarquons cependant qu'il y a eu plusieurs Clouet, qui sont d'origine flamande et que l'un d'eux est arrivé à la Cour de France en 1524. Dans un ouvrage qu'il a publié il y a quelque temps sur les Clouet, M. Alphonse Germain reproduit une lettre de Marguerite de Navarre qui indique qu'en 1524 elle a pris pour peintre à son service un Clouet au traitement de 100 livres. Il serait intéressant de connaître quelques détails sur ce Clouet, frère de Jean Clouet.

Ajoutons encore que M. Henri Hymans dans son livre sur « l'Exposition des primitifs flamands à Bruges » a signalé certaines analogies entre les œuvres de Gérard David et les œuvres du Maître des demi-figures de femme. Il y a analogie en effet, mais elle réside surtout dans le coloris. Nous avons pu constater cela à l'Exposition de Bruges.

L'hypothèse émise par M. Maeterlinck est intéressante, mais elle se base principalement sur l'attribution du portrait dit « de Jane Grey » qui en est faite à Lucas De Heere. Cette paternité a-t-elle été établie? La question me semble devoir rester ouverte.

M^r H. Goossens. L'échange d'observations que je viens d'entendre m'incite, Messieurs, à vous dire que je possède une toile attribuée à Lucas de Heere. Elle représente la *Vierge avec l'Enfant divin* devant lesquels se trouve un moine agenouillé lisant dans un livre. Ce tableau vient de l'ancien béguinage de Middelbourg. C'est là que Lucas de Heere

a résidé assez longtemps après sa conversion au protestantisme. Il a épousé Eléonore Karboniers, la fille du trésorier de Veere.

J'ai pu me rendre compte que le tableau que je possède présente une certaine ressemblance avec celui placé dans la 8^e chapelle de Saint Bavon, à droite, à côté de la chapelle de l'Agneau Mystique. Mais, je n'ai pu arriver à une conclusion formelle très difficile à émettre par l'impossibilité de pouvoir placer les deux tableaux l'un à côté de l'autre.

Je vous prie, Messieurs, de vouloir me prêter le secours de vos lumières en venant examiner le tableau chez moi. Nous arriverons peut-être ainsi à l'identifier définitivement et à enrichir, éventuellement, l'art gantois d'une œuvre nouvelle.

Voici la description de mon tableau :

La Madone, tenant l'Enfant sur ses genoux, est assise en plein air, derrière un buisson, sous un arbre. Un moine est agenouillé devant ce groupe et lit dans un livre. La Madone, toute à son amour maternel pour l'Enfant, suit cependant attentivement la lecture du moine. Les trois personnages sont évidemment des portraits. Peut-être le portrait du peintre lui-même, celui de sa femme Eléonore Karboniers, et de leur enfant ; ou bien ceux du Châtelain et de la Châtelaine de *Wakken* (aussi en Zélande) et de leur petit neveu ? On sait d'après Van Mander que le peintre a fait ces portraits et on voit dans le fond du tableau des tours d'un ancien château ou forteresse ressemblant aux « *Burgs* » de la féodalité en Zélande.

Lucas de Heere était, d'ailleurs, tellement habile à faire le portrait, dit Van Mander, *qui a été son élève*, qu'il réussissait la ressemblance de mémoire. Il était le fils du célèbre sculpteur et architecte Jean de Heere et de son épouse la miniaturiste Anne de Smytere.

Il est né à Gand en 1534, fut élève de son père, puis, de l'ami de celui-ci, Frans Floris, à Anvers. Mon tableau provient de l'ancien béguinage de Middelbourg. Il pourrait

donc bien avoir été fait vers 1577, alors que Luc de Heere, encore banni de Gand pour cause d'opinion religieuse, se trouvait à Middelbourg avec sa femme et y participa avec elle à la Communion protestante. Il est mort en 1584. Le susdit tableau peint sur panneau, haut. 1,20 cent., larg. 92 cent., est bien de l'époque de *Lucas de Heere*, c'est-à-dire du passage des gothiques à la renaissance. On y peut trouver aussi, sauf erreur, son style et sa manière.

M^r le Président.

Nous remercions M. Goossens pour son aimable invitation et, sans doute, les membres que la chose intéresse voudront-ils en profiter.

M^r G. Hulin. L'heure est malheureusement très avancée. Un grand nombre de faits viennent d'être apportés par M. Maeterlinck, tant en son nom qu'en celui de M. Wurzbach, et par M. Boddaert, et j'aurais à contester la plupart de ces faits. Avant de faire des théories philosophiques et littéraires sur l'œuvre d'un peintre, il faut partir de faits bien établis. Or, beaucoup de ceux qui ont été avancés sont inexacts.

Je m'étonne que M. Wurzbach ait émis des erreurs aussi incompréhensibles. Au moins M. Wickhof avait-il respecté la chronologie.

Pour admettre que l'œuvre du Maître des demi-figures est postérieure à 1550, il faut méconnaître et l'histoire du costume, et celle du style et des formes de l'art dans notre pays au XVI^e siècle. Car, il ne s'agit pas seulement des costumes, (on disait tantôt que Lucas de Heere pourrait avoir peint ses personnages en les revêtant de costumes plus anciens), mais encore et surtout du style de la peinture, du type de la composition et de ce que nous pourrions appeler la *mode*, déterminée par le goût de l'amateur.

Ces tableaux de demi-figures correspondent, en effet, à une mode qui a fleuri chez nous entre 1520 et 1540. Et le maître anonyme était loin d'être le seul fabricant de tableaux de ce genre. Il y avait en même temps : *Adriaen Ysenbrant*, *Ambrosius Benson*, le *Maître de la Vierge au*

perroquet, etc. qui faisaient des choses analogues. Le tableau de Berlin, cité par M. Boddaert, en offre un spécimen. Il n'est pas certain qu'il soit de Mabuse — les conservateurs eux-mêmes expriment des doutes à ce sujet — mais il est dans son style.

Il n'existe qu'une seule méthode à suivre lorsqu'il s'agit d'attribuer un tableau à un peintre, de qui quelques œuvres sont connues, qui peuvent être prises comme points de comparaison. On doit analyser avec soin le style de ces œuvres et y comparer toutes celles qu'on se propose d'identifier.

Or, nous avons, ici à Gand, deux œuvres absolument authentiques de Lucas de Heere, l'une, c'est *Salomon et la Reine de Saba*, l'autre, les volets de tryptique, cités par Carel van Mander, et dont je vous ai entretenus l'an dernier.

L'analyse de ces œuvres montre que Lucas de Heere était un élève secondaire de Frans Floris. Nous y voyons la manière romanisante de son maître; elles ne présentent aucune analogie avec la manière du *Maître des demi-figures*.

Il y a, en Angleterre, un groupe de tableaux qui portent un monogramme qu'on a lu H E, et qui est plus probablement H F L. L'un de ceux-ci, le tableau de la reine Elisabeth, coïncide avec son séjour en Angleterre, en 1559. Le style est également d'un romanisant; et la même signature se trouve sur un tableau du même style, au Musée de Copenhague, muni d'une longue inscription en vers latins, ce qui n'aurait rien d'étonnant de la part du peintre-poète.

Quant au tableau de la soi-disant *Jane Grey*, je ne m'étonne pas du tout qu'on le trouve analogue aux œuvres du maître des demi-figures, puisqu'il est manifestement de lui. Par contre il ne représente pas Jane Grey. Il faut se méfier des portraits de gens célèbres qui se trouvent en Angleterre : Dans le courant du XVII^e siècle, et au XVIII^e, il y a eu une série de collectionneurs, beaucoup plus antiquaires qu'amatours de tableaux, qui achetaient un tableau non pour la peinture, mais parce qu'il représentait un personnage histo-

rique. Marie Stuart et Jane Grey furent particulièrement en faveur ; cette dernière semble avoir été spécialement sympathique. Alors, de toutes les *Madeleines* en demi-figure qui existaient en Angleterre, on a fait des Jane Grey et autres personnages de ce genre. On a même fabriqué deux ou trois mariages de rois d'Angleterre au moyen de volets de triptyques, dont la partie centrale avait disparu. Visiblement, pour qui sait regarder un tableau, les saints ou les saintes, ont, par des repeints, été munis de sceptres et de couronnes. C'est ainsi qu'une Sainte Catherine avec un Saint Jean pouvaient se transformer en un couple royal. C'est ainsi également que le soi-disant Van Eyck du duc de Devonshire est devenu l'intronisation de Saint Thomas à Becket : On a ajouté les armoiries de l'archevêché de Cantorbéry, et le tour était joué.

Donc, quand on rencontre un nom de personnage illustre anglais sous un tableau flamand du XV^e ou du XVI^e siècle, il faut commencer par se méfier.

Le soi-disant portrait de Jane Grey n'est le portrait de personne. C'est sans doute aussi une *Madeleine* ou simplement un sujet aimable de fantaisie.

Bref, les tableaux du maître des demi-figures sont peints par un artiste inconnu, entre 1520 et 1540 ; celui-ci a probablement travaillé à Anvers, à Malines ou à Bruxelles, plus probablement à Anvers. Chez lui le paysage est absolument flamand. De Lucas de Heere, nous ne connaissons avec certitude que les tableaux qui sont à Gand ; il serait intéressant de contrôler avec beaucoup de soin tous les tableaux qui portent le monogramme que j'ai indiqué tantôt, afin de voir si, en réalité, ils peuvent être de Lucas de Heere ; enfin, il n'y a pas de portrait de Jane Grey peint par de Heere.

Jenin de Maubeuge, quand il est revenu d'Italie, est allé immédiatement se fixer à Middelbourg. Il n'a jamais tenu d'atelier à Anvers. Il est venu deux ou trois fois travailler chez Marguerite d'Autriche à Malines et chez Christian de Danemark à Lierre. Mais, il était établi et fixé, avec sa famille, à

Middelbourg, non loin de ses principaux protecteurs, d'abord Philippe, puis Adolphe de Bourgogne, seigneur de Veere.

M^r le Président.

La question reste en suspens.

Nous reprendrons la discussion dans la prochaine séance.

La séance est levée à 11 heures.

Algemeene vergadering van 18 Maart 1907.

Assemblée générale du 13 Mars 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. L'art à l'école. — Motion pratique (A. Vermast).

III. De kerk van Ninove en haar mobilier (E. Soens).

IV. A propos de quelques immeubles de la rue Basse, intéressants au point de vue archéologique; avec croquis-plan au tableau (A. Heins).

La séance est ouverte à 8.30 h. du soir sous la présidence de M. le chanoine Vanden Gheyn, président.

Ont signé au registre de présence : MM. le chanoine Vanden Gheyn, président; V. van der Haeghen et G. Hulin, vice-présidents; P. Bergmans et A. Roersch, secrétaires; A. Diegerick, bibliothécaire; E. Coppieters Stochove et A. Heins, conseillers et MM. E. Coryn, Cruyplants, E. De Munter, H. de Tracy, J. Dutry-Van Loo, V. Fris, Gallet-Miry, A. Goderus, L. Goffin, L. Janson, H. Le Roy, Joseph Nève, Léon Nève, E. Sacré, E. Soens, F. Van den Bosch, A. Van der Mensbrugghe, R. Van der Mensbrugghe, E. Van Goethem, Vermast, V. Willem.

M. Schoorman se fait excuser.

Ballottage de membres honoraires.

MM. J. Heyse, notaire, Henri Hacquaert, régent à l'école moyenne de l'Etat, et Désiré Destanberg, instituteur en chef, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président annonce qu'à la date de ce jour il est arrivé 900 adhésions au Congrès et que dans quelques jours le premier fascicule des Mémoires sera distribué aux adhérents.

M^r J. Dutry-Van Loo. Je suis informé indirectement que la petite maison sise dans les prairies des moines et habitée autrefois par le blanchisseur Beyaert a été acquise par une société immobilière qui la fera démolir. Cette maison présente un certain caractère artistique et je crois qu'il y a encore d'anciens vestiges à l'intérieur. M^r Heins ne pourrait-il pas aller en prendre des croquis?

M^r A. Heins. Cette maison, qui est habitée actuellement par M^r Maes, a été photographiée par mes soins. C'est l'ancien fief de la seigneurie de Raveschoot du 14^e siècle. Cette habitation a été modifiée depuis. Néanmoins, elle méritait qu'on lui portât quelque intérêt et les photographies qui en ont été faites sont déposées à la Bibliothèque et aux Archives de la ville.

M^r le Président. Nous ne pouvons malheureusement que nous borner à exprimer le regret de voir disparaître cette maison si intéressante.

II.

L'art à l'école. Motion pratique.

M^r Vermast.

Nous avons consacré, l'an dernier, deux séances à la question de l'art à l'école. Je n'ai pas l'intention de rouvrir cette discussion. Mais, comme nous sommes d'accord sur le principe, je me permets de vous faire quelques propositions d'ordre pratique. J'espère que vous voudrez bien examiner

ces propositions, les amender si vous le jugez nécessaire, et m'aider à en poursuivre ensuite la réalisation.

La première proposition que j'ai l'honneur de vous faire, se rapporte à la musique.

Il existe au Conservatoire de Gand un cours de musique de chambre qui obtient un grand succès et qui donne tous les ans une série d'auditions publiques dont les programmes se composent généralement d'œuvres classiques. Les élèves des classes supérieures de nos principaux établissements d'instruction ne pourraient-ils pas être admis, sinon à ces auditions, tout au moins à une répétition générale ?

Ne pourrait-on pas trouver un homme compétent qui voudrait bien, avant chacune de ces auditions, prendre la parole pour faire connaître les auteurs qui figurent au programme, quelle est la place qu'ils occupent dans le développement historique de l'art musical, la caractéristique de leurs œuvres et un mot de leurs principales productions. Il pourrait même, me paraît-il, s'étendre quelque peu au sujet de l'œuvre dont on entendra l'exécution et essayer de faire comprendre à son auditoire la valeur particulière de cette œuvre.

Peut être même pourrions-nous obtenir que le programme de ces auditions soit combiné de telle sorte que, dans un cycle de trois ou quatre années, on pourrait nous présenter successivement tous les grands maîtres des derniers siècles, de manière que les auditeurs puissent acquérir ainsi une idée très nette du développement musical.

De la musique, passons à la peinture. Nous avons organisé, dans presque toutes les écoles de la ville, des visites au musée. Ces visites ne produisent guère de résultat. Les élèves s'y rendent sous la conduite d'un professeur, passent à travers les différentes salles, regardent souvent ce qu'ils ne doivent pas regarder et ne remarquent pas ce qu'ils doivent remarquer. Ils n'ont que des impressions extrêmement fugitives qui s'effacent rapidement et j'ai pu constater par moi-même que ces promenades ne produisaient aucun effet

utile ou durable. Généralement, les professeurs chargés de la conduite des élèves n'ont pas la compétence voulue et se bornent à lire le catalogue ; naturellement, cela n'intéresse pas les élèves et ne produit donc rien.

Je pense que nous devrions essayer d'organiser ces visites méthodiquement, non pas pour une école seulement, mais pour différentes écoles à la fois ; bien entendu, seuls, les élèves des classes supérieures y assisteraient.

Quatre visites bien dirigées par un homme compétent suffiraient.

La première se ferait à la cathédrale de St-Bavon pour l'Agneau mystique de Van Eyck et le tableau de Rubens ; la seconde au musée pour compléter l'étude des primitifs et de l'école de Rubens ; la troisième, au musée également, pour les peintres des deux derniers siècles et la quatrième, toujours au musée, pour les peintres contemporains.

Mais, je le répète, ces visites mêmes conduites avec cette méthode, devraient être dirigées par un homme compétent, capable de situer l'artiste devant l'œuvre duquel on se trouve, de faire ressortir ce qu'il y a de caractéristique dans son talent, de parler de l'époque et du milieu dans lesquels il a vécu, des influences qu'il a subies et de montrer les conséquences et les marques de tout cela dans l'œuvre que les élèves ont devant les yeux.

Tout comme les visites au musée, les visites archéologiques n'ont absolument rien produit.

Là aussi, il faudrait plus de méthode et le concours d'un homme compétent qui puisse intéresser les élèves.

Telles sont mes propositions dans leur principe.

Il s'agirait maintenant de savoir si l'assemblée estime que ce principe est réalisable et s'il y a utilité à le réaliser. Resterait alors à examiner les moyens d'arriver au but poursuivi.

M^r le Président. Je crois que nous pouvons nous rallier au principe d'organiser des visites méthodiques et collectives (adhésion).

M^r Vermast. Il entre, je pense, dans les intentions de la société de soutenir tout ce qui est enseignement d'art.

M^r le Président. Il n'y a pas de doute à cet égard.

M^r Vermast. Par conséquent, l'assemblée peut être consultée sur le point de savoir s'il y a utilité à organiser ces séances musicales et ces visites comme je viens de le proposer.

M^r le Président. Pour les auditions de musique, je pense que la question serait assez facilement résolue si la direction du Conservatoire veut bien y consentir.

M^r Vermast. Je ne demande en ce moment qu'une décision de principe, car il me paraît impossible que nous discussions ici, en assemblée générale, les détails d'application.

Je pense que le seul moyen d'arriver au but serait la constitution d'une commission de quatre ou cinq membres qui prendraient, en notre lieu et place, les mesures nécessaires pour arriver à l'organisation méthodique de ces auditions et de ces visites artistiques et archéologiques.

M^r H. Le Roy. Ne pensez-vous pas qu'il serait nécessaire que ces visites fussent précédées d'un cours sérieux d'histoire de l'art avec projections ?

M^r Vermast. Dans les athénées et les écoles moyennes, les professeurs de dessin trouvent dans leur programme une note disant qu'ils doivent donner un certain nombre de causeries sur l'histoire de l'art. Seulement, j'ai pu constater que ces causeries ne produisent que bien peu de chose.

M^r Le Roy. Le temps fait sans doute défaut.

M^r Vermast. Oui, et il ne s'agit, remarquez-le, dans aucun cas, d'un cours d'histoire de l'art. Il ne saurait, d'ailleurs, en être question dans les écoles.

Tout ce que nous demandons, c'est que les visites qu'on fait actuellement sans aucune utilité, soient rendues plus fructueuses. Peut-être que l'organisateur de ces visites trouverait l'occasion de faire, en même temps un petit cours d'histoire de l'art qui, je crois, serait singulièrement plus intéressant et plus vivant que celui qui serait donné dans une classe de l'école.

M^r A. Heins. Comment, M^r le Directeur, a-t-on pu constater que ces visites ne produisaient aucun résultat ?

M^r Vermast. Parce que nous avons pu voir que les élèves ne s'y intéressaient pas et qu'ils en revenaient sans avoir acquis aucune nouvelle notion. Il faudrait quelqu'un de très compétent pour les y intéresser.

M^r Sacré. M^r le Président nous a dit, l'an dernier, que les corridors de l'Institut qu'il dirige, sont ornés de gravures ou de photographies représentant les chefs-d'œuvre de l'art. Je crois que c'est là un excellent moyen de former le goût des élèves. Un autre moyen à préconiser c'est celui des projections. C'est là un enseignement bien vivant et qui produit une forte impression sur l'esprit de l'élève. Il faudrait commencer par là.

Les visites également donneraient de meilleurs résultats — et ici je suis tout à fait d'accord avec M^r Vermast — si elles étaient conduites par un homme compétent. M^r Vermast nous a avoué qu'il n'y en a pas dans nos écoles. Il y a donc une lacune dans la préparation des professeurs de dessin. Et cette lacune il faut sans doute la chercher dans le programme des écoles normales. Les professeurs n'y reçoivent pas un enseignement esthétique suffisant. C'est là, évidemment, l'origine du mal dont on se plaint...

M^r Vermast. Je crois que nous dévions du sujet.

M^r le Président. M^r Vermast nous a dit effectivement que l'une des causes de l'état de choses actuel réside dans le fait que les professeurs ne sont généralement pas compétents. Et il demande si nous ne trouverions pas ici des hommes compétents. Je crois que cela mérite d'être examiné et étudié.

M^r Vermast. Nous ne pouvons pas étudier cela ici par le détail. Je propose la nomination d'une commission qui étudierait mes propositions et les moyens de les réaliser.

M^r le Président. C'est entendu. Cette commission pourrait être composée de quelques membres du bureau, ainsi que de MM. Vermast, Heins et Hip. Le Roy, et elle serait chargée de trouver les moyens pratiques d'arriver à la réalisation des idées de M^r Vermast.

M^r Vermast. Si nous pouvons préparer une génération, nous pouvons compter sur elle plus tard pour préparer les autres.

M^r le Président. Je dois un mot d'explication au sujet de ce que vient de dire M^r Sacré. Nous avons à l'Institut St-Liévin des rhétoriciens; ce sont naturellement des jeunes gens plus développés que les élèves des écoles moyennes ou primaires. Les reproductions d'œuvres de maîtres restent exposées pendant plusieurs semaines et nos élèves ont ainsi tout le temps de les voir et de les discuter. Tandis que les visites dans les musées sont assez hâtives et, en tout cas, ne sont pas répétées suffisamment pour pouvoir laisser une impression durable.

M^r Vermast. L'un n'exclut pas l'autre. On peut exposer dans les vestibules et couloirs des écoles des reproductions des chefs-d'œuvre des maîtres de l'art et visiter aussi les musées.

M^r le Président. Évidemment. Si nous sommes d'accord sur la proposition de M^r Vermast de nommer une commission, je crois qu'il conviendrait d'adjoindre aux membres du Bureau qui désireraient faire partie de cette commission, MM. Vermast, Le Roy et Heins (adhésion).

M^r Sacré. Émettons un vœu.

M^r le Président. C'est trop tôt. Nous ferons un prompt rapport et nous émettrons des vœux après.

III.

De Kerk van Ninove en haar meubelen.

M^r Soens donne lecture de son travail destiné aux *Annales*. (*Applaudissements*.)

M^r le Président. Je félicite M^r Soens pour son importante et intéressante étude. Pour nous qui avons déjà visité l'église de Ninove, nous savons qu'elle renferme des choses vraiment merveilleuses. Malheureusement, les livres que nous

avons consultés avant notre excursion nous renseignaient bien des erreurs. M^r le professeur Soens vient de nous révéler maintenant, non seulement les véritables auteurs des œuvres, mais encore ceux qui les avaient commandées et qui les ont payées.

M^r Heins. N'y aurait-il pas moyen d'obtenir de ceux qui ont la charge de l'administration de l'église que l'on y fasse ce qui se fait dans les églises de Gand, c'est-à-dire qu'on indique sur chaque objet sa date et le nom de son auteur? Cela serait instructif, non seulement pour les archéologues, mais même pour les gens de l'endroit.

M^r Soens. Cette idée est facile à réaliser. Le Président de la fabrique d'église est un homme très au courant des choses de l'art et, de plus, il est très généreux. Je suis convaincu qu'il assumera volontiers cette petite dépense.

M^r le Président. A ce propos, je signale que j'ai eu le plaisir de pouvoir faire mettre des étiquettes à l'église de Termonde comme dans les églises de Gand. Je crois que cet usage se vulgarisera de plus en plus.

IV.

A propos de quelques immeubles de la rue Basse, intéressants au point de vue archéologique; avec croquis-plan.

M^r A. Heins fait connaître quelques détails à ce sujet et annonce qu'il prépare un travail approfondi sur la question. Ce travail sera communiqué à la société et destiné aux *Annales*. (*Applaudissements*.)

La séance est levée à 10.30 heures.

Algemeene vergadering van 10 April 1907.

Assemblée générale du 10 Avril 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. Faut-il considérer Lucas de Heere comme étant le maître des demi-figures de femmes? (L. Maeterlinck). Discussion.

III. Quelques observations sur les méthodes de l'art dans les écoles (F. Vanden Bosch).

IV. De vloer der groote zaal van het Stadhuis. — Een misslag bij de herstelling van deze zaal (A. van Werveke).

V. De oudst gekende Vrijmetselaarsloge te Gent en de kentekens van haar leden (A. van Werveke).

VI. A propos de la démolition de l'ancienne Cour de Raveschoot (Prairies des moines). Examen des bâtiments, détails d'architecture, de sculpture, etc. du XV^e et du XVII^e siècle (A. Heins).

La séance est ouverte à 8.35 h. sous la présidence de M^r le Chanoine Vanden Gheyn.

Ont signé le registre de présence : MM. le Chanoine Van den Gheyn, président; V. van der Haeghen, vice-président; P. Bergmans, secrétaire; R. Schoorman, trésorier; A. Diegerick, bibliothécaire; E. Coppieters-Stochove, A. Heins et A. van Werveke, conseillers, et MM. M. Bóddaert, J. Casier, H. Coppieters-Stochove, E. Coryn, C. de Smet de Naeyer, D. Destanberg, H. de Tracy, J. Deyaert, J. Dutry-van Loo, V. Fris,

A. Gallet, L. Goffin, L. Janson, L. Jotthier, L. Lievevrouw-Coopman, L. Maeterlinck, Millard, J.-E. Nève, Ondereet, G. Philippo, E. Sacré, E. Serdobbel, Th. Timmermans, F. Vanden Bosch, G. Willemsen.

Ballottage de membres honoraires.

MM. E. Cruyt, notaire ; le chevalier de Hontheim, officier de cavalerie ; Désiré Van der Haeghen, architecte ; Désiré Poelman, avoué, à Gand ; et Paul Saintenoy, architecte, professeur à l'Académie royale des Beaux-Arts, à Bruxelles, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président.

Le nombre d'adhésions reçues à la date de ce jour, au congrès du mois d'août, dépasse 1000. Une note détaillée paraîtra, à ce sujet, sous peu, dans les journaux.

La 5^e session de la Fédération archéologique de la Flandre orientale se tiendra à Lokeren, le 26 mai prochain. Vous savez, Messieurs, le charme qu'offrent ces réunions régionales et j'espère que celle de Lokeren, dans laquelle seront discutées diverses questions intéressantes, n'aura pas moins de succès que ses devancières. Dans l'après-midi aura lieu une excursion au château de M^r le Chevalier de Nève de Roden, à Waesmunster.

Nous avons reçu de la « société française d'archéologie pour la conservation des monuments historiques », une invitation au congrès qui se tiendra cette année à Avallon du 11 au 19 juin.

**Une lettre de Cornelissen relative au Martyre de
Saint-Liévin de Rubens.**

Le **R. P. J. Van den Gheyn**, conservateur des manuscrits de la Bibliothèque royale à Bruxelles, envoie la note suivante, dont M^r P. Bergmans donne lecture :

La Bibliothèque royale de Belgique a récemment acquis une lettre d'Égide-Norbert Cornelissen (1).

Cette lettre adressée au *Journal de Gand*, à la date du 15 mai 1815, n'est pas sans intérêt pour l'histoire des beaux-arts.

Nous avons pensé faire chose utile en la communiquant aux membres de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, qu'elle intéresse au premier chef.

Voici cette lettre.

AU RÉDACTEUR.

Monsieur, l'*Oracle* et le *Journal de Gand* ont inséré une lettre de M. van Nieuwenhuijs dans laquelle, pour justifier, s'il est possible, l'aliénation de quelques tableaux de Jean van Eyck et l'acquisition qu'il dit en avoir fait, il allègue l'exemple d'autres aliénations de même nature, récentes, dit-il, et il cite nommément celle du tableau de Rubens, représentant le « *martyre de Saint Liévin*, tableau qui ornait la cathédrale de Saint-Bavon et vendu, quoiqu'il représentât le patron de la ville ».

Les chanoines de Saint-Bavon n'ont pas vendu ce tableau ; ce tableau n'était pas placé dans la cathédrale ; il avait été peint par Rubens pour l'église des jésuites, dite de *Sainte-Pharaïlde* ; après la suppression de l'ordre, le gouvernement autrichien l'a fait exposer en vente publique, ainsi que les

(1) Voir sur Égide-Norbert Cornelissen l'article d'Ad. Quetelet dans la *Biographie nationale*, t. IV, col. 400-404, et pour la liste de ses œuvres, *Bibliographie nationale*, t. I, p. 290-292. Cette lettre fait partie, à la Bibliothèque royale, du recueil coté II. 3744.

autres biens meubles et immeubles des jésuites, et il fut acheté pour le compte du duc d'Orléans et pour la somme de 16 à 1700 livres de gros de change ; transporté en France, il fit longtemps l'ornement de la galerie du palais royal, et il fut du nombre des tableaux de cette galerie qui ne furent pas transportés en Angleterre en 1794, après le supplice du duc d'Orléans, il devint, ce qu'on appelait alors, une propriété de la nation, et fut placé au Muséum du Louvre, jusqu'à l'époque où le muséum succursal de Bruxelles fut créé et doté par le gouvernement français.

Le tableau se trouve encore dans ce muséum et on est tellement convaincu à Gand, qu'il était légalement devenu une propriété particulière que jamais la régence ne l'a sérieusement réclamé, comme elle a réclamé et obtenu de la justice de S. M. le *Saint-Bavon* qui faisait aussi partie de la dotation du muséum de Bruxelles.

J'ai pensé que ces détails pour autant qu'ils rectifient une erreur de M. Nieuwenhuijs, ne seraient pas sans quelque intérêt.

N. CORNELISSEN,

Secrétaire de l'Académie royale de dessin.

Gand, 15 mai 1815.

Avec l'auteur de cette lettre, nous pensons également que ces détails sur l'histoire du tableau du « martyr de Saint-Liévin » méritent d'être retenus et signalés (1).

Il n'y a guère d'espoir que de Bruxelles le tableau de Rubens revienne jamais à Gand. Et pourtant, comme le remarque très justement Cornelissen, il y aurait pour cela d'aussi bonnes raisons, sinon de meilleures, que pour bien d'autres œuvres.

(1) Cf. la description et l'histoire de ce tableau par A.-J. WAUTERS, *Catalogue historique et descriptif des tableaux anciens du Musée de Bruxelles*, 2^e édition, 1906, p. 151-52.

II.

**Faut-il considérer LUCAS DE HEERE comme
étant le maître des demi figures de femmes?**

M^r L. Maeterlinck.

Notre distingué confrère M^r G. Hulin, en commentant notre dernière communication consacrée à l'œuvre encore en partie ignoré de Lucas de Heere, nous assure qu'il n'existe qu'une seule méthode à suivre lorsqu'il s'agit d'attribuer un tableau à un peintre de qui quelques œuvres sont connues. Elles doivent, dit-il, être prises comme points de comparaison et il convient de les analyser avec soin, en en comparant le style à toutes celles qu'on se propose d'identifier.

D'après M^r Hulin, il n'existe que deux œuvres absolument authentiques de Lucas de Heere, l'une c'est le tableau représentant *Salomon et la reine de Saba* déjà cité, l'autre des volets de triptyques mentionnés par Carl van Mander, également conservés à la Cathédrale de S^t Bavon (1).

Effectivement, dans son précieux *schilder boek*, en faisant la biographie de son maître de Heere, l'auteur du livre des peintres nous dit : « A S^t Jean (c'est le nom que portait alors l'église actuelle de S^t Bavon) il y avait de lui (de Lucas de Heere) un grand et bel *Epitaphium*, au milieu une *résurrection*; sur l'un des volets, *les disciples d'Emaüs* et sur l'autre *Madeleine et le Christ dans un jardin*. » (1) (Ces volets sont reproduits dans la communication faite récemment par M^r Hulin) (2). Les envers des deux panneaux réunis forment une seule composition *le Christ ressuscité apparaissant à sa Mère*.

(1) CARL VAN MANDER, *Het Schilderboek* « Tot S^t Jans was van hem een groot Epitaphium, in midden een *Verrysnis*; in d'een deur, de *Discipelen van Emaüs*; en d'ander *Magdalena* by Christum in 't Hofken. »

(2) G. HULIN. *Notes sur quelques tableaux gantois*. Bulletin de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand, 14^e an. n^o 2, 1906.

Or, l'analyse de ces dernières œuvres nous fournit une preuve de plus que Lucas de Heere fut bien un des peintres les plus déconcertants qui existent. En effet, si nous trouvons dans sa peinture du *roi Salomon* la caractéristique bien définie de l'art de Frans Floris d'Anvers, dont il suivit l'enseignement, les volets de triptyque cités par M^r Hulin ne présentent pas du tout le même aspect. Ce sont des peintures romanesques quelconques, où plusieurs influences peuvent être relevées. Elles se rapprochent beaucoup plus de l'école des Pourbus que de celle de son ancien maître anversoïse. — Le style, les types, les costumes, la couleur même, tout cela présente un aspect absolument dissemblable.

Je dirai plus, en comparant ces divers volets entre eux, on note à première vue des différences d'exécution sensibles. Ainsi le *Christ devant Caïphe* semble presque gothique, tandis que le *Christ à la Colonne*, les *disciples d'Emmaüs* et d'autres volets, énumérés plus haut montrent diverses réminiscences italiennes d'origines différentes. Seul le volet de la *Madeleine et du Bon Jardinier* nous feraient songer jusqu'à un certain point, à un élève de Frans Floris.

En appliquant aux peintures du musée de Gand, le procédé des comparaisons, préconisé au commencement de cette étude, nous avons eu l'heureuse surprise de constater que l'un des deux volets d'un triptyque, dont la partie du milieu a disparu, présente les plus grandes analogies avec certains des panneaux conservés à S^t Bavon, qui, nous l'avons vu plus haut, sont incontestablement de la main de Lucas de Heere.

Ce panneau, le n^o 60 du catalogue (1), fig. 6 représente *S^t Jean Baptiste dans un paysage*. C'est bien la même couleur générale un peu crue, le même genre de type, peu individualisé, le même genre de pose maniérée, le tout emprunté sans grande conviction à l'esthétique des grands maîtres de la Péninsule, alors à la mode.

(1) *Ville de Gand. Musée des beaux-arts. Catalogue précédé d'une notice de* L. MAETERLINCK. Gand, 1905, p. 25.



Fig. 6. — *St-Jean-Baptiste
dans un paysage.*



Fig. 7. — *Un moine de
l'ordre de Citeaux.*

(Musée des beaux-arts de Gand).

L'autre volet, fig. 7(le n° 61 du ca'alogue) nous est plus précieux, car il représente justement un de ces portraits de donateurs dont nous déplorions jusqu'ici l'absence hors de l'Angleterre. C'est l'image d'un moine de l'ordre de Cîteaux, probablement un abbé de Baudeloo. Il est représenté à genoux dans un paysage, et le faire du site champêtre rappelle non seulement le jardin du *Bon Jardinier* de S'-Bavon, mais aussi le paysage du *S' Jean Baptiste* de notre musée, ainsi que le fond de droite du tableau d'Hampton-Court représentant : *Elisabeth avec les trois déesses*. Comme dans cette dernière peinture, on remarquera dans la buée de l'horizon qui sert de fond au moine à genoux, un de ces anciens châteaux, ou forteresses, dont Lucas de Heere, d'après son biographe van Mander, aimait à orner les fonds de ses paysages.

Faisons remarquer de plus, que la même différence qui s'observe, en Angleterre, entre la valeur artistique de ses portraits et ses sujets mythologiques ou historiques, existe aussi dans nos deux peintures de genres si différents découverts au musée de Gand. Le sujet religieux, fait de « chic » étant très inférieur sous tous les rapports au portrait du moine donateur, si bien étudié d'après nature, caractérisé et individualisé à souhait suivant la tradition flamande de nos grands maîtres primitifs. La peinture elle-même semble toute autre, celle du portrait pleine d'observation, et présentant des finesses de tons et de couleurs, que l'on n'observe pas dans le pastiche romanisant qui lui fait pendant. La différence dans l'exécution des mains est surtout sensible ; celles du *S' Jean Baptiste* sont maniérées, disproportionnées et peu naturelles, tandis que celles « si bien construites » du moine, sont personnelles et détaillées jusque dans leurs moindres rides.

Et cependant, ces deux peintures de valeur si inégale sont bien de la même main. Elles proviennent d'un seul triptyque, car les revers des deux volets réunis forment une composition complète : une *Vanitas*.

Ce dernier sujet où nous voyons (fig. 8) une bière couverte d'un drap mortuaire, sur lequel sont déposés une

tête de mort et d'autres ornements ainsi qu'une pelle et un sceptre qui se croisent, nous rappellent que Lucas de Heere le Rhétoricien de la Chambre de Jésus à la fleur de Beaume « Jesus met de balsem bloeme », était comme ses confrères un grand amateur de mises en scènes et de compositions emblématiques à portée philosophique. On sait qu'il en composa un grand nombre lors des fêtes et des joyeuses entrées qui eurent lieu dans sa ville natale (1).

Remarquons encore, que la facture de notre « Vanitas » ou « nature morte » — c'est bien le cas de le dire, — ne rappelle guère ni celle du *S^t Jean Baptiste* ni celle du *moine blanc* qui se trouvent peints sur l'autre face. Il est vrai que ces volets extérieurs semblent avoir beaucoup souffert et qu'ils ont subi il y a longtemps déjà des surpeints regrettables.

Comme sur les tableaux les plus authentiques de de Heere, notamment *le roi Salomon et la reine de Saba*, de S'-Bavon, *les Vierges sages et les Vierges folles* du musée de Copenhague, les peintures anglaises, déjà citées, et d'autres encore, on retrouve sur les peintures du musée de Gand des quatrains certainement de la composition de notre peintre poète.

Celui qui se trouve placé à gauche de la *Vanitas* (revers du volet représentant *S^t Jean Baptiste*) est ainsi conçu :

CRVX TVA CHRISTE MIHI MISERO MEA CRIMINA PĀDIT
DISPLICRAT FACIENS. VT MEA VITA MIHI.
SED VOX HEC. CŌSŪMATŪ EST. ME RECREAT VT NON.
DESPEREM. QVAMVIS IMPIETATE GRAVIS.

Celui de droite, placé derrière le *portrait du moine blanc* (de Baudeloo?) traduit le premier en langue flamande :

O HEEBE V CRVCE TOOCHT MIJ CLĒRLIJCK MŪ MISDĒT
EN MAECT DAT ICK BEN BIJCANS DESPERĒT
MAER DIT V SOETE WOORT. HET IS AL VERVVLT
VERHEVCHT MŪ HERTE. HOR GROOT DZ IS MŪ SCVLT.

(1) L. MAETERLINCK. *Nos peintres rhétoriciens flamands des XV^e et XVI^e siècles.* (Art moderne. Août 1906.)



LUCAS DE HEERE.

Fig. 8. — *Vanitas*. (Revers des deux volets précédents).
(Musée des beaux-arts de Gand).

La présence de ces vers équivaut à une signature, car on sait que notre peintre rhétoricien composa nombre de poèmes en latin, en flamand et même en langue française.

Un mot encore, au sujet du pseudo portrait de *Jane Grey*, qui d'après le Dr von Wurzbach a été attribué à Luc. de Heere depuis l'époque de son exécution. Il se peut, fort bien comme nous le dit M^r Hulin, que ce ne soit pas là l'effigie de la jeune et infortunée reine d'Angleterre. Il est possible que ce soit « une peinture de genre, baptisée après coup ». Mais je ne puis partager la manière de voir de notre confrère lorsqu'il affirme que ce tableau ne peut avoir été fait après 1540. M^r Hulin donne pour raison la mode de la peinture.

Mais les modes des peintures comme celles des costumes durèrent longtemps à ces époques. Les fausses manches larges, si typiques, que l'on remarque sur les tableaux représentant des jeunes dames, attribués au maître des demi figures de femmes et que nous avons remarqué notamment sur le tableau de la *Dame qui écrit*, datent il est vrai du temps de François I. La *reine Claude*, première femme de ce roi de France, les portait déjà (1) comme on peut le voir sur un de ses portraits du temps; mais nous les voyons aussi sur un portrait de Jane Grey probablement peint d'après nature par Holbein (2) où nous remarquons de plus le même genre de coiffure et le même décolleté en carré, qui caractérise l'image conservée par l'Earl Spencer (fig. 1). Certains accessoires, par exemple l'écritoire, de la *dame écrivant* (fig. 2) semblent même contemporains du règne de Charles IX, ce qui peut nous reporter jusque vers 1560, date qui correspond à l'activité artistique de L. de Heere.

Ces mêmes manches exagérées, en fourrure cette fois, ne

(1) Voir PAUQUET FRÈRES. *Modes et costumes historiques Français et Etrangers dessinés et gravés d'après les meilleurs maîtres de chaque époque et les documents les plus authentiques*. Deux vol. — Paris, G. Janet. Carrefour de l'observatoire. 11.

(2) Id., id.

les voyons-nous pas sur le portrait de la reine Mary (fig. 3), qui porte le monogramme de Lucas de Heere et qui certainement fut fait pendant son séjour à Londres?

Il est vrai encore, comme nous le disent MM. Hulin et Boddaert, que les œuvres appartenant au genre du maître des demi figures de femmes se voient avant 1540, mais nous avons, par contre, la preuve que leur vogue se continua jusqu'aux dernières années du XVI^e siècle et les premières du XVII^e. Des contemporains et des élèves de Lucas de Heere, notamment Marcus Gerards de Bruges, père et fils, peignirent en Angleterre, où ils moururent, de nombreux portraits à mi-corps que l'on a confondus parfois avec les œuvres de notre maître anonyme (1).

Dans le dernier catalogue du musée de Vienne, les portraits d'un *jeune homme* et de sa gracieuse campagne, figurent encore actuellement comme des œuvres du maître des demi figures de femmes (2), et cela parce que la jeune dame porte également le costume et notamment le corsage caractéristique (décolleté en carré) que nous avons remarqué sur les fig. 1 et 2 (*Jane Grey* et la *dame écrivant*). Or ce sont en réalité des peintures de l'un de nos deux Gerards, car un inventaire du mobilier de l'archiduc Léopold Wilhelm, presque contemporain (datant de 1659) porte cette mention : « N. 267 et 268 originale gemälde von Gerhard von Brugge ». Or le père Gerards mourut d'après van Mander en 1604, et le fils, qui fut peintre de cour près de la femme de Jacques I, vécut jusqu'en 1635. C'est à dire bien après le décès de Lucas de Heere, mort en 1584. On sait que d'après de Busscher Marcus Gerards II fut à Gand l'élève de Lucas de Heere.

(1) Marcus Gerards I, fils d'Egbert. Né à Bruges vers 1530, élève de son père en 1558. En 1571. peintre de la reine Elisabeth, mort vers 1604.

Marcus Gerards II, fils de Marcus, né en 1561, mort à Londres, âgé de 74 ans (le 19 janvier 1635).

(2) Voir Dr A. VON WURZBACH. *Niederländisches Künstler-Lexikon*, auf gründ archivalischer Forschungen bearbeitet Erster Band, pp. 558 et 559. — Halm und Goldmann. Wien und Leipzig. 1906.

soit
encore
Lucas
vraie
elle se
date
demi
Parmi les œuvres conservées en Angleterre, et exécutées par le père soit par le fils Gerards, nous remarquons des portraits de la reine Elisabeth, jadis attribués à Lucas de Heere; M^r Digby possède un portrait de cette souveraine portée en palanquin, lorsqu'accompagnée de sa suite, elle se rend au château de Lord Hundson. Ce tableau porte la date de 1571. Le Marquis Exeter, conserve son portrait en figure, d'autres images connues du même genre, se distinguent par les nuances des éventails que manie avec grâce la même reine d'Angleterre. La comtesse de Pembroke possède l'effigie de Mary Sidney, née en 1555, qui mourut en 1621. Cette dame est encore représentée à mi-corps, assise, et dans l'attitude d'une femme poète, c'est à dire tout à fait dans la pose de la *dame écrivant* attribuée jusqu'ici au maître des demi figures.

Nous avons signalé déjà que plusieurs portraits datant de l'époque du séjour de Lucas de Heere en Angleterre, et signés de son monogramme, sont de vrais tableaux du maître des demi figures. L'effigie de Lady Dacre (Mary Nevil) par exemple, dont nous avons donné un croquis (fig. 4) appartient incontestablement, comme peinture et comme mise en page, au genre attribué au peintre anonyme à qui nous devons les *jeunes musiciennes* chantant les vers de Clément Marot et la dame du tableau appartenant à M^r Pacully.

Même l'objection de l'écriture, qui semble dater de 1530, n'en est pas une lorsque l'on songe à un artiste archéologue tel que de Heere, qui probablement voulut mettre d'accord dans ses peintures une manière d'écrire abolie et le costume ancien de la *dame qui écrit*. Nous avons vu plus haut que notre peintre put reconstituer avec une vérité parfaite des ensembles plus compliqués, notamment des intérieurs et des personnages de l'époque d'Henri VIII, et de son contemporain François I. — (Voir le portrait d'*Henri VIII entouré de sa famille* et accompagné de figures allégoriques, qui se trouve à Sudeley Castel) (1).

(1) Ce tableau est décrit dans le chapitre précédent.

Je crois dans ces conditions, qu'il y a lieu d'admettre l'hypothèse que j'ai eu l'honneur de vous soumettre dans une communication précédente, c'est à dire qu'il y a lieu de croire que Lucas de Heere et le maître des demi figures de femmes ne forment qu'un seul et même artiste. Cette hypothèse se trouvant solidement établie et étayée par tout ce que nous savons d'une façon certaine de l'œuvre et de la vie de notre peintre rhétoricien gantois.

Comme nous croyons l'avoir démontré, les réserves ou les objections tout d'abord formulées par MM. Boddaert et G. Hulin ne reposent, d'autre part, sur aucune preuve certaine.

Admettons donc avec le Dr von Wurzbach, que selon toutes probabilités, Lucas de Heere, l'excellent portraitiste dont on connaît les œuvres de Londres, — et dont je viens de vous signaler un portrait inconnu conservé au musée de Gand, — fut aussi l'auteur des curieux portraits fantaisistes attribués jusqu'ici au maître des demi figures de femmes. Cette manière de voir, déjà favorablement accueillie à l'étranger, notamment en Allemagne, ne peut être rejetée sans raisons sérieuses à Gand, dans la ville d'art qui vit naître cet artiste distingué dont l'œuvre jette un si vif éclat sur notre école de peinture gantoise au XVI^e siècle.

M^r le Président. Nous avons, avant tout, me paraît-il, à nous réjouir de la découverte faite par M^r Maeterlinck d'un Lucas de Heere au Musée de Gand. Je crois que l'attribution qu'il en fait est absolument plausible.

Vu l'absence de M^r Hulin, nous ajournerons la discussion à notre assemblée du mois de mai.

M^r M. Boddaert. Pour ce qui me concerne, je désire également étudier le portrait de Jane Grey, qui contient des éléments fort intéressants.

Je demande donc que la parole me soit réservée dans une séance ultérieure.

M^r V. Fris. Je crois que la question serait définitivement élucidée si l'on prouvait que ce soi-disant portrait de Jane

Grey représente effectivement Jane Grey. L'œuvre aurait, par le fait même, une date certaine et indiscutable.

Malheureusement, rien n'est moins prouvé.

M^r Maeterlinck. Cela n'a aucune importance. Je n'ai pas dit d'ailleurs que ce fut le portrait de Jane Grey. J'ai dit le « soi-disant », le « pseudo » portrait de Jane Grey (1).

M^r V. Fris. Oui, mais, dès lors, toutes vos déductions et conclusions ne reposent sur rien. Car, tel a bien été le point de départ de votre essai d'identification.

Il faudrait prouver que ce portrait représente réellement Jane Grey et, à cet effet, mettre en regard d'autres portraits existants de Jane Grey. Cela serait un argument probant. Les autres sont d'ordre secondaire, et d'ailleurs tous très discutables.

M^r L. Maeterlinck. J'ai dit et crois avoir prouvé que les œuvres de Lucas de Heere peuvent être identifiées avec celles du maître des demi figures, *au point de vue des dates*, c'est là le point important.

M^r V. Fris. Ce sont là de pures hypothèses.

M^r Maeterlinck. Ce ne sont pas là des hypothèses. Vous aurez remarqué que j'ai cité d'autres peintures que le soi-disant portrait de *Jane Grey*, pour prouver que le genre du maître des demi figures de femmes se continua bien après la mort de cette infortunée reine. On a pu voir plus haut qu'elles furent non seulement contemporaines de l'époque où vivait Lucas de Heere, mais que les Gerhard de Bruges, — dont l'un fut son élève, — continuèrent ce genre jusque dans les premières années du XVII^e siècle.

M^r le Président. La discussion est remise à la prochaine séance.

(1) On se rappellera que Jane Grey mourut sur l'échafaud en 1554, l'année de l'arrivée de Lucas de Heere à Londres. Notre peintre peut donc avoir connu cette jeune reine d'Angleterre et fut certainement frappé par sa mort tragique. On a vu plus haut que l'ouvrage de *Pauquet frères* donne un portrait de *Jane Grey* « d'après Holbein » ayant le même costume que la *dame écrivant*.

III.

**Quelques observations sur les méthodes de
l'art dans les écoles.**

M^r F. Vanden Bosch.

A propos des visites scolaires aux Musées, nous entendîmes ici, à notre dernière assemblée, ce dialogue entre l'honorable M. Vermast et notre distingué président : le premier affirmait que les visites scolaires avaient fait faillite. « Les enfants, disait-il, reviennent du Musée, ennuyés, fatigués et n'ayant rien retenu. » M^r le Chanoine Van den Gheyn protestait, affirmant que chez les jeunes gens confiés à ses soins, les visites aux Musées avaient produit de notables résultats. « Mais quel âge ont ces jeunes gens ? » — demanda M^r Vermast. Et notre président de répondre : « Ce sont des rhétoriciens — et j'avoue qu'en vue de ses visites, ils avaient été munis d'une préparation spéciale. »

Cette conversation est suggestive ; elle révèle que dans l'organisation de « l'Art à l'Ecole », les intentions valurent mieux que les méthodes ; il semble qu'on négligea de suivre un *processus* adapté à l'intelligence novice des enfants et à la nature même des notions qu'il fallait leur inculquer ; et — pour résumer l'erreur commise par un mot familier — on attela la charrue avant les bœufs. Au lieu de considérer les visites aux musées comme le couronnement ou, si vous aimez mieux, la récompense d'un enseignement théorique, on amena les enfants, d'emblée et sans éducation préalable, devant cette cinématographie coloriée que sont nos collections de tableaux, et les petiots revinrent de ces excursions, éblouis et éreintés, n'ayant point l'occasion d'oublier quoi que ce soit, puisqu'ils n'avaient rien appris. L'enseignement artistique doit, pour être fécond ou simplement intelligible, suivre la même voie que l'enseignement littéraire ; or, avant de procéder à l'analyse

littéraire d'un auteur, n'a-t-on point l'habitude de faire l'analyse étymologique et l'analyse grammaticale ? En matière d'art, ces « travaux d'approche » sont d'autant plus nécessaires qu'il s'agit de notions auxquelles l'enfant est jusque là resté absolument étranger. Que sera cette initiation préparatoire ? Elle sera définie et limitée par le but même de l'art à l'école. Il ne s'agit point évidemment d'investir l'enfant du bagage encyclopédique, indispensable à un critique d'art. Plus modeste dans ses visées, l'art à l'école se contentera de vouloir donner à l'enfant des « clartés » esthétiques, d'ouvrir son intelligence au sens du beau, de doter sa sensibilité du goût du beau ; et, en un mot, de lui apprendre à voir et à discerner, parmi les choses qui l'entourent, celles qui ont un cachet artistique, de celles qui sont laides et même de celles qui sont simplement banales.

Dans ce but, il faut, tout d'abord, envelopper l'enfant, à l'école même, d'une atmosphère propice : on a déjà fait beaucoup pour différencier les murs des classes, des murs des écoles ; à Anvers surtout on réalisa à cet égard, dans les écoles de la ville (1), un cadre-type où les regards des élèves sont attirés et où leur curiosité est sollicitée par des « illustrations » diverses et généralement méritoires : scènes d'histoires, portraits d'hommes célèbres, allégories des phases de l'industrie ou des progrès du travail, etc... Il me paraît qu'au point de vue de l'enseignement artistique, ces décorations seraient heureusement complétées par des reproductions des chefs-d'œuvre de la peinture et de la sculpture, produits de la race même à laquelle appartient l'élève et par des reproductions des grands monuments, choisis dans l'ambiance où doit grandir et vivre l'enfant. Car, ne pouvant tout enseigner, ce sont évidemment les écoles d'art nationales que l'éducation artistique devra de préférence choisir comme objets de ses leçons : ces écoles sont les fleurs d'un idéal que les jeunes générations

(1) *Décoration d'écoles à Anvers. Le Samedi*, n° du 2 mars 1907.

doivent cultiver avec une prédilection jalouse; ces écoles ont des liens étroits avec cette partie de l'histoire que les jeunes générations doivent avant tout connaître; enfin, par la facilité d'accès, pour l'élève et pour le maître, à d'authentiques chefs-d'œuvre — ces écoles d'art offrent l'occasion de l'enseignement le plus pratique, le plus vivant et le plus exaltant, lorsque, pour couronnement de ses leçons, le maître conduira l'élève dans les Musées, dans les églises, sur la place publique !

Car c'est par là qu'il faudra terminer — et ce n'est que lorsque l'élève sera fourni de notions théoriques nettes, claires et sobres qu'il convient, dans des visites aux chefs-d'œuvre, de souligner l'enseignement par l'analyse des belles réalités immortelles que doivent être, par exemple pour les enfants de Flandres, l'*Adoration de l'Agneau*, les somptueuses toiles de Rubens, les fresques d'histoire de Gallait, les paysages de Verwee, de Claus et de Baertsoen — et, en ce qui concerne l'architecture, la cathédrale Saint-Bavon, l'Hôtel-de-Ville et l'édifice même où nous nous trouvons réunis.

Il importe d'ailleurs, au point de vue spécial des visites dans les musées, que le maître évite de conduire ses élèves comme un cicerone mène ces troupes d'Anglais qui, gloutonnement et sans discernement, avalent des kilomètres de toile ! L'arrangement de nos musées est si peu conçu et effectué en vue d'un enseignement élémentaire et méthodique — et je ne connais, pour ma part, que le Musée de Berlin qui soit comme un livre ouvert où l'on puisse lire, en ses évolutions successives, l'histoire de l'art. Devant cette multiplicité obsédante et cette diversité déconcertante d'œuvres qu'est un musée, même les initiés sont parfois démontés; comment voulez-vous qu'un enfant, soumis à ce pèlerinage incohérent, ne soit pas dérouté ? Le maître, à l'exclusion de tout le reste, guidera donc directement les élèves vers les seules œuvres démonstratives de son enseignement et si, dans de suivantes visites, il aborde d'autres œuvres, ce devra être avec le même souci scrupuleux de direction et en ayant soin de relever leurs rapports avec les œuvres-types qui devront toujours rester le pivot de toutes ses démonstrations.

Ce qui, jusqu'ici, fut cause de l'insuccès au moins relatif des tentatives de l' « Art à l'Ecole », c'est à la fois le défaut de manuels et le défaut de maîtres.

Les historiens de l'art ne manquent point en Belgique, Ils ont la science et la compétence. Ce serait de leur part un bel acte de charité intellectuelle d'abaisser leur savoir à la portée des jeunes intelligences et, chacun dans le rayon de ses études, de résumer l'histoire de notre art national, peinture, sculpture, architecture, en des traités simples, concis, sans luxe de détails techniques et archéologiques, écrits dans un style familier, et où les démonstrations théoriques graviteraient toujours autour de quelques chefs-d'œuvre exemplaires (1).

Mais, outre des livres par qui enseigner, il faut des maîtres qui sachent enseigner. Et qui ignore qu'au point de vue de l'enseignement esthétique, les programmes de nos écoles normales ont de regrettables lacunes ! Tout notre enseignement du reste est un peu dans ce cas, et, au congrès mondial de Mons en 1905, dans la Section de l'Enseignement, parmi tant de branches diversement pratiques qui se bousculèrent à l'assaut des programmes, on fit la part vraiment trop sommaire et trop précaire au culte désintéressé de la Beauté. Chez nos normalistes, futurs professeurs et instituteurs, l'art est considéré comme une dépendance subalterne de l'histoire ; et les manuels qu'on leur met entre les mains relèguent les notions sur la peinture, la sculpture, l'architecture dans des paragraphes en petit texte — ce petit texte que l'élève néglige parce que le maître le dédaigne ! « L'art en petit texte » constitue, hélas, une tendance générale, en notre système d'éducation de plus en plus livré aux utilitarismes. C'est contre cette tendance qu'il faut protester et réagir ; et, en ce qui concerne particulièrement la réalisation de « l'art à l'école »,

(1) Je signale, à titre de modèle, une intéressante et familière leçon d'art élémentaire, consacrée à la *Descente de Croix* de Rubens et parue dans le plus récent numéro de la *Revue des Humanités*.

on peut craindre que tous les efforts resteront vains et stériles, si longtemps que les écoles normales ne verseront point dans l'enseignement un groupe de maîtres qui, ayant reçu eux-mêmes une solide et conséquente formation esthétique, sauront être, pour leurs élèves, des éducateurs et des vulgarisateurs d'Art et de Beauté. (*Applaudissements.*)

Mr le Président. Nous remercions Mr vanden Bosch des observations qu'il vient de nous présenter. Je crois que la lecture en sera très utile à tous ceux qui prendront encore la parole sur cette question qui est loin d'être vidée. Nous espérons entendre à ce sujet quelques artistes dont l'opinion serait particulièrement intéressante à connaître.

IV.

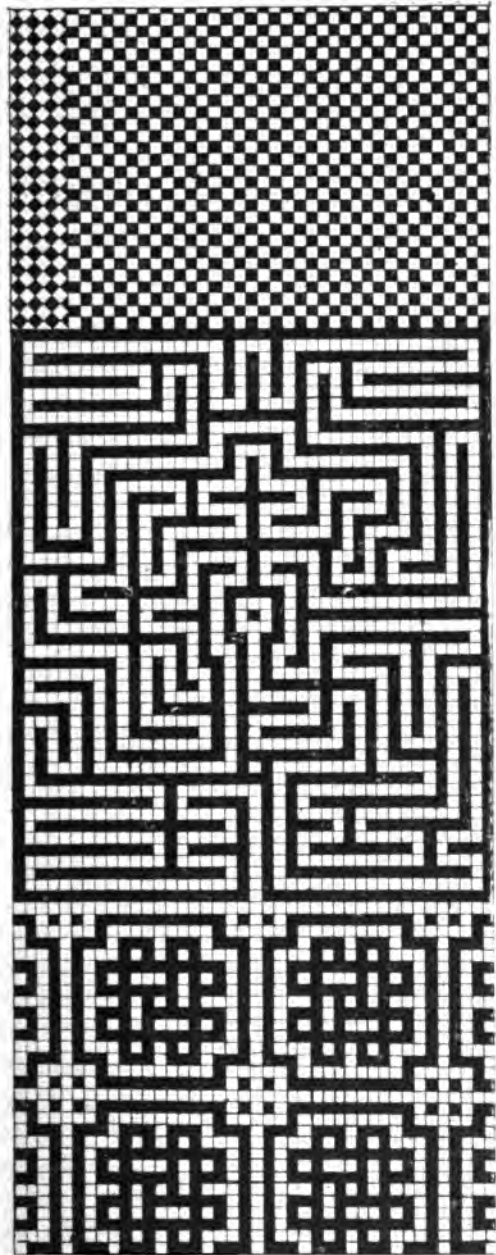
De vloer der Groote Zaal van het Stadhuis.

Mr A. van Werveke.

Ik heb de eer u voor te leggen de eerste teekening, welke getrouw den vloer der Groote Zaal van ons Stadhuis weergeeft. Ze is het werk van mijn zoon Wouter. Enkele misslagen, bij het herleggen of herstellen begaan, zijn hier verbeterd.

Die vloer van vierkante witte en blauwe steenen is samengesteld uit drie deelen, die, door hun teekening, geheel van elkander verschillen. Het deel op het uiteinde naar de Botermarkt toe bestaat uit een wit veld met een versiering in blauwen steen, gevormd door vier in elkander gestoken rechthoeken in een lijst; deze teekening is vier maal geheel en vier maal gedeeltelijk herhaald. Het middendeel is een inlegwerk van witte steenen op een blauw veld, dat reeds door Marcus van Vaernewijck in 1566 « labyrinthus oft doolhof » (1) wordt genaamd. Het deel nevens de gewezen

(1) *Den Spiegel der Nederlandscher audtheyt*, 1568, fo 122.



Vloer der Groote Zaal van het Stadhuis te Gent.
(Teekening van Wouter van Werveke.)

Kapel, thans Trouwzaal, bestaat uit een dambord van witte en blauwe steenen, waarin de gang nevens het verhoog ruitvormig is geplaatst.

Wat terstond treft, als men de teekening onder het oog heeft, veel meer dan als men zich in de zaal bevindt, dat is het volkomen gebrek aan samenhang tusschen die drie deelen. Het dambord dagteekent slechts van het jaar 1800, zooals we straks zullen zien : het heeft eigenlijk geen anderen vloer vervangen, zoodat wij er ons niet verder moeten mede bezighouden. Wat de twee andere deelen betreft, ze dagteekenen van 1533. Dan werd inderdaad de vloer gelegd van de Groote Zaal, waar de Vierschaar of de afgesloten plaats van de rechters stond, zooals blijkt uit het bericht van Marcus van Vaerneuijck :

« Item den XXVIJ. in Meye XV. hondert XXXIIJ. so
« overleet Mher Claeys Triest, riddere ende voorschepen
« wesende, ende hy dede maecken int Schepenhuyts die
« Capelle met die metalen colommen. Hi dede ooc den zolder
« leggen, ende die zale paveren als een Labyrinthus oft
« doolhof met witte en zwarte steenen, wonderlijk onder-
« scheiden, nochtans op een zeker mate ende maniere luttel
« yemant bekent, so dat mer zelden vonden heeft, die den
« inganck ende uutganck vinden conden, hoewel dattet vin-
« delick is (1). »

Dat wordt overigens bevestigd door het *Memorieboek der stad Ghent*, II, 95 : « 1533. In dit jaer was de nieuwe vier-
« schaere gherepareert (lees : ghepaveert) ende den ondersten
« soldere gheleyt van de sale, de nieuwe cappe ghemaect
« ende den steeghere vooren de strate vanden Schepenhuisse »
(*Hs. de Saint Genois*).

Beide teksten komen overeen met de *Rekening van de stad Gent*, 1533-1534, f° 80 : « Item betaelt Jan vander
« Ghere, van Bruussele, de somme van IIJ L. gr., ter causen

(1), *Den spiegel der Nederlandscher audtheyt*, folio 122.

« ende over de leveringhe van III^e paveersteenē, te XX s. « gr., elc hondert, deser stede ghelevert naer tverclaers « vander ordonnantie. » De overige « paveersteenē » zullen betaald zijn met « diveerssche extraordinaire leveringhen » gerekend per maand (folio's 81-83).

Blijft nu te onderzoeken hoe het komt, dat de twee oude gedeelten van den vloer zoo hemelschbreed van elkander verschillen. Ze zijn immers gelegd, toen men volop aan het bouwen was van den heerlijken gothischen gevel van het Stadhuis, toen de ontwerpers, Dominicus de Waghemackere en Rombout Keldermans, nog naar Gent overkwamen om het werk na te zien, toen de beste steenhouwers en de bedrevendste metselaars hier aan den arbeid waren.

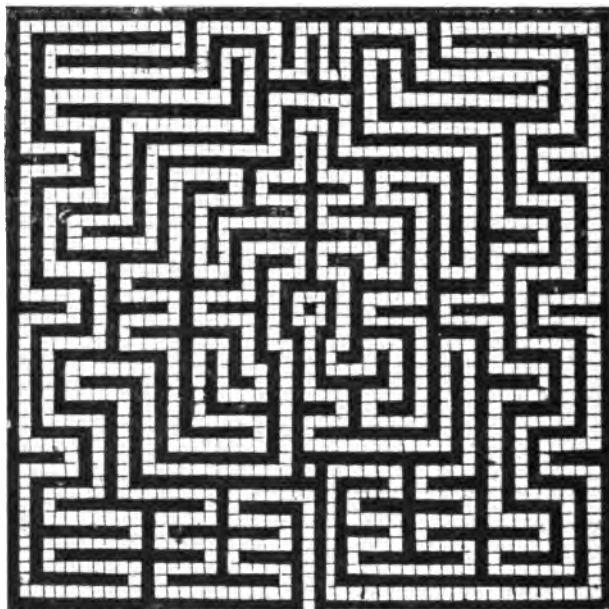
Het middendeel wordt reeds door Van Vaernewijck doolhof geheeten, maar dat is verkeerd. Een doolhof is eigenlijk een hof, waarin men verdooft of zijn weg verliest, die dus uit zooveel in elkander loopende wegen is samengesteld, dat, als men eenmaal er in is, het lang kan aanloopen eer men den uitgang weervindt. Het inlegwerk van onzen vloer bestaat enkel uit een kunstig kronkelend lint, dat u zonder moeite van het midden van één der breedtezijden naar het middelpunt leidt, en u van daar weer naar buiten brengt.

Wij hebben hier dus te doen met een kronkelweg. Staat men vóór den ingang, dan schijnt de teekening, op het eerste zicht, symetrisch aangelegd : het is alsof alles zich regelmatig ontwikkelt rond een middelpunt, waarboven een kruis staat. Maar de gelijkheid langs beide zijden was onmogelijkheid vol te houden, en de symetrie is slechts schijn.

Onze kronkelweg heeft 41 steenen in de breedte en 49 in de lengte, dus 2009 in het geheel. Vergelijken wij hem nu met dien, welke vroeger te Sint-Omaars in den zuidelijken kruisbeuk van Sint-Bertenskerk bestond (1). Deze had ook 49 steenen in de lengte, maar even zooveel in de

(1) A. DE CAUMONT. *Abécédairé ou rudiment d'archéologie*. 5^{me} édition, 1869, p. 511.

breedte, zoodat hij een volkomen vierkant vormde met 2401 steenen. De gelijkenis tusschen beide is treffend. De één heeft den ander tot voorbeeld gediend, dat is onbetwistbaar. Maar is de onze een vereenvoudiging van dien te Sint-Omaars, ofwel deze een aanvulling van den kronkelweg in ons Stadhuis? Van dezen weten we stellig, dat hij in 1533



Kronkelweg in Sint-Bertenskerk, te Sint Omaars
(volgens A. de Caumont).

werd geleid, terwijl Sint-Bertenskerk van de XIII^{de} eeuw dagteekende, zoodat met reden mag worden verondersteld, dat ook de vloer aldaar van dien tijd was. We zijn dan ook geneigd met August van Lokeren (1) aan te nemen, dat onze kronkelweg een vervorming is van dien van Sint-

(1) *Messenger*, 1862, 109.

Omaars, waarvan de teekening gekend was door één van de reizende vreemde metselaars of steenhouwers, die aan ons gothisch Stadhuis arbeidden. Als men het samenstel van de gekende kronkelwegen, hetzij verdwenen of nog bestaande, onderzoekt, dan blijkt de eerste vereischte, waaraan voldaan moet worden, de gelijke afstand van alle zijden van het middelpunt te zijn : dat bemerkt men aan den ronden kronkelweg van de Romeinsche baden te Verdes (Loir-et-Cher) (1), aan de middeleeuwsche ronde van Chartres en van Sens (2); aan den achthoekigen van Saint-Quentin (3). Onze kronkelweg maakt uitzondering op dien regel : in de breedte zijn er 8 steenen minder dan in de lengte. Daar de vloersteen op dezelfde grootte werden afgeleverd, en men hier over dezelfde breedte niet beschikte als te Sint-Bertens, heeft men de teekening van den vloer dezer kerk moeten wijzigen, wat ze echter niet heeft verbeterd.

Ziedaar dus den uitleg, dien ons meest aannemelijk schijnt : een wijziging van een bekenden vorm. Indien we inderdaad te doen hadden met een nieuwe compositie, zou geheel de lengte van den vloer door den kronkelweg bedekt zijn geweest, terwijl men er nu een teekening heeft moeten nevens leggen, die er volstrekt niet mede overeenstemt (4).

Een misslag bij de herstelling van de Groote Zaal van ons Stadhuis.

We zeiden reeds, dat het gedeelte van den vloer langs de Kapel, dat een dambord verbeeldt, slechts van 1800 dagtee-

(1) A. DE CAUMONT, *a. w.* 510.

(2) *Idem*, 513.

(3) BOURASSÉ. *Dictionnaire d'archéologie sacrée*. 1851. II, 269, 1160.

(4) Zie nog over onze en andere kronkelwegen : *Annales de la Société royale des Beaux-arts de Gand*, VIII, 1859-1861, 340. — *Messenger*, 1862, 106. — GUENEAULT. *Dictionnaire iconographique des monuments de l'antiquité chrétienne et du moyen âge*... Paris, II, 1845, 104. — DE POTTER. *Gent*, I, 210.

kent. Inderdaad, tot dat jaar stond aldaar de Vierschaar, de afgesloten ruimte voor de Schepenen, die vóór het Fransch bewind het ambt van rechters uitoefenden. Vierschaar beteekent eigenlijk vier banken, zoodat bij dit woord vooral aan de afsluiting moet worden gedacht. Welnu, die afsluiting was vroeger in steen, zooals blijkt uit de volgende teksten : 14 Maart 1674. « Memorie dat dese voorenstaende sententie « criminele ghepronoucheert is gheworden in de collegie « kamere van mijn edele heeren schepenen van den Keure in « plaetse van in de steenen vierschaere, doordien de voor- « noemde steenen vierschaere ende de groote saele gheoc- « cupeert waeren met schilderijen, die aldaer ter ordinaire « alfasten merct te coope stonden (1).

« Actum ... 25^{en} Meije 1774.

« ... geauthoriseert ... tot het doen repareren door « d'heer Spruijt de schilderije actueelijk hangende boven de « steene vierschaere (2) ».

Goetghebuer, die de zaal vóór 1800 in haar oorspronkelijken toestand had gezien, vertelde aan August van Lokeren, dat de vierschaar afgesloten was met een doorzichtbare leuning. En Van Lokeren voegt er hij, dat een deel van die leuning verkocht werd op de veiling van den abt Kervijn in 1855 (3).

De geheele Vierschaar, leuningen met ingesloten ruimte, lag nogal merkelyk hooger dan de vloer van de Groote Zaal. Ze werd gedragen door een gewelf, dat boven dezen vloer uitstak.

Hoe komt het nu, dat de Vierschaar in 1800 verdwenen is? Men weet, dat de Halfvastenfoore in de Groote Zaal en andere plaatsen van het Stadhuis gelouden werd. Ten jare 1800 vond één der foorekramers, dat de Vierschaar hem belemmerde bij de uitstalling van zijn koopwaren. Hij vroeg

(1) Stadsarchief te Gent. *Crimineel register* n^o 77, fo 145.

(2) Idem. *Resolutieboek van de werken*. Reeks 107, n^o 43, fo 75.

(3) *Messenger*, 1862, 107.

en verkreeg de toelating om heel het steenen gevaarte weg te breken en den grond gelijk te maken met dien in het ander gedeelte der Zaal. Zie hier het stuk dat zulks bewijst. Het staat geboekt in het 17^{de} register van den Gemeenteraad, f^o 95 v^o.

« Séance du treize Germinal An huit (3 avril 1800).

« Le Commissaire du 2^me Bureau, Section des travaux,
« fait homologuer, comme l'assemblée homologue, le traité
« qu'il a fait avec le citoyen Minne, sous l'agrération de
« l'Administration municipale, pour la démolition de la tri-
« bune magistrale, sur la grande salle de la Maison com-
« mune, consistants dans les articles suivants :

ARTICLE 1.

« Le citoyen Minne démolira à ses frais et dépens, la
« tribune magistrale, qui se trouve établie dans la grande
« salle de la maison commune.

ARTICLE 2.

« Il rétablira de même à ses frais et dépens la voûte, qui
« se trouve au-dessous de la tribune, et fera mettre le tout
« au niveau du fond de la salle.

ARTICLE 3.

« Les pierres de taille nécessaires au 2^me ouvrage désigné
« dans l'article précédent seront fournies par l'Administration
« municipale.

ARTICLE 4.

« Les matériaux provenant des objets démolis sont cédés
« en toute propriété au citoyen Minne.

ARTICLE 5.

« Le citoyen Minne est en droit d'occuper, ou de faire
« occuper pour son compte et sans pouvoir la souslouer, pen-
« dant toute la durée de chaque foire annuelle de Gaud, tant

« que les détails y relatifs demeureront organisés d'une manière compatible avec la présente stipulation, une place de quarante-huit pieds carrés, mesure de Gand; de manière que la longueur de la boutique, à mesurer en partant de la muraille de la ci-devant Chapelle, soit de douze pieds, même mesure, et sa distance parallèle de la muraille dorsale, de quatre pieds pareils; et qu'il y ait huit pieds de montre sur les quatre pieds de la saillie de la boutique voisine établie contre la dite muraille de la dite ci-devant Chapelle.

ARTICLE 6.

« Le citoyen Minne ne payera pour la première année de son occupation aucune retribution à titre de loier. Les années suivantes le citoyen Minne payera le droit de place à raison de huit pieds seulement de montre et au taux des autres boutiques établies dans la salle susénoncée. Il ne sera tenu de contribuer dans les charges accessoires à son loier qu'à proportion de huit pieds de montre. »

In geheel dat stuk is er volstrekt geen spraak van een trap op de Vierschaar, met steenen leuning versierd met een leeuw, zooals er thans een staat in de Zaal op het verhoog. In geen enkel stuk van vóór 1800 wordt er iets van gerept en ook Goetghebuer zei er niets van aan Van Lokeren. Dit bewijst, dat zoo iets nooit heeft bestaan vóór de herstelling van 1870. Dergelijke trap was er overigens niet noodig, daar de Vierschaar merkelyk hooger lag en men van daar met een paar treden op den Tuin langs de Hoogpoort kwam. Men zal nu ook begrijpen, dat het deel van den vloer in vorm van dambord slechts in 1800 werd gelegd, en dat hij geheel de Vierschaar vervangt, zoodat deze meer vooruitkwam in de Zaal dan het tegenwoordig verhoog. Het gedeelte langs de binnenzijde, ruitvormig geplaatst, is de gang, welke, tusschen de Vierschaar en den muur, naar de Kapel leidde.

De oudst gekende Vrijmetselaarsloge te Gent en de kenteekens van haar leden.

Mr A. van Werveke.

De oorsprong van de Vrijmetselarij is in Engeland te zoeken. In de XIII^{de} eeuw reeds vindt men de metselaars en de steenhouwers werkende in aanzienlijken getalle aan den opbouw van groote kerken. De metselaars, *rough masons* (ruwe metselaars), arbeidden in de open lucht en waren bijgevolg minder in de gelegenheid onder elkander banden van vriend- of broederschap te smeden; de steenhouwers daarentegen wrochtten in planken gebouwen (Engelsch : *lodges*, Nederlandsch : *loges*, *loodsen*) en waren door dat gedurig samenzijn en door het samen trekken van een stad naar een andere meer tot vereeniging gedrongen. Ze heetten *free-stone-masons* of afgekort *free masons*, vrijmetselaars. In een parlamentsedict van het jaar 1350 komt deze naam voor de eerste maal voor. Niet alleen bij het werk waren de *free masons* vereenigd in de *loges*, maar ook buiten dat werk vormden zij een broederschap tot bevordering hunner stoffelijke en zedelijke belangen : die broederschap heette dan ook *loge*, en alle steenhouwers waren *broeders*.

De uitbreiding en de macht der *loges* werden mettertijd grooter en grooter. In de XVII^{de} eeuw voerde de bouwkundige Inigo Jones (1572-1651), de vader der Engelsche renaissance, als voorzitter van de broederschap, in de loges den geest der humaniteit in. Zoo werd de vereeniging allengs een geestelijke, vooral toen mannen van uitstekende bekwaamheid, die geen vakgenooten waren, maar wier belangstelling door de bouwkunde was gaande gemaakt, ook als broeders werden aangenomen. Met den aanvang der XVIII^{de} eeuw waren de vrijmetselaarsloges dan ook volstrekt geestelijke vereenigin-

gen geworden, waarin de bouwkunde als vak niets meer te zien had. Twee godgeleerden, de Presbyteriaan Théophile Desaguliers, een Fransch vluchteling, en de Anglicaansche James Anderson waren met den oudheidkundige Georg Payne aan het hoofd dergenen, die in 1717 de vereeniging van vier metselaarslogen te Londen tot een *groot-loge* bewerkten en de keuze van een grootmeester en twee grootofficiers doorzetten; die handelingen zijn de grondslagen van de tegenwoordige vrijmetselarij (1).

Ook op het vasteland hebben broederschappen, *loges* van steenhouwers bestaan. Wij vinden ze o. a. in de middeleeuwen aan den Dom te Keulen en wat later in de Nederlanden.

Te Gent waren de steenhouwers, naar hier gekomen om het nieuw Schepenhuis te werken, van in den beginne van den opbouw in loge vereenigd. Ze vingden den arbeid aan den 30 Juni 1517 (2), en reeds op den dag van de Vier Gekroonden, 8 November 1517, hielden ze de gebruikelijke mesdag-maaltijd, want we lezen in de *Rekening van de stad Gent 15 Augustus 1517-15 Augustus 1518*, f° 105 : « Item betaelt « den steenhauwers, als hemlieden bij den College toegheleit, « thulpen den maeltijt, die zij hielden op den dach van de « Vier Ghetroonden lestleden, XIJ s. gr. »

De plaats, waar ze arbeidden, heette hier, evenals elders, loge. Het woord ontmoeten we voor het eerst in de *Rekening van de stad 15 Augustus 1518-15 Augustus 1519*, f° 98 v°, onder de werken uitgevoerd gedurende de 10^e schepenmaand, (24 April-21 Mei 1519) : « Item den cost vanden ticheldeckers « ende cnapen, die an de nieuwe loege gewrocht hebben, « XIX s. VJ d. gr. » Ze stond op den oostelijken hoek van het Schepenhuisstraatje op de Hoogpoort : de stad had daartoe den 6 October 1518 het huis *Den Draak* gekocht en doen afbreken « omme de verchieringhe vanden nieuwen weercke

(1) Naar Otto Henne-Am Rhyn. *Van Holbewoner tot Koning der Aarde*. III en V.

(2) *Rekening van de stad 1517-1518*, f° 112.

« vanden scepenen huse (1). » In 1520-1521 is er zelfs spraak van twee loges. Die tweede zal waarschijnlijk de kelder van de Groote Sikkel geweest zijn, want we vinden in de *Rekening* van het voorgaande jaar (f° 84) : « Item betaelt mcester Jacop « vander Sichelen, heere van Nazaret, ter causen van dat hij « den kelder van den huuse gheeten de Sickele ghelevert ende « gheleent heeft deser stede int voorleden jaer, omme de steen- « houwers van den nieuwen weercke van den scepenhuuse, « XV s. gr. » Die post komt de volgende jaren nog voor met de bijvoeging, dat de stad aldaar den gehouwen steen legt.

Na 1520-1521 is er enkel nog spraak van « de loge ». Een eeuw, ja nog langer nadien, heette het steenen gebouw, dat het houten verving, de *loge*. Weinig gebouwen hebben tot een zoo veelzijdig gebruik gediend als de *loge* : na eerst de Vrijmetselaars geherbergd te hebben, diende ze tot stadsmagazijn, dan (1630) tot « corps de garde van de borgherlycke « wacht, » later (1752) tot wachthuis van de stadssoldaten of Pandoeren, vervolgens als verblijf der pompiers tot 1830, tusschen 1840 en 1844 tot lokaal van het kunstgenootschap « Jong en leerzuchtig », van 1844 tot vóór enkele jaren tot kostelooze stadsapothek en thans is er de Werkbeurs gevestigd (2).

De oorkonden, die wij over de *loge* der steenhouwers bezitten, zijn niet talrijk : eenige korte posten uit de stadsrekeningen en een « Ordonnantie » van 1527 (o. s.). De stadsrekeningen tusschen 1522-23 en 1528-1529, waarin stellig een aantal inlichtingen over de *loge* te vinden waren, ontbreken. De « Ordonnantie » is zeer merkwaardig in meer dan één opzicht : ze laat ons toe een blik te werpen op de zeden en op de werkwijze van den aanvang der XVI^e eeuw ; ze is verreweg de oudste werkhuiswet, die wij bezitten, maar dat volstaat niet om een juist denkbeeld te vormen van de broederschap.

Wij zijn dus verplicht onze toevlucht te nemen tot de

(1) Stadsarchief. *Register K K*, f° 311.

(2) De Potter, *Gent*, II, 273.

meer volledige bescheiden uit Deutschland (1). Maar eer wij verder gaan, moeten wij er op wijzen hoe de steenhouwers werkende in de *loge* geen poorters, maar, de meeste althans, vreemdelingen waren. Enkele bewoordingen van de « Ordonnantie » doen ons dat vermoeden, o. a. waar men spreekt van gezellen, die geen veertien dagen in de *loge* werken (§ 18), van hen, die zich na veertien dagen werkens gereedschap moeten aanschaffen (§ 7), wat enkel kan gebeuren met reizende steenhouwers, die, om der wille van den last, geen gereedschap medevoerden : de gezellen leenden hen dan waarschijnlijk in de eerste dagen het noodige, gelijk dit aan goede broeders betaamt. Maar nog een andere reden is er om dit aan te nemen : dikwijls werd er door bevoegde mannen op gewezen hoe, bij de herstelling van ons Stadhuis, onze Halle en andere gothische gebouwen, de hedendaagsche steenhouwers moeilijk het heerlijk uitgevoerde snijwerk van hun voorvaders nabootsen. Waaraan is dit toe te schrijven? Eenvoudig hieraan, dat de werklieden van vóór drie, vier eeuwen door hun trekken van één grooten bouw naar den anderen, altijd hetzelfde slag werk uitvoerden en er natuurlijk veel meer in bedreven waren dan zij, die steeds te Gent verblijven en niet alle dagen gelegenheid hebben het fijn werk door behendige werklieden te zien uitvoeren en er zich zelven in te oefenen.

Reeds in de XIII^{de} eeuw schijnen al de *loges* tot één grooten bond te zijn vereenigd geweest, en het is aan den beroemden Dom van Keulen, dat de groote vereeniging van bouwlieden waarschijnlijk zeer veel van haar ontwikkeling te danken heeft. Haar leden ondernamen reeds in de XIII^{de} en in de XIV^{de} eeuw belangrijke kunstwerken in Engeland, Frankrijk, Italië, Spanje en misschien ook wel in de Nederlanden. In 1459 werd te Spiers, Straatsburg en Regensburg in vergaderingen van afgevaardigden der *loges* het Broederboek opgesteld onder den titel van « Inrichting en vereeniging

(1) Otto Henne-Am Rhyn, *a. w.* III, 264-266.

« van de algemeene broederschap der steenwerkers en steen-
« houwers ». Het werd later in 1497 op een vergadering te
Bazel en in 1498 te Straatsburg herzien; keizer Maximiliaan I
gaf er dit jaar zijn goedkeuring aan. Uit deze en onze
oorkonden putten wij het bijzonderste omtrent de inrichting
der *loges*.

De broeders werden verdeeld in meesters, redenaars en
gezellen; dienaars (leerlingen) behoorden wel tot de vereeni-
ging, maar waren geen broeders. Aan het hoofd van ieder
loods stond een in vrijheid gekozen werk- of bouwmeester,
de baljuw.

Menige treffende bijzonderheid spreekt van den kloeken
zin der bouwlieden. Het was hun b. v. verboden gestorven
meesters en hun arbeid te smaden, hun kunst voor geld aan
te leeren: zij moesten dit uit vriendschap doen. In de *loges*
speelde de broederlijke gezelligheid een groote rol: als de
opbrengst van welkomsten en boeten zóó groot was, dat
« alle de ghesellen daer af een goede maeltyt hebben mochten,
« zo » moest men « die toelegghen ende verdryncken, welcke
« maeltyt men stichten » moest « up eenen helegghen dach
« ende dan » moest men « regle houden » (1). Ieder vergade-
ring werd met vragen en antwoorden van den baljuw en de
gezellen der *loge* plechtig geopend. Aan den steenhouwer
werden, zoodra hij op zijn ambacht begon te reizen, de
geheime herkenningsteekenen der broederschap medegedeeld;
zij bestonden uit een begroetingsformulier, een bijzonder
teeken bij de begroeting en een bijzondere manier om iemand
de hand te drukken. Daardoor kon hij overal, waar hij kwam,
bewijzen, dat hij een broeder was en had het recht kosteloos
in de kunst onderwezen te worden. Als hij een *loge* bereikte,
waar men aan het steenhouwen was (zoo in Duitschland
althans), deed hij eerst de buitendeur dicht om naar den
trant van de steenhouwers te kunnen aankloppen. Daarop

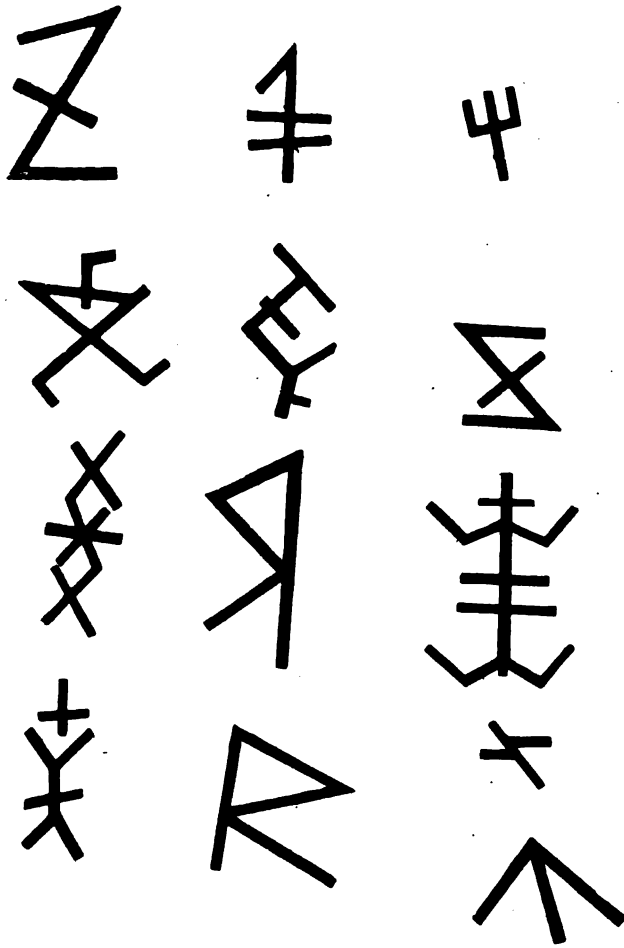
(1) Zie verder de Bijlagen, § 19.

trad hij binnen en vraagde : « Werken hier Duitsche steenhouwers? » Terstond sloten dan de gezellen de *loge* en plaatsten zich in een rechthoek naast elkander. De reizende handwerkersgezel zette dan zijn voeten in een rechthoek, trad met drie schreden op de gezellen toe en groette hen met het gebruikelijke formulier. Dan volgden eenige vragen en antwoorden, o. a. deze : « Wie heeft u gezonden? — Mijn « eerbare leermeester, eerbare borgen en het geheel metselaarsgilde van N. N. — Wat moet gij leeren? — Tucht en « reinheid van zeden. — Wat is tucht en reinheid van zeden? « — De gewoonte en de manier van handwerkersgezellen. — « Wanneer begint zij? — Zoodra ik mijn leertijd trouw en « eerlijk heb ten einde gebracht. — Wanneer eindigt zij? — « Als de dood mijn hart stil doet staan. »

Gedurende zijn zwerftochten liet de reizende handwerkersleerling zich in een of ander *loge*, of in de herberg, waar de broeders bij voorkeur samenkwamen, in de broederschap opnemen; hierdoor werd hij in plaats van een *groetmetselaar* een *briefmetselaar*. De ceremoniën bij de opname zijn ons niet bekend. Bij deze gelegenheid werden den nieuwen gezel het teeken aangewezen, dat hij in zijn werk moest houden. Wie ingewijd was verbond zich met een eed om geheim te houden, wat hij gezien en gehoord had.

Bij de herstelling van ons Stadhuis heeft men eenige van de kenteekens of merken (*marques de tâcherons, signes lapidaires*) teruggevonden, die elke steenhouwer « up dupperste beghinsel van zijnen steene » moest stellen, want hij was verantwoordelijk voor slecht werk : als dit door metselaars of baljuws werd vastgesteld, verbeurde hij een boete van 10 grooten (Zie § 8 van de Ordonnantie). Van een twaalfstal verschillende merken werden destijds afgietsels gemaakt, die thans in het Museum worden bewaard en waarna de nevengaande teekening is vervaardigd.

Op twee andere plaatsen te Gent zijn steenhouwersmerken te vinden : in den vooruitkomenden muur van het Conservatorium en in den muur van het Seminarie in de Sint-Baafsstraat.



Kentekens van steenhouwers, die in de eerste helft van de
XVI^e eeuw aan het Stadhuis arbeidden.

BIJLAGEN.

I. 1520-21. Betaelt Wouter Soetmans, Lodewijc de Ronne ende Lauwereins de Vaddre, steenhouders ende baillius vanden twee logien, ter causen van dat zij als baillius dese jaerschare zorghe ghedreghen hebben in de voornoemde twee logien, als dat de ghesellen huerliedder huere houden zouden van te commene te weercke volghende der costume, ende dat tusschen hemlieden gheenen twist rijsen en soude, XX s. g. (*Rekening*, f° 82 v°).

II. 1528-29. Betaelt Jan de Ronde en de Jan Wayenberch, baillius vander loge, de somme van X s. g. hemlieden toegheleijdt voor huerliedder diligencie ende besurchsaemhede van desen jegenwerdeghe jaere. (*Rekening*, f° 69 r°).

III. 1535-36. Item betaelt meester Laureins de Vaddere, over hem ende den anderen steenhouders weerckende inde logye, de somme van XVJ s. gr. hemlieden toegheleyt thulpen zekere maeltijt bij hemlieden onderlinghe onderhouden. (*Rekening*, f° 69 v°).

IV. 1629-30..... tleveren ende maecken van tmetswerck van een camere boven de poorte van de loge staende recht over het stadthuys deser stede (volgt de beschrijving van dat werk. — tot erectie van de voornoemde camere boven de poorte van de loge tot eene nieuwe corps de garde. (*Rekening*, f° 228 v°).

V. 1627-28. Betaelt den deken ende gebeuren van het schepenhuijs straetken tot hulpe vande oncosten..... int maecken..... van eenen steenput theuden de meur vande loge..... (*Rekening*, f° 197).

Die steenput is daar sinds eenige jaren verdwenen.

VI. Ordonnancie vanden steenhauwers.

Omme ordonnancie ende reghele inde loge te houdene, van te wercke te commene, ende vanden wercke te gane ende huer huere te houden ende boeten.

(§ 1). Eerst, dat elc zal zijn inde loge smorghens ten verlatene vander clocken up de verbuerte van eenen halven grooten; behoudens dat zij voor de halve huere na de clocke inde loge zijn, zo zullen zij daermede ghestaen. Maer waert, dat zij langher beijden,

zo salmen hen eenen halven dach afslaen, weer se voor noene te wercke commen oft niet, ende voort zo sal elc ghehouden zijn de ander hueren, alsmen afgaet, te houdene naer coustume ende usancie van dezer stede, ghelijc de metssers, ende doen also zij sculdich zijn van doene.

(§ 2). Item, dat niemant en sal van zijnder banc gaen staen clappen an een andre, hij en sal verbueren telcker reijse, diemen daarmede bevint, eenen halven grooten ende insghelijcx zo wie joet of speelt binnen der looge zal ooc verbueren alsboven.

(§ 3). Item, voort dat ooc niemant spelen en sal om ghelt, noch om bier, noch om wijn, upde verbuerte van eenen grooten, ende ooc gheen bier inde loge halen om drijncken, dan in zijn hueren, upde verbuerte alsvooren.

(§ 4). Item, zo wie hem selven kent, dat hij bij drancke es, die blijve uuter logen, oft in ghevalle, dat hij daer comt, zal hij verbueren eenen grooten, ende waert, dat hij boven dien inde loge oft daervooren eeneghe onreijnicheijt dede, het ware van spouwen oft anderssins, die sal daeranne verbueren een alf dachuere, alzulc als hij wint.

(§ 5). Item, dat elc ghehouden es af te legghene zijn mes ofte dagge ende riem, oft wier werckende mede bevonden worde, zal verbueren eenen grooten. Voort zo wie zweert, ofte vlouct, oft ooc deen den andren heet lieghen, zal verbueren, also dick alsmen dat bevindt, eenen grooten, ende ofter breedre eeneghen twist vele tusschen yemende vanden ghesellen, het zij inde loge oft daer buuten, die sal ghehouden sijn den bailliu oft eenich vanden ghesellen, diet upden twistende begheert, ter stont up te ghevene, oft in ghevalle, dat hij datte weijgherde, zal verbueren een dachuere, zulc als hij wint.

(§ 6). Item, zo wie zijnen steen valt vander banc, zal verbueren vijf grooten, ende zo wie zijn bert up zijnen steen laet ligghen, ende begonst heeft te berden oft te trecken, ende daar af gaet, ende zo wie eenen wijnckelbaec oft eenen bijneel oft een bert onder de voeten laet ligghen, zal verbueren, also dicke alsmen eenich vanden pointen bevint, eenen grooten.

(§ 7). Item, voort zo sal hem elc voorsien, als hij veerthien daghen inde loge ghewrocht heeft, van twee rijen ende eenen

wijnckelhaec, ende ooc van ijseren ende maelgetten redelicken, zo dat behoort, upde verbuerte van vier grooten alle daghen, zo meneghen dach als hij naer de veerthien daghen daer af bevonden werde, dat hij se niet en hadde.

(§ 8). Item, voort zo sal elc ghehouden zijn zijn merc te stellen up dupperste beghinsel van zijnen steene, up de verbuerte van eenen grooten, ende zo wie zijnen steen bevonden werdt onghewaghen, oft uuten wijnckelhaecke, oft qualicken gebedt, die sal verbueren, also dicwils alsment bevint, thien grooten; ende niement en sal zijnen steen vander banc draghen, de metssers ofte baillius en zullen ghevisiteert hebben, up de boete alsvooren.

(§ 9. Item, zo wie eeneghe berderen, oft rije, oft wijnckelhaec breeet, zal verbueren twee grooten, telcker reijsen dadt ghebuert.

(§ 10). Item zo wie vijst binnen der logen ende an zijn banc staende, zal verbueren eenen grooten, ende zo wie schijt, zal verbueren eenen halven grooten.

(§ 11). Item, dat niement vanden steenhauders gheen ijzers noch maelletten uuter looge en draghen, smorghens, snoenens, noch snavouts, noch in gheender tijt, upde verbuerte van eender ghelder dachuere, zulc als hij wint, also dicwils alst bevonden sal werden.

(§ 12). Item, dat niement gheen werdinnen inde loge laten commen om ghelt of andersins, also dicwils als men dat bevint, zo zal elc van hemlieden verbueren eenegheele dachuere, zulc als hij wint.

(§ 13). Item, voort dat hem nietment en vervoorde inde looge te jockene, oft speerne, oft met steenen te werpene, oft andersins, tzij inde stonde als zij eten oft werken, upde boete ende verbuerte van eender dachuere alsvooren.

(§ 14). Item, dat niement, wie hij zij, elders uuter loge en gae wercken in dachuere oft andersins, ten ware bij consente vanden ontfanghere vanden wercke oft den toezindre, ooc up de verbuerte van eender dachuere.

(§ 15). Item, dat niemend en vervoordre eeneghe ijzers te nemene, ende elc anders teeckin up te slane, zo wie ter contrarie dade, die zoude verbueren een dachuere ende sal noch staen ter correctie vanden baillius ende meesters vander looge.

(§ 16). Item, dat ooc niement hem en pijn inde loge te houdene eeneghe drinckerijen van ghesellen, up de verbuerte van eender gheelder dachuere.

(§ 17). Item, dat ooc niement ter heijmelichede en ga, dan elc bij zondre, ende nemen den sluetele met hem, ende wederomme utcommende; sluitende de duere int slot, ende hanghen den zelve sluetele anden naghele, anders doende, dat ware up de verbuerte van eender halver dachuere, zulk als hij windt.

(§ 18). Item voort, zo sal elc ghehouden zijn vanden ghuenen, die hier niex commen wercken, haren willecomme te betaelne, als zij veerthien daghen gewrocht hebben. In ghevalle dat zij niet langher en blijven werckende, zo en zullen zij gheen willecomme gheven; ende elc sal ghestaen voor zijnen willem es commen met eender dachuere, zo hij wint. Behoudelicken dien werde yement zijn dachuere ghehoocht, ende zijnen willecomme betaelt hadde, die sal sculdich zijn wederomme zijnen willecomme te betaelne. Behoudens dat hij ghestaen sal met een half dachuere, zo hij winnen zal. Ende noch meer, deghone, die haer boeten niet betalen en willen, als zij ghevallen zijn, de baillius zullen hemlieden verbieden, dat hem niement helpen en sal draghen oft halen huerlieders steenen, upde boete alsvooren.

(§ 19). Item voort, zo sal elc ghehouden zijn zijnen willecomme ende boeten oft bruecken te betaelne, also haest als die ghevallen zijn, in handen vanden bailliu, ende de bailliu sal ooc sculdich zijn, het ghuene dies hij binnen der weken ontfanghen heeft, den ontfanghere vanden wercke oft toezienre over te legghene, de welcke den bailliu daerof een briefkin gheven sal, hoe vele dat hij ontfanghen heeft, ende oft ghebuerde, dat de ghesellen gheen ghelt en hadden inde weke, zo sal de bailliu tsaterdaechs hem doen afslaen. Ende als men bevint, dat vande willecommen ende boeten zo vele vergadert es, dat alle de ghesellen daerof een goede maeltijt hebben mochten, zo salmen die toelegghen ende verdrijncken; welcke maeltijt men stichten sal up eenen helegghen dach, ende daer salmen regle houden, te wetene, dat elc gheselle hebben sal eenen pot keijten ende een pinte wijns. Ende daer thende de maeltijt ghedaen zijnde, te scheedene ende daer niet langher te drijnckene, upde verbuerte van vier grooten. Ende oft elc zijn boeten ende willecomme niet en betaelde, zo voorseijt es, sal verbueren een half dachuere.

(§ 20). Ende bovendien, indien ijement eeneghe daghen meer overgave oft ontvinghe, dan hij ghewrocht ende verdient hadde, dat zoude wesen telckin up de verbuerte van thien grooten.

(§ 21). Item, ende wanneer eeneghe boeten verbuert zijn, zo wert elc, diet ziet oft hoort, te kennen te ghevene den bailliu vander logen, up de selve boete, als de mesdadeghe verbuert heeft. Ende indien dat men betoghen can bij eeneghen poorters ofte inzetene dezer stede, zo zullen zij alle diet weten ende niet te kennen ghegheven en hebben, ghelden de boete alsovooren.

(Actum den VII^{en} in Aprile XV^e XXVIJ vóór Paesschen) (r'.
(Stadsarchief. *Register BB*, f° 122 r°).

M^r le Président. Nous remercions M^r van Werveke de ses deux très intéressantes communications. L'une et l'autre seront reproduites au Bulletin avec les dessins et les marques.

M^r A. Heins. M^r van Werveke doit savoir qu'il existe encore d'autres marques de ce genre à Gand, à la façade de la Sikkel, ancienne Zaale, il y en a de nombreuses.

M^r P. Bergmans. Et sur les pierres des bâtiments du séminaire, notamment, vis à vis du bâtiment du chapitre de Saint Bavon.

M^r A. Heins. Oui et qui proviennent probablement d'un édifice antérieur. Il y en a même je crois, quelques unes sur les grandes pierres qui se trouvent à la base des murs latéraux de l'Abbatoir. Ce seraient également des pierres de remploi provenant de constructions antérieures, peut-être de la citadelle qui fut édifiée là par Charles-Quint.

M^r Serdobbel. Il en est de même à l'Abbaye de S^t Bavon.

(1) Deze dagteekening staat op f° 105 v°.

VI.

**A propos de la démolition de l'ancienne Cour de
Raveschoot (prairies des moines). Examen
des bâtiments, détails d'architecture, de
sculpture etc. du XV^e et du XVII^e siècle.**

M^r A. Heins.

Messieurs, à notre dernière séance on a appelé notre attention sur les démolitions, alors imminentes, du vieux petit Castel de Raveschoot, au Boulevard Callier (Prairies des Moines). J'ai pu répondre à M^r Jules Dutry que des photographies avaient été faites, pour les collections des archives de la ville et celle de la Bibliothèque, de plusieurs aspects de cette demeure historique.

M^r le Président a regretté que les nécessités de la voirie, le tracé d'un nouveau Boulevard, aient ainsi fait disparaître un souvenir intéressant de notre ville.

Ayant eu l'occasion d'apprendre que des cheminées curieuses avaient été trouvées là et voulant les connaître, je me suis rendu, il y a quelques jours, sur les lieux.

J'ai profité de cette visite pour faire quelques levés de la construction qui les contenait et pour examiner attentivement les motifs de sculpture et autres qui pouvaient avoir quelque côté archéologique digne de notre étude.

Aussi, avant que toute trace de ces éléments précieux ait disparu, ai-je pensé à vous communiquer les résultats de ma petite enquête sur cette cour de Raveschoot.

Vous en dire l'histoire me paraît, en ce moment, plus ou moins prématuré, car, à première vue, les textes qui en parlent sont rares et peu circonstanciés.

Je ne connais guère, jusqu'ici, que celui de M^r V. vander Haeghen et un autre plus ancien, de Dierickx. Je pense qu'il

y aurait lieu de pousser nos chercheurs d'archives à compléter ces données que je résume en vous citant ces deux textes. (Voir Dierickx, vol. 2 page 472 et V. V. d. H. Le district de Gand, 1641 (avec vignettes).

Selon les dites notes, le fief de Raveschoot serait donc un des derniers, sinon le seul de nos petits manoirs urbains du moyen âge. La construction ou plutôt l'ensemble des bâtiments, habités en dernier lieu par Mr Maes, comprenait divers corps, soudés étroitement, mais d'époques différentes.

C'est ainsi que le pignon de devant avec sa porte en arc surbaissé et ses cartouches datés de 1637, dénotent une ajoute du XVII^e siècle faite à une partie plus ancienne et plus proche de l'ancien Escaut, dont la largeur, actuellement très réduite dans ces prairies des moines, ne va pas au delà de 3 mètres environ.

Cette partie arrière, qui à mon avis, fut le petit manoir primitif et pouvait dater du XV^e siècle, n'avait pas grande importance et ne devait, certes, constituer qu'un pied à terre. Telle que je l'ai vue, elle servait de cuisine et de dépendance au bâtiment du XVII^e siècle. Ses proportions sont modestes et je vous les indique sur le tableau (5^m × 5^m50 environ).

J'ai constaté la présence, au rez-de-chaussée de ce bâtiment, d'une énorme cheminée à montants historiés; une poutre curieuse à clous sous la semelle, avec des détails que je vais signaler; un dallage en pierres bleues, carrées, de 25 × 25 environ couvrait le sol de cette salle.

Un escalier extérieur, dans une sorte de tourelle tronquée, était accolé au bâtiment, vers le sud, et menait à l'unique étage. Celui-ci était actuellement divisé par une cloison posée sur la poutre dont il vient d'être question, et contenait une belle cheminée hors d'axe, placée à côté du manteau très proéminent de celle du bas.

Mes croquis vous donnent les aspects de ces éléments décoratifs et les photographies que vous verrez ici, complètent les données que j'ai à cœur de vous soumettre.

Les apportant, dès ce jour, à notre assemblée, j'ai été forcé d'improviser, pour ainsi dire, ma causerie et je ne puis la considérer que comme l'amorce d'un travail plus soigné et plus approfondi.

Je prépare celui-ci, en même temps qu'un autre, dont je vous entretenais sommairement à la dernière séance. Ce dernier a trait, si vous voulez bien vous en souvenir, à quelques immeubles intéressants de la Rue Basse.

Il se peut que je puisse réunir bientôt tous ces aperçus sur nos anciennes constructions gantoises ; en venant vous parler de celle qui disparaît pour faire place au nouveau Boulevard courbe qui reliera l'ancien Jardin Zoologique au Pont de Terplaeten, j'ai eu le seul souci de donner à nos membres des nouvelles fraîches des démolitions sur le point d'être terminées.

Je crois savoir que les deux belles cheminées du XV^e siècle qui ornaient le petit château de Raveschoot iraient au musée lapidaire. Il est du reste de toute nécessité que ces deux beaux exemplaires, intacts et d'origine évidemment locale, aillent y rejoindre d'autres échantillons de notre art décoratif du moyen âge.

Nous devons l'heureux envoi de ces restes si importants à notre musée lapidaire, à deux de nos membres, MM. Alb. Feyerick et Maurice de Smet de Naeyer, propriétaires de l'immeuble abattu. J'ai pensé, qu'avec moi, vous applaudiriez à leur généreuse et louable initiative.

M^r le Président. Nous sommes bien reconnaissants à M^r Heins des renseignements qu'il a voulu nous donner.

M^r le Président. Permettez-moi, Messieurs, avant de lever la séance, de remercier et de féliciter M^r Fris de la publication vraiment extraordinaire qu'il vient de nous donner et dont plusieurs de nos membres ont déjà reçu un exemplaire. Je crois que tous ceux qui ont eu le temps de parcourir la

Bibliographie de l'histoire de Gand se rendront compte de l'importance du service que M^r Fris a rendu aux travailleurs et notamment à ceux qui auront à s'occuper de l'histoire de la ville de Gand. J'espère, comme il l'a fait entendre dans sa préface, qu'il fera bientôt paraître la partie moderne de son ouvrage. (*Applaudissements.*)

La séance est levée à 10.30 heures.

Algemeene vergadering van 12 Mei 1907.

Assemblée générale du 12 Mai 1907.

Dagorde. — Ordre du jour :

L'évolution de la peinture belge au XIX^e siècle.

Conférence avec projections lumineuses.

par M^r **Maurice Boddaert.**

La conférence de M^r M. Boddaert avait attiré un public nombreux, parmi lequel plusieurs dames. L'attrait que le sujet présentait par lui-même, a été mis en relief par la parole claire et méthodique du conférencier et par des aperçus personnels et savamment discutés.

Après avoir esquissé à grands traits l'histoire de l'école néo-classique, instaurée en France par David et montré l'influence qu'elle exerça en Belgique (Navez, Paelinck, etc.), M^r Boddaert nous indique les tendances qui se font jour dès 1812, à la suite de Proudhon et de Géricault, et surtout du grand maître romantique Eugène Delacroix. En Belgique les idées nouvelles trouvent un puissant appui dans les événements politiques même du pays : il s'agit de célébrer l'héroïsme, et de rappeler les grands faits de nos ancêtres; on était au lendemain de 1830. Les tableaux de Wappers, de De Keyser, de Slingeneyer, s'inspirent du romantisme. Puis surgit Gallait, qui, nourri d'abord de l'art de Paul Delaroche, tient le premier rang jusqu'au jour où l'école historique belge trouve en H. Leys son chef incontesté. C'est par l'étude du XVI^e siècle que le peintre anversois fixe son œuvre, en substituant l'examen attentif et consciencieux des documents anciens à l'imagination puérile parfois des peintres d'histoire qui l'avaient précédé.

Henri De Braekeleer, l'élève de Leys, pénètre dans les milieux populaires, et s'ingénie à répandre la pleine lumière

sur les intérieurs flamands; il décrit la vie simple des humbles et des artisans.

Vers 1860, une évolution nouvelle marque les progrès de notre école nationale Courbet, qui était en France un chef révolutionnaire en politique aussi bien qu'en peinture, exerça une influence décisive sur l'école qui allait être désignée sous le nom d'école réaliste. Ch. de Groux en est chez nous le représentant le plus autorisé. Le conférencier apprécie son œuvre et cite la pléiade d'artistes qui se sont inspirés du même principe avec des tendances diverses et sur des sujets très variés. C'est Louis Dubois, c'est toute l'école paysagiste, dite de Tervueren; ce sont Alfred et Joseph Stevens; c'est Verwée et bien d'autres encore.

A la même époque, l'enseignement de Portaels produisait sur le modernisme ses plus salutaires effets et formait d'excellents paysagistes. Mais le besoin de jeter une lumière plus abondante sur ces tons gris qui avaient été la caractéristique de l'école d'alors, engendra de nouvelles tendances, qui s'affirmèrent avec une déconcertante énergie chez les maîtres de l'impressionisme. Manet en fut le précurseur à Paris, et Claude Monet, après s'être initié au pointillisme de Turner, devint le chef de l'inspiration de l'école nouvelle, qui trouva en Belgique de fervents adeptes et d'ardents protagonistes en Hermans, Vogels, Ensor, Evenepoel, Heymans, Félicien Rops. Avec Émile Claus, ces mêmes principes s'affirment dans le paysage, pour être bientôt suivis par toute une série d'artistes à tendances diverses, dans des œuvres nettement luministes.

Le conférencier a terminé en expliquant l'art de ces maîtres qui font le plus grand honneur à notre pays, tels que Baertsoen, Knopff, Laermans, Léon Frédéric, Alexandre Struys et bien d'autres.

A cet exposé si méthodique, M^r Boddaert sut prêter plus de charme encore et plus de clarté en projetant sur l'écran les meilleures œuvres des maîtres, dont il venait avec tant de science et d'érudition de nous révéler l'art et la pensée.

Fédération historique et archéologique de la Flandre Orientale.

V^e SESSION.

Lokeren, 26 mai 1907.

La 5^e session de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale a été tenue à Lokeren le 26 mai 1907. Les fédérés étaient nombreux (1) et le modeste musée lokere-nois n'eût guère pu contenir un plus grand nombre de visiteurs. C'est, en effet, par la visite de ce typique musée local que commencèrent les travaux des archéologues arrivés avant l'heure de la réception officielle.

A 10 15 h. les membres passent dans la salle du Conseil communal où M^r H. Van Hooff, président de la commission du Musée local, les présente à M^r le bourgmestre

(1) Ont signé la liste de présence : MM. A. Blomme (Termonde), Chanoine vanden Gheyn (Gand), G. Willemsen (Saint-Nicolas), H. van Hooff (Lokeren), V^{te} de Ghellinck Vaernewyck (Audenarde), Robert Schoorman (Gand), P.-G. de Maesschalck (Saint-Nicolas), Jos. Raemdonck (Lokeren), Albert Dutry (Gand), A. Heins (Gand), Paul Bergmans (Gand), Bon Casier (Gand), Jos. Noens (Saint-Nicolas), F. Willemsen (Saint-Nicolas), A. Maillet (Saint-Nicolas), N. de Pauw (Gand), E. Serdobbel (Gand), Georges Brunin (Gand), Victor Fris (Gand), Emile Dilis (Saint-Nicolas), A. Wauters (Lokeren), D^r Léon de Ryck (Saint-Nicolas), Lapage (Saint-Nicolas), Edmond Sacré (Gand), van Thorenburg (Gand), Speltinck (Gand), vander Gucht (Gand), V. vander Haeghen (Gand), R. Cruyplants (Gand), Louis Janson (Gand), G. Hyde (Gand), Geo. Braun (Gand), E. de Munter (Gand), Chev. Soenens (Gand), P. Saintenoy (Gand), Fernand Donnet (Gand), I. Vydt-Sloor (Saint-Nicolas), A. Cruyt (Lokeren), de Groodt (Saint-Nicolas), Edm. vander Schueren (Saint-Nicolas), Jos. van Goey (Saint-Nicolas), J. van Winckel (Lokeren), Paul Verdurmen (Saint-Nicolas), J. Belpaire (Saint-Nicolas), H. de Windt (Saint-Nicolas), G. Martens (Saint-Nicolas), Major Lebacqz (Saint-Nicolas), H. Henderickx (Saint-Nicolas), L. Nerbert (Lokeren), A. Lyssens (Lokeren), H. de Pesseroey (Lokeren), G. Rubbens (Lokeren), A. van Werveke (Gand), P. Thuysbaert (Lokeren), Goedertier (Lokeren), Ed. van Neste (Lokeren), L. van Brabant (Lokeren).

Thuysbaert, à MM^{rs} les échevins Vanneste et Goedertier, assistés de M^r Van Brabant, secrétaire communal.

M^r Thuysbaert leur souhaite la bienvenue ; il fait ressortir en termes choisis et élevés l'importance patriotique et pacificatrice des études historiques et archéologiques, l'influence sociale bienfaisante de ces recherches et de ces travaux.

Lorsque a circulé le vin de Champagne municipal, M^r A. Blomme, président du cercle de Termonde et de la Fédération, remercie les autorités communales de Lokeren de l'accueil sympathique réservé aux congressistes et les félicite du souci qu'elles prennent du patrimoine artistique et archéologique.

Puis commence la séance de la Fédération.

M^r Blomme retrace à larges traits l'histoire de Lokeren qui fut habité dès l'âge de la pierre polie, ainsi que l'ont établi des trouvailles précieuses, mais dont l'histoire, à proprement parler, ne commence qu'au XV^e siècle.

Il rappelle aussi les annales de l'église Saint-Laurent dont la visite est inscrite à l'ordre du jour, et vante avec raison les remarquables spécimens de sculpture décorative qui contribuent singulièrement à la beauté de ce monument.

La Joyeuse Entrée à Lokeren, en 1732, de Mgr De Smet, évêque de Gand, d'après une chronique naïve mais vivante et colorée de de Castro, fait l'objet d'une intéressante communication de M^r E. Dilis, membre du Cercle archéologique de Saint-Nicolas.

M^r G. Willemsen, président de ce Cercle, entretient ensuite l'assemblée des démêlés que suscita, entre les « manants » de Lokeren et les bourgeois de Termonde et de Gand, la création du marché hebdomadaire de Lokeren, octroyée par Charles-Quint.

Enfin, M^r H. Van Hooff donne de curieux détails au sujet d'une remarquable collection de tableaux de maîtres flamands formée à Lokeren, au commencement du XIX^e siècle, par le fabricant de chapeaux Pierre Vrancken, collection dont la vente rapporta 187,000 fr. (pour 180 œuvres environ),

somme considérable pour l'époque et qui eût été décuplée un demi-siècle plus tard.

Ces diverses communications sont vivement applaudies.

Sur la proposition de M^r le chanoine Van den Gheyn, l'assemblée décide que la prochaine session de la Fédération se tiendra à Alost.

Après la séance, les congressistes visitent les remarquables collections de faïences, porcelaines et tableaux de M^{me} Maes, et d'antiquités, de tapisseries, de dinanderies, d'objets anciens de toute nature de M^r Van Hooff, puis l'église St-Laurent.

Au lunch, servi dans la grande salle de l'École industrielle, prennent la parole : M^r le président Blomme, qui boit aux présidents des divers cercles, sociétés et commissions de musées fédérées; M^r Van Hooff, qui remercie M^r Blomme; M^r le chanoine Van den Gheyn, qui lève son verre à l'administration communale; M^r le bourgmestre, qui accentue sa remarquable allocution du matin; enfin, M^r V. Fris, qui souligne les paroles de l'honorable premier magistrat de Lokeren concernant le rôle social de l'étude des documents et monuments du passé.

Des breaks et des landaus conduisent ensuite les membres à Waesmunster, où M^r le chevalier et M^{me} Emile de Nève de Roden font les honneurs de leur château, où abondent les tableaux de prix, les ferronneries et les bibelots de prix. Une visite à l'église de Waesmunster termine cette agréable journée (1).

(1) Le procès-verbal complet de cette session sera imprimé par les soins de la Commission du musée d'archéologie de Lokeren qui l'a organisée; notre compte-rendu sommaire est emprunté, pour la plus grande partie, à l'article de M^r A. Dutry, dans le journal le *Bien public*, Gand, 27 mai 1907.

Algemeene vergadering van 19 Juni 1907.

Assemblée générale du 19 Juin 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Mededeelingen. — Communications. Ne pourrait-on pas à l'occasion du Congrès rendre visible la fresque du tympan de l'entrée de la crypte de Saint-Bavon? (P. Bergmans).

II. L'art à l'école. Rapport de la sous-commission (A. Vermast).

III. A propos des restes d'un intérieur roman (ancien *Ouden Zac* et Borluntsteen), actuellement estaminet *De Ploeg* et *De Koornmarkt* au marché aux Grains (A. Heins). Avec croquis.

IV. Les peintures murales découvertes à Termonde (Ch^{re} Van den Gheyn).

V. Le Testament autographe de Barthélémy Fini, frère du receveur de Flandre (1309). (V. Fris).

La séance est ouverte à 8.30 h. sous la présidence de M^r le Chanoine Vanden Gheyn.

Ont signé la liste de présence : MM. le Chanoine Van den Gheyn, président; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents; P. Bergmans, secrétaire; R. Schoorman, trésorier; A. Diegerick, bibliothécaire; A. Heins et A. van Werveke, conseillers; et MM. A. Blyau, E. Coryn, E. De Munter, J. Dutry-van Loo, V. Fris, A. Gallet, H. Hacquaert, P. Hyde, L. Janson, H. Le Roy, L. Lievevrouw-Coopman,

Jos. Nève, Ondereet, G. Parmentier, R. Ramlot, E. Serdobbel, F. vanden Bosch, D. Vander Haeghen, C. van Thorenburg, A. Vermast, G. Willemsen.

M^r Roersch, secrétaire, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Ch^{re} Goethals; H. Lippens, antiquaire; H. Meuris, chef de bureau principal à l'Administration des Ponts et Chaussées et L. Van Hoorebeke, avocat, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président.

Permettez-moi, Messieurs, de rendre hommage à la mémoire d'un de nos membres qui vient de mourir subitement, M^r De Vos, curé de Scheldewindeke. C'est à M^r De Vos que nous devons la conservation des archives de l'hôpital de Grammont. A ce titre-là il a bien mérité de la Société en particulier et du monde archéologique en général. (*Marques d'adhésion.*)

L'administration communale de Gand vient de publier les anciennes façades de la ville qui ont disparu. Toutes sont reproduites, dans ce précieux répertoire, avec un soin que je puis qualifier de religieux, car on s'est aidé, pour une partie du moins de ce travail, des anciens plans qui se trouvent à l'hôtel de ville. Cette publication est véritablement faite pour plaire aux archéologues, et il me semble que cela nous impose le devoir de remercier l'administration communale. (*Applaudissements.*)

M^r P. Bergmans.

J'ai, tout d'abord, le plaisir de vous annoncer que le nombre des adhésions au prochain Congrès s'élève à 1208. Afin de rendre la visite de Gand par les étrangers aussi intéressante que possible nous avons tâché de faire en sorte qu'ils puissent voir beaucoup de choses qu'en temps ordinaire on ne voit qu'assez difficilement. C'est ainsi qu'un des tableaux importants de St-Bavou, le triptyque attribué à Gérard van der Meire, sera exposé au Musée, qu'il y aura des expositions spéciales, telles que l'Exposition rétrospective de l'architecture privée en Belgique au nouvel Hôtel des Postes, l'exposition d'ex-libris organisée par le syndicat du livre, à la Bibliothèque de l'Université, l'exposition de documents relatifs à la ville d'Ostende, notamment au siège de cette ville, également à la Bibliothèque de l'Université. A l'Université seront visibles les collections archéologiques de l'Université.

J'ai songé aussi, Messieurs, qu'il y aurait peut-être lieu de demander qu'on prenne des mesures afin qu'on puisse voir la fresque découverte il y a quelque temps, et qui décore le tympan de l'entrée de la crypte de St-Bavou. Cette fresque a suscité un grand intérêt auprès de tous ceux qui s'occupent d'histoire de la peinture. On a demandé que des mesures de conservation soient prises. On a pris une mesure provisoire qui a consisté à mettre un revêtement en planches pour la préserver des intempéries. Je crois que cette mesure provisoire devrait être remplacée par une mesure définitive. On peut se demander si, à cet effet, il n'y aurait pas lieu de transférer cette peinture. En tout cas, il faut d'abord aller au plus pressé et demander à l'autorité compétente qu'elle veuille bien, avant le Congrès, enlever le revêtement en planches et le remplacer par un abri provisoire de façon que cette peinture, sans être exposée à la détérioration, soit visible pendant la durée du Congrès.

M^r Serdobbel. A-t-on songé aussi à faciliter la visite de la peinture de Nabur Martins à l'ancienne Boucherie?

M^r le Président. Le Bureau du Congrès adressera à ce sujet une lettre à l'administration communale.

M^r Nève. Ne pourrait-on pas hâter la solution de l'entrée du Château des Comtes, et établir la clôture définitive qui remplacerait la vilaine palissade actuelle?

M^r Van Werveke. On vient d'adjuger les travaux de restauration au Palais. Cela entraînera encore un grand mouvement de chariots et la nouvelle porte qu'on pourrait placer en ce moment serait donc immédiatement abîmée.

M^r Nève. Et une herse?

M^r Van Werveke. Il ne peut être question d'une herse. Il n'y en a jamais eu. La porte définitive sera placée plus en arrière que la porte provisoire actuelle, mais, je le répète, ce n'est pas encore le moment.

M^r le Président. Des démarches seront donc faites auprès de l'autorité provinciale pour qu'il puisse être donné suite à la proposition de M^r Bergmans.

M^r A. Heins. Il y a trois ou quatre ans, M^r Serdobbel nous avait proposé d'examiner les restes du château d'Ertvelde. La propriétaire nous demanda de retarder notre examen de deux ans, je crois. Ces deux ans sont écoulés depuis longtemps et je pense qu'il conviendrait de profiter de l'été pour que nous puissions avoir à ce sujet, à notre rentrée d'octobre, des renseignements complets. Je suis de plus en plus convaincu qu'il s'agit là d'un château au moins aussi ancien que le Château des Comtes et que, par conséquent, les vestiges seraient du plus haut intérêt au point de vue de l'archéologie flamande. Peut-être serait-il utile, afin d'activer la chose, de nommer une Commission dont feraient partie M^r De Waele et d'autres confrères familiarisés avec ce genre de recherches.

M^r le Président. Le Bureau nommera cette commission et fera les démarches nécessaires.

II.

L'art à l'école.

Rapport de la sous commission.

M^r A. Vermast.

Donne lecture du rapport suivant sur la séance de la Commission spéciale pour « *l'Art à l'Ecole* », tenue le 5 mai 1907.

Présents : MM. Van den Gheyn, président ; Van Werveke et Coppieters-Stochove, membres du bureau ; Fris, Sacré, Maeterlinck, Van den Bosch et Vermast.

M^r Vermast accepte les fonctions de rapporteur.

M^r le Président expose le but de la réunion et donne la parole à M^r Vermast.

M^r Vermast rappelle l'exposé de ses propositions (voir Bulletin, p. 114).

I. *Musique*. — On examine d'abord la proposition se rapportant à la musique ;

Organiser à l'aide du cours de musique de chambre au conservatoire un certain nombre d'auditions auxquelles assisteraient les élèves des classes supérieures de nos divers établissements d'instruction publique ; on demanderait à un homme compétent de faire, avant l'exécution de chaque numéro, une très courte, mais très substantielle causerie au sujet de l'auteur dont on entendra l'œuvre.

Tous les membres de la commission estiment que l'organisation de ces auditions peut être très utile ; MM. Fris et Sacré sont d'avis que ces auditions devraient se faire en dehors des heures de classe. — Approuvé.

MM. Van den Gheyn et Vermast sont chargés d'aller voir M^r le Directeur du Conservatoire pour solliciter son consentement et son appui pour la mise en exécution de cette première proposition.

Quels sont les établissements qui pourront envoyer des élèves? L'Athénée, l'Ecole moyenne, St. Liévin, Ste Barbe, St. Amand, l'Institut de Kerchove. Ce détail pourra se régler plus tard.

A qui s'adressera-t-on pour demander la petite causerie qui précédera l'exécution de chaque numéro?

M^r Vermast propose de s'adresser directement à M^r Mathieu; M^r Van den Gheyn ajoute que dans tous les cas M^r Mathieu pourra nous donner des indications précieuses. — Adopté.

II. Peinture. — M^r Vermast propose d'organiser un certain nombre de visites à St. Bavon et au Musée.

Après une assez longue discussion, la commission arrête :

a) Il y a lieu d'organiser 3 visites; la 1^e à St. Bavon (Van Eyck et Rubens), la 2^e au musée (pour compléter les primitifs et l'école de Rubens); la 3^e au musée (pour les peintres modernes et surtout pour les peintres Gantois.)

b) Il faudra former plusieurs groupes de 50 élèves au maximum.

c) M^r Van den Gheyn accepte de donner les explications pour les visites à St. Bavon (*applaudissements*). — On s'adressera à M^r G. Hulin pour demander qu'il veuille bien se charger de la 1^e visite au musée et à M^r Dutry pour solliciter sa coopération pour la 2^e visite.

III. — On décide de s'en tenir provisoirement à la musique et à la peinture et de réserver l'architecture.

IV. — A la demande de M^r Sacré, il est expressément dit que notre but n'est pas d'engager les jeunes gens à s'adonner à la production artistique, mais uniquement de leur inspirer l'amour du beau, dans l'intime conviction qu'ainsi les générations futures auront le sentiment artistique plus développé et plus sincère... au grand bien de l'art et des artistes.

V. — M^r Fris fait remarquer en même temps que nous ne demandons aucunement l'organisation d'un cours d'histoire de l'art; ce que nous voulons, c'est l'éducation du bon goût en dehors de tout verbiage.

VI. — M^r Vermast propose de faire émettre par la société le vœu suivant :

Il est désirable que dans les écoles normales on prépare les jeunes gens de manière à les rendre aptes à coopérer à l'éducation esthétique des générations futures.

Depuis lors, je me suis rendu chez M^r le Directeur du Conservatoire qui m'a parfaitement accueilli. M^r Mathieu, qui trouve notre idée très heureuse, se met à notre disposition pour organiser, comme nous l'entendons, ces auditions musicales. Il nous offre trois séances dans le cours de l'hiver prochain : une séance d'orgue et deux séances de musique classique et il voulait même s'entendre avec nous pour la composition du programme. Je lui ai demandé de vouloir bien s'en charger et d'assumer également la tâche de l'exposé qui doit précéder chaque exécution. M^r le Directeur estime qu'il est préférable, pour cela, de s'adresser aux professeurs plus particulièrement compétents. MM. Lebrun et Zimmer, pense-t-il, se chargeraient volontiers de ce travail. Toutefois pour le cas où ces messieurs croiraient ne pouvoir répondre à notre invitation, M^r Mathieu consentirait à les remplacer. Il a ajouté même que si nous voulions nous entendre avec lui nous pourrions l'aider à sauver les auditions populaires.

Le lendemain de chaque concert, il y a, en effet, vous le savez, une exécution populaire à prix réduits. Dans les derniers temps, on a modifié les conditions d'accès à ces séances, et il a été même question de les supprimer. M^r Mathieu pense que si nous pouvions créer un public, même à l'aide des écoles, ces auditions populaires pourraient être maintenues. J'ai dit à M^r le Directeur que je rendrais compte de ma demande et que la question serait mise ici à l'étude.

D'autre part, Messieurs, j'ai à vous apprendre qu'il existe, actuellement, à l'Ecole normale, un cours d'histoire de l'Art. C'est même un de nos membres, M^r Campers, qui en est chargé. Ce cours comporte une heure par semaine.

M^r Firmin van den Bosch. Comment se fait-il que ce cours ne soit pas inscrit au programme?

M^r Vermast. Je l'ignore, mais M^r Campers m'a dit qu'il est donné depuis 25 ans et que, chaque année, les élèves font même une visite aux musées de Gand et de Bruges.

M^r Firmin van den Bosch. M^r Vermast ne voudrait-il pas avoir l'obligeance de demander le programme de ce cours ? Cela serait utile ne fut-ce qu'à titre d'exemple pour les autres établissements où pareil cours n'existe pas.

M^r Vermast. Ce cours n'est donné que dans la section normale *moyenne*, mais, en tout cas, je me chargerai très volontiers de cette demande.

M^r le Président. Nous remercions M^r Vermast de la communication qu'il nous a faite. Je crois que nous avons le devoir de remercier très vivement M^r le Directeur du Conservatoire de son obligeance à notre égard. Si, comme tout le fait prévoir, ces auditions scolaires peuvent être organisées, nous aurons rendu — et M^r Mathieu également — un grand service au point de vue de l'éducation artistique des élèves de nos établissements d'instruction.

Le Bureau enverra, le plus tôt possible, une lettre de remerciement à M^r Mathieu.

M^r Vermast. Il est entendu, je suppose, que, dès la rentrée, la commission sera réunie à nouveau et qu'elle pourra
ap^r Pour le mieux.

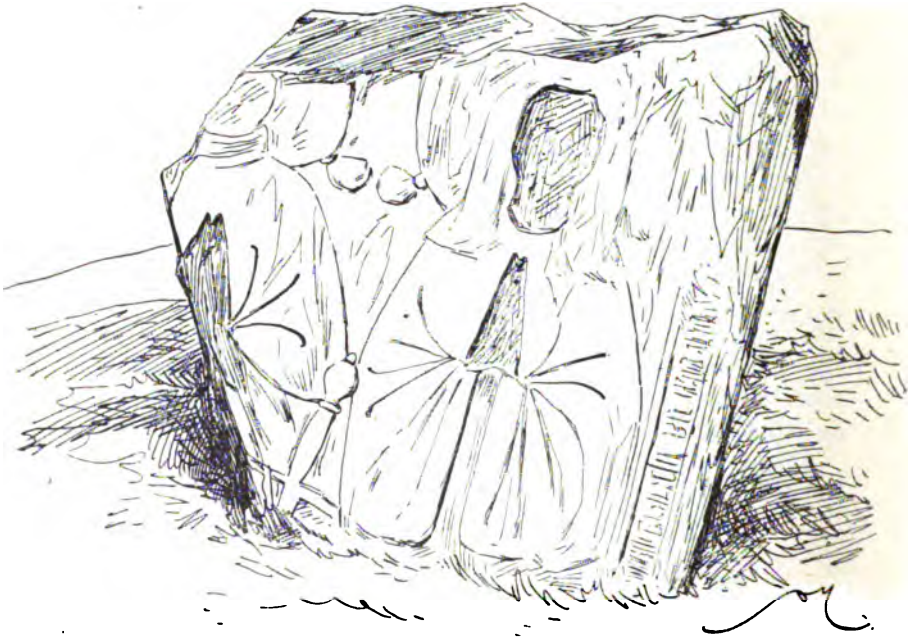
M^r le Président. Parfaitement. (*Adhésion.*)

III.

**A propos des restes d'un intérieur roman
(ancien OUDEN SAC et Borluutsteen)**

**actuellement estaminet DE PLOEG et DE KOORN-
MARKT au Marché aux Grains.**

M^r A. Heins. Avant de passer à l'objet indiqué à l'ordre du jour, permettez moi, messieurs, de vous faire une brève communication au sujet d'une dalle tumulaire que la plupart d'entre nous connaissent probablement déjà mais dont peut-



Ancienne dalle tumulaire à Meirelbeke.

être ils n'ont pas suffisamment apprécié tout l'intérêt. Je veux parler de cette vieille dalle qui se trouve abandonnée à Meirelbeke dans une prairie située à l'emplacement de l'ancien cimetière. Je l'ai étudiée de plus près et j'en ai fait le croquis

que j'ai l'honneur de vous présenter ici. Elle porte comme vous le voyez, une épée de chevalier qui paraît dénoter le XIV^e siècle avec l'inscription de *Van Upstael* nom d'une famille gantoise (qui était peut-être alliée à la famille qui habitait le petit château de Meirelbeke ayant appartenu à la famille Triest). Ce document lapidaire, comme sculpture, comme intérêt du costume, me paraît digne d'entrer dans notre musée. Il ne peut continuer à rester abandonné comme il l'est aujourd'hui.

Je prie donc le Bureau de vouloir s'adresser à « qui de droit » pour en obtenir le transfert au musée de Gand. (*Adhésion.*)

J'arrive maintenant à l'objet porté à l'ordre du jour.

M^r A. Heins.

Messieurs. Beaucoup d'entre vous connaissent la vieille façade sombre en forme de pignon à escaliers qui se voit dans une sorte de cour commune intérieure, derrière les bâtiments du Marché aux Grains, et à laquelle on accède par un étroit couloir ayant son entrée dans la rue du Paradis.

On a souvent signalé l'intérêt de cet ancien bâtiment auquel le nom de notre vieille famille patricienne des Borluut est resté attaché.

Le mur pignon dont je parlais, orienté vers l'Est, est demeuré à peu près intact et sa patine noire si impressionnante, ainsi que la forme de ses baies étroites, attestent une très lointaine origine. (Voir fig. 1.)

On peut faire remonter la construction de ce bâtiment au commencement du XIII^e siècle si pas à la fin du XII^e; en ce cas il serait contemporain du château des Comtes et des deux façades romanes qui se trouvent dans les environs du Marché aux Grains, près de la Lys, c'est à dire la maison de l'Etape, celle du Spijker qui vient d'être remise en son état primitif.

La façade antérieure de la construction que nous étudions, donnant vers le Marché aux Grains (voir fig. 2) a subi,

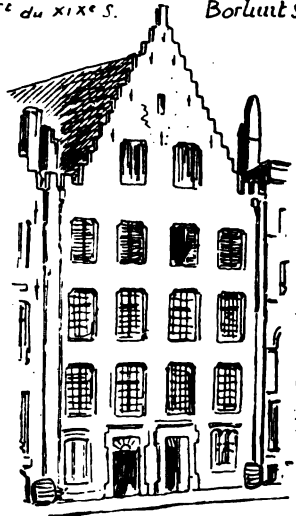
Gand. — Borluutsteen. Marché aux grains.



N° 1. — Façade postérieure du Steen vers la petite cour intérieure.

d'après un
dessin de
J. Vermeersch
C^e du XIX^e S.

Marché aux grains
Gand
Borluutsteen



N° 2. — Façade antérieure vers le Marché aux grains (état ancien).
Actuellement le pignon à gradins est enlevé.

à la fin du XVIII^e et au commencement du XIX^e siècle divers remaniements et elle se présente actuellement de façon très banale dans son badigeon blanc.

Le principal changement opéré à cet immeuble, de ce côté, consiste dans l'enlèvement du pignon à gradins faisant pendant à celui que nous avons examiné d'abord.

Sur un dessin de J. Vermeersch, conservé à la bibliothèque de la ville, dessin non daté, mais qui doit avoir été fait entre les années 1820 et 1830, on voit le pignon façade au complet et on remarque qu'il se prolonge un peu vers les maisons voisines, pour fermer une mince « Cattesteghe » de chaque côté.

Ces espaces sont couronnés, au sommet de la construction par deux créneaux que le dessin indique.

Le bloc important qui nous occupe est actuellement divisé en deux habitations distinctes, constituant deux cafés, dont celui de gauche est « le Ploeg » et l'autre « de Koornmarkt ».

Des murs de refend séparent ces deux cafés et divisent le bâtiment en deux parties égales.

Les poutres, qui paraissent anciennes, traversent toute la construction. Nous verrons tantôt que la toiture et le grenier unique attestent la primitive absence de cette division intérieure.

Ce grenier est très intéressant et le curieux et imposant agencement des fermes de la toiture, comme les détails d'architecture qui y sont visibles, méritent d'attirer l'attention.

En décrivant la maison, nous verrons que certains des motifs qui apparaissent dans ce comble sont de nature à faire croire qu'un incendie a pu entamer une partie de cette charpente.

Mais il est naturel que nous ne fassions la description, du reste succincte de cet immeuble, qu'après en avoir, pour autant que cela nous est possible, examiné l'histoire et l'origine ainsi que les avatars successifs.

L'auteur qui en parle le plus longuement en un document publié c'est de Potter dans son « Gent ».

A la page 82 (de la 5^e livraison) il s'occupe des *Aardhuizen*, ou maisons pour le remisage des grains que les paysans affectaient au marché, au moyen-âge — de ces stapelhuizen, à la page 83, il en cite au Koornmarkt : den Zac, den Leeu, tScaec et de Cleppe qui servait encore à cet usage en 1748..

Dans le même volume à la page 107, il précise en ce qui concerne la maison de celles qui l'entourent; il dit que celle du coin de la rue du Paradis et du Marché s'appelait den Sac dès 1370; à la page 109, il identifie la maison appelée de Cooremate avec le steen des Borluut du XIV^e siècle; d'après Kervyn de Volkaersbeke, Jean Borluut aurait occupé un steen au Marché aux Grains et De Potter ajoute que les murs de derrière de la maison en question existent encore et peuvent remonter au XIII^e siècle, si pas à une date encore plus reculée.

Mais Van den Bemden nous permettrait de reconnaître mieux encore l'origine de notre vétuste immeuble et ce qu'il appelle den Houden Sac (V. H. V. E.) aurait formé tout le bloc du coin, en somme 4 huysinghen (P. 53 vol. 2 du recueil conservé à la Bibliothèque). Ces quatre maisons seraient ainsi désignées en 1373-74 : *An den Coernaert up den hoernic van de Donkersteghe strekende van Goessin Borluutsteen was, tote Pieter van Antwerpen in de Donkersteghe*. Puis d'autres notes : *huus van Jan Scotte staende an den Coirnaert dat men heet den houden Sac met den kelre daer toebehoerende, en 1381*.

Ensuite ce bloc de 4 maisons reste toujours entier, il comprend deux maisons rue du Paradis et deux, face au Marché aux Grains (1457) et sous le Ouden Sac il y a une oave « ghe-naemt de Maeght van Gend ».

Nous en arrivons ainsi à la troisième maison de la place et c'est celle que je me proposais d'étudier; chez Van den Bemden elle est bien le Borluutsteen (p. 56 de son vol. 2) et il dit qu'en 1455 une pièce d'archives la signale comme : *Huus met 1 grooten upgaende steghere daer de mueleneere up maercte dagen ten haerde up staen* — elle est aussi dé-

signée sous le nom de *Gheerds Costershuus*, den *Grooten steen*, den *willen Leeu*. Ces noms doivent correspondre au Goessins Borluutsteen et en 1446 elle se vend pour des parties par Olivier De Grave à Gheeraert De Corter. Cet Olivier y habite; elle est nommée encore en 1477 Gheerds Costershuus, puis en 1469 *den Grooten steen, daer den Willen leeu nu ter tydt uute steekt*; elle a une sortie : *achter met ganghe en de poortkinne in de Donkersteghe* (1498). Van den Bemden continue par la transcription sommaire de tous actes de vente et de partage de ce bien depuis cette date de la fin du XV^e jusqu'à 1557.

D'après le même chercheur le Café Français actuel, donc la 4^e maison, assez étroite, aurait été la « Cooremate ». V. H. V. E. et il donne deux actes de 1524 et de 1592 qui la concernent.

Parmi les maisons voisines, vers St-Nicolas, la 6^e aurait été le : Jan Robautsteen en 1429 et den Hoorne en 1432; la 7^e den Holieslaghershuus en 1431, etc.

Il résulte de tout ceci que les indications de De Potter et de Van den Bemden ne concordent pas tout à fait; mais pour nous, il est certain qu'il ne peut y avoir de doute quant à l'identification du Steen, du Grooten Steen avec steeghere, du Goessins Borluutsteen, en somme, avec notre important immeuble à étages et comble restés presque intacts, et que certainement, à sa gauche, il y avait comme actuellement deux maisons formant avec deux autres de la rue du Paradis un bien assez considérable qui fut le Zac et le Houden Zac.

Ces quelques données sur l'histoire de la construction romane, à façade blanche et plate, à corniche horizontale, que vous connaissez bien, nous permettent de passer à la partie descriptive de cette rapide étude. Elles sont du reste, ces données, de nature à devoir être examinées attentivement par de plus compétents que nous; par des archivistes en un mot qui pourront établir clairement et définitivement les rapports qui doivent exister entre les documents écrits et celui, qui en pierre, nous intéresse surtout. Je vais donc

aborder, en attendant les investigations de nos érudits, la description sommaire des motifs qui caractérisent le vieux bâtiment et les traces de construction et de distribution intérieure qui me le fait classer comme étant d'époque romane.

En façade, au Marché aux Grains, certes, elle n'aurait pu attirer nos regards; elle partage avec nombre de ses voisines cet aspect banal et veule des maisons modernisées au XIX^e siècle. Mais cependant, sous son badigeon elle accuse les proportions et les divisions d'étages primitifs, avec des ouvertures ou fenêtres probablement élargies et transformées.

Le pignon à gradins, je l'ai dit, a été rasé jusqu'au niveau du plancher du grenier — le toit a été tronqué lui aussi et un versant vers la place a diminué ce toit et en a dénaturé la forme.

Les rangs de quatre fenêtres au premier étage, du même nombre au deuxième et au troisième sont de l'époque primitive; le bas de la façade a deux portes et deux fenêtres.

Ces portes ont des encadrements visiblement faits au XVIII^e siècle.

On entre dans chacun des cafés qui occupent la vaste bâtisse, en descendant une marche.

Cette dénivellation marque l'exhaussement du Marché aux Grains et il est même infiniment probable que le niveau primitif de l'intérieur est enterré, en ce moment, sous les dallages.

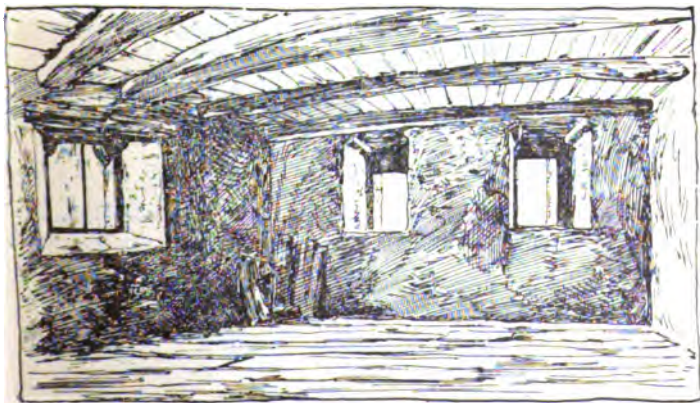
L'intérieur des salles du rez-de-chaussée n'offre rien de remarquable; il n'y a à signaler, dans celui de gauche, au fond, ornant une petite salle, qu'une cheminée à manteau et à montants à têtes qui doit dater du XV^e siècle.

Plus loin, dans chacune des habitations, une cour et des caves assez réduites et des sorties sur la sorte de petite placette ayant issue sur la rue du Paradis.

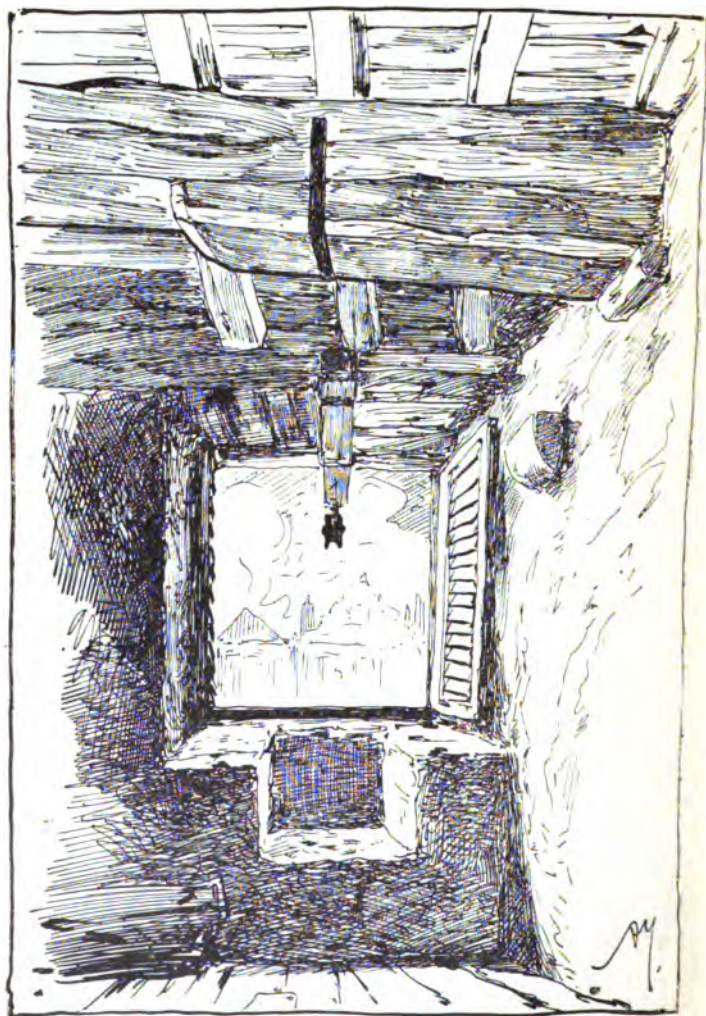
Au premier et au deuxième étage il n'y a plus guère de traces de la construction ancienne, sauf, en façade, aux baies de fenêtre, la grande épaisseur du mur; celui-ci, sans aucun doute, est construit en éclats de pierre de Tournai, comme le



N° 4. — Une fenêtre latérale avec son ancien volet.



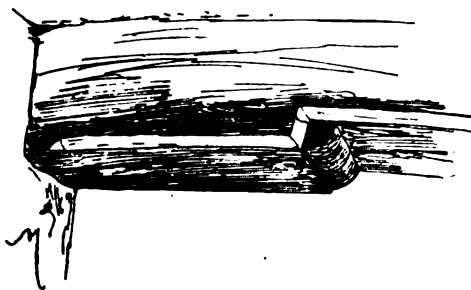
N° 5. — Le fond de la salle du 2° étage, vers le pignon postérieur.



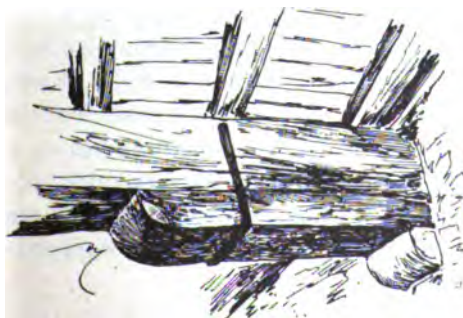
N° 3. — Une des fenêtres du 2° étage vers le marché (pignon antérieur).



N° 6. — La fenêtre centrale du grenier
(pignon postérieur).



N° 7. — Une semelle de poutre.



N° 8. — Une semelle de poutre.

montre, au grenier, la partie du mur pignon avec ses arrachements.

Mais, si jusqu'ici je n'ai pu vous indiquer que d'assez insignifiantes particularités, je serai plus heureux en vous parlant du troisième étage; là, du moins il y a de notables détails anciens et cette partie de gauche du Borluutsteen (donc le café de Ploeg) conserve des éléments d'architecture dont les croquis qui accompagnent ces notes vous donnent l'aspect.

Ces documents archéologiques consistent notamment en deux fenêtres, vers le Marché aux Grains, ayant toujours leur forme originale, à bauquettes et qui, apparemment se fermaient au moyen de volets (voir fig. 3). Ceux-ci ont été remplacés et la forme des nouveaux volets reporte leur placement au XVIII^e siècle.

Il y a aussi, vers le mur longitudinal de gauche une baie ayant conservé son volet ancien (voir fig. 4); il a vivement intéressé M^r De Waele et d'autres archéologues, lors d'une visite préparatoire que nous fîmes à cette maison, il y a quelques semaines.

Depuis cette investigation, j'ai eu l'occasion de pénétrer plus avant dans la connaissance des motifs qui m'y avaient semblé être dignes d'attention.

Les croquis vous montreront que je n'exagère pas — il y a là des poutres à biseau, sur corbeaux en pierre (voir fig. 7 et 8); il y a des fenêtres carrées perçant le pignon du fond, vers l'est et il y a surtout à la partie supérieure, ce vaste grenier avec son ancienne toiture (voir fig. 5 et 6). Il est rare d'en rencontrer d'aussi curieuse. Mais je ne veux pas abuser de votre patience et les dessins sauront vous familiariser mieux que ma parole, avec les formes rudes et simples qui se cachent en ces combles vides et abandonnés en ce moment.

Les détails que je vous communique sont, à mon avis, trop rares pour rester ignorés. Je reprendrai probablement bientôt l'examen de cet immeuble en même temps que celui d'autres constructions du moyen-âge dont je vous ai entretenus récemment.

Je pourrai arriver ainsi à former un petit dossier auquel je compte ajouter des observations plus complètes aussi sur des maisons du Marché aux Grains, situées en face de notre Borluutsteen. La grande façade du XVII^e siècle, à côté et à droite des armes de Zélande, a été appliquée aux murs anciens, à la distribution intérieure d'une maison qui, à en juger par les nombreuses cheminées ornées de têtes se trouvant dans des salles, doit être toute entière du XV^e siècle.

Tout l'intérieur accuse cette époque; on lui a fait un revêtement extérieur au goût du jour, au moment que j'indique. Je compte poursuivre ces explorations dans quelques autres immeubles que je sais être anciens et vous aurez, Messieurs, si j'arrive à des résultats intéressants, la primeur de mes trouvailles. *(Applaudissements.)*

M^r le Président. Nous remercions M^r Heins de sa communication et nous espérons que les recherches si patientes auxquelles il veut bien se livrer sur nos anciens monuments seront toujours couronnées d'un égal succès.

IV.

Les peintures murales découvertes à Termonde.

M^r le Président. Il s'agit, messieurs, d'une découverte faite récemment à l'église collégiale de Termonde au cours des travaux de restauration de ce monument. Le document mis au jour est d'une importance telle que je n'ai pas cru pouvoir attendre jusqu'à ce jour pour en saisir le monde archéologique. J'en ai donc déjà fait l'objet d'une communication à l'Académie royale d'archéologie de Belgique dans sa séance du 9 juin. Je m'excuse de ne pas vous en avoir donné la primeur.

C'est dans le transept nord de l'église Notre-Dame que la découverte de ces peintures a été faite. La chapelle qu'elles décoraient avait un autel en l'honneur Saint Roch. Mais, cette

chapelle n'a pas toujours été dédiée à ce Saint. Elle servait jadis à la confrérie des SS. Hilduard et Christine et primitivement elle était consacrée à la Sainte Croix et à Saint Gilles. C'est ainsi qu'on peut expliquer les motifs de cette peinture. Il s'agit bien, en effet, d'une peinture qui s'adresse à la Sainte Croix, puisque nous voyons autour de la Croix le groupe traditionnel des saintes femmes d'un côté et des hommes de l'autre. Les deux parties de la fresque étaient séparés par l'arbre de la croix. Il y a eu, en effet, non pas une croix peinte sur le mur, mais une croix en bois sur laquelle il y avait une sculpture représentant le Christ.

Comme vous le voyez sur les photographies qui circulent en ce moment, c'est l'ombre de la croix en bois qui est restée sur le mur; quant à la figure du Christ, elle a disparu.

J'appelle d'abord votre attention sur les trois petits anges qui se trouvent à côté de la croix, deux du côté droit, le troisième du côté gauche. Ils tiennent des calices dans lesquels ils recueillent le sang qui est censé couler des plaies du Sauveur.

J'appelle votre attention sur ces petits anges parcequ'ils sont d'une coloration tout à fait différente de celle du groupe principal. Ils me paraissent antérieurs à ce groupe.

J'ai examiné d'assez près ces peintures pour pouvoir dire que ces anges ont été peints à fresco. Ils me rappellent, par la façon vive et alerte, dont ils sont peints, les peintures que j'ai trouvées dans les tombeaux de Bruges et ailleurs. Ces anges sont simplement dessinés au moyen d'un trait à l'ocre rouge qui était également le coloris préféré des peintures tombales, si je puis les appeler ainsi. D'autre part, nous voyons que les calices sont dessinés de façon à la fois assez nonchalante et assez rude. Tout cela contraste avec le fini et la perfection des peintures des groupes. Car, bien que la photographie ne rende pas exactement tous les détails, il suffit cependant d'un simple coup d'œil pour apercevoir immédiatement qu'on se trouve en présence de peintures faites avec un soin délicat et qui trahissent la main d'un véritable artiste.

Je tiens à vous faire observer aussi certains détails, par exemple, le costume du centurion, les passementeries et les auréoles mêmes qui sont peintes en relief. On a donc appliqué en relief une décoration spéciale.

Une courte explication maintenant sur le sujet lui-même. D'abord, du côté des saintes femmes, une chose frappe immédiatement dans cette peinture. C'est l'expression vraiment saisissante de la douleur de la Vierge dont la figure est traitée avec une maîtrise qui accuse un grand artiste. La Vierge détourne le visage de la croix et Saint Jean la soutient mais en regardant le Christ. La figure à côté de Saint Jean est également intéressante; elle a les cheveux flottants tandis que les autres figures sont voilées. Ce groupe, dans son ensemble, trahit, je le répète, une main bien exercée.

De l'autre côté, il y a un groupe de huit personnages. Il y a cinq figures, puis deux demi-figures qui se trouvent derrière. Des personnages qui se trouvent à l'avant-plan, l'un est à peine visible, l'autre est à moitié dessiné.

Au-dessus du premier personnage, il y a une banderolle portant les mots : *Vere filius Dei erat iste*.

Ce sont les paroles du centurion; d'où l'on peut facilement conclure que le premier personnage représente le centurion.

Des autres personnages qui assistent à la scène, il nous est difficile de déterminer le caractère. Nous ne pourrions pas venir à voir ces figures calmes, recueillies, si ce sont les figures des pharisiens ou du public qui assistaient à la scène du crucifiement. Sont-ce des personnages pieux comme Joseph et Nicodème d'Arimathée? C'est possible. En tout cas l'expression est plutôt une expression de recueillement que d'ironie ou de sarcasme.

Les deux dernières figures sont des figures de soldats dont le costume est intéressant. Au fond de la scène il y a une série d'armures qui méritent également d'être étudiées au point de vue de l'armurerie.

Au fond, l'on voit la ville de Jérusalem.

Quant à la date de la peinture, je n'hésite pas à dire

que les deux groupes principaux sont certainement de la première moitié du XV^e siècle et plutôt de 1450 que de 1420.

Pour les anges — M^r Hulin, tout à l'heure, peut-être me contredira — je les rapporterais plutôt à la fin du XIV^e siècle.

En d'autres termes, j'établirais une différence de cinquante ans entre la première et la deuxième peinture.

Il est donc difficile de déterminer les auteurs de ces œuvres. Il sera intéressant, à cet effet, de rapprocher ces peintures d'autres calvaires anciens mieux connus.

Quoiqu'il en soit, nous nous trouvons ici en présence d'un document de toute première importance. C'est un sujet complet et, somme toute, assez bien conservé. La conservation des couleurs est telle que la moindre retouche serait, à mon avis, profondément regrettable.

S'il s'agissait de peintures de moindre valeur, je serais évidemment moins catégorique; mais les peintures murales, à l'heure présente, sont choses tellement rares, tellement précieuses, qu'elles exigent un respect absolu. Celle qui vient d'être découverte, ne doit donc plus seulement servir d'ornement à l'église, mais encore de document. Et, si l'on croit que cette peinture, dans son état actuel, ne peut plus servir de décor à l'église, il y a un moyen bien simple de la protéger et de satisfaire ceux qui s'offusqueraient de son aspect, c'est de la mettre derrière un rideau, de façon à permettre aux artistes, aux archéologues et aux hommes d'étude de la voir, le cas échéant, à l'aise. Le rideau placé dans des conditions analogues à Saint Rombaut ne défigure pas l'église; il a même ce mérite d'engager le public à voir ce qu'il recouvre, en vertu de ce sentiment bien connu qui fait qu'on désire toujours savoir ce qu'il peut bien y avoir derrière un rideau... ou un mur. (*Sourires approbatifs.*)

Je demande donc, Messieurs, qu'on ne touche pas à ces peintures, qu'on prenne à leur égard la simple mesure de conservation que je viens d'indiquer, de façon à leur garder toute leur valeur documentaire.

Mais, il serait désirable que l'on prenne des calques fidèles exacts, de ces peintures et que ces calques soient déposés au

Musée de la ville de Termonde qui, vous le savez tous, est parfaitement tenu, grâce à l'activité et à la science de M^r Blomme, l'honorable président du Tribunal et de la Société d'Archéologie de cette ville.

Je crois que le moment n'est pas encore venu de discuter cette communication dont, je le répète, je regrette de n'avoir pu vous donner la primeur. En tout cas, je vous donne la primeur de mes photographies. (*Applaudissements.*)

M^r Ramlot. Peut-être conviendrait-il d'insister auprès de la Fabrique d'église pour qu'elle ne touche pas à cette peinture, car j'ai lieu de croire qu'on ne la laissera pas subsister telle quelle.

M^r le Président. Je dois à l'obligeance de M^r le Doyen de Termonde, qui est un ami personnel, la communication de la découverte de ces peintures. J'y suis allé et lui ai dit ce que je viens de vous dire : « si certaines personnes trouvent qu'elles ne constituent pas un décor pour votre église, couvrez-le d'un rideau ». Je lui ai demandé de vouloir faire prendre des calques et je sais qu'il s'est mis, à cette fin, en relation avec M^r le président Blomme. J'ai donc tous mes apaisements.

M^r A. Heins. Je m'associe de tout cœur à la proposition que vient de faire notre honorable président et je propose à l'assemblée de demander que ces peintures soient conservées strictement dans leur état actuel.

L'œuvre est d'un intérêt absolument exceptionnel. Je n'en connais pas qui présente un intérêt pareil.

Quant aux figurines d'anges, je suis convaincu qu'elles sont du XIV^e siècle, peut-être de la fin, et je crois pouvoir être aussi formel pour avoir examiné et étudié longuement les peintures de la « Leeugemeete ». Il y a eu probablement des fresques et, à un moment donné, un peintre à l'huile a refait les figures plus grandes que nature. Quant aux costumes, surtout les costumes d'hommes, ils dénotent le commencement du XV^e siècle, tout au moins la date désignée par M^r Van den Gheyn, c'est à dire de 1440 à 1450.

Si M^r Hulin veut nous donner son avis, il serait intéressant à connaître.

J'ai tenu simplement à remercier M^r le Président et à appuyer de toutes mes forces sa proposition de maintien intégral de l'œuvre en question.

M^r G. Hulin. Je suis mis, en quelque sorte, en demeure de me prononcer sur des photographies alors que, malheureusement, je ne pourrai voir les peintures qu'après demain.

Rien que sur le vu de ces photographies, je puis dire que ce sont certainement les plus importantes peintures murales du XV^e siècle qu'il y ait en Flandre. Elles sont d'une importance exceptionnelle.

Je suis seulement tenté — sur le vu des photographies bien entendu — de dire que les groupes sont du deuxième quart du XV^e siècle, vers 1430, je pense.

M^r A. Heins. D'accord.

M^r G. Hulin. Quant au fond, je le crois antérieur aux premiers années du XV^e siècle. Je ferai remarquer, à ce propos, la façon dont se termine la draperie dans le bas cela trahit les environs de l'an 1400. Ce n'est plus le pur style du XIV^e siècle.

M^r Ramlot. Ne serait-il pas utile, M^r Hulin, que, lors de votre visite, vous rencontriez quelques membres de la commission archéologique de Termonde? Je puis servir d'intermédiaire.

M^r G. Hulin. Je vous remercie et j'accepte volontiers.

M^r Firmin van den Bosch. Je crois qu'il importe que le vœu émis ici soit transmis à la Fabrique d'église.

M^r G. Hulin. Il serait inouï qu'on y portât la main. Il n'y a rien dans tout Termonde qui vaille cela!

M^r le Président. Jusqu'ici nous n'avons rien à craindre. La fabrique d'église ne pourra, en tout cas, pas y toucher sans l'intervention de la commission royale des monuments.

M^r A. Heins. Les fresques sont-elles à une certaine hauteur?

M^r le Président. A trois mètres.

M^r Ramlot. Je crois qu'il existe aussi des peintures

murales derrière l'autel St. Nicolas. M^r Broeckeaert en est convaincu.

On bouleverse, en ce moment, de fond en comble, l'église N. D de Termonde et, à ce propos, je vous signale qu'on va faire disparaître une petite annexe du XVII^e siècle.

M^r Firmin van den Bosch. En voilà des iconoclastes !

M^r Ramlot. On remet l'église complètement à neuf et vous savez ce que cela veut dire.

M^r A. Heins. Je crois qu'il y aurait lieu de voir de plus près ce qui se passe à Termonde. Il est à craindre, d'après ce que nous venons d'entendre, qu'on n'y commette des actes irréparables.

M^r le Président. Nous transmettrons donc officiellement un vœu à la fabrique d'église de Termonde.

V.

**Le testament autographe de Barthélémy Fini,
frère du receveur de Flandre († 1309).**

M^r Fris. La pièce dont je désire vous entretenir, Messieurs, est une pièce intéressante, rare, peut-être unique, à propos d'un personnage assez obscur, mais qui, au commencement du XIV^e siècle, a joué en Flandre un rôle prépondérant.

En 1900, j'ai fait paraître dans les Bulletins de la Commission royale d'Histoire (5^e s., t. X, f. 1), une courte note sur Thomas Fini, receveur de Flandre de 1306-1309. Je ne pus fournir sur son frère, Barthélémy Fini, d'autres détails que ceux fournis par Victor Gaillard dans son *Inventaire des Archives des Comtes de Flandre*, supplément à l'*Inventaire de J. de St. Genois*; le testament de Barthélémy Fini, analysé par Gaillard sous le n^o 591, étant considéré comme perdu à cette époque.

On l'a retrouvé depuis; et comme le document se trouve dans un piteux état, je l'ai fait photographier.

Le testament est écrit sur les deux côtés d'une bande de parchemin, grossière et très irrégulière, mesurant 23 cm. de hauteur sur 11 à 13 cm. de largeur.

Au recto, on lit de la ligne 1 à 12, un texte *en français* commençant par les mots : « Chez le testament Bertholmieu Fini » et finissant brusquement après le troisième mot de la ligne 13 : « ki hi doit ». L'écriture de cette première partie est droite, ferme et régulière.

Mais à partir de ces mots jusqu'à la fin de l'acte, au verso comme au recto, une autre main, visiblement agitée, a tracé d'une écriture très négligée la suite du testament *en italien*.

Cette partie est devenue presque illisible. Pour plus de sûreté, je transmettrai la photographie au célèbre paléographe italien, le professeur Cesare Paoli, de l'Université de Florence, qui je l'espère, voudra bien nous fournir la transcription exacte.

Comment interpréter ce fait extraordinaire d'un document écrit mi-partie dans une langue, mi-partie dans une autre; commencé par une main et achevé par une seconde main ?

Nous supposons que Barthélémy Fini, accusé de concussion et arrêté vers le mois de février 1309, puis condamné à être décapité au château de Rupelmonde, aura rédigé ce testament immédiatement avant son exécution.

La première partie du testament aura été écrite par un scribe ou un notaire comtal en français; la fin du document, contenant l'énumération des dons du condamné à diverses œuvres pieuses en Italie, aura été tracée de la main même de Barthélémy Fini, dans sa langue maternelle, d'une plume tremblante et hâtive. *(Applaudissements.)*

La séance est levée à 10 1/4 heures.

Le Comité directeur de la Société a reçu notification du décès de M^{me} Leclercq, née Van Lokeren, morte à Paris le 7 juillet 1907, à l'âge de quatre-vingts ans. Le Comité exprime à la famille de M^{me} Leclercq ses sincères condoléances.

Algemeene vergadering van 23 October 1907.

Assemblée générale du 23 Octobre 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Remise d'un souvenir à l'occasion du dernier Congrès à M^r Paul Bergmans.

II. La vue de Gand (*Wannekins Aerd* et partie du marché du Vendredi) qui paraît avoir été interprétée sur les volets de « L'Annonciation du Maître de Flémalle ou de Mérode » (A. Heins).

III. Les limites de la France et de l'Empire à Gand, du IX^e au XIII^e siècle (L. Willems).

La séance est ouverte à 8.30 h. sous la présidence de M^r le Chanoine Vanden Gheyn.

Ont signé la liste de présence : MM. le Chanoine Vanden Gheyn, président; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents; P. Bergmans et A. Roersch, secrétaires; A. Diegerick, bibliothécaire; A. Heins et A. van Werveke, conseillers; et MM. Marc Baertsoen, O. Bergmans, J. Bidez, E. Bourdon, G. Brunin, H. Callebaut, Ch. Christophe, E. Coryn, Fr. Cumont, Dangotte, Th. De Bruycker, b^{on} A. de Crombrugghe, W. de Haerne, A. de Kemmeter, E. Demunter, b^{on} de Pélichy, H. de Smet de Naeyer, M. de Smet de Naeyer, H. De Stoop, Henry de Tracy, J. Deyaert, Jules Drubbel, J. Dutry-Van Loo, V. Fris, Achille Gallet-Miry, Léon Goffin, Grenier, Louis Janson, Lievevrouw-Coopman, H. Lippens, Albert Maertens, Millard, E. Morel de Boucle Saint-Denis,

J. Miry, G. Parmentier, Georges Phlipppo, Henri Pirenne, Edouard Pottjes, G. Rinskopf, H. Roelandts, Ernest Serdobel, Chanoine F. Serraris, L. Van Biesbroeck, J. Van den Hende, H. Van Houtte, D. Van Reysschoot, C. Van Thorenburg, L. Varlez, A. Vermast, Verschueren, C. Vyt, Léonard Willems, Willems-Limnander, G. Willemsen.

MM. J. Casier, Paul Saintenoy, Ernest Dubois, Henri Hymans, Paul Mansion, Paul Fredericq, Charles Buls et le vicomte de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, expriment leurs regrets de ne pouvoir assister à la séance.

I.

**Remise d'un souvenir à l'occasion du dernier
Congrès à M^r Paul Bergmans.**

M^r le Président.

MONSIEUR ET CHER CONFRÈRE,

Dans cette salle dont les échos nous redisent encore les joyeux souvenirs de la première et intime réception de nos Congressistes, où se pressait, il y a deux mois à peine, dans une si aimable cohue la foule de nos invités avides de renouer les liens d'une ancienne amitié, ou désireux de se créer des relations nouvelles, dans cette salle où votre ingénieuse initiative par une charmante fête sut prêter à nos solennelles assises le caractère de l'entente la plus cordiale, et de l'entrain le plus heureux, quelle circonstance meilleure pouvait nous ramener que celle de la manifestation de sympathie et de reconnaissance, que l'adhésion si prompte et si unanime de vos confrères gantois a voulu réaliser en votre honneur.

Qui parmi nous ne cherche à revivre ces jours trop vite écoulés de cet inoubliable congrès, dont chacun parle avec d'autant plus d'enthousiasme et de fierté, qu'il peut à bon droit revendiquer sa juste part du succès. Parceque nous vou-

lions donner de notre chère société d'histoire et d'archéologie une preuve nouvelle de vitalité, parce que nous avons à cœur de faire mieux connaître et apprécier le patrimoine artistique de notre belle et vieille cité de Gand, nous nous sommes tous faits les ardents et dévoués propagandistes du congrès, dont les brillants résultats devaient dépasser toutes les espérances

Et cependant malgré le zèle que tous nous avons déployé, malgré le témoignage que nous rend notre conscience d'avoir rempli tout notre devoir, dans le généreux et commun élan des meilleures volontés, il est une place que personne ne revendique, que personne même ne croit avoir le droit d'ambitionner : c'est la première. Car cette place est la vôtre, mon cher secrétaire, vous l'avez vaillamment conquise par un dévouement qui rien n'a pu enrayer, par une activité qui n'a pas voulu connaître d'obstacles, par une persévérante sagacité qui a su éviter tous les écueils, par une puissance d'organisation qui est venue à bout de toutes les difficultés, par un tact et une courtoisie qui vous ont valu toutes les sympathies.

Car il ne s'est trouvé personne qui ait cru devoir s'ériger en censeur de vos heureuses et intelligentes initiatives, personne ne s'est plaint des mesures utilement radicales que vous preniez pour la publication à date réglée des documents préliminaires, personne n'a cherché à dénigrer l'activité que vous avez déployée par l'envoi des lettres de rappel aux rapporteurs, parfois trop peu pressés d'accomplir une promesse, dont vous gardiez l'engagement avec un soin scrupuleux et sagement méthodique. Chacun en effet se rendait facilement compte que pour assurer la pleine réussite du XX^e Congrès belge d'histoire et d'archéologie, vous nous faisiez le généreux abandon du meilleur de votre temps, de ce temps, dis-je, qu'après les absorbantes occupations de votre charge journalière, vous saviez vous ménager dans le familial sanctuaire de la bibliothèque qui est la vôtre, de ce temps que vous empruntiez avec une jalouse avidité sur ce repos dominical, dont vous étiez en d'autres moments un partisan convaincu, de ce temps que je nomme le meilleur, parce qu'il s'appelle nos

loisirs ou nos délassements, que nous pouvons en faire l'usage qu'il nous plait, et que nous avons le droit de consacrer à nos travaux préférés ou aux distractions de notre choix.

Mieux que nous, vous savez ce qu'il vous en a dû coûter de persévérance et d'effort, pour venir à bout de la tâche que vous aviez si vaillamment acceptée; plus qu'aucun autre, vous vous rendez compte des soucis et des ennuis que vous a si largement valus la responsabilité d'une organisation dont vous aviez assumé de prévoir les moindres détails, en un mot si votre modestie ne vous permet pas de dire tout haut, ce que tout bas vous avez mille fois raison de penser, vos amis — et ils sont légion — tiennent à le proclamer ce soir : vous avez tout préparé, vous avez tout conduit, nous ne pouvions, mon cher Bergmans, vaincre sans vous ! (*Longs applaudissements.*)

Mais c'est mieux que des éloges, aussi mérités soient-ils, que nous avons à cœur de vous adresser.

Il y a onze ans, à date à peu près la même, j'étais aussi à pareille fête, et à ceux qui voulaient bien présenter leurs hommages au secrétaire du XI^e Congrès tenu à Gand en 1896, j'étais heureux de répondre : « Je dois des remerciements aussi à mon cher Collègue M. Bergmans qui a partagé avec moi les joies et les labeurs du secrétariat. J'ai trouvé en lui, non seulement un auxiliaire puissant, mais j'aime à le proclamer ici, un véritable ami ».

Vos applaudissements ont daigné alors, Messieurs, ratifier mes paroles; je suis sûr de réunir cette fois encore vos suffrages lorsque je dirai à notre collègue, que ce que nous voulons reconnaître ce ne sont pas seulement les signalés services qu'il a rendus à notre société, mais que nous voulons avant tout lui donner un gage inaltérable d'une amitié qui ne s'effacera jamais.

Si la présidence du Congrès a fourni tant de charmes à celui à qui vous l'avez partiellement du moins confiée, c'est qu'il se réjouissait de retrouver à ses côtés comme secrétaire-général l'ami d'autrefois.

Si tous, Messieurs, nous nous sommes si gaiement et si docilement laissés conduire par Paul Bergmans, c'est parce que les biens qui nous rattachaient à lui, étaient ceux d'une franche et loyale amitié.

Et sur quelles bases plus solides pouvions-nous établir cette commune amitié, que sur celles que nous offre l'Art « cette seule forme tangible du Beau et de l'Idéal qui sommeillent au cœur de tout homme ici-bas » comme disait en son noble langage notre regretté président Baron de Maere ?

Sans doute la Science rapproche les esprits, mais unit-elle toujours les cœurs ? Les théories si contradictoires qu'elle engendre, ne marquent-elles pas trop souvent des divergences de vues, qui non-seulement séparent les individus, mais hélas les changent parfois en irréconciliables ennemis.

L'Art, tel qu'il nous apparaît, dans la mission qui est la nôtre, avec ses prestigieuses évolutions dans le passé, affirmant sa bienfaisante action par les chefs-d'œuvre dont par lui sont dotées toutes les nations, l'Art, dis-je, concentre sur un même terrain d'universelle fraternité tous ceux qui ne se soucient pas de voir délapider un patrimoine que le communisme du temps a légué à travers tous les âges. Et cette amitié que fait naturellement éclore l'amour de l'art ainsi compris, trouve le moyen facile d'écarter de sa route tout ce qui jadis devenait prétexte de ressentiment, éloigne tout ce qui est de nature à susciter d'inutiles conflits, pour ne retenir seulement que les éléments toujours nombreux d'une action commune vers un même idéal.

Lorsqu'un jour, mon cher Bergmans, vous réunirez à votre table familiale ceux à qui vous attachent et les liens du sang et les liens de l'affection, vos yeux se porteront sur cet objet, que la reconnaissance et la sympathie des Congressistes gantois me fournissent l'agréable occasion de vous offrir. Vous rappelant alors les doux souvenirs du XX^e Congrès, vous aurez, je n'en doute pas, la joie de vous dire : C'est l'amitié qui l'y plaça, c'est l'amitié qui l'y maintiendra ! (*Applaudissements.*)

Madame, permettez-nous de joindre aux marques d'affectueuse estime que nous tenions à témoigner à votre cher mari, permettez-nous de vous traduire par le respectueux hommage de quelques modestes fleurs, nos sentiments de profonde gratitude et de sincère vénération. Vous fûtes des travaux de votre époux non seulement le témoin et la compagne, mais aussi l'auxiliaire aussi gracieux qu'obligeant. Car plus d'un congressiste en dépouillant le courrier du Congrès a cru découvrir parmi les écritures, dont les traits étaient si variés, une main qui répondait mieux à celle de la femme. Je me ferais un reproche de livrer cet anonymat, mais il doit m'être permis d'espérer que vous daignerez agréer avec bienveillance l'amical tribut, que nous sommes tous si heureux de payer à M. Paul Bergmans. (*Acclamations.*)

M^r P. Bergmans.

MON CHER PRÉSIDENT,

MESSIEURS ET CHERS CONFRÈRES,

C'est du fond du cœur que je vous adresse mes remerciements.

Je dois cependant faire remarquer que M^r le Président a singulièrement exagéré mon mérite. En consacrant à l'organisation du congrès les moments libres que m'ont laissés mes occupations professionnelles, je n'ai fait qu'essayer de suivre l'exemple que mon ami le Chanoine Vanden Gheyn m'avait donné jadis, lors du congrès de 1896.

Ma tâche, d'ailleurs, a été bien facilitée grâce à la haute compétence et à la grande expérience de nos deux présidents, MM. Vanden Gheyn et Pirenne, — grâce à l'activité et à la science des bureaux provisoires des sections, et en particulier de leurs présidents et secrétaires, MM. de Ceuleneer, de Pauw et Cloquet, Willem, Fris et Heins, qui ont élaboré le questionnaire, — grâce à l'esprit d'initiative et au don d'organisation du président du comité des fêtes, M^r Maurice de Smet de Naeyer, — grâce enfin au dévouement inlassable de notre excellent trésorier, M^r Robert Schoorman, et de notre jeune

comité de logement, présidé par M^r Henry de Smet de Naeyer.

A eux doit aller notre gratitude pour la brillante réussite du congrès.

A eux vont aussi tous mes remerciements pour l'amitié qu'ils n'ont cessé de me témoigner et qui ont rendu si agréable l'année de préparation de ce congrès, où je n'ai été que leur modeste collaborateur.

Ils ont voulu me donner une nouvelle preuve de cette amitié, preuve vraiment trop flatteuse, en organisant cette manifestation.

Merci à eux, merci à vous tous, Messieurs, qui vous vous y êtes associés en si grand nombre.

Les séances du congrès ont été importantes. Elles ont été préparées par l'envoi de nombreux rapports et mémoires; elles seront suivies d'un compte-rendu très développé, qui formera encore un gros volume, actuellement sous presse.

Sous ce rapport, je puis dire que le congrès m'a valu des *épreuves*, et même beaucoup d'épreuves.

Vous avez voulu consoler votre secrétaire *éprouvé* en lui offrant ce magnifique souvenir, dont l'éclat ne lui rappellera que les beaux côtés du congrès.

Vous me gâtez vraiment.

Ce bel objet deviendra une pièce de famille, et il rappellera aux miens vos sentiments à mon égard. Soyez bien persuadés que je vous garde une profonde reconnaissance de la sympathie dont vous m'honorez et que je m'efforcerai de mériter toujours. (*Applaudissements prolongés.*)

II.

La vue de Gand qui paraît avoir été interprétée sur les volets de l'Annonciation du Maître de Flémalle ou de Mérode.

M^r A. Heins.

Messieurs, voici la seconde fois que, me guidant sur des paroles de notre distingué Vice-Président M^r Hulin, je me

hasarde à aborder une question de détermination d'une vue de ville, se trouvant sur un tableau ancien. Cette fois encore il s'agit de Gand et j'eus l'occasion, il y a deux ans, de fixer définitivement, je pense, l'emplacement d'un coin de notre ville, la Vierwegscheede, peint sur un volet des Van Eyck. Au cours de mes nouvelles recherches, je me fis un devoir de ne pas perdre de vue les idées de M^r Hulin que je me permets de rappeler ici ; à la page XVI de son introduction au remarquable travail qu'il fit en 1902, relativement à l'exposition des Primitifs à Bruges, dans son catalogue critique, il écrivait que « même la plus aventureuse des conjectures peut avoir son utilité, pourvu qu'elle mène à quelque résultat contrôlable. Le probable et le simplement possible sont sans aucun danger, pour qui sait ce qu'ils sont et ce qu'ils valent, et ne l'oublie pas ensuite, et il ajoute des réflexions bien intéressantes et justes sur les conditions dans lesquelles on peut étudier la production artistique d'un peintre.

C'est ce qui va être le cas dans la question que j'aborderai dans un instant.

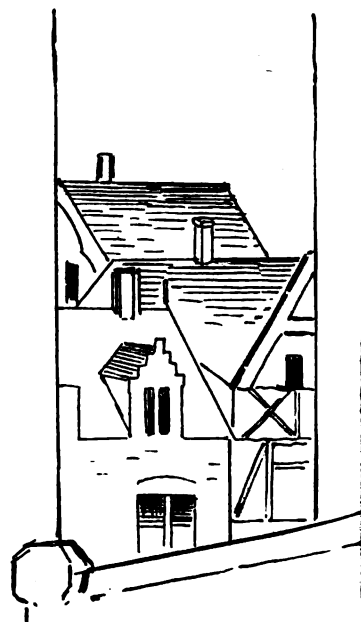
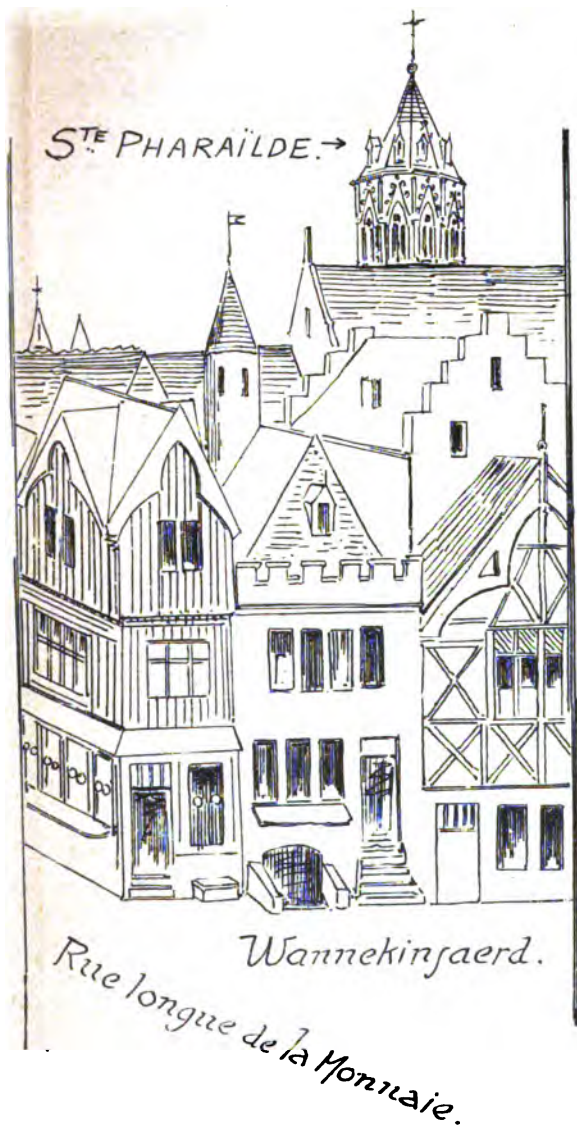
Cela dit et désirant ne pas m'aventurer à vous exposer mes idées, très hardies peut-être, sur une œuvre que je vais spécifier, sans que le contrôle de mes dires puisse se faire ici même, à Gand, sur place : voici le sujet de ma communication.

L'exposition de Bruges, consacrée à la Toison d'or, contenait, entr'autres œuvres de premier ordre, un triptyque que tout le monde fut heureux de pouvoir enfin admirer, cette superbe et si mystérieuse Annonciation à la Vierge du Maître de Flémalle, actuellement aussi désigné comme Maître de Mérode du nom de la propriétaire du tableau : M^{me} la Comtesse de Mérode.

Parmi ceux qui me font l'honneur de m'écouter il en est certainement beaucoup qui ont visité cette exposition et dont l'attention fut attirée spécialement sur cette peinture si intéressante.

Voulant scruter à fond, moi aussi, le tableau en question, je le fis en plusieurs fois, mais dès ma première visite, j'eus

INONCIATION" DU MAÎTRE DE FLÉMALLE
ou de MÉRODE.



T DE DROITE : ST JOSEPH. →

l'impression, instantanée, que la vue représentée sur le volet de droite, le Saint Joseph travaillant à son établi, contenait la silhouette de la tour de l'ancienne église Sainte Pharaïlde sur l'actuel marché aux poissons de notre ville.

Ce fut là le point de départ de toute l'étude à laquelle je me suis livré depuis. Je reconnais que l'église Saint Nicolas, qui devrait être la seconde des constructions religieuses que cette vue nous montre, n'était pas aussi clairement reconnaissable que la première citée.

Mais, convaincu que je ne pouvais me tromper pour cette tour de Sainte Pharaïlde, je me mis à examiner les possibilités d'orientation de la vue et bientôt j'ai suis arrivé à ne pas douter qu'à l'avant-plan du site se trouvait l'entrée de la rue longue de la Monnaie, la vieille « Munte » au marché du Vendredi.

En effet, le coin représenté sur l'œuvre du Maître de Flémalle doit être le Wannekins Aerd, actuellement la petite place où se trouve le Grand Canon et les maisons du commencement du marché du Vendredi, vers la gauche. Ceci était une indication assez importante déjà; et, en même temps que je fis, en présence d'un ami brugeois, M^r l'architecte Jonckheere, un croquis détaillé à grandeur exacte de l'original, je pris note des deux armoiries représentées sur les chassis vitrés, du haut d'une fenêtre de la chambre de la vierge.

Ici je puis intercaler un passage, une nouveauté d'aujourd'hui même, dans un texte écrit depuis plusieurs jours et que je ne croyais pas devoir compléter, allonger, changer jusqu'à nouvel ordre.

Et cependant, quand vous apprendrez que j'en étais arrivé, et c'était cela que je croyais, hier encore, devoir vous apporter uniquement, que j'en étais arrivé, dis-je, à devoir classer le tableau de Bruges parmi les œuvres du XVI^e siècle, je suis maintenant partagé entre cette opinion et une autre.

Voici, en deux mots, les deux solutions.

La 1^{re} dont je vais m'occuper, celle qui ferait attribuer l'œuvre à un archaïsant du XVI^e siècle peut rester debout — elle

satisfiera et intéressera surtout les critiques qui ont deviné ou soupçonné que le peintre anonyme a travaillé à cette époque là.

La 2^de, celle qui, par de singulières et très curieuses indications nouvelles, nous permettrait de reconnaître dans l'œuvre de Bruges, un tableau, peint à Gand, avant le milieu du XV^e, donnera à ceux qui cherchent uniquement la solution du problème de ce côté là, une suite de possibilités que je vous exposerai après avoir épuisé des arguments en faveur de l'autre.

Toutes deux, je les ai obtenues grâce à des documents reposant en notre bibliothèque et notre ami Bergmans, ce midi même, m'y a vu à l'œuvre, pour, rapidement, contrôler mes impressions sur l'hypothèse relative au XV^e siècle.

Grâce à des recherches faites à notre bibliothèque par M^r Bergmans et moi, nous arrivâmes à déterminer les familles auxquelles les armoiries dont j'ai parlé plus haut avaient dû appartenir et c'étaient, comme je vous le dirai plus loin, celles d'une famille certainement flamande pour l'homme, les « Inghelbrecht » et pour celles de la dame, il y avait le choix entre trois familles paraissant ne pas appartenir à notre contrée.

J'étais aussi, avec mon excellent collaborateur dans ces premières recherches, arrivé à savoir que la famille Inghelbrecht avait eu des représentants à Gand dès le commencement du XV^e siècle. Cela me donna déjà un léger espoir de réussir à connaître les personnages représentés sur le volet de gauche, les donateurs.

Au moment où je venais de faire ces constatations déjà si curieuses, je reçus le numéro de l'art Flamand et Hollandais qui contient l'étude de M^r Hymans, l'éminent critique, sur cette exposition de Bruges et avidement, tout chaud encore de la trouvaille du matin, je lus son article. J'y découvris bientôt, à ma grande joie, que déjà le critique allemand Tchudi avait fait, lui aussi, la recherche au point de vue héraldique et que le résultat de son investigation à ce point de vue, concordait absolument avec ce qu'ici, nous venions de trouver aussi.

Restait à savoir comment et pourquoi les Inghelbrecht avaient voulu se rattacher à un coin de ville, comment en un mot, ils avaient pu choisir, à Gand, pour faire reproduire, celui que je vous désignais tantôt, l'entrée de la rue longue de la Monnaie.

Ici, des recherches patientes, longues et minutieuses, dans un travail de tout premier ordre pour l'étude de notre ancienne ville, les notes de feu M^r Vanden Bemden me furent d'un grand secours ; en vous disant que c'est grâce à ce recueil merveilleux que les trouvailles les plus curieuses peuvent être faites pour l'identification de nos vieilles maisons gantoises, je dois ajouter, en passant, que je considère le don que fit à notre bibliothèque le regretté et passionné fureteur d'archives dont je viens de rappeler le nom, comme étant l'un de ceux qui méritent la plus vive reconnaissance, le plus sincère hommage.

Me voilà donc, reprenant le travail si passionnant de recherches dans les notes d'archives et bientôt, jugez de mon étonnement, je trouve des bouts de phrases, des extraits de vieux grimoires au milieu desquels, tout à coup, je vois se présenter le nom Inghelbrecht.

Impatient de me reconnaître dans ces extraits assez confusément classés, malheureusement, je prends des notes et l'une des plus précieuses fut naturellement celle où, dans l'année 1464-1465, je trouve une veuve d'un Willem Inghelbrecht habitant la maison occupée actuellement par M^r Hoffembom ou bien la voisine, vers le marché.

Ce que la critique étrangère n'avait pu deviner, la vue de Gand et la présence au XV^e siècle d'une famille Inghelbrecht en cette ville, je venais de les trouver réunis.

Enfin, je tenais, me semblait-il le fil conducteur, celui qui devait être si précieux pour fixer un point, important en somme, de la vie de notre maître anonyme, le peintre de la maison de Mérode.

Il aurait pu faire à Gand, vers le 1^r tiers ou le milieu du XV^e siècle, pour un Inghelbrecht et sa femme un tableau d'autel, portant leurs effigies.

Le peintre était-il pour cela et nécessairement gautois; je pus le penser et déjà mon esprit cherchait à le trouver parmi ceux qui sont indubitablement à l'œuvre en notre ville vers le milieu des années 1400, et dont nous possédons les noms. Mais, et ceci mérite toute votre attention, déjà très heureux et très empressé de communiquer ma trouvaille à celui qui devait, en mon esprit, le mieux en tirer parti, M^r Hulin, je le rencontre fortuitement et lui raconte par quelles filières, par quels détours je suis arrivé à connaître enfin un détail nouveau, et je pense tout à fait inédit, sur notre peintre de Flémalle.

Il m'en témoigne naturellement toute sa joie. Le lendemain, désirant compléter la récolte de mes notes et en même temps me tirer d'un doute qui était survenu dans mon esprit à propos de la rencontre dans les pièces d'archives de Vanden Bemden d'autres mentions des Inghelbrecht, celles-ci toutes relatives au XVI^e siècle, je me livre à un contrôle sévère des notes prises et je me dis que l'une de celles-ci, justement celle de 1464, devait être fautive.

Effectivement, elle l'était.

Je me rends aux archives de la ville et je prie M^r Vander Haeghen de m'aider à éclaircir la question; à la date du 9 août 1464 et au folio 73 du jaerregister 1464-65, que cite M^r Vanden Bemden, rien. Il faut alors chercher ailleurs et nous prenons le registre du siècle suivant qui, exactement au folio et à la date du jour indiqué, nous donne, en 1564, la mention copiée par Vanden Bemden.

Cette erreur me prouve qu'il faut, toujours, sans hésitation, confronter la copie avec l'original et ne jamais tirer parti ni jamais tenir compte de l'une sans avoir sérieusement vu et revu l'autre. Mais me voilà devant tous les Inghelbrecht du XVI^e et la veuve du XV^e disparaît. Son état civil exact me passe sous les yeux, son nom à elle, qui est Van den Sompele, ceux de leurs enfants etc. etc. et tout cela se passe environ entre 1530 à 1564.

Revirement complet.

Celui qui, hier, mon peintre d'un peu avant 1464 avait pu reproduire les traits de Inghelbrecht et de sa femme, disparaissait lui aussi, et je me trouvais devant un autre peintre qui ne peut travailler qu'au XVI^e siècle ?

Au premier abord cela me parut assez étrange et, comme à vous, inadmissible et j'étais près à abandonner la partie, ne voulant pas me donner cette espèce de démenti à moi-même, et d'être obligé de chevaucher ainsi de siècle en siècle.

Et cependant, tout à coup la lumière se fait ; je me souviens d'avoir lu, assez distraitement, quelques lignes de M^r Hymans et même d'autres aussi de la plume de M^r Hulin. Le premier, dans l'étude que je vous signalais tout d'abord, avait écrit ceci : certains critiques n'hésitent pas à voir dans notre maître de Flémalle, un simple archaïsant, ayant vécu au XVI^e siècle, et l'autre, M^r Hulin, tout en continuant à considérer le peintre anonyme comme pouvant être Jacques Daret, connu comme artiste tournaïzien ou d'Arras, se prend à trouver qu'il est en avance sur les artistes de son temps. Voici du reste ce qu'il écrit :

« Comme l'art du XV^e siècle va descendre cette pente (le souci du récit pittoresque) comme le sens architectural va se dissoudre, comme la peinture va devenir de plus en plus objet meuble, tableau de chevalet, on peut dire que le maître de Flémalle était en avance sur son temps. »

Voyez vous, Messieurs, maintenant ce qui tout à coup me frappa, moi aussi. Obligé de trouver mon peintre au XVI^e siècle, si je ne veux pas que tout mon système croule, que le tableau de Bruges ne puisse pas être une vue de Gand et ne puisse pas représenter un Inghelbrecht de cette ville, je me demandais si vraiment les critiques faisant de ce peintre étonnant un simple archaïsant, un gothique d'une école S^t Luc d'alors, n'ont pas eu le sentiment de la vérité, s'ils n'ont pas mis la main sur un très extraordinaire plagiaire, de talent et de science consommée.

Car et c'est ici que la chose se corse et devient tout à fait curieuse, il faudrait donc, en n'en restant qu'à l'œuvre qui

nous intéresse, que les donateurs, d'accord avec leur peintre, se soient affublés de costumes démodés, de forme et de coupe remontant à un siècle, et, il faut alors nécessairement l'admettre, l'artiste et ses complices bénévoles auraient créé, vers 1540-50, un tableau qu'auraient dû ou pu signer Van Eyck ou Daret, ou Vauder Weyden ou tant d'autres du 1^{er} quart du XV^e siècle.

Je sais que cela paraîtra d'une fantaisie un peu outrancière, que des gens sérieux ont déjà pu sursauter en apprenant que j'allais risquer cette étonnante conjecture.

Et cependant, pour l'étayer, je vais me permettre de vous signaler une chose à laquelle je ne m'attendais pas, extrêmement curieuse comme vous allez le voir.

Elle m'a paru typique et je ne veux pas en tenir pour moi seul la très intéressante saveur. Il semblerait, d'après ce que m'a dit l'autre jour un de mes estimés confrères M^r de Tracy, que le chandelier qui se trouve sur la table de la Vierge est du XVI^e siècle et ne peut être du XV^e et que cela l'avait intrigué au plus haut point lorsqu'il se trouvait devant le tableau, à Bruges. Voilà notre archaïsant qui se serait trahi par un détail; je n'ai pas la compétence voulue pour juger de la valeur de la remarque de M^r de Tracy. Je sais que, comme peintre, il a fait d'autres constatations du même genre dans ces étonnantes œuvres du maître de Flémalle.

Quant à moi, je vous dirai que j'en ai aussi quelques unes en réserve; il me faudra naturellement combattre un peu des critiques et des écrivains d'art. Mais l'œil d'un peintre peut et doit enfin avoir saisi, lui aussi quelque chose dans une œuvre, dans un ensemble d'œuvres d'un peintre et c'est cela qu'il sera peut-être intéressant de faire valoir à l'occasion.

Enfin, Messieurs, votre patience pourrait être lasse et je me résume : Je cherchais comme tout le monde, à identifier des peintures ayant toutes les apparences et je souligne, d'œuvres du XV^e siècle, il se ferait qu'elles pourraient n'être que du XVI^e et que les faits précis, nets et clairs

qui me l'indiquent, à moi, pourront mettre des hésitants sur la voie. Il est donc possible, jusqu'à plus ample informé, que ce soit à un brave artiste gothisant, si j'ose ainsi forger un mot nouveau, qu'à mon avis nous avons à faire, et puisqu'il se cache obstinément, cherchons à découvrir son nom, son origine.

Les petites remarques dont je viens de vous faire part peuvent nous donner une certaine orientation, des indications peut-être précieuses. Mon seul but a été de les soumettre à votre jugement et de ne pas laisser se perdre des notions, étranges évidemment, nouvelles et soupçonnées certes, que la chance et une certaine curiosité m'ont fait découvrir. Je n'hésiterai pas un instant à abandonner mon système s'il le faut, mais il y avait lieu, au risque même de paraître un peu... hardi et un peu... aventureux, car je devine d'autres mots, à donner le vol à ce petit essaim d'hypothèses et de conjectures...

Sérieusement, il y aura, me semble-t-il, à réfléchir un peu avant de considérer ma contribution si imprévue à l'histoire du maître de Flémalle, comme étant sans valeur aucune.

Je pense au contraire que la critique de notre pays et celle qui, si passionnément, s'occupe aussi à l'étranger de notre énigmatique maître peintre se trouvera heureuse de pouvoir chercher sur une piste inattendue. Comme c'est tout fortuitement que je l'ai rencontrée, que probablement elle aurait pu échapper à l'attention de ces chercheurs, je me fais un devoir de donner à ceux-ci des éléments nouveaux. Et si le maître de Flémalle n'est qu'un archaïsant, comme on a pu le supposer, si même les œuvres qu'on lui attribue devraient être, comme l'écho m'en est revenu, partagées entre trois auteurs différents au lieu de l'être au seul Daret du XV^e, mes indications pourront avoir aidé à le démontrer.

Je pourrais terminer cette communication, Messieurs, en conviant mes collègues à vouloir d'abord contrôler mes dires quant aux trouvailles faites dans les archives. Je les invite aussi à les compléter — il y aurait à poursuivre cette

étude du côté des Inghelbrecht du XV^e. — Car enfin, je ne puis pas négliger de vous rappeler que nous en avons ici au début de ce siècle. C'est ce que nous apprend van den Bemden. Il y a aussi intérêt à connaître les alliances de la famille en question. Si je trouve une Vanden Sompele, au XVI^e, il se peut, mais j'en suis peu certain, que l'on trouve, plus tôt, au XV^e donc, une Calcum dit de Lohausen, une Lichtenberg ou plus difficilement encore une Inisan de Kerynisan, parmi les épouses de ceux de ce siècle là.

C'est cependant de ce côté que des recherches d'archives peuvent aboutir.

Quant à moi, et pour résumer la première partie de mon étude, je crois que la vue de gauche sur le panneau du S^t Joseph est bien une vue de Gand. Je le présume d'autant plus que je sais qu'un steen, en 1430, est construit au coin, pour Marguerite de Ghistelles, par les entrepreneurs Baert et Fiers, à l'emplacement d'un autre steen qui était le « Miere Vrouwe van der Mouresteen » et que celui-ci est peint sur le tableau. De plus, la vue du côté du marché du Vendredi semble se continuer sur le volet des donateurs et représenter exactement les maisons que possédaient là, en même temps que dans la rue longue Monnaie, les Inghelbrecht du XVI^e siècle.

Avouez que tout cela est étrange et qu'en tout état de cause je ne pouvais pas laisser se perdre la trace si imprévue de ces coïncidences entre l'œuvre exposée à Bruges, cette superbe Annonciation et des habitants de Gand, au XVI^e siècle, comme aussi des immeubles qu'ils possèdent en cette ville, au coin expressément désigné par moi ; ce sont, au marché du Vendredi : 't Gulden peert, le Sterre, le Gouden Hont, etc., et rue longue de la Monnaie le Zwartten Leeu.

Comme plus haut, j'ai dû intercaler entre la page 3 et 4 de mon manuscrit primitif une page 3¹, ici, à la suite de la dernière du même travail, la 12^e, je vais rapidement vous dire comment, depuis aujourd'hui même, je puis indiquer aux chercheurs, la piste inespérée, qui permettrait de tout rejeter

de ce qui concerne le XVI^e siècle et par conséquent les Inghelbrecht, pour chercher du côté des Massemine, Ghistelles, Calcken, etc.

Cette étude ultime, improvisée en quelque sorte, puisque je n'ai disposé que de quelques heures pour rédiger les lignes que je vais lire maintenant, je l'ai entamée sur un indice hasardeux, mais à ne pas négliger.

Les armoiries du sire de Ghistelles sont : sur champ d'or, un chevron d'argent, au semis d'hermines de sable. Cette rédaction, peu conforme aux usages d'héraldique peut-être, vous fera cependant remarquer que le chevron existe dans l'écu des Inghelbrecht et dans celui des Ghistelles. Voici donc comment j'ai pensé à chercher de leur côté. Les Ghistelles, dont une représentante est justement Marguerite dont le beau tombeau existe à S^t Bavon, dans la crypte, et qui fut décrit dans notre inventaire archéologique, sont établis à Gand dès le commencement du XV^e siècle.

La dame Marguerite, dont vainement, au moment où l'on rédigeait la fiche de l'inventaire, on avait cherché à connaître l'état civil, je la connais de bien plus près depuis ce matin. Au moment où je travaillais il y a deux ans, à mon étude sur un coin de Gaud peint par Van Eyck, la Vierwegscheede et les environs de la Neder- et Opperscheldstraete, où je venais de trouver la maison de Josse Vyt, j'avais remarqué que cette Marguerite de Ghistelles était, en somme, une voisine de notre donateur du retable de S^t Bavon et qu'elle habitait un steen attenant à celui de Gérard le Diable.

Je savais donc que je pouvais chercher dans les si précieux recueils de vanden Bemden ce qui pouvait y exister d'utile à relever à propos de cette famille de Ghistelles.

Pourquoi et comment avais-je à m'intéresser à cette famille patricienne, me demanderez-vous. Quand je vous parlais, plus haut, de la maison du coin du marché du Vendredi, ayant apparence de steen, avec son pignon à redans et sa partie à corniche plate, de cet immeuble ayant nom Steen van der Moere, dès le XIV^e siècle, je vous disais qu'il avait été

construit ou reconstruit en 1430 par les entrepreneurs Baert et Fiers pour Marguerite de Ghistelles.

Cette femme riche, certainement patricienne, qui se fait faire un de nos plus splendides tombeaux, ou bien à qui ses héritiers le consacrent, n'a pas habité, peut-être, la maison faite en 1430 — elle meurt, nous le savons en 1431, et très probablement en son steen de la rue Nederschelde. Elle est donc de la paroisse de S^t Jean ou de S^t Bavon en ce moment là.

Et maintenant, car ma nouvelle trouvaille ne peut guère s'étendre au delà de quelques indications, à compléter par moi ou par d'autres marchant sur cette voie, je pense ceci.

Marguerite de Ghistelles, ce que l'on n'avait probablement pas remarqué, fut mariée et fut la femme de Daniel de Massemine; les deux époux ont eu plusieurs enfants. Elle est fille de Jean de Ghistelles et d'une dame van der Moere.

Voici donc le fait intéressant. Probablement disposée à quitter son steen, incommode ou trop vétuste de la Nederschelde et j'en connais quelque peu la forme par un dessin du XVI^e siècle, elle fait construire sur un bien qui appartient à sa famille maternelle, dès longtemps, au coin du marché du Vendredi, une nouvelle maison, celle de 1430.

Hypothèse soit ! mais sur le tableau il y a là un steen ; est-ce déjà celui de Baert et Fiers, est-ce celui qu'ils vont abattre ? Je suis disposé à croire que c'est le moins ancien que nous voyons représenté sur cette œuvre de Bruges et, si vous l'admettez aussi, nous pouvons concevoir ceci, le portrait de ce steen, dans la peinture, date de 1430 à 31 — ou bien il est d'avant cette date et représente le steen primitif du XIV^e siècle.

Je me dois de vous dire aussi comment nous pourrions alors penser que l'œuvre représente le couple Massemine-Ghistelle — et ici on m'objectera nécessairement les armoiries du retable de Bruges.

Je n'ai, pour l'instant, d'autre réponse valable en faveur de mes deux nouveaux personnages, donc donateurs, que ceci. Les armoiries dans le tableau, ne sont-elles pas retouchées ; des experts devraient donc, sur l'œuvre originale, avec la

volonté de parvenir à découvrir la vérité, examiner surtout ce point là. Les armoiries des Ghistelles ont un chevron — c'est le principal de ce qui a pu résister, dans la peinture, d'une indication d'armoiries antérieure à des retouches, c'est aussi cet endroit de l'œuvre qui, à diverses époques, peut avoir subi des atteintes voulues de dégradation.

Et alors, puisque notre Marguerite de Ghistelles est aussi de Calcken, que les armoiries de cette seigneurie sont barrées d'une fasce dont une trace pouvait être restée dans le panneau, s'il a été détérioré à cet endroit, nous pourrions nous arrêter provisoirement à ceci.

Si les armoiries sont visiblement, *indéniablement intactes*, elles sont bien Inghelbrecht-Calcum ou autre du côté féminin.

Si elles présentent les traces quelconques de retouches, elles peuvent avoir été Ghistelles-Calcken ou même van der Moere. La maison au pignon à gradins, si intentionnellement mise en vedette dans l'œuvre, serait le sujet principal du coin représenté, et non plus celle que l'on voit au travers de la porte du volet de donateurs.

Si tout ceci peut être considéré comme une indication quelque peu plausible, on pourra donc donner, avec une seule œuvre et un seul détail de celle-ci, qui est un site de ville, matière à recherches aux partisans de la solution de l'archaïsme du XVI^e, et à ceux qui, comme on peut s'y attendre, veulent trouver, sans hésitation du moins dans cette œuvre principale de notre anonyme, un tableau du XV^e.

Et elle aurait, dans cette occurrence, été faite, mettons avant 1431, date de la mort de Marguerite de Ghistelles, et, qui plus est, sept ans avant l'achèvement du rétable des Vyt. Qu'on n'oublie pas que les Vyt-Borlunt sont les voisins de Marguerite de Ghistelles, qu'elle et son mari peuvent parfaitement savoir que le rétable des Van Eyck en question s'élabore à quelques pas de leur hôtel et la nouvelle orientation que je donne aux recherches permettrait ainsi de penser que le couple Massemine-Ghistelles a connu les Van Eyck, qu'à l'un d'eux ou à un de leurs aides, il a pu demander un

petit retable, genre de celui dont ils voyaient, probablement, se créer pièce à pièce le merveilleux ensemble.

Cela expliquerait toutes les ressemblances entre l'œuvre des Van Eyck et celle de Bruges n° 181, portraits des donateurs, fleurs et plantes du jardin, une vue de ville et une maison spécialement mise en évidence, etc.

J'ai idée que tout cela, bien mûri, bien examiné par de plus compétents que moi, par des chercheurs ayant plus d'intérêt aussi que moi à établir la vérité, pourrait enfin nous donner la solution d'un problème passionnant.

Je ne retiens donc de ma communication que ces points essentiels :

Sans rien affirmer, je crois que la vue est une vue de Gand — je pense que le steen van der Moere y est représenté intentionnellement — avec d'autres indices nous trouvons alors une œuvre gantoise du XV^e siècle. Autre solution, si la première ne satisfait pas aux conditions d'une rigoureuse critique, c'est celle que j'ai hésité à présenter, mais qui a ses avantages et ses séductions ; l'œuvre serait du XVI^e et les éléments tout aussi importants s'accumulent pour espérer de trouver bientôt, par leur emploi, la vérité si longtemps attendue au sujet de l'identité véritable du maître de Mérode qui jusqu'ici était Jaques Daret de Tournai, pour la plupart des critiques d'art.

M^r Hulin. Je regrette, Messieurs, de ne pas pouvoir me rallier aux conclusions de M. Heins.

Je distingue dans ces conclusions deux points essentiels. Le premier concerne le lieu où le tableau a été peint (M. Heins croit que le site représenté est un coin de Gand) ; — le second concerne la date (M. Heins est d'avis que le tableau n'aurait été peint qu'au XVI^e siècle).

Quant à ce dernier point, ma réponse est nette et catégorique : le tableau est certainement du XV^e siècle, et même selon toute apparence du deuxième quart de ce siècle.

Pour le premier point, je n'oserais pas nier la possibilité

que le tableau ait été peint à Gand. Je suis seulement sceptique à cet égard, et me contente de dire que nous n'avons aucune preuve, aucun indice suffisant pour conclure que la vue représente un site gantois.

Sauf dans quelques cas bien rares, il est fort difficile de reconnaître, dans les œuvres de cette époque, une vue de telle ou telle ville déterminée. C'est ainsi que dans un tableau célèbre de Johannes van Eyck : *la Vierge du chancelier Rollin*, au musée du Louvre, on a reconnu successivement des vues de Lyon, de Liège et de Maestricht; pour chacune de ces villes, on alléguait des arguments plausibles. Ces essais d'identification sont si difficiles parce que les villes ont trop changé d'aspect au bout de quatre siècles. Il y a pourtant des exceptions, telles certaines vues de Bruges où l'on voit fidèlement représentées plusieurs tours reconnaissables, surtout celle de Notre-Dame; telle aussi chez Memlinc, dans la châtre de sainte Ursule, la vue de Cologne, où se voient exactement la cathédrale inachevée, St. Géréon, etc.

D'ailleurs, je suis convaincu que la plupart des sites que nous voyons dans les tableaux de cette époque, sont des compositions imaginaires et ne représentent donc aucune ville réelle; bien que le peintre se soit naturellement inspiré d'éléments empruntés à divers endroits.

Pour nous convaincre de l'identité d'une vue de ville, il ne suffit donc pas qu'on nous indique quelques traits de ressemblance, il faut, en outre, qu'il n'y ait aucun trait incompatible avec l'hypothèse.

Or, je ne vois entre la vue de ville en question et le site gantois désigné, qu'une seule ressemblance positive, et encore très vague : on y voit en effet dans le lointain l'étage supérieur d'une tour octogone. A Gand, Sainte-Pharaïlde avait une tour octogone. Est-ce suffisant? Si tous les détails d'architecture étaient absolument semblables à ceux de la tour connue, la coïncidence aurait un certain poids. Mais ce n'est pas le cas. Dans le tableau, on ne discerne pas bien si la tourelle est construite en brique ou en une pierre

brunâtre. Les angles sont formés de pierres blanches arrondies en formes de colonnettes, pourvues de chapiteaux. Sur ceux-ci reposent les terminaisons de rampants de gables, aussi en pierre blanche et munis de feuilles de choux, lesquels surmontent des fenêtres ogivales. Au-dessus des chapiteaux les nervures verticales continuent, comme pour amorcer l'étage suivant resté inachevé. La flèche en ardoises est aussi simple que possible.

Dans aucune des représentations qui nous restent de la tour de Sainte-Pharaïlde, ces détails ne se retrouvent : notamment, aux angles il y a des contreforts au lieu de colonnettes ; il n'y a pas de gables ; les fenêtres paraissent se terminer en plein cintre, et aux limites des étages il y a une décoration formée de chevrons accolés que nous ne rencontrons pas dans le tableau. Aussi la tour représentée ressemble-t-elle tout autant (et tout aussi peu) à l'étage supérieur de St. Gommaire à Lierre, et à n'importe quelle autre tour simplement octogone.

Pour le reste, je n'aperçois plus aucune ressemblance assurée. Le peintre nous montre une place, à laquelle vient aboutir une rue. Aucune des constructions qui s'y élèvent n'est reconnaissable. Néanmoins M. Heius veut y voir les maisons qui bordaient le *Wannekins aerd* et une partie du *Vrijdagmarkt*, parce que à Gand c'est la seule place d'où la tour de Sainte-Pharaïlde ait pu se voir à l'endroit qu'elle occupe dans le tableau. La rue serait alors la *Langemunt*. Mais le tableau proteste contre cette explication : sa rue, au lieu d'aboutir à une place (le marché aux Légumes), court droit vers le côté septentrional d'une assez grande église, chose incompatible avec la topographie gantoise. Cette église, le monument le plus important et le plus en vue du tableau, ne ressemble *en rien* à Saint-Nicolas, ni à aucune autre église gantoise. Examinez les, partie par partie, tout y est très différent. La seule chose qui reste, c'est que le type d'architecture, très-simple, des maisons, ne présente pas les particularités typiques de la construction brugeoise. On y reconnaît plutôt le style ganto-tournaisien. Pour ma part, je considère précisément le peintre comme un Tournaisien, mais laissons cette question

de côté pour le moment. Je ne nie donc pas la *possibilité* que le tableau soit d'origine gantoise; je me borne à constater que la vue de ville ne nous en fournit point la preuve.

M. Heins a aussi tiré argument de la personnalité du donateur. D'après ses armoiries, celui-ci est un Inghelbrechts et il rencontre des personnes de ce nom à Gand au XV^e siècle et aussi au XVI^e. Faisons observer que ce même nom de famille se rencontre aussi ailleurs : à Bruges, à Malines, en Hollande. Ce qu'il s'agit de trouver c'est non pas un Inghelbrechts quelconque, mais bien la famille qui portait l'écusson représenté. D'autres Inghelbrechts ont porté d'autres armes, ou n'en ont pas porté du tout.

Question préalable : peut-on avec certitude identifier les porteurs d'un écusson? — Cela dépend des cas : certaines données héraldiques sont si fréquentes qu'elles ont été combinées plusieurs fois de la même manière, de sorte qu'on ne peut reconnaître la famille que si on possède d'autres indications, telles que le temps et le lieu, ou bien les alliances. Tel est le cas pour les armes de la donatrice : d'or à la fasce de gueules accompagnée de trois annelets du même. — Combinaison archi-banale de pièces et de meubles héraldiques extrêmement répandus. Il serait très imprudent de donner d'après cela à cette dame le nom von Calcum ou tout autre.

Heureusement pour nous, il en est autrement de l'écu du mari : d'or au chevron de sable chargé sur sa pointe d'une chaîne de quatre chaînons d'argent, ployée dans le sens du chevron. Ceci est une combinaison sans doute unique. Sauf en Navarre, les chaînes sont fort rares en héraldique, et les particularités sont ici déterminées de façon si précise quant au nombre des chaînons, à leur position etc., que les considérations de probabilité nous permettent d'écarter l'éventualité d'une seconde famille portant par hasard les mêmes armes. Il s'agit donc de savoir qui étaient les Inghelbrechts qui au XV^e siècle ont usé de cet écusson. J'ai heureusement en mains la preuve de cet usage pour une famille : celle-ci existait à Malines, tout juste *dans la première moitié du XV^e siècle*. En voici la preuve :

Une famille patricienne malinoise bien connue, celle des *Huens* porte depuis des siècles un écu écartelé : le quatrième quartier représente précisément les armes en question des *Inghelbrechts*. Or, circonstance heureuse pour nous, nous savons à la suite de quelle alliance ce quartier est entré dans le blason des *Huens*. C'est à la suite du mariage, contracté en 1457 à Malines par Simon *Huens*, avec sa seconde femme *Barbe Neeffs*, laquelle vivait encore en 1496, et était fille de *Jean Neeffs* dit *van Laken* et de *Elisabeth Inghelbrechts* (*Ingelbrechts* ou *Ymbrechts*). Leurs enfants écartelèrent les armes de *Huens* avec celles de *Neeffs* et de *Inghelbrechts*. Cette *Elisabeth Inghelbrechts* qui devait être de la même génération que les donateurs du triptyque, constitue, jusqu'à présent, le seul point d'attache certain que je connaisse pour l'identification de ceux-ci. Je ne doute pas que des recherches habilement faites dans les archives de Malines ne permettent de reconstituer sa parenté, parmi laquelle on trouvera les donateurs. C'est aux généalogistes à résoudre l'énigme. Tant d'autres problèmes de l'histoire de la peinture pourraient être éclaircis par eux !

Revenons maintenant à la question de date. Les arguments principaux, en cette matière, ne peuvent malheureusement pas se traduire en paroles. Il faut, pour dater une peinture, une grande habitude des tableaux ; elle seule permet de distinguer l'âge de la peinture d'après son style, sa technique, etc. Mais, il est d'autres arguments qui, quoique d'ordre accessoire, ont cependant un poids incontestable. Premièrement, toutes les personnes qui se sont occupées du retable de Mérode ont reconnu que ce tableau est, sans aucun doute, de la même main que les deux volets du musée du Prado. Or, ceux-ci portent une inscription et une date : 1438. Dira-t-on que cette date est fausse ? Je répondrais que le donateur est un personnage historiquement connu, un théologien allemand qui a pris part au concile de Bâle. La date est donc digne de foi. Ensuite, il y a les costumes. Tous les portraits du même peintre représentent comme ici des personnes vêtues à la mode de la première moitié du XV^e siècle. A qui persua-

dera-t-on que toutes s'étaient déguisées ainsi pour plaire à une lubie du peintre ?

L'eussent-elles voulu, comment auraient-elles eu les connaissances nécessaires pour le faire exactement ?

Nous sommes incontestablement plus avancés en archéologie que les gens du 16^e siècle, et néanmoins, quand nous tâchons de faire des costumes anciens, — par exemple, pour un cortège historique, — quiconque est quelque peu au courant voit immédiatement par où cela cloche. Il n'y a jamais un seul de ces costumes qui soit rigoureusement correct. Or, remarquons-le bien, les costumes des tableaux du maître de Flémalle sont absolument exacts. Ils sont à toute évidence de la première moitié du 15^e siècle.

Le théologien Henri de Werle n'est d'ailleurs pas le seul personnage connu qui figure parmi ses modèles.

Reste l'argument du chandelier. Il n'est pas fait pour me surprendre ni pour m'inquiéter.

A chaque instant, dans l'histoire de la peinture, nous rencontrons des objections semblables. A propos d'un autre tableau un collectionneur de poteries est venu déclarer qu'il était impossible que ce tableau fût de telle date, attendu que les poteries qui s'y trouvaient peintes n'avaient été fabriquées que plus tard. Une autre fois c'était une garde d'épée. Vous vous souvenez des casques à visière mobile invoqués contre l'authenticité des peintures murales de la *Leugemeete*. Un manuscrit daté est venu heureusement réfuter l'objection.

Mais, d'après quelle méthode établit-on la date de tels objets ? Se base-t-on sur un exemplaire daté ? Qu'est-ce qui prouve alors que c'est un des plus anciens ?

La plupart du temps, nous nous trompons considérablement en de telles matières. La chronologie des ustensiles, des meubles et même des formes architecturales est établie d'une façon en général bien moins sûre et moins exacte que celle des peintures. C'est en sens inverse qu'il faudrait conclure, et les historiens de l'ameublement, des arts décoratifs, et même de l'architecture, auraient beaucoup à apprendre des renseignements que fournissent les tableaux et les miniatures.

Cet argument me paraît donc d'un poids insuffisant.

Non seulement, cette peinture ne peut pas être du 16^e siècle par les raisons que je viens de dire, mais encore parce que dès le XV^e siècle les œuvres du Maître de Flémalle ont été copiées. Cet été, nous avons vu à Bruges une œuvre importante d'un véritable archaïsant celui-là, ou plutôt d'un retardataire imitateur attiré du maître de Flémalle : Colin De Coter qui peignait peu avant 1500 les portraits de *Philippe le Beau* et de *Jeanne la Folle*. Personne ne confondra ses œuvres avec celles du maître. Bien plus, dans le manuscrit, malheureusement brûlé aujourd'hui, qui se trouvait à Turin, et dont les miniatures les plus récentes sont du milieu du XV^e siècle, se trouve copiée la grande *Descente de Croix* du maître de Flémalle dont un volet est conservé, en partie, au musée de Francfort. L'hôpital St. Julien à Bruges en possédait une copie à l'huile, aussi du XV^e siècle, laquelle appartient maintenant au musée de Liverpool.

Faut-il que je cite d'autres copies et imitations remontant au XV^e siècle ?

Je conclus : quant à la date, le tableau est certainement une œuvre de la première moitié ou, au plus tard, du milieu du XV^e siècle. Quant à la question de savoir si elle a été peinte à Gand, nous n'avons aucun motif spécial de le croire.

M^r A. Heins. M^r Hulin, que j'ai eu l'occasion d'entretenir de cette question il y a quelques jours, me paraît surtout se souvenir de mon impression première et il ne me paraît pas tenir très exactement compte de ce que je viens de lire. Je suis donc obligé de répéter que je n'ai aucun système préconçu. Ce que je désire, c'est voir se poursuivre les recherches et qu'on veuille bien réexaminer les documents dont je signale l'existence. *Je ne prétends pas que l'œuvre soit du 16^e siècle.* Nous verrons et c'est tout ce que je désire, après étude des documents du XV^e et de ceux du XVI^e siècle, ce que ces sources nouvelles auront pu fournir de vraiment utile.

M^r Hulin nous dit que les vues représentées dans les tableaux de cette époque sont souvent des œuvres de fantaisie.

Plus que lui ou tout au moins autant que lui j'ai l'expérience de ces choses et je sais qu'il s'y mêle toujours de la fantaisie, mais il y a toujours aussi, je pense, un fond de réalité.

La ressemblance complète entre les vues représentées et les tableaux anciens est, M^r Hulin vient de le signaler encore, extrêmement rare et cependant il voudrait, au moyen d'un détail sur lequel il insiste, cette tour de Sainte Pharaïlde, prendre le peintre en faute, parce que le dessin du XVI^e siècle que nous avons de cette tour et le motif dans le tableau ne sont pas identiques.

Le principal, à mon avis, c'est que la tour est octogonale, ce qui est rare et surtout que la *situation* respective de cette église, et même de celle de St. Nicolas, un peu déplacée je le veux bien vers la droite, à l'égard de l'avant plan et de l'amorce de la rue longue Monnaie si clairement indiquée, me paraît très convaincante. C'est plus une question de *topographie* que de rendu fidèle qui m'a guidé.

M^r Hulin n'a pas paru attacher d'importance à la seconde partie de ma communication argumentant en faveur d'une œuvre créée à Gand en 1430 et se rattachant à la famille de Massemine dont il vient d'esquisser à l'instant les accointances possibles avec le maître de Flémalle. Je pense que cela même est déjà caractéristique.

Je suis tout prêt à admettre que l'œuvre date du XV^e siècle. J'apporte ici une documentation assez neuve en faveur de cette hypothèse que M^r Hulin et ses confrères en critique veulent maintenir. Ces documents se trouvent précisément à mon avis dans ce tableau et peut-être seront-ce ceux-là qu'ils pourraient négliger.

Pour l'écusson, il m'a paru assez peu déchiffrable. On peut supposer que toute l'œuvre a été retouchée.

Nous avons à Gand une œuvre d'importance capitale, le tableau des Vau Eyck. Ce tableau a dû relativement peu souffrir, il a peu voyagé. Je pense avoir lu qu'il subit néanmoins de très importantes restaurations, celles-ci nécessitées par son âge même.

À Bruges au musée des Halles il y a un tableau intéres-

sant, de l'école de Lancelot Blondeel, portant un nombre considérable de personnages. On l'a laissé intact, je veux dire sans restauration, et c'est un exemple de l'état dans lequel les tableaux anciens ont dû nous parvenir, c'est-à-dire presque absolument abîmé.

Les restaurations, à travers les âges, de tableaux aussi anciens, sont, en quelque sorte, fatales, inévitables.

Pour le tableau des Van Eyck, à St. Bavon, vous savez qu'il y en a qui vont jusqu'à dire qu'il reste très peu de chose d'original.

M^r le Président. Que n'a-t-on pas écrit ?

M^r A. Heins. Soit, mais nous savons cependant qu'il a été restauré. On restaure tous les jours des tableaux anciens; nous voyons cela se passer sous nos yeux. Je crois donc être en droit de dire que cette œuvre qui, comme toute autre, a subi les outrages du temps, doit avoir été restaurée peut-être à plusieurs reprises, et que, par conséquent, il s'agirait de savoir si les armoiries qui y ont été peintes primitivement sont bien celles que nous voyons aujourd'hui. Cela est très important et mériterait un examen sérieux sur l'original, l'attention étant particulièrement attirée sur ce point.

Je compte reprendre à la première occasion cette discussion au point de vue d'autres détails que je ne puis aborder en ce moment.

M^r Hulin. Un mot encore, puisque M^r Heins le veut, au sujet de l'hypothèse : Marguerite de Ghistelles. Je ne sais comment la rattacher au tableau. M^r Heins part de l'idée que le site est gantois et que la tourelle octogone est celle de Sainte-Pharaïlde. Là-dessus il conclut que la place est le Marché du Vendredi; d'où il infère que la maison du coin doit être la propriété de Marguerite de Ghistelles. Maintenant, par une nouvelle et assez audacieuse enjambée, il suppose que les donateurs doivent être les propriétaires de cette maison. C'est une accumulation de conjectures. Si le point de départ est inexact, tout s'écroule. Et même si le point de départ était vrai, ... *non sequitur*.

M^r Heins aurait pu avec autant et plus d'apparence de raison conclure que le peintre devait être Jan de Stoovere, qui précisément demeurait au Wannekinsaerd.

M^r A. Heins. Je sais où il habitait; très exactement l'une des maisons du Marché du Vendredi proche le Steen de Ghistelles.

M^r Hulin. Si vous voulez bien publier ces renseignements, tout ce que vous aurez trouvé à ce sujet sera extrêmement intéressant. Mais je nie le lien avec le tableau, puisque le site n'est pas identifié.

La famille de Ghistelles est bien connue; c'est une des plus grandes lignées féodales des Flandres, de même que les Masmines. Les Van der Moere également. M^r Heins n'a aucun motif de croire que les armoiries aient été changées. Et pourquoi aurait-on masqué des écussons illustres sous ceux d'obscurs patriciens de Malines? — Serait-ce l'œuvre d'un retoucheur?

Quand les retoucheurs n'arrivent pas à déchiffrer des écussons très abîmés, ils mettent généralement à leur place des armoiries de fantaisie, anti-héraldiques ou banales, ou bien des armes connues de tout le monde, mais ils ne vont pas péniblement dénicher des armoiries rarissimes.

Il ne suffit pas de dire que tel ou tel point d'un tableau peut avoir été modifié. Il faut apporter des raisons de le croire. Si M^r Heins pense que le tableau est truqué, quelle confiance peut-il accorder à la vue de ville? C'est d'ailleurs la première fois que j'entends arguer de l'excellent état de conservation d'une peinture pour prouver qu'elle doit avoir été repeinte. Elle porte du reste des traces fort visibles de réparation; sur le volet dextre une fente traversait de haut en bas le visage du donateur.

Aussi bien, je crois que M^r Heins n'affirme pas que le blason ait été modifié. Personne d'ailleurs n'a fait semblable remarque. C'est le seul indice d'origine que nous fournisse le tableau. Il n'y a aucune raison de douter de sa sincérité.

M^r A. Heins. Je le veux bien et cependant il faudrait encore, comme je viens de le demander qu'un examen nou-

veau, spécial, soit fait au sujet de ces armoiries. Au surplus, je crois pouvoir affirmer de nouveau et mon texte écrit, qui précède, le prouve, que je n'ai pas de parti-pris. Mon étude est le résultat de recherches faites de bonne foi ; il y a là des coïncidences bizarres, curieuses et dont il serait bon de ne pas faire l'abandon ; au contraire, je souhaite qu'elles soient scrutées de près et complétées par des *recherches d'archives*.

M^r le Président. M^r Heins nous cite l'état de conservation du tableau genre Lancelot Blondeel à Bruges qui permet de déterminer, pour ainsi dire par contraste, l'état dans lequel devaient se trouver les autres tableaux anciens.

J'appelle, à ce propos, l'attention sur l'état de conservation des armoiries des membres de la Toison d'or. Ces peintures datent certainement de 1559. Elles n'ont jamais été retouchées. Or, elles sont intactes ; on peut même dire que leur état de conservation est splendide.

Quant à la pseudo-vue de St. Nicolas, je me permets également d'insister sur l'argument qu'on vient de faire valoir contre cette hypothèse. Rien n'indique que ce soit cette église que le peintre a voulu représenter. Or, c'est là la clef de voûte, en quelque sorte, de toute l'identification du site.

Quoi qu'il en soit, Messieurs, nous devons féliciter notre cher confrère M^r Heins des recherches qu'il vient de faire. Ce sont souvent ceux qui émettent courageusement des théories hasardées, allant à l'encontre des traditions admises, qui font jaillir la vérité. A ce point de vue M^r Heins a rendu un véritable service aux savants, aux érudits et aux artistes en amenant leur attention sur ce point. La meilleure récompense qu'il attend, avec le désintéressement qui le caractérise, sera de voir les érudits suivre la piste qu'il a indiquée. (*Applaudissements.*)

Vu l'heure avancée, je demande à M^r Willems de vouloir nous réserver sa communication pour la prochaine séance.

La séance est levée à 10 1/4 heures.

Algemeene vergadering van 13 November 1907.

Assemblée générale du 13 Novembre 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Communications diverses.

II. A propos de la restauration de l'église Notre-Dame à Termonde. (Lettre de MM. Vaerwyck.)

III. Les limites de la France et de l'Empire à Gand du IX^e au XIII^e siècle. (L. Willems.)

IV. Projet de publication du 2^e volume de la Bibliographie de l'histoire de Gand : partie moderne. (V. Fris.)

La séance est ouverte à 8.30 h. du soir sous la présidence de M^r le Chanoine Vanden Gheyn.

Ont signé le registre de présence : MM. le Chanoine Vanden Gheyn, président ; G. Hulin et V. van der Haeghen, vice-présidents ; P. Bergmans et A. Roersch, secrétaires ; Robert Schoorman, trésorier ; A. Diegerick, bibliothécaire ; Arm. Heins et A. van Werveke, conseillers ; et MM. Gustave Claeys-Bouúnaert, Fr. Coppejans, Henri de Smet de Naeyer, Jules Dutry-Van Loo, V. Fris, Charles Laroy, Lievevrouw-Coopman, H. Meuris, Joseph Nève, † Léon Nève, Firmin Van den Bosch, André Van der Mensbrugghe, Rob. Van der Mensbrugghe, Victor Willem, L. Willems, G. Willemsen.

M^r Joseph Casier s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Albert Counson, chargé de cours à l'Université, à Gand; Th. De Graeve, photographe-éditeur, à Gand; H. Hymans, conservateur en chef de la Bibliothèque royale, à Bruxelles, sont admis en qualité de membres honoraires.

I.

Communications.

M^r le Président.

Nous avons projeté de tenir à Alost la prochaine session de la Fédération des Sociétés archéologiques de la Flandre Orientale et nous avons prié M^r le Président de la Société d'archéologie de cette ville de nous recevoir. M^r Moens nous a fait remarquer que plusieurs travaux de restauration sont en voie d'exécution à Alost, et nous a priés de vouloir remettre notre visite à l'année 1909, époque à laquelle on aura un plus grand nombre de choses intéressantes à nous montrer.

Le bureau de la fédération a fait choix alors de la ville de Grammont. L'excursion aura lieu vers le mois de juin.

II.

A propos de la restauration de l'église Notre-Dame à Termonde.

M^r le Président.

Voici, Messieurs, la lettre que nous avons reçue à ce propos de MM. les architectes Vaerwyck.

Monsieur le Président,

Nous avons reçu le bulletin de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand, 15^e année n° 4 contenant le procès-verbal de la séance du 19 juin 1907.

Nous protestons contre certaines communications faites en cette séance par des membres de la société relativement aux travaux de restauration effectués en ce moment à l'église N.-D. de Termonde. Nous croyons qu'il serait plus simple d'aller voir sur place ce qui se fait réellement, avant de lancer pareilles nouvelles, sensationnelles, et on ne s'exposerait pas à débiter des histoires faites de toute pièce, histoires, très à la mode lorsqu'il s'agit de restaurations.

1° *On ne bouleverse pas de fond en comble l'église N.-D. de Termonde.*

Un plan général a été arrêté et, vu l'importance des travaux projetés, ceux-ci s'exécutent par parties.

En ce moment, loin de bouleverser le tout, on restaure le chœur de la Vierge et la chapelle Sainte-Anne, et cela, avec un soin qu'on semble ne pas toujours connaître, lorsqu'il s'agit de certaines restaurations que pourtant force archéologues approuvent et admirent.

2° *Ces iconoclastes ne vont pas faire disparaître une petite annexe du XVII^e siècle.*

Si avant de répandre ces racontars on s'était donné la peine s'examiner les plans de restauration, approuvés par la Commission Royale des Monuments en séance du 28 octobre 1905 n° 3250 (rapport du 3 novembre) on aurait pu voir que loin de faire disparaître cette annexe du XVII^e siècle elle est conservée, mais que simplement, la toiture informe qui la couvre pour le moment est modifiée, et ce pour une raison inévitable.

3° Il a été dit *qu'on remet l'église complètement à neuf....* Nous ne comprenons pas ce qu'on entend par là, car en y entrant on ne remarque rien d'anormal, les travaux s'exécutant dans une partie quasi séparée du reste de l'édifice et d'un style spécial.

Au reste, inutile de voir de plus près ce qui se passe à Termonde, des actes irréparables ne sont pas à craindre, car, devant la moindre trace de polychromie ancienne, les travaux sont arrêtés en attendant notre visite; c'est ce qui fut fait lors de la découverte de l'importante scène du calvaire.

Nous nous empresserons, Monsieur le Président, de vous renseigner les découvertes que nous pourrions encore faire au cours des travaux et nous vous prions de bien vouloir insérer la présente dans le bulletin prochain, afin que l'on puisse juger les critiques faites au sujet des travaux de restauration de l'Eglise N.-D. de Termonde, à leur juste valeur.

Agréez, Monsieur le Président, l'assurance de notre profond respect.

Les Architectes,

H. VAERWYCK.

VALENTIN VAERWYCK.

Je dois ajouter, à ce propos, un mot au sujet des peintures. Lors de la dernière réunion, je ne suis pas intervenu dans le débat, parce que je ne croyais pas le moment propice pour communiquer les documents officiels que j'avais en ma possession. Je dois cependant, en ma qualité de président, être impartial et rendre à chacun la justice qui lui est due. Ce devoir m'impose l'obligation de dire dans quelles circonstances M^r le doyen de Termonde a cru devoir intervenir à propos des peintures découvertes dans son église. Le jour même de la découverte il m'a informé de celle-ci. Je me suis rendu à Termonde dès le lendemain. Le surlendemain M^r le Doyen a prévenu le président du cercle archéologique de Termonde et ensuite la commission royale des monuments.

Je crois qu'il serait difficile d'agir plus promptement. Il m'a déclaré qu'il voulait faire trancher la question de la restauration ou de la non-restauration de ces peintures par les personnes compétentes que je viens d'indiquer, et qu'il s'en remettrait entièrement à leur décision.

Le 14 juin 1907, à la suite de la lettre qui lui avait été écrite par le secrétaire du conseil de fabrique de l'église N.-D. de Termonde, M^r le Président de la commission royale des monuments me priait de lui faire rapport sur la découverte faite à Termonde.

J'ai tardé quelque temps de donner suite à cette demande parce que je désirais adresser à la commission de Bruxelles un

exemplaire de la communication que j'avais faite ici et à l'académie royale d'archéologie de Belgique. Malheureusement la publication de cette communication s'est fait attendre, et c'est à cause de ce retard que la commission royale des monuments n'avait pas encore envoyé un délégué à Termonde.

La publication de mon rapport à l'Académie royale d'archéologie d'Anvers continuant à être remise, j'ai fait un autre rapport très succinct dans lequel j'ai insisté pour le maintien intégral de ces peintures, en indiquant la solution que je vais avoir l'honneur de vous faire connaître.

M^r J. Janssens, membre de la commission royale des monuments, s'est rendu à Termonde, a examiné ces peintures et m'a déclaré qu'il acceptait la proposition que j'avais faite. Or, cette proposition, la voici. Elle figure dans le rapport que, comme secrétaire de la commission provinciale des monuments de la Flandre Orientale, j'ai eu l'honneur de lire à la réunion générale des délégués, qui s'est tenue à Bruxelles au mois d'octobre dernier.

« J'emprunte à votre bienveillante attention non pas le fait de la découverte sensationnelle de l'admirable peinture murale du XV^e siècle à l'église Notre-Dame de Termonde — il vous a été communiqué par nos soins en temps opportun — mais l'ingénieux moyen proposé par M^r Coppéjans, artiste-peintre à Gand, en vue de sa conservation.

Il présente le précieux avantage de concilier les intérêts et de donner satisfaction aux divers partis en présence. En effet — et la discussion reprend à chaque heureuse trouvaille de fresques anciennes — les uns prétendent qu'il ne faut pas sous prétexte de restauration chercher à interpréter ces vénérables peintures par des retouches aussi habiles soient-elles. C'est l'intégrité même du document qu'il faut avant tout sauvegarder. Les autres au contraire font remarquer que l'endroit où se trouvent ces peintures exige, que celles-ci continuent à rehausser le décor général de l'édifice; elles ne peuvent, disent-ils, compromettre l'ensemble d'une restauration sagement conçue et prudemment conduite.

Les deux opinions se défendent avec une chaleur et s'appuient sur des arguments qui demandent à être examinés sans parti pris. A Termonde l'importance exceptionnelle de la trouvaille est cause que le début menace de devenir irritant.

Or voici la solution qu'a trouvée M^r Coppejans, et dont je crois pouvoir me faire l'écho devant vous. Il s'agirait de préserver cette peinture qui se trouve dans le creux d'une niche, et à laquelle on ne ferait pas subir la moindre retouche, au moyen d'un double volet sur la face extérieure duquel on reproduirait une copie exacte mais restaurée de l'original.

Cette proposition serait sans doute la plus coûteuse, mais elle me paraît devoir rallier tous les suffrages, et nous n'en doutons pas, le département des Beaux-Arts trouvera bien les ressources nécessaires pour en supporter généreusement tous les frais. »

M^r le Président de la commission royale des monuments a déclaré qu'il acceptait cette solution et qu'il allait faire, auprès du Département compétent, les démarches nécessaires pour obtenir à cet effet les subsides indispensables.

M^r le Doyen m'a dit à quel point il a été sensible aux critiques qui ont été formulées ici. Nous serons d'accord pour reconnaître que son attitude a été absolument correcte. Il ne pouvait agir autrement et mieux qu'il n'a fait. Je crois que nous serons d'accord également pour déclarer que la solution trouvée par notre collègue M^r Coppejans est la plus rationnelle et que nous pouvons l'appuyer sans réserve.

M^r Ramlot. MM. Vaerwyck nous proposent d'aller à Termonde. Je crois qu'il conviendrait d'accepter cette invitation afin de nous rendre compte de visu des travaux qui vont être faits à l'église. Dans leur lettre MM. Vaerwyck disent qu'on va remplacer le toit de la chapelle absidiale par un autre. Cela est-il commandé par une raison majeure?

M^r le Président. Une brochure a paru au sujet de cette restauration et si on le désire je la déposerai à notre bibliothèque.

La phrase qui a choqué MM. Vaerwyck est celle-ci :

« On bouleverse, en ce moment, de fond en comble, l'église

« N.-D. de Termonde, et, à ce propos, je vous signale qu'on

« va faire disparaître une petite annexe du XVII^e siècle. »

« *M^r Firmin Van den Bosch*. En voilà des iconoclastes. »

« *M^r Ramlot*. On remet l'église complètement à neuf et

« vous savez ce que cela veut dire ! »

Or, MM., cela n'est pas exact. Non seulement, il n'est pas question de faire disparaître cette chapelle, mais, il y a quelques jours à peine, on venait me consulter pour savoir si l'on ne mettrait pas en cet endroit certaines boiseries qui doivent être déplacées. Loin donc de faire disparaître cette annexe, on cherche à l'embellir.

Ce qui est exact, c'est qu'il faudra changer le versant du toit. Cette mesure est absolument indispensable pour obtenir l'effet que doit produire la grande verrière restaurée. Mais, cela ne diminuera en rien la valeur de la chapelle.

M^r Ramlot. En modifiant ce toit, ne changera-t-on pas l'aspect général de la chapelle? C'est une question qu'il est permis de se poser.

M^r le Président. J'admets que nous puissions discuter l'utilité de la modification de ce toit. Mais, n'allons pas jusqu'à dire qu'on va bouleverser complètement l'église.

M^r Ramlot. On ne bouleverse pas complètement l'église, soit, seulement on la restaure complètement.

M^r le Président. M^r Vaerwyck a donc eu le droit de protester contre ces paroles qui ont figuré dans notre Bulletin. Si vous voulez consulter le livre qui a été publié au sujet de cette restauration, vous verrez qu'il n'est pas question de bouleverser l'église de fond en comble. Le grattage fera reparaître de magnifiques moulures, qui maintenant sont perdues sous d'épaisses couches de badigeon. D'ailleurs les peintres jadis ont poussé à ce point le souci de produire des surfaces parfaitement unies, qu'ils ont brisé à coups de marteau certains profils et moulures.

Je crois réellement, Messieurs, que c'eût été alors le moment de protester, et non pas aujourd'hui qu'un architecte consciencieux veut remettre l'église dans un état convenable.

M^r Ramlot. Comme on nous appelle en témoignage, ne pourrions-nous pas aller à Termonde ?

M^r le Président. Je ne demande pas mieux.

M^r Ramlot. Le badigeonnage contre lequel on nous accuse de ne pas avoir protesté, s'est peut être fait avant que nous existions.

M^r le Président. Nous pourrions aller à Termonde. C'était, d'ailleurs, également l'avis de M^r Heins qui disait le 12 mai : « Je crois qu'il y aurait lieu de voir de plus près ce qui se passe à Termonde. Il est à craindre, d'après ce que nous venons d'entendre, qu'on y commette des actes irréparables. »

M^r A. Heins. Je suis allé à Termonde. La peinture qui y a été découverte est effectivement très intéressante et je remercie encore M^r le Président de l'envoi qu'il m'a fait de sa brochure avec les photographies.

Je suis d'avis que la proposition de M^r Coppejans est excellente et je pense qu'elle sera admise par chacun.

Quant à la restauration, je ne connais pas les plans et je ne m'aventurerai pas à donner un avis pour le moment. Il faudrait d'abord avoir comparé les plans avec l'état actuel de l'église.

C'est une église très intéressante, qui mérite toute notre attention et je crois qu'il conviendrait d'adopter la proposition de M^r Ramlot tendant à aller voir sur place ce qu'on a l'intention de faire.

M^r Ramlot. On pourrait dire à M^r Vaerwyck que nous n'avons pas critiqué son travail de restauration mais que nous désirerions l'examiner.

M^r le Président. Messieurs, pour mieux faire ressortir encore la prudence avec laquelle a agi M^r le Doyen de Ter-

monde dans la question de la conservation de cette peinture, je vous signalerai que, tandis que moi je défendais à Bruxelles, lors de la réunion que je rappelais tantôt, l'intégrité des documents, un autre secrétaire de commission provinciale des monuments a insisté sur la belle restauration des peintures murales anciennes découvertes dans une église de son ressort.

Vous voyez donc que dans les institutions officielles on discute encore l'opportunité ou la non-opportunité d'une restauration de ce genre. Cela prouve combien la question est difficile et complexe. Et cela nous montre aussi que M^r le Doyen de Termonde a agi avec un tact et une intelligence que nous devons reconnaître et auxquels nous devons rendre hommage.

M^r Ramlot. M^r le Doyen nous a donné toute satisfaction.

M^r Heins. Pour ce qui regarde la restauration de l'église, nous savons que lorsqu'on a décidé de la remettre dans son état primitif, il n'y a guère moyen d'enrayer ce travail.

L'église de Damme, qui était un chef-d'œuvre d'archaïsme, est devenue ainsi une église parfaitement banale.

M^r P. Verhaegen. Ce n'est pas une restauration.

M^r Heins. Non, c'est une réfection, c'est-à-dire qu'elle a été refaite. On a enlevé des sculptures du XIII^e siècle pour les remplacer par des sculptures neuves. Les originaux se trouvent dans la cour d'un sculpteur de Bruges (*exclamations*).

M^r P. Verhaegen. Il ne faut pas citer l'église de Damme comme un modèle de restauration.

M^r Heins. J'ai un faible pour les églises telles qu'elles nous sont parvenues, même avec leur badigeon.

A Courtrai également on a enlevé tous les marbres et on est arrivé à faire ainsi une église, en somme, assez banale.

M^r le Président. Nous ne pouvons pas cependant nous substituer à la commission des monuments.

M^r Ramlot. Non, mais nous pouvons cependant, ne

fut-ce qu'à titre de simple curiosité, aller voir ce qu'on va faire à Termonde.

M^r le Président. Parfaitement. On écrira donc à MM. Vaerwyck.

III.

**Les limites de la France et de l'Empire à Gand
du IX^e au XIII^e siècle.**

M^r L. Willems donne lecture d'un travail accueilli par les applaudissements de l'assemblée. La publication en est réservée aux *Annales* de la société. — Commissaires : MM. H. Pirenne et V. Fris.

IV.

Projet de publication du 2^e volume de la Bibliographie de l'histoire de Gand : partie moderne.

M^r V. Fris. Le bienveillant accueil fait par le public à la Bibliographie de l'histoire de Gand au Moyen-âge nous a engagé à continuer la rédaction de ce répertoire méthodique et raisonné depuis les débuts de l'époque moderne jusqu'à la première période des temps contemporains. Bien que nous nous soyons arrêté à l'année 1830, ce second volume est naturellement plus volumineux que le premier.

Dans la préface nous avons exposé comment nous nous sommes initié à la connaissance de la littérature de l'histoire moderne; c'est par une étude approfondie de l'histoire du XVI^e au XVIII^e siècles des Provinces-Unies, qui sont le pivot de la diplomatie et de la politique européennes aux temps modernes, que nous avons tâché de nous familiariser avec les travaux — et particulièrement ceux parus à l'étranger — où le nom de Gand réapparaît fréquemment.

Il importe de dire que depuis le XVII^e siècle, l'histoire gantoise prend un caractère de plus en plus local. Si vers le milieu du XVI^e siècle, et même sous Hembyze et Ryhove, la ville joue encore un rôle d'importance dans l'histoire nationale, dès le commencement du siècle suivant, avec la reconquête des provinces méridionales par Farnèse, son grand rôle est bien fini. Bientôt la ville cesse même d'être la capitale de la Flandre. Car le plat pays, s'arrachant enfin à l'hégémonie des chefs-villes, commence à revendiquer son autonomie et à suivre sa propre voie. Sous le gouvernement autrichien, l'autorité de Gand sur les petites villes et la châtellenie expire d'une façon décisive. Dès lors son histoire se confine entre ses murs et les limites de sa banlieue; elle intéresse désormais beaucoup moins l'histoire nationale, voire même flamande.

Par suite, nous n'avons pas besoin d'insister sur le caractère quelque peu fastidieux des recherches bibliographiques concernant les trois derniers siècles. Heureusement que nous avons pour nous guider à travers le dédale des productions locales cette œuvre admirable et précieuse qui s'appelle la *Bibliographie Gantoise* de Mr Ferdinand Van der Haeghen.

Autant nous avons puisé à l'*Inventaire des Archives* de Mr Victor Van der Haeghen pour la rédaction de la partie médiévale, autant nous avons recouru cette fois à l'œuvre colossale de notre savant bibliothécaire. Ainsi, à cinquante ans de distance, deux noms dominant les recherches historiques et archéologiques gantoises : MM. Van der Haeghen, le père et le fils, élevant deux monuments qui s'adaptent et se complètent. De là, que nous prions nos deux éminents concitoyens d'accepter la dédicace de cet ouvrage.

Le plan du volume précédent a été maintenu. Mais il va de soi que certains chapitres ou paragraphes, tel celui consacré à l'Imprimerie, ont pris ici une extension et une importance plus grandes. De plus, Pamphlets et Journaux ont exigé une rubrique nouvelle.

De même que dans la première partie de cet ouvrage, nous avons traité avec un assez grand luxe de détails, toute

la partie historiographique, nous avons tâché d'établir avec le plus d'exactitude possible la valeur des sources (chroniques, histoires, mémoires), non moins que le parti que l'historien de Gand pouvait en tirer.

Nous avons pu passer rapidement sur les Recueils généraux d'actes et sur les ouvrages d'ensemble sur Gand, parce que nous en avons indiqué une assez longue série au tome premier. Par contre, nous n'avons pas hésité à tracer une ébauche de l'histoire politique moderne gantoise en l'étayant sans cesse de documents bibliographiques. Les divisions de cette histoire s'imposaient d'elles-mêmes : les règnes de Charles V et de Philippe II, le régime espagnol, la domination autrichienne, le gouvernement hollandais, enfin la révolution belge.

On a eu quelque peine à se maintenir dans les limites prescrites dans le chapitre consacré à la bibliographie des Institutions, à cause de la dépendance croissante des pouvoirs locaux vis à vis des administrations provinciale et centrale. Peut-être le lecteur sera-t-il étonné de rencontrer en cet endroit de nombreux titres d'ouvrages généraux qui, à première vue, semblent n'avoir aucun rapport avec le sujet. Seulement, la faute en est à la nécessité de montrer que, par l'effet de la centralisation à outrance, les institutions ne peuvent se comprendre que dans leur ensemble.

Si le nombre des ouvrages cités, relatifs à l'histoire économique et sociale de Gand durant les trois derniers siècles, est très restreint, qu'on n'en accuse pas l'auteur ; les phénomènes économiques et sociaux de la Flandre du XVII^e et XVIII^e siècles n'ont guère encore provoqué l'intérêt des chercheurs jusqu'à ce jour.

Quelques pages ont été consacrées aux phases nouvelles de l'hérésie, à la Réforme ; dans l'histoire ecclésiastique, l'établissement de l'évêché de Gand et du séminaire, le transfert de nombreux établissements monastiques en ville ont particulièrement attiré notre attention.

Plus loin, nous avons essayé de classer méthodiquement

les innombrables ouvrages et articles consacrés aux manifestations des divers arts à Gand. L'histoire littéraire, plus abondante en productions durant cette période qu'au Moyen-âge, est spécialement intéressante pour la bibliographie des ouvrages humanistes, il en est de même pour l'histoire de l'Enseignement et des sciences — maîtres d'écoles et savants — qui nous a fourni un grand nombre d'articles.

Sous la rubrique de l'histoire Militaire, un grand nombre de titres; mais peu pour tout ce qui concerne les Mœurs et les Traditions populaires. La longue énumération de noms d'Hommes remarquables sera sans doute un sujet d'étonnement pour plus d'un gantois.

Enfin, la Topographie, grâce à l'admirable entreprise de la publication de l'Atlas gantois par la commission locale des monuments, forme l'un des chapitres les plus abondants en renseignements bibliographiques.

Nous osons demander au Bureau de vouloir désigner, pour l'examen de notre manuscrit, trois commissaires, qui seront évidemment MM. Pirenne, V. Van der Haeghen et P. Bergmans. Nous prions MM. les secrétaires de bien vouloir, le cas échéant, s'aboucher avec un éditeur pour la publication du volume.

M^r le Président. Nous ne doutons pas que ce second travail sera le digne pendant de celui qui a précédé et nous remercions M^r Fris d'en réserver l'honneur de la publication à notre société.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

**Séance des membres effectifs du
Samedi 30 Novembre 1907.**

**Vergadering der gewone leden van
Zaterdag 30 November 1907.**

La séance est ouverte à 5 h. de relevée, sous la présidence de M^r le Chanoine Vanden Gheyn, président.

Ont signé le registre de présence : MM. le Chanoine Vanden Gheyn, président; P. Bergmans et A. Roersch, secrétaires; Rob. Schoorman, trésorier; A. Diegerick, bibliothécaire; A. Heins, Ern. Coppieters-Stochove, A. Van Werveke, conseillers et MM. Jos. Casier, V. Fris, V. Willem et L. Willems.

S'excusent de ne pouvoir assister à la séance : MM. A. de Ceuleneer, Pirenne, et J. Vanden Heuvel.

I.

Renouvellement partiel du bureau.

MM. G. Hulin, vice-président, A. Roersch, secrétaire, A. Diegerick, bibliothécaire, E. Coppieters-Stochove et A. Heins, conseillers, membres sortants et rééligibles, sont réélus.

II.

Élection de deux membres effectifs.

MM. Fr. Coppejans et H. de Smet de Naeyer, membres honoraires, sont élus membres effectifs en remplacement de MM. le baron de Béthune et A. van Assche, décédés.

III.

Projet de publication extraordinaire.

Le secrétaire est chargé de régler les détails de la publication de la seconde partie de la *Bibliographie de l'histoire de Gand*, par M^r V. Fris, comme publication n° 3 de la Société.

IV.

De la possibilité d'organiser à Gand une exposition spéciale, consacrée à un peintre gantois.

M^r E. Coppieters-Stochove.

Depuis quelques années l'attention est attirée sur les peintres gantois. Dans le n° 2 du Bulletin de la présente année, notre honorable confrère, M^r Maeterlinck a traité les œuvres de Luc de Heere par rapport à celles du maître des demi-figures de femmes. M. Van der Haeghen a publié dans les Annales le Livre des Peintres et donne une série de détails et de dates, qui peuvent être de la plus grande utilité.

L'appétit vient en mangeant. Il ne manque pas d'amateurs à présent, qui demandent à connaître et à étudier les œuvres des artistes, dont les noms sont connus. Ce but, me semble-t-il, pourrait être atteint en organisant des expositions partielles se rapportant exclusivement à un artiste déterminé et pas à d'autres.

C'est d'ailleurs une tendance qui se manifeste assez clairement de nos jours. On s'aperçoit qu'en voulant embrasser trop à la fois, comme pour nous le cas s'est souvent présenté, dans plusieurs de nos expositions, on ne profite pas assez, mais qu'il est plus intéressant de concentrer l'attention sur quelques œuvres à part. En les mettant ainsi l'une à côté de l'autre, on les étudie, on les compare, on finit par y découvrir les caractères distinctifs. Si le hasard nous fournit des millésimes, ou des dates, l'intérêt est doublé.

Ce sera la vie entière de l'artiste qui va se dérouler sous nos yeux, ses diverses manières de faire, dans sa jeunesse,

dans l'âge mur, dans sa vieillesse, les influences qu'ont eues sur lui ses voyages, ses fréquentations.

C'est ce genre d'études qu'il serait désirable de propager, à commencer par nos artistes de Gand, au sujet desquels nous connaissons encore très peu, et à propos desquels, il y a tant de questions à élucider.

Il est vrai que certains d'entre eux, ne laissent qu'un très petit nombre d'œuvres, et qu'une exposition particulière dans ces conditions ne serait pas possible, mais, il n'y a rien qui empêche d'en réunir deux, trois et même plus, en maintenant bien entendu l'idée fondamentale qui est de grouper ce qui se rapporte à un même auteur. On pourrait même aller plus loin dans cette voie, et entrevoir une exposition générale comprenant toutes les œuvres, que nous ont laissées nos peintres.

La mise en pratique de cette idée ne sera certes pas facile et ceux qui voudront s'en charger rencontreront de grandes difficultés. Mais, combien n'en a-t-on pas rencontré à Anvers pour réunir les œuvres de Van Dyck et de Jordaens, et plus récemment à Bruges pour les primitifs flamands et la Toison d'or, et cependant, on a pu les vaincre et nous présenter des choses admirables. Avec le caractère ferme et tenace qui caractérise la population gantoise, pourquoi ne réussirait-on pas ici ? Il n'est du reste pas possible de mettre le projet à exécution dans un avenir très rapproché, il doit être étudié à fond, mais j'espère bien, qu'il trouvera des partisans et qu'en un jour, pas trop éloigné, il deviendra une réalité.

Un échange de vues a lieu sur la proposition de M^r Coppieters-Stochove.

V.

L'assemblée s'occupe ensuite des préparatifs de la séance publique et solennelle de Février.

La séance est levée à 6 heures.

Algemeene vergadering van 11 December 1907.

Assemblée générale du 11 Décembre 1907.

Dagorde. — Ordre du jour.

- I. Communications.
- II. Compte-rendu analytique des publications offertes à la Société (A. Diegerick).
- III. Le manuscrit gantois du *Liber floridus* et ses miniatures (V. vander Haeghen).
- IV. De la possibilité d'organiser à Gand une exposition spéciale, consacrée à un peintre gantois (E. Coppieters-Stochove). — *Discussion*.
- V. Het Auweet, de groote parade van Halfvasten vóór 1540 (A. Van Werveke).
- VI. Les maisons gantoises datées (Pr. Claeys).
- VII. Lucas d'Heere. Contributions nouvelles et inédites à l'étude de sa vie et de ses œuvres (L. Maeterlinck).

La séance est ouverte à 8.30 h. du soir sous la présidence de M^r le Chanoine Vanden Gheyn.

Ont signé le registre de présence : MM. G. Vanden Gheyn, président; V. vander Haeghen et G. Hulin, vice-présidents; Alphonse Roersch, secrétaire; A. Diegerick, bibliothécaire; A. Heins, E. Coppieters-Stochove et A. Van Werveke, conseillers; et MM. Adam, Brunin, J. Casier, E. Coryn, chevalier

de Formanoir de la Cazerie, De Grave, E. De Munter, J. Dutry-Van Loo, V. Fris, Hacquaert, P. Hyde, L. Janson, Laroy, Lievevrouw-Coopman, Lippens, J. Maertens, Nève, Philippo, R. Ramlot, Serdobbel, Van Biesbroeck, A. et R. Vander Mensbrugge, L. Van Hoorebeke, Vermast, V. Willem, G. Willemsen.

MM. Paul Bergmans, Hymans et Robert Schoorman, empêchés s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

M^r le Président.

Sur la tombe à peine close de notre collègue et ami M^r Lacquet, permettez-moi de déposer le tribut si mérité de notre commune sympathie, et de notre reconnaissance émue.

A la séance inaugurale de la fondation de notre société M^r Lacquet sut gagner la confiance des membres répondant à l'appel du baron de Maere, puisqu'aussitôt ils le choisirent comme trésorier-bibliothécaire de la société naissante.

Sa prudente gestion non seulement décida de la viabilité de la nouvelle association, mais détermina l'essor qu'elle ne devait pas tarder à prendre.

Lorsqu'en 1896 notre société, alors l'une des filles cadettes de l'archéologie belge, assumait la lourde charge d'organiser les assises de la fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie, le comité fut heureux de pouvoir compter sur l'expérience et la sagacité de son trésorier, pour lui remettre la gestion des fonds du Congrès. Pas n'est besoin de rappeler que M^r Lacquet une fois de plus justifia l'entière confiance qu'on avait en son habileté qui d'ailleurs se traduisit par un heureux reliquat destiné à commencer la publication de l'Inventaire archéologique.

C'est à regret que le société en 1897 apprit que ce trésorier si zélé et si consciencieux renonçait à un mandat que tous les membres désiraient si vivement lui renouveler.

Cependant le dévouement de M^r Lacquet restait acquis à la société, et si ces dernières années le virent moins assidu à nos réunions, c'est que le deuil d'abord, c'est qu'ensuite sa santé déjà ébranlée l'obligèrent à s'éloigner de nous. Mais toutefois il voulut, semble-t-il, consacrer à cette société à laquelle il était si sincèrement attaché, les derniers restes d'une ardeur hélas trop prête à s'éteindre.

Il accepta lors de notre récent congrès, d'assurer le côté financier de l'exposition de l'habitation privée, et à cet effet il s'occupa avec une réelle énergie des mille détails d'une installation nécessairement hâtive dans des locaux improvisés et à peine achevés. Il se fit jeune encore avec nous pour prendre une part active au travail si fiévreux du secrétariat pendant la durée du Congrès.

Ce fut sa dernière contribution au succès de notre œuvre commune. A ce collègue si méritant et si dévoué, nous accordons MM. l'hommage toujours bien senti de notre souvenir le plus cher et le plus durable.

M^r V. Van der Haeghen.

ERNEST LACQUET.

Nous avons assisté ce matin aux obsèques de notre regretté collègue M^r Ernest Lacquet.

M^r le chanoine Vanden Gheyn vient de rendre hommage à sa mémoire comme membre fondateur de notre société d'histoire et d'archéologie.

Permettez-moi de vous dire un mot de sa carrière comme membre de la Commission pour la conservation des monuments de la ville de Gand.

Voici un mois à peine, le 7 novembre dernier, nous constations avec plaisir que M^r Lacquet faisait partie de cette importante association depuis vingt ans. Sitôt entré dans la

compagnie il avait manifesté un zèle vraiment remarquable et qui ne s'était jamais ralenti.

Les témoignages de son inlassable activité sont d'ailleurs consignés dans des procès-verbaux qui seront publiés.

Mais ce n'est pas seulement par son assiduité aux séances qu'il se distinguait. Il était toujours prêt à étudier au préalable les dossiers de toutes les questions à l'ordre du jour. Il avait une compétence toute spéciale pour discuter les projets et les devis de restauration des monuments anciens. Homme pratique avant tout, il éclairait ses collègues sur les meilleurs procédés pour obtenir un résultat durable, sur le coût exact de l'opération, sur tous les détails enfin de l'entreprise.

La restauration décidée, il ne refusait jamais de faire partie des sous-commissions chargées de la surveillance. Et vous savez tous combien il prenait au sérieux cette mission souvent délicate et toujours fatigante. Nous l'avons vu à l'œuvre dans ces dernières années notamment lors de l'importante restauration de la superbe Halle au drap. Pendant des mois il ne quitta pour ainsi dire pas les chantiers du travail. Je ne dois pas vous dire qu'il défendait avec conviction les moindres exigences de l'archéologie. Au besoin il n'hésitait pas à proférer des paroles un peu rudes, et qu'il soulignait volontiers d'un geste énergique !

M^r Lacquet ne s'est pas rendu moins utile lors du magnifique travail qui a remis au jour ce coin charmant qui s'appelle l'*Achter Sikkel*.

Mais nous ne pouvons faire ici l'histoire des monuments de Gand pendant un quart de siècle. Je me bornerai à rappeler encore que nous devons à M^r Lacquet la conservation d'un grand nombre de ces pignons anciens qui donnent un cachet si pittoresque à plusieurs de nos rues. C'est très souvent à la suite des démarches personnelles qu'il avait faites que les propriétaires ont consenti à s'entendre avec la commission des monuments pour entamer des restaurations conformes aux règles de l'archéologie. Il prêchait d'ailleurs d'exemple

en faisant à ses frais remettre dans leur état primitif des maisons qui lui appartenaient.

Dans ces derniers temps, il s'était consacré entièrement à la réalisation du beau projet de restauration des façades qui encadrent le château des comtes à la place Sainte Pharaïlde. Le rapport général de la Commission, qui vient précisément de paraître, appelle l'attention sur la part prépondérante que M^r Lacquet avait eue dans les multiples et très laborieuses négociations avec les propriétaires et les locataires de cette place. Il n'a pu hélas ! voir la réalisation complète de son rêve.

Dans notre Commission la mort de M^r Lacquet laisse un vide qu'il sera difficile de combler.

M^r Dutry-Van Loo. Messieurs, au nom de la famille de M^r Lacquet, je vous remercie du fond du cœur de l'hommage que vous venez de rendre à la mémoire de notre regretté confrère et ami.

M^r le Président. J'ai le plaisir de vous annoncer que grâce à l'initiative de notre commission de l'**Art à l'Ecole**, la première des conférences-auditions aura lieu Dimanche prochain, au Conservatoire. Les élèves des classes supérieures de nos divers établissements d'instruction moyenne y assisteront. Il ne nous est malheureusement pas possible, faute de place, d'y inviter les membres de notre Société.

M^r André Vander Mensbrugghe. Je désirerais savoir, M^r le Président, si l'on s'est déjà occupé de la question du maintien de l'ex-citadelle.

M^r le Président. Pas que je sache. Si vous voulez introduire cette question, nous serons heureux de la porter à l'ordre du jour.

II.

**Compte-rendu analytique des publications
offertes à la Société.**

M^r A. Diegerick.

MESSIEURS.

J'ai l'honneur de vous présenter un succinct aperçu des quelques publications qui ont bienveillamment été offertes par leurs auteurs à la bibliothèque de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, pendant l'année 1907.

La petite église de Landscauter que nous connaissons tous, a fait de la part de M^r Robert van der Mensbrugghe, Ingénieur des constructions civiles à Gand, l'objet d'un travail intitulé : *Landscauter et son Église. Monographie accompagnée d'un avant-projet de restauration et ornée de planches et de plans.*

La première partie de ce travail constitue la partie historique et descriptive de l'église, dont la construction remonte au XII^e siècle. M. van der Mensbrugghe examine les différentes transformations subies par l'église, nous en décrit l'intérieur ainsi que le mobilier. Ceci fait, l'auteur arrivant à l'éventualité d'une restauration de l'église, passe en revue les différents travaux que nécessiterait celle-ci, tout en y apportant la grande circonspection qu'exige toujours le travail si délicat d'une restauration de monument.

Monographie de l'église Notre-Dame de Mouzon, par Joseph Casier. (Extrait de la *Revue historique Ardennaise*). Mouzon, ville française, située sur la Meuse, dans le département des Ardennes, possède une ancienne église abbatiale de Notre-Dame dont la construction date de l'année 1231. Les moines de Mouzon en édifiant leur monument, semblent s'être inspirés fidèlement du plan de la belle église de Laon qu'ils avaient sous les yeux. Notre-Dame de Mouzon, pas plus que d'autres monuments, n'a traversé les siècles sans subir les injures du temps ou de l'incurie et les caprices du goût ou les transformations nécessaires. Ces différentes modifications, les

désastres occasionnés au monument par les sièges que subit Mouzon et d'autres vandalismes plus modernes avaient mis l'église dans un état fort précaire.

Heureusement, en 1855, la Commission des monuments historiques et les pouvoirs publics s'émurent de cette situation. M^r l'Architecte Boeswillwald fut chargé de procéder à un examen complet de l'église et conclut en affirmant que cette ancienne église abbatiale des Bénédictines, la perle des Ardennes, comme on l'a nommée, était la plus importante église des Ardennes et qu'elle méritait d'être conservée comme un beau type du XIII^e siècle. La restauration fut commencée en 1867.

Nous regrettons de ne pouvoir suivre M. Casier dans sa description si complète, si documentée et si richement illustrée de l'extérieur et surtout de l'intérieur de ce monument. C'est l'œuvre architecturale de l'église qui a spécialement attiré l'auteur de cette intéressante monographie ; c'est elle qu'il a tâché de mettre en lumière pour attirer l'attention sur un monument trop peu connu et lui susciter de nombreux admirateurs.

La peinture murale de la Collégiale de Termonde par le Chanoine Van den Gheyn. La découverte de précieuses peintures murales du XV^e siècle à l'église collégiale de Termonde, a fait, de la part de notre honorable Président, M. le Chanoine Van den Gheyn, l'objet d'une première communication à l'Académie royale d'archéologie de Belgique à Anvers. L'auteur a bien voulu nous gratifier d'un exemplaire de ce travail rendu particulièrement intéressant par quatre photographies représentant les peintures. Depuis, cette précieuse découverte a fait et fera encore, probablement, l'objet de discussions et de rapports au sein de notre société. Nous croyons donc superflu de nous étendre encore sur ce sujet.

M^r Paul Saintenoy, Président de l'Académie royale d'archéologie de Belgique, nous a envoyé le discours qu'il prononça en prenant possession du siège présidentiel pour l'année 1907. C'est une savante étude sur *Le manuscrit de l'histoire de l'art de Seroux d'Agincourt*.

Seroux d'Agincourt est l'auteur du célèbre ouvrage intitulé : « Histoire de l'art par les monuments depuis sa décadence au IV^e siècle, jusqu'à son renouvellement au XVI^e siècle. » 1810-1823. Paris. Six vol. in folio. Cet ouvrage fut successivement traduit en Italien, en Allemand et en Anglais.

M^r Saintenoy, devenu l'heureux possesseur du manuscrit original de ce grand ouvrage et de la correspondance de son auteur durant sa rédaction, nous fournit de nombreux renseignements généalogiques sur la famille Seroux d'Agincourt, ainsi que de nombreux détails biographiques inédits sur ce savant qui consacra tous ses biens et sa vie entière à l'art, avec un complet désintéressement.

Citons encore de M^r Saintenoy une notice sur *Un portrait de Pontanus* (16^e siècle). Joannes Pontanus, célèbre historien et professeur du collège d'Harderwyck dans la Gueldre, fut également docteur en médecine, philologue, mathématicien et physicien. Il était historiographe du roi de Danemark et des États de Gueldre.

M^r P. Bergmans nous communique *Une lettre du philologue Achaintre*. 1771-1830, philologue attaché quelque temps en qualité de correcteur à l'imprimerie Firmin Didot. Par cette lettre, Achaintre sollicite une place à l'Université de Paris, demande qui resta sans suite.

Dans ses *Coups d'œil et coups de plume. Notes et croquis d'archéologie pittoresque*, M^r Armand Heins nous présente une série d'intéressants croquis, où, comme le dit l'auteur, la similitude d'époque et de valeur archéologique des objets ou des monuments signalés est la raison la plus légitime de leur réunion. Tous ces sujets inconnus ou inédits se rapportent à la période médiévale et sont accompagnés d'excellentes notices descriptives.

M^r Ch. Gillemann qui se livre toujours avec le même bonheur à ses études numismatiques, nous a envoyé un extrait de la « Revue belge de Numismatique » intitulé : *Un sceau de l'abbaye de Chelles*. Chelles, localité française située entre

Paris et Meaux, posséda jadis une des plus riches abbayes de femmes de la France. M^r Gilleman a la bonne fortune de posséder dans ses collections numismatiques un rarissime sceau de la dite abbaye, datant de XVIII^e siècle et dont il nous donne la description.

Signalons encore du même auteur un extrait de la « Gazette Numismatique » intitulé : *Une médaille qui ne fut pas frappée*. Il s'agit d'une médaille que les États de Flandre comptaient frapper et distribuer aux volontaires appartenant aux quatre anciennes confréries militaires de Gand, St. Georges, St. Michel, St. Sébastien et St. Antoine, pour le zèle dont ils avaient fait preuve en 1787 en apaisant des tentatives d'émeute. Mais ce projet rencontra l'opposition du gouvernement, et la médaille, dont les dessins et légendes avaient déjà été dressés, ne fut pas frappée !

Comme précédemment, M^r Prosper Claeys, notre infatigable historiographe gantois, a eu l'excellente idée de réunir en un volume comprenant 330 pages, *Notes et souvenirs. Tome troisième*, les nombreux articles parus depuis 1903 dans un des principaux organes de notre presse locale. Ainsi sont sauvées de l'oubli toutes ces notices d'histoire locale lues avec tant d'intérêt, mais dont l'existence, confiée à la conservation éphémère d'un journal quotidien, était irrémédiablement condamnée. Ce livre sera toujours lu et consulté avec le plus grand intérêt. Je devrais, Messieurs, vous donner lecture de la table complète des matières traitées dans ce volume, tant la variété et l'intérêt des notices sont grands. Non seulement les événements du XVIII^e siècle, mais nombre de faits de la seconde moitié du XIX^e siècle sont, grâce à M^r Claeys, rappelés à notre souvenir et ce livre constituera ainsi une des sources précieuses de notre future histoire de Gand.

Notre intéressante série de guides de nos villes flamandes vient de s'enrichir par la publication de celui de Nieupoort intitulé : *Nieupoort ancien et moderne. Guide du visiteur. Texte, clichés et croquis par Camille Wybo. Ouvrage illustré de 62 photographures*. L'auteur a bien voulu en offrir un exemplaire à notre bibliothèque.

Comme ses villes sœurs, Furnes et Dixmude, Nieuport a maintenant aussi son guide, d'excellent aspect, nous exposant en ses 134 pages, un résumé des principaux faits historiques de cette intéressante cité et une description complète de ses monuments. Nieuport jusqu'à ce jour, était trop peu connu. Espérons que l'excellent travail de M. Wybo contribuera à faire mieux connaître et visiter la jolie petite cité niuportoise.

Outre les ouvrages et notices dont je viens, Messieurs, d'avoir l'honneur de vous entretenir, notre bibliothèque s'est accrue de quelques livres et de nombreuses brochures concernant surtout l'archéologie et la préhistoire. Ces travaux ont été remis par leurs auteurs au bureau du XX^e Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique. Celui-ci, conformément à l'usage traditionnel, a bien voulu les déposer à la bibliothèque de notre Société.

(Applaudissements).

M le Président remercie M^r Diegerick de son compte-rendu si clair et si complet.

III.

Le manuscrit gantois du Liber floridus et ses miniatures.

M^r V. Vander Haeghen propose de remettre sa communication à une prochaine séance, les photographies nécessaires n'étant pas encore prêtes.

IV.

De la possibilité d'organiser à Gand une exposition spéciale, consacrée à un peintre gantois.

M^r E. Coppieters-Stochove.

Le n° 6 du Bulletin, distribué hier, vous a fait connaître l'objet de ma motion. Après les études, qui ont été faites depuis un certain temps sur les peintres gantois, je me suis demandé s'il ne serait pas désirable de nous familiariser avec leurs œuvres, en étudiant celles-ci par artiste. On atteindrait ce but, me semble-t-il, en organisant des expositions où l'on grouperait ce qui se rapporte à un même auteur. Mais, parmi nos peintres, il en est qui n'ont laissé qu'un très petit nombre d'œuvres, qui prises à part, ne sauraient constituer une exposition suffisamment importante : dans ce cas, rien n'empêcherait de réunir plusieurs maîtres et de les présenter ainsi groupés au public. L'idéal serait une exposition générale où figureraient toutes les œuvres de nos artistes, dont la plupart nous sont inconnus, car leurs productions se trouvent éparpillées dans des églises, couvents, musées ou dans des collections particulières.

Pour le moment, je ne fais qu'émettre l'idée. Si elle a le bonheur de plaire, et si le Cercle y voit une possibilité de réussite, je demande qu'on veuille bien nommer une commission dans le but de l'étudier et de présenter un rapport.

M^r Serdobbel. Je voudrais poser quelques questions préalables. S'agit-il d'une exposition des œuvres d'un peintre gantois du XVI^e du XVII^e ou du XVIII^e siècle?

M^r Coppieters-Stochove. On prendrait comme point de départ le peintre le plus ancien.

M^r Serdobbel. Parmi les peintres gantois, plusieurs ont habité Gand mais n'y sont pas nés. Faudra-t-il les dénommer peintres « gantois » ?

M^r Coppieters-Stochove. C'est une question de détail à examiner.

M^r Heins. Ne serait-il pas prudent d'adopter le vœu qui a été émis à la dernière assemblée des membres effectifs; c'est-à-dire de nommer une commission ayant pour but d'étudier la question qui me paraît fort complexe. Il y a aussi la question des voies et moyens qui est de la plus haute importance.

M^r Hulin. Quoique je ne me dissimule pas les grandes difficultés inhérentes à la proposition de M^r Coppieters-Stochove, en principe tout au moins, elle me sourit beaucoup.

Si nous pouvions réunir en une exposition les œuvres des Van Eyck et de Vander Goes, ces géants de la peinture, elle attirerait, sans aucun doute, une grande affluence de visiteurs.

Malheureusement, nous pouvons affirmer dès à présent, que nous n'arriverons jamais à pareil résultat.

Vous savez, MM. que les négociations entamées, l'année dernière, pour l'exposition de l'œuvre des Van Eyck n'ont pas abouti. Il en sera de même cette fois, car nous savons d'avance que le musée de Florence n'enverra pas l'« Adoration » de Vander Goes, pas plus que le Musée de Berlin ne nous enverra sa « Nativité ».

Pour le XV^e siècle, nous avons Juste de Gand, dont la plupart des chefs-d'œuvres sont au Louvre et n'en sortiront pas. La plupart des tableaux de Lucas d'Heere se trouvent en Angleterre et ne traverseront pas la Manche. Quant à l'école des miniaturistes tels que les Benningk, la plupart de leurs œuvres se trouvent à la Bibliothèque impériale de Vienne qui ne s'en dessaisira pas.

L'idée de M^r Coppieters-Stochove est excellente, mais sa réalisation présente, comme il s'en rendra compte lui-même, des difficultés assez sérieuses.

C'est fâcheux, car ce serait une excellente aubaine pour les historiens de l'art de voir réunies ici à Gand, les œuvres d'artistes qui ont habité cette ville. Ce n'est pas dans les musées

que les historiens de l'art ont l'occasion de pouvoir s'instruire, car la plupart de ces musées relèguent dans leurs greniers les œuvres dont l'intérêt documentaire dépasse la valeur artistique.

Il y a là quelque chose à faire et j'estime, avec la plupart de mes confrères, que la place des œuvres de ce genre, puisqu'on ne peut les placer dans les musées de peinture, est tout indiquée dans les musées historiques.

M^r Heins. Trois obstacles importants empêchent sans doute, la réalisation de la proposition de M^r Coppieters-Siochove. 1^o) le petit nombre d'œuvres qu'on pourra réunir, 2^o) le local qui nous fait défaut et 3^o) les frais.

M^r le Président. Pour donner une suite pratique à l'idée de M^r Coppieters-Siochove, je propose de composer une commission d'hommes compétents, qui sera chargée de l'examen de sa proposition.

M^r Roersch. L'idée de constituer une commission me paraît excellente, mais encore faut-il que cette commission ne fût pas composée de personnalités trop sceptiques... telles que M^r Heins. Cette commission devrait, tout au moins, être animée du désir de faire réussir la proposition qui nous est faite. Telle exposition dont le projet fut critiqué de prime abord à réussi par la suite à merveille.

Monsieur Heins nous a dit également, à l'assemblée des membres effectifs, que seuls les intellectuels s'intéressaient aux peintres gantois, que cela ne suffirait pas à attirer l'attention du grand public. Mais qui donc s'intéressait aux primitifs flamands et aux primitifs français avant leur résurrection par les intellectuels?

M^r le Président. Nous pourrions dès à présent, désigner les membres de cette commission.

M^m. Casier, Coppieters-Siochove, Heins, Hulin et Maerlinck me semblent tout indiqués. (*Adhésion*).

Het Auweet, de groote parade van Halfvasten vóór 1540.

Mr A. Van Werveke.

't Is den 25 Maart 1500, den Woensdag van Halfvasten, te zes uren 's avonds. Aan alle drie huizen hangt een lantaarn met brandende kaars. 't Volk stroomt naar het midden van de stad. Op Groenselmarkt, Hoogpoort, Botermarkt, Kalandenberg, Kouter, Veldstraat en Korenmarkt is 't een gaan en keeren van kooplieden uit alle bekende deelen der wereld, van bezoekers uit alle streken van Vlaanderen, een bonte mengeling van allerhande kleederdrachten, van vreemd klinkende talen. Friezen en Franschen, Engelschen en Duitschers, Spanjaards en Italianen, Mooren en Arabieren, Denen en Zweden hebben hun koopwaren opgeborgen en mengen zich nu tusschen de Vlamingen, verwachtende de dingen die komen zullen.

Daar treden uit vele woningen de gewapende burgers en begeven zich elk naar het huis van zijn nering, waar deken en gezwoornen hen wachten aan den disch. Vleeschhouwers en vischkoopers, makelaars en bakkers, brouwers en schippers, scheepsbouwers en huidevetters, smeden en grauwwerkers, alle drie en vijftig kleine neringen, wevers en wie verder tot het wolambacht behoort, allen maken goede sier. Vroolijke kout en dicht en zang klinken door de zaal, tot de knaap binnentreedt en zegt: « Heer deken, « 't is tijd: de klok slaat tien! »

Elkeen verlaat de tafel, snoert 't harnas aan armen en beenen, het pantser vóór de borst, zet den helm met wuivenden vederbos op het hoofd, grijpt de strijdbijl, den gepinden staf of de speer en volgt deken en gezwoornen, gehuld in hun zwaren staatsietabbaard. Buiten vormen zich de gelederen; de nering stapt op. Daar komen, uit de drie en twintig wijken van de wevers, uit de drie en vijftig kleine neringen

dichte drommen van top tot teen gewapende ambachtslieden toegestroomd. Ze vullen Hoogpoort en Botermarkt, Zandberg en Nederpolder, Poeliersmarkt en Gouden-Leeuwplaats. Al deze krijgers, ten strijde gereed, nemen de hun aangeduide plaats in. Dekenen en gezwornden stijgen op tot den Collatiezolder, waar hoogbaljuw en onderbaljuw, schepenen van der Keure en schepenen van Gedeele, pensionarissen en secretarissen hen wachten. De presentmeester leidt zijn knapen met schotels suikergoed door de zaal, de bekers met Rijn-, roode en Beanewijn worden rondgedeeld en met volle teugen drinkt men op den voorspoed van Gent en het heil van den pas geboren hertog Karel.

Daar wordt, tusschen elf uren en middernacht, het gegons van de pratende en klinkende overheden overstemd door zwaren klokkengalm : Roeland luidt het hooggetijde ! Joos Triest, eerste schepen van der Keure, verheft de stem :
« Heeren, gaan we nu in de gelederen ! Elkeen gedrage zich
« flink en houde hoog de faam van Gent ten aanzien van
« onzen geduchten heer Hertog en Mevrouw zijne Groot-
« moeder, in 't bijzijn van kooplieden uit alle streken der
« wereld ! » Daar daalt de rijk getabberde overheid de trap van de Raadzaal af en elkeen neemt zijn plaats.

Nog immer zendt Roeland zijn plechtig geluid over de feestvierende stad. Daar klinkt uit de zilveren trompetten het sein tot den optocht, de schalmeien pijpen hun feestmuziek, de trommels roffelen in de maat : het leger zet zich in beweging tusschen de opeengepakte menigte nieuwsgierigen, dorstig naar krijgsgewoel, hunkerend naar prachtvertoon in het klassieke land van macht, kunst en goede sier. Aan alle vensters liggen jonkvrouwen, rijk gedost in pels en zijde, aan hals en borst schitterend van goud en edelgesteenten ; standaarden en banieren wapperen tusschen festoen aan de gevels. Het huis van Pieter d'Amblaing is behangen met kostbare tapijten, 's hertogen standaard wappert aan de spits van den gevel, honderden kaarsen branden op d'ra's in de zaal.

Daar kondigt het geschal der trompetten de nadering van

het Auweert aan. « De Hertog! » roept de heraut tot de wachtende menigte : Philips de Schoone verschijnt aan het venster met zijn grootmoeder, Johanna van Castilië, derde vrouw van Karel den Stoute. En nog immer luidt Roeland! Daar komt het hoofd van den stoet aangestapt onder trompetgeschal en schalmeygepijp en trommelgeroffel, in het licht van honderden fakkels en handkaarsen. Voorop gaan de hoogbaljuw, de onderbaljuw en de zes en twintig schepenen, de pensionarissen en de secretarissen; dan volgen met hun trompetten de wijken van de wevers voorafgegaan van den deken en elke met haar gezwoornen, en dan stappen achter den opperdeken de drie en vijftig neringen, elke met haar eigen deken en gezwoornen, elke met haar trompetten. Bijna ieder man heeft zijn knaap met een licht, dat zich weerkastet in het gepolijste harnas van de krijgers. De wind spreelt in den wuivenden vederbos op de helmen, wapenrusting en wapens kletteren onder den marsch. Trotsch als nooit verwonnen helden stappen de Gentsche burgers in het gelid. Niets onderscheidt hen van ridders, en, waren ze te paard gezeten, zelfs de Hertog zou meenen wapenschouw te houden over het puik van Vlaanderen's adel. En nog immer luidt Roeland triomf, nog immer schetteren trompetten, nog immer stappen de gelederen voorbij in het licht van honderden toortsen. Meer dan tachtig benden volgen elkander op, en die drie duizend man vormen slechts het derde gedeelte van het leger, dat Vlaanderen's hoofdstad in tijden van gevaar te been kan brengen!

Twee uren lang kronkelt de stoet door de voornaamste straten van de stad, en keert eindelijk weer naar zijn uitgangspunt, het Stadhuis. Daar, boven de trap, richt de eerste schepen het woord tot de neringen : « De Wet dankt u, « heeren, voor uwe deelneming aan het Auweert : gij hebt « eer gedaan aan de stad. Doet immer zóó in de toekomst, « om de faam van Gent op te houden » Daarop gaan baljuws en schepenen het overige van den nacht wakende doorbrengen op den Collatiezolder, en elke nering trekt naar

haar huis, waar weer wordt gegeten en gedronken, tot de krijgslieden bij het morgenkrieken zich ter rust begeven, de meesten afgemat van het zonderlinge bedrijfsbedrijf en velen ook bedwelmd door de goede sier.

Ziedaar, naar mijn beste weten, een nogal getrouwe schets van de Gentsche parade, in de middeleeuwen gekend onder den naam van het Auweet te Halfvasten.

Van waar komt die zonderlinge naam? Auweit, leert ons Verdam in zijn *Middelnederlandsch Woordenboek*, komt van het oud-Fransch « agait, agueit, aweit », een afleiding van « gaite, gueite, guaite », dat zijn oorsprong heeft uit wacht, wachten. Inderdaad onze oudste stadsrekeningen toonen dat ten duidelijkste aan. Zoo leest men in die van 1324-1325 : « (Item ghaven d'ontfanghers) Janne van der Clusen van « 4 tortichen gheorbord in 't hawet bi nachte met scepenen, « 16 lb. » (1) De rekening 1353-1354 (f° 29) geeft dezen duidelijken tekst : « Item den awayters, die wicken verjare « voer Alf Oest... » = De wakers, die waakten verleden jaar vóór Half Augustus...

Gaan wij nu na, hoe het woord aweit, auweet, van zijn oorspronkelijke beteekenis van waak, wacht, overgegaan is tot de bijzondere beteekenis van parade te Halfvasten. Dat zal ons tevens den oorsprong van dien optocht doen kennen.

Wij hebben reeds gezien, dat ter gelegenheid van de Halfvastenmarkt een menigte kooplieden uit alle landen der gekende wereld naar Gent kwamen met allerhande koopwaren, die slechts dan zonder rechten mochten verkocht worden. Die toeloop van kooplieden bracht niet alleen een stroom van koopers uit geheel Vlaanderen en zelfs uit den vreemde binnen onze muren, maar allerhande gespuis van heinde en ver maakte heerwegen en straten onveilig. Een sterke wacht moest dus de orde handhaven, en zoo lezen wij b. v. in de rekening van de stad over 1354-1355, f° 68 : « Item si 48 seriante, die ommeghinghen t'Alfvastenen 4

(1) *Gentsche Stads- en Baljuwsrekeningen* 1280-1336, 394, 39.

« daghe, 65 lb. 6 s. 8 d. » In 1357-1358, f° 278, zien wij, dat het « de dekenen en hare knapen » zijn, « die 4 daghen « ghewapent ommeghinghen t'Alfvastinen. » Evenzoo voor de volgende jaren (1). In 1365-1366, f° 249, komt een nieuwe soort van uitgave voor : « Item... van 5300 wieken... die « binnen desen jare verbornen sijn up Scepenhuus ende « t' Alfvastinen, 247 lb. Item Willem Portkin ende sinen « ghesellen, van den vierpannen ende wieken te draghen, « 4 lb. » De wacht ging dus 's avonds rond de stad vergezeld van fakkel- en ander licht. In 1369-1370, f° 19 v°, verschijnt weer een nieuwe post : « Item van 45 ponden was, die 6 « ghehuurde tortijsen laecten t'Alfvastinen binnen 3 avonde, « dat men se *met scepenen* ommedrouch ten Aweete..., ende « van *crude ende mijne 's avonds in Scepenenkamer*, 11 s. 5 d. « gro. » Het zijn dus niet alleen meer de dekenen en hun knapen, die de wacht van Halfvasten vormen, maar nu zijn er ook de schepenen bij, en deze, terwijl ze in het Schepenhuis zijn, laten op kosten van de stad lekkernijen en wijn opdienen. In 1372-1373 is het gezelschap te Halfvasten in de Schepenkamer reeds vermeerderd. Men leest f° 53 v° : « Item van crude ende wijne, die scepenen, dekene, ontfan- « ghers hadden ende die met hemlieden waecten in Scepenen- « kamere binnen 3 nachten ten Alfvastinen, 69 lb. 8 s. 4 d. »

Te Halfvasten 1390 is de wacht een oprechte parade geworden. We vinden nu voor het eerst in de rekening (2), dat « Symoen de Rentre ende sijn ghesellen trompten ende « pepen t' Alfvastinen », d. i. op trompetten en schalmeien speelden. Nu ook voor het eerst « lude men d'Alfvastine- « clocke ». In deze rekening wordt niet vermeld of de neringen nu ook in den optocht vertegenwoordigd waren, om de eenvoudige reden, dat zulks geen aanleiding gaf tot uitgaven ten laste van de stad. Maar we kunnen gerust aannemen, dat

(1) *Rekening* 1360-1361, f° 109 v°; 1361-1362, f° 140; 1362-1363, f° 174.

(2) *De Rekening der stad Gent. Tijdvak van Philips van Artevelde*, 426.

de neringen de schepenen volgden, daar het voorafgaan van muziek op een wezenlijken optocht wijst.

In de rekening 1401-1402, f° 38, komt, tusschen de reeds vermelde posten, een nieuwe uitgave voor, namelijk : « Item den menestrelen, sanghers, dichters ende spellicden « ghegheven in hovesscheden, die t' Alffasten en songhen, « pepen ende dichten in Schepenen-camere, 12 s. gr. » Te beginnen van Halfvasten 1402 hebben dus de schepenen en hun gezelschap op het Stadhuis den tijd gekort door het inrichten van een kunstfeest, waarop zangers hun liederen voordroegen en dichters hun werken en speellieden hun vaardigheid toonden in het bespelen van vedel, schalmei, fluit of klarinet. Het woord « menestreel », dat zoowel dichter als speelman kan beteekenen, is in 1402-1403 vervangen door « heraut ». Te beginnen van 1405-1406, f° 114, vermeldt men alleen « dichters ende sanghers ». In 1446-1447, f° 340 v°, geeft de tekst : « dichters, sanghers ende andere « ghesellen van consten, die dichten, songhen ende speelden « te Halfvastinen in Scepenen-camere ». De volgende jaren vindt men hetzelfde, tot in 1450-1451, f° 118 v°, waar er staat : « den ghesellen van consten, die dichten, pepen ende speel- « den, » en het volgende jaar, f° 217, « den ghesellen van « consten, die dichten, pepen, speelden ende zonghen ». Van Halfvasten 1452 af aan werd voor de drie Halfvastenavonden, vóór het uitgaan van het Auweet namelijk, een concert ingericht, waarin zich dichters, schalmeispeleers, andere speellieden en zangers lieten hooren. Dat bleef zoo tot de afschaffing van het Auweet in 1539, met dit verschil, dat te beginnen van de rekening 1517-1518, f° 111, geen spraak meer is van speellieden.

Nu en dan werden de schepenen en hun gezelschap nog op iets anders vergast. Op Halfvasten 1409 komt Ghijs, de zot van Kortrijk, kluchten vertellen (1). In 1439 doet « joncker de droeghe, dienaer » van hertog Philips den

(1) *Rekening 1408-1409*, f° 183 v°.

Goede, hetzelfde (1). In 1449 is het de beurt van den zot van Luik en van den « drooghen joncheer » van Gent (2). In de XVI^e eeuw is het niet meer één enkel persoon, maar een « gheselschap van den ghilde van den drooghen », onder het bestuur van Lieven van Campene, die kluchtspelen vertoont (3). Ten jare 1440 speelde « mijns heeren meester « Adriaens Claret (4) » en in 1441 speelden ook « twee ghesellen van consten metten claretten (5) ». In 1453 speelt Jan-nijn « voor de capitaine ende scepenen up de fineyte (6) » en in 1481 laten « vier menestruers van Brugghe » hun kunst vóór schepenen hooren (7).

Buiten kunstenaars waren kunstenmakers ook welkom bij schepenen. Zoo leeren ons de rekeningen 1508-1509, f° 145, en 1516-1517, f° 104, dat Gillis Womus of Weylins, van Eksaarde, betaald wordt, « van dat hij te Halfvasten « ommeghinc metten Hauweyte up 2 hooghe schaetsen. »

Wij hebben reeds gezegd, dat de trompetters en de schalmeyers vóór de schepenen speelden in het Auweet. Ten jare 1472 bracht men daar verandering in: de stadsmuzikanten werden nu op het Belfort geplaatst om daar te spelen, begeleid door het geluid van Roeland. In 1477 werd weer het oude gebruik gevolgd, en, buiten de jaren 1486 en 1487, toen nog eens op het Belfort werd gespeeld, stapten de muzikanten van de stad weer altijd vóór de overheid (8).

Er bestaat een beschrijving van het Auweet door een ongenoemde, « fait par manière de passe-temps et pour

(1) *Rekening* 1438-1439, f° 251 v°.

(2) *Rekening* 1448-1449, f° 456 v°.

(3) *Rekening* 1439-1440, f° 303.

(4) *Rekening* 1532-1533, f° 78 v°; 1533-1534, f° 64; 1534-1535, f° 65; 1535-1536, f° 45 v°.

(5) *Rekening* 1440-1441, f° 367.

(6) *Rekening* 1452-1453, f° 331.

(7) *Rekening* 1480-1481, f° 256 v°.

(8) *Rekening* 1471-1472, f° 107, e. v. jaren, 1477-1478, f° 35 e. v. jaren; 1485-1486, f° 114 e. v. jaar; 1487-1488, f° 373 v° e. v. jaren.

« mémoire ci-après ou temps advenir, et fut escript en la
« ville de Lille, ou dit pays de Flandres, en l'an mil cinq
« cens quarante et ung (1) ». 't Is het verhaal van een oog-
getuige, maar tevens van een zeer partijdig persoon, die van
de Gentenaars geen goed weet te vertellen en Keizer Karel
als een god beschouwd. Buiten overdrijvingen en herha-
lingen, is het een zeer gekleurd opstel, waaruit we een en
ander moeten overnemen.

« Et estoit icelluy 't Auwewet certain bon nombre de
« gens tous armés et bien embastonnés de chascun des cin-
« quante-trois mestiers une bonne quantité... lesquels tous
« ensemble faisoient une grande et bonne compagnie d'hom-
« mes, et avoient la pluspart desdis mestiers les armures et
« harnas à ce propices et à eulx appartenans, lesquelles armu-
« res estoient gardées es maisons appartenans aux cors d'i-
« ceulx mestiers. »

Marcus van Vaernewijck rept ook een woord over het
Auweet en beweert, dat in die « blyde feeste sy met duysent
« mannen in harnasch gingen op de dry Halfvastennach-
« ten. » Hij, die gewoon is de zaken nogal te overdrijven,
blijft dit maal stellig onder de werkelijkheid. Inderdaad, het
getal strijdbare mannen kan voor de eerste helft der XVI^{de}
eeuw op 8000 tot 10000 man geschat worden, en daar nu
het derde der mannen uit elke nering met dekenen en ge-
zwoornen elken avond van de drie Halfvastendagen, Woens-
dag, Donderdag en Vrijdag, in den optocht verschenen (2),
zijn we zeker, dat het kleine leger minstens 3000 man sterk
was. De bijdrage van de neringen staat klaar aangeg-ven in
de « Oordinanche hoe de temmerliede van Ghend sullen te
« Alfvastenen waken ende Auweet doen » (3). Deze leert ons

(1) *Relation des troubles de Gand sous Charles-Quint par un anonyme...*
par M. Gachard. Bruxelles, 1846 (Collection de chroniques belges inédites
publiée par le Gouvernement), 174, 83.

(2) *Den Spiegel der Nederlantscher audtheit*, 1568, f° 116, 2^e kol.

(3) Stadsarchief te Gent. Reeks 190^e n° 1. — Zie ook de Ordonnantie
voor de Oude-Kleerkoopers, *Jaarregister*, 1465-1466, f° 9.

tevens, dat « elc man moet ghewapent commen met eenre
« witter ghepollijster hoeftwapene, met eenen pantchiere,
« met eenre burstplaten ofte een jacke met 2 pypen ende met
« twee platin hantscoen. Ende die bet ghewapent sijn, die
« sullen hem wapenen ten alresuverlijcsten, dat si moghen,
« ter eeren van den ambochte ende van hemselven. » De
boeten ontvangen van degenen, die zonder wettelijke redenen
in het Auweet afwezig zijn, zullen besteed worden « omme
« wapene ende beenharnassche mede te coepene t' 's ambachts
« behouf. » Hieruit blijkt de echtheid van hetgeen de Rijsel-
sche kroniekschrijver zegt : « Ilz n'estoient point armés en
« piétons, mais en hommes d'armes, depuis le coupet de la
« teste jusques au bas des pietz... Ils estoient fort et double-
« ment armés, de sorte que, s'ilz eussent esté mis par terre,
« il n'eust esté en leur puissance de eulx savoir relever (1). »

Onder de liefthalligheden, door den Rijselschen kroniek-
schrijver verhaalt, dient ook dit aangehaald te worden : « Les
« doyens et jurés, avec aucuns des plus notables de chescun
« mestier, et aussy ceulx qui estoient ordonnez pour estre
« ainsy armez, se rassambloient environ les sept heures du
« soir en la maison appartenant à leur dit mestier, et illecq
« estoit faict ung banquet, et y bancquetoient de telle sorte
« que la pluspart estoient tousjours yvres, et puis s'armoient
« des dictes armures, quant ilz estoient bien armez de vin par
« ded ns, et lors estoient-ilz en leur grant forche et vigheur,
« et leur sambloit proprement qu'ilz estoient les seigneurs de
« toutes autres villes du pays de Flandres, et que le conte ne
« povoit bonnement rien en icelluy pays sans eulx. » Na ver-
teld te hebben hoe de stoet terug naar het stadhuis keerde,
zegt hij : « Ceulx de la loy (de schepenen) rentroient en la

(1) Ook een post uit de rekening 22 Februari-1 October 1477, fo 30 v^o
van de Vleeschhouwers bevestigt dat : « Eerst betaelt drie vleeschauwers,
« die t' Alfvastenen waecten te vullen harnassche, elc 4 s. gr. Item betaelt
« 17 andere vleeschauwers, die oec waecten met zwarten gurneyen ende
« met pansiers daerondre, elcken 2 s. gr. » (Stadsarchief te Gent. *Rechts*
157, n^o 4).

« maison échevinalle, et, après y avoir de rechief prins ypo-
 « cras et drageries, se retournoit chescun en sa maison (1), et
 « les doyens et jurez avec leurs gendarmeries, chascun retour-
 « noit ès maisons de leurs mestiers, où ilz alloient bancqueter
 « toute la reste de la nuyt, aux despens du cors des dits mes-
 « siers, et illecq se parenyvroient comme pourcheaux....
 « C'estoit une vraye ydolatrie et mahommerie à les ainsy
 « veoir, et où innumérables maulx et péchiés se faisoient et
 « connectoient, tant par yvronneries, paillardies, débatz,
 « homicides et autres telles et samblables méschantez, où
 « Dieu le tout-puissant estoient bien souvent grandement
 « offensé, et plus qu'ils n'eussent fait de jour, à cause que
 « c'estoient de nuit. » Moest men den schrijver op zijn woord
 gelooven, dan was de gansche stad Gent een oprecht moorde-
 naarshol, de neringhuizen plaats en van losbandigheid en
 ontucht, waar duizenden mannen zich bedronken om, eens op
 straat, elkander te lijf te gaan. Maar hij zelf bewijst, dat hij
 erg overdrijft: « Les dis doyens et jurez se partoient, avec
 « leurs hommes ainsy armez, de leurs dictes maisons. à piet
 « *et en ordre...* en la maison échevinalle... Lors se partoient
 « tous de la dicte maison échevinalle *en bon ordre...* et illecq
 « tous retournent, se mectoient chascun des doyens et jurez
 « avec leurs gens ainsy armez *en ordre*, et *se tenoient tous coiz*
 « à l'entour d'icelle maison. » Men zal bekennen, dat die
 massa dronkaards zich flink konden houden !

Wij zullen nu niet beweren, dat er nooit in of om het
 Auweet onregelmatigheden gebeurden. Uit een voorbod van de
 schepenen, 20 Maart 1419, blijkt, dat er mannen uit de kleine
 neringen en uit de wijken van de weverij de gewoonte hadden
 genomen meer knechten mede te brengen in het Auweet, dan
 zij noodig hadden om hun licht te dragen, en dat de toes-
 chouwers somtijds al te luidruchtig waren (2). En de schepe-

(1) Dat is een misslag: alle rekeningen leeren dat de schepenen den
 geheelen nacht de wacht hielden.

(2) Stadsarchief. Register *Voorboden* 1402-1436, n° 66 vo.

nen moesten soms maatregels nemen om te beletten, dat de opgeroepen mannen de parade verlieten, vóór ze daartoe gemachtigd waren (1). De Ribauden, 's konings kinderen of moorknechten, die de vuurpannen en fakkels hielden vóór de schepenen, gedroegen zich soms « ontamelic ende oneerbaer-« lic » en duwden de toeschouwers op ruwe wijze op zijde; maar dat zelfde verwijt wordt bij dergelijke gelegenheden heden nog aan politiedienaars en gendarmen gedaan (2)!

Wat nu de zoogezeide braspartijen in de neringhuizen en ten Stadhuize betreft, over de eerste zijn we slecht ingelicht, maar des te beter over de tweede. Van jaar tot jaar kuunen we in de rekeningen van de stad nagaan wat er gegeten werd en hoeveel er gedronken is. 't Zijn inderdaad groote hoeveelheden, maar er waren ook veel deelnemers. De hoog- en de onderbaljuw, de schepenen, de opperdekens, de pensionarissen en de secretarissen, de presentmeester en andere bedienden kunnen geschat worden op 50 personen; de deken en de gezwoornen van de 53 kleine neringen; de gezwoornen van de 23 wijken van de wevers, gemiddeld op 4 personen elk gerekend, maken 304 personen; dus een totaal van 354 man voor elken avond, en voor de drie avonden 1062 man. Te Halfvasten 1454 werden wat minder dan 10 Kg. « trogie » of suikergoed genuttigd, daarbij brood, krakelingen en haring waarvan de hoeveelheid niet wordt opgegeven, en men dronk 104 liter Beanewijn en 121 liter Petauwijn en wat meer dan een vat bier (3). In 1500 waren er 18 Kg. suikergoed, 420 liter wijn, en weer brood, krakelingen, haring en bier (4). In 1539, de laatste maal, dat het Auweet uitging, werden 883 liter wijn gedronken en bier, en haring, brood, salade en nog een en ander gegeten (5). Dat maakt dus gemiddeld 8 tienden

(1) Register Voorboden, 1402-1432, f° 110.

(2) Jaarregister 1458-1459, f° 85 v°.

(3) Rekening 1453-1454, f° 420.

(4) Rekening 1499-1500, f° 273.

(5) Rekening 1538-1539, f° 76.

liter wijn per persoon, zeker veel te veel voor de meesten onzer, maar wij zouden haring, brood, salade en suikergoed toch geen banket noemen!

Wij hebben zoo even aangetoond, dat de Rijselsche kroniekschrijver bij zijn beschrijving van het Auweet veel heeft overdreven. Een ander bewijs daarvan is het feit, dat dikwijls voorname personages in den lande of uit den vreemde met belangstelling de parade kwamen zien: in 1431 zijn het Philips de Goede en zijn echtgenoot en geheel het hof (1), in 1432 de kardinaal van Engeland (2), in 1444 weer Philips de Goede en zijn echtgenoot, de graaf van Nevers, de graaf van Etampes, de graaf van Meurs en veel andere personen van het hof (3), in 1500 Philips de Schoone en zijn grootmoeder, Margaretha van York, derde vrouw van Karel den Stouten (4).

Wat we niet zijn te weet gekomen, dat is de geheele weg, door het Auweet in de stad afgeleid. De Rijselsche kroniekschrijver zegt, dat de tocht ongeveer twee uur duurde, en uit enkele rekeningen van de stad vernemen we, dat men onder anderen langs de Hoogstraat, de Peperstraat, de Burgstraat, de Hoofdbrug, de Zuivelbrug, Onderbergen, de Voldersstraat, de Koesstraat, de Gouvernmentstraat en andere trok (5).

Het Auweet werd afgeschaft door Keizer Karel, den 13 April 1540, bij artikel 74 van zijn « Concession caroline »: « Nous avons aboly et abolissons à perpétuité le ghet de le My-Quaresme, qui se nomme l'Auweet,... et d'abondant, deffendons aus dis de Gand faire assamblées quelzcouques ou en quelque façon que ce soit, avecques port d'armes ou bastons invisibles, à peine, à chascun qui contreviendrait, de confiscation de corps et de biens (6). » Dit besluit deed den Rijselschen kroniekschrijver juichen. Hoort liever:

(1) *Rekening* 1430-1431, fo 191.

(2) *Rekening* 1431-1432, fo 279 vo.

(3) *Rekening* 1413-1444, fo 169.

(4) *Rekening* 1499-1500, fo 260

(5) *Rekening* 1493 1494, fo 364; 1498-1499, fo 86; 1499-1500, fo 281; 1501 1502, fo 196 vo.

(6) Gachard. *Relation*... 134, 135, 174.

« Se fut une fort belle euvre de ainsy l'avoir mis jus, et
« celluy ou ceulx qui en furent cause vers l'Empereur de
« l'abolir et mectre jus fierent une fort bonne œuvre, et où
« ilz eurent et obtiendrent grand mérite, d'estre ainsy cause
« d'un tel et sy grand bien, et dont tant de maulx et incon-
« vénients en pouvaient advenir et estoient advenus par cy-
« devant. Ledit 't Auwewet, qui est à dire la vieuse ou an-
« chienne loy, ainsy du tout abolye et mis jus, fut le com-
« menchement de abolyr pluseurs de leurs anciennes et
« mauvaises manières de faire, qu'ilz avoient de longtemps
« observées et bien gardées en la ville de Gand, de quoi les
« dis Gantois, ou au moins la plus grant part, furent fort
« courouchiez. et ne l'eussent jamais souffert de l'abolir,
« s'ilz eussent peu; mais n'estoit en leur puissance, car tous
« pouvoirs et auctoritez qu'ilz souloient avoir assez et large-
« ment leur estoient desjà rostées, et partant n'en osoient
« riens dire de ce qu'ilz pensoient; il y avoit trop grant
« empêchement en la ville. Mais, se l'Empereur n'eust esté
« maistre d'icelle, ilz ne l'eussent jamais souffert le ainsy
« avoir mis jus, ne pareillement autres choses qu'ilz souffri-
« rent encoires, car ilz n'y pouvoient pour lors résister, mais
« disoient bien entre eulx, coyement, que, quant l'Empereur
« seroit de retour en Espagne, qu'ilz le remectroient sus, et
« qu'ilz ne tiendroient riens de tout ce que Sa Maigesté y
« auroit fait, statuet et ordonnet en icelle ville. Toutesvoies
« on leur feist bien tenir tout ce que Sa dicte Maigesté y
« ordonna estre fait et tenu, car icelle, avant son partement,
« y laissa et planta ung merveilleux et fort chasteau qui les
« castia bien, et tient en toute servitude, comme vous orez
« cy-après; au moyen duquel et de toutes autres leurs forches
« et richesses appartenans au cors des mestiers, qui leurs
« furent restées, avec tous leurs privilèges abolyz, ilz seront
« à tous-jours mais domptez. »

Dat het afschaffen van het Auweet voor de Gentenaars een gevoelige slag was, bij al hetgeen ze door Keizer Karel's strengheid verloren, kunnen we gereedelijk aannemen. Lang

moet de geheugenis van de parade bij het volk gebleven zijn, want we zien, dat ze in de XVII^{de} eeuw weer ingevoerd was door de burgerwacht, doch op kleiner schaal : te Halfvasten 1684 en 1685 namen twee compagniën aan de parade deel en te dier gelegenheid werd één keer een ton, en een ander keer 70 Kg. (1) buskruit afgeschoten.

M^r le Président remercie et félicite l'orateur de son beau travail.

VI.

Maisons particulières et Monuments publics portant une date dans leurs façades ou pignons.

M^r Prosper Claeys.

Il existe encore à Gand un grand nombre de maisons anciennes, principalement du XVIII^e siècle, dont la façade ou le pignon porte la date de leur construction. Les chiffres formant ces dates sont ordinairement en pierre; quelques uns sont en fer. On en trouve également formés par les aucres fixées dans la muraille.

Nous avons, en parcourant la ville, pris note de ces maisons qui toutes ont conservé, sauf de légères modifications pour quelques-unes, leur ancienne façade. Il y en a ainsi plus d'une centaine antérieures au XIX^e siècle.

La restauration de ces spécimens de notre architecture locale d'autrefois ne serait ni difficile, ni coûteuse. Pour la plupart de ces maisons, ce travail de restauration ou de rétablissement pourrait s'effectuer d'après des données certaines et authentiques fournies par nos archives communales.

Ce riche dépôt public possède une longue série de demandes d'autorisation de bâtir des maisons nouvelles ou d'appor-

(1) Stadsarchief te Gent. 8^{ste} resolutieboek van schepenen van der Keure, f° 119 v° en f° 140 v°.

ter des changements à des façades de maisons existantes. Plusieurs de ces requêtes, adressées aux échevins de la Keure, sont accompagnées du dessin de la façade à construire ou à modifier.

Ces dessins, ordinairement au lavis, sont en général fort bien exécutés. Il y en a dans le nombre qui présentent un véritable caractère artistique.

Le travail de restauration que nous préconisons ici, nous assurerait la conservation d'intéressants spécimens d'anciens pignons. Le nombre de ceux-ci a, malheureusement, dans ces derniers temps diminué d'une façon considérable à la suite de la démolition de plusieurs quartiers, démolition nécessitée par des mesures d'hygiène ou par le percement de nouvelles voies de communication.

En outre il ne faut pas perdre de vue qu'à côté de ces maisons, portant dans leurs façades la date de leur construction, il existe encore à Gand bien d'autres maisons antérieures au XIX^e siècle et dont le rétablissement dans leur état primitif est tout aussi désirable. Nous nous bornerons à citer la gracieuse suite de maisons situées à l'extrémité de la rue de Bruges vers le pont de la Décollation.

Toutes ces façades, dont beaucoup ont un véritable cachet d'élégance, intelligemment restaurées, donneraient à notre cité un aspect d'originalité que bien des villes, plus peuplées et plus riches en constructions modernes, seraient heureuses de posséder. Elles constitueraient une attraction de plus pour les étrangers, dont le nombre augmente tous les jours, qui viennent visiter la ville de Gand attirés par le renom que possèdent au loin les merveilles de notre architecture civile, militaire et religieuse.

Nous ne pouvons assez engager les propriétaires qui élèvent de nouvelles constructions à s'inspirer, pour la forme à donner aux façades de celles-ci, de ces nombreux dessins ou *Modellen*, ainsi que le portent les requêtes adressées aux échevins de la keure, qui se trouvent aux archives commu-

nales. Nous sommes persuadé que, comme aux siècles derniers, l'appui des pouvoirs officiels, qui se font un devoir d'encourager la restauration des anciens monuments publics et des maisons particulières, ne leur ferait pas défaut

A l'œuvre donc et qu'on s'abstienne de nous doter exclusivement de ces façades, style moderne et universel, à ornements en pierre ou en plâtre et qui, d'une uniformité désespérante, ne se distinguent le plus souvent que par leur insignifiante et prétentieuse banalité.

Cet appel aux propriétaires, nous l'adressons également aux architectes chargés de confectionner les plans des nouvelles bâtisses. Nous sommes persuadé que, eux aussi, seraient heureux de pouvoir sortir de cette route battue que, bien souvent et contre leur avis, ils sont obligés de suivre.

Leurs conseils pèseraient d'un grand poids dans la réforme que tous les amis du vieux et du nouveau Gand seraient heureux de voir s'opérer.

L'usage de dater, si nous pouvons nous exprimer ainsi, les maisons particulières, tombé en désuétude après le XVIII^e siècle, a repris dans ces derniers temps. C'est surtout depuis les transformations opérées dans plusieurs quartiers de la ville, et dont le percement de la rue de Flandre fut une des premières et des plus importantes, que cet usage a été remis en vigueur.

L'apposition de la date sur la façade d'une maison particulière ou d'un monument public présente un double avantage. Elle nous fait connaître l'année de la construction et nous donne en même temps une idée du style architectural de l'époque.

Nous avons également commencé le relevé des maisons particulières datées, construites au XIX^e et au XX^e siècle. Mais nous nous sommes arrêté devant l'étendue et l'éloignement de certains quartiers, principalement de ceux de création récente, à parcourir et à visiter. Nous laisserons le soin d'achever ce travail, très utile pour l'histoire architecturale de

nos rues et de nos places publiques, à de plus jeunes que nous. Tous les renseignements que nous avons déjà pu réunir à ce sujet sont à leur disposition.

Tout nous permet d'espérer que notre appel sera entendu et qu'après les maisons datées, antérieures au XIX^e siècle, un des prochains bulletins de la Société d'Histoire et d'Archéologie publiera la liste complète des maisons particulières datées, construites depuis la fin du XVIII^e siècle et dont la plus ancienne est, croyons-nous, celle de la rue des Remouleurs n^o 89, portant sous le balcon la date de 1808.

En parcourant les dossiers des demandes en autorisation de bâtir ou de modifier des maisons, adressées aux échevins de la Keure, nous avons pu constater que la ville de Gand possédait encore au XVIII^e siècle un grand nombre de constructions dont les façades, donnant sur la rue, étaient en bois. *Eenen hanten ghevel*, portent les requêtes.

Voici quelques exemples empruntés à ces dossiers.

Dans une requête de l'année 1734 le propriétaire de la maison, située rue longue des Violettes et marquée aujourd'hui n^o 24, décrit celle-ci de la manière suivante :

Een Huys ende erfve ghestaen ende ghelegghen by S^{te} Anna Capelle ghenamt het Ossenhoofd wesende eenen hanten ghevel den welcken den suppliant van nieuws geirne in steen saude willen doen maecken.

La chapelle de Sainte-Anne, mentionnée dans cette requête, fut convertie plus tard en église paroissiale. Elle était située sur l'emplacement occupé aujourd'hui, rue longue des Violettes, par les deux maisons portant les n^{os} 51 et 53.

Elle fut démolie en 1865. La nouvelle église Sainte-Anne de la place van Artevelde a été ouverte au culte le 27 octobre 1862.

Une requête de 1739 concernant une maison de la rue de la porte de Bruges numérotée aujourd'hui 11, porte :

Een huys ghestaen ende ghelegghen aen de Brugsche poorte by het hospitaal, eene peerdesmesse wesende ende eenen hanten

ghevel den welcken den suppliant geirne saude doen vermaecken in steen.

Dans une requête de 1754 demandant l'autorisation de reconstruire le pignon de la maison, située rue longue de la Monnaie et portant maintenant le n° 15, on trouve :

...in plaetse van den haulten ghevel geirne saude doen bauwen eenen hlauwen arduynen ghevel.

Il existait encore à Gand plusieurs maisons à façades ou pignons en bois au commencement du XIX^e siècle. Dans les années 1818 et 1819 seules on en fit disparaître une quinzaine situés dans les rues Magelein, de la porte de Bruges, des Echevins, Haut-Port, longue de la Monnaie, du Vieux-Bourg, de la Catalogne, courte du Jour et sur les marchés aux Grains, aux Oiseaux et au Foin.

Il n'y a plus aujourd'hui à Gand qu'un seul pignon en bois : c'est celui, donnant sur la Lieve, de la maison située rue Breydel n° 26.

La ville accordait autrefois des subsides aux propriétaires construisant de nouvelles maisons dont les façades se distinguaient par leur caractère artistique ou architectural.

C'est dans les comptes communaux de l'exercice 1612-1613 que nous rencontrons pour la première fois un chapitre de dépenses portant pour titre : *gratuyteyten ter causen van het maecken vande niere huysen ende ghevels*. Il se pourrait cependant que des subsides de ce genre fussent déjà octroyés avant cette époque, mais en étant inscrits sans désignations particulières et sous une rubrique générale de dépenses pour travaux publics.

Voici, à titre d'exemple, la mention d'un subside de dix livres de gros, ou environ cent et dix francs de notre monnaie, accordé en 1666 au propriétaire de la maison située rempart des Chaudronniers, n° 12, et portant dans la façade la date de 1666. Dans les comptes de la ville de l'exercice 1667-1668 nous trouvons au folio 144 la mention de cette dépense :

Betaelt Jan vander Linden de somme van thien ponden

*grooten hem bygheleyt ter causen van het maecken eener
nieuwen Ghevel voor zynen huuse ghestaen ende ghelegghen op
de Ketelveste volgens de requeste ende ordonnantie vanden
XXIII^{en} september 1666 X lb. gr.*

M^r l'archiviste Victor vander Haeghen a publié une notice sur cette maison dans l'*Inventaire archéologique de la ville de Gand*, n° 196.

Nous en rencontrons un autre exemple dans les comptes communaux de l'exercice 1655-1656 où nous lisons au folio 146 v° :

*Betaell meester Lieven Sanders de somme van dry ponden
grooten hem bygheleyt ter causen dat hy heeft ghedaen maecken
eenen nieuwen steenen ghevel voor den huuse van Adriaen
Verspurt ghestaen ende ghelegghen inde swartesustershuus-
straete volghende de requeste ende ordonnantie vanden IX^{en} no-
vember 1655 III lb. gr.*

Il s'agit ici probablement de la démolition d'un pignon en bois et de son remplacement par un pignon en pierre, *nieuwen steenen ghevel*, pour la construction duquel le propriétaire reçoit de la ville un subside de trois livres de gros.

Cette maison est celle de la rue des Sœurs noires, marquée n° 15 et portant la date 1655 dans la façade.

Puisque nous nous occupons de maisons, rappelons que le numérotage de celles-ci fut introduit à Gand en 1785, en même temps que l'apposition des plaques indiquant les noms des rues, quais et places publiques.

Pour la facilité des recherches nous avons rangé les maisons datées, antérieures à 1800, par ordre alphabétique.

Nous complétons notre travail par la nomenclature des monuments datés, sans distinction d'époques. Outre la date beaucoup d'entre eux portent des inscriptions rappelant leur origine. Nous en citerons quelques-unes.

Si involontairement des erreurs de chiffres ou des oublis se sont glissés dans la confection de ces listes, on voudra bien nous les signaler et en même temps les excuser eu égard aux

longues investigations auxquelles nous avons été obligé de nous livrer.

En terminant nous nous faisons un devoir et un plaisir de remercier notre collègue, M^r Jules Dutry, qui a eu l'obligeance de vérifier et de contrôler sur place l'exactitude des dates que nous avons relevées sur les maisons particulières et sur les monuments publics de la ville de Gand.

Maisons antérieures au XIX^e siècle.

A.

Rue de l'Ange, n° 4. — 1778.

Rue de l'Ange, n° 11. — 1772.

B.

Rue du Bas-Polder, n° 1. — 1547. Les chiffres formant la date sont placés sur quatre ancres de la rue du Bas-Polder, et sur quatre ancres de la place du Sablon.

Rue longue des Bateaux, n° 33. — 1733.

Marché au Bétail, n° 4. — 1670.

Quai au Blé, n° 7. — 1740.

Quai au Blé, n° 16. — 1731.

Vieux quai au Bois, n° 12. — 1760.

Digue de Brabant, n° 20 et 22. — 1752.

Digue de Brabant, n° 34. — 1752.

Rue Breidel, n° 7 et 9. — 1755.

Rue Breidel, n° 28. — 1645.

Rue Breidel, n° 32. — 1706.

Rue de Bruges, n° 10. — 1775.

Rue de Bruges, n° 40. — 1731.

Ancien Grand Béguinage.

Place du Béguinage, n° 11. — 1681.

Place du Béguinage, n° 16. — 1664.

Rue des Béguines, n° 4. — 1660.

Rue Frœbel, n° 3. — 1655.

Rue Hippolyte Lammens, n° 20. — 1651.

Rue Hippolyte Lammens, n° 22. — 1661.

Rue Mathieu Geswein, n° 3. — 1721.

Rue Mathieu Geswein, n° 11. — 1671.

Rue des Prébendières, n° 2. — 1671.

Rue des Prébendières, n° 31. -- 1670.

Rue des Prébendières, n° 35. — 1607.

La commission des hospices civils de la ville de Gand est propriétaire du vaste enclos de l'ancien Grand Béguinage.

En mémoire de quelques-uns de ses bienfaiteurs qui lui ont légué toute ou partie de leur fortune, elle a donné leur nom à plusieurs des rues anciennes et des rues nouvelles de l'ancien Béguinage. Ce sont :

Jean Verspeyen, décédé en 1837.

Hippolyte Lammens, décédé en 1858.

Hector van Wittenberghe, décédé en 1862.

Mathieu Geswein, décédé en 1868.

Sophie van Aken, décédée en 1871.

Petit Béguinage.

N° 121. — 1698.

N° 177. — 1662.

N° 185. — 1634.

N° 203. — 1664.

N° 215. — 1662.

N° 219. — 1738.

C.

Rue de la Calandre, n° 12 et 14. — 1715.

Rue de la Catalogne, n° 11. — 1673.

Rue Sainte Cathérine, n° 11. — 1701.

Rue de la Caverne, n° 4. — 1721.

Rue des Champs, n° 44. — 1713.

Rue des Champs, n° 51. -- 1717.

Rue des Champs, n° 53. — 1721.
Rue des Champs, n° 53. — 1714.
Rue du Chantier, n° 13. — 1729.
Plaine des Chaudronniers, n° 4. — 1754.
Rempart des Chaudronniers, n° 12. — 1666.
Avenue de la Cour, n° 5. — 1725.
Avenue de la Cour, n° 26. — 1714.

D.

Rue aux Draps, n° 12. — 1577. Les chiffres sont fixés sur
quatre ancras de la façade.
Rue aux Draps, n° 22. — 1730.

E.

Fossé Sainte Elisabeth, n° 47. — 1627.

F.

Marché au Foin, n° 4. — 1676.
Rue de la Forge, n° 85. — 1623. Façade postérieure.

G.

Rue Saint-Georges, n° 50. — 1675.
Rue Saint-Georges, n° 59. — 1657.
Rue Saint-Georges, n° 70. — 1747.
Marché aux Grains, n° 7. — 1672.
Marché aux Grains, n° 33. — 1702.
Marché aux Grains, n° 35. — 1652.
Quai de la Grue, n°s 43-77. — 1363. Ancien *Alyns*
Hospital.

H.

Hameau Maison-Dieu, n°s 79, 81 et 83. — 1726.
Rue Haute, n° 48. — 1644.
Rue Haute, n° 159. — 1663.

Rue Haut-Port, n° 8. — 1732.

Rue Haut-Port, n°s 67, 69 et Sablon. — 1714.

Quai aux Herbes, n° 5. — 1765.

Ruelle de l'Hôtel de Ville, n° 3. — 1672.

I.

Rue de l'Incendie, n° 63. — 1721.

L.

Rue du Laitage, n° 5. — 1632.

Marché aux Légumes, n°s 18 et 19. — 1667.

Marché au Lin, n°s 8 et 9. — 1717.

Place du Lion d'or, n° 10. — 1755.

Place du Lion d'or, n° 15. — 1539. Cette date est celle du fameux *Landjuweel* organisé par les *Fonteinisten* qui avaient leur *Gildenhuis* dans cette maison. Celle-ci porte dans sa façade les armoiries de cette chambre de rhétorique.

M.

Rue Magelein, n° 4. — 1734.

Rue Magelein, n° 10. — 1720.

Rue Magelein, n° 19. — 1693.

Place du Marais, n° 23. — 1693.

Rue du Miroir, n° 25. — 1746.

Rue de la Monnaie, n° 5. — 1756.

Rue courte de la Monnaie, n° 9. — 1728.

Rue longue de la Monnaie, n° 3. — 1759.

Rue longue de la Monnaie, n° 10. — 1717.

Rue longue de la Monnaie, n° 14. — 1698.

Rue longue de la Monnaie, n° 15. — 1754.

Rue longue de la Monnaie, n°s 31 et 33. — La façade donnant sur la rivière, quai de la Grue, porte la date de 1753.

Rue longue de la Monnaie, n°s 55 et 57. — 1776.

Rue longue de la Monnaie, n° 62. — 1728.

Rue longue de la Monnaie, n° 67. — La façade donnant sur la place du Grand Canon porte la date de 1456.

P.

Rue du Paradis, n° 9. — 1581.
Rue des Peignes, n° 26. — 1635.
Place Sainte Pharaïlde, n° 2. — 1737.
Rue longue des Pierres, n° 4. — 1707.
Rue neuve Saint-Pierre, n° 82. — 1758.
Petit marché aux Poissons, n° 1. — 1754.
Rue du Pont-Madou, n° 24. — 1768.
Rue de la Porte de Bruges, n° 11. — 1739.

R.

Rue des Remouleurs, n° 77. — 1729.

S.

Rue Saint-Sauveur, n° 77. — 1757.
Rue Savaen, n° 30 et 32. — 1753.
Rue Savaen, n° 34. — 1775.
Rue du Serpent, n° 14 et 16. — 1750.
Rue des Sœurs noires, n° 15. — 1656.

T.

Rue aux Tripes, n° 10. — 1755. Les chiffres en fer sont placés dans la partie supérieure vitrée (*waaijer*) de la porte d'entrée.

Rue aux Truies, n° 7. — 1687.

V.

Marché du Vendredi, n° 37. — 1674.
Marché du Vendredi, n° 40. — 1675.
Rue aux Vents n° 1 et 3 (*Volksbelang*.) — 1518. Dans un des greniers de cette ancienne construction on a laissé subsister une vieille façade en bois, donnant autrefois sur une cour aujourd'hui surbâtie.
Rue aux Vents, n° 10. — 1761.

Rue longue des Violettes, n° 24 — 1738.

Rue longue des Violettes, nos 54 et 56. — 1743.

Rue longue des Violettes, n° 112. — 1657.

Monuments publics datés.

1180. **Château des Comtes** Au-dessus de la grande porte d'entrée se trouve, sur trois pierres superposées, l'inscription suivante formée de huit lignes :

Anno incarnationis M. C. LXXX. Philippus, comes Flundrie et Viromandie, filius Thirici comitis et cibilie hoc castellum componi.

Voir *Inventaire archéologique*, n° 181. Julius Vuylsteke.

1489. — **Le Rabot**. L'inscription, rappelant dans quelles circonstances ce fortin a été construit, est taillée en relief sur deux pierres placées dans la partie extérieure du Rabot :

L'inscription forme deux strophes de sept vers chacune. Les deux premiers vers de la seconde strophe donnent la date de la pose de la première pierre du Rabot : le 13 juin, *Wedemaent*, 1489.

Voir *Inventaire archéologique*, n° 124. Ernest Lacquet.

1531. — **La Maison des Bateliers**. Cette date est celle de l'achèvement de cette maison corporative.

1548. — **Cathédrale de Saint-Bavon**. Les chiffres sont placés au-dessus de la grande fenêtre ogivale surmontant la porte latérale d'entrée de la rue du Limbourg.

1564. — **Hospice Wenemaer**, place Sainte Pharaïlde. Les chiffres sont fixés à quatre ancres de la façade.

1584. — **Chapitre de Saint-Bavon**, rue Saint-Bavon, près de l' *Heilig Graf*. L'année 1584 est celle de la chute de l'administration communale protestante qui régit la ville de Gand depuis 1577 jusqu'à la rentrée des Espagnols.

1621. — **Mont de Piété**. Outre la date, la façade porte encore l'inscription suivante :

Hier leent men den aerme oock sonder interest.

Voir *Inventaire archéologique*, n° 167. M^r Paul Bergmans

1622. — **Hôtel de ville.** Cette date, assez effacée, se trouve dans le fronton de la grande lucarne de la façade donnant sur le marché au Beurre. C'est en 1622 que fut achevée cette partie de l'hôtel de ville commencée en 1595.

1654. — **Eglise Sainte Elisabeth,** dans l'ancien Grand-Béguinage. Cette date se trouve dans la grande façade.

1658. — **Eglise du Petit Béguinage.** La façade de devant porte la date de 1720, et la façade postérieure celle de 1658, année de la construction de l'église.

1662. — **Chapelle du Petit Béguinage.** Cette chapelle se trouve près de la grande porte d'entrée de la rue longue des Violettes.

1666. — **Hôpital de la Bijloke.** Le couvent des sœurs de l'hôpital de la *Bijloke* a été construit en 1666. Cette date se trouve dans un cartouche de la façade nord.

1667. — **Hôpital de la Bijloke.** L'ancienne boulangerie de l'hôpital a été construite en 1667. Dans un cartouche de la façade donnant sur le quai de la *Bijloke* on distingue encore les chiffres 166...

C'est en 1228 que l'hôpital Sainte Marie, situé rue de la Vallée près de l'église Saint Michel, a été transféré au *portus monialium* et prit le nom de *Bijloke*.

1700. — **Hôtel de ville.** Cette date est celle de l'achèvement de la partie située au coin de la rue Haut-Port et de la ruelle de l'Hôtel de ville, et connue sous le nom de Conciergerie.

1712. — **Eglise des Carmes déchaussés.**

1719. — **Eglise Saint Pierre.** L'ancien Oratoire des moines bénédictins de l'abbaye de Saint-Pierre fut achevé en 1819. L'église paroissiale, située à côté de l'oratoire, fut démolie en 1798-1799. L'oratoire, après avoir servi de Musée de tableaux et de magasin de fourrages, fut rendu au culte catholique en 1810 et devint église paroissiale.

1745. — **Temple protestant,** près de l'église Saint-Jacques. C'est l'ancienne chapelle de l'hospice pour aliénés

connu autrefois sous le nom de *Sinte Jan ten Dulle*, converti dans le langage populaire en *Sinte Jan in d'Olie*.

1751. — **Eglise Saint-Jacques**. La date surmonte la porte d'entrée de la sacristie située du côté de la rue Saint-Georges.

1761. — **Chapelle du Nouveau-Bois**. La date est placée dans la façade de la tour donnant sur la rue des Deux-Ponts.

1771. — **Chapelle du Schreiboorn**. L'hospice et la chapelle du *Schreiboorn*, tels qu'ils existent encore aujourd'hui, ont été construits en 1771-1772 sur les plans de l'architecte gantois J.-B. Simoens.

1772. — **Maison de Force**. Cette date, qui se trouve dans le toit du bâtiment situé à la Coupure, est formée par des ardoises disposées de façon à représenter le chiffre 1772.

Le 17 janvier 1772 l'impératrice Marie-Thérèse octroya des lettres patentes approuvant la décision, prise par les Etats de Flandre le 13 juillet 1771, de construire une maison de détention à la Coupure.

1826. — **Palais de l'Université**. Le Palais de l'Université, rue des Foulons, fut inauguré le 3 octobre 1826. Dans le fronton on plaça l'inscription suivante :

*Auspice Gulielmo I acad. conditore posuit S.P.Q.G.
M.D.CCC.XXVI.*

Le gouvernement belge fit enlever en 1831 cette inscription qui rappelait un des nombreux bienfaits que la ville de Gand devait au gouvernement néerlandais. Elle fut remplacée en 1840.

1826. — **Porte d'entrée de la Citadelle**, faubourg de Courtrai. Cette porte monumentale est surmontée de l'inscription suivante qui donne la date de sa construction :

Nemo me impune lacesset.

Anno XI post proelium ad waterloo extructa.

Voir *Inventaire archéologique*, n° 260. Victor de Muynck.

1833. — **Société la Concorde**, place d'Armes. La date

est placée dans un des côtés de la porte d'entrée intérieure. C'est en 1833, croyons-nous, que fut construit le péristyle, agrandi et modifié depuis cette époque.

1847-1892. — **Hospice des Aveugles.** Cet hospice fut fondé en 1848 à l'aide des ressources fournies par le legs de J. L. Van Caneghem dont il porte le nom. La date de 1892 rappelle le souvenir d'un autre bienfaiteur de l'hospice, l'ingénieur B. Laurentius.

1859. — **Ecole des zonder Naam niet zonder Hart.** Cette école communale pour garçons a été construite au moyen d'un subside important, produit d'une tombola, remis à la ville par cette société philanthropique qui lui a donné son nom. La pose solennelle de la première pierre en eut lieu le 11 juillet 1859.

1860. — **Ecole Callier**, rue du Nouveau Bois. Cette école primaire et professionnelle pour jeunes filles porte le nom de Gustave Callier, professeur à l'Université et échevin de l'instruction publique de 1858 à 1863. Il mourut le 9 septembre 1863 à l'âge de 44 ans.

1878. — **Nouvelle Boucherie.** Type d'un bâtiment d'allures officielles et administratives dont la disparition constituerait une notable amélioration pour cette partie si intéressante de la ville.

1882. — **Ecole Andries.** Cette école communale pour jeunes filles porte le nom de l'Ingénieur Charles Andries, professeur à l'Université et conseiller communal, qui en 1878 remplit ad interim les fonctions d'échevin de l'instruction publique. Andries décéda à Gand le 8 novembre 1878.

1884. — **Eglise Saint-Jacques.** La date se trouve dans le toit faisant face à la rue neuve Saint-Jacques. Les chiffres sont encadrés et formés d'ardoises d'une nuance plus claire que les autres. Cette date est celle de la restauration de la grande tour et du toit.

1886. — **Couvent des Sœurs Grises**, rue du Limbourg.

1886. — **Académie flamande.** L'Académie flamande

fondée en 1886, occupe l'ancien hôtel Oomberghen, construit en 1746.

1890. — **Ecole moyenne de l'Etat**, quai de l'Evêché.

1897. — **Théâtre Néerlandais**. L'ouverture solennelle du nouveau Théâtre néerlandais, dont la construction fut achevée en 1897, eut lieu le 1 octobre 1899.

Nous terminons en exprimant le vœu que dans d'autres villes on fasse également le relevé des maisons particulières et des monuments publics datés.

Ce serait le moyen de constater dans quelles proportions cet usage était répandu dans notre pays, et vers quelle époque il a disparu pour reprendre plus tard, surtout dans ces derniers temps, ainsi que nous le voyons pour la ville de Gand.

(Applaudissements).

M^r Dutry. Ce travail va être continué par M^r Claeys et moi. *(Applaudissements).*

VII.

Lucas d'Heere. Contributions nouvelles et inédites à l'étude de sa vie et de ses œuvres.

M^r le Président. M^r Maeterlinck nous prie de remettre sa communication à une séance ultérieure. *(Adhésion)*. Il attend des documents fort intéressants qui lui avaient été promis et qui ne lui parviendront que dans quelque temps.

La séance est levée à 10 1/4 heures.

BIJZONDERE REGISTERS. — INDEX SPÉCIAUX.

Alphabetische lijst van zaken.

A.

Auweet te Gent (Het), blz. 254.

B.

Bergmans (Betooging ter eere van den heer Paul), blz. 196.

Boeken aan de Maatschappij geschonken, blz. 27, 246.

C.

Cornelissen (E.-N.), blz. 123.

D.

Dendermonde : Muurschilderingen, blz. 187.

— Herstellingen van Onze-Lieve-Vrouwkerk, blz. 226.

F.

Fini (Berthelmaus), blz. 193.

Flemalle (de meester van), blz. 201.

G.

Gent : Levensbeschrijving van Gentenaars, blz. 62.

— Stadhuis, blz. 138.

— Vrijmetselaarsloge, blz. 147.

— Hof van Raveschoot, blz. 159.

— Overblijfsels van een Romaansch huis op de Korenmarkt, blz. 176.

— Gezicht te Gent op een schilderij van den meester van Flemalle, blz. 201.

— Bibliographie van de Geschiedenis van Gent, blz. 234.

— Het Auweet, blz. 254.

— Gejaarteekende gevels, blz. 267.

H.

Heere (Lucas de), blz. 93, 125.

K.

Kunst in de school (de), blz. 114, 134, 172.

L.

Lacquet (Ernest), blz. 242.
Levensbeschrijving van Gentenaars, blz. 63.
Lippe de Loddere, blz. 63

M.

Meirelbeke (Grafzerk te), blz. 170.
Merode (de Meester van), blz. 201.
Minjau (Olivier van), blz. 69.

N.

Ninove (Kerk van), blz. 119.

R.

Raveschcot (Hof van), te Gent, blz. 159.
Reylof (O. de), Latijnsch dichter, blz. 43.
Rubens (Het martelaarschap van Sint-Lieven door P.-P.), blz. 124.

S.

Schilderkunst in de XIX^{de} eeuw (De Belgische), blz. 163.
Schilders (tentoonstelling van werken van gentsche), blz. 239, 259.

T.

Tiendaagsche veldtocht, blz. 58.

V.

Verbond van Oost-Vlaanderen (Geschied en Oudheidkundig), blz. 165.
Verslag van het jaar 1906, blz. 35.
Vyt (Joos), blz. 51.
Ville (Pieter de), blz. 75.
Vloer der groote zaal van het Stadhuis (Gent), blz. 138.
Vrijmetselaarsloge te Gent, blz. 147.

W.

Weyts (Jacob), blz. 80.

Z.

Zeveren (Daneel van), blz. 73.

Table alphabétique des matières.

A.

Art à l'Ecole (l'), pp. 114, 134, 172.

« *Auweest* » (l'), à Gand, p. 254.

B.

Bergmans (Paul), Manifestation en son honneur, p. 196.

Biographie gantoise, p. 62.

C.

Cornelissen (E.-N.), p. 123.

D.

Dallage de la Grande Salle de l'Hôtel de ville à Gand, p. 138.

Dix-Jours (Campagne de), p. 53.

F.

Fédération historique et archéologique de la Flandre Orientale, p. 163.

Fini (Barthélemy), p. 193.

Flémalle (le maître de), p. 201.

G.

Gand : Hôtel de Ville, p. 138.

- Loge maçonnique, p. 147.
- Cour de Raveschoot, p. 159.
- Restes d'un intérieur roman au Marché aux Grains, p. 176.
- Vue de Gand sur un tableau du Maître de Flémalle, p. 201.
- Bibliographie de l'histoire de Gand, p. 234.
- Bibliographie gantoise, p. 62.
- L'Auweest, p. 254.
- Edifices datés, p. 267.

H.

Heers (Lucas de), pp. 93, 125.

L.

Lacquet (Ernest), p. 242.

Lippe de Loddere, p. 63.

Loge maçonnique à Gand, p. 147.

M.

Meirelbeke (Dalle tumulaire), p. 176.

Mérode (le maître de), p. 201.

Minjau (Olivier van), p. 69.

N.

Ninove (Eglise de), p. 119.

O.

Ouvrages offertes à la Société, pp. 27, 246.

P.

Peintres gantois (Exposition), pp. 239, 259.

Peinture belge au XIX^e siècle, p. 163.

R.

Rapport sur l'année 1906, p. 35.

Raveschoot (Cour de), à Gand, p. 159.

Reylof (O. de), poète latin, p. 43.

Rubens (P.-P.), le martyre de St-Liévin, p. 123.

T.

Termonde. Peintures murales, p. 187.

— *Restauration de Notre-Dame*, p. 226.

V.

Ville (Pierre de), p. 75.

Vyt (Josse), p. 84.

W.

Weyts (Jacques), p. 80.

Z.

Zeveren (Daniel van), p. 73.

Alphabetische register van sprekers.
Index alphabétique par noms d'auteurs.

B.

BERGMANS (P.), pp. 43, 61, 123, 158, 170, 200.

BODDAERT (M.), pp. 105, 132, 163.

C.

CLAEYS (Pr.), pp. 267, 282.

COPPIETERS STOCHOVE (E.), pp. 239, 251, 252.

D.

DIEGERICK (A.), pp. 27, 246.

DUTRY (JULES), pp. 114, 245, 282.

F.

FRIS (V.), pp. 62, 91, 132, 133, 193, 234.

G.

GOOSSENS (H.), p. 107.

H.

HEINS (A.), pp. 114, 118, 119, 158, 159, 171, 176, 201, 220, 222, 223, 232, 252.

HULIN (G.), pp. 90, 91, 109, 192, 214, 222, 223, 252.

L.

LE ROY (H.), p. 117.

LIGY (A.), p. 53.

M.

MARTERLINCK (L.), pp. 93, 125, 133.

N.

NÈVE (J.-E.), p. 171.

R.

RAMLOT (R.), pp. 191, 192, 193, 230, 231, 232, 233, 234.

ROERSCH (A.), pp. 35, 253.

S.

- SACRÉ (E.), p. 118.
SCHOORMAN (R.), p. 41.
SERDOBBEL (E.), pp. 170, 251.
SOENS (E.), p. 119.

V.

- VAN DEN BOSCH (F.), pp. 134, 174, 175, 192, 193.
VANDEN GHEYN (G.), pp. 26, 34, 40, 42, 51, 61, 89, 109, 112, 116, 117, 118,
122, 132, 133, 161, 169, 171, 175, 187, 191, 192, 193, 196, 222, 224, 225,
232, 233, 234, 267, 242, 245, 250, 252, 267, 282.
VAN DEN GHEYN (J.), p. 123.
VAN DER HAEGHEN (V.), pp. 243, 250.
VAN DER MENSBRUGGHE (A.), p. 245.
VAN WERVKE (A.), pp. 138, 158, 171, 254, 267.
VERMAST (A.), pp. 114, 119, 172.
VERHAEGEN (P.), p. 233.

W

- WILLEMS (L.), p. 284.
-

Tafel der prenten. — Table des illustrations.

Figuren in den tekst. — Figures dans le texte.

Reine Marie	97
Mary Neville	101
Vloer der groote Zaal van het Stadhuis te Gent	139
Kronkelweg in Sint-Bertenskerk te St-Omaars	142
Kentekens van steenhouders	153
Ancienne dalle tumulaire à Meirelbeke	176
Gand, Borluutsteen, Marché aux Grains	178
• • • • • (8 planches)	182-184

*
* *

Platen buiten tekst. — Planches hors texte.

Hôtel Reylof, rue Haute à Gand (état actuel)	43
• (projet primitif)	52
Lucas de Heere. Jane Grey	58
• Dame écrivant	94
• La reine Elisabeth	102
• Volets de triptyque (Gand)	126
• Vanitas	128
Le Maître de Flémalle ou de Mérode. L'annonciation. Détails	202

INHOUDSTAFEL. — TABLE DES MATIÈRES.

Composition du comité-directeur pour 1907. — Samenstelling van den bestuurraad voor 1907	5
Échanges. — Letterkundig verkeer	7
Liste des membres. — Ledenlijst	11
Membres décédés. — Afgestorvene leden	23
Procès verbal de l'assemblée générale du 16 janvier 1907	25
Communications	26
Élection de MM. H. Goossens et F. Van den Bosch, comme membres honoraires	26
Compte-rendu analytique des ouvrages offerts à la Société, par M ^r A. Diegerick	27
Rapport sur les travaux de la société en 1906, par M ^r Alph. Roersch	35
Rapport sur la situation financière, par M ^r R. Schoorman	41
Un poète latin gantois du XVIII ^e siècle : Olivier de Reylof. Communi- cation de M ^r P. Bergmans (avec illustrations)	43
Pièces justificatives	51
Olivier de Reylof (note additionnelle)	57
Procès-verbal de l'assemblée générale du 7 février	58
Procès-verbal de l'assemblée générale du 20 février	60
Élection de MM. C. De Bast, F. Van Imschoot, J. Grenier et J. De Clercq comme membres honoraires	61
Communications	61
Contributions à la Biographie gantoise, communication de M ^r V. Fris Faut-il considérer Lucas de Heere comme étant le maître des demi- figures des femmes ?, communication de M ^r L. Maeterlinck	93
Procès-verbal de l'assemblée générale du 13 mars	113
Élection de MM. J. Heyse, H. Hacquaert et D. Destanberg, comme membres honoraires	113
Communications	114
L'art à l'école. Proposition de M ^r Vermast	114
Procès-verbal de l'assemblée générale du 10 avril	121
Élection de MM. E. Cruyt, le chevalier de Hontheim, D. Van der Haeghen, D. Poelman et P. Saintenoy, comme membres honoraires	122

Communications	122
Une lettre de Cornelissen relative au Martyre de Saint-Liévin de Rubens, communication du R. P. J. Van den Gheyn	123
Faut-il considérer Lucas de Heere comme étant le maître des demi-figures de femmes?, communication de M ^r L. Maeterlinck, avec illustrations	125
Quelques observations sur les méthodes de l'art dans les écoles, par M ^r F. Van den Bosch	134
De vloer der Groote zaal van het Stadhuis, door M ^r A. Van Werveke met platen	138
De oudst gekende Vrijmetselaarsloge te Gent en de kenteekens van haar leden, door M ^r A. Van Werveke	147
A propos de la démolition de l'ancienne Cour de Raveschoot (prairies des moines), communication de M ^r A. Heins	159
Procès-verbal de l'assemblée générale du 12 mai	163
L'évolution de la peinture belge au XIX ^e siècle. Conférence de M ^r Maurice Boddaert (résumé)	163
Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale. Procès-verbal de la 5 ^e session. Lokeren, 26 mai	165
Procès-verbal de l'assemblée générale du 19 juin	168
Élection de MM. le chanoine Goethals, H. Lippens, H. Meuris, L. Van Hoorebeke comme membres honoraires	169
Communications diverses	169
L'art à l'école. Rapport de M ^r A. Vermast	172
A propos des restes d'un intérieur roman au Marché aux Grains. Communication de M ^r Armand Heins	176
Les peintures murales découvertes à Termonde. Communication de M ^r le chanoine Van den Gheyn	187
Le testament autographe de Barth. Fini (1309). Communication de M ^r Victor Fris	193
Procès-verbal de l'assemblée générale du 23 octobre	195
Remise d'un souvenir à l'occasion du dernier congrès à M ^r P. Bergmans	196
Allocution de M ^r le chanoine Vanden Gheyn, président	
Réponse de M ^r Paul Bergmans	
La vue de Gand qui paraît avoir été interprétée sur les volets de l'Annonciation du Maître de Flémalle ou de Mérode. Communication de M ^r Armand Heins	201
Procès-verbal de l'assemblée générale du 13 novembre	225
Élection de MM. A. Counson, Th. De Graeve et Henri Hymans comme membres honoraires	226
A propos de la restauration de l'église de Notre-Dame à Termonde. Lettre de MM. Vuerwyck	226
Les limites de la France et de l'Empire à Gand. Communication de M ^r L. Willems	234

Projet de publication de la Bibliographie de l'Histoire de Gand, 2 ^d volume, par M ^r Victor Fris	234
Procès verbal de la séance des membres effectifs du 30 novembre	238
Réélection de MM. Hulin, Roersch, Diegerick, E. Coppieters Stochove, Heins, membres du bureau	238
Élection de MM. Coppejans et H. de Smet de Naeyer comme membres effectifs	238
Projet d'Exposition des œuvres d'un peintre gantois, par M ^r E. Cop- pieters Stochove	239
Procès-verbal de l'assemblée générale du 11 décembre	241
Communications	242
Allocutions de M ^r le chanoine Vanden Gheyn et de M ^r V. Van der Hae- ghen à l'occasion du décès de M ^r E. Lacquet	242
Compte-rendu des publications offertes à la Société, par M ^r A. Diegerick	246
Projet d'exposition des œuvres d'un peintre gantois. Discussion	251
Het Auweet, de groote parade van Halfvasten vóór 1540, door M ^r A. Van Werveke	254
Maisons particulières et monuments publics portant une date dans leurs façades ou pignons, par M ^r Prosper Claeys	267
Index : Alphetische lijst van zaken	283
Table alphabétique des matières	283
Alphetische register van sprekers — Index alphetique par noms d'auteurs	287
Tafel der prenten. — Table des illustrations	289
Inhoudstafel. — Table des matières	290

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT.



BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

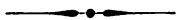
BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.



BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.



1908.

Eerevoorzitters :

De Gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen.
De Burgemeester der Stad Gent.

Samenstelling van den Bestuurraad voor 1908.

Voorzitter : de heer kanunnik GABRIEL VANDEN GHEYN.
Ondervoorzitters : de heeren JORIS HULIN en VICTOR VAN DER
HÆGHEN.
Secretarissen : de heeren PAUL BERGMANS en ALFONS ROERSCH.
Schatmeester : de heer ROBRECHT SCHOORMAN.
Boekbewaarder : de heer ALFONS DIEGERICK.
Raadsleden : de heeren ERNEST COPPIETERS STOCHOVE, ARMAND
HEINS en ALFONS VAN WERVEKE.



Présidents d'honneur :

Le Gouverneur de la Flandre orientale.
Le Bourgmestre de la Ville de Gand.

Composition du Comité directeur pour 1908.

Président : M^r le chanoine GABRIEL VANDEN GHEYN.
Vice-présidents : MM. GEORGES HULIN et VICTOR VAN DER
HÆGHEN.
Secrétaires : MM. PAUL BERGMANS et ALPHONSE ROERSCH.
Trésorier : M^r ROBERT SCHOORMAN.
Bibliothécaire : M^r ALPHONSE DIEGERICK.
Conseillers : MM. ERNEST COPPIETERS STOCHOVE, ARMAND
HEINS en ALPHONSE VAN WERVEKE.

ÉCHANGES. — LETTERKUNDIG VERKEER.

BELGIQUE. — BELGIË.

1. ALOST : Société archéologique de la ville et de l'ancien pays d'Alost (Annales).
2. ANVERS : Académie royale d'archéologie de Belgique (Bulletin et Annales).
3. — Société royale de géographie d'Anvers (Bulletin et Mémoires).
4. — Tijdschrift voor boek- en bibliotheekwezen.
5. ARLON : Institut archéologique du Luxembourg (Bulletins et Annales).
6. BRUGES : Société d'émulation pour l'étude de l'histoire et des antiquités de la Flandre (Annales).
7. BRUXELLES : Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique (Bulletin et Annuaire).
8. — Commission royale d'histoire (Bulletin).
9. — Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de la Belgique. (Procès-verbaux des séances.)
10. — Commissions royales d'art et d'archéologie (Bulletin).
11. — Société d'archéologie de Bruxelles (Annales et Annuaire).
12. — Société royale de numismatique (Revue belge de numismatique).
13. — Analecta Bollandiana.
14. — Jadis. Recueil archéologique et historique pour tout l'ancien territoire de la Belgique.
15. — Revue bibliographique belge.
16. CHARLEROI : Société paléontologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi (Documents et rapports).
17. ENGHEN : Cercle archéologique d'Enghien (Annales).
18. HASSELT : Société chorale et littéraire Les Mélaphiles de Hasselt (Bulletin de la section littéraire).
19. — L'ancien pays de Loos.
20. LIÈGE : Institut archéologique liégeois (Bulletin).
21. — Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège (Bulletin).
22. LOUVAIN : Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de Belgique.
23. MALINES : Cercle archéologique, littéraire et artistique de Malines (Bulletin).
24. MAREDSOUS : Revue bénédictine.

- 25. MONS : Cercle archéologique de Mons (Annales et Bulletin).
- 26. — Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut (Mémoires).
- 27. NIVELLES : Société archéologique de l'arrondissement de Nivelles (Annales).
- 28. SAINT-NICOLAS : Oudheidkundige Kring van het Land van Waas (Annalen).
- 29. SOIGNIES : Cercle archéologique. Canton de Soignies.
- 30. TERMONDE : Oudheidkundige Kring der stad en des voormaligen lands van Dendermonde (Gedenkschriften. Annales. — Buitengewone uitgaven. Publications extraordinaires).
- 31. TONGRES : Société scientifique et littéraire du Limbourg (Bulletin).
- 22. TOURNAI : Société historique et archéologique de Tournai (Annales).
- 33. TURNHOUT : Taxandria. Annales du Cercle historique et archéologique de la Campine.
- 34. VERVIERS : Société verviétoise d'archéologie et d'histoire (Bulletin).
-
- 35. FÉDÉRATION ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE DE BELGIQUE (Annales).

ALLEMAGNE. — DUISCHLAND.

- 36. BONN : Verein für Alterthumsfreunden in Rheinlande (Bonner Jahrbücher).
- 37. GIESSEN : Oberhessischer Geschichtsverein (Mittheilungen).
- 38. METZ : Metzger Akademie (Mémoires de l'académie de Metz).
- 39. STRASSBURG : Historischer litterarischer Zweigverein des Vogesenclubs (Jahrbuch).
- 40. TRIER : Trierisches Archiv.
- 41. WIESBADEN : Verein für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung (Annalen).

ESPAGNE. — SPANJE.

- 42. MADRID : Revista de Archivos, Bibliothecas y Museos.

FINLANDE. — FINLAND.

- 43. HELSINGFORS : Finnische Alterthumsgesellschaft (Zeitschrift).

FRANCE. — FRANKRIJK.

- 44. AIX-EN-PROVENCE : Annales des facultés de droit et des lettres d'Aix.
- 45. AMIENS : Société des antiquaires de Picardie (Bulletins et Mémoires).
- 46. ANGOULÊME : Société archéologique et historique de la Charente (Bulletin et Mémoires).

47. ARRAS : Académie des sciences, lettres et arts (Mémoires).
48. AVESNES : Société archéologique de l'arrondissement d'Avesnes (Mémoires).
49. BAILLEUL : Comité flamand de France.
50. BEAUVAIS : Société académique d'archéologie, sciences et arts du département de l'Oise (Mémoires).
51. CAEN-PARIS : Société française d'archéologie (Congrès).
52. DUNKERQUE : Union Faulconnier, société historique (Bulletin).
53. — Société dunkerquoise pour l'encouragement des sciences, des lettres et des arts (Mémoires).
54. LILLE : Société d'études de la province de Cambrai.
55. LILLE-PARIS : Revue de l'art chrétien.
56. LYON : Bulletin historique du diocèse de Lyon.
57. — Revue d'histoire de Lyon.
58. NANCY : Société d'archéologie lorraine et du Musée historique lorrain (Mémoires).
59. ORLÉANS : Société archéologique et historique de l'Orléanais (Bulletin et Mémoires).
60. PARIS : Mercure de France.
61. — Archives de la France monastique. Revue Mabillon.
62. — Société nationale des antiquaires de France (Bulletin et Mémoires).
63. — Notes d'art et d'archéologie. Revue de la société Saint-Jean.
64. POITIERS : Société des antiquaires de l'Ouest (Bulletin).
65. ROUBAIX : Société d'émulation (Annales).
66. ROUEN : Commission des antiquités de la Seine-inférieure (Bulletin).
67. SAINT-MALO : Société historique et archéologique de l'arrondissement de Saint-Malo.
68. SAINT-OMER : Société des antiquaires de la Morinie (Bulletin historique et Mémoires).
69. SAINT VALÉRY-SUR-SOMME : Bulletin mensuel de la société d'histoire et d'archéologie du Vimeu.
70. TOULOUSE : Société archéologique du Midi de la France (Bulletin et Mémoires).
71. TOURS : Société archéologique de Touraine (Mémoires et Bulletin).
72. VERDUN : Société philomatique (Mémoires).

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. — GROOT-HERTOGDOM
LUXEMBURG.

73. LUXEMBURG. — LUXEMBOURG : Section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg (Publications).

GRANDE BRETAGNE. — GROOT BRITTANJE.

- 74. CAMBRIDGE : Antiquarian Society (Octavo Publications).
- 75. EDINBURG : Society of Antiquaries of Scotland (Proceedings).
- 76. OXFORD : The Oxford University Antiquarian Society (Oxford Journal of Monumental Brasses).

ITALIE. — ITALIËN.

- 77. ROME : Institut historique belge.

PAYS-BAS. — NEDERLAND.

- 78. AMSTERDAM : Koninklijk Oudheidkundig Genootschap (Nederlandsche oudheden beschreven en afgebeeld — Jaarverslag)
- 79. — Nederlandsche oudheidkundige bond.
- 80. LEEUWARDEN : Friesch Genootschap van Geschied-, Oudheid- en Taalkunde (De Vrije Fries. — Verslag).
- 81. LEIDEN : Maatschappij van Nederlandsche Letterkunde (Handelingen en mededeelingen. — Levensberichten der afgestorven medeleden).
- 82. UTRECHT : Historisch Genootschap (Bijdragen en mededeelingen).
- 83. — Provinciaal Utrechts Genootschap van Kunsten en Wetenschappen (Aanteekeningen van het verhandelde in de vergaderingen en ter gelegenheid van de algemeene vergadering).

PORTUGAL. — PORTUGAAL.

- 84. PORTO : Portugalia. Materiaes para o estudo do povo portugues.

SUËDE. — ZWEDEN.

- 85. STOCKHOLM : Kungl. Vitterhets historie och Antikvitets Akademie (Manadsblad. — Antiquarisk tidskrift för Sverige).

SUISSE. — ZWITSERLAND.

- 86. NEUCHÂTEL : Société Neuchâteloise de géographie (Bulletin).
-

LISTE DES MEMBRES.

(15 janvier 1908).

I. — Membres effectifs.

(La date entre parenthèses est celle de la nomination comme membre effectif.)

1. *Boddaert, Charles*, avocat, échevin de la ville de Gand, rue des Baguettes, 141, à Gand (1893).
2. *Claeys, Prosper*, avocat, membre de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, membre de la Commission des archives, rue Haute, 15, à Gand (1893).
3. *Claeys, Henri*, chanoine, curé de l'église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, quai des Dominicains, 9, à Gand (1893).
4. *Cloquet, Louis*, professeur à l'Université de Gand, membre de la Commission provinciale des monuments, correspondant de la Société nationale des Antiquaires de France, boulevard Léopold, 9, à Gand (1893).
5. *Coomans, Frans (Frère Mathias)*, directeur de l'Académie St-Luc, rue d'Angleterre, 56, à Gand (1893).
6. *Coupé, Joseph*, aumônier adjoint de la Maison centrale pénitentiaire, rue courte des Violettes, 33, à Gand (1893).
7. *De Ceuleneer, Adolphe*, professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale flamande, membre de la Commission provinciale des monuments, rue de la Confrérie, 5, à Gand (1893).
8. *de Limburg Stirum, comte Thierry*, docteur en droit, sénateur, rue de la Loi, 166, à Bruxelles (1893).
9. *De Neffe, Victor*, professeur émérite à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de médecine et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, rue de la Station, 66, à Gand (1893).
10. *de Neve de Roden, chevalier Emile*, membre de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, château de Waesmunster et rue des Foulons, 18, Gand (1893).
11. *de Pauw, Napoléon*, procureur général honoraire près la Cour d'appel de Gand, membre de l'Académie royale flamande, membre de la Commission royale d'histoire, rue longue des Violettes, 297, à Gand (1893).
12. *De Vigne, Jules*, avocat, membre de la Chambre des représentants, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue Charles-Quint, 14, à Gand (1893).

13. *De Waele, Joseph*, architecte, professeur honoraire à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale et locale des monuments, boulevard de la Citadelle, 59, à Gand (1893).
14. *Diegerick, Alphonse*, conservateur des archives de l'Etat, membre de la Commission des archives de la ville, boulevard de la Citadelle, 14, à Gand (1893).
15. *Dutry, Albert*, juge de paix, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue des Thérésiennes, 26, à Gand (1893).
16. *Fredericq, Paul*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission locale des monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, membre de la Commission des archives, rue des Boutiques, 9, à Gand (1893).
17. *Lybaert, Théophile*, artiste-peintre, membre de la Commission provinciale des monuments, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, place St-Michel, 8, à Gand (1893).
18. *Mortier, Étienne*, architecte provincial, membre du Comité provincial des monuments, quai des Augustins, 1, à Gand (1893).
19. *Pirenne, Henri*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission royale d'histoire, de la Commission locale des monuments et de la Commission des archives, rue neuve St-Pierre, 132, à Gand (1893).
20. *Pyfferoen, Oscar*, professeur à l'Université, boulevard de l'Heirnisse, 75, à Gand (1893).
21. *Soenens, chevalier Émile*, membre du Comité exécutif du Musée d'archéologie de Gand, bourgmestre, château de Puttenhove, à St-Denis-Westrem (1893).
22. *Tierenteyn, Louis*, docteur en droit, rue Haut-Port, 10, à Gand (1893).
23. *Tydgadt, Louis*, directeur honoraire de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale des monuments, président de la Commission du Musée des beaux-arts, place du Béguinage, 21, à Gand (1893).
24. *Van Biesbroeck, Louis*, professeur honoraire à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale et de la Commission locale des monuments, rue d'Egmont, 17, à Gand (1893).
25. *Vanden Gheyn, chanoine Gabriel*, secrétaire du Comité provincial et membre de la Commission locale des monuments, secrétaire du Comité exécutif du Musée d'archéologie, avenue des Moines, 13, à Gand (1893).
26. *Van den Heuvel, Jules*, avocat, ministre d'État, professeur à l'Université de Louvain, rue Savaen, 33, à Gand (1893).
27. *van der Haeghen, Ferdinand*, bibliothécaire en chef de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, membre honoraire de l'Académie royale flamande, membre de la Commission provinciale des monuments, président de la Commission locale des

- monuments et du Comité exécutif du Musée d'archéologie, président de la Commission des archives, 2, fossé d'Othon, à Gand, et à St-Denis-Westrem (1893).
28. *van der Haeghen, Victor*, archiviste de la ville, chargé de cours à l'Université, secrétaire de la Commission locale des monuments, membre du Comité exécutif du Musée d'archéologie, rue de la Colline, 77, à Gand (1893).
29. *Van Duyse, Florimond*, auditeur militaire, membre de l'Académie royale de Belgique, rue Laurent Delvaux, 4, à Gand (1893).
30. *Van Rysselberghe, Charles*, architecte de la ville de Gand, rue de Loo, 21, à Gand (1893).
31. *Van Werveke, Alphonse*, archiviste-adjoint de la ville de Gand, conservateur du Musée d'archéologie de Gand, membre de la Commission locale des monuments, boulevard d'Akkergem, 48, à Gand (1893).
32. *Verhaegen, Arthur*, ingénieur honoraire des ponts et chaussées, membre de la Chambre des représentants, membre de la Commission locale des monuments, vieux quai au Bois, 62, à Gand et Meirelbeke (1893).
33. *Hulin, Georges*, professeur à l'Université, membre de la Commission locale des monuments, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, place de l'Evêché, 3, à Gand (1894).
34. *Geerts, Joseph*, ingénieur, rue du Casino, 15, à Gand (1894).
35. *Bergmans, Paul*, docteur en philosophie et lettres, sous-bibliothécaire de l'Université, membre de la Commission locale des monuments, rue de la Forge, 49, à Gand (1896).
36. *De Smet-Duhayon, Joseph*, docteur en droit, greffier-adjoint à la Cour d'appel, président du Cercle artistique et littéraire, chaussée de Courtrai, 22, à Gand (1896).
37. *Heins, Armand*, artiste-peintre, secrétaire-adjoint de la Commission locale des monuments, rue Basse, 18, à Gand (1897).
38. *Casier, Joseph*, conseiller communal, consul du Paraguay, membre de la Commission locale des monuments et de la Commission du Musée des beaux-arts, 3, rue des Deux-Ponts, à Gand (1898).
39. *Scribe, Fernand*, artiste-peintre, président de la Société des Amis du Musée, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue de la Chênaie, 2, à Gand (1898).
40. *Maeterlinck, Louis*, artiste-peintre, conservateur du Musée des beaux-arts, rue du Compromis, 6, à Gand (1899).
41. *Schoorman, Robert*, conservateur adjoint des archives de l'État, Coupure, 198, à Gand (1900).
42. *Dubois, Ernest*, professeur honoraire à l'Université, directeur de l'Institut supérieur de commerce, rue des Peintres, 51, à Anvers, (1900).
43. *Fris, Victor*, docteur en philosophie et lettres, archiviste paléographe, professeur à l'Athénée royal de Gand, rue Charles-Quint, 109, à Gand (1900).

44. *Coppieters Stochove, Ernest*, consul de Hawaï, vieux quai des Violettes, 28, à Gand (1902).
45. *De Pralere, abbé Florent*, président de la Maison de retraite pour prêtres, rue Léopold, 13, à Alost (1902).
46. *Gilleman, Charles*, préfet de l'Athénée royal d'Ostende, 21, rue de St-Pétersbourg, à Ostende (1902).
47. *Siffer Alphonse*, imprimeur-éditeur, conseiller communal, membre de la Commission locale des monuments, rue de la Croix, 3, à Gand (1902).
48. *Willem, Victor*, docteur en sciences, chef des travaux pratiques de zoologie à l'Université, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, rue Willems, 8, à Gand (1902).
49. *Willems, Léonard*, avocat, boulevard du Béguinage, 19, à Gand (1902).
50. *De Noyette, Modeste*, architecte, rue de l'Eglise, 109, à Ledeborg (1903).
51. *Serdobbel, Ernest*, avocat, avenue de la place d'Armes, 5, à Gand (1903).
52. *Vanden Berghe, Raphaël*, 1^{er} sous-bibliothécaire de l'Université, membre de la Commission des archives, rue Miry, 43, à Gand (1903).
53. *de Smet de Naeyer, Maurice*, industriel, membre de la Commission locale des monuments rue de la Vallée, 47, Gand (1904).
54. *Roersch, Alphonse*, professeur à l'Université, rue de l'Avenir, 75, à Gand (1904).
55. *Willemsen, Gustave*, président du Cercle archéologique du pays de Waes, rue de la Station, 15, Saint-Nicolas (1906).
56. *Coppieters Stochove, Hubert*, docteur en philosophie et lettres, vieux quai des Violettes. 28, à Gand (1906).
57. *Le Roy, Hippolyte*, artiste sculpteur et peintre, rue aux Truies, 9, à Gand (1906).
58. *Coppjans, François*, artiste-peintre, rue longue des Pierres, 7, à Gand (1907).
59. *de Smet de Naeyer, Henry*, industriel, rue de la Vallée, 47, à Gand (1907).
60.

II. — Membres honoraires.

- Adan, Jean*, ingénieur, chef de section du Service électrique de la ville de Gand, rue de Flandre, 33, à Gand.
- Archives communales*, Hôtel de ville, à Gand.
- Baertsoen, Marc*, avocat, échevin de la ville de Gand, rue longue du Marais, 13, à Gand.
- Balieus, Hector*, docteur en philosophie et lettres, archiviste paléographe, professeur à l'Athénée royal, rue Liévin de Winne, à Gand.
- Behagel, chevalier Gaston*, avocat, conseiller provincial, bourgmestre de Ruyen, quai aux Tilleuls, 16, à Gand.

65. *Bergmans, Oscar*, chef de bureau à l'Administration communale, rue de la Chênaie, 8, à Gand.
- Berten, Désiré*, conseiller à la Cour d'appel, boulevard Léopold, 38, à Gand.
- Bethune, baron Emmanuel de*, château de Marcke, près Courtrai.
- Bethune, baron Joseph de*, bibliothécaire et conservateur du Musée d'archéologie, chalet de Rouxhove, à Courtrai.
- Beyart, Léon*, notaire, rue de la Station, 13, Gand.
70. *Bibliographie de Belgique*, avenue de la Brabançonne, 12, Bruxelles.
- Bibliothèque communale*, à Lille.
- Bidez, Joseph*, professeur à l'Université, 59, boulevard Léopold, à Gand.
- Blyau, Albert*, professeur au Collège communal, rue du Moulin, à Virton.
- Boddaert, Henri*, avocat, conseiller provincial, Coupure, 46, Gand.
75. *Boddaert, Maurice*, avocat, rue des Baguettes, 141, à Gand.
- Boen, Edouard*, docteur en médecine, boulevard de la Citadelle, 181, à Gand.
- Boone, Louis*, fabricant de pianos, rue Magelein, 19, à Gand.
- Bourdon, Ed.*, orfèvre, rue de la Catalogne, 5, à Gand.
- Braun, Emile*, bourgmestre de la ville de Gand, membre de la Chambre des représentants, place du Commerce, 3, à Gand.
80. *Braun, Georges*, industriel, Coupure, 170, à Gand.
- Bressers, Léon*, artiste-peintre, rue du Poivre, 22, à Gand.
- Broeckaert, Auguste*, négociant, rue du Jardin, 14, à Gand.
- Brunin, Georges*, attaché honoraire au Cabinet des médailles de l'Université, place du Marais, 6, à Gand.
- Bruyninx, Edmond*, professeur à l'Athénée royal, chaussée de Courtrai, 152, à Gand.
85. *Buyse, Auguste*, industriel, place d'Artevelde, 15, à Gand.
- Callier, Alexis*, procureur-général, chaussée de Courtrai, 88, à Gand.
- Campe, Victor*, juge de paix, à Nederbrakel.
- Campers, Pierre*, professeur à l'École normale de l'État, à Gand, rue du Nord, 12, à Ledeberg.
- Canfyn, A.*, propriétaire, rue Haut-Port, 33, à Gand.
90. *Carels, Alphonse*, industriel, marché au Lin, 12, à Gand.
- Casier, Amand*, industriel, conseiller communal, place Laurent 7, à Gand, et château ter Beken, à Tronchiennes.
- Casier, baron Victor*, consul de Colombie et de Monaco, rue des Rémouleurs, 89, à Gand.
- Célis, abbé Gabriel*, 5, boulevard de l'Heirnisse, à Gand.
- Claeys Bouüvert, Alfred*, avocat et sénateur, rue d'Orange, 6, à Gand.
95. *Claeys Bouüvert, Gustave*, banquier, conseiller provincial, rue St-Michel, 9, à Gand.

- Cobbaert, Eugène*, ingénieur-architecte, répétiteur à l'Université, rue Nassau, 22, à Gand.
- Compyn, Victor*, ingénieur de la ville, rue du Vieil-Escaut, 9, à Gand.
- Cooreman, Gérard*, ancien ministre, président de la Chambre des Représentants, conseiller communal, place du Marais, 1, à Gand.
- Coryn, Edgard*, quai de Terplaten, 5, Gand.
100. *Counson, Albert*, chargé de cours à l'Université, rempart de la Byloke, 108, à Gand.
- Cruyplants, Raymond*, industriel, plaine des Chaudronniers, 2, à Gand,
- Cruyt, E.*, notaire, marché au Beurre 3, à Gand.
- Cruyt, abbé Maurice*, curé de St-Antoine, rue de l'Avenir, 60, à Gand.
- Cumont, Frantz*, professeur à l'Université, conservateur délégué aux Musées royaux des arts décoratifs et industriels, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, rue des Vanniers, 29, à Gand.
105. *De Baets, Herman*, avocat, rue des Boutiques, 11, à Gand.
- De Bast, Camille*, sénateur, Coupure, 44, à Gand.
- De Bersaques, Charles*, chirurgien-suppléant à l'hôpital civil, rue de la Croix, 6, à Gand.
- De Brabandere, Victor-Camille*, professeur à l'Université, rue neuve St-Pierre, 80, à Gand.
- De Bruycker, Aimé*, secrétaire communal, rue Van Eyck, 54, à Gand.
110. *de Crombrughe de Looringhe, baron A.*, vice-président au Tribunal de 1^{re} instance, rue Savaen, 12, à Gand.
- De Dryver, Léon*, Fossé courbe, 7, à Gand.
- de Formanoir de la Cazerie, chevalier Auguste*, rue courte du Marais, 6, à Gand et château de Ter Lucht à St André (par Bruges).
- de Ghellinck d'Elseghem Vaernemyck, vicomte Amaury*, rue de l'Industrie, 15, à Bruxelles, et château d'Elseghem.
- de Ghellinck d'Elseghem, chevalier Jean-Baptiste*, bourgmestre de Wan-negem-Lede, membre de la Chambre des Représentants, château de St-Denis-Westrem.
115. *De Graeve, Théo.*, photographie, rue de Bruges, 41, à Gand.
- de Grave, O.*, greffier provincial honoraire, boulevard Frère-Orban, 19, à Gand.
- de Haerne, Werner*, attaché aux archives de l'État, boulevard de la Citadelle, 96, à Gand.
- de Hemptinne, Alexandre*, professeur à l'Université de Louvain, rue-basse des Champs, 51, à Gand.
- de Hemptinne, comte Joseph*, industriel, rue Charles-Quint, 29, à Gand.
120. *de Kemmeter, baron Adolphe*, ingénieur, rue du Gouvernement, 5, à Gand.
- de Hontheim, chevalier Albert*, lieutenant de cavalerie, rue basse des Champs, 52, à Gand.

- de Kerchove de Denterghem, comte*, digue de Brabant, 3, Gand.
- de Kerchove d'Exaerde, baron*, membre de la Chambre des Représentants, vieux quai des Violettes, 26, à Gand, et château de Lovendegem.
- de Kerchove d'Exaerde, Albert*, conseiller à la Cour d'appel, place Liévin Bauwens, 3, à Gand.
125. *de Kerchove d'Exaerde, baron Raymond*, gouverneur de la Flandre Orientale, place Laurent, 4, à Gand, et château de Bellem.
- de Kerchove d'Exaerde, Robert*, rue Quellin, 1, à Anvers.
- de Kerchove d'Ousseghem, E.*, sénateur, 7, rue de la Croix, à Gand, et château de Landegem.
- Delacre, Maurice*, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, boulevard du Fort, 16, à Gand.
- de la Kethulle de Ryhove, Adrien*, conseiller à la Cour d'appel, rue Charles-Quint, 25, à Gand.
130. *de Lanier-Van Monckhoven, A.*, ingénieur, industriel, sénateur, consul de Danemark, chaussée de Courtrai, 20, à Gand.
- De Lannoy, Charles*, professeur à l'Université de Gand, rue Louis Hap, 83, à Bruxelles.
- de l'Arbre, Albert*, avocat, archiviste de la ville, place de la Station, à Grammont.
- De la Royère, W.*, professeur à l'Université, rue de la Concorde, 61, à Gand.
- Delvin, Jean*, artiste-peintre, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre du Comité provincial et de la Commission locale des monuments, membre de la Commission du Musée des beaux-arts, rue de Rooigem, 262, à Gand.
135. *Demoulin, A.*, professeur à l'Université, rue Joseph Plateau, 10, à Gand.
- De Munter, Edgard*, peintre décorateur, vieux marché aux Veaux, 3, à Gand.
- De Muynck, Georges*, industriel, chaussée de Courtrai, 76, à Gand.
- de Pélichy, baron Léon*, juge au Tribunal de 1^{re} instance à Gand, vieux chemin de Bruxelles, 79, à Gendbrugge.
- De Perre, Edmond*, juge au Tribunal de 1^{re} instance, rue des Servantes, 1, à Gand.
140. *De Reu, Louis*, docteur en droit, greffier de la province de la Flandre orientale, vieux quai au Bois, 6, à Gand.
- De Rudder, Ernest*, avocat, rue Charles-Quint, 94, à Gand.
- De Rudder, Henri*, ingénieur, à Boussu.
- de Smet, Firmin*, bourgmestre de Vinderhaute, château de Schauwbroeck, à Vinderhaute.
- De Smet, Léon*, industriel, chaussée de Courtrai, 10, Gand.
145. *de Smet de Naeyer, Christian*, rue neuve St-Pierre, 34, à Gand.
- de Smet de Naeyer, Frédéric*, propriétaire, rue de la Vallée, 47, à Gand.
- de Smet de Naeyer, comte Paul*, Ministre d'Etat, membre de la Chambre des Représentants, rue de la Science, 12, à Bruxelles.

- Destanberg, Désiré*, instituteur en chef, boulevard des Hospices, 78, à Gand.
De Sloop, Gustave, conducteur principal des Ponts et chaussées, boulevard de la Citadelle, 167, à Gand.
150. *De Tavernier, A*, libraire, rue courte du Jour, 22, à Gand.
de Tracy, Henri, artiste-peintre, rue Saint-Sauveur, 65, à Gand.
De Vaere, Maurice, conducteur des Ponts et chaussées, Coupure, 61, à Gand.
De Vriendt, Isidore, négociant en bois, rue neuve St-Pierre, 92, à Gand.
De Weerdt, Maurice, avocat, échevin, rue des Hospices, 1, à Gand.
155. *De Wilde, Victor*, notaire, à Laerne.
Deyaert, Joseph, professeur à l'École de tissage, rue Guinard, 16, à Gand.
D'Havé, Albert, entrepreneur-architecte, rue du Jambon, 87, à Gand.
d'Hoop, Emile, ingénieur des Ponts et chaussées, rue Guillaume-Tell, 29, à Gand.
D'Hoy, Constant, photographe, rue courte du Jour, 25, à Gand.
160. *Diegerick, Emile*, ingénieur du Service technique provincial, rue de la Chênaie, 6, à Gand.
Dierkens, Ferdinand, architecte, rue de la Liève, 11, à Gand.
Donnet, Fernand, secrétaire de l'Académie royale d'archéologie de Belgique, rue du Transvaal, 53, à Anvers.
Doutreluigne, J., conducteur principal des Ponts et chaussées, 41, rue Miry, à Gand.
Drubbel, Jules, professeur au Conservatoire royal de musique, rue de la Vallée, 39, à Gand.
165. *Duclos, Adolphe*, chanoine titulaire de la cathédrale, boulevard Conscience, 1, à Bruges.
Dutry-Van Loo, Jules, négociant, rue des Champs, 14, à Gand.
Eggen, Jean-L.-M., avocat, rue Guinard, 20, à Gand, et Ghistelles lez Ostende.
Eggermont, Albert, architecte-entrepreneur, Coupure, 93, à Gand.
Fayen, Arnold-R., docteur en philosophie et lettres, assistant à l'Institut historique belge à Rome, 18, piazza Rusticucci, Rome.
170. *Feyerick, Albert*, industriel, rue neuve St-Pierre, 17, à Gand.
Feyerick, Jacques, industriel, rue du Soleil, 1, à Gand.
Fleischer, Berthold, chimiste, professeur à l'École industrielle, rue Ledeganck, 11, à Gand.
Fraeys-Papejans de Morchoven, Paul, candidat-notaire, rue St-Jean, 12, à Bruges.
Fredericq, Albert, avocat, rue du Jardin, 9, à Gand.
175. *Gallet-Miry, Achille*, sténographe du Sénat de Belgique et du Conseil provincial de la Flandre orientale, rempart de la Biloque, 306, à Gand.
Geirnaert, Henri, architecte, fossé d'Othon, 26, à Gand.

- Goderus, Amand*, juge au Tribunal de 1^{re} instance, rue du Poivre, 8, à Gand.
- Goethals*, chanoine, rue de Bruges, 7, à Gand.
- Goethals, comte Dorsan*, propriétaire, rue longue du Marais, 16, à Gand.
180. *Goffin, Léon*, docteur en droit, aide-bibliothécaire à l'Université, quai de l'Evêché, 14, à Gand.
- Goossens, Honoré*, membre de la Commission de l'Académie des Beaux-Arts, ancien conseiller provincial, rue Laurent Delvaux, 7, à Gand.
- Grenier, Jules*, industriel, rue Terre-Neuve, 116, à Gand.
- Grootaert, Ernest*, ingénieur des chemins de fer de l'Etat, rue du Poivre, 7, à Gand.
- Gruel, Léon*, président honoraire du Syndicat patronal de la reliure et de la brochure, rue St-Honoré, 418, Paris.
185. *Hacquaert, Henri*, régent à l'Ecole moyenne de l'Etat, rue des Arts, 115, à Mont-Saint-Amand.
- Hauman, G.*, peintre-décorateur, rue de Wondelgem, 68, à Gand.
- Heins, Maurice*, docteur en droit, chef de bureau de l'Administration communale, rue Metdepenningen, 4, à Gand.
- Heyse, Jules*, notaire, rue digue de Brabant, 71, à Gand.
- Herry, baron Harold*, château de Schelderode.
190. *Heyman, Edmond*, chef de bureau à l'Administration communale, rue du Nouveau Bois, 15, à Gand.
- Hoste, Hubert*, architecte, place St-Martin, 3, à Bruges.
- Hulin, Jules*, place de l'Evêché, 3, à Gand.
- Hyde, Gustave*, rue des Foulons, 9, à Gand.
- Hyde, Paul*, rue des Foulons, 9, à Gand.
195. *Hye de Crom, Léon*, consul de Vénézuéla, chaussée de Courtrai, 75, à Gand.
- Hymans, Henri*, conservateur en chef de la Bibliothèque royale de Bruxelles, membre de l'Académie royale de Belgique, rue des Deux Eglises, 15, à Bruxelles.
- Janson, Louis*, propriétaire, rempart des Chaudronniers, 30, à Gand.
- Jotthier, L.*, artiste-peintre et statuaire, professeur à l'Académie de Louvain.
- Kervyn de Meerendré, Daniel*, avenue de la Place d'Armes, 7, à Gand, et Baerle.
200. *Ladon, A.*, artiste-verrier, fossé Ste-Elisabeth, 11, à Gand.
- Lamberty, Achille*, avocat, conseiller provincial et communal, boulevard du Béguinage, 38, à Gand.
- Lameere, Jules*, conseiller à la Cour de Cassation, rue de Naples, 45, à Bruxelles.
- Laroy, Ch.*, surveillant des Ponts et chaussées, boulevard de la Citadelle, 102, à Gand.
- Lauryssen, C.*, receveur des actes judiciaires, rue des Sœurs Noires, 6, à Gand.

205. *Leboucq, Hector*, recteur de l'Université, membre de l'Académie royale de médecine, Coupure, 145, à Gand.
- Lebrun, Emile*, artiste-peintre, place d'Armes, 5, à Gand.
- Le Fèvre de Tenhove, chevalier*, propriétaire, rue des Sœurs Noires, 13, et château de l'Ermitage, Gendbrugge.
- Le Fèvre de Tenhove, Gustave*, avocat, à Gendbrugge.
- Léger, Théodore*, avocat, sénateur, rue d'Angleterre, 14, à Gand.
210. *Leirens, Jules*, industriel, boulevard du Jardin zoologique, 35, à Gand.
- Libbrecht, Joseph*, avocat, bourgmestre de Destelbergen, conseiller provincial, rue Haute, 21, à Gand.
- Lievenrouw Coopman, L.*, littérateur, rue Ledeganck, 27, à Gand.
- Ligy, Arthur*, avocat, rue de la Vallée, 2, à Gand.
- Lippens, Henri*, antiquaire, rue digue de Brabant, 52, Gand.
215. *Lippens, Hyacinthe*, vicaire de St-Paul, rue VanMonckhoven, 1, à Gand.
- Lippens, Maurice*, avocat, conseiller provincial, bourgmestre de Moerbeke-Waes, rue de Flandre, 23, à Gand.
- Lybaert, Karel*, conseiller communal, boulevard Gustave Callier, 39, à Gand.
- Maenhaut, J.*, bourgmestre de Lemberge, membre de la Chambre des Représentants, à Lemberge par Moortzele.
- Maertens, Albert*, président de la Banque de Flandre, consul d'Autriche-Hongrie, rue de la Croix, 9, à Gand.
220. *Maertens, Joseph*, consul de Bolivie, attaché honoraire au Cabinet d'archéologie de l'Université, secrétaire de la Chambre syndicale provinciale des arts industriels, secrétaire adjoint de l'Union des arts industriels et décoratifs, place d'Armes, 2, à Gand.
- Marchand, Achille*, architecte, membre de la Commission locale des monuments, rue des XII Chambres, 80, à Gand.
- Martiny, H.*, rue des XII Chambres, 82, à Gand.
- Mast de Maeght, Charles*, avocat, rue du Hainaut, 27, à Gand.
- Mechelynck, Albert*, avocat, juge suppléant au Tribunal de 1^{re} instance, membre de la Chambre des Représentants, digue de Brabant, 16, à Gand.
225. *Meuris, H.*, chef de bureau principal à l'Administration des Ponts et Chaussées, rue du Cerf, 14, à Gand.
- Millard, E.*, capitaine-commandant du Génie, rue du Jardin, 15, Gand.
- Minne, Achille*, architecte, professeur à l'Athénée et à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, rue courte des Violettes, 25, à Gand.
- Miry, J.*, peintre décorateur, rue des Champs, 34¹, à Gand.
- Morel de Boucle St-Denis, Eugène*, industriel, Coupure, 9, à Gand.
230. *Morel de Boucle St-Denis, Lucien*, industriel, secrétaire de la société « la Lys », quai de la Lys, 106, à Gand.

- Nève, Joseph*, avocat, rue de la Croix, 11, Gand.
Nève, Léon, notaire, rue de Bruges, 92, à Gand.
Nyssens, Pierre, ingénieur, directeur du Laboratoire agricole de l'Etat, rue du Jambon, 16, à Gand.
Ondereet, Alphonse, percepteur des télégraphes, place du Commerce, 6, Gand (centre).
235. *Parmentier, Georges*, docteur en droit, greffier-adjoint au Tribunal de 1^{re} instance, rue de la Chênaie, 10, à Gand.
Pauwels, Armand, négociant, Tolpoortstraat, 41, à Deynze.
Philippo, Georges, greffier-adjoint au Tribunal de 1^{re} instance, rue de Bruxelles, 1, à Gand.
Piers de Raveschoot, Gabriel, propriétaire, château de Cruyshautem.
Poelman, Désiré, avoué, rue courte du Marais, 37, à Gand.
240. *Potjes, Edouard*, professeur au Conservatoire royal de musique, Coupure, 162, à Gand.
Prayon de Pauw, consul de l'Empire d'Allemagne, rue des Violettes, 10, à Gand.
Preudhomme, Léon, professeur à l'Athénée royal et chargé de cours à l'Université, rue Nassau, 4, à Gand.
Raepsaet, Paul, sénateur, bourgmestre d'Audenarde, à Audenarde.
Raeymaekers, D., médecin de bataillon de 1^{re} classe, boulevard des Hospices, 303, Gand.
245. *Ramlot, Robert-Fr.*, ingénieur, consul de Siam, administrateur du Comptoir d'escompte de la Banque nationale de Belgique à Termonde, place d'Armes, 9, à Gand.
Richebé, Raymond, avocat, ancien élève de l'école des Chartes, avenue de Wagram, 152, à Paris (XVII^e).
Rigidiotti, Victor, étudiant, Gavre et 51, rue Léopold, à Anvers.
Rinskopf, Georges, industriel, rue du Miroir, 17, à Gand.
Roland, A., conseiller à la Cour d'appel, quai des Tonnelliers, 17, à Gand.
250. *Rooms, Remy*, statuaire, rue de l'Ecole, 36, à Gand.
Rothlisberger, Albert, industriel, place St-Elisabeth, 24, à Gand.
Sacré, Edmond, photographe, rue de la Calandre 1, à Gand.
Saintenoy, Paul, architecte, professeur à l'Académie royale des beaux-arts, rue de l'Arbre-bénit, 119, à Ixelles.
Sarton, Georges, étudiant, rue St-Michel, 5, à Gand.
255. *Sauer, Oscar*, imprimeur, rue des Champs, 89, à Gand.
Servais, Clément, professeur à l'Université, Coupure, 153, à Gand.
Sinaeve-Dhondt, A., sculpteur, rue des Ramoneurs, 8, à Gand.
Snoeck, Charles, rue neuve St-Jacques, 38, à Gand.
Société Littéraire, « Le Club », place d'Armes, 25, à Gand.
260. *Soens, abbé E.*, professeur à l'Athénée royal, rue Marnix, 33, Gand.
Speltinckx, J., industriel, rue aux Vents, 4, à Gand.

- Stepman, Henri*, éditeur, rue longue des Violettes, 23, à Gand.
- Steyaert, Emile*, président du Tribunal de 1^{re} instance, quai des Moines, 48, à Gand.
- Stillemans, Mgr Antoine*, évêque de Gand, place de l'Evêché, 1, à Gand.
265. *Tydgadt-Vander Straeten, A.*, négociant, rue Haut-Port, 27, à Gand.
- Tyman, A.*, rue du Limbourg, 3, à Gand.
- Vaerwyck, Henri*, architecte, rue Terre-Neuve, 22, à Gand.
- Valcke, Henri*, architecte, rue de la Pacification, à Ledeborg.
- Van Assche, Guillaume*, notaire, rue basse des Champs, 38, à Gand.
270. *Van Autryve, Jean*, entrepreneur architecte, boulevard des Hospices, 13, à Gand.
- Van Bambeke, Ch.*, professeur émérite à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, rue Haute, 7, à Gand.
- Van Bambeke, Florimond*, propriétaire, rue longue des Pierres, 11, à Gand.
- Van Brabandt, Joseph*, avocat, rue longue des Violettes, 51, à Gand.
- Van Crombrughe, Jules*, industriel, rue des Foulons, 15, à Gand.
275. *Van den Bosch, Firmin*, avocat-général près la Cour d'appel, chaussée de Courtrai, à Gand.
- Vanden Hende, Jules*, architecte, boulevard du Château, 347, à Gand.
- Vanden Hove, Désiré*, propriétaire, à Moortzeele.
- Van de Putte, Cyrille*, docteur en philologie germanique, professeur à l'Athénée royal d'Ath.
- vander Bruggen, baron Maurice*, membre de la Chambre des Représentants, rue du Gouvernement, Gand, et château de Wielsbeke, par Waeregem.
280. *Van der Haeghen, Arnold*, imprimeur, rue des Champs, 60, à Gand.
- Van der Haeghen, Désiré*, architecte, Coupure, 173, à Gand.
- Van der Linden, Herman*, professeur à l'Université de Liège, rue de Tirlemont, 124, à Louvain.
- Vanderlinden, J.-F.*, ingénieur en chef des ponts et chaussées, administrateur-inspecteur de l'Université, Cour du Prince, 27, à Gand.
- Vander Mensbrughe, André*, auditeur militaire suppléant, Coupure, 131, à Gand.
285. *Vander Mensbrughe, Robert*, ingénieur, Coupure, 131, à Gand.
- Vander Meulen, A.*, rue longue du Verger, 8, à Gand.
- Van der Poorten, Gustave*, imprimeur-éditeur, rue de la Cuiller, 18, à Gand.
- Vander Stichelen, Albert*, propriétaire, rue du Patyn, 79, à Gand.
- Van Doosselaere, Victor*, imprimeur, Pêcherie, 64, à Gand.
290. *van Egeren, Julien*, conseiller à la Cour d'appel, rue Malibran, 119, Bruxelles, et Vinderhaute.
- Van Hamme, Ernest*, architecte, membre de la Commission locale des monuments, rue longue de la Monnaie, 52, à Gand.

- Van Hoecke-Peeters, Emile*, architecte, rue Haute, 81, à Gand.
Van Hoorebeke, Ladislas, avocat, rue des Cinq-Vunnes, 6, à Gand.
Van Houche, A.-H.-L., ingénieur-architecte, architecte principal au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, rue de Molenbeek, à Laeken.
295. *Van Houtte, Hubert*, chargé de cours à l'Université, Pêcherie, 76, à Gand.
Van Imschoot, Fritz, docteur en médecine, professeur à l'Université, rue de la Monnaie, 3, à Gand.
Van Iseghem, P., conseiller à la Cour de cassation, rue de Florence, 30, à Bruxelles.
van Loo, Baron Albert, bourgmestre d'Oostacker, place d'Armes, 28, à Gand, et château de Langerbrugge.
van Oost, Georges, industriel, consul de Perse, Coupure, 110, à Gand.
300. *Van Ortroij, Fernand*, professeur à l'Université, quai des Moines, 37, à Gand.
Van Thorenburg, Constant, négociant en vins, Cour du Prince, 26, à Gand.
Varenbergh, Alfred, avocat, rue neuve St-Jacques, 31, à Gand.
Varlez, Louis, avocat, Coupure, 50^e, à Gand.
Verhaegen, Pierre, avocat, conseiller provincial, place du Marais, 5, à Gand.
305. *Verhaeghe de Naeyer, G.*, ancien marché aux Moutons, 1, à Gand.
Verhagen, Joseph, boulevard du Béguinage, 30, à Gand.
Vermast, A., directeur de l'École moyenne, rempart des Chaudronniers, 31, à Gand.
Verstraeten Camille, docteur en médecine, professeur à l'Université, place Van Artevelde, 15, à Gand.
Voortman, Robert, industriel, place du Marais, 1, à Gand.
310. *Vyt, Camille*, libraire, rue basse des Champs, 13, à Gand.
Willems-Limnander, Félix, ancien conservateur des Hypothèques, rempart St Jean, 18, à Gand.
Willems, Pierre, industriel, rue Joseph Plateau, 47, à Gand.
Williaume, Charles, rentier, rue du Chantier, 11, à Gand.
Wollers, Frédéric, ingénieur des ponts et chaussées, professeur à l'Université, avenue des Moines, 17, à Gand.
315. *Wollers, Gustave*, inspecteur général des ponts et chaussées, administrateur-inspecteur honoraire de l'Université de Gand, rue de l'Avenir, 47, Mont-St-Amand.
316. *Ysaëie, Achille*, directeur de l'Académie d'Alost, rue Haute, 6, Gand.
-

MEMBRES DÉCÉDÉS.

(1^{er} janvier — 31 décembre 1907.)

MEMBRES EFFECTIFS :

de Bethune, baron Jean, gouverneur de la Flandre occidentale, à Bruges.
Lacquet, Ernest, trésorier de la Commission locale des monuments, à Gand.
Van Assche, Auguste, architecte, membre de la Commission royale des monuments, à Gand.

MEMBRES HONORAIRES :

Adan, Auguste, capitaine commandant pensionné, à Gand.
De Vos, Gustave, curé de Scheldewindeke.
Laumick, Oswald, lieutenant-général, à Anvers.
Timmermans, Th., major commandant le corps des chasseurs-éclaireurs de la Garde civique, à Gand.
Van Goethem, Emile, libraire, à Gand.
van Malcote de Kessel, Karl, bourgmestre de Zulte.

Algemeene vergadering van 15 Januari 1908.

Assemblée générale du 15 janvier 1908.

Dagorde. — Ordre du jour :

I. Communications.

II. Anciennes clefs d'ancre de façades flamandes et brabançonnnes, du XVI^e au XVIII^e siècle. (A. HEINS). Exposition de dessins originaux et projections.

III. Notes sur deux peintres gantois du XV^e siècle : Lievin Vanden Bossche et Willem Van Lombeke alias de Ritsere (G. HULIN).

IV. Le *Liber floridus* (V. VANDER HAEGHEN).

La séance est ouverte à 8,30 h. du soir sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN.

Ont signé le registre de présence : MM. CH^{re} VANDEN GHEYN, président; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents; R. SCHOORMAN, trésorier, E. COPPIETERS STOCHOVE, A. HEINS, et A. VAN WERVEKE, conseillers, et MM. JOS. CASIER, H. COPPIETERS STOCHOVE, E. CORYN, B^{re} DE KEMMETER, H. DE SMET DE NAEYER, M. DE SMET DE NAEYER, H. DE TRACY, C. D'HOY, J. DUTRY-VAN LOO, A. GALLET, H. HACQUAERT, L. JANSON, LIEVEVROUW-COOPMAN, H. MEURIS, J.-L. NÈVE, L. NÈVE, G. PHILIPPO, H. PIBENNE, R. RAMLOT, F.

SCRIBE, H. VALCKE, F. VANDEN BOSCH, J. VANDEN HEUVEL,
A. VANDER MENSBRUGGHE, R. VANDER MENSBRUGGHE, L. VAN
HOOREBEKE, P. VERHAEGEN et V. WILLEM.

MM. PAUL BERGMANS, A. ROERSCH, secrétaires, DIEGE-
RICK, bibliothécaire et VERMAST, tous indisposés, s'excusent
de ne pouvoir assister à la séance.

Ballottage d'un membre honoraire.

M^r le baron ALBERT VAN LOO, bourgmestre d'Oostacker,
est admis en qualité de membre honoraire.

I.

Communications.

M^r le Président.

Nous venons, MM., de terminer la 15^e année de notre
existence sociale. En nous rappelant les résultats obtenus
sur le terrain de l'archéologie, il semble que nous puissions
souligner cette date. Je la souligne d'autant plus volontiers
qu'elle coïncide avec le renouvellement de l'année, ce qui me
procure l'occasion d'émettre le vœu de voir notre chère
Société continuer à recueillir les mêmes succès. Pour cela, il
importe que l'esprit d'union qui nous a toujours animés
puisse se maintenir. C'est le souhait que je forme en ouvrant
la première séance de l'année 1908.

M^r L. Tierenteyn, au nom de la famille de feu
M^r E. Lacquet, nous a envoyé une lettre de remerciements
pour les marques de sympathie qui ont été témoignées ici à
la mémoire de notre regretté confrère.

L'Art à l'Ecole.

Mr Vermast, empêché d'assister à la séance, nous envoie la note ci-après :

MM. Je crois utile de vous faire succinctement rapport au sujet de la première conférence-audition qui s'est donnée au Conservatoire, à la suite de l'initiative prise par notre Société. J'estime, en effet, qu'il est utile de conserver dans nos bulletins la trace de cette mise à exécution d'un projet conçu par la Société.

Cette première conférence s'est faite dans la salle des fêtes du Conservatoire. On avait invité les élèves des classes supérieures des établissements suivants : Ecole moyenne, Athénée royal, Institut Laurent, Collège Sainte-Barbe, Institut Saint-Liévin, Collège Saint-Amand, Institut de Kerchove, Ecole payante rue des Foulons, Ecole Piers de Raveschoot.

Mr Mathieu, directeur du Conservatoire, avait pris comme titre de sa conférence : *De l'expression des sentiments par la musique.*

Pour montrer à son auditoire que la musique peut rendre des sentiments, faire naître des impressions, il a détaillé l'ouverture de *Coriolan* et la *Symphonie pastorale* de Beethoven.

Il m'a paru que l'auditoire suivait le conférencier avec la plus grande attention et le plus vif intérêt. Il est vrai de dire que la causerie de **Mr Mathieu**, tant par les idées développées que par la forme que celles-ci revêtaient, constituait un vrai régal.

Nous pouvons assurer que ce premier essai a été un succès. Le public, d'ailleurs, était unanime pour approuver et notre initiative, et la mise en pratique du projet.

La seconde conférence-audition est confiée à **M^r Lebrun** et consacrée à la musique de chambre ; le programme comprend des sonates de Mozart, de Marcello, de Beethoven et de Franck, et un quatuor de Raff ; elle aura lieu le 2 février prochain.

M^r le Président. Nous avons reçu de M^r Hoste, architecte à Bruges, une lettre dont il me prie de vous donner lecture. L'impartialité et le souci de la vérité m'obligent de déférer à ce désir.

Bruges, 15 janvier 1908.

Monsieur le Président,

J'ai lu avec étonnement dans le *Bulletin* de la Société, 1907, n^o 6, p. 233, que des sculptures originales provenant de l'église de Damme se trouvent dans la cour d'un sculpteur à Bruges. Ce sont les moulages de ces sculptures. Ce n'est pas tout à fait la même chose, n'est-ce pas? Et ces moulages ont été faits pour servir de modèles au sculpteur qui doit remplacer les consoles qui manquent. Tous les originaux sont et resteront en place.

J'espère, Monsieur le Président, que vous voudrez être assez aimable pour faire cette petite rectification à la réunion de ce soir; de cette manière vous rendrez honneur à la vérité, et aussi à la loyauté de M^r D'Hondt, notre bon sculpteur brugeois, qui, je puis vous l'affirmer, fait tout son possible pour aider à la conservation et à la remise en honneur de nos vieilles sculptures.

Je vous prie, Monsieur le Président, de me croire
votre dévoué,
HUB. HOSTE.

Il résulte de là que les observations présentées dans une de nos dernières séances par un de nos honorables collègues sont inexactes.

M^r A. Heins. Je suis enchanté de m'être trompé.

Y a-t-il lieu de changer le jour des réunions de la Société?

M^r le Président. A l'origine, Messieurs, le jour de notre réunion mensuelle statutaire était le lundi. Plusieurs personnes ont exprimé le regret que nous ayons changé notre

jour de réunion. Il est assez difficile de contenter tout le monde sur ce point. Nous avons invité les membres empêchés d'assister à la réunion de ce soir de nous faire parvenir leur avis par écrit. Quelques réponses seulement nous sont parvenues.

Après un échange de vues auquel prennent part, notamment, MM. J. Casier, M. de Smet de Naeyer, Hulin et M^r le Président, l'assemblée décide de maintenir le mercredi comme jour de réunion, mais en fixant l'ouverture de la séance à 8 1/2 h. très précises.

Tympan de l'ancienne porte d'entrée de la chapelle de l'hospice Wenemaer.

M^r A. Heins. Je puis vous apporter ce soir, une bonne nouvelle archéologique.

Samedi dernier, 11 janvier 1908, les ouvriers travaillant dans la maison de la place Sainte-Pharaïlde, n° 9, appartenant à la famille Van Loo, ont trouvé, en perçant un mur pour l'établissement d'un escalier, une pierre sculptée de grande dimension, située à trois mètres environ du sol actuel; cette pierre, qui en réalité est un tympan de porte ancienne, placée dans un mur en briques qui a 60 c. environ d'épaisseur, se trouve actuellement à huit mètres environ de distance de la façade de 1564.

Le mur ancien est donc celui de la chapelle de l'hospice Wenemaer, qui date du XIV^e siècle, comme le montrent certains détails complémentaires, tels une grande fenêtre ogivale bouchée et, au bas du mur, un reste de parement ou de soulèvement en pierre de Tournai, orné de roses en relief.

Le tympan, dont j'ai fait hier un rapide croquis, M^r J. Dutry-Van Loo ayant eu l'obligeance de me prévenir de la découverte, a été photographié ce matin par M^r D'Hoy et je puis vous en soumettre déjà une épreuve. Celle-ci vous montre, comme mes croquis, qu'il s'agit d'un motif décoratif important dont le transfert à notre musée lapidaire se fera prochainement.

Il est à craindre que la pierre, qui a 1,50 m. environ de largeur sur 1,15 m. de haut, soit difficile à enlever. Il est cependant nécessaire que ce déplacement puisse se faire, et il y a lieu de remercier dès à présent la famille Van Loo qui en fait don à notre collection communale.

Je ne puis vous donner d'autres détails en ce moment sur le document en question qui doit se rapporter à la fondation de l'hospice, en 1323, par Guillaume Wenemaer et sa femme Marguerite s'Brunen; nous avons au musée d'archéologie les deux superbes plaques en laiton qui représentent ces personnages.

Avant que l'hospice fût installé à cet endroit, il y eut là une maison, une habitation appelée « Het Paradys ». Un certain Foulques Masch devint propriétaire d'un terrain et d'alluvions sur la Lieve, dépendant du château des Comtes. Ce bien lui fut cédé par Marguerite de Flandre et son fils Guy. Cette vente fut approuvée en 1311 par Robert de Bethune. C'est à cette époque que le « Paradys » fut bâti. Foulques donna cette propriété à la ville de Gand; mais des héritiers contestèrent la validité de cette donation, et elle fut annulée.

C'est alors que Wenemaer s'en rendit acquéreur et qu'il y fonda l'hospice qui porte son nom. Nous pouvons donc placer, entre 1311 et 1320 environ, la construction des bâtiments. L'âge de notre beau fragment décoratif peut ainsi être assez facilement déterminé.

Je n'ai pas à insister, en ce moment, sur cette heureuse trouvaille que vous pourrez bientôt examiner au musée, et qui, je n'en doute pas, vous intéressera tout particulièrement.

M^r J. Dutry-Van Loo expose à l'assemblée un fragment de la sculpture dont il est question dans la communication de M^r Heins et donne lecture de la note ci-après :

Notice concernant la pièce faisant partie du haut relief monolithé retrouvé à l'hospice Wenemaer le 11 janvier 1908.

La pièce présentée s'est malheureusement détachée ou plus tôt délisée au cours des travaux, ce qui n'empêche que, rapportée ce matin à la place qu'elle occupait, elle a été

dessinée par M^r A. Heins; l'ensemble a été photographié par M^r D'Hoy.

J'ai nettoyé consciencieusement cette pièce cette après-midi; *ne touchant pas aux parties colorées*, je me suis surtout appliqué à dégager les détails de la figure, qui est de conservation et d'expression remarquables, et dont la bouche et les narines portaient des traces de peinture rouge enlevées par le brossage.

Veuillez remarquer au cou, sous la coiffure, la fine ciselure des cheveux.

Je laisse le soin d'identifier ce que représente l'objet à de plus compétents que moi.

Je me fais un plaisir de donner à la Société d'archéologie la primeur de cette découverte, et aussi d'annoncer à M^r Van Werveke que Madame Van Loo-Pickaert fait don à la Ville de Gand de l'ensemble de cette pièce archéologique si remarquable. Je remercie aussi M^r l'entrepreneur Spilthoorn de nous avoir prévenu en temps utile pour éviter la disparition d'une pièce de cette importance.

M^r P. Verhaegen. Ne vaudrait-il pas mieux laisser cette intéressante sculpture à l'endroit qu'elle occupait jusqu'ici? Même mal placée, elle offrira un intérêt infiniment plus considérable aux visiteurs qui s'en approcheront que si elle est perdue dans un musée. Tous, nous avons été frappés, au cours de visites dans les musées de petites villes, du peu d'effet produit par des objets de ce genre lorsqu'ils sont placés hors de leur cadre.

M^r A. Heins. Evidemment, en principe, tous, nous devons désirer que les objets restent à l'endroit pour lequel ils ont été faits. Seulement, ici, il me paraît y avoir une véritable impossibilité. Le local est excessivement étroit. La photographie de la sculpture que vous avez devant les yeux n'a pu être faite qu'avec la plus grande difficulté; il n'y a pas un mètre de recul. De plus, l'escalier où il faut se placer est très étroit.

Quoi qu'il en soit, je ne verrais aucun inconvénient à ce

que la Société décide d'envoyer quelques personnes expertes pour trancher la question.

M^r J. Dutry-Van Loo. Il y a impossibilité matérielle à conserver cette sculpture à cet endroit. Nous avons dû établir un échafaudage et faire des prodiges d'équilibre pour arriver à dégager un peu l'objet.

M^r P. Verhaegen. J'applaudis à la proposition de former une commission de personnes compétentes pour examiner la question.

M^r A. Van Werveke. L'ordre de transporter la sculpture au Musée est déjà donné.

M^r le Président. Dans ces conditions, je crois qu'il ne nous reste qu'à nous incliner. Nous ne pouvons pas nous mettre en travers d'une décision prise par l'autorité communale. Aussi bien, d'après ce que viennent de dire MM. Dutry et Heins, je crois que laisser l'objet à cet endroit serait le condamner à ne pas être vu.

M^r A. Van Werveke. Je crois pouvoir identifier les deux personnages représentés sur le tympan de l'ancien porte d'entrée de la chapelle de l'hospice Wenemaer.

D'abord un mot au sujet de l'histoire de cette trouvaille. Samedi, 11 janvier 1908, un maçon est venu me montrer la statuette que M^r Jules Dutry-Van Loo expose ici. Retournant la pièce, je remarquai qu'elle était fraîchement détachée d'un fond en pierre de Tournai, avec lequel elle ne formait primitivement qu'une seule pièce taillée en bas-relief. Le maçon, interrogé à ce sujet, me dit que la statuette se trouvait « dans une petite chapelle trouvée dans un mur intérieur de l'une des deux maisons datant de 1564, place Sainte-Pharaïlde. » M'étant fait montrer cette « chapelle », je remarquai que la statuette et la niche n'étaient très probablement qu'une partie d'un grand bas-relief, qui devait contenir encore au moins un personnage, placé symétriquement au premier par rapport à une moulure médiane. Je fis donc enlever le crépi à droite de

la niche : nous trouvâmes d'abord des briques bouchant un creux, et, après les avoir enlevées, nous découvrîmes en effet une statuette de femme tournée vers la gauche, et, au-dessus de la moulure médiane de la pierre, une rosace dont la moitié à gauche avait disparu avant le crépissage. La pierre sculptée se trouvait donc être un tympan de porte reposant sur une grosse barre de fer. Malheureusement le bas-relief venait d'être détérioré par les ouvriers, qui n'avaient eu connaissance que trop tard de son existence. Voici ce qui s'est passé : Afin de déplacer l'escalier, on a percé une porte dans le mur de l'ancienne chapelle. Comme on a commencé l'ouvrage du côté de l'intérieur de l'ancienne chapelle, on a d'abord percé une assez grande épaisseur de briques, puis, arrivant sur une dalle en Tournai, qui n'était autre que le revers du tympan, on en a enlevé le bord du haut en bas sur une largeur de 10 à 20 cm. L'ouverture faite, on remarqua que dans la cage d'escalier, très étroite et obscure, s'était détachée une partie du crépissage et l'on trouva derrière le mortier la statuette, qu'on n'eut pas de peine à arracher, puisque la pierre de Tournai s'était clivée sous les coups répétés pendant deux longs jours. Je constatai du reste que d'autres parties en relief n'adhéraient presque plus, et cela par la même cause (1).

Après cette découverte, je me suis rendu chez Mr Spilthoorn, l'entrepreneur, pour le prier de vouloir enlever le tympan, si j'obtenais l'autorisation de la propriétaire, M^e V^e Van Loo-Pickaert. C'est Mr Jules Dutry-Van Loo, mis bientôt au courant de la trouvaille, qui m'apporta la bonne nouvelle que la ville pouvait procéder à l'enlèvement, à condition de remettre le mur en état. C'est ce qui se fera dès demain.

Maintenant, quels sont les deux personnages représentés dans le tympan de la chapelle de Wenemaer ?

Guillaume Wenemaer, qui avait été « halheer » en 1314-

(1) Ces parties se sont détachées en effet pendant qu'on enleva le tympan, qui s'était fendu en deux suivant une ligne verticale, également pendant qu'on perçait l'ouverture.

1315 (1), premier échevin de la Keure en 1321-1322 (2), hoofdman en 1321-1322, 1322-1323, 1323-1324 (3), fonda en 1323 avec sa femme Marguerite l'hospice, qui porta bientôt leur nom, dans la maison *Het Paradijs*, qu'ils avaient achetée de Volker Masch (4). Wenemaer périt en 1325 dans le combat du pont de Rekelingen (Deinze) contre les Brugeois. Sa veuve obtint en 1328 des échevins de la Keure l'autorisation de faire soigner les prébendiers de son hôpital par trois religieux : un frère et deux sœurs (« eenen broeder ende twee zusteren ») (5). Les comptes de la ville nous apprennent que Marguerite et son écuyer devinrent eux-mêmes sœur et frère de l'hospice le 24 novembre 1330 :

« Item (ghaven d'ontfanghers) den armen in den spetael
« ser Willem Wenemaer's, 20 lb., te petausiën, in Sente-
« Katelinenavonde, doe men ser Willem's wedue ende Segren,
« haren cnape, clede suster ende broeder in denselven spetael,
« ende over alle derghere ziele, die bleven tusschen Deunse
« ende Ghend up den wech. » (6)

Or, la chapelle de l'hospice a, sans aucun doute, été construite du vivant de Marguerite, décédée en 1352 (7). Quoi de plus naturel qu'elle se soit fait représenter sur le tympan de la porte avec son écuyer en costume de religieux, comme elle s'est fait figurer avec le même vêtement à côté de son mari sur leur dalle tumulaire, portraits conservés dans le Musée d'archéologie?

(1) *Gentsche Stads- en Baljunsrekeningen 1280-1336*, 72, 5.

(2) *Idem*, 132, 11.

(3) *Idem*, 134, 23; 233, 15; 340, 12.

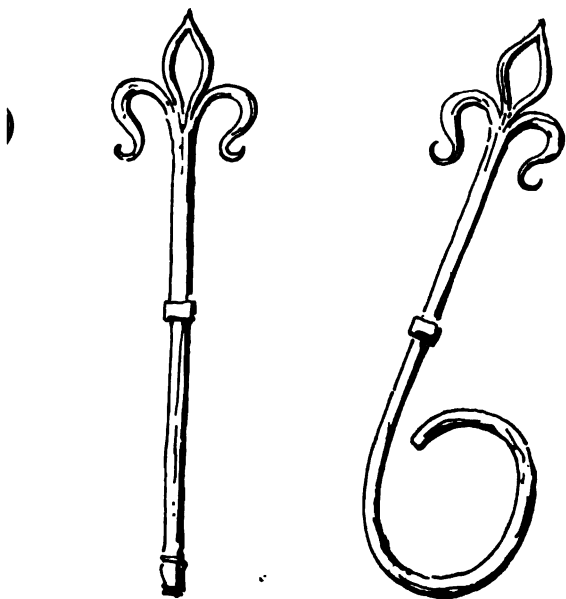
(4) *Idem*, 238, 8. — AD. DU BOIS. *Documents relatifs à l'hospice St. Laurent à Gand*, 4.

(5) AD. DU BOIS, *l. c.*, 7.

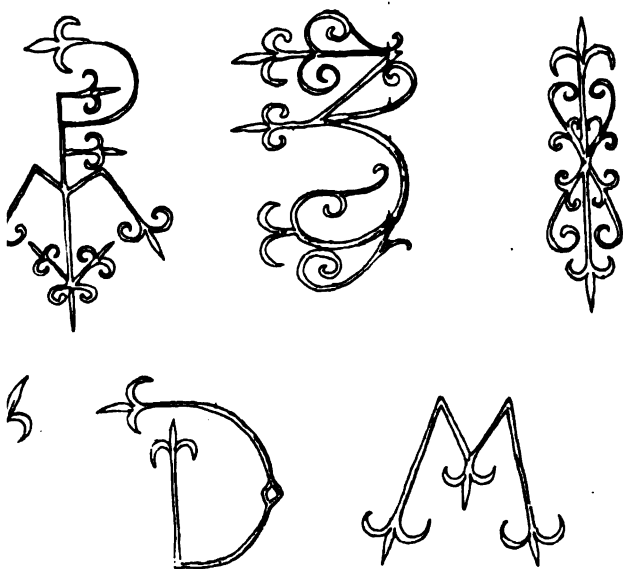
(6) *Gentsche Stads- en Baljunsrekeningen 1280 1336*. 762, 13. — Voir pour la signification du mot « cnape » = écuyer, J. DE WINKEL. *De bevoeners van een kasteel in de dertiende eeuw* dans *Geschiedkundige opstellen uitgegeven ter eere van Dr H. C. Rogge*, Leiden, Sijthoff, z. j., 279.

(7) AD. DU BOIS, *l. c.*, 20.





cade du Watermolen.



Dixmude.



Nieuport, rue du Bateau.

II.

Anciennes clefs d'ancre de façades flamandes et brabançonnnes, du XVI^e au XVIII^e siècle.

M^r A. Heins. MESSIEURS,

Par une assez curieuse coïncidence, il se fait que notre vénéré et excellent confrère, M^r Prosper Claeys, vous apportait ici, il y a peu de temps, une étude qui, par beaucoup de points, se rattachait à une autre que je préparais de longue main. Il vous a donné une liste et des détails intéressants sur les façades gantoises datées, travail où il fut aidé par notre confrère, M^r Dutry-Van Loo. Ce soir, je me permettrai de vous soumettre le résultat de mon étude sur les ancres datées qui existent encore dans nos vieilles villes flamandes et brabançonnnes. C'est à l'occasion des recherches très étendues que j'ai entamées sur les anciens pignons de ces villes, et pour lesquelles j'ai déjà recueilli plusieurs centaines de documents, que j'ai cru bon de noter les détails particuliers, les motifs ornementaux qui se trouvent sur beaucoup de ces façades.

Et parmi ces relevés des « minima » qui les concernent, je citerai les ferronneries, les beaux travaux relevant de la serrurerie décorative, et spécialement les clefs d'ancre datées, dont je vous parlerai ce soir.

Depuis longtemps, mon attention avait été attirée sur ces ancres artistiques, et les résultats de mon enquête pourront compléter le travail intéressant de M^r Coppieters, datant

d'il y a de nombreuses années, et qui traite des ancres datées et autres que l'on voyait alors à Ypres; cet auteur fait un appel aux artistes archéologues pour que sa monographie ne reste pas isolée.

Un exemplaire de l'ouvrage de M^r Coppieters, devenu très rare, et dont j'avais eu connaissance par une note au bas d'une des pages de la publication sur les façades brugeoises par MM. Duclos et Hoste, m'a été obligeamment prêté par notre confrère M^r A. Van Werveke.

J'ai pu constater que M^r Coppieters, en mettant en lumière des dessins de M^r Gustave de Mazière, gravés sur pierre par M^r A. Massaux, a rendu à l'art décoratif le réel service de lui procurer des renseignements circonstanciés sur un des éléments de décor de nos maisons anciennes.

Parmi ces ancres datées, c'est à Ypres que l'on en rencontre encore les plus nombreux et les plus beaux échantillons. Cependant, ne voulant pas refaire le travail de M^r Coppieters, mais seulement m'en inspirer, j'ai exceptionnellement repris, dans mon dossier concernant cette jolie ville, quelques-uns de mes propres croquis.

Je ne pensais pas pouvoir laisser cette cité sans représentation aucune dans l'étude rapide dont je vous donne la primeur.

Vous remarquerez que j'ai eu la bonne fortune de pouvoir rencontrer de ces clefs d'ancre dans mainte de nos grandes villes et dans beaucoup de nos petites; la liste de celles qui sont exposées ici vous montrera que le nombre de 25 communes y est atteint.

Encore ai-je fait un choix, désirant ne pas encombrer ce travail de trop de répétitions; en effet, ayant pu commencer ma nomenclature par les chiffres d'une façade brugeoise donnant 1480 (sur un panneau de terre-cuite, il est vrai), j'ai voulu, autant que possible, donner l'aspect de la transformation successive de ces chiffres, en notre contrée, depuis le commencement du XVI^e siècle jusqu'à la Révolution française.

Car, et c'est ici le moment de faire cette remarque, ces dates alors inscrites en ferronnerie sur nos façades, déjà tout à fait simplifiées et peu artistiques, semblent disparaître complètement à la veille du XIX^e siècle.

Il se peut, comme on l'a déjà fait remarquer, que la dissolution forcée de nos corporations de métiers, à l'époque de la Révolution, ait arrêté l'emploi des ancres de façades ; le forgeron n'était probablement plus à même de créer ces motifs d'art ou bien la mode elle-même, peut-être, en avait-elle disparu. L'artisan, si habile antérieurement, avait peut-être perdu ces tendances si louables vers la recherche du mieux, que l'émulation et l'amour-propre corporatif, les règlements même de ces associations, avaient entretenu jusqu'alors.

Quoiqu'il en soit, j'ai voulu réunir à votre intention des notes éparses dans mes cartons ; dans leur choix et leur diversité elles pourront vous donner, je l'espère, une bonne et suffisante idée du caractère qu'affectaient ces clefs d'ancre dans nos différentes localités.

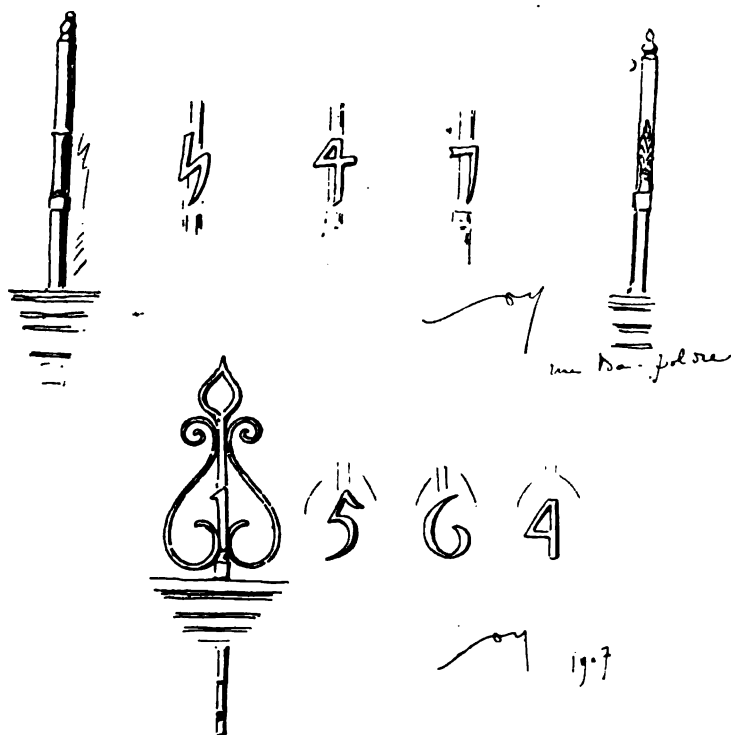
Je n'ai naturellement pas écarté Gand de cette étude, et j'ai cru pouvoir prendre à des façades encore existantes les éléments qui nous intéressent en ce moment ; ce sera ainsi en quelque sorte, une courte illustration du travail de Mr Claeys.

Vous connaissez suffisamment ces motifs de nos maisons ; je puis rappeler que les exemples que notre ville fournit sont, à l'origine (XVI^e siècle), extrêmement modestes et timides — de forme très réduite aussi comme nous verrons bientôt.

Plus tard, les formes de ces ancres, ici, restent toujours très simples ; elles n'ont jamais ces complications recherchées et luxueuses que nous rencontrerons ailleurs, et surtout en Flandre occidentale, à Furnes, Dixmude, etc.

A Gand donc, je signalerai que, pour le XVI^e siècle, plusieurs monuments portent le chiffre de leur édification : c'est, d'abord, la date de 1547, peu apparente à des clefs d'ancre doublement répétées aux façades de l'actuel Institut ophtalmique, rue du Bas-Poldre et au Sablon.

Nous trouvons, immédiatement après, celle de 1548, au sommet de la grande fenêtre du transept Sud de Saint-Bavon ; elle paraît y avoir été placée à cette époque. Ensuite nous trouvons la date de 1564, se détachant en chiffres dorés sur les ancres de la façade de l'hospice Wenemaer, place Sainte-Pharaïlde.



Gand : 1) rue Haut-Port et Sablon; 2) place Sainte-Pharaïlde.

[: Tous ces chiffres sont très peu visibles et n'ont guère qu'une dizaine de centimètres de hauteur chacun.

Une maison de la rue aux Draps nous donne la date de 1577, toujours en dimension très restreinte.

Cette particularité des clefs d'ancres gantoises devait être

soulignée, car, dans d'autres villes, dès le XVI^e et surtout au XVII^e siècle, nous verrons des motifs de ce genre atteindre des dimensions considérables; il en est, à Furnes, notamment, qui doivent avoir un mètre de hauteur.

Il semble donc bien que, depuis l'origine de ce mode décoratif, qui paraît être le milieu du XVI^e siècle (nous n'avons rencontré, ni ici ni ailleurs, de date plus ancienne que celle de 1547), jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, le motif en question fut peu usité à Gand.

Presque toujours il a joué un rôle effacé dans la partie ornementale de nos pignons locaux. Nous ne connaissons pas d'exemple plus soigné et plus apparent que celui qui existait à la maison de la rue Saint-Sauveur, près de l'église, au coin de la rue des Prêtres.

Récemment démolie, elle portait la date de 1616; elle nous donne en même temps la forme d'ancres simplement ornementales, qui permettent de reconnaître, à d'autres façades de Gand, où manque la date, le genre d'enroulement usité à ce moment précis.

Cela peut être très utile et l'on a bien fait de conserver ces ferrures en les plaçant à notre Musée d'archéologie de la rue longue des Pierres.

Mais puisque notre travail a surtout pour but de nous familiariser avec quelques beaux travaux de ferronnerie d'autres villes, je terminerai cet examen rapide des souvenirs gantois analogues, en vous signalant une particularité que je pourrai vous rappeler, plus tard, quand je parlerai de la Flandre maritime.

C'est la grande façade, au coin de la rue Haute et de la rue du Poivre, qui porte la date de 1644 entre deux cordons ou larmiers, au dessus du premier étage, et dont les lettres « anno » et les chiffres paraissent être taillés en relief, dans un assemblage de briques placées à cet effet, en dehors du parement de la façade.

Nous verrons que cela paraît être rare ici, mais qu'ailleurs cette forme est assez répandue. Ce relief des chiffres est

obtenu aussi par la mise en place des briques elles-mêmes, celles-ci formant un chiffre, en relief sur le plein du mur.

Mais passons, si vous le voulez bien, à la revue rapide des ancrs datées dont les dessins sont exposés ici.

Ils nous donnent des exemples assez caractéristiques, et permettent d'apprécier l'évolution décorative de la forme des ancrs pendant deux siècles et demi environ.

C'est notre province qui possède les deux mentions les plus anciennes que je connaisse de la date de la construction sur le monument lui-même : le château des comtes, à Gand, de 1180, et l'église de Pamele, qui, sur une plaque en bronze, dans une inscription contemporaine de son édification, est datée de 1234.

Ensuite, et vous en voyez ici le croquis, nous trouvons, en relief sur une façade de « godshuis », à Bruges, celui qui a nom de Moor et est situé rue de la Bouverie, la date de 1480. Puis voici une façade en pan de bois d'Ypres, d'après Böhm, qui porte la date de 1513 inscrite sur le tympan de la porte (cette maison était située vieux Marché au Bois).

Voici les dessins des ancrs si réduites de Gand, de 1547-1548 et autres, dont je vous ai parlé, et, à côté, les formes des ancrs de 1544 sur une maison de la Grand'place à Furnes et celles d'une autre de 1560, qui sont déjà d'un charmant tracé.

A Audenarde, nous remarquerons ce linteau de fenêtre d'un pignon où se trouve, taillée dans la pierre (ce qui paraît assez exceptionnel), la date de 1551.

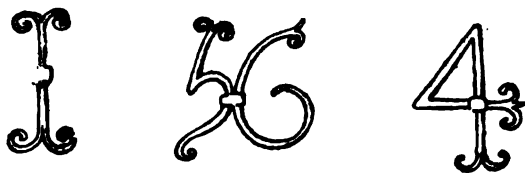
A Ath, une vieille maison de la place est de 1564, ainsi que le dit la petite mention placée sur la base d'une sorte de chapelle en niche, à l'angle de la curieuse construction.

Cette façade est intéressante par le mélange d'architecture : au bas, cette porte à accolade d'aspect très tournaisien et, en haut, les autres motifs qui sont purement brabançons.

D'après Böhm, voici un croquis de maison d'Ypres, qui était en bois et portait la date de 1566 taillée sur le tympan de la porte.

Bruges nous donnerait divers exemples de dates du XVI^e siècle inscrites sur les cartouches ornant des pignons; ces cartouches en pierre sont encastrés dans le plein du mur en briques et ils sont parfois très heureusement décoratifs.

Notre dessin d'une maison à l'Ecluse, à façade de style bien brugeois, montre qu'elle est marquée en chiffres arabes.



Malines, rue Sainte-Catherine.

1566 et, une seconde fois, en chiffres romains, dans deux petits cartouches ou cuirs.

Vous le voyez, nous avons cru pouvoir, exceptionnellement, nous écarter un peu de notre programme qui se limitait à l'examen des ancras en fer. Nous avons, en passant, voulu montrer la diversité des formes que le constructeur donna à la mention de la date, quand, dans la façade qu'il venait d'édifier, il la tailla soit en bois, soit en pierre.

Mais nous allons, dès à présent, ne plus guère rencontrer que des spécimens d'ancres véritables, servant à empêcher l'écartement des murs en se reliant aux poutres intérieures de la construction.

De 1577, rue aux Draps à Gand, rappelons que nous voyons sur une grande façade, remaniée en partie, les chiffres susdits, en toute petite dimension toujours, se collant à des ancras ornées, à hauteur de l'œil des tirants.

Puis, nous voici à Anvers, devant une façade datée aussi de 1577; nous y trouvons, très simplement marqué par des barres de fer, l'âge d'une maison de la rue Vieille Bourse.

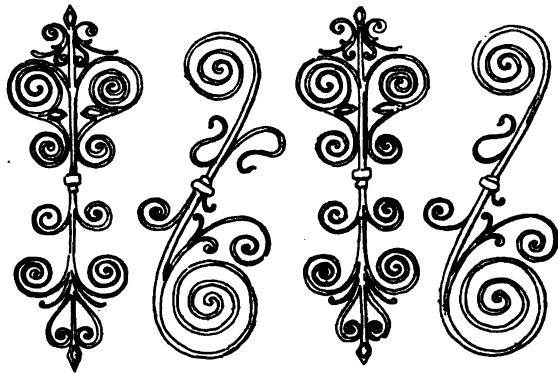
A Sluis ou l'Ecluse, sur une maison qu'on croirait construite d'hier, la date de 1610 apparaît, comme aussi, sur

une maison au pignon à curieux tout petits gradins qui se trouve aux environs de la petite ville zélandaise, à Westkappelle.

Abordant maintenant le XVII^e siècle, où nous verrons une profusion de ces ancres datées et où elles sont parfois, le plus souvent même, admirablement travaillées, en voici une série de quatre, donnant 1615, très curieusement ornées de fleurs de lys ; elle se trouve à Termonde, sur le Werf de la Dendre. On en voit, dans cette même ville, une quantité d'autres du même temps, et que l'on peut certainement attribuer à un seul et même ferronnier ; elles se trouvent dans le joli béguinage donnant dans la rue principale.

Plus simples, de 1616, nous voyons maintenant les chiffres juxtaposés donnant l'âge de la façade du Watermolen à Tamise, sur l'Escaut (voir la planche hors texte).

Diest, de cette même année 1616, a pu nous donner un charmant exemple d'ancres placées à une maison de sa Grand' place.



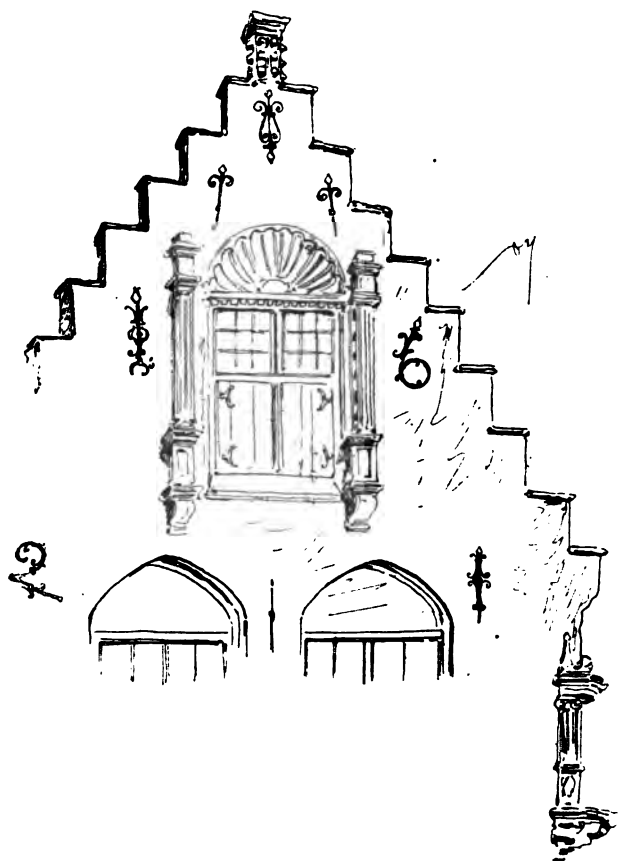
Diest, Grand' place.

Ici, l'ornementation est extrêmement voulue et vraiment réussie. Nous avons remarqué qu'à Gand ces ancres sont

toujours restées assez sobres de tracé et de simple emploi constructif, sauf l'exception signalée plus haut (maison du coin de la rue des Prêtres).

Alost nous montre sur une curieuse façade, rue Léopold (maison d'aspect très brabançon), les ancres de 1618. Avec ses gros boudins formant larmiers au croisement des meneaux et son toit extrêmement proéminent sur le mur gouttereau, elle est digne d'examen.

Après deux exemples de Bruges, de 1619 et de 1562, où

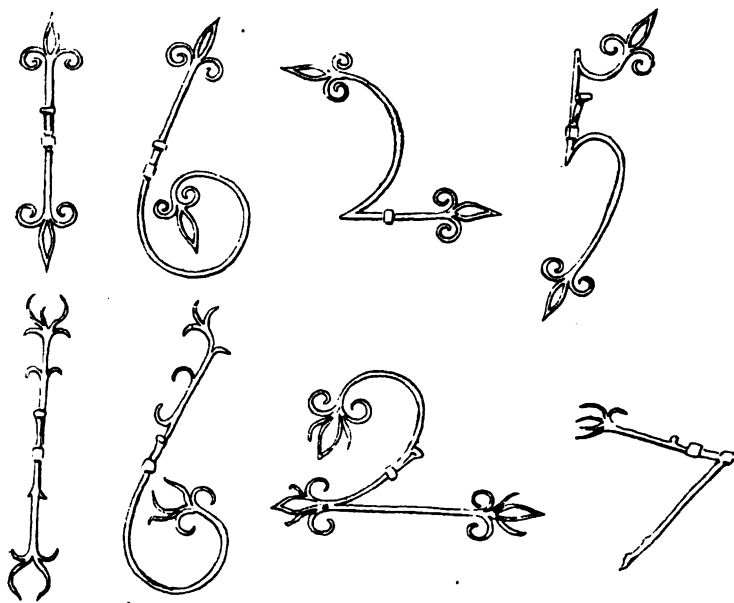


Dixmude, marché aux Poissons.

vous remarquerez une grande similitude dans la forme des chiffres, malgré les soixante-dix ans de différence d'âge, — voici un beau pignon de 1621, aux ancres d'un dessin très réussi, encadrant une fenêtre à tabernacle caractéristique et terminé par le gradin supérieur de curieuse forme obtenue par des motifs en briques en relief.

1618 et 1625 sont les dates qui suivent, l'une à Bruges, l'autre à Furnes, à la maison du Chapelet. Cette dernière s'orne de jolis chiffres très découpés et absolument typiques de la région West-Flandrienne.

A Furnes encore, de 1624, dans un tympan de fenêtre, la date inscrite sur une maison de la rue du Sud, dans un petit cartouche renaissance.



Nieuport.

1625-1627 : ces deux séries d'ancres sont empruntées à des maisons de Nieuport. Elles sont d'un gracieux tracé, en chiffres affectant bien les formes particulières au temps et au

terroir. Elles paraissent, du reste, avoir été forgées par le même artisan.

L'an 1627 est très simplement inscrit, en chiffres en relief dans un cartouche au bas du pignon très brabançon d'allure, d'une maison n° 35, rue de l'Eglise, à Termonde

Nieuport et Malines nous donnent, sur la planche suivante, d'abord 1629 avec un monogramme au centre, ensuite la même date sur une maison de la rue d'Adegem, dans cette dernière ville.

A Warneton, M^r H. Hoste a dessiné une façade portant en petits chiffres la mention 1630, dans un mur en briques dessinant un pignon sans gradins, percé de deux fenêtres superposées, à timides ornements moulurés.

Sur une vieille et lourde carcasse de maison en bois et torchis, à Diest, rue de Louvain, se trouve, taillée dans une planche formant le linteau cintré de la porte, la date de 1630.

De l'année suivante, on en remarque une sur une intéressante maison à Cassel, de type bien nettement West-Flandrien ; la construction est située sur la place et, par sa façade latérale, elle suit la pente d'une ruelle vers laquelle un puissant contrefort la soutient.

Dixmude a conservé de belles ancras dont le motif est bien connu. Cette maison de 1631, avec des ancras où les chiffres se mélangent à des lettres et un monogramme compliqué (voir la planche hors texte), est située au bord d'un petit canal traversant la ville.

1633-1635-1636 ; ces exemples, pris encore à Dixmude et à Tirlemont, peuvent être mis au rang de nos échantillons de choix.

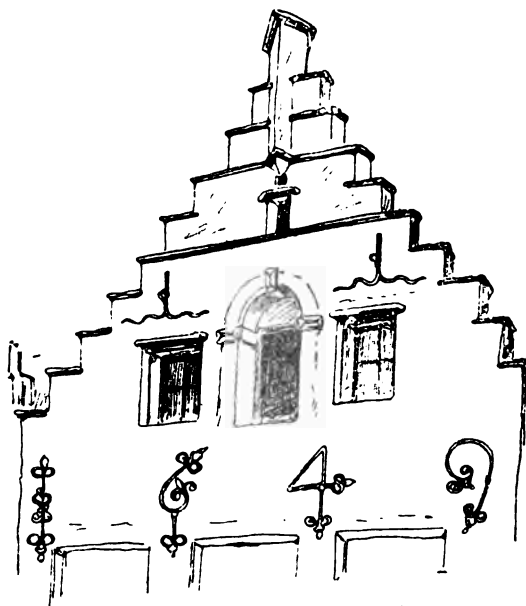
Dans une grande façade à pan de bois, sur la place principale de Hasselt, la date de 1639 se remarque au haut du mur gouttereau, indiquant ainsi le moment exact où cette très curieuse construction fut faite. Cette maison est à l'enseigne de l'Epée ; une pharmacie y est installée.

M^r Hoste nous a donné un exemple de curieux pignon de ferme à Stavele, avec son toit en chaume et la date de 1642 marquée sur le tympan de la fenêtre du haut.

1643 sont les chiffres d'une maison de la rue du Marécage à Bruges, ayant les formes très particulières à cette ville, au XVII^e siècle.

Voici encore une maison brugeoise de la même date, mais d'ordonnance un peu différente ; elle est située au quai Long n° 12.

Suit une jolie façade brabançonne à Anvers, rempart du Lombard.



Anvers, rempart du Lombard.

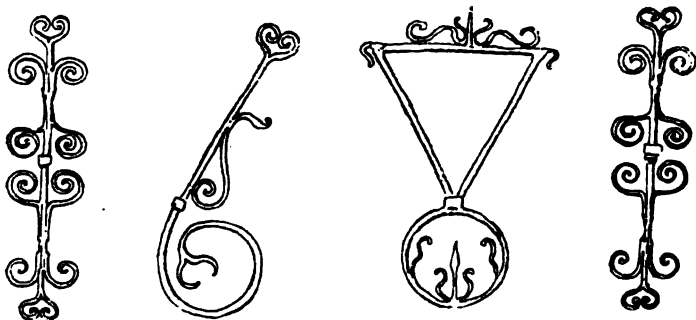
De 1644 et 1655, des ancras dont les premières sont à Bergues, rue du Collège, les secondes à Courtrai, au vieil hôpital, au delà de la Lys.

Parmi les types les plus soignés comme travail, voici les trois ancras donnant le mot « anno » et 16... ; les chiffres

suivants ont disparu avec la portion de la façade qui les portait sur la maison joignant une vieille auberge, qui est au coin de la rue de Louvain, à Tirlemont.

La maison de l'année 1666, rue des Potiers à Nieuport, nous donne, par ces chiffres, son âge inscrit sur une sorte de linteau de porte en bois, ornementé de quelques motifs de sculpture.

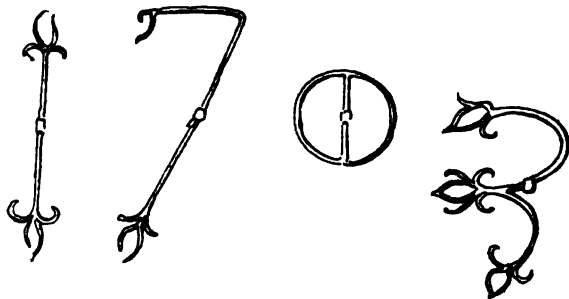
Un seul et même ferronnier a dû faire les deux spécimens que nous trouvons à Nieuport; ils sont de 1681, à peu près identiques et placés à deux maisons assez distantes.



Nieuport, rue du Marché.

La double ancre de la façade du moulin de la Dendre à Grammont porte le chiffre 1689, chevauchant les enroulements qui ornent le bas de chacune d'elles. A Grammont aussi ces ancres, simples de forme, sur une maison de 1691.

Nous abordons le siècle qui vit le déclin de la mode de



Nieuport.

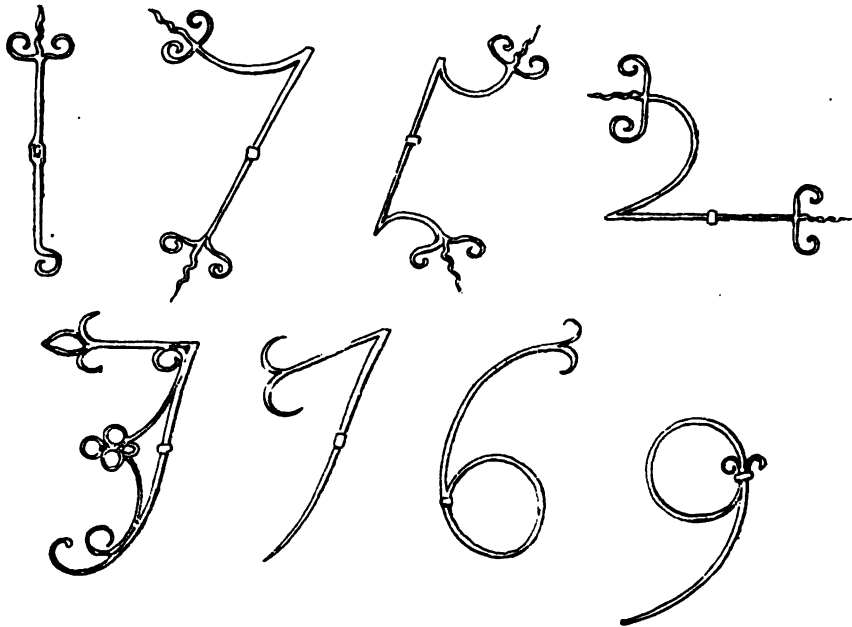
ces clefs d'ancre ornementales datées, sinon leur disparition complète des façades.

Voici, de 1703, la mention de la construction d'un pignon de la rue d'Ypres à Nieupoort; pignon qui indique la persistance du grand triangle à gradins surmonté d'un lourd pinacle hexagonal.

A Ypres et à Nieupoort encore nous avons remarqué les deux chiffres 1703; le premier, sur une maison de la rue de Dixmude, est curieusement agencé; le chiffre 7 porte au centre le 0.

De 1709, une intéressante forme encore est celle qui fut donnée au millésime d'une maison du Béguinage de Termonde; en relief et pas grandes, ces ancrs sont un peu épaisses et autrement ornementées que toutes les précédentes.

1717 est la date d'une maison du vieux Marché au bois à Ypres; la simplification des chiffres devient très apparente; elle se continue, comme vous le voyez, aux ancrs de 1752 et 1769, toutes deux placées à des maisons de Nieupoort.



Nieupoort.

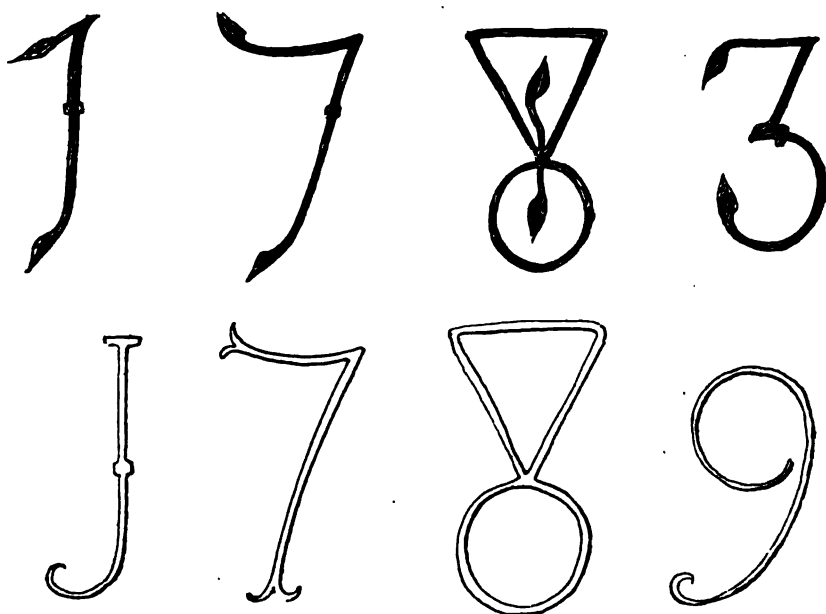
A Furnes, sur la place, se remarque, à la façade d'une maison, le chiffre de 1766, formant un joli ensemble où un reflet, un dernier souvenir des belles formes ornementales que nous avons remarquées précédemment, est encore visible.

A une maison de Poperinghe, nous avons noté une pierre carrée portant le monogramme du Christ, avec les chiffres 1779. Cette pierre est placée à côté d'une porte de maison basse, très simple et absolument typique de celles de la région, située rue du Marais.

Notre revue va se terminer par des chiffres qui annoncent la Révolution française. A Comines, rue du Fort, nous remarquons l'arrangement assez rare du chiffre, en deux parties. Ici, c'est 17-83, placés deux par deux sur des ancrs droites, passant sur une barre horizontale.

Enfin nous voici à un autre 1783, où l'on devine assez clairement le sévère et gracieux style Louis XVI.

La forme deviendra plus rigide et plus sèche encore au chiffre 1789 qui est la date de la dissolution des corporations.



Nieuport.

Ces deux derniers échantillons de l'art, en pleine décadence, des ferronniers de nos villes flamandes, sont tous deux empruntés à des maisons de Nieuport.

Sans que nous ayons le moins du monde cherché à écarter ou à négliger les chiffres de l'extrême fin du XVIII^e siècle, la date de 1789 constitue le dernier exemple que nous ayons rencontré de ce genre de clefs d'ancres. Le siècle suivant ne nous a rien donné non plus, sauf d'assez maladroites, et du reste peu intéressantes réminiscences d'il y a quelques années, et qui ne sont pas du domaine de l'archéologie.

Nous allons terminer cette revue des clefs d'ancres appliquées à des pignons anciens en signalant une façon assez inattendue de les simuler en briques.

Cette indication de date est alors faite, non plus par un ferronnier, mais par un maçon, et c'est ainsi qu'à Comines, et d'ailleurs dans bien d'autres endroits de Flandre et de Brabant, nous avons vu de ces dates travaillées en briques placées en relief sur des façades à parement plat.

Cette façon de dater une maison, un pignon de grange, est assez répandue, même encore en ce moment, en Flandre occidentale; c'est à la campagne plutôt que dans les villes, qu'on en voit les plus typiques exemples.

Celui que nous avons choisi, de 1699, placé à une maison de Comines, près de la Lys, nous a paru suffisant pour donner une idée de ce mode spécial de dater les façades.

Ce dessin de la maison de Comines est le dernier de notre série de relevés originaux. Nous avons pensé que les photographies que nous possédions d'autres spécimens de ce genre pouvaient et devaient nous aider à approfondir encore, s'il en était besoin, le sujet dont nous avons l'honneur de vous entretenir.

Nous verrons le cas d'une maison datée en briques en relief à Gand même, dans cette façade de 1644, si intéressante, qui se trouve au coin de la rue du Poivre et de la rue Haute.

Une vue de trois maisons de Bruges, situées rue du Pré

au Moulin, nous fait voir que, parfois aussi, la date est réservée en briques ou en pierre, à plat et au ras du parement du mur. Voir l'exemple de 1660.

Nous aurions pu vous dire un mot des dates inscrites dans des cartouches, en relief ou en creux, et s'encadrant de rinceaux de guirlandes, de têtes d'anges, etc. Vous en connaissez en notre ville maint exemple ; il y a de ces mentions lapidaires (le plus souvent deux cartouches l'un disant anno, l'autre la date, placés en pendant dans les pignons), dont le souvenir vous est présent à la mémoire, rue de la Monnaie, marché aux Grains ; un peu partout le XVII^e siècle nous a laissé de ces dates précises.

Cette petite contribution à l'histoire des habitations de notre contrée, ou du moins à celle d'un de leurs détails, aura eu, je l'espère, un certain intérêt pour vous ; en résumé, ce mode de décoration débute modestement, timidement ; il passe ensuite à son apogée au XVII^e siècle ; les plus beaux et les plus grands échantillons appartiennent à cette époque ; il semble que le déclin, au siècle suivant, fut complet.

Comme il s'agit d'un élément de décor de nos *homes*, en usage pendant trois siècles, il y avait, à notre avis, à tirer de la comparaison des types si divers, quelque parti. J'ai essayé de vous esquisser, aussi rapidement que possible, l'impression que leur examen attentif m'avait laissée.

(Applaudissements.)

M^r le Président. Je remercie M^r Heins de cette intéressante communication.

III.

Notes sur deux peintres gantois du XV^e siècle :
Lieven van den Bossehe et Willem van
Lombeke alias de Ritsere.

Mr G. Hulin. Les quelques renseignements inédits que je vais communiquer, relativement à deux artistes gantois, n'ajoutent rien à l'histoire de l'art lui-même, mais ils jettent un certain jour sur les conditions de la vie matérielle des peintres gantois du XV^e siècle, chose généralement peu connue.

Je me hâte de dire, qu'ils sont, pour la plupart, puisés dans l'incalculable recueil d'extraits d'archives, que nous devons aux patientes recherches de feu le capitaine van den Bemden, à qui nous avons si souvent l'occasion de rendre hommage ici.

Dès 1435, la ville avait concédé à la confrérie de Saint-Georges, l'emplacement de l'ancienne Halle (démolie en 1431). En 1474, la gilde fait l'acquisition de l'une des petites maisons d'écrivains publics (« schryfhuusekens »), qui bordent ce terrain, pour la démolir et construire, au coin de la Hoochpoort, sa maison de réunion et sa chapelle, lesquelles existent encore. La chapelle sera dédiée à Dieu, à saint Georges et à sainte Marguerite. Les fonds nécessaires à la construction sont fournis par une loterie, autorisée par Charles le Téméraire, de 1475 à 1478.

Par un acte du 2 août 1475, nous apprenons que la « groote oude gulde van S^t Joorys » (il y avait au XV^e siècle une « jeune » confrérie de Saint-Georges, à côté de l'ancienne) avait déjà commencé la construction de la chapelle, entreprise

par *Joorys Sersanders bastaert*. Un tailleur de pierres brabançon, *Jan van Yetterbeke*, « *steenhaudere van Brucele* », avait livré des pierres taillées pour une valeur de 6 £ 12 esc. gr. La gilde lui en garantit le paiement dans l'année qui suivrait l'achèvement de la chapelle.

En 1478 les travaux sont terminés, et la confrérie s'occupe de louer la maison de la gilde.

L'acte échevinal du 19 juin 1478 contient le contrat de location de la maison de la confrérie de Saint-Georges, au prix de 3 £. gr. par an, à *Lievin van den Bossche* et demoiselle *Yzabeele van den Parcke*, son épouse, à condition que ceux-ci rempliront l'office de concierges : Lievin et sa femme, ses serviteurs et ses servantes, doivent être à la disposition des autorités et même des simples membres de la confrérie, pour leur ouvrir les portes de la maison, ou, s'ils le désirent, leur servir la table, soit dans la grande salle à l'étage, soit dans la salle d'en bas, à telle heure qui leur conviendra, du matin au soir, au même prix que les aubergistes de la ville. Ils ne pourront y servir des personnes étrangères à la gilde, ni y tenir des noces. Pour les banquets de la confrérie, celle-ci leur promet de l'argenterie, pour laquelle ils doivent fournir caution, etc.

Dans ce texte, on trouve simplement le nom Lievin van den Bossche. Or, ce nom de famille, vous le savez, est très répandu, et à Gand, le prénom Liévin est dans le même cas. La question était donc de savoir si c'était bien du peintre qu'il s'agissait dans l'acte ci-dessus.

Or, il n'y a pas de doute : Au bout de sept ans, en effet, Lievin van den Bossche a quitté la conciergerie. La gilde reloue sa maison, le 10 mars 1485, à *Lauwereyns de Boochmakere*, et *Katheline Spopeleren*, son épouse, qui l'occuperont, pour un terme de 6 ans, sous les mêmes conditions que l'avait fait *Lievin van den Bossche, schilder*.

C'est donc, bien le peintre qui était concierge de la confrérie de Saint-Georges.

Il y a lieu de se demander si ce Lievin van den Bossche n'était pas quelque petit peintre raté, devenu concierge et restaurateur. Le cas n'offrirait, dès lors, plus aucun intérêt. Il est manifeste que dans la liste des peintres gantois publiée par M^r Victor van der Haeghen on trouve beaucoup de noms d'une obscurité complète et méritée, dont nous pouvons sans danger d'injustice considérer les porteurs comme dénués de talent.

Mais, tel n'était pas le cas pour Lievin van den Bossche qui était l'un des peintres les plus achalandés, les plus en vue de la ville.

Voici, d'ailleurs, à son sujet, quelques détails biographiques.

En 1478 il devait être remarié depuis peu de temps, car, à la date du 21 avril 1475, nous rencontrons le nom de sa femme, *joffr. Isabelle van den Paercke*, alors encore veuve de *Jan van Reynscool*, dans un acte qui concerne une maison sise « bij S^t Janskeerke ».

Lievin lui-même, était veuf d'une première femme, *Marie Pauweljoens* avec laquelle il parait dans un acte de reconnaissance de dette, du 12 décembre 1471.

Nous lui connaissons des propriétés en ville : le 20 août 1480, *Lievin van den Bossche f^r Triestram, schilder*, vend à *Thomaes Heylinc* 1/4 de la propriété de la maison appelée *d' morjaens hooft*, dans la rue Haut-Port, à côté du « *Blenden Hezele* ».

Or, cette maison était un cabaret (voir 1469-70 : « *'t Moriaenshooft up de Hoochpoort, een cabaret zynde* », et 1477 : « *'t Moriaenshooft dat men heet 't cleen cabaret* ») il semble que Lievin van den Bossche était devenu proprié-

taire d'une part de cette maison, par héritage, car en 1456-57 elle appartenait à un homonyme : *Denys van den Bossche*, qui la louait à Symoen Terline. Il est donc possible que Lievin ait déjà eu des cabaretiers dans sa famille.

Les archives nous fournissent sur son compte bien des renseignements qui prouvent qu'il devait jouir d'une situation prospère.

Dès 1459, il est « vinder » (juge-arbitre) de la paroisse de Saint-Nicolas. Nous ne trouvons pas son acte d'admission au métier des peintres, parce qu'il possède la franchise par droit de naissance, comme fils de maître.

Il est incontestablement un artiste peignant des sujets à figures, de véritables tableaux : nous le voyons collaborer à un retable d'autel :

Le 28 août 1461, devant les échevins de la keure, *Gheerolf van der Moertele* et *Lievin van den Bossche* f^r *Tries-trams, schilders*, garantissent pour trois ans le tableau d'autel qu'ils ont livré à la fabrique d'église d'Everghem, pour l'autel de saint Christophe.

En mars-avril 1467 (1468 n. st.), eurent lieu, à Bruges, les fameuses fêtes des noces de Charles le Téméraire avec Marguerite d'Yorck, pour les magnifiques « entremets » desquelles on avait appelé un nombre considérable de peintres, des différentes parties des Pays-Bas. Lievin van den Bossche y travailla 11 jours et reçut un salaire de 10 sous par jour. C'était le salaire moyen d'un bon peintre ; nous le voyons alloué à d'autres artistes qui semblent avoir eu des ateliers achalandés, tels que les Gantois *Jehan van Bassevelde* et *Jehan Martin* (Jan Martins père de Nabor), tandis que d'autres, tel le Gantois *Philippe van den Wincle* ne recevaient que 7 sous par jour. Les simples « varlets » de Daniel de Rycke gagnaient de 4 à 8 sous. Le jeune *Hughe van der Goes*,

quoiqu'il ne fut peintre que depuis un an, gagnait déjà 14 sous par jour, et *Daniel de Rycque* le plus important des artistes gantois de l'époque, était payé par jour, 20 sous, plus 3 sous pour sa nourriture.

Il suit de là que dès 1468, Lievin van den Bossche était considéré, non point il est vrai comme un artiste de premier ordre, mais, du moins comme un peintre de valeur moyenne, connaissant bien son métier.

Les comptes communaux ne mentionnent guère de commandes de tableaux proprement dits.

Les renseignements que les comptes de la ville de Gand peuvent fournir à l'histoire de la peinture, relativement à l'importance et à la valeur des artistes, se trouvent surtout dans les chapitres suivants :

1° Les commandes faites pour la décoration du dais offert à la statue de Notre-Dame, à Tournai, lors de la grande procession. Tous les ans, à cette imposante cérémonie religieuse se rendait officiellement une députation de notables de la ville de Gand, et, celle-ci y envoyait un splendide dais pour la statue de Notre-Dame « flamenghe » dans l'église cathédrale. Un ou deux peintres et un sculpteur étaient chargés décorer celui-ci; ils étaient, d'ordinaire choisis parmi les meilleurs artistes de la ville.

2° C'était aussi à un peintre jouissant de la considération publique, qu'étaient dévolues les fonctions de « present meester ». En diverses occasions, les villes offraient des cadeaux (le plus souvent du vin), à ces personnages distingués ou puissants, qui les honoraient de leur visite, ou dont elles sollicitaient les bons offices; le fonctionnaire communal chargé de remettre ces présents était une sorte de maître des cérémonies, de « commissaire des fêtes » comme nous dirions aujourd'hui. La raison pour laquelle ces fonctions étaient

régulièrement confiées à des peintres, est vraisemblablement, que de telles réceptions comportaient souvent un élément décoratif.

3° Une autre série de travaux exécutés pour compte de la ville, se composait des peintures héraldiques pour les peunons, bannières, étendards qui devaient servir lors des expéditions guerrières ou des revues.

4° Enfin, il faut citer les travaux de décoration murale des édifices communaux.

Voilà donc les données, fournies par les comptes de la ville, d'après lesquelles nous pouvons entrevoir si un peintre a été ou non apprécié par ses concitoyens.

Or, cela se vérifie pour Lievin van den Bossche. Il est chargé de la décoration du dais de Tournai à plusieurs reprises, en 1475, 76, 77, 80, 81, 85, 86, 87. — Il est chargé également de la peinture d'étendards pour la ville : en 1477-78, on lui commande le grand étendard de Flandre, peint sur drap de soie, avec franges de soie etc. Ce travail lui est payé 3 livres 10 escalins de gros.

Voici une commande d'un caractère moins artistique :

En 1479-1480, il est chargé de peindre en couleur rouge à l'huile tous les engins de guerre de la ville. Nous avons là l'énumération détaillée des arquebuses, couleuvrines et autres instruments de guerre. Bien entendu, ceci ne doit pas nous faire croire qu'il était un simple manœuvre, car une commande tout à fait analogue a été faite à Gheeraert David, incontestablement un grand artiste : lorsque Maximilien d'Autriche fut retenu prisonnier à Bruges, Gheeraert David fut chargé de peindre les barreaux placés devant la fenêtre de sa prison. La spécialisation d'aujourd'hui n'existait pas à cette époque. Il y a lieu de supposer, d'ailleurs, que les artistes chargeaient quelque varlet à quatre sous par jour, de

tels travaux purement matériels, tandis qu'eux-mêmes se réservaient les œuvres plus artistiques.

Nous voyons notre Lievin figurer une dernière fois aux comptes de la ville, à propos du baptême de Charles V. Le compte de 1499-1500 nous apprend qu'on avait fait une longue allée décorée, courant depuis la Cour du Prince jusqu'à l'église Saint-Jean. C'est Lievin qui est chargé d'orner de diverses peintures cette « alleye ». Il reçoit pour cela 18 livres de gros (180 lib. parisis).

Lievin van den Bossche était d'une famille de peintres. En effet, sa sœur *Agnees* reçoit de la ville des commandes plus abondantes encore. Elle aussi est chargée de la décoration du dais de la procession de Tournai, en 1474, 1482 et 1483. Nous voyons par là qu'à cette époque les femmes n'étaient nullement exclues de certaines professions généralement exercées par des hommes, et que leur sexe ne les mettait sur aucun pied d'infériorité au point de vue des commandes officielles.

Par excellence, cette *Agnees van den Bossche* était peintre de bannières. Je n'en connais pas d'autre à qui on ait confié autant de commandes : 1474-75 : 6 blasons et 3 fanons de trompettes ; 1476-77 : pour la joyeuse entrée de la duchesse Marie : 6 grands « tromppincheelen », un étendard carré, un autre plus petit, 6 « cornetten » à croix d'argent, avec un g d'or, un losange, — item, 12 hermines et 12 chardons pour la Torrepoorte, — item, 1 croix avec un g, 2 écussons aux armes de la Ville, à placer à la Waelpoorte ; de plus des étendards aux armes de Flandre, etc. — ensemble pour une valeur de 7 lib. gr., plus d'autres travaux (blasons de la Ville, etc.) pour 5 lib. 12 esc. de gros (1477-78) ; 1481-82 : 2 étendards (l'un long de 7 aunes, l'autre long de 4 aunes, où est peinte la *Pucelle de Gand*, plus deux pennons (3 lib. 6 esc. gr.) ; 1483-

84 : 1 pennon long de 3 aunes, où figurent saint Antoine et la Pucelle de Gand (6 esc. 6 d. gr.).

L'une de ces dernières œuvres, représentant la Pucelle de Gand nous est restée ; elle figure au musée d'archéologie.

Agnees van den Bossche était déjà veuve de Heinric Crabbe, quand elle reçut la franchise du métier le 19 janvier 1468 (69 n. st.). A cette occasion ce fut *Joos van Wassenhove* (« Juste de Gand ») l'ami de Hughe van der Goes, qui lui servit de caution.

Lievin et Agnees étaient enfants de *Triestram van den Bossche* lequel fut reçu franc-maitre peintre en 1433. En 1435, il servit de caution à « *Nabugodonosor Maertins* », l'artiste auquel on attribue la peinture de la Boucherie. En 1451, Triestram avec ses compagnons travaille au dais de N. D. de Tournai. En 1453, il fournit les fanons armoyés des trompettes pour l'« *Hauweete* », la revue de mi-carême, dont nous a parlé récemment Mr Van Werveke. En 1466, pour l'entrée solennelle de Charles, alors encore comte de Charolais, il exécute avec *Claeis van der Meersch*, et leurs compagnons, des peintures payées 18 livres 19 escalins de gros.

Nous connaissons encore un autre peintre du même nom. Peut-être était-il, vu les dates et la situation qu'il a occupée, un frère aîné de Tristram.

Il s'appelait d'un prénom alors assez répandu : « *Haetselot* » (Achille) *van den Bossche*, et devint franc-maitre le 21 février 1427 (1428 n. st.) ; il fut doyen du métier des peintres en 1451-52. Lui aussi figure aux comptes pour fourniture de baunières, pennons, etc., lors de l'expédition contre Audenarde, en avril 1452.

Nous sommes donc en présence d'une famille notable de peintres qui reçurent constamment des commandes de la ville. Et nous voyons pourtant que l'un des plus connus des

membres de cette famille, exerce en même temps les fonctions de concierge-buffetier de la gilde de Saint-Georges. Cette constatation est assez intéressante au point de vue social et économique.

Le second peintre dont je désire vous entretenir est un personnage beaucoup plus intéressant. Il s'agit de *Willem van Lombeke alias de Ritsere*. Celui-ci était, à Gand, le peintre le plus en vue parmi les contemporains du séjour de Hubrecht van Eyck, par conséquent au moment le plus solennel de l'histoire de l'Art flamand.

Il est manifestement un peintre très important. Non seulement il reçoit les commandes de la ville, — ce qui serait une preuve moins concluante, puisque, à toutes les époques, il y a eu des gens médiocres qui par intrigue ou faveur personnelle ont réussi à jouir, plus qu'ils ne le méritaient, de la protection de tel ou tel corps officiel, — mais, en outre, il reçoit des commandes importantes d'autres autorités, telles que le comte de Flandre lui-même. Dès lors, il serait bien étonnant que le magistrat de la ville, d'une part, le souverain, d'autre part, fussent tous circonvenus pour donner leurs commandes au même individu.

J'analyse ici la notice de M^r Victor van der Haeghen, dans la « Biographie nationale » : Pour la première fois Willem est cité, dans un acte du 4 février 1411 (vieux style), à propos d'une maison qu'il possédait dans la *Pilsteghe* (la ruelle derrière l'Hôtel de Ville).

De 1419 à 1441 il est employé à la décoration du dais de Notre-Dame pour la procession de Tournai.

La ville de Gand lui fait de fréquentes commandes, notamment pour des travaux de décoration : en 1420-21, avec le sculpteur *Jan Bulteel* et le peintre *Jan van Bassevelde* il décore la chambre des comptes à la maison communale ; la

même année, il polychrome la statue de la Vierge placée à la porte Saint-Liévin ; en 1427-28, avec *Jan Martins*, il repeint la chapelle de la keure.

Plus nombreuses sont, comme d'habitude, les commandes de peintures héraldiques pour étendards, pennons, etc. : 1426 (expédition de l'Ecluse) : étendard de Saint Georges ; 1429 (joyeuse entrée d'Isabeau de Portugal, femme de Philippe-le-Bon) : 400 écussons aux armes de la Ville ; 1436 (siège de Calais) pennons et bannières ; 1437 (ceux de Gand se rendent à Ardenburg pour assister à l'accord conclu entre les villes de Bruges et de l'Ecluse) : 2 bannières aux armes du duc, et 2 aux armes de la Ville ; ce sont des bannières à double face, peintes à l'huile. En 1430, nous rencontrons la mention de « scilderien » indéterminées, pour la gilde de Saint-Sébastien.

En même temps, il reçoit des commandes du duc pour son palais « *ten Walle* » (la Cour des princes). Constamment avaient été employés à la décoration de cet hôtel, les artistes les plus réputés, par exemple du temps de Louis de Maele le peintre de la cour, *Jehan de Hasselt*.

Voici les travaux de Willem van Lombeke dans cet hôtel, tels que nous les trouvons mentionnés dans les comptes : compte de 1424-29 : devises à lettres d'or et armes répétées de Bourgogne et de Flandre ; 1425 : peindre la grande image de Notre-Dame (dans l'oratoire du palais, au-dessus du grand autel), de couleur blanche, avec le manteau d'azur, et les cheveux et la couronne d'or fin.

A ce propos une parenthèse : tout récemment, un critique d'art très connu d'Angleterre, a attribué une partie des tableaux du Maître de Flémalle à un peintre espagnol, parce que, dans ces tableaux, la Vierge est habillée de bleu et de blanc, coutume qu'on trouve en Espagne. Mais, il perd de vue que le même usage existait ici, dès la première moitié du XV^e siècle. En Flandre, et dans d'autres parties des Pays-Bas, la Vierge est

représentée habituellement en robe bleue avec un manteau blanc. Elle figure ainsi, entre autres, dans le Calvaire de Hubrecht ou de Johannes van Eyck, à Berlin, et de même dans une peinture murale du milieu du XV^e siècle dans l'église de Bois-le-Duc. Les exemples sont d'ailleurs très-nombreux. — L'auteur, ignorant nos traditions iconographiques, s'est donc fondé sur un argument erroné.

Je continue l'énumération des travaux à l'*Hof ten Walle* :

Vers 1444, ensemble avec *Claeys van der Meersch*, il décore le ciel du « retrait », des « devises de Monsieur et de Madame » ; la « creste de la cheminée » dans la chambre à coucher du duc est « estoffée d'or », et pareillement la crête de la cheminée dans la « chambre du retrait ».

Willem van Lombeke alias de Ritsere n'est pas moins mis en relief par le choix de ses confrères : il est doyen du métier des peintres en 1420, 1422 à 1426, 1429. En 1431-32 il achève le mandat de Pieter de Wispeleere.

En dehors de sa profession, nous le trouvons dès 1434 remplissant les fonctions de « vinder » (juge-arbitre) de la paroisse de Saint Nicolas.

Enfin signalons que de 1424 jusqu'en 1433 la ville lui confia la charge de « Presentmeester » dont nous avons parlé tantôt.

Willem de Ritsere mourut avant le 26 mai 1447, laissant une veuve : *Catherine van den Houdenhuuse* et un fils : *Lievin van Lombeke* dit de *Ritsere*.

Jusqu'ici je n'ai fait que rappeler des faits connus.

Voici quelques renseignements nouveaux, tirés des extraits du capitaine van den Bemden et d'autres sources.

Dans deux actes du 17 et du 30 juillet 1439, Ghyselbrecht Hardinc achète successivement les diverses parts indivises de la propriété d'une maison sise dans la *Kinghenesse*, et auparavant habitée par feu Zegher van Ruemst. Une moitié lui est

vendue par *Willem van Lombeke alias de Ritsere*, et l'autre par les héritiers de Zegher van Ruemst : Claeys de Smet et son neveu Pieter van Kemseke.

Willem de Ritsere possédait d'autres propriétés, notamment la maison du Lion d'Or. Cette maison portait le nom de *Leeuw te Putte* dès 1431.

Le 21 juin 1431, nous voyons les échevins trancher une contestation qui s'était élevée entre meester Jan van Cuelsbrouc, prévôt de Sainte Pharaïlde d'une part, et *Willem de Ritsere* de l'autre, au sujet des limites de leurs héritages respectifs, et de l'écoulement des eaux de la maison dudit prévôt, située dans la Pitstege, laquelle touchait par derrière à la maison de Willem de Ritsere, nommée « den leeu » et située à la place « ten Pitte » (voir jaerregister 1430-31 f° 98 v°).

C'était sans doute une propriété de la femme du peintre, *Catherine van den Oudenhuuse*, car dans le jaerreg. de 1420-22 fol. 21, on voit que lesdits héritage et maison, sis « ten Putte », à côté de la maison de Boudin 's Gruters, sont achetés par *Daneel van den Oudenhuus*. Les vendeurs sont Juff. Kateline Sersanders, veuve de Simon de Grutere, et Jan de Grutere leur fils. Ce dernier était encore mineur le 20 octobre 1414 et sous la tutelle de Everdey de Grutere. (La maison voisine, ancien patrimoine de la même famille, était un steen carré, nommé « 't Gruthuus »).

Après la mort de Willem, la maison du Lion d'Or passa à son fils Lievin van Lombeke alias de Ritsere. Celui-ci figure dans de nombreux actes. Il habitait la maison, et y tenait auberge : par un acte daté de 1452, il grève d'une rente cette propriété, « daer hy inne woont, eene herberghe zijnde gheheeten de *Leeuw te Putte*, by S' Niclaus ». — Le 19 mars 1454, nouvelle hypothèque sur le même bien « de *guldinen Leeuw* », ainsi que sur la maison voisine (De Trompeneere).

Bientôt il est forcé de vendre : dès 1457 le Lion d'Or a passé aux mains de Gillis van Yedeghem, et celui-ci est aussi propriétaire du « Trompeneere » dès 1464. — On le voit Lievin van Lombeke s'était rapidement ruiné.

Une question que je n'ai pu élucider jusqu'à présent, est celle-ci : Par les extraits ci-dessus, on voit que dans les plus anciens actes, antérieurs à Willem de Ritsere la maison n'est pas encore appelée Lion d'Or. Sous son fils et successeur, elle est hôtellerie sous cette enseigne. Or l'acte de 1431 nous prouve que déjà elle était ainsi nommée à l'époque où Willem de Ritsere la possédait et semble y avoir demeuré. Faut-il y voir l'indice que, dès lors, elle était auberge ? et Willem van Lombeke dit de Ritsere, le plus notable des peintres gantois de son temps, nous fournit-il un autre cas de peintre aubergiste ?

Vous serez sans doute d'accord avec moi qu'il serait intéressant d'établir ce détail, au point de vue de la connaissance de la situation économique et sociale des artistes du XV^e siècle.

M^r le Président. Vous voyez, messieurs, par l'exemple de M^r Hulin qui vient de nous faire une si intéressante communication, combien il est utile d'avoir un secrétaire zélé qui fasse sortir de l'oubli les notes que les membres détiennent un peu trop jalousement dans leur portefeuille. Je me permets d'inviter chacun de vous à faire, au début de cette année, un petit examen de conscience pour voir si vous n'avez pas quelques chose à nous communiquer. Je fais un appel pressant à la bonne volonté de tous.

Je regrette que l'heure soit trop avancée pour donner la parole à M^r Van der Haeghen.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Assemblée publique annuelle

**du dimanche 16 février 1908, à 11 heures du matin,
en la salle des séances du Conseil communal, à l'Hôtel de Ville.**

Ordre du jour :

I. Allocution de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

II. Rapport sur les travaux de la Société en 1907, par M^r ALPHONSE ROERSCH, secrétaire.

III. L'œuvre scientifique du Congrès de 1907 :

A) *Préhistoire*, par M^r VICTOR WILLEM.

B) *Histoire*, par M^r HUBERT VAN HOUTTE.

C) *Archéologie*, par JOSEPH CASIER.

La séance est ouverte à 11 h. 10 du matin, sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Prennent place au Bureau : MM. B^{on} R. DE KERCHOVE D'EXAERDE, gouverneur de la Flandre orientale, président d'honneur de la Société, Ch^{ne} VANDEN GHEYN, président, G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents, P. BERGMANS et A. ROERSCH, secrétaires, R. SCHOORMAN, trésorier, et MM. N. DE PAUW, procureur-général honoraire, et H. HYMANS, conservateur en chef de la Bibliothèque royale, à Bruxelles.

On remarque dans la nombreuse assistance : M^{me} BRUNIN, DE HONTHEIM, SIFFER, WILLEM, etc. ; MM. G. BRUNIN, CAMPERS, AM. CASIER, B^{on} V. CASIER, PR. CLAEYS, E. COPPIETERS STOCHOVE, E. CORYN, COUNSON, W. DE HAERNE, CH^r DE HONTHEIM, B^{on} DE PÉLICHY, CHR. DE SMET DE NAEYER, H. DE SMET DE NAEYER, A. DUTRY, A. GALLET, CH. GILLEMAN, A. HEINS, G. HYDE, P. HYDE, L. HYE DE CROM, L. JANSON, KERVYN DE MEERENDRÉ, H. PIRENNE, A. SIFFER, CH^r SOE-NENS, CH. VAN BAMBEKE, H. VAN HOUTTE, A. VAN WERVEKE, V. WILLEM, WILLEMS-LIMNANDER, G. WILLEMSSEN, etc.

I.

**Allocution de M^r le chanoine Vanden Gheyn,
président.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce ne fut pas la moindre de nos joies, lorsque, absorbés comme nous l'étions, il y a quelques mois passés, par les préparatifs ultimes de l'organisation du Congrès d'histoire et d'archéologie, nous constatons l'unanime enthousiasme avec lequel les Gantois avaient répondu à notre appel. Cette prompte et si nombreuse adhésion, en nous permettant dès la première heure de bien augurer de la suffisance de nos ressources, fut aussi l'heureux stimulant qui nous détermina à rehausser de festivités extraordinaires l'éclat de nos traditionnelles assises. Vous fûtes les témoins de ces inoubliables fêtes, dont le succès ne peut être méconnu même par celui qui, systématiquement et délibérément, serait par hasard tenté de dénigrer le Congrès de Gand. Vous avez goûté de ce plaisir que l'on a dit « délicat et élevé », et qui nous a valu « le salut fraternel et reconnaissant des artistes »,

parce que « soucieuse de sa mission véritable, l'archéologie s'était fait l'adjuvante de l'art, et que, vivifiant l'analyse par l'évocation, elle s'était attachée à reconstituer dans son exactitude historique, les décors où la Beauté appareilla vers les âmes de nos aïeux. » Cette sagace et si délicate appréciation de nos réjouissances archéologiques en démontre l'utilité, et en justifie l'emploi dans un congrès, dont le but à atteindre, et le but d'ailleurs poursuivi, doit demeurer avant tout franchement scientifique.

Toutefois il n'y a pas lieu de s'étonner si ce côté n'apparaît pas toujours aux yeux de tous avec la même lucidité. Les gens pressés notamment, ceux qui n'attendent pas la fin des travaux pour apprécier la valeur scientifique d'un congrès, s'exposent à émettre des jugements, dont il doit être permis d'interjeter appel.

D'aucuns aussi, trop impatients de recueillir le dernier mot de la science, parce que leur habileté professionnelle les met à même de renseigner le dernier délit avec la dernière mode, estiment que tout congrès doit provoquer l'immédiate et sensationnelle solution des questions controversées, et projeter sur les points les plus obscurs de l'histoire et de l'archéologie, le rayon de lumière attendu.

Si la discussion n'a fait que préciser le débat, si les conclusions sont restées divergentes, si les voix, discordantes au début, n'ont pu, comme dans la symphonie classique, se fondre en un accord parfait final, on n'hésite pas à déclarer, avec l'audace de la plus téméraire assurance, que le congrès a dépensé de vains efforts, puisque, malgré la collaboration de savants venus en si grand nombre, il ne pouvait, scientifiquement parlant, produire aucun fruit.

Je ne sache pas qu'on exige de la semence, pour la juger féconde, qu'à peine jetée au vent elle germe aussitôt, et donne ses fruits en l'espace de vingt-quatre heures.

Tel résultat pour n'avoir été acquis qu'au lendemain d'un congrès, n'en est pas moins réel, et n'a eu d'autre source que l'idée alors émise, ou le vœu adopté en ces solennelles assises.

Il nous serait facile de multiplier les exemples, et sans doute ce serait un intéressant plaidoyer en faveur de la Fédération des sociétés d'histoire et d'archéologie, que de faire le relevé sincère et impartial du bilan scientifique des vingt congrès tenus sous ses auspices. Mais cette tâche je ne puis même l'esquisser dans la courte allocution que votre bienveillance veut bien me permettre ; toutefois à défaut de la longue nomenclature à faire, vous vous contenterez de reprendre la lecture attentive de la note qui accompagne chacun des fascicules de l'inventaire archéologique de Gand. La voici :

« Au congrès historique et archéologique tenu à Gand, au mois d'août 1896, M^r Victor vander Haeghen appela l'attention sur la rédaction d'une statistique générale des monuments belges et des maisons intéressantes. Comme suite à cette proposition, M^r Herman Van Duyse signala l'utilité de faire le relevé complet des richesses en sculptures, orfèvrerie etc. des églises et des collections.

« Le 8 décembre 1896, MM. Paul Bergmans et Armand Heins proposèrent à la Société d'histoire et d'archéologie de Gand de publier, sous forme de fiches libres, indépendantes, un inventaire illustré de tous les monuments, œuvres d'arts et documents gantois depuis les origines jusqu'en 1830.

« De la fusion de ces divers projets est issu l'inventaire archéologique de Gand, dont la publication a été décidée par le comité directeur de la Société d'histoire et d'archéologie le 6 janvier 1897, sur les modèles communiqués par MM. Bergmans et Heins ».

Or, vous n'ignorez pas, MM., la faveur dont jouit notre inventaire archéologique auprès du monde savant ; vous savez encore que l'œuvre entreprise, et loin d'être achevée après plus de dix années de patientes et de scrupuleuses recherches, peut pleinement se rassurer sur les incertitudes de l'avenir, grâce à une collaboration toujours active, et sans cesse renaissante par l'heureuse adjonction de nouvelles recrues.

Vous aurez vous-mêmes déjà tiré du fait que je signale la conclusion nécessaire, et que le temps ne me permet pas de développer comme je le souhaiterais.

Il est encore un autre élément essentiel d'appréciation que négligent trop souvent ceux qui mettent tant d'empressement à prétendre frapper d'impuissance nos réunions scientifiques.

Le publication des actes d'un congrès doit, mieux que les comptes-rendus nécessairement hâtifs de l'agence la plus rapidement informée, fournir matière à un jugement calme et dûment motivé. Il est vrai que, parce qu'elle est trop tardive parfois, cette publication ne parvient pas toujours à modifier des impressions premières et partant superficielles. Nous n'avons pas à craindre pareille éventualité pour notre XX^e congrès, parce que d'abord, avant de l'ouvrir, nous avons soigneusement, par la publication en temps très opportun de cinquante mémoires, réuni les matériaux nécessaires à de sérieuses et fertiles discussions. Nous pouvions aussi à l'avance compter sur l'infatigable zèle de notre secrétaire général M^r P. Bergmans, et être ainsi assuré que les conclusions de ces joutes scientifiques, avec le développement qu'elles comportent, auraient été recueillies assez à temps, pour être livrées sans retard à l'examen de ceux qui veulent scientifiquement juger l'œuvre du Congrès de Gand.

C'est pour vous faciliter cette tâche, et demander vos avis en connaissance de cause, que nous avons cru pouvoir consacrer notre assemblée publique annuelle à l'étude de l'œuvre scientifique du Congrès de 1907, et vous donner, comme guides autorisés, ceux de nos membres dont l'érudition dans le domaine spécial qu'ils aborderont avec vous, est la meilleure garantie de l'impartialité de leurs jugements.

Sans doute, il ne nous déplaît pas d'entendre que le congrès fut une exposition admirable, qui a permis au public d'apprendre l'histoire de la vie de tous les trésors de la ville de Gand. Nous n'avons, pas plus que vous j'espère, à regretter le charme de ces délicieuses excursions, dont un comité organisateur a su mettre en plein relief tous les attraits par le souci qu'il eut d'en écarter le moindre imprévu. Pourquoi ne conserverions-nous pas le plus heureux souvenir de ces exqui-

ses soirées passées soit dans l'intime et moyen-âgeux décor de notre Halle aux draps, soit dans la féerie d'un parc si merveilleusement illuminé, soit encore aux abords de notre vieux château embrasé à la fois des feux du ciel et des magiques lueurs de multicolores feux de bengale, soit enfin aux sons mélodieux d'un festival sagement conçu et consacré aux œuvres d'auteurs gantois ?

Nous avons toutefois une meilleure et plus noble ambition que celle d'avoir uniquement provoqué des émotions esthétiques, aussi délicates, aussi élevées soient-elles.

Nous avons l'espoir de voir ratifier par le monde scientifique l'éloge que nous adressait, le jour de la clôture, le délégué du gouvernement néerlandais, M^r Blok, le savant professeur à l'Université de Leyde.

« J'ai, disait-il, assisté dans ma vie à bien des réunions, à de nombreux congrès. Mais jamais je n'ai pris part à un congrès aussi intéressant, et dont les travaux scientifiques si complets ont réellement dépassé mon attente ».

Puisse cette conviction être la vôtre, Mesdames, Messieurs, après avoir entendu les rapports qui vous seront soumis sur les travaux des trois sections du congrès : la pré-histoire, l'histoire et l'archéologie.

Mais, avant d'aborder ce sujet, vous me permettrez de donner la parole à M^r Roersch qui désire vous prouver que notre société, pour avoir assuré la lourde charge de l'organisation du XX^e congrès, n'a pas cru devoir interrompre la série de ses travaux annuels, mais a voulu, comme par le passé, tracer son lumineux sillon dans le champ toujours si fécond de l'histoire et de l'archéologie.

(Applaudissements.)

II.

**Rapport sur les travaux de la Société pendant
l'année 1907.**

M^r Alphonse Roersch, secrétaire.

MESDAMES, MESSIEURS,

Je croirais trahir votre attente si je ne vous rappelais, tout d'abord, le souvenir des excellents confrères que la mort nous a ravis pendant l'année écoulée.

Messieurs le curé DE VOS, le lieutenant-général LAUWICK, le major TIMBERMANS, le commandant ADAN, CARL VAN MALCOTE DE KESSEL et ÉMILE VAN GOETHEM, membres honoraires, suivaient d'un œil attentif nos recherches et nous prêtaient un appui sympathique. Plusieurs d'entre eux étaient fort avantageusement connus dans le monde de la Science et des Lettres.

Nous avons perdu également trois de nos membres effectifs : MM. le baron DE BETHUNE, gouverneur de la Flandre occidentale, ERNEST LACQUET, trésorier de la Commission locale des monuments et ancien trésorier de notre Société, et AUGUSTE VAN ASSCHE, architecte, membre de la Commission royale des monuments.

Bethune, Lacquet et Van Assche, ces trois noms ne symbolisent-ils pas, en quelque sorte, la cause qui nous est chère et qui nous réunit ce matin dans une même pensée ?

Ceux qui les portèrent furent au nombre des fondateurs de notre Association. Ils en avaient, dès le début, compris la raison d'être et la haute utilité, parce qu'ils aimaient beaucoup l'histoire et l'archéologie.

Le souvenir de leurs travaux et de leurs mérites ne doit pas seulement nous inspirer des regrets : nous devons y puiser un encouragement et un enseignement.

Honorons la mémoire de nos devanciers disparus en les imitant, en nous faisant les continuateurs de leur œuvre. Préparons nos successeurs à recueillir, à leur tour, le flambeau que, dans les Sociétés savantes comme dans la vie elle-même, les générations se passent de main en main.

Éclairés de la sorte sur notre devoir, voyons maintenant si nous l'avons complètement rempli, au cours de cette année.

En toute sincérité, je crois pouvoir répondre affirmativement.

Je pourrais n'en donner comme preuve, mes chers confrères, que la part prise par vous au XX^e Congrès de la Fédération belge, préparé par les soins de votre bureau, et dont les résultats vous seront exposés, tout à l'heure, par trois savants spécialistes : mais, je ne veux parler ici que de votre activité en dehors de toute participation à ces assises.

Et tout d'abord, pour une Société comme la nôtre, n'est-ce pas une bonne fortune et la meilleure des recommandations que de publier une œuvre aussi bien faite que la *Bibliographie de l'Histoire de Gand* par M^r Victor Fris. La première partie de cet important travail était à peine distribuée que déjà l'auteur nous envoyait le manuscrit de la seconde et dernière partie. Nous pourrions donc saluer bientôt le complet achèvement d'un *répertoire méthodique et raisonné des écrits anciens et modernes concernant la Ville de Gand*, depuis les origines jusqu'en 1830. Ce sera là un bien précieux instrument de travail.

A cette source d'informations, M^r Fris rêve d'en ajouter une autre qui serait tout aussi abondante. Il nous a conviés à rédiger avec lui une *Biographie gantoise* et, joignant aussitôt l'exemple au précepte, il a eu l'art de nous intéresser davantage à son projet en nous le présentant de façon

concrète. Il a fait revivre à nos yeux quelques figures du passé, les unes rendues méconnaissables par la légende ou par l'ignorance et la mauvaise foi des chroniqueurs, d'autres dont le souvenir s'était éteint dans la nuit des temps et qui n'avaient pas mérité l'oubli, d'autres enfin, demeurées célèbres et pourtant si mal connues : *Philippe van Artevelde* que ses contemporains avaient surnommé « de Loddere », sans que nous sachions exactement ni le sens ni l'origine de cette appellation, *Olivier van Minjau*, personnage énigmatique du XV^e siècle, parvenu à la notoriété, semble-t-il, pour avoir eu trente et un enfants, *Daniel van Zeveren*, chef doyen des petits métiers, tué dans une émeute en 1432 au Marché du Vendredi, *Josse Vyt*, le donateur de l'Agneau Mystique, *Pierre de Ville*, financier italien fixé à Gand au XV^e siècle, *Barthélemy Fini*, son compatriote, qui joua en Flandre, au début du XIV^e siècle, un rôle prépondérant. Dans le même ordre d'idées, M^r Paul Bergmaus nous a communiqué quelques renseignements inédits sur un poète gantois du XVIII^e siècle, qui écrivit en vers latins : *Olivier, baron de Reylof*, ancien trésorier de la Ville.

Deux fascicules des *Annales* ont été distribués en 1907 : ils contiennent trois mémoires dont je vous annonçais, Messieurs, la publication l'an dernier : les contributions à l'histoire de l'industrie linière en Flandre au XVIII^e siècle par M^r G. Willemsen, une étude sur un manuscrit de l'imprimeur gantois Robert de Keyser, à la bibliothèque de l'Escurial, par le R. P. J. Van den Gheyn, et le Cartulaire de l'abbaye d'Elsegem par M^r E. Coppieters Stochove. Vous y trouverez, en outre, une monographie substantielle et bien illustrée de M^r l'abbé Soens sur l'Église de Ninove et son mobilier.

M^r Léonard Willems a bien voulu destiner à la même collection un travail solide et neuf sur les limites de la France et de l'Empire à Gand, du IX^e au XII^e siècle, travail dont vous avez eu la primeur dans la séance du 23 octobre.

Nous avons fait paraître aussi sept numéros de notre

Bulletin et un fascicule de l'*Inventaire archéologique*; deux autres fascicules sont actuellement sous presse. Comme précédemment, ces publications ont enrichi de plusieurs contributions fort utiles les diverses branches de notre historiographie. On y remarque : de M^r A. Van Werveke, des détails sur la fondation et l'organisation des premières loges maçonniques à Gand, un article sur le pavement de la Grande salle de l'Hôtel de Ville et une évocation frappante de relief et de justesse de l'« Auweet », parade de Mi-Carême, abolie en 1540; de M^r Prosper Claeys, la liste des maisons particulières et monuments publics de notre cité, portant extérieurement une date; de M^r Georges Brunin, la description très achevée de nombreux méreaux gantois; de MM. Victor van der Haeghen et Ern. Coppieters Stochove des notes sur plusieurs de nos constructions civiles.

M^r Armand Heins a continué à nous prodiguer la menue monnaie de son érudition et de son beau talent. Il a étudié avec nous les bâtiments et motifs sculpturaux de l'ancienne cour de Raveschoot, les vestiges d'un intérieur roman du Marché aux Grains et la vue de ville reproduite sur les volets de l'Annonciation du Maître de Flémalle, cette œuvre exquise que nous avons admirée récemment à Bruges, à l'Exposition de la Toison d'Or et de l'Art néerlandais sous les Ducs de Bourgogne.

Plusieurs de nos séances ont été consacrées à l'examen ou à la discussion de problèmes se rattachant à l'histoire des beaux-arts.

M^r Maurice Boddaert nous a fait une conférence très réussie sur l'évolution de la peinture belge au XIX^e siècle; M^r le Président nous a entretenus des peintures murales, d'une importance exceptionnelle, découvertes récemment en l'Église Notre-Dame à Termonde; M^r L. Maeterlinck, toujours tout à ses études de prédilection, nous a soumis le résultat de ses recherches sur le Maître des demi-figures, qu'il voudrait identifier avec Lucas de Heere. Enfin, sur bien des points soulevés au hasard de nos débats par

tant d'orateurs à la documentation si complète, M^r Georges Hulin nous a appris quelque détail inédit ou quelque fait révélateur.

Après la journée de Leeuwerghem, qui demeurera comme un pur joyau dans l'écrin de nos souvenirs, un de nos confrères, homme de goût et très brillant littérateur, M^r Firmin Van den Bosch, écrivait les lignes suivantes :

« Qu'un congrès d'archéologie nous ait fait don de ces instants d'une si rare, si subtile et si originale beauté, voilà le plus heureux des indices et la plus chère des démonstrations. » Et il ajoutait que « l'archéologie soucieuse de sa mission véritable doit se faire l'adjuvante de l'art. »

Messieurs, cette pensée répond bien à vos sentiments : il vous fut donné de la réaliser.

Vous rappellerai-je les observations si judicieuses que M^r F. Van den Bosch vous a présentées lui-même sur les moyens les plus propres à favoriser l'éducation esthétique de la jeunesse ?

Grâce à une initiative très heureuse de M^r Vermast vous avez constitué un Comité de l'Art à l'École et organisé, avec autant de méthode que d'intelligence, ces auditions, ces visites collectives aux Musées qui apprendront aux élèves des classes supérieures de nos établissements d'instruction moyenne à connaître et à aimer le Beau. C'est là, Messieurs, une entreprise qui vous fait honneur et ceux qui s'y dévouent ont droit à nos remerciements et à nos félicitations.

Vous le voyez, l'intérêt et la variété ont constamment animé nos réunions, et des travaux comme ceux que je viens d'énumérer sont de nature à assurer la prospérité et la durée de notre Cercle. Si le mouvement de nos études ne s'est pas ralenti, le nombre de nos membres n'a pas diminué non plus; nous avons eu à déplorer neuf décès et vu nos rangs s'éclaircir par suite de quelques départs : mais, les vides ont été aussitôt comblés et nous avons recueilli vingt-cinq adhésions nouvelles. Cela doit nous donner confiance : les économistes ne nous apprennent-ils pas que les sociétés

prospères sont celles où l'excédent des naissances maintient la population à un niveau conservateur.

Est-ce à dire que tout est pour le mieux et que nous pouvons nous complaire dans la sécurité? — Non, sans doute. Vous aimez trop la vérité pour que je ne vous la doive pas toute entière.

Notre organisation pourrait être perfectionnée. Soyons sagement progressifs. Voyons si nos confrères des villes voisines ou des pays étrangers n'ont pas introduit chez eux telle réforme ou telle innovation qui pourrait utilement être essayée chez nous. Ne nous bornons pas à les imiter : il faut nous ingénieur aussi à les surpasser.

D'autre part, les assemblées de nos membres effectifs sont désertées, alors qu'elles devraient réunir une nombreuse assistance : c'est là, cependant, que nous devrions échanger des idées qui pourraient être fécondes et prêter une oreille accueillante aux avertissements des jeunes et aux conseils prudents et expérimentés des anciens.

Une Société comme la nôtre est un organisme vivant : elle doit, à mesure qu'elle avance en âge, se fortifier et acquérir des qualités nouvelles, si elle veut arriver à pleine maturité, accomplir toute sa mission, exercer toute l'influence à laquelle elle peut légitimement prétendre.

(Applaudissements.)

III.

**L'œuvre scientifique du XX^e Congrès historique
et archéologique, Gand, 1907.**

A.) **PRÉHISTOIRE.**

M^r V. Willem.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le dernier Congrès de Gand, qui fut, vous le savez, si remarquable par l'organisation et la réussite des festivités, a été l'occasion aussi de discussions scientifiques sérieuses concernant la préhistoire.

La salle poussiéreuse affectée aux réunions de la première section vit se réunir quelques spécialistes qui trouvèrent à se revoir plaisir et profit, et d'autres congressistes, curieux de venir entendre leurs échanges de vues.

Je voudrais vous montrer que ces auditeurs ne perdirent point leur temps et que nos assises, grâce à des discussions et des comptes-rendus importants, ont constitué un excellent moyen de vulgarisation de plusieurs questions intéressant actuellement la préhistoire.

C'est même pour contribuer de mon mieux à cette vulgarisation — le but primordial, à mon sens, des congrès actuels — que j'ai accepté de venir aujourd'hui, en cette séance publique, vous résumer les débats de la première section, espérant attirer ainsi votre attention sur les publications issues du Congrès et vous en faciliter la lecture.

Je ne vous entretiendrai pas de tous les points qui furent traités et mon choix, guidé par mes préférences personnelles et les bornes de ma compétence très limitée, laissera de côté diverses contributions très importantes, telles que celles de notre collègue Willemsen sur les vestiges romains dans le

pays de Waes, de M^r Huybrigts sur des fouilles dans les environs de Tongres, et d'autres : leurs auteurs me pardonneront !

Limité aussi par le temps qui m'est accordé, je vous parlerai seulement des communications de M^r Rutot sur les éolithes, de M^r Montelius sur l'antiquité du premier âge du fer, de M^r Sarauw sur des briquets préhistoriques et protohistoriques, et enfin de M^r Stroobant sur l'âge des tombelles de la Campine.

* * *

M^r Rutot nous avait présenté, en rapport préalable, un *Résumé de nos connaissances sur la préhistoire de la Flandre à l'époque de la pierre*. La discussion de ce rapport a porté uniquement sur un point, la question des éolithes.

Qu'il me soit permis de vous rappeler que M^r Rutot entend par ce terme des fragments ou des éclats de pierre simplement utilisés, quelquefois retouchés, mais ne présentant pas de trace de la taille intentionnelle qui conduit à l'obtention d'instruments de formes *préméditées*.

D'après M^r Rutot, un âge éolithique, caractérisé par une industrie lithique extrêmement rudimentaire, aurait précédé, pendant de longues périodes, et sans progrès sensible, les âges déjà si lointains, où l'homme utilisait les instruments et les armes en silex que les livres classiques nous présentent comme les plus anciens vestiges de nos ancêtres.

L'authenticité des éolithes, favorablement accueillie en Angleterre et surtout en Allemagne, a été, vous le savez sans doute, vivement combattue par certains préhistoriens de France et de Belgique.

Le principal argument positif de ces opposants a consisté, je me permets de vous le rappeler, en ce qu'ils ont cru reconnaître en des silex brutalement brassés dans des broyeur à ciment toutes les formes considérées par Rutot comme provenant d'une industrie humaine rudimentaire. Il ne semble pas que

les faits et les arguments invoqués dans ce sens se soient montrés probants.

M^r Rutot nous a résumé les aspects les plus récents de la controverse en question et les nouveaux faits acquis depuis l'impression de son rapport.

Le conservateur au Musée de Bruxelles nous a raconté qu'il s'est appliqué à répéter, en présence de séries successives d'auditeurs, des démonstrations explicatives et des expériences de comparaison. En premier lieu, il déterminait expérimentalement les traces spéciales qu'impriment, sur des blocs ou des éclats de silex, les diverses opérations qu'ont dû effectuer les instruments en pierre appartenant à des industries admises par tous les préhistoriens; puis il comparait successivement aux outils confectionnés et utilisés par lui, les outils anciens des différents âges de la pierre.

La conclusion de ces démonstrations est que les percuteurs, couteaux, racloirs, grattoirs et perçoirs composant l'industrie éolithique controversée ne diffèrent par aucun caractère essentiel des outils des mêmes catégories utilisés par les populations paléolithiques et néolithiques; et que cette industrie éolithique ne diffère de celle de chacun des groupes paléolithiques ou néolithiques, que par la présence, dans ces derniers, d'instruments intentionnellement taillés, quelquefois polis : ce sont ordinairement des armes, qui s'adjoignent à la série constante des outils constituant le fond de toutes les industries lithiques. — On ne peut donc, d'après M^r Rutot, nier l'authenticité de ses éolithes sans rejeter par le fait même l'utilisation d'éclats plus récents, considérés par tous comme des produits du travail humain.

Le R. P. G. Schmitz, qui participait à nos discussions, nous a déclaré qu'il avait assisté aux démonstrations faites au Musée de Bruxelles et qu'il y avait été convaincu de l'authenticité des éolithes présentées par M^r Rutot.

Aux preuves expérimentales qui précèdent, s'ajoutent d'ailleurs des constatations qui apportent des arguments de

faits en faveur de la même opinion : les industries purement éolithiques n'ont pas disparu, partout, avec le développement de la période industrielle suivante.

On rencontre en certains points de la Belgique, immédiatement au-dessus des vestiges tardenoisiens, des restes d'une industrie purement éolithique, témoignant qu'aux débuts de la période néolithique persistaient des barbares restés stationnaires au stade industriel primitif, pendant que d'autres peuples, de l'Europe occidentale jusqu'au Japon, évoluaient vers la civilisation néolithique.

Un fait du même genre, autrement démonstratif pour nous, est présenté par les Tasmaniens, massacrés complètement par les colons blancs durant la première moitié du siècle dernier : on vient de constater que ces populations à caractères anatomiques primitifs en étaient restées au stade industriel des premiers âges; leurs outils, récoltés dans des stations intactes, sont identiques aux éolithes des temps primitifs.

L'authenticité des éolithes de Rutot n'a donc rencontré au Congrès de Gand aucune contradiction; mais la haute antiquité que leur attribue le préhistorien bruxellois a été mise en doute par le R. P. Schmitz.

La solution de cette question est d'ordre purement stratigraphique; elle relève de la compétence de géologues spécialistes, non de préhistoriens. Aussi, les auditeurs qui entendirent le savant exposé de M^r Rutot ne prirent-ils point position dans la discussion de l'âge des couches quaternaires, où s'étaient rencontrées les éolithes les plus anciennes connues en Belgique. Je ne vous résumerai donc pas cette question spéciale, effleurée dans notre section; d'autant plus qu'elle a perdu, pour le moment du moins, l'importance qu'elle pouvait avoir à nos yeux. — M^r Rutot annonce, en effet, qu'on a découvert des éolithes dans des couches belges beaucoup plus anciennes, d'âge tertiaire : la discussion de l'antiquité des tout premiers vestiges humains va donc délaisser les couches

quaternaires à vestiges reutéliens, pour se concentrer sur les silex des sablières oligocènes de Boncelles.

* * *

Nous avons entendu le Prof. O. Montelius nous résumer ses idées sur l'antiquité de l'époque où les hommes ont appris la métallurgie du fer et acquis par là un des principaux éléments de leurs progrès industriels.

Le savant suédois a tout d'abord fait porter son examen sur l'histoire égyptienne, dont les documents sont les plus nombreux et dont la chronologie fournit la série de repères la plus précise que nous possédions pour les périodes d'il y a trois ou quatre mille ans.

L'emploi du fer est, en Egypte, beaucoup moins ancien qu'on ne le croyait précédemment; et quelque surprenante que la chose paraisse au premier abord, on doit admettre que ce métal n'apparaît qu'environ trente-huit siècles — si l'on suit les dates acceptées par Maspéro — après l'époque des grandes pyramides.

En effet, la critique des documents : inscriptions, peintures ou instruments retrouvés dans la vallée du Nil permet à Montelius d'affirmer que c'est seulement douze cents ans avant notre ère, à l'époque de la 19^e dynastie thébaine, que le fer commence à jouer un certain rôle dans la civilisation égyptienne.

Les études portant sur les peuples qui, en ces temps reculés, entretenaient avec les Egyptiens des relations suivies, fournissent des éléments qui concordent avec la date précédente.

Les premières inscriptions assyriennes qui parlent du fer sont du IX^e siècle; les ruines des anciennes villes chaldéennes, assyriennes et syriennes ne renferment du fer qu'au-dessus des couches datant de mille ans environ avant notre ère.

En Assyrie et en Chaldée, les outils en bronze étaient encore en usage au IX^e siècle, et on ne voit commencer l'« âge du fer » que neuf ou dix siècles avant notre ère.

En Arménie et dans la région du Caucase, où il y a tant de minerais de fer, ce métal apparaît pour la première fois vers le XI^e siècle.

En Grèce, ce n'est que tout à la fin de la période mycénienne que le fer s'emploie, non pour la fabrication d'armes et d'outils, mais comme matière de quelques menus bijoux ; c'est au XII^e siècle seulement qu'il devient d'usage commun.

Le nouveau métal apparaît en Italie à peu près à la même époque : quelques armes et outils en fer de l'Italie centrale datent du XII^e siècle ; au nord des Apennins, le fer est encore extrêmement rare au XI^e siècle.

Le fer franchit les Alpes environ mille ans avant notre ère ; et avant la fin du IX^e siècle, les épées en fer, dites de Hallstatt, sont assez communes dans l'Europe centrale et en France.

Le Nord de l'Allemagne et les pays scandinaves, qui ont fourni des reliques si importantes et si nombreuses de l'âge du bronze et du premier âge du fer, révèlent quelques objets précieux en fer dès le VIII^e, le IX^e, le X^e et même le XI^e siècles : le fer parvint donc très tôt en Scandinavie, grâce à des relations commerciales déjà importantes, qui mettaient le Jutland en communication médiate, par la voie de l'Elbe et de la Moldau, avec le bassin du haut Danube ; puis, par le col du Brenner et la vallée de l'Eisach, avec l'Italie septentrionale.

Le système du professeur suédois fait commencer l'âge du fer, en Belgique, environ 800 ans avant notre ère, en même temps que dans le Nord de la France. Il se trouve en désaccord avec l'opinion de plusieurs archéologues belges, qui admettent que le fer ne parvint chez nous que vers le V^e siècle, avec l'invasion des peuplades germaniques qui importèrent dans nos régions la stratégie des camps retranchés et l'habitude de l'incinération des morts.

La discussion que nous entendîmes entre le professeur suédois et les partisans de cette dernière opinion n'a pas concilié les deux systèmes ; tout au plus a-t-on suggéré une explication plausible, éventuelle, de la lenteur considérable

qu'aurait mis le fer à pénétrer chez nous, en l'attribuant à des obstacles naturels isolant, en ce temps-là, notre pays des régions traversées par les courants principaux des transactions de l'Europe occidentale.

Nous savons que de nouvelles industries se sont propagées autrefois, indépendamment des migrations de peuples, soit par des déplacements individuels, soit grâce à des circulations d'artisans nomades qui allaient dans des régions moins avancées fabriquer et réparer des instruments qu'il y vendaient ; leur technique, tenue cachée par eux, s'imitait cependant et s'implantait à la longue dans les pays visités ; les progrès se transmettaient ainsi de proche en proche, par infiltrations lentes, au loin du centre de la découverte. Rien n'empêche logiquement d'admettre, en conséquence, une très grande irrégularité dans la propagation d'une technique nouvelle, selon les directions du rayonnement.

Il y aurait de curieux dans le cas présent — mais ce ne serait pas un cas unique — que notre Belgique, qui est devenue plus tard, lorsque les nœuds de la civilisation européenne se sont déplacés, le carrefour de routes commerciales importantes, eût été, il y a 2500 ans, un pays arriéré, très à l'écart des voies ordinaires d'échanges.

Je dois ajouter que, non édifié, pour ma part, par la discussion que j'avais entendue, j'ai essayé de me rendre compte de la réalité d'un semblable retard de trois siècles, et je me suis adressé, pour m'orienter, à l'obligeance du préhistorien belge que je crois le plus compétent en ces matières, le baron A. de Loë.

Or il me dit qu'il s'est séparé en cette question des Bequet, des Cloquet, des Van Bastelaer, qui placent en deça du VI^e siècle la date de l'introduction du fer en nos contrées et qu'il s'est rallié complètement aux idées de Montelius, à la suite d'une étude sérieuse des trouvailles belges et après lecture des ouvrages les plus récents de Bertrand, de S. Reinach, de d'Arbois de Jubainville et surtout de Montelius.

D'après les dernières découvertes, le fer aurait fait son

apparition chez nous entre le IX^e et le VIII^e siècles, introduit par des peuplades conquérantes qui brûlaient leurs morts. — Elles précédèrent les Gaulois, c'est-à-dire les descendants des Cimmériens qui, au dire des écrivains grecs et latins, furent chassés des rivages septentrionaux de la mer Noire par les Scythes : du Sud de la Russie, ils émigrèrent vers l'ouest et reçurent les divers noms historiques de Celtes, de Gésates, de de Galates et de Gaulois; ce serait vers l'an 600 avant notre ère qu'il faudrait placer les premiers établissements de ceux-ci en Gaule. — Vers l'an 300, d'autres Celtes, les Belges de César, chassés par les Germains de la région qu'ils occupaient entre l'Elbe et le Rhin, traversèrent ce dernier fleuve et refoulèrent les Gaulois vers le sud, pour occuper le pays compris entre la mer, la Seine et la Marne.

Telle est l'opinion autorisée que j'ai cru devoir ajouter au résumé de nos débats, pour vous soumettre les divers éléments d'une question intéressante.

* * *

M^r Sarauw nous a rappelé d'abord, d'après une publication récente de M^r Rutot, que, si les restes de foyers et d'os calcinés parvenus jusqu'à nous ne remontent pas plus haut que l'âge du renne, nous pouvons, grâce à l'exhumation de silex craquelés par le feu, poursuivre dès à présent les traces de l'emploi du feu par nos ancêtres jusqu'à la période éolithique reutélienne.

On peut supposer que, pour obtenir du feu, les préhistoriques ont employé entre autres moyens la friction rapide de deux morceaux de bois; mais cette méthode ne laisse pas de document persistant dans les dépôts anciens. Par contre, la trouvaille, dans la grotte de Chaleux, de deux rognons de pyrite entaillés par les chocs d'une pierre à fusil (1), a fourni

(1) Figure 1 de la planche annexée au mémoire de M^r Sarauw, p. 235 du tome I des *Annales du Congrès*.

une preuve positive de l'emploi de briquets par les Troglodytes de l'âge du renne.

Ce n'est cependant que bien plus tard, à l'époque de la pierre polie, qu'apparaissent des instruments spéciaux en silex, destinés uniquement à tirer des étincelles de la pyrite. Et M^r Sarauw considère comme tels des éclats allongés, à arêtes latérales émoussées, à extrémités arrondies et usées (1), que l'école française prend volontiers pour des écrasoirs ou retouchoirs ayant servi à produire par pression de fines retouches sur des silex ébauchés par des coups de percuteurs.

Il appuie son interprétation sur la coexistence fréquente de ces instruments avec des rognons de silex et signale même, pour la période du bronze, des cas où les deux parties constituantes du briquet tel qu'il le conçoit, sont parvenues à nous soudées l'une à l'autre par la décomposition de la pyrite (2).

L'auteur, après avoir constaté que ces éclats en silex sont connus du néolithique de la Scandinavie et de l'Europe occidentale, en suit l'évolution dans la période du bronze, et jusque dans l'âge du fer. Il est arrivé, pendant l'âge du bronze, qu'on a réutilisé comme pierres de briquets, des pièces en silex autrefois taillées pour servir de pointes de javelots ou de poignards (3). On retrouve aussi, de l'âge du bronze, des exemplaires de ces pierres dont une partie a été enveloppée d'une gaine serrée, destinée à protéger la main (4).

Conjointement avec le briquet de pyrite et de silex, qui s'est d'ailleurs perpétué jusque dans les temps modernes, se rencontre, dès le commencement de notre ère, une espèce d'instrument tout nouvelle. La portion caractéristique en consiste en un fragment de quartzite généralement façonné, de forme allongée, analogue, dans les types les plus parfaits, à celle d'une navette de tisserand (5). Le pourtour de cette

(1) Figures, 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12 de la planche.

(2) Figure 8.

(3) Figures 4, 9, 10.

(4) Figure 9.

(5) Figures 13 et 14.

Pierre plus ou moins lenticulaire se trouve creusé d'une rainure susceptible de loger un cercle en fer ou en bronze, permettant de la suspendre à la ceinture en même temps qu'une boîte destinée sans doute à recevoir de l'amadou.

Les deux faces parallèles sont marquées des traces d'usure produite par les chocs soit d'une sorte d'alène en fer qu'on retrouve souvent, soit plutôt d'une lame en fer forgé à extrémité amincie et recourbée vers le dos de la pièce. Ces faces, d'autre part, portent encore des rainures ou des sillons qu'il faut attribuer à l'aiguillage de l'arête fonctionnelle du briquet en fer.

Ce genre d'instrument, très caractéristique d'une époque et d'un groupe ethnique, tire son origine de l'Allemagne du Nord, se répand en Danemark, en Scandinavie, en Finlande; il est connu des provinces baltiques de l'Allemagne et de la Russie et se retrouve dans le Nord de l'Ecosse et de l'Irlande; il reste inconnu des peuples du Centre et du Midi de l'Europe, et disparaît vers le V^e siècle.

L'auteur rappelle ensuite que le briquet en fer, d'autre part, persiste sous des formes peu variables dans toute l'Europe, jusqu'à l'époque contemporaine, où l'instrument en question est supplanté par les allumettes dites suédoises.

* *

Les tombelles à incinération de la Campine, déjà étudiées par divers archéologues belges et hollandais, sont rapportées au premier âge du fer, en raison du type des objets qu'elles renferment. Dans chacun de ces tertres peu élevés, mais d'assez grand diamètre, on trouve, en effet, une urne cinéraire en poterie grossière, qui contient, associés à des ossements humains calcinés, des cendres de charbon de bois et de rares objets en bronze ou en fer, en même temps que des traces de métal fondu.

Ce mobilier caractéristique a fait attribuer les sépultures en question aux descendants de la race d'Hallstatt qui, soit

dès le VIII^e siècle, soit vers le VI^e siècle avant notre ère (comme il a été dit plus haut), envahirent nos contrées et s'implantant au milieu des paisibles populations de la pierre polie et du bronze, constituèrent au-dessus d'elles une aristocratie dominante.

Or M^r L. Stroobant, en étudiant les lieux dits correspondant aux nécropoles campinoises et en analysant les légendes qui s'y racontent, croit constater pour toutes des groupements toponymiques constitués par les mêmes éléments : une colline et un bois sacrés, une source ou une mare, à propos de laquelle circulent des légendes analogues.

Et de cette identité des désignations toponymiques appliquées, encore aujourd'hui, aux mêmes nécropoles, il conclut que toponymie et tombelles sont contemporaines.

Il introduit ainsi dans la discussion du problème archéologique deux nouveaux facteurs, la toponymie et l'élément folklorique; et il leur attribue une valeur suffisante pour modifier la conclusion fondée, selon la méthode classique suivie par ses prédécesseurs, sur la comparaison des pièces de fouilles avec les types de la chronologie normale.

La terminologie toponymique se trouvant être, en effet, nettement franc-salienne, les nécropoles campinoises sont rapportées par M^r STROOBANT aux Francs-Saliens qui, dès l'an 358 de notre ère, obtinrent de l'empereur Julien l'autorisation de se fixer en Taxandrie : l'antiquité des tombelles considérées se trouverait, s'il en était ainsi, rajeunie de près de mille ans.

Notons encore que les descendants de ces Francs fixés non loin des populations belges qui s'adaptaient à la culture romaine, seraient parvenus à conserver pendant un temps notable les mœurs rudes de leurs ancêtres et une industrie archaïque analogue à celle de l'antique civilisation d'Hallstatt.

* *

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les idées actuelles les plus intéressantes, à mes yeux du moins, qui ont été discutées dans la section de préhistoire. J'espère vous avoir laissé

l'impression que notre Congrès, qui s'est tenu dans une région peu favorisée au point de vue préhistorique, n'a pas été inférieur à ses devanciers ; j'espère aussi vous avoir convaincus que la lecture de nos publications scientifiques mérite d'être entreprise.

(Applaudissements.)

B.) HISTOIRE.

M^r H. van Houtte.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les mémoires et rapports présentés à la section d'histoire du Congrès, ainsi que les discussions auxquelles ils ont donné lieu, peuvent se grouper en deux catégories : il y a d'une part les travaux qui concernent des questions d'organisation pratique, et d'autre part ceux d'intérêt purement scientifique.

Je range parmi les travaux d'organisation pratique ceux relatifs à l'inventaire des petites archives, à la rédaction d'un album paléographique et diplomatique et à l'inventaire des documents cartographiques.

L'inventaire des petites archives, voilà longtemps qu'on en parle ! Et la question vaut bien qu'on s'en occupe. Car l'histoire — on l'a dit — n'est pas seulement dans les papiers administratifs et diplomatiques qui reposent dans les grands dépôts de l'Etat. Elle est autant et plus peut-être dans les documents de la vie sociale et économique. Or, à ce point de vue, que de trésors enfermés dans les secrétariats de nos petites communes, dans nos cures, nos hospices, nos couvents, dans les greniers des familles nobles ou les études des notaires. Tous ces trésors, vous le pensez bien, sont exposés à être un jour détériorés, détruits ou perdus, faute de soins

et faute d'inventaire. Car c'est un fait d'expérience journalière que des objets non inventoriés sont des objets destinés au moins à se perdre. Il faut donc les inventorier au plus vite. Tout le monde est d'accord là dessus. Mais le moyen le plus pratique?

Voilà ce qu'il importe de rechercher. Déjà sur l'initiative de M^r Pirenne, une commission pour l'inventorisation des petites archives avait été créée en 1904 au congrès de Mons : encommissionner une question équivalant souvent à l'enterrer. Ici ce ne fut pas le cas. Le récent congrès de Gand a eu pour résultat d'abord de nous montrer ce que la commission créée à Mons avait déjà réalisé, ensuite de poser des jalons pour le travail qui reste à faire.

Ce que la commission des petites archives a déjà réalisé? M^r Dony, professeur à l'Athénée de Mons, nous l'a dit dans un excellent rapport : Elle a élaboré un plan type d'inventaire de petites archives. Ce plan, après avoir été revu et modifié par les hommes les plus compétents en matière d'archivistique, a été publié en mars 1905. Joignant bientôt l'exemple aux bons conseils, la commission a donné successivement l'Inventaire des archives de la commune de Bernissart par M^r Léopold Devillers et l'Inventaire des archives de Forges lez Chimay par M^r Dony (tome II des *Annales de la Fédération*) Puis deux membres de la commission, MM. Pirenne et Cuvelier, dans la *Revue des Bibliothèques et des Archives* ont donné des indications très précises sur les inventaires des petites archives antérieurement exécutés dans les pays voisins. Ils y ont ajouté des indications raisonnées pour le classement des fonds. En outre la commission possède en portefeuille une vingtaine d'inventaires, principalement de communes du Hainaut, qu'elle est prête à publier. Voilà ce que nous apprend le rapport de M^r Dony. Suivant un autre rapport, présenté par M^r Léo Verriest, attaché aux Archives de l'Etat à Mons, celui-ci aurait déjà dressé, de concert avec M^r Dony, environ 600 fiches pour la rédaction d'un répertoire général des inventaires imprimés ou manus-

crits des petites archives de la Belgique. Comme bilan d'une commission, on peut dire que c'est déjà bien. Et pourtant ce n'est pas tout. La Commission s'est mise en rapport avec les commissions diocésaines chargées de pourvoir à la rédaction des monographies paroissiales. Peut-être aboutira-t-on un jour à un plan de travail en commun. Puis n'oublions pas le côté moral de la propagande faite par la commission des petites archives. Il fallait éveiller l'intérêt des détenteurs de documents historiques, trop souvent indifférents aux progrès de la science, trop défiant aussi des chercheurs indiscrets. La commission, par ses démarches, a déjà entr'ouvert bien des portes jadis hermétiquement closes. Elle a intéressé à son œuvre un grand nombre de sociétés et de particuliers. Et il suffira vraisemblablement de mettre à exécution les différentes mesures préconisées dans notre congrès pour mener définitivement l'œuvre à bonne fin.

Ces mesures ont fait l'objet d'un rapport de M^r Cuvelier, d'une communication de M^r Verriest et de deux discussions auxquelles participèrent MM^{rs} Grob, Pirenne, Cuvelier, Fordham, de Pauw, Cauchie, Luschin von Ebengreuth, Blok et Matthieu. De ces rapports et de ces discussions il résulte que l'accès des archives des petites communes est souvent difficile à cause du mauvais vouloir des administrations; de même l'accès des archives des cures, des communautés religieuses, des fabriques d'église n'est pas toujours facile à cause de certaines défiances qu'il importe de vaincre. Dans le but d'écarter ces obstacles, le congrès a émis les vœux suivants : 1^o) de voir adjoindre à la commission des petites archives, M^r Gaillard, archiviste général du royaume et M^r le chanoine Laenen, archiviste de l'archevêché de Malines; 2^o) Cette commission se mettra en rapport avec les conservateurs des archives de l'Etat dans les provinces, afin de constituer sans retard les commissions provinciales des petites archives. — Outre l'émission de ces vœux, le congrès a attiré l'attention de ses membres sur ce fait que, provisoirement, la *Revue des bibliothèques et des archives de Belgique* s'offre à servir d'organe à la commission centrale.

Mesdames et Messieurs, comme vous venez de l'entendre, la section d'histoire du congrès de Gand a fait franchir un nouveau pas, très important, à la question des petites archives, si intéressante et si urgente. Quand elle n'aurait fait que cela, on pourrait déjà dire que notre section a fait de bonne besogne, qu'elle a bien mérité de la science historique. Aussi je n'hésite pas à dire — c'est du moins mon avis personnel — que c'est à ce point de vue que son activité aura été la plus féconde.

Non pas qu'il faille dédaigner le reste. Les rapports de MM^{rs} Pirenne, V. van der Haeghen et Vanden Gheyn relatifs à la confection de fac-similés régionaux pour servir à l'étude de la paléographie et de la diplomatique des provinces belges, ainsi que le rapport de M^r Van der Linden sur l'inventorisation des documents cartographiques belges ont donné lieu également à des échanges de vues et à l'expression de vœux qui peuvent être considérés comme un progrès. Seulement nous ne nous trouvons pas encore ici en présence de résultats aussi tangibles que dans la question des petites archives. L'accord semble d'ailleurs manquer en ce qui concerne la forme et les proportions à donner aux recueils de fac-similés et, pour ce qui regarde les documents cartographiques anciens reposant notamment à la Bibliothèque royale et aux Archives générales du Royaume, nous craignons fort que le vœu, adopté par le congrès, de les voir inventorier le plus tôt possible, ne soit point réalisé d'ici longtemps. Pussions-nous être mauvais prophète, tel est le vœu que nous formulons ici à notre tour.

* * *

Avant d'aborder la seconde catégorie de travaux dont s'est occupée la section d'histoire, je veux dire les travaux d'intérêt scientifique proprement dit, je voudrais signaler aux membres de la Fédération un vœu, qui a été formulé pour ainsi dire accidentellement dans notre section,

qui n'occupe guère de place dans les procès-verbaux et qui n'en occupe pas du tout dans le volume des rapports et mémoires : il s'agit de la publication d'un *glossaire toponymique des communes belges*. La question ne figurait pas à l'ordre du jour du congrès. Seulement M^r Feller, professeur à l'Athénée de Verviers, a profité de la discussion soulevée par le mémoire de M^r Tourneur relatif à l'étymologie du nom de Gand, pour rappeler les efforts qui, depuis 1884, ont été tentés par M^r Godefroid Kurth pour amener l'élaboration d'un Dictionnaire général de toponymie des communes belges. Longtemps M^r Kurth a prêché dans le désert. Mais voici que la province de Liège vient de se mettre en branle. La Société liégeoise de littérature wallonne a décidé, en effet, la publication d'un glossaire toponymique des communes wallonnes. M^r Feller convie les sociétés savantes de Flandre à assumer la même tâche pour les communes flamandes. Personne n'a répondu à M^r Feller. Son appel ne trouvera-t-il pas d'écho parmi nous? La question est assez importante pour qu'on y réfléchisse sérieusement. L'œuvre déborde l'effort d'un homme. Elle ne peut être réalisée que par une intelligente collaboration. Les sociétés d'histoire et d'archéologie de la Flandre ont là, devant elles, un champ d'investigation magnifique. Je me permets de le leur signaler.

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les principales questions, d'ordre pratique, qui ont été agitées à la section d'histoire du récent congrès de Gand. Celle des inventaires des petites archives, à laquelle j'aurais voulu donner plus de relief encore, celle de l'album paléographique et diplomatique belge, celle de l'inventorisation de nos documents cartographiques, celle relative à l'élaboration d'un dictionnaire toponymique.

Je serai plus bref pour la seconde catégorie de travaux dont s'est occupée notre section. Comme dans tous les

congrès du genre, différents auteurs sont venus exposer chez nous le résultat de leurs études sur l'une ou l'autre question d'histoire, plus ou moins intéressante. Je me borne à énumérer simplement les travaux qui n'ont pas donné lieu à une véritable discussion : *Les paroisses primitives et les anciens domaines*, note de M^r Brassine; *L'évolution corporative en Flandre à la fin du XIII^e siècle*, note de M^r Des Marez; *Les origines de la réforme constitutionnelle de Gand de 1369-1569*, mémoire de M^r Fris; *Les Archives Farnésiennes de Naples au point de vue des Pays-Bas*, rapport de MM^{rs} Cauchie et Vander Essen; *Les anciennes bibliothèques de Flandre*, note de M^r de Pauw; *Notes sur la cartographie des provinces anglaises et françaises des XVI^e et XVII^e siècles*, par M^r Fordham.

Puis il y a un certain nombre de travaux qui ont provoqué la discussion ou tout au moins une demande d'explication. Ce sont les mémoires de M^r Nélis sur les *travaux de chronologie publiés en Belgique et en Hollande depuis 1830*, de M^r Tourneur sur *l'histoire et l'étymologie du nom de Gand*, de votre serviteur sur *l'évaluation des monnaies anciennes en monnaies modernes*, de M^r Lonchay sur *les sources de l'histoire du règne des archiducs Albert et Isabelle*, de M^r Grob sur *le droit d'imposition dans l'ancien Duché de Luxembourg* et sur la signification de la terminologie qui s'y rattache; de M^r Hansay sur *le servage dans l'ancien pays de Looz* et de M^r Matthieu sur *les sociétés populaires en Belgique*.

Enfin il y a la question de Wicman II, comte du Hamaland et bienfaiteur de Saint-Pierre de Gand au X^e siècle. Cette question a fait l'objet d'un long mémoire de M^r Depoin, secrétaire général de la Société historique du Vexin. Ce mémoire a été en grande partie démoli par MM^{rs} Fris et Willems. Je rappelle ce fait d'une manière toute spéciale à l'honorable assemblée, parce qu'il suffirait, à lui seul, à démontrer les avantages de l'innovation introduite par le congrès de Gand, je veux parler de la publication des rap-

ports et mémoires plusieurs semaines avant l'ouverture du Congrès. Si cette publication n'avait pas eu lieu, ni M^r Fris, ni M^r Willems n'auraient pu examiner, comme ils l'ont fait, le travail de M^r Depoin. Celui-ci serait venu lire son mémoire, je n'hésite pas à le dire, devant une assemblée plus ou moins distraite, qui s'en serait allée avec l'impression qu'un nouveau travail très important sur Wicman II venait de voir le jour. Quelques-uns seulement se seraient aperçus plus tard de leur erreur. Actuellement cela n'est pas. Les choses ont été mises au point séance tenante, et tout le monde a éprouvé l'impression que, avec le système appliqué au congrès de Gand, il n'était plus permis, comme dans les précédents congrès, de présenter un travail quelconque sans être complètement maître de son sujet.

Je suis convaincu que l'effet moral produit par le débat, qui eut lieu au sujet de Wicman II, sera considérable; que la valeur des travaux présentés dans les congrès à venir s'en ressentira sérieusement et que de la sorte s'évanouiront complètement les préventions qui règnent encore dans certains milieux contre les assemblées de ce genre.

Ce serait là un résultat de la plus haute portée scientifique. Et il est permis sans doute de l'escompter.

(Applaudissements.)

C.) **ARCHÉOLOGIE.**

M^r Joseph Casier.

MESDAMES, MESSIEURS.

En portant, à l'ordre du jour de cette assemblée, l'examen des résultats scientifiques du congrès de Gand, le bureau de notre Société m'a paru heureusement inspiré. Il convenait en effet de dresser un bilan consciencieux de ces travaux, bilan qui fût à l'abri de flatteries trompeuses et de critiques passionnées.

Aux yeux du public, qui ne suit que de loin nos travaux, le succès incontestable du congrès de Gand a paru la conséquence d'un attrayant programme de fêtes, aussi fastueuses qu'exceptionnelles.

Si l'on s'en rapportait aux appréciations de critiques chagrins — jaloux peut-être — le bilan du congrès solderait en bénéfice de plaisirs; tout l'actif, ou peu s'en faudrait, ne comprendrait que le banquet, les excursions, la fête champêtre du Casino, la représentation de comédie sous les ombrages superbes du parc de Leeuwergem, l'embrasement du vieux donjon des Comtes de Flandre.

Je ne méconnais certes pas la valeur de cet appoint dans l'appréciation du succès du congrès; il serait puéril de le méconnaître. Peut-être, la splendeur de ces fêtes est-elle de nature à arrêter les organisateurs éventuels d'autres congrès; si la critique méticuleuse peut s'exercer dans l'appréciation du plus ou moins de splendeur à donner à ce que j'appellerais volontiers le cadre du congrès, il n'en est pas moins vrai, qu'un pays, une ville, ou une société, tout autant qu'un particulier quelconque, doit faire fête à ses hôtes. A ce point de vue, et sans me préoccuper de la question de quantum, je suis heureux de constater la bonne impression produite sur les nombreux étrangers qui ont séjourné à Gand pendant le congrès.

Notre cordial accueil, trop somptueux aux yeux de quelque Zoïle, a démontré que notre ville sait pratiquer largement l'hospitalité. Vous me permettrez d'y voir le présage de la réception que Gand fera, dans un avenir prochain, aux artistes, aux industriels et aux commerçants du monde entier.

Mais, à tout prendre, ces fêtes n'ont été que l'accessoire du congrès, accessoire consacré par l'usage, mais incapable d'attirer les nombreux savants, venus de Belgique et de la plupart des pays d'Europe.

La raison d'être du congrès était d'ordre plus élevé; son but était de promouvoir les études scientifiques par la présentation de mémoires et la discussion de ceux-ci au cours des

séances de sections. Pour atteindre ce but, les bureaux provisoires des trois sections se sont préoccupés de longue date de l'élaboration d'un programme; ils ont fait appel aux spécialistes pour l'étude de certaines questions; contrairement aux précédents, les rapports ont été imprimés et distribués plusieurs mois avant l'ouverture du congrès.

Cette mesure a eu le double résultat, d'augmenter le nombre et la qualité des mémoires et d'en permettre une discussion approfondie au cours du congrès.

Quels résultats a produit cette organisation? Le but qu'on s'était proposé a-t-il été atteint? Et dans quelle mesure l'a-t-il été?

Déjà MM. Willem et Van Houtte ont répondu à cette double question pour la préhistoire et l'histoire. Leur compétence reconnue en ces matières accentue la valeur de leurs jugements; ils ont mis en lumière les résultats acquis, résultats sérieux et pleins de promesses.

A mon tour, je viens répondre aux mêmes questions et vous présenter succinctement la récolte scientifique du congrès de Gand, en matière d'art et d'archéologie. Je n'entends pas dresser un procès-verbal minutieux, mais rappeler seulement à votre souvenir les principaux résultats.

* * *

« Partout autour de nous, nous constatons la préoccupation de conserver intacts les précieux vestiges du passé, tout en cherchant le meilleur moyen de les classer, de les inventorier et de les livrer au grand jour de la publicité. »

Ces lignes, écrites par MM. Pirenne et Cuvelier, me sont tombées sous les yeux en parcourant le rapport fort intéressant, présenté au congrès par M^r Dony sur les *Inventaires des petites Archives*. Elles s'appliquent aussi bien au domaine de l'archéologie qu'à celui de l'histoire.

Le congrès de Gand ne s'est pas contenté de reconnaître la faveur dont jouissent les études archéologiques; pareille constatation platonique eût été forfaiture à l'égard des bonnes volontés qui sollicitent direction et assistance. Le congrès a fait mieux; il s'est préoccupé de tracer des règles et de préconiser une méthode.

Pour éviter la dispersion ou la disparition de documents, on s'efforcera de multiplier les musées locaux, afin de conserver, dans leur milieu, des objets dont la valeur artistique ou historique serait amoindrie ou annihilée dans les collections plus riches et plus vastes. L'absence de musée peut entraîner l'oubli du passé d'une ville, partant son histoire.

Mais à quoi servira de collectionner, sans inventorier? Un bon inventaire est chose d'importance considérable; c'est, ainsi que l'a écrit M^r Cloquet dans son mémoire relatif au *développement à donner au système de fiches archéologiques*, c'est « une opération préalable et indispensable à une étude définitive sur l'histoire de l'art ancien dans les différents pays comme à la connaissance intégrale de l'archéologie européenne, dans toutes les branches de cette vaste science.

« Pareil travail est urgent; il exige donc une procédure rapide, en même temps qu'une exactitude scientifique et une complète compétence de la part de ceux qui se partagent la besogne. »

Toute méthode centralisatrice est vouée à un échec à raison de l'étendue du travail; la division du travail s'impose; déjà les comités provinciaux de la Commission royale des Monuments, abordant une partie du travail, se sont occupés de relever les principales richesses artistiques de notre pays; cette besogne suffit à leur activité.

Mais jamais pareils organismes n'atteindront ces menus objets, ces modestes débris de sculpture, d'orfèvrerie, de poterie, etc., dénués souvent d'importance si on les considère isolément, mais qui, aux yeux des chercheurs locaux initiés, fournissent l'occasion de rapprochements heureux et de synthèses intéressantes pour l'art d'une ville ou d'une région.

Ce problème a été résolu depuis plusieurs années, à Gand. En inaugurant à la suite du congrès de 1896, les *Fiches Archéologiques*, notre Société d'histoire et d'archéologie « a créé l'instrument efficace qui permettra de mener à bonne fin l'entreprise, si la méthode se généralise ».

Vous connaissez notre inventaire qui fourmille de renseignements précieux; ces travaux épars, décomposés en apparence, formeront bientôt, par leur classement, les éléments principaux d'un inventaire général.

Dans son mémoire, je devrais dire son éloquent plaidoyer, M^r Cloquet signale deux conditions indispensables pour atteindre le but; ce sont d'une part, la généralisation du système, grâce à l'appui et à la propagande des congrès d'archéologie, et de l'autre, l'emploi d'une formule unique, *ne varietur*, afin que les notices puissent être réunies ultérieurement en un *corpus* unique.

Le vœu proposé par M^r Cloquet en vue de généraliser l'emploi des fiches séparées adopté par notre Société, a été ratifié sans opposition par le congrès.

Vous m'excuserez d'avoir insisté sur cette question connue de vous tous, Mesdames et Messieurs; mais il m'a paru utile de relever, à l'honneur de votre Société, l'initiative prise par elle dans une question de méthode, si importante pour les études archéologiques.

Dans le même ordre d'idées, il convient de signaler les propositions de M^r Lefèvre-Pontalis en vue de généraliser un plan identique pour toutes les monographies archéologiques et spécialement pour les monographies d'église.

La fantaisie règne en maîtresse dans ce domaine; chaque auteur décrit à sa guise, parfois sans la moindre méthode. Cette variété rend les études comparatives difficiles, parfois impossibles; l'absence d'ordre compromet parfois les résultats des plus consciencieux efforts.

L'éminent président de la Société française d'archéologie est partisan d'une méthode rigoureuse et logique; d'après lui, le but que « tout archéologue consciencieux doit se proposer

« est de rédiger une description si complète et si précise,
« qu'on puisse restituer le monument avec sa notice, s'il
« venait à s'écrouler. »

Le peu de temps dont je dispose, m'interdit d'exposer en détail la méthode proposée par M^r Lefèvre; il me suffira de recommander, sous ses auspices, à nos travailleurs de commencer toute monographie par une étude historique sommaire mais précise, établie sur documents de première main; les dates seront étayées de preuves puisées dans chartes et chroniques.

L'analyse du monument et la comparaison seront les deux principes essentiels à appliquer. Toute date proposée pour une partie d'un édifice sera justifiée. L'auteur devra rechercher la nature et la source des matériaux employés.

La disposition extérieure d'un édifice religieux dépendant du genre des voûtes, il faudra étudier l'intérieur en premier lieu. Pour cette double description, il conviendra de suivre l'ordre judicieusement proposé par M^r Lefèvre-Pontalis; le savant professeur a tout prévu et ses recommandations s'appliquent à l'illustration comme au style, qu'il souhaite aussi dépourvu de phraséologie admirative que de monotonie et de sécheresse.

Je crois inutile d'insister plus longuement sur l'excellence de la méthode préconisée par M^r Lefèvre-Pontalis et favorablement accueillie par les membres de la 3^e section.

J'ai hâte de vous signaler les résultats acquis dans le domaine de l'étude de l'habitation privée.

* * *

L'histoire de l'architecture civile est à faire; les éléments scientifiques font défaut; il n'y a guère de monographies locales comparables entr'elles.

Quiconque a parcouru attentivement les principales régions de notre pays a pu constater des caractéristiques très diverses entre les styles des maisons. Cette variété a des causes

qu'il serait intéressant de rechercher; mais pour les déterminer, il convient d'adopter un plan uniforme d'investigations; à cette condition on évitera les omissions et on facilitera les études comparatives.

D'accord avec le bureau provisoire de la 3^e section, M^r Buls a présenté au Congrès *Un plan d'étude méthodique de l'habitation urbaine en Belgique*.

Il convient avant tout de rechercher les facteurs principaux qui ont donné leur caractère local à ce genre de construction; ce sont, notamment, le climat, la topographie, les voies de communication servant au transport des matériaux, enfin la géologie, c'est-à-dire les carrières qui ont fourni les pierres, les terrains dont on a fait les briques, les forêts dont on a tiré les bois. A tous ces points de vue, il conviendra de caractériser la région entourant la ville dont on étudie l'habitation.

Après cette étude préliminaire, on fera la monographie spéciale de l'habitation urbaine; on s'efforcera de retrouver la plus grande quantité de types qu'on classera chronologiquement; on devra examiner jusqu'à quel point le type rural de la région a pu influencer le type urbain.

Pour l'examen critique de ces documents, on étudiera d'abord le plan de la maison, la forme du terrain, la distribution intérieure qui a déterminé la place de l'escalier, des portes et des fenêtres, la division des étages, etc...; ces détails seront mis en relation avec le climat, les habitudes, les mœurs des habitants.

La façade devra ensuite être analysée en détail; on notera méthodiquement les éléments verticaux ou horizontaux, la prédominance des uns sur les autres, le mode et la nature de l'ornementation; on recherchera de quelle façon ces éléments auront été liés entr'eux, comment les surfaces ou les encadrements ont été décorés.

Vous reconnaîtrez, Mesdames et Messieurs, qu'une vaste enquête, poursuivie sur un plan aussi judicieusement conçu, et réalisée dans le pays entier, fournirait des éléments précieux pour l'étude d'une question trop négligée jusqu'à présent.

Au congrès de Gand revient l'honneur d'avoir proposé une méthode scientifique pour l'étude de l'habitation privée. Mais il a fait plus encore dans cette voie ; notre section d'archéologie a voulu tenter une première étude comparative par l'organisation d'une *Exposition rétrospective de l'habitation privée en Belgique*.

Malgré son apparence modeste, cette exposition a obtenu un vif succès ; son organisation a rencontré les difficultés inhérentes à toute œuvre nouvelle ; le comité avait réuni non sans peine, et après de multiples démarches, une collection de types d'habitations des diverses régions du pays.

Rien de plus suggestif, ni de plus instructif que cette juxtaposition des rustiques demeures en colombages des Ardennes, des grosses fermes hesbignonnes, des métairies flamandes noyées dans la verdure, et des maisonnettes côtières aux pignons blancs et aux toits rouges, dont les combles bas se rapprochent du sol pour mieux abriter contre les efforts des vents de mer.

L'intérêt n'était pas moindre de comparer les pignons brugeois, liégeois, gantois, namurois, tournaisiens, bruxellois, etc., bref tous ces types si variés et si typiques de notre architecture nationale.

Malgré les lacunes inévitables et les tâtonnements résultant d'un début, cette première exposition a présenté l'incontestable mérite d'avoir ouvert la voie et signalé à l'attention des travailleurs et du public, tout l'intérêt qui s'attache à l'étude de l'habitation privée.

* *

Les résultats que je viens de rappeler à votre souvenir sont d'ordre méthodique ; ils ont pour objet l'analyse ou la comparaison.

Je pourrais y rattacher le mémoire de M^r Heins sur *les Steenen et les Hoven*, celui de M^r De Waele sur *les dispositions adoptées en Belgique dans la construction des donjons*, ainsi

que celui de M^r Rousseau sur *la figure hybride dans l'Art décoratif*.

La section d'archéologie a fait d'autres moissons que je voudrais énumérer rapidement.

M^r le chanoine Maere a signalé les influences de l'architecture brabançonne sur les constructions élevées en Flandre à l'époque du gothique tertiaire ; ce travail, d'une importance considérable au point de vue de l'histoire de notre architecture flamande, est trop vaste pour être résumé en ce moment ; mais on ne pourra dorénavant en négliger les conclusions, lorsqu'on étudiera notamment Sainte-Walburge et l'hôtel de ville d'Audenaerde, Saint-Martin d'Alost et l'hôtel de ville de Gand. Ces recherches d'influence offrent une incontestable utilité ; elles permettent d'élucider parfois des problèmes fort complexes ; mais en cette matière, il faut se défendre de tout parti pris, écarter tout jugement *a priori* ; pas de théorie à laquelle on adapte coûte que coûte les éléments fournis par l'analyse. Il faut faire un examen purement objectif, et s'efforcer ensuite d'expliquer, de synthétiser les observations dégagées par l'étude.

Ces qualités de loyauté et de sincérité se retrouvent dans le travail de M^r Maere ; l'auteur n'en a publié qu'un canevas trop succinct, se réservant de reprendre l'étude et de la vérifier en détail avant de la publier ; la section d'archéologie n'a pas ménagé ses applaudissements au consciencieux érudit.

* * *

A côté des études relatives à la construction, il en est d'autres dont la section d'archéologie s'est longuement occupée et qui ont fourni matière à de savants mémoires ainsi qu'à des discussions intéressantes. Souffrez que je signale les plus saillants.

M^r Donnet a étudié l'archéologie campanaire en Belgique. Cette science n'en est qu'à ses débuts dans notre pays ; c'est dire que « le champ de travail est vaste et la récolte peut encore être fructueuse ». Le sympathique secrétaire de l'Aca-

démie royale d'Archéologie de Belgique a résumé les indications produites jusqu'à ce jour en cette matière. Son exposé méthodique et clair est accompagné d'un essai de bibliographie campanalogique belge; en présentant ce travail, M^r Donnet a rendu un service signalé aux érudits que tenterait l'étude de la cloche. Aux non-initiés, il a montré les aspects divers d'une question d'apparence simple: il a surtout démontré l'intérêt de pareils recherches et leur importance éventuelle au point de vue de l'histoire, du culte, des coutumes, de l'art décoratif, de l'épigraphie, de l'industrie, voire même de la musique, puisque la cloche est l'élément principal de nos joyeux carillons.

* * *

La question de l'influence des mystères sur la peinture et la sculpture est très débattue depuis quelques années. Il semble qu'on se soit souvent contenté d'impressions, voire même d'éléments de concomitance dans cette matière si délicate. La rencontre accidentelle de faits analogues ne démontre pas par elle-même la relation de cause à effet entre ces faits.

Il serait téméraire de nier une influence réciproque qui a pu occasionnellement se produire, comme en témoigne la communication de M^r Bergmans relative à la représentation en tableau vivant de l'Agneau mystique de Van Eyck, mis en scène à la place du Marais à Gand, en 1458, à l'occasion de l'entrée de Philippe le Bon, duc de Bourgogne. Ici c'est l'influence du peintre sur une représentation. L'influence inverse a pu parfois se produire pour l'un ou l'autre détail, comme celui qui fut signalé par M^r l'abbé Smits dans son étude iconographique de la cathédrale de Bois-le-duc; le sculpteur chargé de décorer une partie extérieure du monument a mis dans la main d'un roi mage un masque de nègre, détail puisé dans le *Grooten Ommeganck* de Bois-le-duc; mais les exemples de ces rapprochements sont rares, et la plupart de ceux qu'on signalé sont peu pertinents.

On oublie peut-être que les peintres et les sculpteurs sont,

sinon les inspireurs, du moins les metteurs en scènes de ces représentations.

L'inspiration des mystères comme des peintures et des sculptures n'était-elle pas due aux théologiens, aux hagiographes, bref aux hommes d'église? C'est l'opinion émise par M^r Hymans et partagée par M^r Weale. Elle me paraît tenir compte des faits et écarter judicieusement une théorie trop absolue et dépourvue de critique scientifique.

* * *

M^r Hymans a eu l'heureuse idée de présenter à la 3^{me} section des considérations fort intéressantes à propos de l'architecture dans les œuvres des Van Eyck. Elles ont fourni matière à une savante discussion que je ne signale en ce moment, qu'à seule fin de vous indiquer l'utilité de ces débats que d'aucuns jugent parfois inutiles ou superflus.

La discussion avait porté principalement sur le point de savoir si les édifices représentés par Van Eyck étaient le produit de son imagination ou le fruit de croquis de voyage. Le célèbre tableau de l'Ermitage de Saint-Pétersbourg, l'Annonciation, exposé à Bruges en août dernier, fournissait matière à d'ingénieuses hypothèses, dont aucune ne paraissait à l'abri d'objections sérieuses; à vrai dire, la discussion s'était arrêtée devant une interrogation.

Celle-ci a mis en éveil la curiosité d'un de nos collègues de l'Académie d'archéologie, M^r Saintenoy; architecte distingué, il a cherché une solution au problème posé par MM. Hymans et Hulin. En séance de l'Académie du 9 février dernier, notre confrère nous a communiqué le résultat de ses études et démontré que, dans le célèbre tableau de l'Ermitage, Van Eyck a reproduit l'ordonnance architecturale de l'église de Saint-Jacques de Compostelle. Cette constatation mise en regard de la date du voyage de Jean Van Eyck dans cette ville en 1429, apporte un nouvel et très important élément pour la biographie du célèbre peintre.

Bien que produite après le congrès de Gand, cette découverte méritait d'être signalée dans ce rapport, parce qu'elle constitue une preuve nouvelle de l'utilité des congrès et notamment des discussions en sections.

* * *

Une autre découverte a été signalée au Congrès par M^r Paul Vitry. Elle concerne un sculpteur flamand, Jacques de Baerze, dont le nom est lié à l'histoire de l'église abbatiale de Champmol, près Dijon.

Nul n'ignore que le duc Philippe le Hardi, le fastueux duc d'Occident, rêva de donner à sa race un Saint-Denis capable d'éclipser celui des rois de France. L'abbaye de Champmol, aux portes de Dijon, fut bâtie dans ce but. Au centre du préau du cloître, Claus Sluter fit son chef d'œuvre, le calvaire, aujourd'hui détruit, dont le piédestal conservé est connu sous le nom de puits de Moïse.

Dans l'abbatiale somptueusement décorée, le duc fit préparer son mausolée et placer des autels ; le portail conçu et peut-être commencé par Marville, fut exécuté par Sluter. Régnant à la fois sur la Bourgogne et la Flandre, mécène généreux, ami du faste et des arts, Philippe le Hardi fit appel au concours d'une pléiade d'artistes, la plupart originaires du Nord. L'un d'eux fut de Baerze, qui sculpta deux rétables, dont l'un a des volets peints par Melchior Broederlam d'Ypres.

Après des vicissitudes diverses, des années d'abandon, des restaurations plus ou moins heureuses, les deux rétables ont trouvé un asile au Musée de Dijon. Le plus remarquable représente la scène de la crucifixion ; le Christ qui s'y voit actuellement, au centre de la composition, est une réfection de style classique ; l'original qu'on croyait perdu, a été retrouvé et identifié par M^r Vitry ; c'est, suivant le mot de ce savant, une « œuvre d'art de premier ordre qui prouve, au plus haut point, la qualité de l'imagier ; c'est en même temps une œuvre typique, qui marque une date dans l'histoire de l'art dans les Pays-Bas et dans l'Europe entière ».

Cette appréciation élogieuse d'un critique compétent fera d'autant plus regretter que l'œuvre de notre compatriote ne puisse reprendre sa place au centre du retable; les exigences du propriétaire sont telles qu'il ne peut être question d'y sacrifier. Et peut-être, comme pour d'autres merveilles, se trouvera-t-il un Nabab américain, roi du pétrole, de la glace, des chemins de fer ou de l'acier, qui ravira à l'Europe un chef-d'œuvre de plus.

Quoi qu'il en soit, vous serez unanimes pour apprécier la valeur de cette découverte et pour rendre hommage à la délicate attention qu'a eu M^r Vitry de marquer sa contribution au congrès de Gand par un hommage à notre art flamand.

Avant de terminer cette revue des résultats du Congrès, il me reste à signaler le travail de M^r Destrée sur l'un des plus célèbres peintres gantois, Hugo Van der Goes.

Je n'ignore pas que certains érudits rejettent l'origine gantoise de cet artiste; notre vice-président, M^r Victor Van der Haeghen, a répondu victorieusement à ces affirmations hasardées.

M^r Destrée s'est imposé la tâche de reconstituer l'œuvre d'Hugo Van der Goes. « Jusqu'à ces dernières années, la critique ne reconnaissait à ce maître que le triptyque des Portinari...; mais, grâce à des investigations consciencieuses, plusieurs historiens de l'art ont réussi à soulever un coin du voile qui couvre son œuvre. »

M^r Destrée a passé en revue les résultats obtenus jusqu'à présent; son travail témoigne d'une profonde érudition et d'une sagacité très éveillée. Le temps ne me permet pas de résumer l'exposé de M^r Destrée; il me suffira de rappeler les tableaux dont la récente identification auréole le nom de notre artiste gantois. Ce sont, outre le triptyque de Florence, l'Adoration des bergers (Musée de Berlin); le volet des donateurs du triptyque de Saint-Hippolyte (église St. Sauveur à Bruges); la Mort de la Vierge (Musée de l'Académie à Bruges); le diptyque formé d'une Pietà et de la chute originelle (Galerie impériale de Vienne); un fragment d'une mise au tombeau (Musée de Berlin); un triptyque de l'Adoration des Mages

(Galerie Lichtenstein); une Vierge à l'enfant (Musée Stædel à Francfort); les adieux de Jacob à Rebecca (dessin à Oxford); deux volets conservés au château d'Holyrood (Ecosse), à l'extérieur, la Sainte-Trinité et sir Ed. Bouckle agenouillé et accompagné de deux anges, à l'intérieur, d'une part Jacques III d'Ecosse et son frère, de l'autre, la Reine Marguerite et Saint-Canut; un donateur et Saint-Jean Baptiste (fragment au Rijksmuseum d'Amsterdam); l'Adoration des Mages (Galerie de Bath); je ne mentionne pas dans cette liste les copies d'œuvres perdues d'Hugo van der Goes.

Le travail de M^r Destrée a été l'une des plus importantes contributions apportées au Congrès de Gand; il restitue à l'une de nos plus pures gloires flamandes, plusieurs œuvres dont l'une ou l'autre suffirait, seule, à illustrer le nom d'un peintre.

* * *

Ma tâche est terminée; un à un, j'ai déposé devant vous, les plus beaux épis de la moisson récoltée pendant le congrès de Gand, dans le champ des études archéologiques; le temps me fait défaut pour vous offrir un exposé complet.

On ne saurait méconnaître le nombre et la variété des sujets traités dans les mémoires ou au cours des discussions en section.

Peut-être une critique sévère souhaiterait-elle que les organisateurs des futurs congrès missent à l'ordre du jour de chacune des sections, et longtemps avant la date de la réunion, une ou deux questions importantes et fort controversées; mises ainsi en vedette, elles attireraient sur elles les efforts des travailleurs et provoqueraient probablement des résultats plus féconds encore que ceux dont je viens de vous faire rapport; rien ne s'opposerait du reste à accueillir en même temps les autres travaux dus à l'initiative personnelle des adhérents aux Congrès.

Quoiqu'il en soit, les résultats du congrès de Gand sont satisfaisants; ils démontrent la valeur de l'organisation; ils attestent avant tout l'activité des travailleurs qui ont procuré cette belle et abondante moisson. (*Applaudissements.*)

Avant de lever la séance, M^r le Président remercie l'Administration communale qui a mis la salle du Conseil communal à la disposition de la Société, M^r le Gouverneur de la Province, et MM. les rapporteurs qui se sont acquittés de leur tâche avec tant de zèle et de distinction.

M^r le Bourgmestre avait adressé au Président une lettre dont il est donné lecture à l'assemblée :

Gand, le 16 février 1908.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Je ne puis, à mon grand regret, assister aujourd'hui à la séance solennelle du cercle archéologique, à laquelle j'ai l'habitude de me rendre.

Je ne doute pas que cette séance, comme ses devancières, ne présente le plus grand intérêt, et il m'eût été agréable de profiter de l'occasion pour remercier encore une fois les organisateurs du congrès de l'an dernier, pour les services importants qu'ils ont, en cette circonstance, rendus à la ville de Gand.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, avec mes excuses, l'expression de mes sentiments très distingués.

Le Bourgmestre,

E. BRAUN.

La séance est levée à 12 1/2 heures.

Algemeene vergadering van 11 Maart 1908.

Assemblée générale du 11 mars 1908.

Dagorde. — Ordre du jour :

I. Mededeelingen. — Communications.

II. Rapport du trésorier (R. SCHOORMAN).

III. Le manuscrit gantois du *Liber Floridus* et ses illustrations (V. VANDER HAEGHEN).

IV. Les Fouilles de Calmont (V^{te} DE GHELLINCK D'ELSEGHEM VAERNEWYCK).

V. a) Les Vanden Bossche (Achillet, Tristan, Liévin et Agnès), peintres de bannières et de tableaux gantois du XV^e siècle — *Cartulaire* (V. VANDER HAEGHEN).

b) Welke werken van Agnes Vanden Bossche bezitten wij nog? (A. VAN WERVEKE).

VI. La découverte d'un nouveau manuscrit du *Reynaert* (L. WILLEMS).

La séance est ouverte à 8.30 h. du soir sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN.

Ont signé au registre de présence : MM. le Ch^{ne} VANDEN GHEYN, président; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents; R. SCHOORMAN, trésorier; E. COPPIETERS STOCHOVE, A. HEINS et A. VAN WERVEKE, conseillers; et MM. ADAN, Ch^r BEHAGHEL, GEORGES BRUNIN, B^{on} CASIER, JOSEPH CASIER, H. COPPIETERS STOCHOVE, ED. CORYN, B^{on} EM. DE BETHUNE, V^{te} DE GHELLINCK D'ELSEGHEM VAERNEWYCK, DE MUNTER,

H. DE SMET DE NAEYER, H. DE TRACY, J. DUTRY-VAN LOO, GALLET, H. HACQUAERT, G. HYDE, P. HYDE, HIPPI. LE ROY, H. MEURIS, LÉON NÈVE, G. PHILIPPO, V. WILLEM, LÉONARD WILLEMS.

MM. P. BERGMANS et A. ROERSCH, secrétaires, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

Un retable flamand à Londres.

M^r Joseph Casier. J'ai l'honneur de vous communiquer la photographie d'un intéressant retable de bois sculpté qui figure dans les collections d'art médiéval du *South Kensington Museum* de Londres.

M^r le Conservateur du Musée m'a offert cette belle reproduction en me priant de faire des recherches au sujet de la provenance de ce retable; on croit qu'il a appartenu à la Cathédrale Saint-Bavon. Cette origine est signalée dans *Lacroix et Seré. Le Moyen-âge et la Renaissance* (Paris, 1851, vol. IV, planche 14), ainsi que dans *Humphreys, Ten Centuries of art* (1852).

Le retable est catalogué dans les termes suivants :
« *Retable en chêne sculpté.* Le groupe central représente la
« *Mort de la Vierge*; celui de gauche, l'*Adoration des bergers*;
« celui de droite, l'*Adoration des Mages*. Dans la partie infé-
« rieure, sont rangées neuf figures d'Apôtres; les trois autres
« sont placées sur les pinacles de la partie supérieure. Sous
« le groupe central est figurée l'ancienne Loi; au dessus,
« l'Assomption de la Vierge. Suivant la tradition, ce retable
« proviendrait de la Cathédrale Saint-Bavon à Gand. — Fin
« du 15^e siècle. — H. 11 pieds, L. 7 p., 6 pouces. N° 1049-
« 1855 ».

Ce retable fut acquis à Paris en 1855.

Telles sont les indications que j'ai pu obtenir sur cette œuvre très intéressante et bien conservée. L'examen que j'en ai fait l'an dernier, à Londres, me porte à croire qu'elle est d'origine flamande et date du premier quart du 16^e siècle.

En signalant ce retable à l'attention des membres de notre Société, je les prie de me communiquer les renseignements qu'ils posséderaient à ce sujet. Il serait notamment intéressant d'examiner si aucun inventaire ne mentionne cette œuvre.

Notre collègue, M^r Van Werveke, que j'ai consulté à ce propos, doute qu'il existe un inventaire du mobilier de Saint-Bavon pour le XVI^e siècle. Il conviendra de faire des recherches, dans l'espoir d'identifier une œuvre importante de notre art flamand.

M^r A. Heins. L'Administration des Ponts et Chaussées vient de faire apposer une plaque commémorative à l'emplacement du bastion Saint-Jacques de l'ancienne enceinte du Château des Espagnols.

Je crois qu'il y a lieu de féliciter cette administration de sa louable initiative. (Adhésion.)

II.

Rapport du Trésorier.

M^r R. Schoorman.

MESSIEURS,

Conformément au règlement de notre Société, j'ai l'honneur de vous donner le compte-rendu de ma gestion de trésorier pendant l'année 1907.

RECETTES.

Cotisations des membres	Fr. 3,269 45
Vente de publications	» 207 30
Subside de l'Etat	» 500 00
Subside de la Province.	» 300 00
Subside de la Ville	» 250 00
	Fr. 4,526 75

DÉPENSES.

Déficit de l'année 1906.	Fr.	0 42
Entretien du local : chauffage, éclairage	"	0 00
Prime d'assurance	"	194 20
Indemnité au sténographe	"	300 00
Frais généraux : frais de bureau, débours secrétariat et trésorerie.	"	245 95
Frais d'impression : bulletins, annales ; frais d'envois . . .	"	2,680 43
Gravures.	"	292 09
Inventaire archéologique	"	500 00
Bibliothèque, achat de livres et reliures	"	96 85
Conférence, projections.	"	39 40
Remboursement partiel de l'emprunt (3 ^e annuité).	"	445 00
	Fr.	4,794 34

Ce compte se clôture :

En dépenses	Fr.	4,794 34
En recettes	"	4,526 75

Il en résulte donc un déficit de Fr. 267 59

Ce mécompte se produit au poste des impressions ; il est donc une preuve de la vitalité de notre chère Société.

M^r le Président. Nous félicitons M^r Schoorman de sa sage gestion. Grâce aux excellentes mesures prises par notre dévoué trésorier, nous avons pu, cette année, rembourser sur l'emprunt une annuité plus considérable que les années précédentes. *(Applaudissements.)*

III.

Le manuscrit gantois du LIBER FLORIDUS et ses illustrations (XII^e siècle).

M^r V. Vander Haeghen résume une note qu'il publie dans la Revue de l'Instruction publique sur le *Liber Floridus*, vaste recueil encyclopédique compilé en 1120 par le chanoine Lambert, de Saint-Omer, et dont l'original est conservé à la bibliothèque de l'Université de Gand.

Il existe neuf copies de ce manuscrit, faites successivement

du XII^e au XVI^e siècle, copies aujourd'hui disséminées dans diverses bibliothèques, en France, en Allemagne, en Hollande, en Italie, et que M^r Léopold Delisle (1) a récemment étudiées, en même temps que l'original. M^r Vander Haeghen fait ensuite la communication suivante au sujet des miniatures.

Au cours de son excellent travail analytique, M^r Delisle nous donne de nombreux renseignements sur les illustrations. Jusqu'à présent on n'avait guère tiré parti de l'œuvre de Lambert à ce point de vue. On connaissait, il est vrai, par plusieurs reproductions, la naïve carte de l'Europe; des croquis de deux dessins figurent dans l'étude de M^r de Saint-Genois (2). Mais cet auteur avait répandu une idée fâcheuse en considérant d'une manière générale ces peintures comme « grossièrement exécutées ». Avant lui, M^r Auguste Voisin (3) les avait d'ailleurs déjà traitées de « peu gracieuses ». — Ce sont en réalité, comme l'observe M^r Delisle, d'excellents types à étudier pour l'art des pays flamands. Qu'on n'oublie pas qu'il s'agit d'illustrations du commencement du XII^e siècle.

Ayant le manuscrit original sous les yeux, nous les examinons une à une.

Ce qui frappe tout d'abord, c'est l'inexpérience dans le dessin des animaux; l'artiste a néanmoins réussi à nous donner une impression singulière et qui prouve qu'il a cherché à copier la nature : il semble avoir vu le grand lion qu'il représente fol. 56.

Son art est beaucoup plus avancé dans la reproduction de la figure humaine; la plupart des têtes sont d'un excellent caractère. Charmants dans leurs médaillons, les visages

(1) L. DELISLE, *Notice sur les manuscrits du « Liber Floridus » de Lambert, chanoine de Saint-Omer* (Tiré des *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques*, t. XXXVIII). Paris, Impr. nationale, 1906; in-4^o, 215 pp.

(2) *Messenger des sciences historiques*, 1844-1845. — *Catalogue des manuscrits de Gand*, 1849-1852.

(3) *Recherches historiques sur la bibliothèque de Gand*, 1840.

féminins qui symbolisent les vertus chrétiennes, fol. 231^v. L'effigie de saint Omer du fol. 260 est impressionnante : on la dirait empruntée à quelque grande fresque d'église romane.

Presque partout le dessin des mains laisse à désirer.

Plusieurs illustrations offrent un grand intérêt pour l'iconographie. Nous avons là, bien datés, des types curieux d'animaux fantastiques : un dragon verdâtre imité de quelque énorme girouette de cuivre ; un griffon, quadrupède ailé, multicolore, à tête d'aigle ; un léviathan, monstre marin ; le minotaure dans son labyrinthe ; un crocodile à tête humaine.

Parmi les représentations allégoriques : des tours et des arcades, des arbres et des plantes de forme conventionnelle, le grand lis mystique.

Les ornements de certains encadrements et les entrelacs de plusieurs lettrines rappellent nos vieux ivoires. Ailleurs, une coloration vive et des contours durs font songer à des vitraux d'église.

Dans ses *Eléments d'archéologie chrétienne* (1), le chanoine Reusens, de son côté, s'est servi d'un dessin de notre manuscrit à propos des vêtements sacrés à l'époque romane.

Que si nous rangeons à part les tableaux d'astronomie, de chronologie, de comput, de généalogie, de systèmes philosophiques et cosmographiques, nous pouvons énumérer une trentaine de compositions artistiques, et qui se présentent dans l'ordre suivant :

Saint Omer, évêque des Morins ; assis sur un arc-en-ciel, deux doigts de la main droite levés, il tient de la gauche la crosse. — fol. 6.

Image d'un homme assis occupé à écrire ; l'initiale L à côté de la tête semble indiquer qu'il s'agit de Lambert, l'auteur du manuscrit (2). — fol. 13.

(1) Louvain 1886, t. II, p. 465. (D'après l'*Art ancien à l'exposition nationale belge de 1880*.)

(2) Fac-simile dans l'ouvrage de Mr Delisle.

Le labyrinthe (1), le minotaure au centre. *Domus Dedali in qua Minotaurum posuit Mynos rex.* — fol. 20.

Le *Paradysus* représenté par un grand arbre et un palais. — fol. 52.

Un grand lion et un petit porc. (Chapitre : *de naturis bestiarum.*) — fol. 56.

Un griffon tenant dans son bec un homme nu. — fol. 58.

Le monstre Behemoth chevauché par un diable (2). — fol. 62.

L'Antechrist sur le léviathan : *Antichristus sedens super Leviathan, serpentem diabolum significantem.* — fol 62^v.

La Jérusalem céleste, représentée par plusieurs tours. — fol. 65.

L'église figurée par un palmier; entre les rameaux sont inscrits les noms des vertus et des vices. — fol. 76.

Image du Seigneur montrant l'agneau qui est digne d'ouvrir le livre. — fol. 88.

Figures des constellations : personnages divers, quadrupèdes, poissons, oiseaux, monstres, le chariot, un bateau, une lyre (3). — fol. 88^v-91^v.

Octave Auguste sur son trône tenant un glaive de la main droite et un globe de la main gauche. — (En forme de grand sceau orbiculaire). — fol. 138^v.

Huit peintures d'autant d'arbres symboliques : *Arbores significantes beatitudinum ordines.* — fol. 139^v-140.

Alexandre chevauchant *Bucefalus*. (Dans le cadre, douze

(1) Intéressant pour l'étude des labyrinthes figurés dans le pavement de certaines églises ainsi qu'à l'Hôtel de ville de Gand.

(2) Fac-simile, réduit, dans L. Maeterlinck, *Le genre satirique dans la peinture flamande*. Mém. Ac. royale. Bruxelles, 1903.

(3) Dans le mémoire cité, M^r Maeterlinck reproduit deux fragments de ces illustrations. C'est à tort qu'il y voit des satires. M^r Delisle a retrouvé, dans d'autres manuscrits de la Bibliothèque nationale et du Musée Britannique, le type de ces figures qui remonte à une époque très ancienne.

médallions reliés par des ornements de style romano-byzantin). — fol. 153^v.

Sous une arcade ornée de tours, saint Pierre, vu de face, tenant la croix d'une main et un livre de l'autre; dans le haut le mot *Roma*. — fol. 168.

Charles le Chauve sur son trône. — fol. 207.

L'arche de Noé. — fol. 208^v.

Le lis mystique. — fol. 230^v.

Le bon arbre, *Arbor bona*. Des médaillons renfermant des bustes de femmes, emblèmes des vertus chrétiennes, sont fixés aux rameaux. — fol. 231^v.

Le mauvais arbre, *Arbor mala*. Des légendes sont relatives aux divers vices; au pied de l'arbre, une hache. — fol. 233.

Le songe de Nabuchodonosor interprété par Daniel. Le roi est endormi au pied d'un grand arbre qu'un personnage s'apprête à abattre. Dans le haut, le seigneur assis sur un arc-en-ciel. — fol. 242^v.

Représentation symbolique de l'Eglise et de la Synagogue. — fol. 253.

Une église dédiée à sainte Marie et à saint Omer. — fol. 259^v.

L'évêque saint Omer debout, revêtu de la chasuble (Peinture se détachant nettement sur un fond rouge sombre). — fol. 260.

M^r Delisle décrit longuement, d'après le manuscrit de Chantilly (XV^e siècle), les feuillets relatifs à l'*Apocalypsis depictus* (ou *depicta*) qui ont disparu du manuscrit de Gand : quinze pages couvertes de peintures se rapportant aux scènes décrites dans les seize premiers chapitres de l'Apocalypse : saint Jean à Pathmos; les emblèmes des évangélistes; les sept lampes; le seigneur sur son trône au milieu des nuages d'où jaillit la foudre; l'agneau divin appuyant une de ses pattes sur un livre; Enoch et Elie; l'ange évoquant les morts pour le jugement dernier; saint Michel et les anges perçant

le dragon de leurs lances; le Fils de l'Homme armé d'une faux, etc.

La plupart de ces sujets ont inspiré nos artistes du moyen âge. Qu'on se rappelle le retable de l'Agneau mystique des frères Van Eyck. Dans les parties principales ce n'est qu'une illustration du chapitre VII de l'Apocalypse.

Les feuillets perdus du *Liber Floridus* de Gand ont peut-être été emportés par quelque peintre désireux de s'en pénétrer.

Manque également, dans le manuscrit de Gand, une image de la Vierge. Dans le manuscrit de Chantilly, le sujet correspondant est un beau tableau de l'Assomption : la Vierge, les mains jointes, s'élève dans les cieux, soutenue par cinq anges.

Dans les divers manuscrits postérieurs au *Liber* de Gand, on n'a que rarement introduit des sujets d'illustration nouveaux. Généralement les modèles primitifs ont été suivis, avec plus ou moins de fidélité; mais que de différences dans l'exécution. Dessins, peinture, disposition des personnages, expression de figures, chaque détail est à étudier séparément. Voici la peinture représentant l'Eglise et la Synagogue. Ce petit tableau — si intéressant par ailleurs pour l'iconographie chrétienne — peut à lui seul faire l'objet d'une curieuse contribution à l'histoire de l'art flamand.

En 1120 on a déjà le sujet au complet :

Le Christ, imberbe, nimbé, se tient debout entre deux femmes, l'une personnifiant l'Eglise chrétienne, l'autre la religion d'Israël. Il étend la main droite sur l'Eglise, l'index dirigé vers les fonts baptismaux; de la gauche il repousse la Synagogue vers l'enfer, figuré par une gueule monstrueuse à dents rouges.

Ecclesia, coiffée d'une couronne, tient de la main droite une croix qui sert de hampe à une bannière, et de la gauche un calice.

Synagoga, en s'éloignant, regarde le Christ d'un air méfiant et semble ne pas s'apercevoir qu'elle ne tient plus qu'une hampe brisée. Sa couronne s'est envolée.

La même composition exécutée vers 1448 par ordre de l'abbé de Saint-Pierre de Gaud, Philippe Conrauld (Ms. de Chantilly), porte le cachet de l'époque bourguignonne. L'exécution en est particulièrement remarquable.

Il n'en est pas de même du manuscrit terminé en 1460 à Ninove, que nous avons feuilleté récemment à la bibliothèque royale de La Haye : tous les personnages ont un aspect lourd, l'expression des trois figures humaines manque complètement de finesse; en un mot le tableau ne produit absolument plus la sensation de modèle primitif.

Nous avons eu l'occasion d'examiner le même sujet dans la traduction française de 1512 (Bibl. de La Haye). Ici le dessin n'est qu'une réplique à la plume du manuscrit de 1460.

(Applaudissements.)

M^r G. Brunin. Ne pourrait-on faire des photographies des planches qui manquent et insérer celles-ci dans l'original de Gand?

M^r le Président. Cette idée me paraît heureuse et je pense que M^r V. Vander Haeghen la soumettra à M^r le bibliothécaire en chef de l'Université, avec lequel il doit être en excellentes relations. *(Rires.)*

IV.

Les fouilles de Calmont.

M^r le v^{ic} de Ghellinck d'Elseghem Vaernewyck.

MESSIEURS,

L'été dernier des fouilles, dont le résultat a été très satisfaisant, ont eu lieu à Calmont dans le beau domaine de M^r le chevalier Behaghel. Votre dévoué secrétaire M^r Paul Bergmans est venu assister aux recherches faites sur les hauteurs de Calmont, et c'est sur ses instances que je viens ce soir vous entretenir du résultat de cette trouvaille.

Beaucoup mieux que moi, il aurait pu vous faire la description des poteries et des fibules provenant des tumuli de Calmont; je lui avais proposé de lui envoyer toutes mes notes et documents à ce sujet, mais je n'ai jamais pu le convaincre, et, avec cette amabilité que vous lui connaissez tous depuis longtemps, il a voulu à toute force me céder la parole.

Je vous résumerai brièvement les découvertes qui ont été faites.

Le mont de l'Enclus situé à Ruyen, domine la vallée de l'Escaut, et c'est dans les bois qui couvrent son sommet que se trouvent les tumuli fouillés cet été. Le versant qui regarde le Hainaut est admirablement exposé au midi; plusieurs sources abondantes s'y trouvent, et toute cette contrée boisée et salubre était bien l'endroit propice pour l'établissement de l'homme depuis les temps les plus reculés.

Le défrichement des bois, le tracé de nouvelles routes ont souvent fait découvrir des poteries dans ces parages. Les principales découvertes eurent lieu surtout au mont de la Cruche et au mont de l'Hothond près de Renaix.

C'est dans un site admirable, aux confins de la Flandre et du Hainaut, que se trouvent les grands bois et le château de Calmont, appartenant à M^r le chevalier Behaghel, à qui je me plais à rendre hommage, car c'est bien grâce à lui que ces trouvailles ont été faites.

Je lui avais parlé des tumuli existant dans les bois et que je connaissais depuis longtemps, dissimulés sous la futaie. Avec la plus grande amabilité il a mis une escouade d'ouvriers à ma disposition, qui ont attaqué à coups de pioche ces vénérables tumuli, datant d'il y a près de 2,000 ans.

Je n'ai été là qu'un simple ouvrier et tout l'honneur de la découverte revient à M^r le chevalier Behaghel, qui a gracieusement permis de saccager ses bois, au nom de la science, et même de porter la cognée contre quelques grands arbres gênant la continuation des excavations.

Tous les archéologues peuvent donc lui être reconnaissants.

On a mis à jour cinq tombes, plus une sixième que j'appellerai le monument commémoratif, car il n'a jamais rien contenu que quelques pierres placées là symétriquement et probablement en mémoire d'un guerrier célèbre. On n'y a découvert, malgré des fouilles très complètes, ni cendres, ni ossements, ni poteries. Il y avait dans le haut du tumulus une pierre longue, rectangulaire, placée verticalement; à environ 80 centimètres en dessous, on a rencontré un amas de grandes pierres posées à peu près en forme de dolmen. Les fouilles ont été prolongées à environ 1.50 m. de profondeur sous le niveau du sol, mais on n'y a plus rencontré que de la terre ferme. Ce tumulus, le plus élevé, avait de 2.50 à 3 m. d'élévation sur environ 10 m. de diamètre. C'était d'ailleurs le tumulus indicateur de tout le groupe, les autres étant à peine visibles.

Toute la série des tombes était orientée sur une même ligne allant exactement de l'est à l'ouest.

Le tumulus suivant avait le sommet très écrasé; les autres aussi étaient à peine visibles, dissimulés par les plantations. Après avoir déblayé les terres, on a mis à jour un étrange monument. Entièrement construit en moellons, il a 3,25 m. de longueur, sur 2,50 m. de largeur. Rétréci au sud, il va en s'évasant vers le nord. Une grosse pierre bleue, plate et calcinée, offrant partout des traces de feu, repose sur deux petits murs s'élevant du mur inférieur et laissant sous la pierre plate une ouverture rectangulaire ou claire-voie. Cette ouverture a environ 50 cent. sur 25. Le mur s'élève à 30 cent. à droite au dessus de la grande pierre, puis offre un retrait fort bien travaillé. Il aboutit à une espèce de caveau dont l'intérieur a 88 cent. de long sur 45 cent. de large. Il est précédé de trois petites pierres superposées et recouvert de trois autres pierres plus grandes. Dans le fond se voit une grosse pierre calcaire aux rebords arrondis de 94 cent. de diamètre; l'excavation terminale, qu'elle recouvre, était remplie d'une couche de poussière brunâtre d'une très grande légèreté, probablement de la cendre de bois. On n'a rencontré dans ce monument, qui

n'avait jamais été fouillé, comme on pouvait le remarquer à la nature compacte de la terre, que quelques débris informes de poteries et l'anse d'une urne.

Quelle était la destination de ce singulier monument? Était-ce un *ustrinum*?

La tombe suivante et la quatrième, qui ont bien le caractère belgo-romain, semblent avoir été fouillées. Elles sont construites plus ou moins en forme rectangulaire; on remarque que la pierre de couverture avait été posée dans l'une d'elles verticalement et que toutes deux étaient vides de poteries, car elles devaient en avoir contenu.

Le monument suivant est un des plus intéressants de tout le groupe. Deux caveaux rectangulaires sont juxtaposés et l'un des deux est terminé par une espèce d'autel s'élevant graduellement vers le sud par une série de pierres plates et le terminant par deux grosses pierres rondes, affectant la forme de troncs d'arbres ou de fûts de colonne, posées horizontalement et juxtaposées.

Le premier de ces caveaux a 75 cent. sur 72 et le second 1,13 m. sur 73. C'est ici qu'ont été découvertes les principales poteries.

D'abord un beau vase à bec ou à ouverture trilobée. Ensuite un vase d'offrande brisé sur la tombe, et dont on n'a retrouvé que les débris d'une moitié.

Ensuite dans l'intérieur du caveau, qui était fermé par une série de cinq rangées de pierres plates posées en retrait, on a trouvé une cruche dite *lagna* à une anse, une urne funéraire en belle et fine poterie blanche, absolument intacte et contenant des cendres. Le couvercle, par suite du tassement des terres, était séparé lorsqu'on l'a découvert.

À côté, il y avait deux beaux vases de cette poterie rouge vernissée dite poterie Samienne. L'un d'eux est une vraie œuvre d'art; il est décoré au moyen de moules d'une série de figures : Hercules nus, lièvres, dauphins, séparées entre elles par une ornementation à la roulette. Le second vase était plat, mais décoré sur le rebord d'une élégante ornementation de

feuilles de lierre, décoration faite à la barbotine. Venaient ensuite deux petites écuelles, aussi en poterie rouge sigillée, l'une à anses et l'autre sans anses; elles n'ont aucune ornementation et simplement le nom du potier marqué au fond du vase. Il y avait aussi dans cette même tombe deux spécimens de poteries en terre grise, l'une se rapprochant comme forme des poteries franques, quoiqu'étant bien de l'époque belgo-romaine et l'autre étant le pot à fard. Le mobilier de cette tombe comprenait encore deux belles fibules en bronze, finement travaillées dont l'une presque intacte et avec l'épingle; on a encore trouvé dans cette tombe deux grands silex et une pierre striée de couleur verdâtre affectant la forme d'une hache. Comment et pourquoi ces objets s'y trouvaient-ils? Il y a là des problèmes qui se posent.

La tombe suivante était entourée d'un cercle de petites pierres, le cercle symbolique probablement dont parle M^r de Ring dans son *Histoire des Germains*. Formée de quatre dalles posées verticalement et encadrée de grosses pierres, elle ne contenait rien, ayant probablement été fouillée à une époque antérieure.

Enfin la dernière tombe du groupe est peut-être la plus intéressante, car on peut y voir des vestiges de cultes disparus et y appliquer la théorie des *survivances*, dont parle M^r Bertrand, dans son ouvrage sur la *Religion des Gaulois*. Cette tombe a 2,50 m. de longueur; au nord, une haute borne ou pierre levée; au milieu, une écuelle en poterie sigillée décorée à la barbotine de feuilles de lierre et surmontée, un peu vers la gauche, de deux autres poteries, dont l'une se terminant en queue d'hirondelle; au sud, un amas de grosses pierres posées, comme dans le monument commémoratif, vaguement en forme de dolmen. Le tout était recouvert de terres et il y avait aussi sur cette tombe un beau vase brisé de poterie très fine. Ces vases brisés, dont nous retrouvons les débris pour deux des tombes, sont belgo-romains: la purification faisait partie du rite funéraire des Romains et c'était un usage importé de Grèce. Les vases ayant servi à l'usage du défunt ou ayant été

employés durant les funérailles devaient être brisés. La présence dans les tombes de poteries rouges à relief ne permet pas de les faire remonter au delà de l'an 98 de notre ère, car les poteries dites Samiennes ne furent introduites dans les Gaules que sous Trajan et ses successeurs, tandis que les poteries unies et sans décoration firent leur apparition sous le règne de Domitien. D'un autre côté, par suite des invasions successives toutes les villas existant sur le sol belge furent détruites et en l'an 250 avaient toutes disparu. L'ensemble de la trouvaille de Calmont semble donc bien appartenir au II^e siècle de notre ère.

La description complète de ces tumuli et de leur mobilier, avec les planches qui s'y rapportent, paraîtra dans la première livraison de 1908 des *Annales du Cercle archéologique et historique d'Audenarde*.
(*Applaudissements.*)

M^r le ch^r Behaghel. Vous serez tous unanimes, j'en suis certain, Messieurs, à rendre hommage au travail remarquable de M^r le vicomte de Ghellinck et à le féliciter surtout pour le zèle dont il a fait preuve dans ses recherches scientifiques.
(*Applaudissements.*)

S'il vous intéressait de voir ces fouilles, vous me feriez le plus grand plaisir en venant au château de Calmont.
(*Applaudissements.*)

M^r le Président. Messieurs, tout d'abord, je dois remercier également M^r le vicomte de Ghellinck de la communication si savante et si intéressante qu'il a bien voulu nous faire ce soir.

Quant à l'aimable proposition de M^r le chevalier Behaghel, nous l'acceptons avec empressement.

La prochaine réunion de la Fédération archéologique de la Flandre orientale pourrait donc se faire à Calmont, si, bien entendu, M^r le chevalier Behaghel voulait bien recevoir, non pas seulement les archéologues gantois, mais ceux de toute la province. Ce serait pour nous tous une rare bonne fortune, et nous lui serions très reconnaissants de nous permettre d'assister à des fouilles si celles-ci sont continuées.

M^r le v^{te} de Ghellinck. Je ne sais pas si M^r le chevalier Behaghel continuera à me permettre de saccager ses bois comme je l'ai fait jusqu'ici.

M^r le ch^r Behaghel. Parfaitement. Cela n'est qu'un détail. Je serai charmé de recevoir la Fédération archéologique.

M^r le v^{te} de Ghellinck. M^r le ch^r Behaghel rendra donc un nouveau et signalé service à la science, car j'espère faire des trouvailles encore plus importantes que celles déjà faites jusqu'ici.

J'appelle l'attention des membres sur la solution des problèmes que j'ai posés, et, notamment, sur la question des différents cultes dont on trouve des indices dans les vestiges des tombes.

Il y a certainement, d'abord, le culte des vieux Romains, puis, à côté, le culte druidique, et, enfin, un culte plus ancien.

Peut-être pourrait-on admettre qu'à cette époque, les Romains se sont alliés aux Ménapiens et autres peuples autochtones, et que les descendants ont adopté la religion de leur père tout en sauvegardant le culte de leur mère.

Il y a aussi la question des survivances qui est très importante et sur laquelle j'attire toute votre attention.

M^r H. Le Roy. Il est à désirer qu'on place, à l'endroit même des découvertes, des pierres marquant la date de ces découvertes. Aux environs de Tirlemont, on a fait également des fouilles, et, faute d'avoir pris cette précaution, on n'a plus pu déterminer la date à laquelle on avait procédé à ces fouilles.

M^r le ch^r Behaghel. C'est très facile à faire.

M^r le Président. Nous remercions encore une fois MM. de Ghellinck et Behaghel, et nous leur souhaitons de pouvoir continuer, avec un égal succès, les recherches qui, jusqu'ici, ont été couronnées d'aussi heureux résultats.

V.

M^r le Président. MM. Vander Haeghen et Van Werveke consentent à céder le tour de parole à M^r Léonard Willems. L'ordre du jour est donc interverti et nous passons au numéro VI, les numéros Va et Vb étant réservés pour la séance d'avril.

VI.

**La découverte d'un nouveau manuscrit
du Reinaert.**

M^r Léonard Willems.

Ceux d'entre vous qui prennent intérêt à la littérature flamande auront sans doute lu récemment dans nos journaux que l'on vient de découvrir un nouveau manuscrit du *Reinaert de Vos*. Voici à ce sujet quelques détails. M^r le Dr. H. Degering, volontaire à la bibliothèque de Munster (Westphalie) avait été chargé, il y a quelque temps, par le gouvernement prussien de faire des recherches dans les provinces rhénanes à l'effet de retrouver des documents historiques inédits. S'étant présenté au château de Dyck (près de Neus, en face de Dusseldorf), propriété du prince de Salm Reifferscheid, il eut le bonheur de découvrir parmi des papiers de famille, rentiers et chartes, un *codex* contenant, outre les *Natuere Bloemen* de van Maerlant, le nouveau texte du *Reinaert*. Le prince de Salm a gracieusement consenti au transfert momentané du précieux manuscrit à la bibliothèque de Munster, afin de permettre à M^r Degering d'en prendre une copie et de la publier.

Je crois ne pas devoir m'excuser de vous entretenir pendant quelques instants de l'importance de cette décou-

verte, qui est un très gros événement pour nos lettres nationales.

Sans doute, le programme d'études si étendu et si varié de notre cercle ne permet d'accorder qu'une part relativement restreinte aux recherches de pure philologie et d'histoire littéraire; mais nous ne pouvons néanmoins perdre ici de vue que le *Reinaert* est une œuvre à demi-gantoise : notre ville y est en effet citée à diverses reprises; et si l'auteur n'en est pas gantois (et il est très possible qu'il le soit cependant), c'est tout au moins dans nos environs, et notamment dans le pays de Waes, qu'il y a lieu certainement de fixer ses pénates. En fait, il s'agit du chef-d'œuvre de notre littérature flamande, et à ce titre, quelles que soient nos préférences littéraires, la trouvaille est de nature à piquer la curiosité de tout homme de goût.

Plusieurs d'entre vous se seront sans doute demandé d'où vient cette grande importance que l'on attache à un nouveau manuscrit du *Reinaert*. « Le poème, me dira-t-on, n'était-il donc pas connu en son entier et le nouveau manuscrit va-t-il nous apporter de longs morceaux inédits? Non, sans doute! — Dès lors, pourquoi cet enthousiasme? N'est-il pas le fait d'une puérile exagération? »

Hé bien, ceux qui raisonnent de la sorte versent dans une lamentable erreur..... et je n'aurai guère de peine à le démontrer.

Le *Reinaert I*, l'œuvre immortelle de Willem, ne nous est connu que par un unique manuscrit, alors que, chose curieuse, nous avons jusqu'à 21 manuscrits du *Dietsche doctrinale* de Jan van Boendale, un insipide traité *de omni re scibili*. Ce qui est vraiment à faire douter du goût littéraire de nos compatriotes!

Cet unique manuscrit a été enfoui pendant des siècles dans la bibliothèque du château de Comburg. En 1805 il fut transféré à la bibliothèque royale de Stuttgart, où il est encore.

Si le texte en question avait été un manuscrit auto-

graphe de l'auteur, ou tout simplement une copie fidèle, c'eût été pour nous d'assez mince importance de retrouver encore deux, trois, quatre copies du poème.

Malheureusement le manuscrit de Comburg date du XV^e siècle : il est l'œuvre d'un copiste qui à tous moments ne comprend plus le flamand de la première moitié du XIII^e siècle, qui s'embrouille dans les signes abrégatifs des mots vieillis de son temps. Il est visiblement écrit avec une hâte et une négligence telles que le copiste tantôt saute des mots dans les vers, tantôt même saute une couple de vers entiers. Il attribue à Reinaert des discours de Belijn le mouton (v. 3303). Bref, il nous offre des exemples variés et abondants de tous les genres de cacographie connus des éditeurs de textes : de dittographie, d'haplographie, d'interpolations, d'aphérèses, etc. pour en citer quelques-uns par leur nom.

Et c'est donc par cette unique copie, défectueuse au premier chef, que nous est connue l'œuvre capitale de la littérature flamande !

En 1811 F. Weckherlin signala pour la première fois le manuscrit (*Beiträge zur Geschichte altdeutscher Sprache*).

En 1812, F.-D. Gräter en donna la première édition. Aux leçons altérées du manuscrit, il ajouta ses mauvaises lectures et bévues personnelles, sa ponctuation souvent vicieuse, provenant de ce que l'éditeur, peu accointé avec le flamand moderne (et encore moins avec celui du moyen-âge), entendait assez mal le texte qu'il mettait au jour.

A cette époque, nous étions sujets de l'empereur Napoléon. Et je n'ai pas besoin de rappeler, que les préfets de l'Empire n'avaient pas précisément pour mission de nous inculquer le goût et l'amour de notre langue et littérature nationales. Aucun journal, ni périodique quelconque n'annonça chez nous la publication de Gräter : elle passa donc ainsi totalement inaperçue..

Même en 1819, dans la courte histoire de la littérature flamande contenue dans la *Verhandeling over de Nederduyl-*

sche tael- en letterkunde, J.-F. Willems négligea de signaler le texte à ses compatriotes.

Il fallut attendre jusqu'en 1834 pour avoir mieux que Gräter. A cette date le célèbre Jacob Grimm réédita le poème dans son *Reinhart Fuchs*. Il rectifia la plupart des mauvaises lectures du précédent éditeur, fit quelques bonnes corrections dans le texte, et quelquefois aussi de malheureuses. Notamment pour le vers 2086 :

Ende (*Reinaert*) verbeet *haenden* en de hoene

où Grimm voulut lire à tort *hanen* (1). Les moyens dont ce savant disposait pour rectifier le texte étaient du reste encore peu nombreux. Il n'avait à sa disposition que l'incunable de 1485 contenant la mise en prose du *Reinaert II*, et la traduction bas-allemande du *Reinaert II*, le *Reineke Voss*. L'existence même du *Reinaert II* lui était parfaitement connue (2), mais il ne parvint pas en obtenir une copie.

L'unique manuscrit complet du *Reinaert II* a été vendu à Amsterdam vers 1825 et acquis par un Anglais. En février 1836, il fut remis aux enchères à Londres et acheté par le Gouvernement belge pour la Bibliothèque royale de Bruxelles. L'impression en fut confiée à J.-F. Willems. Ce texte est, on le sait, le remaniement du *Reinaert I*, avec une suite nouvelle qui double l'étendue du poème. En ce qui concerne les 3400 premiers vers, où le remanieur suit l'œuvre ancienne, tantôt le trouvère s'est amusé à refaire le *Reinaert I*, tantôt il se borne à rajeunir la langue et la grammaire, pourmettre l'œuvre à la portée des lecteurs de la fin du XIV^e siècle.

(1) Le flamand du XIII^e siècle ne prononçait déjà plus l'*h*, de telle sorte que les copistes le suppriment à tout moment là où il doit être, et réciproquement l'ajoutent là où il n'a que faire. C'est le cas ici : Il faut lire *aenden*, vieux flamand pour *eenden* (canards), c'est ce qui résulte de la comparaison avec le *R. Vulpes* et le *Reinaert II* (Note de J.-W. Muller en 1884). De plus van Helten a établi qu'il fallait lire dans le vers *hoene* : *hoene* n'est pas un pluriel du XIII^e siècle.

(2) « Der name des Fortsetzers ist durchaus unbekant, es wäre denn, was ich bezweifle, dass uns die Amsterdam. Hs. Aufschluss darüber gewährte ».

J.-F. Willems paraît ne s'être point rendu compte bien exactement des rapports existant entre les deux *Reinaert* et ne pas avoir compris comment il devait éditer son nouveau texte. On voit qu'il s'est demandé à tout moment pourquoi le remanieur avait tenu à *refaire* un récit, plus simple, plus concis, mieux venu dans le *Reinaert I*. De là à rejeter en note les fioritures du *Reinaert II*, il n'y a qu'un pas. J.-F. Willems n'hésita pas à rétablir le texte ancien, là où il le trouvait supérieur ; puis, quand la version du *Reinaert I* n'était pas très claire, que la pensée de l'auteur était difficile à deviner à raison de la corruption du manuscrit, il suivit le remanieur. Comme l'appareil scientifique de cette édition est insuffisant, que les variantes des deux textes ne sont pas notées avec assez de soin, il est fort souvent impossible pour le lecteur de savoir si c'est le *Reinaert I* ou le *Reinaert II* qu'il a sous les yeux.

Un pareil procédé est évidemment déconcertant pour nous, qui sommes habitués à de sévères méthodes en fait de publication de textes. Toutefois ne perdons point de vue le but, que s'était assigné J.-F. Willems. Il tenait pour non-justifié le dédain profond dans lequel était tombée la littérature flamande : il lui fallait prouver que cette littérature avait produit des œuvres vivantes et d'un réel intérêt. Dès lors, que lui importait si son texte donnait les leçons du *Reinaert I* ou du *Reinaert II*, pourvu que le lecteur se passionnât pour le récit et qu'il mordît au flamand du moyen-âge.

Il faut croire que le but que J.-F. Willems s'était proposé, fut amplement atteint, car en quelques années l'édition fut épuisée. Et en 1850, après la mort de Willems, Snellaert se chargea de donner une seconde édition du poème, qui n'est du reste que la réimpression pure et simple de la précédente.

Telles furent les éditions de la première moitié du XIX^e siècle. Puis surgit en Hollande une école nouvelle de philologie, décidée à rompre avec les anciens errements.

En 1856, Jonckbloet fit paraître la première édition véritablement critique de *Reinaert I*; il collationna soigneusement les leçons du manuscrit de Comburg et celles du *Reinaert II*, indiqua copieusement les variantes, introduisit dans le texte celles des leçons du manuscrit de Bruxelles, qui lui paraissaient remonter à l'original. Là où il crut discerner une lacune dans le vieux manuscrit, il la combla avec les vers correspondants du *Reinaert II*. C'est le cas notamment pour les vs. 2269-2272.

Si swoeren up Ysengryns crune
alle vive dat si Brunen
coninc ende here souden maken
ende setten in den stoel t'Aken.

De même pour les vers 2657-61.

A peine les premiers comptes-rendus fort élogieux de cette édition eurent-ils paru, que, en 1858, le bibliothécaire en chef de La Haye, Campbell, auteur des *Annales de la typographie néerlandaise du XV^e siècle*, découvrit dans la bibliothèque de l'Athénée Illustre de Deventer, l'incunable de 1473, contenant le *Reynardus Vulpes*, traduction littérale du *Reinaert I* en vers latins, terminée en 1272 par Balduinus Juvenis (Boudewijū de Jonghe).

Campbell publia cette version en 1859 : grâce à elle, on put voir avec quel flair Jonckbloet avait repris dans le *Reinaert II* les bonnes leçons qu'il contenait. Les vers 2269 et s., 2657 s. y étaient traduits : c'est donc qu'ils faisaient partie intégrante du *Reinaert I*, comme l'avait présumé Jonckbloet.

A partir de ce moment, nous avons une aide précieuse pour reconstituer l'ancien poème. Quand le manuscrit de Comburg est défectueux ou peu clair, il suffit souvent de regarder ce qui se lit dans le *Reynardus Vulpes* pour voir ce que l'auteur a exactement voulu dire. Faut-il reprendre encore d'autres vers dans *Reinaert II* outre ceux intercalés par Jonckbloet? consultez le texte latin et si vous y trouvez le passage en question, c'est que celui-ci faisait partie de *Reinaert I*. On voit par là comment la critique du texte entraine du coup dans

une phase nouvelle et comment tout le travail de Jonckbloet, à peine terminé, était entièrement à recommencer.

Préoccupé par ses études sur le *Roman de Renart* français, sur la geste de *Guillaume d'Orange*, par sa *Geschiedenis der Nederlandsche letterkunde*, Jonckbloet dut remettre à plus tard la revision de son *Reinaert*.

Ce fut alors un professeur d'Université allemande qui se chargea de cette besogne. M^r Ernst Martin, qui s'est rendu célèbre depuis par une édition critique des branches du *Renart* français, nous donna en 1874 une bonne édition du poème flamand. Il rendit du reste pleine justice à Jonckbloet (1), et apporta sa part nouvelle de bonnes restitutions dans l'œuvre de critique du texte. L'une de ses conjectures est restée célèbre à juste titre. Au vs. 3184 le manuscrit de Comburg lisait :

Bedi ne gheene trauwe ne diedet niet.

ce qui ne veut rien dire. Lisez « *Bedineghene* », mauvaise lecture pour « *Bedwonghene* trauwe ne diedet niet », et vous aurez l'équivalent de ce que disent le *Reinardus Vulpes* et la paraphrase du *Reinaert II*. Outre l'édition critique du *Reinaert I*, Martin nous donne le texte complet du remaniement avec les variantes.

L'édition de Martin, loin de mettre fin aux recherches de constitution critique de l'ancien texte, ne fit que stimuler d'avantage le zèle des savants.

En 1881, Verdam reprit systématiquement toutes les rimes défectueuses du poème, et parvint à rétablir magistralement presque partout la rime absente. Toutes ses conjectures sont à citer. A titre d'exemple, j'en prends deux : le manuscrit donne :

V. 2035 dede Reinaert sijn scoen *snoeren*
die Isengrijns waren te *voren*.

(1) « Wie sehr gerade durch diese Arbeit die Emendation gefördert worden ist, zeigt die häufige Anführung von Jonckbloet's Namen in den Varianten meines Textes ».

La rime ne vaut rien. De la comparaison avec la version latine et le *Reinaert II*, il résulte qu'il n'est pas question ici de souliers que l'on « lace » (*snoeren*), mais que l'on « graisse ». Au XIII^e siècle le flamand disait *smaren*, là où nous disons *smeren*. La correction s'impose :

Dede Reinaert sijn scoen *smaren*.
Die Isengrijns te voren *waren*.

Voilà le texte de Willem rétabli !

Au vers 3049 s., la rime était *voete : grote*.

Cela ne vaut rien. « Lisez *pote : grote* », nous dit Verdam.

Citons également la belle restitution d'Eelcoo Verwys au vs. 2041 : au lieu de « te *hove* bringen een baraet », lisez : « te *hovede* bringen een baraet ».

Celle de M. De Vries au vs. 378 « bi der *scole* begheven », lisez : « bi der *stole* begheven ».

Celle de A. Beets, le fils du célèbre poète hollandais au vs. 1573. — Enfin le long travail de comparaison des textes fait par Johannes Frank, travail qui a été inséré dans la thèse de J.-W. Muller. Et la thèse même de Muller, en 1884, de *Oude en de jongere bewerking van den Reinaert*. L'étude faite par van Helten en 1885 (1), comme préliminaire de son édition de 1887.

Je ne mentionne ici naturellement que les travaux les plus importants, les restitutions les plus ingénieuses. J'ai le regret de ne pouvoir citer que des Allemands et des Hollandais, ce qui, soit dit en passant, est assez déshonorant pour nous autres Flamands... mais c'est l'époque, n'est-ce-pas, où ceux d'entre nous qui veulent étudier la philologie germanique et la grammaire flamande du XIII^e siècle, sont obligés de s'exiler à l'étranger. Dieu merci, nous n'en sommes plus là aujourd'hui !

(1) *Tijdschrift van de Maatschappij van Leiden*, t. V.

Nous voilà maintenant, par la découverte inopinée d'un nouveau manuscrit, en mesure de contrôler ce que vaut exactement tout cet énorme travail de critique sur notre poème.

Un fait analogue s'était déjà produit antérieurement, mais sur une bien petite échelle. En 1889, M^r Ad. Schmidt, bibliothécaire en chef à Darmstadt, avait trouvé dans la reliure d'un incunable un double feuillet du *Reinaert*, contenant 287 vers (1).

On put constater alors que la restitution de Verdam vs. 3049, *pote : grole*, était excellente; qu'au vs. 2684 se lisait « *vor dese dier* », comme l'avait conjecturé Franck; au vs. 2594, Jonckbloet avait proposé de lire

dat *daer* niet gherne wilde sijn.

au lieu de « *daerwaert* gherne » qui ne donne point de sens. Le fragment de Darmstadt lit

dat *elwaer* gherne wilde sijn.

La correction de Jonckbloet n'est donc pas confirmée, mais, au fond, le sens est le même.

Aujourd'hui ce n'est plus sur 287 vers, c'est sur 3400 vers, le poème entier, que nous pourrons porter nos investigations. Ce ne seront plus, comme en 1889, quelques douzaines de leçons nouvelles qui enrichiront le texte; ce sera un renouvellement complet,

Notre poème en avait certes besoin. Car on pourrait croire qu'après tant de patientes recherches menées par d'illustres savants, le texte aurait été établi sur des bases certaines et qu'il n'y a plus rien à glaner en fait de critique du *Reinaert*.

Ce serait là une erreur profonde. Telle est la corruption du manuscrit de Comburg qu'il est encore force passages, qui ont défié jusqu'à présent la sagacité des philologues.

(1) Le fragment a été publié en 1889, par E. Martin : *Neue Fragmente des Gedichts vanden Vos Reinaer* de.

En voulez-vous un échantillon ? Voici comment le manuscrit raconte l'enterrement de la poule Coppe :

Vs. 450

Doe die vigilie gheent *was*,
doe leidemen Coppen in dat *graf*
dat bi engiene gemaect *was*
onder die linde, in een *gras*
van muerberstene die slecht *was*,
die letteren die men daer aen sach,
die saerc die daer up lach
dede aut graf bekinnen
wie daer lach begraven binnen.

C'est du pur charabia ! Notez que nous savons que Willem traduit ici *littéralement* le *Renart* français ; par le *Reinardus Vulpes* nous savons ce qu'il ajoute à l'original : Coppe est enterrée *tilia sub amena* = onder *een* linde. Nous avons aussi la paraphrase de *Reinaert* II. Et malgré tout cela, impossible de rétablir ici le texte primitif ! Martin, il est vrai, en intervertissant l'ordre des vs. 456, 455 et en supprimant *die* devant *slecht*, a rendu le passage à peu près lisible. Verdam en 1881 a fait un essai de restitution nouvelle ; puis van Helten en 1885. Mais à mon sens les diverses conjectures laissent à désirer, parce que ces savants ne se sont pas aperçu que le copiste a évidemment sauté ici des vers. Il est aisé de le démontrer. Le texte français contient 3 verbes : 1, portèrent enterrer, 2, encerrèrent en un vaissel, 3, enfoient soz un arbre.

Le texte latin, qui résume cette longue tirade en un seul distique, en a deux : 1, *ponitur* in tumulo, 2, *condita sarcophago*.

Or le texte de Comburg n'a qu'un seul verbe : « *leidemen* in dat graf ». Et en comparant avec le *Renart*, il semble qu'il faille lire :

Quant la vigile fut chantée
le corps portèrent enterrer,

Doe die vigilie gheent *was*
doe leedde man Coppen *naer* dat graf.

et non pas : « *in* dat graf ». Puis viennent toutes les autres opérations qu'il est totalement impossible d'indiquer en respec-

flamand. Cette conjecture a été adoptée par Jonckbloet et Martin. Mais Franck a démontré que *viver*, flamand des VIII^e et IX^e siècles, est une forme impossible au XIII^e. Il a proposé *muergat* : ont été successivement indiqués *verriergat*, *masieregat*, *luvergat*, *vuyrgat* etc.... Ici je crois être en état de rétablir avec une quasi-certitude ce qu'a lu le texte primitif et ce que doit contenir le nouveau manuscrit, s'il n'est pas corrompu (1).

Du reste, il n'y a pas que des passages incompréhensibles dans l'ancien manuscrit. On y trouve aussi toute une série de négligences de style, qu'il serait injurieux d'imputer à l'auteur du poème. En voici deux exemples :

Tybaert, le chat, s'est laissé prendre au lacet. Aux cris qu'il pousse, Martinet s'éveille :

v. 1231 Met desen wart hi toten viere
 ende ontstac enen stroowisch sciere
 ende wecte moeder *ende* vader
 ende die kindre allegader
 ende riep :

Un peu plus loin :

v. 2231 *dat* dede Reinaert omme *dat*
 dat hi wilde *dat* men te bat

du style du pion de collège, comme on voit, qui choque au plus haut point dans une œuvre aussi soignée.... et ces passages, notez-le, ne sont pas isolés.

Le nouveau manuscrit va nous permettre de rectifier dans une large mesure toutes ces erreurs. Ce n'est pas, à ce que l'on dit, qu'il ne soit, plus que d'autres, exempt de fautes : il est par endroits passablement corrompu. Mais, par une chance inespérée, il appartient à une toute autre classe que celui de Comburg, d'après une communication faite par M^r Degering à M^r Muller. De telle sorte que les fautes se pro-

(1) Il l'est : j'ai appris postérieurement qu'il lisait *hemelgat*, leçon inacceptable.

duisent à tout moment là où le manuscrit de Comburg est pur, et que, *vice-versa*, le manuscrit Comburg est altéré là où le nouveau donne une leçon exacte.

Je crois ainsi en avoir dit assez pour mettre bien en évidence l'importance exceptionnelle de la découverte du nouveau manuscrit.

Adieu l'ancien texte traditionnel du *Reinart*, tel que nous l'avons connu, plein de négligences de style, d'incohérences de pensée, de visibles lacunes, de logogriphes qui ont défié l'ingéniosité des savants!

Quand nous relirons le poème, ce sera sous une forme plus digne du maître.

Ah, s'il s'était agi simplement de l'œuvre d'un rimailleur quelconque, la découverte d'un texte plus correct eut été tout au plus de nature à combler de joie quelques philologues à l'affût de vieilles formes grammaticales et de mots désuets, dont il y a lieu de déterminer exactement le sens.

Mais cette fois il s'agit d'un chef-d'œuvre littéraire, que nous pourrions dorénavant rétablir, tout au moins partiellement, dans son éclat, son lustre primitif.

Supposons, pour rester dans le moyen-âge, que la *Divine Comédie* ne nous fût connue que par un seul manuscrit émaillé de grossiers contre-sens, et que l'on mette la main sur un autre texte, qui nous aide à rétablir en maint endroit la pensée du Dante. Ou si l'exemple vous choque, mettons simplement que la *Chanson de Roland* ne nous fût connue que par les remaniements de Venise, de Paris etc., et qu'à l'improviste on découvre le texte d'Oxford.

Quel événement sensationnel ne serait-ce pas là! *Mutatis mutandis*, le fait vient donc de se passer pour le *Reinaert* flamand.

Il me reste encore, afin de mieux faire ressortir toute l'importance de la découverte, à donner un exemple frappant.

Mr Degering a eu l'obligeance de communiquer à Mr Muller la photographie du prologue du poème. On sait que sur ce prologue seul il y a toute une littérature. Les uns ont soutenu que la moitié était une interpolation, parce que le poète a l'air de recommencer deux fois son prologue. D'autres ont prétendu le maintenir tel quel. De plus les savants n'étaient pas parvenus à se mettre d'accord sur ce que voulait dire le texte. Le manuscrit de Comburg débute ainsi :

Willem die Madoke (1) maecte
Daer hi dicke omme waecte
hem vernoide so haerde
dat die avonture van Reinaerde
in dietsche *onghemaket* bleven
die *Willem niet* hevet vulscreven.

Voilà qui est absurde, avait déclaré Jonckbloet : le poème est *achevé* ; il ne s'agit donc pas de venir dire qu'il est « *niet vulscreven* » ; corrigez le vers et lisez : « die Willem *hier* hevet vulscreven » (que Willem a achevé *ici*).

La correction de Jonckbloet a passé dans l'édition de Martin et sous une autre forme dans celle de van Helten.

Buitenrust Hettema en 1893 a proposé d'en revenir à la leçon du manuscrit en l'interprétant ainsi : « Le poète veut dire que le *Reinaert* n'est pas *vulscreven* (écrit en entier), parce qu'il connaît l'existence de nombreuses branches françaises, qui n'ont pas été traduites en flamand. Il fait tout simplement allusion à ces branches ».

Cette explication ne me satisfait aucunement, et je risquai en 1897 une interprétation nouvelle du prologue. Le mot *onghemaket*. pour moi, voulait dire non pas « *non-fait* = *dont rien n'est fait* », mais bien « *non-achevé* » c'est-à-dire *on-afghemaect*. Un *Reinaert* flamand serait donc resté incomplet. — « Die Willem *niet* hevet vulschreven », devait signifier « que Willem n'a pas écrit en entier », parce qu'une partie

(1) *Madoc* ou *Madoke* raturé, avec la surcharge *vele boecken*.

était l'œuvre de l'*autre* poète, qui avait laissé *inachevé* son poème.

Cette interprétation m'était suggérée par la paraphrase du *Reinaert II*, qui dit que l'aventure de *Reinaert*

*niet te recht en is ghescreven :
een deel is er achter gebleven .*

Au *Reinaert* auraient donc collaboré, d'après moi, *deux* poètes. Quel est maintenant l'apport de chacun d'eux ? Le prologue va nous le dire :

v. 40 Nu hoort, hoe ic hier beghinne.
 (Or, oyez mon exorde !)

Cet exorde (R. Ia), traduction plus ou moins libre de la 1^{re} branche française, est donc l'œuvre de *Willem*. En conséquence l'ancien *Reinaert* doit être cherché dans la 2^{de} partie, (R. Ib), qui n'est plus une traduction du français.

« Il est vrai », ajoutai-je, « que si ma thèse est exacte, on doit s'étonner de lire au vs. 6 « die *Willem* niet... » le nom de *Willem*; on s'attendrait plutôt à trouver ici le nom de l'ancien poète, qui a laissé inachevée son œuvre. Aussi, pour moi, il y a là dans le manuscrit une *dittographie*. Originellement, l'ancien nom s'y trouvait et « *niet te recht* » du *Reinaert II* n'en est qu'une corruption ».

Or, voici comment débute le nouveau manuscrit :

Willam, die Madoke makede,
Daer hi dicke omme wakede
Hem vernoide so haerde
Dat een avontuere van Reinaerde
Die *Aernout* niet hevet beschreven
In dietsche was *onvolmake* ghebleven.

C'est donc une éclatante confirmation de la thèse que j'ai soutenue il y a onze ans. Au lieu de « *onghemaect* », le manuscrit donne « *onvolmake* », qui est le mot propre pour dire *inachevé* : et au vs. 6, où j'avais prévu une *dittographie*, le nouveau manuscrit donne en effet « *Aernout* niet ». Le *Rei-*

naert I est donc bien dû à la collaboration de deux poètes : dont le premier s'appelait Aernout. Son œuvre a été incorporée (plus ou moins remaniée sans doute) dans la seconde moitié de notre *Reinaert*.

Ruinée du même coup la thèse exposée par M^r L. Sudre (*Les Sources du roman de Renart*, p. 90), qui suppose que primitivement la branche I française avait une autre suite que celle donnée par nos manuscrits (I a, I b), et qu'un modèle français perdu a été traduit par Willem, « car il serait étrange qu'ayant calqué la première partie de son poème sur un poème français, il (Willem) se fût érigé en auteur original pour la seconde partie ».

Si cette thèse s'était trouvée confirmée, il va de soi — ai-je besoin de le dire ? — que la réputation de notre *Reinaert* flamand en eût singulièrement pâti ; car Willem aurait alors simplement usurpé une gloire, qui en majeure partie revenait à des trouvères français.

Il reste maintenant à déterminer plus exactement ce que peut avoir été le *Reinaert* d'Aernout : c'est un sujet assez spécial sur lequel je compte revenir avec plus de détails d'ici peu.

Si donc j'ai tout lieu de me réjouir de voir ainsi l'une de mes hypothèses confirmée aussi inopinément, je ne vous dissimulerai pas que l'annonce subite de la découverte d'un nouveau texte m'a jeté dans un moment de consternation.

Depuis des années j'ai refait patiemment le travail de comparaison des divers *Reinaerts*. Il m'a paru que le manuscrit de Comburg était altéré à bien des endroits où la critique n'avait pas trouvé à redire ; je n'ai pu à diverses reprises me rallier à des corrections et conjectures proposées ; je crois même pour certains passages pouvoir rétablir quelque peu mieux le texte primitif. Vous me permettrez de vous en donner quelques exemples (1).

(1) Les notes critiques sur les vers 847, 1287, 1300, 1554, 1640, 1734, 2650, 2655, 2725, 2934, 3041, 3103, 3130, 3151, 3162, 3166, 3182, 3196, 3143, 3298, 3304, 3418, 3438, paraîtront bientôt dans une revue spéciale de philologie.

Je croyais qu'une collation complète des variantes du manuscrit avait été prise par M^r Muller, qu'elle allait être publiée de suite, et que, dès lors, tout mon labeur de plusieurs années était bon à jeter au panier. J'apprends maintenant que M^r Degering n'a fourni très obligeamment que quelques notes intéressantes à M^r Muller, ainsi que quelques photographies.

Avant donc que M^r Degering ait achevé sa publication, M^r Muller se trouve être en état de fournir quelques spécimens du nouveau texte.

Ceux que la chose intéresse, liront avec grand intérêt le discours prononcé par lui à l'Académie flamande le 19 février, discours qui va paraître sous peu.

Je termine donc en félicitant M^r H. Degering de son heureuse trouvaille et en émettant l'espoir qu'il ne tardera pas trop à nous donner le texte intégral du précieux manuscrit, dont tous ceux qui s'intéressent aux lettres flamandes attendent la publication avec la plus grande anxiété.

(Applaudissements).

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Algemeene vergadering van 8 April 1908.

Assemblée générale du 8 avril 1908.

Dagorde. — Ordre du jour :

I. Communications : Congrès de Berlin et de Saragosse.
— Nota over het borstbeeld van Keizer Karel in het Museum van oudheden der stad Brugge (A. VAN WERVEKE).

IIa. Les Vanden Bossche (Achillet, Tristan, Liévin et Agnès), peintres de bannières et de tableaux gantois du XV^e siècle. — *Cartulaire* (V. VANDER HAEGHEN).

IIb. Een werk van de Gentsche schilderes Agnes Vanden Bossche in het Museum van Oudheden der stad Gent. (A. VAN WERVEKE).

III. Robert d'Aire, chancelier de Flandre. Travail de M^r W. BLOMMAERT, présenté par M^r PIRENNE.

IV. Un rétable provenant de l'église Saint-Bavon, actuellement conservé au South Kensington Museum, à Londres (J. CASIER et A. VAN WERVEKE).

V. Voyages de Thierrî d'Alsace en Orient (H. COPPIETERS STOCHOVE).

La séance est ouverte à 8.30 h. sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé la liste de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président ; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents ; P. BERGMANS, secrétaire ; E. COPPIETERS STOCHOVE, A. HEINS et A. VAN WERVEKE, conseillers, et MM. JOS. CASIER, G. CLAEYS BOÚAERT, FR. COPPEJANS, E. CORYN, A. COUNSON, E. DE MUNTER, B^{on} DE PELICHY, H. DE TRACY, J. DEYAERT,

J. EGGEN, L. GOFFIN, L. JANSON, LIEVEVEQUW-COOPMAN,
JOSEPH NÈVE, LÉON NÈVE, G. PHILIPPO, H. PIRENNE, R. RAM-
LOT, J. VANDEN HEUVEL, V. WILLEM, G. WILLEMSSEN,

Se sont fait excuser : MM. SCHOORMAN, trésorier, H. COP-
PIETERS STOCHOVE et H. DE SMET DE NAEYER.

I.

Communications.

M^r P. Bergmans, secrétaire. M^r le Ministre des Sciences
et des Arts a envoyé à la Société un exemplaire de la médaille
commémorative de l'inauguration du port de Zeebrugge.

Congrès historiques.

Un Congrès international des sciences historiques aura
lieu à Berlin du 6 au 12 août prochain. Plusieurs de nos con-
frères, entre autres MM. Cumont, Hulin et Pirenne, y assiste-
ront. Le secrétaire est M^r le D^r E. Caspar, Kaiserallee, 17,
Berlin W. 15.

Un Congrès historique international, se réunira égale-
ment à Saragosse, du 14 au 20 octobre 1908, à l'occasion du
centenaire de la guerre de l'Indépendance espagnole. Il s'oc-
cupera spécialement de l'histoire de cet événement et de son
époque (1807-1815). Secrétaire : M^r Allué Salvador, plaza de
Aragon, 7, Saragosse.

**Nota over het borstbeeld van Keizer Karel in het
Museum van Oudheden der stad Brugge.**

M^r A. Van Werveke.

Eenieder kent het merkwaardig borstbeeld van Keizer
Karel in het Museum van Oudheden der stad Brugge. Het

stelt den vorst voor als een jongeling van zoo wat 17 of 18 jaar, is van gebakken aarde en beschilderd. Het werd destijds gekocht van een oudheidkundige te Ieperen (1) en het gaat door voor een werk van Conrad Meyt, van Worms (2). Op welken grond deze toeschrijving berust, ben ik niet te weet gekomen. Wat er van zij, ik heb onlangs in mijn nota's een afschrift gevonden van een post uit de rekening van de stad Gent over het schepenjaar 15 Augustus 1517-15 Augustus 1518, dien ik meen te moeten openbaar maken, omdat het niet onmogelijk is, dat hij betrekking heeft op dat borstbeeld. Ziehier den tekst :

« Item betaelt Philips den beelghtsnijdere, van dat hij
« der Wet ghetoocht heeft de representatie van onsen ghe-
« duchten heere den coninc van Castilliën ende mevrauwe
« Leonora, zijnder zustere, 4 s. 2 d. grooten » (3).

In andere woorden : de beeldhouwer Philips kwam aan de Schepenen der stad Gent de afbeelding toonen van den jongen vorst Karel, sedert 1516 koning van Castilië, en van zijn zuster Eleonora. Daar Karel geboren is 24 Februari 1500, kon hij afgebeeld zijn op 17- of 18jarigen leeftijd. Onze tekst zegt niet of de beeldhouwer twee beelden tot aan de borst of ten voeten uit kwam toonen, maar het ligt voor de hand, dat er hier spraak is van borstbeelden, daar slechts deze gemakkelijk te verdragen zijn. Is het niet treffend, dat het borstbeeld van het Museum van Brugge nu juist den vorst op dien leeftijd voorstelt? Het is dus zeer waarschijnlijk, dat het merkwaardig stuk het werk is van den beeldhouwer Philips. Die waarschijnlijkheid zou nagenoeg zekerheid worden, indien er een borstbeeld bestond van prinses Leonora, geboren in 1498 en dus op het tijdstip, dat ons bezighoudt, 19 of 20 jaar oud.

(1) Inlichting mij bereidwillig verschaft door den heer Baron A. van Zuylen van Nyevelt, conservator van 's Rijks Archief te Brugge.

(2) Idem — Zie ook : *Exposition de la Trison d'or à Bruges. Catalogue*, p. 254 : *Sculpture*... L° 8.

(3) *Rekening 1517-1518*, fo 101.

Een andere vraag: wie is die beeldhouwer, in onzen tekst alleen bij zijn voornaam genoemd, zooals dat destijds nogal dikwijls met kunstenaars het geval was? De voornaam Philips komt te Gent bijna niet voor onder de gekende namen van kunstenaars uit de XV^e en uit de XVI^e eeuw. Als die Philips werkelijk een Gentsche beeldhouwer was, moet dat Philips Clijncke zijn, die 17 October 1488 optreedt als gezworen van de nering. Of hij beeldsnijder was, staat niet vast, maar het is zeer waarschijnlijk, daar hij zoon was van Jan Clijncke, beeldhouwer, die in 1457 met den schilder Boudewijn van Wittevelde het maken van een altaartafel onderneemt voor de kerk van Nederbrakel, en daar zijn zuster, Katelijne Clijncke, ook met een beeldhouwer, Jan Salaerd, gehuwd was (1).

II.

A. — Les Vanden Bossche (Achillet, Tristan, Liévin et Agnès), peintres de bannières et de tableaux gantois du XV^e siècle. *Cartulaire*.

M^r V. Vander Haeghen donne communication de son travail dont l'impression est réservée aux *Annales*.

B. — Een werk van de Gentsche schilderes Agnes vanden Bossche in het Museum van Oudheden der stad Gent.

M^r A. Van Werveke.

In zijn *Dagaentleekening ofte kronyke* verhaalt Frans Hye-Schoutheer, tweede secretaris van Philips, graaf de Lens, meier van de stad Gent :

(1) Die bijzonderheden zijn mij bereidwillig medegedeeld door den heer V. Van der Haeghen.

« 4 Juli 1814. Men ontdekte in den bureau van den
« greffier der Tresorye op 't Stadhuijs, boven eene kasse,
« eenen zeer ouden standaerd op geschilderd lijnwaet, ver-
« beeldende den leeuw der stad, rustende tegen de Maegd
« van Gend, die haer streeld. Hij was onder eenen hoop
« registers en papieren. Dit monument, mogelijk één van ten
« tijde der onlusten onder het huijs van Bourgogniën of onder
« den koning der Romeijnen en keyzer Maximiliaen, op het
« einde der jaren 1400, hij was redelijk wel geconser-
« veerd (1) ».

Uit dit verhaal blijkt, dat reeds bij zijn ontdekking de
grootte waarde van dien standaard werd ingezien. Het zal dan
ook niemand verwonderen, dat Felix de Vigne er in 1839 de
aandacht van geschiedschrijvers en oudheidkundigen op trok
in een artikel in het *Belgisch Museum* van J.-Fr. Willems
(III, 377). « Heden bewaert men nog », zegt hij, « in de tre-
« sory ten stadhuijze van Gent, eene bannier gekend onder
« den naem van 't *vaendel van jonker Hembyze*, om dat die
« volkstribuin er zich van bediende, tydens zyn oproer in deze
« stad. De zelfde bannier diende ook in den opstand der
« gentenaren ten jare 1539, tegen Keizer Karel. »

Uit die woorden van F. de Vigne blijkt, dat, pas 25 jaar
na de ontdekking van den standaard, reeds een legende was
ontstaan, die de Gentsche oudheidkundige voor echte geschie-
denis nam, zonder zich te vergewissen welke bewijzen daartoe
konden aangevoerd worden.

7 Januari 1848 schreef het collegie van Burgemeester en
Schepenen aan de *Commissie tot instandhouding van Praalge-
bouwen*, die sedert 1833 zich onledig hield met het vormen
van een Museum van Oudheden : « M^r l'Archiviste de la ville
« (Prudent van Duyse) a été autorisé à vous confier en dépôt...
« les étendards de la ville... qui pourraient se trouver dissé-
« miner à l'Hôtel de ville (2) ». En men leest in het « Inven-

(1) Bibliotheek van de Hoogeschool, G. 10982, blz. 125.

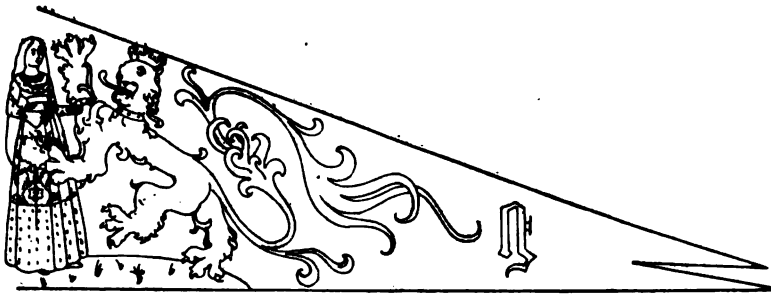
(2) Archief van het Museum van Oudheden en van het Museum van
Steenen Voorwerpen. Register *Documents* 1826-1882, pp. 105-106

« taire général des objets... dont remise a été faite à la
« commission pour la conservation des monuments, 19 janvier
« 1848 : ... 13° l'étendard des révoltés sous Philippe II (1).

Ook de Catalogus van het Museum, 1878, noemt hem :

« N° 499. Bannière des Gantois dans la révolte contre Phi-
« lippe II, roi d'Espagne et comte de Flandre, en 1577 ».

De catalogus van 1886 geeft onder n° 775 : « Etendard
« militaire gantois du commencement du 16^e siècle. »



Museum van Oudheden.

Standaard gemaakt door Agnes Vanden Bossche (1481).

Toen Hermann van Duyse den standaard in 1897 be-
schreef in het *Inventaire archéologique*, noemde hij hem een
« étendard militaire du XV^e siècle », gelijk gevende aan den
kroniekschrijver : « La facture du drapeau en question corro-
« bore, à peu près, l'opinion de Hye-Schoutheer (2). »

H. van Duyse had gelijk : de standaard behoort zonder
eenigen twijfel tot de tweede helft van de XV^e eeuw ; teeke-
ning en kleederdracht laten daar geen twijfel over.

Jaren geleden heb ik al de rekeningen van de stad Gent
gelezen van 1314 tot 1796, en onder anderen afschrift geno-

(1) Archief van het Museum van Oudheden en van het Museum van
Steenen Voorwerpen. Register *Documents* 1826-1882, pp. 106-107.

(2) *Hr staat » De Laval »*. Deze schreef de kroniek van Hye-Schoutheer
over.

men van al de leveringen van standaarden, banieren, pennons, vlaggen en vaandels door de stad aangekocht. Het getal van die aankopen, meest gedaan ten behoeve van den oorlog, is buitengewoon groot in de middeleeuwen.

Tot in de eerste helft van de XIV^e eeuw werden standaarden vervaardigd van stoffen van verschillende kleur : zoo b. v. werd de standaard van Gent gemaakt met een grond van zwarte stoffen; daarop lei men een leeuw, gesneden uit een stuk wit goed; men naaide hem op den zwarten grond en sneed dan langs de andere zijde het zwart goed achter den leeuw weg, zoodat men langs beide zijden een witten leeuw op een zwart veld bekwam.

Zoo leest men in de rekening 1337-1338 (blz. 238): « Item « (betaelt) Janne Mathise van 2 groten banieren te makene « van sindale, ghenait sente Jan in elke ende der stede « wapine, coste met allen coste 20 lb.; in 1338-1339 (blz. 361): « Item... Gillise (den wapenmakere) van ere ghenaieder banieren te makene van der prochiën van S.-Jans ende der « stede wapine, 10 lb. »

De kunstenaar, die zulks uitvoerde, heette een wapenmaker of een wapensnijder. Zoo komen voor : in de rekening 1324-1325 (blz. 384), Simon de wapenmakere, in 1328-1329 (blz. 675) Gillis de wapinsnidere, die in 1330-1331 (blz. 786) Gillis de wapenmakere heet. Weldra werden de wapens niet meer ingenaaid, maar veld en wapens werden geschilderd. Reeds in 1330-1331 (blz. 786) komt een vermelding daarvan voor : « Item... Gillis den wapenmakere van 2 groeten ghenayden sindalinen banieren ende ere waterbanieren » (= banier met watervarf geschilderd).

In 1333-1334 (blz. 918) is er sprake van « 40 gescrevenen waghengionen », dat zijn pennons waarop de wapens alleen geschreven, met schreven of lijnen geschilderd zijn. In 1338-1339 (blz. 348) vindt men voor het eerst : « 7 groete banieren van den prochiën van temperveeruwende ende 9 van den geliken banieren van olieverbrenen, daer de vive of waren van prochiën. » Dus waren op de

banieren van Sint-Jansparochie, van Sint-Michielsparochie, enz. sint Jan en sint Michiel niet meer afgebeeld door uitgesneden stoffe van een ander kleur dan het veld, maar veld en patroon waren geschilderd met temper- of met olieverf.

Weldra raakt het naaien van de wapens op de banieren in onbruik, en is er alleen nog spraak van geschilderde. Maar de geest van de oude versiering blijft bestaan, wat ook op den onderhavigen standaard te bespeuren is. Inderdaad, de versiering is niet volkomen dezelfde op de twee zijden : ze is eigenlijk doorgestoken, gelijk ze vroeger doorgenaaid was. Dat bemerkt men hier aan de aanvangsletter van « Ghent, » de gothische G. De zijde van den standaard, die in het Museum zichtbaar is, geeft de G omgekeerd, terwijl op de andere zijde de letter recht staat.

* *

Onder de talrijke schilders, die standaarden e. d. versierden voor de stad, heeft Agnes van den Bossche, die werkte in het laatste derde van de XV^{de} eeuw, verreweg de meeste geleverd. Verschillende daarvan worden in de rekeningen der stad beschreven. En daaronder is er één, die volkomen overeenkomt met dien in het Museum bewaard. In de rekening 1481-1482, f^o 400 v^o, leest men :

« Item gecocht jeghen Janne de Wilde, meersenier, 16
« ellen fijn toolen, coste 7 groten d'elle, een vierendeel ende
« een alve onche blaëus garens. coste 6 gr. ; item 6 onchen
« groene zijdene fringen, te 20 gr. d'onche, ende 10 ellen
« groene zaerckene fringen, te 2 gr. d'elle, daer eenen stan-
« daert, lanc 7 ellen, eenen corten standaert, lanc vier ellen,
« ende twee pingioenen af ghemaect waren, comt t'samen
« 21 s. 6 d. gr.

« Item joncvrauwe Agneesen van den Bossche, schilt-
« strigghe, van den voorseiden tweën standaerden te weer-
« ckene van schilderïen metter maecht van Ghend ende van
« twee pingoenen, te gadere 3 lb. 6 s. gr. »

In dien post wordt dus vermeld een standaerd van 4 el

of 0,698 m. $\times$ 4 = 2,792 m. van fin « toolen » of lijnwand, met groene zijden franje, versierd met een Maagd van Gent, natuurlijk met den leeuw. Welnu, onze standaard is van dezelfde stoffen vervaardigd, met dezelfde versiering beschilderd en meet 2,71 m., waarbij 0,08 m. moeten gevoegd worden voor den draai rond den stok, dus 2,79 m., volkomen dezelfde maat als de opgave van de rekening.

Ik ben dus van oordeel, dat de standaard van het Museum door Agnes van den Bossche werd gemaakt in het schepenzaar 15 Augustus 1481-15 Augustus 1482.

(*Toejuichingen*).

III.

Robert d'Aire, chancelier de Flandre.

M^r Pirenne. Je propose l'impression dans les *Annales* de ce travail fort intéressant où **M^r W. Blommaert** s'occupe d'un personnage historique assez peu connu jusqu'à présent.

MM. Fris et Pirenne sont désignés en qualité de commissaires.

IV.

**Un rétable provenant de l'Église Saint-Bavon,
actuellement conservé au South Kensington
Museum, à Londres.**

M^r A. van Werveke.

Als die altaartafel inderdaad uit Sint-Baafs komt, moet ze aldaar verdwenen zijn gedurende de Fransche overheersing of gedurende het Calvinistisch bewind, ofwel verkocht tusschen die twee tijdperken of onder onze vereeniging met Noord-Nederland. Verkoopen van kerkmeubelen door de geestelijkheid is ons uit verschillende tijden bekend: het oud hoogaltaar, waarop weleer Rubens' schilderij prijkte, b. v., werd verkocht in 1710 aan de Kapittelkerk te Lier,



Rétable flamand de la fin du XV^e siècle,
au South Kensington Museum, à Londres.

waar het nog in wezen is (1); de predikstoel, welke door dien van L. Delvaux werd vervangen, ging in 1746 naar de kerk van Deinze (2); het oud orgel in 1751-52 naar Sleidingen (3).

Het verkoopen van een gebeeldhouwde altaartafel staat in geen enkele rekening vermeld, en ook nergens is er spraak van de aanwezigheid in de kerk van een dergelijk werk uit den Gotischen tijd *na* het Calvinistisch bewind (1578-1584). Gedurende dit tijdperk echter, namelijk in 1578, zijn er in alle kerken meubels gebroken of weggevoerd om verkocht te worden, maar in het koor van Sint-Baafs werd niets gebroken, daar de Calvinisten dit gedeelte van de kerk gebruikten als tempel. Wat er uit verdwenen is zal dus verkocht zijn geworden door de gemeenteoverheid (4).

Onder de verkochte meubels moet ook een gebeeldhouwde altaartafel met geschilderde luiken geweest zijn, dikwijls vermeld vóór het Calvinistisch bewind en nooit meer nadien. We gaan onderzoeken of dit kunstwerk hetzelfde is, dat thans in 't Kensington-Museum berust.

(1) Archief van Sint-Baafs. Rekening van de kerk, 1710-1711, f° 41.

(2) Idem. Rekening van de kerk, 1746-1747, f° 32.

(3) Idem. Rekening van de kerk, 1751-1752, f° 30 v°.

(4) Die vigesima octava a tempore iconomachiae ultimae a-ertum est primo templum divi Bavonis, et pulsata est mane et a meridie campanula significativa concionis futurae per magistrum Petrum Dathenum qui ibidem concionatus est magna populi multitudine ipsum audiente, et post concionem aliquot infantes baptisavit more Calvinistarum. In quo celebri templo conspiciuntur quaedam altaria diruta, omniaque nobilium et ecclesiasticorum virorum monumenta, ut Fucæ abbatis ultimi, item domini Cornelii Jansenii primi et ultimi episcopi Gandavensis, item domini Viglii Suichemi Phrisii primi et ultimi praepositi ejusdem ecclesiae. Item epitaphia metallica ablata sunt, multaque alia posita ad decorem templi. Nihilominus tamen non usque adeo ruptum est in hoc templo, int aliis templis. Nam interstitium illud quo anterior pars templi a posteriori segregabatur, mansita integrum, et sedilia in loco a choro denominato causa fuit quia quilibet plebei homines non fuerunt admissi ad rumpendum, sed quibusdam incolis militibus hoc negotium fuit commissum clausis foribus et quibusdam centurionibus stantibus ad fores templi qui repellebant ab ingressu plebem.

(Kroniek van Philippus Campaneus, handschrift n° 16892-16893, f° 203 v°, van de Koninklijke Bibliotheek van België).

Zie ook het uittreksel uit de *Ghendtsche geschiedenissen* van pater DE JONGHE in de *Bijlagen*.

In Sint-Baafs, tot 1540 Sint-Jans, bestond een machtig gilde, *Onze Lieve Vrouw op de Rade*, die haar kapel had achter het koor, thans H.-Sacramentskapel. De rekeningen van die broederschap zijn nog bewaard in het archief van de kerk, te beginnen met 10 October 1475. In de honderd eerste der voorhanden zijnde jaren wordt dikwijls gesproken van de altaartafel toebehoorende aan het gilde. Ze bestond reeds in 1475. In 1478-1479 werden er herstellingen aan gedaan door Ghijselbrecht, den beeldesnijder, voor 36 pond parisis; en Gerolf van den Mortele stoffeerde ze voor 144 pond parisis « van scilderiën ende poteraturen », welke laatste uitdrukking vooral op de luiken moet betrekking hebben. Dat er luiken aan waren wordt bewezen door teksten, waarin er spraak is van de sleutels en van de lijst, waarop de deuren sluiten en rusten.

Een bijzonderheid, voor ons onderzoek van groot belang, is de vermelding van de apostelen : « om een spiers bert « ghestelt vóór de apostelen » zegt de rekening van 1478-1479. Deze korte zin toont, dat die apostelen niet stonden in de parken van de altaartafel, die elders worden vermeld, maar dat ze afzonderlijk waren geplaatst.

In 1531-1532 maakte Jan Mijnheere, beeldesnijder, een verhemelte boven het altaar volgens een vooraf vastgesteld patroon, voor de som van 16 lb. 13 s. 4 d. grooten (50 pond parisis).

Ten jare 1565-1566 verniste en reinigde Lievin van der Riviere, schilder « de tafel van het altaar met de Veronica « er van ».

Gedurende den beeldenstorm van 1566 werd de altaartafel in een veilige plaats gebracht, en toen men ze weer in de kerk plaatste, werd « een engel van hout » gesneden en werden de « pilaren » vastgesteld. Joris van der Riviere schilderde er aan, stoffeerde de beelden en de parken en voerde verdere herstellingen uit.

Gedurende het Calvinistisch bewind (1578-1584) verdween de altaartafel, want nadien is er nooit meer spraak

van, en in 1605 en 1606 was men aan het sparen voor het maken van een nieuwe tafel, die door Pieter Pieters werd uitgevoerd. Het werk van dezen schilder, die maar een knoeier was, als blijkt uit zijn schilderij *De zoon die zijn vader onthoofd* in het Museum van Oudheden, voldeed waarschijnlijk niet. Inderdaad, omstreeks 1630 leverde de beeldhouwer Hubrecht Hanicq een nieuw altaar van marmer en albast voor de som van 487 lb., 13 s. 4 gr., waarvoor Nikolaas de Liemaeckere, gezeid Roose, de schilderij leverde (1).

Toetsen we nu al die gegevens aan het kunstwerk van 't Kensington-Museum, dat volgens de overlevering afkomstig is van Sint-Baafs. De beelden in de parken en ook de apostelen geven den indruk Vlaamsch werk te zijn uit de tweede helft van de XV^{de} eeuw, maar het verhemelte en vooral de hogels (crochets) behooren stellig tot de laatste jaren van het Gotisch tijdvak, bij ons omstreeks het eerste derde van de XVI^{de} eeuw. Welnu, wij hebben gezien, dat het verhemelte in 1531-1532 werd uitgevoerd, juist op het oogenblik, dat de wrongen aan de draagsteen van ons Stadhuis werden gesneden, die zooveel gelijkenis hebben met de hogels (crochets) van het stuk in Kensington. Op de aanwezigheid van de apostelen, iets zeer zeldzaams als ze afzonderlijk worden voorgesteld als hier, heb ik reeds gewezen; alleen herinner ik nog aan den tekst, die vermeldt, dat de pilaren werden vastgesteld, wat kan bedoelen de twee pilaren, waarop rechts en links een apostel staat. De engel, waarvan spraak in den tekst, zou die zijn onder Onze Lieve Vrouw boven het middelste park. Wat nu de luiken betreft, er zijn geen aan het stuk van Kensington, maar er zijn luiken aan geweest :

(1) « Ick onderschreven kenne ontfaen t'hebben van den eerweerden
• heer Canonick heer Mathias de somme van negenendertich ponden over
• 't maken ende leveren van de schilderije van Onse Lieve Vrouwe op de
• Radiën, dienende in de keercke van S^{te}. Baefs. Mij t'oorconde desen 9^{ten}
• Augusti 1649.

• Dico negenendertich pont.

NICOLAES ROOSE. »

(Archief van Sint-Baafs. *Séris monumentale*, doos j' n^o 188.
Eigenhandig stuk van den schilder.)

dat bewijzen de vier haken, die nog aan de zijpilaren aanwezig zijn.

Eén punt schijnt moeilijkheden op te leveren, namelijk de schildering : de beelden van de altaartafel van Sint-Baafs waren gestoffeerd, en die te Londen zijn het niet. Maar volgens de inlichtingen van den heer J. Casier schijnen niet alle sporen van een vroegere beschildering verdwenen. Ware dit zelfs niet het geval, het zou nog geen bewijs zijn, dat die tafel niet vroeger werd gestoffeerd, want het is volstrekt niet onmogelijk een afgesleten beschildering te verwijderen en door het aanwenden van was of van vernis alles te doen verdwijnen, dat er kan aan herinneren.

Ik besluit, dat de overlevering, die het stuk in Kensington-Museum uit Sint-Baafs doet komen, naar allen schijn juist is, en wij dus een Gentsch beeldhouwwerk zouden hebben teruggevonden.

BIJLAGEN.

Ghendtsche geschiedenissen by forme van maendt-register... door P. Bernardus de Jonghe. Tot Ghendt, by de Weduwe Petrus de Goesin en Soon. Vijfde deel, blz. 121 :

Van de tweede Beeldt-stormerye binnen, en ontrent Ghendt. 1578. Den 24 (Augustus) ging het Beeldt-stormen in vele Kercken en Cloosters dapper aen, besonderlyck in de Kercken van Onse Lieve Vrouwe, S. Pieters, S. Michiels, S. Salvators en S. Pharaildis.

Ten tyde van het Lof quam in S. Nicolaes-kerck eenen grooten hoop van Soldaeten, en Borgers, en joegen alle de Geestelycke, en de andere die daer in waeren, te Kercken uyt, brekende ende mede-draegende alles wat daer in was. De leste was S. Baefs Kercke, alwaer by nachte met geslotene deuren oock alles gebroken wierdt. De geroofde goederen wierden verkocht ten profyte van de Stadt; maer de Soldaeten, en de Roovers hadden daer oock wel hun deel van.

Idem, blz. 135 :

... nogtans en was dese Kercke soo seer niet geschonden als de andere; want het af-schutsel van den Choor, en de

gestoelten van de Canonicken waeren nog geheel uyt reden, dat alles by nachte, oft in 't stilte daer uyt gehaelt was terwylen de Capiteynen met hun Volck scherpe wacht hielden aen de Kerck-deuren om dat het grouw van 't gemeen Volck daer niet en soude ingeraecken, om te breken.

*
**

Archief van Sint-Baafskerk te Gent. D. *Armoire 4.*
Rayon 1, n° 7.

Rekening van Onze-Lieve-Vrouwengilde op de rade in Sint-Janskerk te Gent, 1 October 1477-1 October 1478,

fr 5 v°. Item om 't lywaet, daer den autær bloet was, als de tafele van Onser Vrouwen wechghedaen was, 8 s. p.

Rekening 1478-1479,

fr 4 v°. Item Ghyselbrech den beeldesnidere van 'tghint dat in Onser-Vrouwentafele ghebrach te scnidene' besteet bij den meesters van den gulde 36 lib. p.

Item Gheerolf van den Mortelee, scildere, van Onser-Vrouwentafele te stofferen van scilderien poteraturen besteet by minen meesters, 144 lib. p.

Rekening 1479-1480,

fr 5 v°. Item om 2 yseren haken, daer de tafele van Onser Liever Vrouwen mede vasteghemaecht es, 6 s. par.

Item om noch 2 yseren an deselve tafele, 4 s. p.

Item om 2 slotelen van derselver tafelen, 6 s. p.

Item om een lijst, daer de dooren van der tafelen up sluten ende rusten, ende om een spiers bert ghestelt voor de apostelen, 30 s. p.

Rekening 1531-1532.

Item betaelt Hansken Mynheere, beeldesnijdere, van der tabernacule, staende boven over Onser Vrouwen aultaer, dewelcke hij vulmaect ghelevert heeft naer zijn belofte ende naer het uutwijsene synen patroene, 16 lb, 13 s. 4 d. gr.

Rekening 1565-1566.

Item betaelt Mr Lievin van der Riviere, schildre, van 't vernisschen ende reijneghen van der tafele van desen aultaere metten veronica van dien, volghende den laste van de voornomde gouvernuers (van het gulden), 14 s. gr.

Rekening 1565-1566,

ƒ 22 v°. Item betaelt voor 't salveren ende vertransporteren van de beelden, ornamenten, couffers ende andere juweelen den voorseijden aultaer conseruerende ende in dezelve cappelle wezende ter date van de destructie en spoliatie in deser ende andere kercken gheschiet in als ter somme van, metter vracht ende waghenhuere van dien, 18 s. 2 gr.

Item betaelt Joos van Bombeke, scrijwerckere, voor het repareren ende maken van de sijgen van de voorseijde capelle, in de voorseijde destructie ghebroken, 3 s. 4 gr.

Rekening 1566-1567,

ƒ 23. Item noch betaelt Silvestre, bildesnijdere, voor het upmaken Onse-Vrouwentabernakele ende eenen inghele ghesneden van haute ende de pylaren te vervastene ende andersins, ende ander scrinwerckers van dachueren, 2 lb. 11 gr.

Item betaelt meester Jooris van der Reviere, schildre-meestre, voor al der schilderrie ende stofferen van belgen ende paerken ende stoppen, zulcx al van noode was gherepareert te zijne, 2 lb. 5 s. gr.

Gedurende het Calvinistisch bewind is er een rekening van 1578-1581, niet van 1581-22 Dec. 1584, wel daarna.

Rekening 1605 en 1606.

ƒ 26 v°. Anderen outfanck commende uuyten block.

Aengaende de pennijnghe ghecommen uuyten voironomden block en zijn bij dezen rekenaere nijet ontfan ghe-durende zijn entremise van dezen generaelen outfanck, maer alle zelve zijn ontfan bij mijne heeren den deken, M^r Pieter Bernaerts, als Onse-Lieve-Vrouwemeestere, tot hulpe ende secours van de nieuwe tafele der vornomde capelle.

Idem in 1607 en 1608, en in 1609 en 1610 (ƒ 28 v°).

Rekening 1607 en 1608.

ƒ 38° v°. Item betaelt M^r Lucas Horenbaut, schildererre, over het schilderen van Onse-Lieve-Vrouwe op den muer van de vornomde cappelle, daer den block inck om de aelmoessen in te steken tot reparatie van de voornomde capelle ende op 't maecken van de tafele, per quijtantie alhier overgheleijt, 3 s. 6 gr.

Rekening 1609 en 1610,

ƒ 39. ... mids bij den voironomden Pieter Pieters (de jaeren) vijfve ende sesse betaelt sijn... bij afrekenijnghe van de voirseijde aultaertafele...

Rekening 1628 en 1629,

ƒ 74. ... het opmaecken van den steenen autartafele in Onse-Lieve-Vrouwecappelle op de radiën... danof 't contract wesende van date 10 Februari 1627 onde mij is berustende...

Eerst soo heb ick betaelt op den 11 Februari 1627 aen Meester Hubert Hanicq, beeldesnijdere, op rekenijnghe van zijn werck,

	50 L. gr.
Item... op den 6 Februarij 1628,	50
» 24 Martij 1628,	50
ƒ 74 v° » 22 Augustij 1628,	16 L. 13 s. 4 gr.
» 28 Februarij 1629,	50
» 18 Februarij 1630,	41 13 4
» 7 Junij 1630,	100
» 24 September 1630,	25
ƒ 75 » 9 Julij 1632,	32
» 22 October 1632,	18

(copie) Je soubsigné Hubrecht Hanicq congnoit avoir receu par les mains de Monsieur le Chanoisier Matthias... trois cent florins, qui est le reste par paye et entièrement payement de la table d'autel de marbre et albastre que j'ai faict et posé en la susdit chapelle de Nostre Dame, pour lequel ouvraige je me tiens entièrement satisfait et payez, tesmoing mon sing manuel etc^a ce X^{me} de mars XVI^e trente-trois et plus bas signé Hubrecht Hanicq.

50

Rekening 1630.

ƒ 67. Item betaelt aen Meester Hubert Hanicq... over de vulle betalijnghe van het werck van Onse-Lieve-Vrouwewaultaer,

4	6	8
487	13	4

M^r Jos. Casier. Au cours de l'examen des archives de la confrérie, dont vient de nous entretenir M^r Van Werveke, notre savant confrère m'avait adressé plusieurs questions au sujet du rétable ; je les ai transmises à mon ami de Londres ; je ne crois pouvoir mieux faire que de vous communiquer les réponses de M^r Van de Put, attaché au musée de South Kensington.

Le rétable fut acheté chez Couvreur à Paris en 1855. Le vendeur le possédait depuis 1851 ; avant cette époque, le rétable avait appartenu à *l'Alliance des Arts* à Paris. Il est mentionné dans l'ouvrage de Lacroix et Seré, « Le Moyen-Âge et la Renaissance ».

On ne possède aucun renseignement sur les volets du rétable ; celui-ci ne porte aucune trace de polychromie. Elle a pu être enlevée à l'aide de mordants et toute trace en a pu disparaître, si l'on a eu soin de frotter à diverses reprises le rétable à l'aide d'un tampon imbibé d'huile.

M^r Van de Put a pu constater que la prédelle est neuve.

M^r Van Werveke m'avait encore demandé si ce rétable ne portait aucune trace d'inscription qui eut fourni éventuellement des indications de nature à découvrir son origine.

M^r Van de Put m'écrit qu'il n'en a trouvé aucune, pas plus que de traces de monogrammes au fer chaud, tels qu'on en trouve sur les rétables anversois.

Tels sont les renseignements que j'ai pu recueillir. Ils ne sont guère concluants ; mais de nouvelles investigations feront peut-être découvrir des sources complémentaires.

En tout cas, les renseignements que M^r Van Werveke a recueillis de son côté, ne semblent pas s'opposer formellement à la supposition que ce rétable provienne de la cathédrale Saint-Bavon.

M^r le Président. S'il s'agissait de la confrérie de Notre Dame aux Rayons, qui est très ancienne, il me paraît que le rétable même devrait en porter l'indication, notamment dans le choix des sujets représentés. La fête titulaire de cette confrérie étant le 8 septembre, c'est la scène de la nativité de la vierge qu'on devrait y retrouver.

M^r Hulin. Je suis de l'avis de M^r le Président. S'il s'agissait de la confrérie de Notre Dame aux Rayons, la Vierge, représentée dans le rétable, serait placée les pieds sur le croissant. De plus, le groupement des mages est très caractéristique et doit dater d'avant l'an 1500.

M^r le Président. Quoiqu'il en soit, les notes qu'a recueillies M^r Van Werveke sont très intéressantes, et, à leur appui, nous ferons reproduire au Bulletin la photographie du rétable, après en avoir demandé l'autorisation à M^r le Conservateur du Victoria and Albert Museum (South Kensington).
(Adhésion).

V.

Voyages de Thierry d'Alsace en Orient.

M^r P. Bergmans, secrétaire, donne lecture du travail suivant de **M^r H. Coppieters Stochove**.

En dehors des notations chronologiques, il y a certaines circonstances historiques qui peuvent servir à dater les chartes, comme le sont, pour le règne de Thierry d'Alsace, ses expéditions en Terre sainte. Ces événements seraient de précieux auxiliaires si on leur avait attribué des époques fixes, mais des idées bien différentes règnent chez les historiens et les chroniqueurs sur la durée des voyages du comte de Flandre.

Comme nous le savons, Thierry d'Alsace se rendit certainement quatre fois et peut-être cinq fois (1) en Palestine. Il partit, notamment pendant l'été de l'année 1138 (2). Avant

(1) Le comte après la mort de Zuanahilde quitta certainement ses états jusque vers août 1125, car il n'y a aucune charte depuis octobre 1133. N'aurait-il pas été en Palestine?

(2) Hist. des Croisades. Guill. de Tyr I, 665 (édit. 1844), p. 80.

de se mettre en route il réunit une grande assemblée à Ypres, où la paix établie par ses prédécesseurs fut confirmée et jurée le 19 janvier 1138 (1), en présence des évêques de Tournai, d'Arras, de Téroouanne, de Cambrai, de la comtesse Sybille (2), et de tous les officiers et dignitaires de la Flandre.

Dès son arrivée, il se joignit à son beau-père pour défendre Damas. Ils marchèrent encore ensemble contre Panéas qui se rendit au roi de Jérusalem. Ce fut là le seul engagement sérieux auquel Thierry prit part; quelque temps après il quitta les lieux-saints pour rentrer dans ses états au commencement de l'année 1139.

D'après Orderic Vital (3), le comte de Flandre aurait pris la croix pendant le carême de 1138; mais, à juger d'après les nombreux événements auxquels il se trouva mêlé, je crois plus rationnel de retarder son départ jusqu'à l'été, c'est à dire en juin ou juillet. En effet, en 1138 il assiste à la bataille de Crèveœur (4); il met le siège devant le château de Gand qu'il ne parvint pas à réduire (5). La même année, après sa victoire sur l'évêque de Cambrai, il fait une entrée triomphale dans la ville (6). En 1138 les religieux de Bas-Warneton (7), Saint-Bertin (8) et N. D. de Tronchiennes (9) reçoivent des augmentations de biens et des affranchissements de toute juridiction laïque.

A côté de ces événements qui nous prouvent la présence

(1) Meyer *Ann. Flandriae*, p. 43.

(2) Qu'il avait épousée en 1134. Sa première femme était morte le 4 septembre 1133.

(3) M. G. H. S. *Hist. ecclesiastica*. III^e partie livre XIII ch. 17, t. XX. — Wauters en ramenant cette date en style moderne fixe le départ en 1139. Or il a été prouvé par M^r Callewaert (*Les origines du style Pascal*), que le style de Noël était plus généralement employé. (*Ann. Soc. Emul. de Bruges*, t. LX, 1905). — Wauters, *Introduction aux tables chronol.* t. II, p. IV.

(4) Pirenne, Nicolas de Cambrai. *Biog. Nat.*, t. XV, col. 680-683.

(5) Van der Kindere, *Formation territoriale*, I, p. 155.

(6) *Annales Cameracenses*. M. G. H. S., t. XVI, p. 514.

(7) (8) (9) Régestes.

de Thierry, pendant une partie de l'année 1138, dans ses états, nous avons la presque certitude, qu'au mois de septembre, il était en Palestine. Voici en quels termes s'exprime un notaire de l'abbaye de Bergues-Saint-Winoc, relatant la translation des restes de ce saint, le 19 septembre 1138, dans une nouvelle châsse (1) :

Theoderico religioni militante in Syria ac Sybilla uxore domini militante principatum...

Il est aisé de remarquer que la comtesse avait pris la direction des affaires pendant l'absence de son mari : on peut en juger par la donation qu'elle fit en 1138 à l'abbaye des Dunes (2), et par la confirmation de l'abandon de deux tiers de la dune de Houthem à l'abbaye Saint-Nicolas de Furnes en 1139 (3). La gestion de Sybille dura jusqu'en avril 1139. Car, le 26 de ce mois, le pape Innocent II mande au comte de Flandre qu'il a affranchi de toute sujétion au monastère de Cluny les moines de Saint-Bertin (4). Thierry ne reentra pas après 1139, comme le prouve la charte en faveur de l'abbaye d'Anchin (5), dont la date est ainsi conçue : « actum est hoc anno incarnati Verbi M° C° XXXIX°, ante reditum meum, Postquam vero, Deo miserante, in pace reversus sum in eodem prefate anno ».

L'éloquence de saint Bernard, la crainte de la chute prochaine d'Edesse entre les mains des Musulmans et l'extermination des chrétiens de l'Orient furent probablement les causes de la seconde croisade (1147-1149), entreprise par les principaux souverains de l'Europe. Conrad III partit, un peu avant les autres, à la tête d'une armée de cent cinquante mille hommes (6). Louis le Jeune se mit en route le 9 juin 1147 (7).

(1) Pruvost, *Cart. de Bergues St. Winoc*, I, p. 103.

(2) Wauters, *Table chronol.* t. II, p. 203.

(3) Id., p. 213.

(4) Id., p. 210.

(5) *Bulletin C. R. H.*, 4^e série, t. XIII, p. 84.

(6) Le Glay, *Hist. des comtes de Flandre*, I, p. 348.

(7) Luchaire, *Etude sur les actes de Louis VII*, p. 33.

Thierri et les seigneurs flamands dans le même mois, peu de jours après ou peut-être à la même date (1).

Cette expédition fut encore plus malheureuse que celle de 1137, car les croisés eurent à lutter contre la mauvaise volonté des Grecs, la famine et la misère; aussi, des quatre cent mille pèlerins, dix mille à peine arrivèrent en Terre sainte. Devant l'ennemi la discorde se mit dans leurs rangs, à la suite du siège de Damas. Chacun brigua la possession de cette ville, et Thierri plus qu'aucun autre. Ses sollicitations finirent par prévaloir auprès du roi de France et de l'empereur. Cette préférence excita la jalousie et découragea les chefs de l'armée. Ils rentrèrent en Europe à des époques différentes. Thierri était revenu en avril 1149.

C'est probablement à la suite d'une fausse interprétation de date que Le Glay place ce retour le 7 avril 1150. Car déjà en 1149 Thierri, d'accord avec sa femme, donne cent six mesures de terre à l'abbé Gérard de Loo (2). Cette même année, il écrivit à Suger, comme nous l'apprend le recueil des Historiens des Gaules (3). D'après le récit des Annales Camera-censes (4) le 28 juin 1149 Thierri remporte une victoire sous le comte de Hainaut.

Le comte de Flandre ne rentra pas avant 1148, quoique certains chroniqueurs le prétendent; car, entre 1147 et 1149, il y a plusieurs chartes de la comtesse et de son fils Baudouin qui était associé au gouvernement de la Flandre, et pas une de son mari.

Le jeune comte et sa mère renoncèrent en 1148 à une rente de quatre sous et demi en faveur de l'abbaye Saint-Martin à Fives (5). La comtesse confirma en 1148 à cette abbaye la

(1) D'après Wauters, *Etude sur Thierri d'Alsace*, p. 32, il partit vers la Pentecôte. Le 7 juin Thierri souscrivit un acte de vente aux abbés de Clairvaux cf. *Regestes* n° 85.

(2) *Regestes*, n° 91.

(3) T. XV, p. 512.

(4) M. G. H. S. t. 16 p. 516.

(5) Wauters, *Table chronol.* II, p. 283.

possession de son tonlieu (1). D'autre part Lambert d'Ardres nous déclare qu'Arnould de Guines après avoir recueilli la succession de Baudouin II d'Ardres vint prêter l'hommage à Sybille (2).

Malgré le résultat déplorable de la croisade, les Flamands firent en 1149 une entrée triomphale à Thierrî et à l'abbé de Saint-Bertin, Leonius, qui revenait porteur de la précieuse relique du Saint-Sang, que le roi de Jérusalem avait donnée au comte de Flandre.

Vers juin 1157 (3), Thierrî prit de nouveau la croix et partit avec Sybille pour les lieux saints. Son fils Philippe le remplaça pendant son absence.

Le retour du comte de Flandre fut fêté le 16 août 1159 par une entrée triomphale à Arras (4). Cependant, une vive émotion se mêla à la joie générale quand on apprit que la comtesse était restée en Palestine, pour consacrer le restant de sa vie aux œuvres pieuses (5).

En 1164 Thierrî fit encore un voyage en Orient qu'il ne prolongea que jusqu'à la Noël de cette même année (6).

Quatre ans après cette expédition il mourut à Gravelines le 4 janvier 1168, et fut enterré à Watten dans la chapelle consacrée à saint André (7).

(1) Wauters, *Table chronol.*, II, p. 301.

(2) M. G. H. S. t. XXIV, p. 634-635 avec date erronée de 1147.

(3) De Smet, *Corpus chronic.*, I p. 285. — *Annales Laubienses*, M. G. H. S. t. IV, p. 23. — *Annales Parchenses* M. G. H. S. t. XVI, p. 606. — *Annales Blandinienses* M. G. H. t. V, p. 29. — *Annales Laubienses* M. G. H. t. IV, p. 23. — *Rec. des Hist. des Croisades* I. 1^{re} partie, p. 853 (édit. 1844).

(4) *Annales Cameracenses*. M. G. H. S. t. 15 p. 531.

(5) Elle mourut entre les années 1165-1166. *Sig. Auctarium Aquicinense* M. G. H. S., t. VI, p. 398.

(6) *Annales Laubienses*, M. G. H. S. t. IV, p. 24. — *Annales Elmonenses* M. G. H. S. t. V, p. 15. — *Annales Blandinienses* M. G. H. S. t. V, p. 29. — *Annales Cameracenses*, M. G. H. S. t. XVI, p. 536. — Van de Putte, *Annales S. Petri*, p. 16.

(7) *Allgemeine deutsche Biographie*. (Philippe d'Alsace). Cartellieri. — Van der Kindere, *Gislebert de Mons*, p. 99, note 5.

Commission d'étude du Campanile du Beffroi.

M^r le Président. Avant de lever la séance, je tiens à vous rappeler, Messieurs, qu'une discussion a eu lieu jadis à la suite du travail si intéressant fait par M^r Paul Bergmans sur le campanile du Beffroi. Une commission a été nommée à cette époque, et, jusqu'à présent, je ne sache pas qu'on ait eu quelque nouvelle de son activité.

M^r V. Vander Haeghen. Depuis sa formation, cette commission a approuvé le plan qui avait été préparé par M^r Van Rysselberghe, architecte de la ville.

M^r P. Bergmans. J'ajouterai que j'ai eu, il y a environ quinze jours, l'honneur d'écrire à ce sujet à M^r N. de Pauw, président de la commission. M^r de Pauw m'a répondu qu'il allait la réunir à nouveau et qu'il espérait voir couronner ses travaux d'une fin pratique.

La séance est levée à 10 h. 1/4.

Algemeene vergadering van 20 Mei 1908.

Assemblée générale du 20 mai 1908.

Dagorde. — Ordre du jour :

- I. Communications diverses.
 - II. Les inventaires des petites archives (H. PIRENNE).
 - III. Deux notes à propos de la polychromie des tombeaux (Chanoine VANDEN GHEYN).
 - IV. Mesures relatives à la destruction des armoiries dans les édifices gantois en 1795. Intervention de Ch. van Hulthem (V. VANDER HAEGHEN).
 - V. La Bible de Philippe le Hardi, historiée par les frères de Limbourg : manuscrit français n° 166 de la Bibliothèque nationale à Paris (G. HULIN).
-

La séance est ouverte, à 8.30 h. sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé la liste de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents; P. BERGMANS, secrétaire; R. SCHOORMAN, trésorier; E. COPPIETERS STOCHOVE et A. VAN WERVEKE, conseillers, et MM. G. BRUNIN, A. COUNSON, E. DE MUNTER, H. DE SMET DE NAEYER, H. DE TRACY, J. DEYAERT, J. EGGEN, A. GALLET, L. GOFFIN, L. JANSON, H. LE ROY, L. LIEVEVROUW-COOPMAN, L. NÈVE, H. PIRENNE, V. RIGIDIOTTI, F. SCRIBE, E. SERDOBBEL, G. WILLEMSSEN.

M^r A. ROERSCH, secrétaire, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

M^r le Président. Je me permets, MM., de signaler à votre attention les nombreuses distinctions honorifiques qui sont échues à plusieurs de nos membres, distinctions des plus élevées dans l'ordre de Léopold. Elles intéressent plutôt l'homme politique que l'archéologue, mais nous n'en avons pas moins le droit de nous réjouir, en voyant que ceux que la confiance des électeurs envoie pour discuter les intérêts du pays, comptent parmi ceux qui s'intéressent aussi aux choses du passé qui constituent notre programme à nous.

Si je suis heureux d'offrir mes félicitations à nos confrères hommes politiques, il est une autre distinction qui m'a fait plus de plaisir encore, d'autant qu'elle semble avoir ratifié officiellement les éloges que nous avons été si heureux, avant, pendant et après le Congrès, de décerner à notre dévoué et inlassable secrétaire et ami, M^r Paul Bergmans. C'est sa nomination d'officier d'instruction publique de France.

(Applaudissements.)

Une autre raison de nous réjouir à propos du Congrès c'est la publication de l'Album belge de paléographie (1). Il est évident que je devrais être le dernier à en parler, et je n'aurai garde d'en dire davantage, car j'espère que de plus compétents et de plus indépendants que moi, pourront l'analyser comme il convient. Laissez-moi seulement vous signaler, avec satisfaction les premières lignes de la préface : « Ce recueil dérive, et pour la pensée qui l'a inspiré et l'exécution qui l'a réalisé, du XX^e Congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique, tenu à Gand en août 1907 ».

(1) *Album belge de paléographie. Recueil de spécimens d'écritures d'auteurs et de manuscrits belges (VII^e-XVI^e siècles)*, par J. VANDEN GHEYN. Jette-Bruxelles, Van Damme et Rossignol, éditeurs, 1908; in-fol., 32 planches et texte.

C'est la meilleure réponse qu'on pouvait donner, me semble-t-il, à certains esprits grincheux qui continuent à croire, malgré l'évidence, que les congrès sont incapables de produire des résultats sérieux.

Le résultat que je viens de vous indiquer sera suivi bientôt d'un autre : la publication de l'Album belge de diplomatique. M^r Pirenne et un comité d'archivistes se sont mis courageusement à l'œuvre et nous ne doutons pas que bientôt paraîtra ce second album, qu'on pourra dire avoir été également inspiré, et pour la pensée, et pour l'exécution, par le XX^e Congrès.

Trouaille de monnaies romaines à Mariakerke.

M^r G. Brunin. Vers la fin du mois d'avril dernier, des ouvriers travaillant dans une sablière à Mariakerke, entre la chaussée de Bruges et le canal, découvrirent, à 1^m50 de profondeur, quelques monnaies romaines. Ces monnaies avaient été probablement enfermées dans une bourse de cuir : on a retrouvé, en effet, quelques bribes de cette matière. Ce petit dépôt se compose de 75 pièces, dont 25 grands bronzes du Haut Empire, à partir de Domitien jusqu'à Alexandre Sévère. Les 50 autres sont des pièces de billon frappées depuis Gordien jusqu'à Postume. Il y a 22 pièces de cet empereur. C'est donc, selon toute apparence, à l'époque de Postume (257-267) que le trésor a été enfoui.

J'ai examiné toutes les pièces; elles sont dans un très mauvais état de conservation; aucune, d'ailleurs, n'est inédite.

Mais j'ai néanmoins jugé utile de relater ici cette trouaille, pour qu'il en reste une trace.

Les abords du Pont Saint-Michel.

M^r E. Serdobbel. Messieurs, je désire dire quelques mots à propos du pont Saint-Michel ou plutôt à propos de

ses abords. Je m'y crois autorisé parce qu'il a été admis que, non seulement nous nous intéressons aux édifices anciens, à leur histoire, à leur restauration même, mais que, nous pouvons, en outre, nous intéresser au cadre dans lequel ils se trouvent placés. C'est à ce titre, vous vous en souviendrez, qu'on nous a conviés, il y a quelques années, à examiner un plan en relief, autrement dit une maquette, afin de nous permettre de juger de l'effet qu'aurait produit le nouveau pont Saint-Michel dans ce magnifique cadre que vous connaissez. On nous a soumis, à ce propos, la question de savoir si la rampe d'accès du côté du marché aux Grains pouvait être garnie de bâtisses. Les avis ont été partagés à cette époque. Mais, je crois qu'aujourd'hui, depuis le Roi jusqu'au mendiant, tout le monde est unanime. La palissade élevée le long de la rampe a édifié chacun. Et encore ne donne-t-elle qu'une idée affaiblie de l'effet monstrueux que feraient les maisons qu'on construirait là, Dieu sait dans quel style ! Ce bloc de maçonnerie masquerait complètement le chevet de l'église Saint-Michel. On n'apercevrait plus celui-ci qu'en se plaçant vis-à-vis du nouvel Hôtel des Postes. Je sais bien qu'on a dit que le chevet et même l'église Saint-Michel, dans son ensemble, n'offraient rien de remarquable. Je crois cette critique exagérée, et, en tout cas, nous devons réserver l'avenir. Il est possible que l'église Saint-Michel ne soit pas, dans son état actuel, un monument exceptionnel ; mais, figurez-vous l'effet que produirait cette église si elle était surmontée de la tour qui peut encore être construite aujourd'hui tout comme il y a deux ou trois cents ans. J'en ai parlé, dans le temps, à Mr Van Assche qui m'a dit : Pourquoi pas ? Et, il a ajouté en flamand : Ik zou het wel durven avonturen ! (*Rires*). C'est l'avis d'un homme compétent. Il est certain que cette tour faisant suite au panorama actuel de nos édifices produirait un effet magnifique.

Eh bien, Messieurs, tout cela serait abîmé par ce groupe de maisons qu'on se propose de bâtir sur la rampe.

J'ai lu, avec plaisir, dans un journal flamand, un article

de notre savant et cher collègue M^r Van Werveke, relatif au pont, mais qui ne touche pas à ce point de vue qui nous regarde comme société d'archéologie, car il est évident que nous devons tâcher de mettre nos monuments en vue.

Je sais bien qu'en ce moment on a suffisamment à faire pour achever les nombreux travaux déjà entamés. Mais, qui nous dit que dans quelques années on ne reconnaîtra pas que les tours sont les monuments les plus caractéristiques d'une ville? Pour moi les tours sont aussi essentielles à la beauté d'une ville que le nez à la beauté d'un visage. C'est l'impression la plus forte, la plus durable qu'on conserve de la visite d'une ville. Lorsqu'on songe, par exemple, à Bruges, à Gand, à Anvers, il est impossible de ne pas voir les tours se profiler dans la mémoire. Elles s'élèvent majestueuses et fières au dessus de la cité, comme le drapeau au dessus du régiment.

Réserveons à l'avenir cette chance de voir achever la tour de Saint-Michel. Cette tour se voit en ville d'un peu partout. Elle ferait un effet magnifique. Laissons donc aux générations qui viendront après nous au moins cette ressource de pouvoir admirer cela.

L'argent? J'ai le privilège — triste privilège! — d'être vieux. Et je me souviens que lorsqu'on parlait de la restauration du château des Comtes, du dégagement de l'église Saint-Nicolas, on déclarait la réalisation de ces projets impossible parce qu'elle coûterait trop d'argent. Et cependant ces projets sont réalisés!

En résumé, Messieurs, je voudrais qu'il fût fait des démarches pour tâcher d'arriver à obtenir la modification de ce plan. Je sais que nous n'avons pas réussi lorsque nous avons demandé le maintien du Pakhuis. Je sais que nous n'avons pas réussi davantage lorsque nous avons voulu empêcher qu'on comblât la Lys au Bois et que nous n'avons pas réussi à empêcher la construction du pont Saint-Michel lui-même. Mais, cela ne doit pas nous arrêter. Il ne faut pas que, plus tard, on nous reproche notre inertie et qu'on dise

que nous n'avons pas élevé la voix pour empêcher qu'on érige ces constructions qui masqueront un de nos beaux édifices.

M^r Henry de Smet de Naeyer. Je n'ai personnellement jamais été partisan de l'orientation actuelle du pont Saint-Michel, mais, maintenant que cette orientation existe, je crois que, pour émettre une appréciation juste sur l'aménagement des abords du pont, il faut examiner l'idée qui a présidé à sa conception.

Je puis vous affirmer que la direction actuelle n'a été donnée que parce que les auteurs du projet ont voulu fermer une partie du panorama qui s'offre à cet endroit aux spectateur, de là nécessité de reconstruire front à la rampe. S'il n'en n'avait pas été ainsi, l'axe du pont aurait été mis dans le prolongement de la rue de la Catalogne.

Toutefois nous pourrions à mon avis émettre un vœu utile quant à la modalité des constructions à établir et si, comme il m'a été dit, quelques architectes très en vue étaient disposés à faire pour ce site un projet d'ensemble, peut-être pourrions nous leur suggérer de mettre les constructions en rapport avec le milieu et, au lieu de rejoindre l'alignement de la rue des Champs par la courbe banale actuellement tracée, de racheter le tournant par des constructions en retrait les unes sur les autres, ainsi qu'il fut fait à Bruxelles entre l'avenue de la Renaissance et l'avenue de Tervueren.

Je le répète, Messieurs, nous nous trouvons devant un fait accompli, nous n'avons qu'à le subir, mais nous devons faire tous nos efforts pour que soit adopté, dans les constructions à ériger, un dispositif qui complète le plus heureusement possible l'admirable panorama du centre de notre cité.

M^r le Président. La question qui vient d'être introduite un peu inopinément exigerait, me semble-t-il, quelques moments de réflexion. Evidemment, elle est très intéressante, mais elle présente plusieurs côtés et je crois que nous ne pourrions pas ce soir discuter fructueusement.

Par conséquent, si M^r Serdobbel veut bien y consentir, la question sera portée à l'ordre du jour d'une prochaine séance de façon que chacun puisse être averti. (*Adhésion*).

La Citadelle du Parc.

M^r V. Van der Haeghen. On a discuté récemment, dans la presse locale, la question du maintien ou de la démolition de la citadelle au Parc. Au point de vue historique la citadelle est un monument important. Elle a été considérée en son temps comme un ouvrage de grande valeur se rattachant à un système de défense imaginé par Wellington contre la France. Au point de vue de l'esthétique du Parc, il n'est pas indispensable qu'on rase complètement cette fortification. A Bruges et à Ypres, notamment, on a conservé les vieux remparts et ces vieux remparts sont certainement plus intéressants que les grottes artificielles, par exemple, qui ornent(?) notre Parc. (*Rires*).

M^r P. Bergmans. Je n'aperçois pas bien le caractère « esthétique » des bâtiments de la citadelle. L'ensemble de celle-ci peut présenter de l'intérêt au point de vue de l'histoire militaire, mais je me demande quel peut bien être l'intérêt archéologique des casernes elles-mêmes. Ce n'est pas à ce point de vue, me semble-t-il, qu'on peut demander leur maintien.

M^r Pirenne propose de faire faire une maquette de la citadelle.

M^r le Président. La question sera portée à l'ordre du jour de la prochaine séance. La Société fera une visite de la citadelle le dimanche 14 juin, sous la conduite de M^r V. Van der Haeghen.

II.

Les inventaires des petites archives.

M^r H. Pirenne. Cette question a été soulevée déjà dans les Congrès de Mons et de Gand et je crois inutile de répéter ce qui a été dit alors au sujet de l'intérêt que présentent les petites archives. Je me bornerai à rappeler que cet intérêt est double. Tout d'abord, ces archives sont intéressantes par elles-mêmes malgré la date en général peu ancienne à laquelle elles remontent; car le XVI^e et le XVII^e siècle méritent d'être étudiés autant que le X^e ou le XI^e siècle. Nous y trouvons l'image vivante de cette époque, et, à côté des actes officiels conservés dans les grandes archives, nous découvrons les petits faits caractéristiques de la vie journalière que Taine et d'autres aiment tant. Ensuite, et ceci n'est pas le côté le moins intéressant de la question, ces petites archives sont en train de disparaître avec rapidité. Elles sont trop souvent reléguées dans un grenier, sous des tuiles mal rejointoyées et sont exposées, non seulement aux injures du temps, mais aussi au danger de se voir employées à toutes sortes d'appropriations plus ou moins utilitaires.

On croit et on dit communément que, depuis le commencement du XIX^e siècle, les archives ne disparaissent plus. Cela est vrai pour celles de l'Etat mais non pour les petites communes qui n'ont pas d'archiviste, donc dans la très grande majorité.

Ce sont ces considérations qui ont inspiré nos propositions aux Congrès de Mons et de Gand.

Si nous vivions dans un pays où l'autonomie communale est moins réverée, et si l'Etat avait le droit d'empêcher les communes de dilapider leurs papiers et de les leur retirer quand elles les dilapident, il est évident que nous n'aurions pas eu à formuler le projet d'une organisation qui sera toujours, quoi qu'on fasse, très défectueuse.

Nous avons décidé au Congrès de Gand, d'abord, la création d'une commission centrale dans laquelle sont entrés,

notamment, l'archiviste du Royaume et celui de l'Archevêché de Malines. Ensuite, nous avons voté la constitution de commissions provinciales, qui s'occuperaient de trouver les moyens les plus pratiques pour aboutir rapidement à la confection d'inventaires sommaires des archives communales privées, nobiliaires, ecclésiastiques et autres. Certaines sociétés déjà, entr'autres celles de Mons, d'Enghien, de Saint-Nicolas, ont commencé à élaborer des inventaires.

M^r Willemssen. M^r Schoorman s'en est occupé pour Rupelmonde et nous sommes disposés à accueillir son travail dans nos *Annales* du Cercle archéologique du pays de Waes.

M^r Pirenne. M^r Matthieu à Enghien, travaille beaucoup également. Il a récemment publié plusieurs inventaires dans les *Annales* de la Société d'archéologie d'Enghien. Enfin, à Mons, M^r Dony, et d'autres encore, en ont publié un certain nombre et en possèdent plusieurs en manuscrit.

A Gand, à l'exception de M^r Schoorman et de M^r Coppieters Stochove, bien peu de chose a été fait.

Je demande si la Société ne croit pas le moment venu de mettre la main à l'œuvre et je lui demande aussi si elle ne croit pas pouvoir constituer immédiatement une commission provinciale. Je sais bien qu'elle ne peut pas imposer aux autres sociétés de la Flandre orientale la constitution d'une commission provinciale des petites archives, telle qu'elle aurait été conçue ici, mais, elle pourrait, tout au moins, se mettre, sans tarder, en rapport avec elles. Du jour où cette commission aurait été constituée, elle devrait savoir si elle peut compter sur la collaboration de quelques personnes.

Quant aux moyens pratiques d'aboutir, nous les avons examinés dernièrement, dans une réunion de quelques-uns des membres de la commission centrale. Voici les idées qui ont été émises. Les inventaires seraient publiés dans les *Annales* des sociétés dont font partie les membres qui auraient dressé ces inventaires. Ceux-ci seraient donc dispersés dans différents recueils et publiés, sans doute, d'après des méthodes parfois non identiques. Nous avons cru qu'on pourrait peut-

être parer à ces inconvénients en faisant publier chaque année, par les soins de la commission centrale, un petit rapport sur l'avancement de l'inventaire des petites archives dans tout le pays, avec indication des tomes des différentes revues qui contiendraient les inventaires partiels faits dans le cours de l'année. Ce rapport serait envoyé à tous les membres des sociétés archéologiques et il serait facile, dès lors, à chacun de trouver, le cas échéant, l'inventaire dont on aurait besoin.

La publication de ce petit rapport annuel entraînerait, naturellement, quelques frais. J'estime que ces frais devraient être couverts par la Fédération.

M^r le Président. Messieurs, nous sommes tous d'accord, évidemment, sur la nécessité de constituer un comité provincial des petites archives. Et nous pourrions, me paraît-il, en désigner immédiatement les membres.

M^r Pirenne. La commission ne doit pas, à mon avis, être composée d'un trop grand nombre de personnes. Elle n'est pas instituée en vue de publier elle-même des inventaires. Sa tâche consistera à en susciter la confection. Ceux-ci seront faits par l'un ou l'autre membre, spécialement par ceux résidant à la campagne et qui auront plus facilement accès aux archives locales qu'un inconnu.

M^r le Président. Je propose, Messieurs, de désigner pour Gand : MM. Pirenne, E. Coppieters Stochove, N. de Pauw, ainsi que les archivistes des divers dépôts. La commission comprendra, en outre, un délégué de chaque société de la province. (*Adhésion.*)

Quant au second point soulevé tantôt par M^r Pirenne, le rapport sur les travaux des commissions provinciales ne pourrait-il pas être inséré dans les Annales de la Fédération? Les ressources seraient ainsi toutes trouvées.

M^r Pirenne. Je ne crois pas que ce soit un bon système. D'abord, parce que ces annales ne paraissent pas chaque année; ensuite, parce qu'elles ne sont destinées qu'aux membres des congrès. Or, le travail que nous voulons faire paraître offre un

intérêt général. Sans doute, la plupart des personnes qui s'y intéressent sont membres des sociétés archéologiques ; mais il y en a d'autres qui ne sont pas membres, et il y a aussi les étrangers. De plus ces volumes ne se trouvent pas facilement et ils sont assez gros.

Mais, puisque l'idée de faire paraître chaque année un petit Bulletin indépendant soulève quelques difficultés, je crois qu'on pourrait publier le rapport de la commission centrale dans la *Revue des bibliothèques et des archives* qui l'acceptera très volontiers. Il en serait fait un tirage à part puisque toutes les sociétés d'archéologie de la Belgique devront en recevoir des exemplaires, mais les frais que cela entraînera seront insignifiants. (*Adhésion*).

Le Comité provincial de la Flandre orientale des Petites Archives est composé comme suit :

MM. H. Pirenne, président de la Commission des Petites Archives ;

N. de Pauw, membre de la Commission royale d'histoire ;

A. Diegerick, conservateur et R. Schoorman, conservateur-adjoint des Archives de l'Etat ;

V. Vander Haeghen, archiviste, et A. van Werveke, archiviste-adjoint de la ville de Gand ;

chanoine Huysman, archiviste de l'Evêché ;

A. Blomme, président du Cercle archéologique de Termonde ;

E. Coppieters Stochove, délégué de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand ;

vicomte de Ghellinck d'Elsegem Vaernewyck, président du Cercle archéologique et historique d'Audenarde ;

F. den Dauw, président du Cercle archéologique de Renaix ;

J. Moens, président de la Société archéologique d'Alost ;

H. Van Hooff, président de la Commission du Musée archéologique de Lokeren ;

G. Willemsen, président du Cercle archéologique du Pays de Waes.

III.

**Deux notes à propos de la polychromie
des tombeaux.**

Mr le ch^{re} Van den Gheyn. C'est à la suite de l'érection de la nouvelle statue en marbre blanc de l'Immaculée Conception à la Cathédrale Saint-Bavon, qu'il m'a été donné de faire ouvrir le tombeau de Viglius d'Aytta. Déjà précédemment on avait remarqué que le caveau portait des traces de polychromie, mais je crois que le fait a été simplement relaté, sans qu'on ait songé à décrire ces fresques.

L'intérêt que j'ai toujours porté à ce genre de découvertes, m'engage aujourd'hui à vous faire une rapide description de ces fresques, en parfait état de conservation.

Comme on le sait, le mausolée de Viglius se trouve dans la chapelle dite des Prévôts, dédiée à saint Nicolas. C'est la première des chapelles rayonnantes de droite (côté de l'épître) de l'église haute, ou du chœur de Saint-Bavon.

Pas n'est besoin de décrire ici l'odyssée du tombeau du célèbre prévôt, ni le sort que lui firent subir les iconoclastes en août 1578. Contentons-nous de rappeler d'abord la date de la mort de Viglius, 8 mai 1577, et cet autre fait que le prélat lui-même avait adopté le plan du monument qui lui était destiné, et en avait surveillé l'exécution.

Ce dernier point me paraît à souligner, parce que les peintures qui décorent le caveau que surmonte le mausolée, paraissent avoir été exécutées avec un soin que l'on n'a pas l'occasion de relever d'ordinaire dans les peintures de ce genre. Vous me permettez de renvoyer à ce propos à mes études antérieures sur la polychromie funéraire.

Le caveau situé sous l'arcade du côté S. O. du transept porte, sur la paroi de face à l'entrée et blanchie à la chaux, une grande croix de ton rouge.

A la tête du caveau se trouvent les armoiries du défunt avec sa devise, et de part et d'autre une croix en ocre rouge.

Les armoiries de Viglius qui sont d'azur à une gerbe d'or liée de même, sont surmontées de la croix et de la mitre. En dessous une large banderole enlacée portant la devise : *Vita mortalium Vigilia*. Le tout est traité en ton jaune, sauf l'inscription dont les lettres en capitales romaines sont peintes en noir.

Aux pieds du caveau figure un calice peint en jaune surmonté d'une hostie, et à côté la même croix rouge qui orne les deux autres parois.

Si le décor, tel que nous venons de le retrouver, paraît très simple dans sa composition, il marque cependant un fini de dessin qui exclut toute précipitation, ce qui rend plausible l'hypothèse que ces peintures ont pu être exécutées du vivant de Viglius.

*
* *

C'est parce que nous avons si peu de caveaux polychromés à signaler à Gand que nous croyons devoir ici faire suivre la note que nous adressait en 1895 notre regretté confrère M^r E. Lacquet; elle est extraite des mémoires manuscrits d'Emilien Malingié, religieux de l'abbaye Saint-Pierre (Bibliothèque de Gand, G. 11201).

En 1779 mourut le P. de l'Epée, religieux-prêtre de l'abbaye de Saint-Pierre lez Gand et curé à Baerle; sa dépouille mortelle fut transportée à Saint-Pierre, afin d'être ensevelie dans les cloîtres de l'abbaye. En creusant le sol dans la galerie contiguë à l'église, on découvrit un caveau de primitive construction : « il était voûté », dit Malingié; « l'ouverture, reconvertie d'une pierre, n'était pas plus grande qu'il ne fallait pour y laisser descendre le cercueil; lorsqu'on levait la pierre, il en sortait des vapeurs putrides dont les ouvriers furent presque renversés. Cependant, on n'y trouva que deux têtes, dont l'une était assez petite... Ce caveau était plâtré de mortier blanc, à la tête duquel était peint un Calvaire : Jésus-Christ crucifié, la Sainte Vierge et Saint Jean. On ne savait plus distinguer la peinture qui était au pied.

Il était, *salvo justo*, long de dix pieds et large de quatre. On l'a laissé tel qu'il était et on y a mis le cadavre du dit M. de l'Epée. » (Malingié, *le Livre des jours*, t. I, pp. 23-24).

IV.

Mesures relatives à la destruction des armoiries dans les églises gantoises en 1795. — Intervention de Charles Van Hulthem.

M^r V. Vander Haeghen. En 1795, après le retour définitif des Français, la « Municipalité de la commune et banlieue de Gand » se vit dans la nécessité de faire exécuter les décrets ordonnant la destruction des « armoiries et autres signes proscrits de la royauté et de la féodalité ».

Le procès-verbal (1) de la séance du 19 frimaire an IV (10 décembre 1795) porte :

Le président donne lecture des décrets... relatifs à la suppression de la féodalité. La municipalité en arrête la publication et nomme à cet effet les officiers municipaux VAN DAELE et ROOTHAËSE, à l'adjonction de l'employé TELLIER, vu l'indisposition du secrétaire greffier et l'absence du secrétaire VAN HULTHEM.

J. F. VISPOEL.

J. VAN TOERS.

Dans la séance du 23 frimaire suivant (14 décembre 1795), il fut décidé d'écrire à cet effet aux chefs des diverses paroisses. C'est le secrétaire adjoint Charles Van Hulthem, — si connu plus tard comme bibliophile-collectionneur —, qui fut chargé de rédiger la lettre :

(1) D'après les minutes.

Procès verbal (1) de la séance ordinaire de la municipalité de la commune et banlieue de Gand du 23 frimaire, 4^e année républicaine.

La séance est ouverte à 10 heures.

La municipalité, considérant que par les lois de la république sur la suppression de la féodalité, tous signes féodaux et de caste de noblesse doivent être otés des églises et édifices publics, à la diligence et sous la responsabilité des municipalités, considérant que les lois sont mises en activité, dans les pays réunis, par les commissaires du gouvernement et en vertu de leurs ordres publiés en cette commune le 19 de ce mois, le substitut agent national entendu, arrête d'écrire aux chefs des sept paroisses et communautés ecclésiastiques de cette commune pour les enjoindre de se conformer à ces lois, *charge le secrétaire Van Hulthem de la rédaction* (2), charge en outre le commissaire des travaux publics de soigner que ces lois soient exécutées (3) dans la maison commune, observant néanmoins que l'édifice n'en soit point endommagé et que les ouvrages de l'art restent subsister.

J. F. VISPOEL.

J. VAN TOERS, *Greffier-secrétaire.*

En rapprochant de la minute le procès-verbal inscrit dans le registre de la municipalité, nous constatons qu'au premier moment on n'avait pas songé à Van Hulthem, absent à la séance précédente. Son nom fut ajouté après coup sur la minute, avant la transcription dans le registre municipal. Cela semble bien indiquer que c'est Van Hulthem lui-même qui avait demandé à être chargé de cette affaire.

En séance du lendemain, 24 frimaire, il donna lecture du projet de lettre :

(1) D'après les minutes. Enregistrement au registre, fol. 168^v.

(2) Phrase inscrite en surcharge dans la minute.

(3) Dans le registre on a écrit par erreur : exemptées.

Procès-verbal de la séance de la municipalité de la commune et banlieue de Gand du 24 frimaire, 4^e année républicaine.

Le secrétaire VAN HULTHEM donne lecture du projet de lettre à écrire aux chefs des paroisses et corporations ecclésiastiques et séculières, conformément à l'arrêté d'hier; la rédaction en est approuvée et l'impression et l'envoi arrêtés.

J. F. VISPOEL, *Président.*

J. VAN TOERS, *Greffier-secrétaire.*

La minute n'a pas été conservée aux archives de la ville. Nous avons retrouvé à la cathédrale (1) l'original de la lettre adressée au citoyen Huybrechts, curé de Saint-Bavon, et qui devait être pareille à celles que reçurent les autres curés de la ville.

La municipalité de la commune et banlieue de Gand.

Au citoyen Huybrecht, curé de Saint-Bavon.

CITOYEN,

Chargés par les arrêtés des représentants du peuple, commissaires du gouvernement Français dans les départements dernièrement réunis, de faire disparaître dans les églises et autres monuments publics, les armoiries et signes de royauté et de féodalité, nous vous ordonnons en conformité de différentes lois sur cet objet publiées dans cette commune le 19 de ce mois, de faire disparaître dans la huitaine dans votre église les armoiries et autres signes proscrits de la royauté et de la féodalité, en vous admettant en même temps du danger qu'il y aurait de ne pas vous conformer à ces lois puisque d'après les décrets du 1^{er} août 1793 v. st. et 18 vendémiaire an deux, toutes les maisons, parcs, jardins, écoles et bâtiments sur lesquels après les huit jours ces signes auront été ainsi à dessein et sciemment conservés, seront confisqués au profit de la République.

Mais en enlevant ces signes proscrits, vous observerez,

(1) Archives, carton O¹, 461 et 462.

Citoyen, de ne pas donner à ces décrets une extension que le corps législatif n'a pas entendu lui donner lui-même en les rendant destructifs des monuments des arts, de l'histoire et de l'instruction ; car le règne de la liberté ne doit pas être le règne du vandalisme.

C'est pourquoi, s'il se trouve dans vos églises des tableaux peints par des maîtres distingués ou d'autres monuments publics intéressant les arts ou l'histoire qui portent quelques uns des signes de féodalité ou de royauté, qu'on ne pourrait faire disparaître sans leur causer un dommage réel, nous vous recommandons de conférer là-dessus avec le secrétaire-adjoint VAN HULTHUM, qui après nous en avoir fait rapport sera chargé de vous indiquer ce que dans ce cas il y aura à faire.

Quant aux tableaux, statues, livres imprimés ou manuscrits, gravures, dessins, etc. qui se trouvent dans les bibliothèques, cabinets ou musées publics ou particuliers, vous devez savoir qu'il est défendu de les détruire, mutiler et altérer en aucune manière, sous prétexte de faire disparaître les signes de royauté ou de féodalité.

Salut et Fraternité.

J.-F. VISPOEL, *Président*,

C. VAN HULTHEM, *Secrétaire-adjoint*.

Fait en séance du 24 frimaire, l'an quatre de la République, présents : VISPOEL, président, VAN DAELE, BRABANDER, NEYT, BREMMARKER, ROOTHAESE, METDEPENNINGEN, VAN DER CRUYCE, officiers municipaux, VAN TOERS, secrétaire-greffier, VAN HULTHEM, secrétaire-adjoint, DE KEYSER, substitut agent national (1).

Dans cette lettre, rédigée avec adresse, Van Hulthem mettait largement à profit le décret interprétatif du 3 brumaire an II (24 octobre 1793), qui restreignait, au point de vue des objets d'art, la portée réellement brutale des premiers décrets. Il osa aller plus loin dans le sens conservateur et ne craignit pas de parler de vandalisme. Le plus curieux c'est

(1) Au crayon on a ajouté la date de la réception : « Reçu le 17 déc. le soir ».

qu'il se réservait à lui-même l'examen des cas douteux (1) sous prétexte de rapport à faire à la municipalité.

Il devait être d'accord avec les fabriciens, lesquels songèrent avant tout à gagner du temps. Ceux de la cathédrale répondirent :

Les maîtres de la fabrique de la cathédrale de Gand.

*Aux officiers municipaux de la Municipalité de la Commune
de la même ville.*

CITOYEN,

Au reçu de votre dépêche du 24 frimaire, qui nous est seulement parvenue le 27 suivant, nous nous sommes mis en devoir de le lendemain à tâcher exécuter son contenu, mais par la grande multiplicité des pierres sépulchrales aux armoiries qui se trouve dans notre église, nous prévoyions qu'il sera impossible de satisfaire dans la huitaine à votre ordonnance, vu les jours courts et empêchés, raison pour laquelle nous vous prions de nous accorder une prolongation au moins de quinze jours.

Salut et Fraternité.

Très certainement l'influence de Van Hulthem dut être bienfaisante. En fait, beaucoup d'armoiries furent maintenues (2) et on ne mutila guère, en ce moment, les objets d'art dans la cathédrale, ni dans la plupart de nos autres églises.

(1) Le recueil des lois du temps donne un exemple typique de cas douteux. Il s'agissait de girouettes suspectes. Le décret du 18 vendémiaire an II (9 octobre 1793) porte :

« Art. I. Il n'y a lieu à délibérer sur la pétition du citoyen Vandeuil, « sauf à lui à se pourvoir par devant le conseil exécutif provisoire, qui « examinera si les girouettes en forme de lion, ci-dessus mentionnées, « doivent être considérées comme armoiries.

(2) Au sujet de la conservation des blasons aux archives de la ville, voir : V. VAN DER HAEGHEN, *Les armoiries des registres scabinaux*. (Messager des sciences historiques, Gand, 1889, p. 1).

Il n'en fut pas de même partout (1).

Tout récemment encore nous eûmes l'occasion de constater dans diverses églises de la Hollande, combien on avait alors endommagé avec rage de splendides dalles funéraires, en brisant les parties saillantes des blasons, notamment à Delft, à Breda, à Dordrecht. Dans cette dernière ville on montre une dalle restée intacte parce qu'elle avait été retournée à temps.

V.

La Bible de Philippe le Hardi, historiée par les frères de Limbourg : manuscrit français n° 166 de la Bibliothèque nationale à Paris.

M^r Georges Hulin. [Au cours de recherches récentes sur les peintres contemporains des débuts des frères van Eyck, j'ai été amené à m'occuper des principaux enlumineurs du premier quart du XV^e siècle.

Parmi ceux-ci, les frères de Limbourg occupent le tout premier rang. Vous vous souviendrez peut-être d'une communication faite jadis, ici-même, sur leur chef d'œuvre, les merveilleuses heures du duc de Berry à Chantilly : je vous ai cité alors les documents qui font croire qu'ils étaient les neveux de Johan Maelwael, le peintre en titre de Philippe le Hardi à Dijon, soit que celui-ci ait été le frère de leur mère, soit que

(1) Rappelons à ce propos le témoignage de F.-V. GOETHALS, qui dans ses *Lectures*, commencées en 1818 et publiées en 1838 (t. IV, p. 334), écrit :
« 1795. Nommé par le Conseil de la ville de Gand secrétaire adjoint de la municipalité, il s'opposa, de tout son pouvoir, aux destructions du vandalisme, ces plaisirs habituels des libérateurs du monde pour qui rien n'était sacré. La ville de Gand est redevable à M. Van Hulthem de la conservation intacte et entière de tous les tableaux et monuments de sculpture qui n'avaient pas été enlevés pour le Musée de Paris. Dans la plupart des autres villes du pays, au contraire, les autels ont été brisés, les monuments mutilés ou détruits ».

lui-même se soit appelé de son vrai nom *de Limbourg* (van Limburch ?), car Maelwael n'est vraisemblablement qu'un sobriquet, puisque, dans le dialecte de la Gueldre, il signifie très exactement : « *Peint bien* ».

Les premiers cahiers de l'importante Bible moralisée (f. franç. 166), de la Bibliothèque nationale à Paris, sont manifestement l'œuvre des mêmes artistes qui peignirent les splendides heures de Chantilly : une œuvre de jeunesse, d'un style infiniment moins développé, moins mûr, mais pourtant essentiellement du même style, malgré les grandes différences de composition et de coloris.

Seul le commencement a été enluminé dans les premières années du XV^e siècle. Les cahiers suivants sont dus à diverses mains plus récentes, toutes au moins postérieures à 1440, parmi lesquelles la plus remarquable est celle de Jehan Fouquet, lui aussi à ses débuts : sans doute c'est là sa première œuvre connue, et elle est déjà d'un charme exquis. Le ms. 166 est donc à un double titre d'importance capitale pour l'histoire des deux plus grands génies qui ont illustré l'admirable école des enlumineurs français.

La partie primitive comprend une grande page dessinée, représentant saint Jérôme à l'étude, dans un intérieur d'une riche architecture gothique, très caractéristique, puis quatre cahiers enluminés presque entièrement, plus des compositions déjà dessinées, qui n'ont été mises en couleurs qu'après coup.

Chaque page compte 8 vignettes rangées en deux colonnes. Toutes ces vignettes sont dessinées dans le même style et apparemment de la même main ; par contre le coloris diffère de cahier à cahier, de sorte qu'on peut y distinguer les mains de quatre exécutants. Parmi ceux-ci, les trois premiers ont bien compris les intentions du dessinateur, tandis que le quatrième montre des habitudes de main fort différentes, et d'ailleurs bien moins habiles.

Le style, disions-nous, est, sous une forme moins développée, celui des frères de Limbourg ; or précisément nous avons

la preuve documentaire qu'une bible historiée a été commandée par Philippe le Hardi à Polequin et à Janequin, quatorze ans avant que la mort du duc Jean de Berry ne soit venue interrompre l'exécution de leur œuvre capitale. Ce laps de temps explique bien les différences de degré dans l'évolution de leur talent.

Cette preuve documentaire nous est fournie par deux extraits de comptes que nous citons d'après le précieux ouvrage de MM. de Champeaux et Gauchery : *Les travaux d'art exécutés pour Jean de France, duc de Berry* :

Compte de Jean Chousat pour l'année 1402-1403 : « A *Polequin Manuel et Janequin Manuel*, enlumineurs, lesquels Mgr. a fait retenir pour faire les ystoires d'une très-belle et très-notable Bible *qu'il avait depuis peu fait commencer*. Iceux Janequin et Polequin ne pouvaient se louer à aultre que mondict seigneur, mais entendre et besongner seulement en l'ouvrage d'icelle ; et affin que ledict ouvrage fut fait et achevé le mieulx et *le plus tôt possible*, Mgr. taxa audicts Manuel, tant pour leur peine et vivre, comme pour avoir les aultres nécessités, la somme de vingt sols parisis pour eux deux, par chacun jour ouvrable, *jusques à quatre ans prochains*. Pour laquelle Bible faire et ystorier, a esté baillé du commandement de mondict seigneur à *maistre Jean Durand*, son physicien, la somme de six cens livres pour employer *es escriptures* et perfection d'icelle Bible, et aussi es gages des dicts Polequin et Janequin » .

Compte de Jean Despoulletes, 1402-1403 : « A *Jannequin et Beaulequin*, peintres, pour don, la somme de XX escus d'or pour avoir de la robe pour ce qu'ils besongnoient pour mondict seigneur, chascun jour *en l'Ostel de maistre Jehan Durand* son physicien, XX escus » .

Nous voyons par ces extraits que, dans le courant de l'année de compte 1402-1403, Philippe le Hardi vient d'engager les deux jeunes enlumineurs pour un travail dont la durée est estimée à quatre ans au moins. Elle n'est pas encore complètement écrite ; néanmoins, dès la même année les frères

se sont déjà mis à l'ouvrage à la grande satisfaction du duc, comme en témoigne son cadeau. Cet ouvrage se fait, retenons ce détail, sous la surveillance et dans l'hôtel de Jean Durand.

Comme Philippe le Hardi mourut le 27 avril 1404, il est naturel que le travail n'ait pas encore été très avancé à ce moment. Ceci explique l'état du ms. franç. 166. Aussi l'identité de celui-ci avec la Bible historiée en 1402-3 par Polequin et Janequin avait-elle jusqu'ici été généralement admise.

Feu Henri Bouchot la combattit pourtant, en appliquant au ms. 166 un autre extrait de compte, dont l'original est conservé aux archives de la Côte-d'Or, et qui a été publié pour la première fois par M^r Bernard Prost. Je le copie dans l'ouvrage de MM. de Champeaux et Gauchery : « 22 mai 1404, à Jaques Rapponde, la somme de LX frans d'or, lesquelz de commandement de feu Mgr. le duc que Dieu pardoint, et par ordonnance de maistre Jehan Durand, conseiller demond. seigneur, ycelluy Jaques, bailla et delivra pour faire ystorier la Bible en latin et en françois que ledit feu Mgr. faisoit faire; laquelle mondit seigneur a donnée à Mgr. de Berry, aux personnes qui sensievent : c'est assavoir à Ymbert Stanier, enlumineur, XXIV frans le premier jour de mars mil CCCC et III; Item le III^e jour de mois ensieuvant à Jacque Cone, peintre, XX frans; Item à Haincelin de Haguenot, enlumineur, le XXVII^e jour de may mil CCCC et quatre, XVI frans. »

Les dates sont naturellement écrites en style de Pâques. Il faut donc lire 1^{er} mars 1404, 3 avril 1404 et 27(1) mai 1404.

Ici aussi il est donc question d'une Bible interrompue par la mort du duc, et même elle est encore plus clairement désignée : bible en latin et en français, comme l'est précisément le ms. 166.

(1) N'y a-t-il pas d'erreur dans cette date? — Ou bien est-ce la date 22 mai 1404 pour le remboursement à Jacques Rapponde qui est fautive?

Partant de là, M^r Bouchot allait même jusqu'à vouloir enlever aux frères de Limbourg les Heures de Chantilly.

Le comte Paul Durrieu s'est élevé à bon droit contre ce changement d'attribution, et a cru devoir, en conséquence combattre l'attribution du ms. 166 à Stanier, Coene et Haguenau.

Après avoir examiné attentivement les textes, je crois qu'il y a lieu de concilier les deux interprétations.

Il serait bien surprenant que, tout juste en même temps, le duc eût fait exécuter deux ouvrages aussi considérables et de sujet identique. Les textes ne parlent que d'une seule bible : « la bible que le duc faisait faire ».

Bien plus, tandis que nous savons que Polequin et Janequin travaillaient tous les jours en l'hôtel de Jean Durand, c'est également par l'entremise de Jean Durand, et sur son ordonnance, que Ymbert Stanier, Jacques Coene et Haincelin de Haguenau sont payés.

Tout cela semble indiquer que, afin de hâter le travail (nous savons que le duc le voulait achever « le plus tôt possible »), Jean Durand adjoignit à Polequin et Janequin de Limbourg, qui avaient entrepris l'illustration dès 1403, comme aides, Ymbert Stanier, Jacques Coene et Haincelin de Haguenau.

Signalons pourtant quelques difficultés : si nous admettons la nouvelle interprétation, au moins dès 1404 cinq personnes auraient travaillé à la dite bible, or nous n'y trouvons que quatre cahiers qui puissent avoir été peints à cette époque.

Faut-il croire que Polequin de Limbourg, directeur de l'entreprise, n'a fait qu'inventer les compositions et les dessiner au trait ? Le premier cahier aurait alors été probablement peint par Jeanequin et les autres par les peintres payés en 1404. Cela n'aurait rien que de conforme à ce que nous savons de la pratique des ateliers d'enluminure.

Mais voici une autre objection : comment admettre que si Stanier, Coene et Haguenau ont chacun peint un cahier,

le premier ait été payé 4 francs de plus que le second, alors que Ymbert Stanier est un simple enlumineur, tandis que Jacques Coene, de Bruges, était un peintre, et même un peintre célèbre, jouissant à Paris d'une grande autorité dès 1398, et naguère appelé à Milan avec un gros salaire, pour y dessiner la cathédrale alors en voie de construction.

Que Haincelin n'ait reçu que 16 francs, cela s'expliquerait par la qualité moindre de la peinture du quatrième cahier, ainsi que par le fait qu'il n'était pas achevé, mais l'écart entre Stanier et Coene pour un même travail, ne se comprendrait qu'en sens inverse.

Faudrait-il supposer une autre distribution des rôles, et la modicité relative du salaire de Coene s'expliquerait-elle par le fait d'un travail moins étendu? — Dans ce cas pourrait-on le croire l'auteur de la seule page de titre : le fameux dessin à la plume du saint Jérôme? — Je me borne à soulever la question sans prétendre y répondre.

La séance est levée à 10 h. 15 du soir.

Algemeene vergadering van 17 Juni 1908.

Assemblée générale du 17 juin 1908.

Dagorde. — Ordre du jour.

- I. Communications diverses.
 - II. Rapport sur les travaux de la Commission du Beffroi (N. DE PAUW).
 - III. La Citadelle du Parc (V. VAN DER HAEGHEN). *Discussion.*
 - IV. Les abords du pont Saint-Michel (E. SERDOBBEL). *Discussion.*
-

La séance est ouverte à 8 h. 35 sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé la liste de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents; P. BERGMANS, secrétaire; R. SCHOORMAN, trésorier; A. HEINS et A. VAN WERVEKE, conseillers; et MM. JOSEPH CASIER, E. CORYN, W. DE HAERNE, DE KEMMETTER, A. DE LA KETHULLE, E. DE MUNTER, N. DE PAUW, H. DE SMET DE NAEYER, J. DUTRY-VAN LOO, A. GALLET, L. GOFFIN, P. HYDE, L. JANSON, CH. LAROY, H. LE ROY, LIEVEVROUW-COOPMAN, J. NÈVE, L. NÈVE, ONDEREET, G. PARMENTIER, E. SACRÉ, E. SERDOBBEL, A. VANDER MENSBRUGGHE et C. VAN THORENBURG.

I.

Communications.

M^r le Président. La 6^e réunion de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale aura lieu au château de Calmont, le dimanche 26 juillet 1908. Des circulaires spéciales feront connaître l'ordre du jour.

M^r Henri de Smet de Naeyer. Des échafaudages viennent d'être placés devant l'ancien hôtel Schamp-d'Alcantara, rue des Champs. Cette façade remarquable va, dit-on, subir une transformation radicale.

Pouvons-nous intervenir? Je crois que les choses sont trop avancées. Mais, en tous cas, j'ai cru devoir signaler le fait et poser la question.

M^r A. Heins. La rue des Champs fait partie de la grande voirie. La Commission locale des monuments n'a donc pas été consultée.

M^r le Président. Le fait est regrettable mais nous sommes désarmés.

M^r Hipp. Le Roy. Dans les travaux de restauration effectués au Palais de Justice on a prévu le remplacement de deux chapiteaux. Ces chapiteaux ont un très joli caractère et j'ai obtenu qu'ils soient mis à notre disposition pour être placés, éventuellement, au Musée lapidaire.

II.

Rapport sur les travaux de la Commission du Beffroi.

M^r Nap. de Pauw. Messieurs. J'ai l'honneur de vous présenter, au nom de la Commission que vous avez constituée

dans votre séance du 18 janvier 1905 (1), un rapport succinct de ses travaux pour la restauration du Beffroi. Ce rapport ne peut être encore définitif, à raison des circonstances que j'aurai l'honneur de vous exposer; mais j'ai cru devoir ne plus retarder cette communication, qui fait suite à celle de M^r Victor vander Haeghen, du 13 décembre suivant (2), afin de vous démontrer que, si la Commission ne peut, après trois années, vous présenter un projet définitif, elle n'a pas perdu son temps et sera sous peu en mesure de vous fournir une solution pratique, résultat de ses longues études et de ses sérieux travaux.

La Commission était composée, à l'origine, de MM. Paul Bergmans, L. Cloquet, M. De Noyette, H. Geirnaert, Armand Heins, E. Lacquet, E. Mortier, Ch. Van Rysselberghe, et votre serviteur, auquel ces architectes et artistes éminents ont bien voulu offrir la présidence, non certes à raison de sa compétence en matière de travaux publics, mais vraisemblablement à raison de son âge, des hautes fonctions qu'il occupait alors, de son amour inné et connu pour sa ville natale, et peut-être aussi par une attention délicate pour une personnalité à laquelle il a voué un culte pieux et qui a pris, comme échevin de la ville de Gand, il y a plus d'un demi siècle, une part active et considérable à la conservation et à la restauration du Beffroi.

La Commission a choisi pour secrétaire, l'Archiviste de la Ville, M^r Victor vander Haeghen qui en connaît si bien l'histoire, et elle a eu la chance d'avoir parmi ses membres, M^r Paul Bergmans, qui a fait sur cet objet un travail des plus remarquable (3), et M^r Van Rysselberghe, l'Architecte de la Ville, qui se recommande par les belles restaurations de la *Halle* et de la *Faucille*; elle était sous la haute protection du Bourgmestre de la Ville, qui non seulement avait demandé

(1) *Bulletin*, t. XIII (1905), p. 36.

(2) *Ibid.*, p. 271.

(3) *Bulletin*, t. XII (1904), pp. 251 à 276.

à notre Cercle un projet de restauration (1), mais qui a donné à notre Commission un caractère quasi-officiel en autorisant les réunions dans une salle de l'Hôtel de Ville. Ce caractère s'est affirmé davantage lorsque, par suite du décès de l'un de nos membres les plus entendus, M^r Lacquet, auquel je dois rendre ici un public témoignage de gratitude, la Commission locale des Monuments tint à le remplacer par un de ses membres, M^r van Werveke, qui avait fait du Beffroi l'objet de ses plus intéressantes études, et à nous adjoindre plus tard trois autres de ses membres, MM. Joseph Casier, E. Van Hamme et Maurice de Smet de Naeyer.

La Commission a tenu cinq séances : les 1^{er} février, 6 avril et 28 décembre 1905, le 17 février 1906 et le 14 mai 1908; mais il ne faut point la juger par ces seules réunions. Ces séances, plus ou moins espacées, ont été complétées et reliées, si je puis ainsi parler, par des études, des consultations, des échanges de vue continuels et répétés, et, s'il y a un écart considérable entre nos deux dernières réunions, c'est que, sur la demande de M^r De Noyette, la Commission a tenu à avoir l'avis de la Société des Architectes, qui en a fait l'objet d'une étude attentive, laquelle n'a pas duré moins de deux ans, et dont les conclusions seront exposées plus loin.

Dès sa première séance, la Commission est tombée immédiatement d'accord sur les points suivants :

1^o Il y a lieu de procéder le plus tôt possible au remplacement du campanile actuel par un autre, plus en rapport avec l'architecture de la tour.

2^o Ce campanile avec quatre tourelles d'angle sera en pierre, et aura une flèche en bois pour le carillon.

Les motifs de cette double décision se justifient aisément. Pour des raisons qu'il est inutile d'approfondir, *le campanile menace ruine, il est un danger permanent pour la sécurité publique*. Soit que la cause doive en être recherchée dans la

(1) *Bulletin*, t. XII (1904), p. 276.

construction primitive, soit, comme je le pense, dans un défaut d'entretien convenable, comme plusieurs autres monuments de la ville, il est de fait que le campanile du Beffroi se désagrège, qu'on a dû, pour éviter des malheurs, en enlever des centaines de kilos de fer, et, à tort ou à raison, bien des gens sont d'avis que ce campanile, qui a résisté pendant un demi siècle à tous les ouragans, ne pourrait durer encore longtemps. Ce qui est certain, c'est que le fer, mis à la mode par la première Exposition de Paris en 1855, *le fer a fait faillite*, il n'a pas tenu les promesses qu'il avait fait concevoir, et que, malgré les conclusions des plus savants architectes et ingénieurs de cette époque, il a fallu y renoncer pour les constructions de grande importance. La *Tour Eiffel*, les flèches des églises de Rouen, auront probablement le même sort.

D'autre part, le projet présenté à l'Administration communale de Gand en 1845 par une Commission spéciale, composée des hommes les plus éminents, l'ingénieur en chef Wolters, les architectes Roelandt, Minard et Vande Cappelle, de Gand, et Bourlat, d'Anvers, qui y ont travaillé de longues années, ce projet n'a jamais reçu son exécution complète; malgré les efforts de l'échevin des travaux publics, malgré le vote unanime du Conseil communal, moins une voix, pour cause d'économie, pour d'autres encore, on l'a simplifié, mutilé; on a supprimé les tours d'angle, on n'a point ouvert les fenêtres, bien que la Commission eût conclu que leur ouverture ne nuirait en rien à la solidité du Beffroi qui pouvait porter un poids double de celui proposé.

C'est que, alors déjà, Messieurs, se manifestait cette opposition sourde, que l'échevin Van Lokeren qualifiait dès 1839, de vandalisme, de ceux qui, pour élargir une rue, voulaient démolir le Beffroi, opposition qui, chose difficile à comprendre aujourd'hui, allait s'étaler ouvertement, quelques années plus tard, dans les séances du Conseil Communal. Il fallait faire la part du feu, sauver le Beffroi, fût-ce au prix de sacrifices considérables au point de vue esthétique.

C'est à cette génération de 1830 à 1855 que nous devons

de pouvoir aujourd'hui apporter à la restauration définitive du Beffroi les ressources qu'elle n'avait point, je veux dire le progrès de la science de l'archéologie et l'expérience des reconstructions.

Je reviens aux travaux de la Commission.

Dès la première séance, M^r l'architecte Van Rysselberghe nous a présenté un plan, fruit de longues études, qui a, dès l'abord, remporté les suffrages unanimes de la Commission. Ce plan vous a passé sous les yeux, lors de la communication faite par M^r vander Haeghen. Il reproduit *grosso modo* le projet de 1845 complet; il se rapproche du premier plan, dit de 1183, mais qui, comme M^r Van Werveke vous l'a très bien montré (1), est probablement du commencement du XIV^e siècle. Vous n'ignorez pas, en effet, Messieurs, que, depuis la première flèche (*tubbe*) de 1376, le campanile a été cinq fois reconstruit d'après le goût du jour, en 1457, 1543, 1684, 1771 et 1853 (2). Il faut revenir au plan de l'architecture primitif. Mais les difficultés sont nombreuses. Le premier campanile était en bois. Il a été cependant construit en pleine paix, et non hâtivement. Et pourtant, la construction en pierre a été brusquement interrompue; il existe notamment, sur chaque face, une baie de fenêtre inachevée. et, pour ne pas avoir la surprise de découvertes postérieures au plan définitif, la Société des Architectes propose de faire de nouvelles constatations et, dans ce but, de démolir immédiatement tout le campanile, afin de faire un relevé exact de toutes les amorces de moulures et de tous les détails des baies actuellement cachées par la maçonnerie. Comme il n'est pas probable que la Ville et la population de Gand se résigneront à laisser pendant de longues années le Beffroi sans couronnement, et à être privés de leur carillon et de leur dragon, la joie et l'orgueil de la cité, notre Commission s'est

(1) *Bulletin* t. XIII (1905), pp. 131 à 150.

(2) DIERICKX, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II (1815), p. 63-64. — STEYAERT, *Volledige beschrijving van Gent*, 1839, p. 114.

bornée à demander à la Ville un crédit pour un échafaudage en encorbellement à la partie supérieure de la construction en pierre, afin de faire les constatations nécessaires.

C'est à cette lettre du 14 mai 1908 que la Commission attend une réponse, qui, si elle n'est pas favorable, la décidera probablement (c'est du moins mon avis) à soumettre à l'Administration communale le beau projet de son architecte M^r Van Rysselberghe, afin que nous puissions inaugurer en notre World'fair de 1913, non pas, comme d'aucuns l'ont proposé, la *maquette* du campanile du Beffroi, mais le *Beffroi* lui-même, définitivement restauré d'après les principes et les plans probables de nos habiles et valeureux ancêtres. (*Applaudissements.*)

M^r le Président. Je crois être l'interprète de tous en remerciant l'honorable Procureur Général de l'éloquent rapport qu'il vient de nous présenter. Nous ne pouvons, évidemment, que nous rallier au vœu qui le termine en laissant au temps le soin d'achever le reste. (*Adhésion unanime.*)

III.

La Citadelle du Parc.

M^r V. van der Haeghen. La citadelle, jusque dans ces dernières années, était gardée avec soin par l'autorité militaire et la plupart des Gantois ne la connaissaient pas. C'était, pour eux, une espèce de prison entourée de hautes murailles et ils éprouvaient un peu le sentiment ressenti par le propriétaire d'un jardin qui voit toujours devant lui de grands murs qu'il serait heureux de pouvoir démolir.

Mais, aujourd'hui, on peut pénétrer dans cette enceinte. Et le sentiment qu'on éprouve est tout différent.

Tout d'abord, dès qu'on passe sous la voûte, on est frappé de l'intérêt que présente celle-ci et l'on est encore frappé davantage par l'étendue de l'enceinte.

On constate ensuite qu'il y a là de nombreux locaux susceptibles d'appropriations utilitaires. Ce qui en donnera peut-être une idée, c'est que les organisateurs de l'Exposition agricole qui s'y tiendra dans quelques semaines, pourront épargner une grande partie des frais d'installation qu'ils auraient eu à faire à d'autres emplacements. La Ville elle-même réalisera, de ce chef, une notable économie. Pour l'Exposition universelle de 1913, il y aura là des ressources immenses, notamment en locaux de déballages.

Au point de vue de l'agrément, la promenade, qui peut être facilement aménagée sur les remparts, est charmante. C'est une esplanade, en somme, et les esplanades sont, pour ainsi dire, inconnues en pays plat.

L'enceinte elle-même constitue un cirque immense, unique peut-être.

Après avoir considéré tout cela, l'idée de démolir ces remparts s'efface devant l'idée de tâcher de les relier au restant du Parc. Il existe déjà une brèche; de chaque côté on peut établir une rampe douce par laquelle on monterait aux terrasses. Pour pénétrer dans l'enceinte elle-même, il y a non seulement la porte d'entrée principale que chacun connaît, mais aussi plusieurs autres portes, aujourd'hui condamnées, qui se trouvent à la droite et à la gauche de cette enceinte. Les terrasses de la citadelle sont d'ailleurs accessibles par certains talus ou monticules existant déjà dans le parc.

Tout cela, MM., serait infiniment plus original qu'un lac artificiel ou quelques pelouses agrandies.

Nous faisons abstraction pour le moment de l'important intérêt historique qu'il y aurait à faire valoir ici également.

M^r P. Bergmans. Je me permets, MM., de rappeler la question subsidiaire introduite par M^r Pirenne et qui consiste à demander, en tout état de cause, quel que soit le sort réservé à ces bâtiments de la citadelle, qu'on fasse exécuter une maquette. J'ai reçu, à ce propos, la lettre ci-après de M^r H. PIRENNE :

« Afin de conserver vivant le souvenir d'un monument disparu, il ne suffit ni d'en posséder les plans originaux, ni d'en faire exécuter des relevés, des dessins ou des photographies ; tout cela sans doute est de la plus haute utilité, mais tout cela laisse aussi à désirer, car les plans originaux nous révèlent bien la conception de l'auteur du monument, mais rien ne nous garantit qu'elle ait subsisté telle quelle. Presque toujours elle a été modifiée plus ou moins fortement, soit par les hommes, soit par le temps. D'ailleurs des plans ou des relevés ne nous donnent que l'*idée* du monument, non le monument lui-même. D'autre part, les dessins et photographies, outre qu'ils n'en reproduisent en général qu'un aspect ou qu'un côté, ne permettent que très incomplètement l'étude des détails et de la disposition des diverses parties de l'œuvre, etc. Quant au public, c'est à peine s'ils lui fournissent une impression passagère et sans netteté. La confection d'une bonne maquette, exécutée à l'échelle d'après l'original condamné à disparaître ou à subir des modifications profondes, répondrait au contraire à tous les desiderata. Ce ne serait pas une image du monument qu'elle conserverait, mais le *monument lui-même* en réduction. Au spécialiste, elle donnerait toutes les indications nécessaires, et elle mettrait le public à même de se représenter, par les ressources du relief et de la couleur, la réalité disparue. Déposées dans un musée, des maquettes bien faites y ajouteraient donc un précieux élément d'études et d'intérêt. Ce serait comme une petite ville du passé subsistant, au moins en partie, au sein de la cité vivante.

« Les pouvoirs publics ne peuvent hésiter, me semble-t-il, dans une ville d'art telle que Gand, à adopter une idée dont la réalisation n'entraînerait pas de grandes dépenses et dont l'intérêt se manifesterait de plus en plus clairement à mesure qu'augmenterait le nombre des modèles en relief dont je préconise la confection.

« A mon sens, tout bâtiment important pourrait être perpétué de cette manière. L'âge importe peu. Toute construction est archéologique en puissance, puisqu'elle appartiendra un

jour fatalement au passé. Une caserne, une fabrique, un entrepôt du XIX^e siècle seront un jour, pour l'histoire de notre civilisation, des documents d'un prix inestimable. C'est à nous qu'il appartient d'en sauver des exemplaires pour nos descendants. Les bâtiments élevés à notre époque de découvertes et d'industrialisme disparaissent avec une surprenante rapidité, tandis que les œuvres anciennes sont aujourd'hui soigneusement protégées. Si nous n'y prenons garde, nous placerons les générations futures dans cette situation paradoxale qu'elles posséderont encore des châteaux forts du moyen âge et des halles du XIII^e siècle, mais qu'elles ne pourront plus se faire l'idée concrète d'une citadelle à la Vauban ou d'une gare de chemin de fer de la première moitié du XIX^e siècle ».

En ce qui concerne la proposition de M^r Pirenne, il y a lieu de faire remarquer que la maquette devrait être faite, quelle que soit la décision prise au sujet de la citadelle. En effet, celle-ci n'est déjà plus ce qu'elle était à l'origine et, si elle n'est pas démolie, elle subira certainement encore de nombreuses transformations.

M^r A. Heins. — Messieurs, au sujet de la question qui nous occupe, celle du maintien ou de la disparition des murs d'enceinte du réduit central de notre ancienne citadelle, je me permets de vous demander un instant d'attention, non pas que je désire vous présenter un plan d'appropriation de cette plaine, mais parce que j'avais pensé qu'il aurait été tenu compte, en haut lieu d'un vœu unanime, émis, il y a un an et demi, par la Commission d'étude des embellissements de la ville à l'occasion de notre future exposition. Je tiens ici ce document, signé par M^r Maurice Boddaert. A deux reprises, la Commission, dont je faisais partie, s'y déclare partisan du maintien d'une bonne partie des bâtiments. Préconisant, avec elle, ce maintien, je ne puis que regretter qu'une commission à caractère officiel, nommée par l'administration communale, ait fait connaître, récemment, dans la presse, son avis, non moins unanime, en sens contraire. J'ai, veuillez

le croire, examiné la question très attentivement, et, dès l'an dernier, j'ai fait un projet d'utilisation de la dite plaine intérieure, où il était entendu que le pourtour maçonné aurait été maintenu en tout ou en partie. Discuter ici ce projet d'aménagement et même un autre que j'ai élaboré depuis et tout récemment, me paraît inopportun. Nous trouvant, provisoirement, devant ce fait accompli de la décision que je viens de vous rappeler, je suis d'avis qu'avant que l'on compare les différents projets et qu'on en choisisse un, il y a lieu de tenter, par nos discussions et un avis bien mûri qui en résultera, de faire revenir cette commission officielle ou officieuse, sur sa décision. Comme elle m'a paru prématurée et que, personnellement, je n'ai pas été appelé, par un oubli que je n'ai qu'à constater, à montrer mon plan à ceux à qui il s'adressait, je n'ai plus, en ce moment qu'à formuler un vœu. Je pencherai pour le maintien des bâtiments, sans avoir, sur leur utilisation et sur le projet de pourtour au-dessus des voûtes, une opinion définitive. Cependant, je suis convaincu qu'une majorité, parmi nous, désirera que ces murs, plus ou moins historiques, ne soient rasés que dans le cas où il serait bien reconnu qu'ils gênent manifestement et que leur valeur archéologique ou autre est absolument nulle.

En résumé, Messieurs, je tenais à vous dire que le sort de cette vieille caserne et des bâtiments qui l'entourent ne m'a pu laisser indifférent et que si, contrairement à mon habitude, je n'ai pas cru devoir intervenir dans une discussion de presse où des idées, en sens divers, ont été échangées avec plus ou moins de sérieux, c'est que j'estimais que l'étude de l'appropriation intérieure ne devait être entamée qu'après mûr examen de la question primordiale : faut-il conserver les bâtiments en tout ou en partie ? Et cela pour la raison que toutes sortes d'excellentes combinaisons pourront être trouvées justifiant, au moins pendant des années, ce maintien. Mon vote sera donc, au cas où il en serait donné un dans cette assemblée, pour le principe du maintien des murailles et pour l'étude nouvelle, approfondie, des projets qui ont vu le jour, en y

joignant les miens qui restent provisoirement inédits, du moins en public. Puis-je ajouter qu'il résulte d'un interview que M^r le Directeur des plantations de notre ville, le très aimable et compétent M^r De Wilde, a bien voulu m'accorder ces jours-ci, et dont il m'a confirmé les termes cet après-midi même, que lui, personnellement, n'a pas l'intention de soutenir mordicus un projet qui émanerait de lui seul (il est à peine nécessaire de dire qu'il en a) mais qu'il est convaincu qu'une solution raisonnable et heureuse pourra résulter des échanges de vues que la presse a provoqués sur la question que notre société, par une initiative dont lui et moi apprécions la haute portée, a inscrite à son ordre du jour de ce soir.

Je termine en répétant qu'il me paraît peu opportun d'examiner ici les projets, quels qu'ils soient, de transformation intérieure future de ce reste de l'ancienne citadelle. Notre société ne me paraît être appelée à intervenir que dans le sens de la conservation, si elle est jugée utile *au point de vue archéologique*, d'un monument qui, pour être très jeune, n'en est pas moins, comme c'est l'avis de M^r Pirenne, un souvenir intéressant de l'histoire nationale et générale.

Une situation analogue existe à Paris au jardin des Tuileries. Vers son extrémité Ouest et longeant d'un côté la rue de Rivoli et de l'autre côté la Seine, il y a la terrasse des Feuillants et la terrasse du bord de l'eau. Ces terrasses sont limitées par des rampes ornées de sculptures du Flamand Van Cleve.

Je crois que, dans toute autre ville que Gand, on serait heureux d'avoir une aubaine pareille et certainement on n'y discuterait pas un instant la question du maintien ou de la démolition d'une enceinte de cette importance, et dont on peut tirer un parti si heureux. (*Très bien !*).

M^r le Président. Il conviendrait, MM., de prendre maintenant une décision au sujet de la maquette.

M^r A. Heins. Soit, mais il ne faut pas que cela puisse faire préjuger la décision à prendre quant à la conservation de la citadelle.

M^r Le Roy. Il serait toujours temps de faire exécuter une maquette le jour où on déciderait la démolition du refuge central de l'ancienne forteresse. L'existence d'une maquette nuirait à la subsistance de ces restes historiques; mieux vaudrait, à mon avis, donner la priorité à la seconde question.

M^r Hulin. S'il ne s'agit que d'une maquette superficielle comme celle qu'on vous a présentée pour la transformation du centre de Gaud, la chose sera facile à réaliser. Mais, si M^r Pirenne entend avoir une maquette rendant les détails internes de la citadelle, je pense qu'il éprouvera certaines déceptions. Une maquette de ce genre coûterait excessivement cher. Je connais la maquette du château d'Heidelberg qui est faite de la sorte, mais il a fallu une vie d'homme pour la réaliser et elle a coûté une somme énorme.

On ne pourra faire, je pense, dans l'espèce, qu'une maquette rendant l'aspect extérieur, et ce n'est pas le plus intéressant.

M^r H. Le Roy. Ce que nous possédons encore actuellement n'est que l'arsenal qui a été approprié à l'usage de caserne. C'est un point qu'on n'a pas encore fait ressortir jusqu'ici. C'était le dernier refuge de l'armée assiégée, le donjon moderne. Ces réduits étaient pour la plupart des caves à canons. Et c'est le seul spécimen de ce genre que nous possédions dans le pays.

M^r le Président. La résolution à prendre au sujet de la maquette ne préjuge rien quant au fond de la question. M^r Pirenne demande qu'on conserve par une maquette ce qu'on pourrait faire disparaître. Sa proposition ne s'applique d'ailleurs pas seulement à la citadelle, mais à tout bâtiment quelconque appelé à disparaître.

— Cette proposition est adoptée.

M^r le Président. Vient maintenant la question de savoir si la citadelle a une valeur suffisante pour être conservée comme monument historique. Nous avons reçu, à ce sujet, une lettre de M^r A. vander Mensbrugghe, auditeur militaire suppléant, dont M^r le secrétaire va donner lecture :

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai eu l'honneur de saisir le premier la Société d'archéologie de la question du maintien de la citadelle au mois de décembre dernier, et je regrette qu'une circonstance imprévue m'empêche de venir prendre part à la discussion de ce soir. Toutefois comme je m'intéresse vivement à la question, je me permets de vous envoyer ces quelques mots et vous serais très obligé si vous vouliez en donner lecture.

Un projet de conservation présenté par M^r Joseph Hye Hoys dans la *Tribune Artistique*, de nombreux articles des journaux dans lesquels les avis différents se sont entrechoqués, la décision d'une commission spéciale nommée par le conseil communal, enfin une visite sur les lieux par notre Société, sous la direction de notre très distingué collègue M^r Van der Haeghen, telles sont les différentes phases par lesquelles a passé jusqu'à ce jour la question qui nous occupe.

Il s'en dégage, me semble-t-il, une conclusion très nette : c'est que de nombreux arguments militent en faveur du maintien de la citadelle et de l'adoption du séduisant projet Hye Hoys. L'intérêt qui s'attache à la conservation est, il est vrai, d'ordre très différent suivant le point de vue auquel chacun se place, mais qu'importe du moment que l'on arrive au même résultat!

Au point de vue historique tout d'abord, la citadelle n'est-elle pas une page vivante de notre histoire nationale? Elle nous rappelle Waterloo par son inscription si suggestive; elle nous rappelle le Congrès de Vienne où sa construction fut expressément décrétée; elle nous rappelle la domination hollandaise, dont c'est l'un des seuls monuments encore existants dans notre ville.

Au point de vue militaire, elle est un spécimen, probablement unique en Belgique, de la fortification du commencement du XIX^e siècle. Et qu'on ne vienne pas nous dire que ce qui reste de la citadelle sont de vulgaires casemates dépourvues d'intérêt : le pentagone, encore debout, formait le

dernier retranchement du corps de place et était parfaitement destiné à la défense proprement dite.

Au point de vue sportif — c'est surtout à celui-ci qu'on s'est placé — la citadelle forme une enceinte admirable, unique au monde paraît-il, d'une superficie de près de 5 hectares : plusieurs fêtes y ont déjà été données et leur succès a démontré surabondamment le grand avantage de la conservation de cet immense champ-clos.

Sans sortir de ce point de vue pratique, une exposition agricole qui va s'ouvrir incessamment dans ces mêmes locaux, donne une nouvelle preuve d'utilisation aussi adéquate qu'économique pour tous les genres d'exhibitions.

Au point de vue pittoresque, d'ailleurs, le projet n'est pas moins heureux : la promenade sur les remparts gazonnés à pied, à cheval ou en voiture, serait absolument inédite et d'un charme très original. On jouirait ainsi d'un vallonnement tout trouvé, alors qu'on s'évertue dans tous nos jardins publics à en confectionner artificiellement à grands frais.

Au point de vue de l'architecture des jardins, la conservation se recommande une fois de plus : le tracé qui s'impose sur cette surface géométrique est évidemment celui d'un jardin français. Or celui-ci, dont chaque allée conduirait à une ancienne poterne qu'on déboucherait, serait parfaitement circonscrit entre ces cinq murailles symétriques ; au contraire, si on abat celles-ci, un jardin français émergeant tout à coup d'un jardin anglais serait, à l'œil le moins artistique, d'un effet des plus malheureux. — Il est à remarquer en outre que nous ne jouissons encore à Gand d'aucun jardin français : l'occasion est bonne de montrer que notre service des plantations, renommé à juste titre, sait exceller également dans tous les genres.

Un point de vue qui touche celui-ci de près, est le point de vue floral : on a proposé de ménager dans ces immenses pelouses de vastes plates-bandes qui formeraient comme des floralies permanentes. Car il faut bien avouer que, si Gand est la ville des fleurs, le Gantois ne peut guère s'en rendre

compte qu'une fois par an, quand la ville se décide à sortir quelques pots de fleurs pendant les jours de kermesse ; quant à l'étranger, ce n'est que tous les cinq ans qu'il peut juger de nos richesses horticoles et Gand mérite mieux qu'une admiration quinquennale.

Enfin, il est un dernier argument, d'ordre plutôt archéologique. C'est que cette citadelle fait partie intégrante de notre ville : nous l'y avons toujours connue ; en la démolissant, c'est quelque chose de Gand qui s'en ira ! Or ils sont déjà trop nombreux, hélas, les murs d'autrefois qui ne subsistent plus que dans l'appellation d'un nom de rue ou même simplement dans le souvenir de quelques vieux habitants. Cette considération seule suffirait, à mes yeux, pour que notre cercle, par principe, émette le vœu de la conservation de notre citadelle.

Quelles sont d'ailleurs les objections qu'on y oppose ?

La laideur de ces vieilles casemates ! Mais c'est là un argument d'une valeur très relative : il me semble que, de même que la laideur d'une femme disparaît devant ses qualités, de même la soi-disant laideur de cette construction doit s'effacer devant l'intérêt qu'elle présente sous de nombreux rapports. D'ailleurs, cette laideur est purement subjective : ils sont nombreux ceux qui ne trouvent rien de disgracieux à cette enceinte symétrique en briques et pierres de taille, couronnée d'un épais tapis de verdure, et évoquant les forteresses-joujoux qui ont fait à nous tous les délices de notre jeune âge. De plus on pourrait, comme on l'a proposé déjà, y faire monter de nombreuses plantes grimpantes qui viendraient couronner de fleurs les vieux pans de ces sombres murailles. Et qui donc sous une voûte de roses viendrait encore se plaindre de la laideur de cet « amas de vieilles briques » ?

La deuxième objection est la question d'argent : la restauration et l'entretien seraient ruineux !

Qu'il nous soit permis d'y répondre : 1) que la démolition coûterait très cher, tout devant sauter à la dynamite ;

2) qu'elle ne produirait rien, les vieilles briques n'ayant presque aucune valeur; 3) qu'au contraire en conservant ce qui existe et qui a coûté des *millions* à édifier, la ville aurait des locaux extrêmement vastes, susceptibles d'appropriations très diverses. Dès à présent elle pourrait en utiliser comme poste de police et de pompiers, hangar pour toute espèce d'engins et de services, abri pour promeneurs, etc.; elle pourrait de plus en tirer profit en en louant à des particuliers pour y établir des cafés, garages, magasins, dépôts, que sais-je? Enfin et surtout il ne faut point perdre de vue l'intérêt indirect que la ville en retirerait par suite des fêtes que ce stade exceptionnel permettrait de donner à Gand, plutôt qu'ailleurs : *mementote Farman!*

Ce sont les deux seuls arguments de l'opposition.

Les adversaires n'ont comme conclusion qu'une solution éminemment banale : l'addition pure et simple d'arbres et de buissons au parc actuel. Seulement *a)* avec la conservation de l'enceinte, l'agrandissement du parc est absolument identique; *b)* l'intérêt d'un jardin n'est pas proportionnel à sa superficie : qu'il ait dix ou quinze hectares, notre parc ne gagnera rien s'il est semblable dans toutes ses parties! Mais, le mot d'ordre semble être : « Démolissons d'abord, on verra après » : ce principe, peut-être très sage en politique, nous paraît néfaste en la matière, car il suffit de se rappeler la longue complainte des regrets tardifs pour tant de monuments disparus.

Emettez donc un vœu de démolition, mais souvenez-vous de la menace proférée par la fière devise du fronton : *Nemo me impune lacesset*. Si vous portez la main sur la citadelle, vous le regretterez un jour. Ce sera sa vengeance....

Melle, 17 juin 1908.

A. v. MENSBRUGGHE.

M^r A. Heins. L'auteur de cette lettre a oublié d'ajouter que pendant un ou deux ans le Parc sera dans un état abominable, et, en fait, inabordable. La poussière et les autres inconvénients provenant de la démolition doivent être pris

en considération. Il a oublié de signaler aussi la destruction inévitable des arbres plantés autour du réduit de la citadelle. Il y en aurait peut-être *deux mille* qui seraient appelés ainsi à disparaître. C'est, en quelque sorte, le déboisement complet et systématique du Parc.

M^r Serdobbel. Je crois que la seule question que nous ayons à débattre ici est celle de savoir si la citadelle présente quelque intérêt au point de vue archéologique. A mon avis, une partie présenterait le même intérêt que le tout. Cela suffirait pour que les archéologues de l'avenir puissent se rendre compte de la façon dont cela a été construit. C'est là le seul point qui puisse nous intéresser. La question des arbres est de la compétence du conseil communal, et je dirai avec le poète Horace : *non est locus*.

Aussi bien, j'ajouterai que je considère cette construction comme peu remarquable au point de vue architectural. Cela ne peut devenir intéressant que plus tard, comme « preuve ».

Quant à l'affectation utilitaire, c'est encore de la compétence exclusive du Conseil communal.

M^r le Président. Un archéologue ne doit cependant pas avoir les yeux fermés et il peut, dans bien des circonstances, joindre l'utile à l'agréable. Nous n'avons jamais séparé le côté utilitaire. Et chacun se souviendra que c'est en agissant de la sorte que nous sommes parvenus à conserver plusieurs monuments anciens. Cela nous a permis de mieux défendre notre thèse et de la faire admettre par le public. Je ferai remarquer à M^r Serdobbel que c'est le moyen qui a été employé, et par la Commission locale des monuments, et par nous-mêmes, dans diverses circonstances, et avec un plein succès, notamment pour le dégagement de l'*Achter Sikkhel*. C'est un excellent argument que celui qui consiste à indiquer aux pouvoirs publics que les monuments dont nous demandons la conservation, pourront être affectés à tel ou tel usage.

D'autre part, nous ne sommes pas seulement des archéo-

logues mais nous sommes aussi des Gantois, et, comme Gantois, nous pouvons nous intéresser au sort d'un projet qui pourrait embellir ou enlaidir notre Parc. (*Très bien !*).

M^r A. Heins. M^r Serdobbel dit que les arbres ne nous intéressent pas. Et pourquoi pas ? Il y a de beaux arbres qui valent bien un monument. Et, c'est dans cet esprit qu'il y a deux ou trois ans nous avons demandé avec insistance la conservation des beaux arbres du jardin de Baudeloo.

M^r Henri de Smet de Naeyer. J'abonde dans les idées qui viennent d'être émises par M^r le Président. Il est bon qu'on fasse entrevoir la destination utilitaire que pourrait recevoir cette enceinte. Evidemment, elle ne peut être conservée dans son état actuel ; elle doit être aménagée convenablement. Telle qu'elle est aujourd'hui, c'est une ruine informe au milieu d'un jardin vivant.

M^r H. Le Roy. Nous ne sommes pas préparés pour examiner la destination à donner à cette enceinte. Je crois que nous ne pouvons nous prononcer aujourd'hui que sur le principe du maintien, du maintien, du moins, à titre provisoire. On pourrait demander, par exemple, le maintien pendant une dizaine d'années. Rien n'empêcherait la Ville d'en retirer, pendant ce laps de temps, un certain revenu. Les services multiples que rendra, durant ces dix années, l'ancienne citadelle plaideront mieux en faveur de sa conversation.

M^r Nève. La plaine intérieure présente d'assez grandes différences de niveau et je crois qu'on ne pourra remédier à cela que par la démolition.

M^r H. de Smet de Naeyer. Ce n'est pas mon avis. Déjà une partie a été nivelée. Ceci, d'ailleurs, est de la compétence des architectes.

M^r A. Heins. Dans mon projet, qui, par un hasard de circonstances, n'a pas été examiné par la commission spéciale alors qu'elle a examiné ou du moins connu les autres, je tiens compte de cette observation.

M^r H. de Smet de Naeyer. Il me semble que nous ne pouvons pas nous borner à émettre le vœu de voir conserver la citadelle. Nous devrions indiquer la forme sous laquelle nous désirerions la voir conserver. La maintenir dans l'état actuel est une chose impossible. Mais, comme nous ne sommes pas suffisamment préparés pour la solution de cette seconde partie de la question, je crois qu'il conviendrait de la réserver.

On m'a assuré qu'une commission spéciale a déjà pris certaines résolutions. Sont-elles définitives?

M^r Jos. Casier. Non.

M^r G. Hulin. J'ai souvent entendu, dans ces derniers temps, discuter la question de savoir si la citadelle offre, ou non, un intérêt archéologique. Je crois que la divergence des réponses provient de ce qu'on ne s'entendait pas sur la portée du mot.

Si par monuments archéologiques on entend seulement les monuments intéressants au point de vue de l'architecture, en tant que faisant partie des beaux-arts, par conséquent les monuments où le but poursuivi a été un but esthétique, alors la citadelle n'offre pas d'intérêt archéologique. Je ferai remarquer de suite que le château des comtes est dans le même cas. Il n'a pas été construit dans le même esprit qu'une église, un hôtel de ville ou une halle aux draps. La citadelle non plus. Ni l'un, ni l'autre n'appartient à l'histoire des beaux-arts.

Parmi les monuments qui possèdent un intérêt archéologique, il y a donc des monuments qui n'ont pas été construits avec un idéal esthétique. Néanmoins, ils peuvent représenter un type déterminé d'architecture : industrielle, militaire, etc.

Or, la citadelle de Gand offre un type bien caractérisé d'architecture militaire du début du XIX^e siècle, type devenu très rare. Dès lors, elle offre un intérêt archéologique.

Elle offre, de plus, un intérêt historique au point de vue de notre pays.

De sorte que, s'il n'y avait pas concurrence avec d'autres intérêts, il est bien certain que tout le monde serait d'accord pour dire qu'il est intéressant de conserver la Citadelle.

Mais, c'est précisément parce qu'il y a une partie de nos concitoyens qui rêvent de voir une belle pelouse de plus et un nouveau lac en ciment que nous avons à lutter. (*Rires.*)

Le point à résoudre, MM., c'est celui de savoir si l'intérêt archéologique et historique qu'offre la citadelle est suffisant pour priver d'autres personnes du plaisir de voir des boulingrins, des pelouses et un lac à fond bétonné et à parois cimentées. (*Rires.*)

C'est ce qui nous contraint à nous occuper du point de vue esthétique. A ce point de vue précisément, le Parc, avec la citadelle, judicieusement aménagée, sera beaucoup plus intéressant et beaucoup plus beau que si l'on fait là un nouveau parc anglais suivant les formules et recettes connues.

Le cas qui se présente à Gand n'est pas un cas unique. Presque toutes les villes, au moment où il s'est agi de la suppression de leurs remparts, ont été sollicitées par les mêmes tentations de destruction. Celles qui y ont cédé ont des jardins anglais que personne n'admire. Un certain nombre, au contraire, ont tiré parti de leurs anciens remparts et se sont dotées ainsi de promenades extrêmement belles qui provoquent l'admiration de tout le monde. Ainsi, à Beaune, en Bourgogne, il y a de vieux remparts datant de Vauban. On y a accès par un escalier monumental et tous les visiteurs conservent le souvenir de cette magnifique promenade. A Ypres, et ailleurs encore, on a tiré également un très bon parti des anciens remparts.

Une autre considération qui n'est pas sans importance, c'est que le Parc, avec la promenade aménagée sur les remparts et le jardin français projeté à l'intérieur, paraîtra beaucoup plus grand que si l'on démolit cette partie centrale. Celle-ci ayant disparu, on verra immédiatement l'autre bout, car, remarquez-le bien, MM., le Parc n'est pas très grand. C'est la présence précisément de ce massif central opaque qui,

aujourd'hui, nous donne l'illusion d'un grand parc. En réalité, c'est un petit parc.

Quelques allées centrales en plus n'ajouteront rien à l'agrément des promenades en voiture. Par contre, pour les piétons, la promenade aménagée par le haut, en cas de maintien du rempart, sera charmante, surtout si l'on prend soin de ménager quelques points de vue vers les massifs extérieurs. Quant à la vue sur le jardin français à l'intérieur, nous pouvons prendre comme point de comparaison l'un des endroits les plus amusants, les plus pittoresques de Bruxelles, le Jardin Botanique vu du haut du boulevard Botanique. De toute la ceinture des boulevards de Bruxelles, c'est certainement le point le plus intéressant. Et notre promenade surélevée, avec la vue sur les parterres français, serait beaucoup plus esthétique, car il ne faudra pas tenir compte des exigences scientifiques d'un jardin botanique. Ce serait, je n'en doute pas, un des endroits les plus fréquentés par les promeneurs. En hiver, quand tous les arbres sont couverts de givre, le spectacle serait absolument féerique.

Le vœu que je vous propose d'émettre, MM., est très modeste. Nous demandons, tout d'abord, que ces remparts soient rendus accessibles même aux personnes qui ne sont pas habituées à escalader les montagnes et que, pour cela, on établisse deux rampes très douces de chaque côté de la brèche déjà existante. Ensuite, qu'on aménage sur les remparts mêmes une allée bien nivelée et qu'on perce aussi, à des endroits judicieusement choisis, des échappées vers l'extérieur de l'enceinte.

Je suis convaincu que quand tous les Gantois auront fait cette petite promenade, tous, même ceux qui sont actuellement partisans de la démolition des remparts, deviendront de chaleureux protagonistes de leur maintien.

Demandons donc qu'on maintienne la citadelle encore deux ou trois ans et qu'on rende les remparts accessibles et praticables aux promeneurs. On ne saurait nous refuser cela. Ce serait un véritable manque de loyauté que d'escamoter cette

promenade avant que chacun ait pu la voir. (*Applaudissements.*)

M^r A. Heins. M^r Hulin vient de faire remarquer très justement que la démolition n'augmenterait pas la perspective et que le Parc, au lieu de paraître grand comme aujourd'hui, nous apparaîtrait alors tel qu'il est réellement, c'est à dire plutôt exigü. Pour mieux vous faire sentir cela, MM., je vous dirai que cette plaine intérieure a 225 m. de large sur 250 de long. Vous voyez que, dans la réalité, ce n'est pas grand-chose. Cela représente exactement deux fois la largeur de la place d'Armes et un peu plus de deux fois sa longueur.

M^r le Président. Il est entendu que nous ne préconisons pas, pour le moment, l'adoption de tel ou tel projet d'aménagement intérieur de l'enceinte. Mais, nous pouvons nous mettre d'accord sur le vœu émis par M^r Hulin et ce vœu, me paraît-il, pourrait être conçu comme suit :

Etant donné l'intérêt archéologique et historique de la Citadelle; étant donnée la possibilité de l'utiliser heureusement dans l'agrandissement du Parc, il est désirable de surseoir aux projets de démolition. Et, afin de permettre au public de juger de l'intérêt et de l'utilité qu'il pourrait y avoir, même pour l'agrément de chacun, à le maintenir, il conviendrait d'aménager, sur la partie supérieure des remparts, une promenade facilement accessible; après une expérience de quelques années, la question pourrait, d'ailleurs, être reprise.

— Ce vœu est adopté sans opposition. M^r Joseph Casier déclare s'abstenir, étant membre de la commission spéciale.

IV.

Les abords du pont Saint-Michel.

M^r Serdobbel. Je ne puis que me référer à ce que j'ai dit dans notre précédente séance dans laquelle j'ai demandé qu'on ne bâtisse pas sur la rampe du pont Saint-Michel parce

que cela masquera le chevet de l'église et que le jour où l'on achèverait la tour de Saint-Michel, celle-ci serait masquée également par ces bâtisses.

M^r H. de Smet de Naeyer m'a fait observer que c'était le plan des promoteurs du projet. J'ai répondu que cela est naturel. Il a ajouté que c'était un fait accompli. J'ai dit que ce n'était pas un fait accompli, et c'est pour qu'il ne s'accomplisse pas que je demande d'émettre le vœu que ces constructions, que je considère comme néfastes, ne n'exécutent pas.

M^r H. de Smet de Naeyer. Je regrette l'absence de M^r Cloquet. Il a défendu avec éloquence la position du pont tel que nous le voyons établi aujourd'hui.

M^r Serdobbel. La position du pont est la position normale de tous les ponts : il est placé à angle droit sur la rivière. Il ne pouvait, évidemment, être placé en même temps dans l'axe de la rue de la Catalogne et dans celui de la rue Saint Michel.

La vue sur l'église Saint-Michel avant l'installation du gabarit, qui ne donne encore qu'une faible idée de ce que seront les constructions, était magnifique. C'était un des plus beaux points de vue de Gand. Et c'est ce point de vue qu'on se propose de masquer par un pâté de maisons.

C'est là, MM., une question qui mérite d'intéresser notre société.

M^r le Président. En supposant même qu'on élève la tour de Saint-Michel, est-il bien nécessaire qu'on voie cette tour avec toutes les autres sur la même ligne ? On l'apercevra toujours du marché aux Grains.

M^r Serdobbel. L'effet produit par cette palissade représentative des constructions futures est très laid. L'Hôtel des Postes sera également écrasé par ces constructions. Mais, l'important est la vue sur le chevet de l'église Saint-Michel. Cela sera unanimement regretté à Gand.

M^r le Président. Comme il s'agit ici d'une question purement esthétique, je crois que nous ne pouvons pas émet-

tre un avis formel. Mais, à mon sens, il est évident que les églises gothiques ne sont pas faites pour être vues sur d'immenses plaines; elles sont plutôt faites pour être encadrées dans de petits espaces. Sous ce rapport, on a déjà fait plusieurs essais malheureux, notamment, l'église Notre-Dame de Paris et l'Hôtel de Ville de Louvain qui se sont trouvés rapetissés pour avoir été mis dans un ensemble beaucoup trop vaste. Je crains que ce soit également le cas pour l'église Saint-Michel.

M^r Serdobbel. Actuellement peut-être, mais si l'on achève la tour...

M^r le Président. Cela ne changerait rien à la question; une tour ne demande pas à être isolée.

M^r Serdobbel. Pourquoi a-t-on voulu isoler Saint-Bavon alors?

M^r V. Van der Haeghen. Peut-être pourrait-on tout concilier en faisant disparaître la rue du Mont au Chaume et en avançant de quelques mètres les maisons qui s'y trouvent. Il importerait, en tout cas, de ne pas laisser bâtir de maisons trop hautes.

M^r H. de Smet de Naeyer. D'après le projet de M^r Cloquet, le marché aux Grains devait rester une place fermée. Comme l'a dit M^r le Président, il est très difficile d'émettre un vœu sur une question de pure esthétique; on ne peut qu'échanger des idées.

A mon avis, M^r Cloquet a raison : le marché aux Grains doit rester une place, et, pour cela, il faut nécessairement élever des constructions à l'endroit indiqué actuellement par la palissade critiquée par M^r Serdobbel.

M^r Van Werveke. Je dois faire remarquer que le projet de M^r Cloquet n'a pas été exécuté. M^r Cloquet prévoyait la reconstruction de la rue de la Catalogne. Il prolongeait le massif de l'église Saint-Nicolas au moyen de quelques constructions, parmi lesquelles un presbytère, une sacristie et deux autres maisons particulières. Or, aujourd'hui, on a renoncé

à tout cela. La sacristie va être placée au fond de la place de la Petite Turquie, et, au lieu d'une nouvelle rue de la Catalogne, on a maintenant une énorme place s'étendant depuis le château de Gérard le Diable jusqu'au nouvel Hôtel des Postes, avec la suite des monuments de Saint-Bavon, du Beffroi et de la Halle, et de Saint-Nicolas. Le plan de M^r Cloquet prévoit la démolition de la sacristie de Saint-Michel pour montrer le chevet de l'église; cette partie du projet est aussi abandonnée : on va reconstruire la sacristie au même endroit, entre le chevet et le pont.

M^r H. de Smet de Naeyer. M^r Serdobbel demande un monument de plus. Quand M^r Cloquet a voulu réaliser son premier alignement de la rue de la Catalogne, il s'est heurté à une difficulté : son alignement entravait toute circulation. A part cette modification, qui s'imposait d'ailleurs, son projet reste debout. Il fermera le marché aux Grains — ce qui était l'essentiel — par les constructions projetées.

M^r Van Werveke. On pourrait tout aussi bien fermer la place en bâtant ces maisons une dizaine de mètres plus en arrière.

M^r H. de Smet de Naeyer. Oui, mais quelle sera la situation de ces maisons ainsi bâties?

M^r Serdobbel. Si on les construit sur la rampe, elles constitueront un paravent devant l'église Saint-Michel. De deux maux, je choisis le moindre.

M^r le baron de Kemmeter. Qu'on exproprie les maisons de la rue du Mont au Chaume et qu'on les fasse avancer vers la rampe.

M^r H. de Smet de Naeyer. Jamais on n'admettra cela parce qu'on s'engagerait dans une nouvelle dépense considérable et que le chiffre de l'intervention du gouvernement a été formellement limité, en même temps qu'un forfait absolu a été fait avec la ville pour les travaux du Marché aux Grains.

M^r A. Heins. Je crois, MM., que nous pouvons nous désintéresser de ce qu'on fait là.

Mr G. Hulin. C'est la queue du chameau. (*Rires.*)

Mr le Président. Je crois encore, MM., qu'il serait difficile d'émettre un vœu. Chaque membre a exprimé franchement sa pensée et j'estime que nous devons nous en tenir à la règle adoptée par feu le baron de Maere qui écartait les vœux en matière esthétique. (*Adhésion.*) Nous remercions, en tout cas, Mr Serdobbel de son initiative.

La séance est levée à 10 h. 30 m.

Correspondance.

Le bureau de la Société a fait parvenir au Collège des bourgmestre et échevins les vœux exprimés dans la séance du 17 juin 1908. A la suite de cette communication, la lettre suivante a été adressée à la Société :

Gand, le 7 juillet 1908.

MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 2 juillet dernier, demandant que la Ville fasse exécuter une maquette de la Citadelle quel que soit le sort réservé aux bâtiments.

Votre demande sera représentée en temps utile au Conseil communal, lorsque la discussion sur l'affectation des terrains de la Citadelle sera mise à l'ordre du jour.

Votre lettre a été soumise à la Commission spéciale chargée de donner avis sur l'agrandissement du Parc. Cette Commission a pris bonne note des observations qui y sont contenues et notamment du vœu que l'assemblée de votre Société a adopté.

Agréez, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins :

Le Secrétaire communal,
A. DE BRUYCKER.

E. BRAUN.

A Messieurs les Président et Membres de la Société d'Histoire et
d'Archéologie, à Gand.

Séance des membres effectifs du 8 juillet 1908.

Vergadering der gewone leden van 8 Juli 1908.

La séance est ouverte à 6 h. de relevée sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé le registre de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents; P. BERGMANS, secrétaire; R. SCHOORMAN, trésorier; A. DIEGERICK, bibliothécaire; A. HEINS, conseiller, et MM. HENRI DE SMET DE NABYER, V. FRIS, H. PIRENNE, V. WILLEM, L. WILLEMS et G. WILLEMSSEN.

M^r J. CASIER s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Paul Burggraeve, avocat, et Joseph Hye Hoys sont admis comme membres honoraires de la Société.

II.

Élection de deux membres effectifs.

MM. G. Brunin et A. Vermast, membres honoraires, sont élus membres effectifs en remplacement de MM. E. Lacquet et V. De Neffe, décédés.

III.

Proposition de publications.

M^r P. Bergmans propose de publier, en un recueil spécial, les inventaires de petites archives de la Flandre orientale. Ce recueil serait édité par le Comité provincial qui céderait à chaque société, au prix coûtant, le nombre d'exemplaires nécessaires pour faire le service de la publication aux membres. — *Adhésion.*

M^r Pirenne transmettra cette proposition au Comité provincial, à sa réunion du 26 juillet.

Il est décidé de publier aux *Annales* le travail de M^r Bergmans sur les imprimeurs belges fixés à l'étranger. Commissaires : MM. V. Vander Haeghen et A. Roersch.

La séance est levée à 7,10 heures.

Compte-rendu de la VI^e session

de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale,
tenue à Calmont (Ruyen), le 26 juillet 1908,

PAR

G. WILLEMSSEN,
SECRÉTAIRE DE LA FÉDÉRATION.

La Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale se réunit le dimanche 26 juillet 1908 au château de Calmont (Ruyen) pour y tenir sa VI^e session.

Le nombre des adhérents à ces réunions croît annuellement. Cette fois ils étaient 106, se répartissant ainsi :

Cercle archéologique d'Alost	3
Cercle historique et archéologique d'Audenarde. . .	27
Société d'histoire et d'archéologie de Gand . . .	47
Commission du Musée archéologique de Lokeren . .	4
Cercle archéologique de Renaix.	5
Cercle archéologique du Pays de Waes (Saint-Nicolas)	20
Cercle archéologique de Termonde.	5

Onze adhérents se firent excuser au dernier moment pour causes de force majeure.

*
* *

Lorsque le gros de cette armée débarqua à Berchem-lez-Audenarde, le soleil avait victorieusement percé le brouillard qui l'avait caché au début de la journée. Et c'est par un temps superbe — le mauvais sort jeté sur les réunions de la F. H. A. F. O. semble conjuré — que les excursionnistes

monterent la côte qui conduit à Quaremont et de là, au château de Calmont.

Pendant cette ascension, peu fatigante, ils avaient déjà admiré la beauté des vallées environnantes. Mais ce ne fut que dans le parc de Calmont que l'on put, grâce à d'ingénieuses perspectives ménagées dans la futaie, se faire une idée de la beauté de ce pays, que l'on qualifie, pas tout à fait à tort, de petite Suisse flamande.

* *

La Fédération fut reçue à l'entrée du château par le Chevalier et Madame BEHAGHEL, entourés de membres de leur famille. Un exquis déjeuner, servi par petites tables, nous attendait. Au dessert, M^r BLOMME, président de la Fédération, se lève et porte un toast vivement acclamé, au chevalier Behaghel et à la gracieuse châtelaine de Calmont. .

M^r BEHAGHEL répond en buvant à ses invités. Le vicomte DE GHELLINCK VAERNEWYCK, à son tour, remercie le chevalier Behaghel du grand service qu'il a rendu à la science archéologique, en permettant de faire des fouilles dans son parc. Enfin, M^r le Chanoine VANDEN GHEYN porte un toast à la prospérité de la Fédération.

Mais, il faut s'arracher aux délices de Capoue. Le signal retentit, l'heure de la séance est arrivée.

Celle-ci se tient à l'ombre d'un magnifique quinconce de hêtres rouges.

La liste de présence a été signée par :

MM^{mes} BEHAGHEL, née C^{esse} DE BUEREN, YSEBRANT DE LENDONCK, E. DE WITTE, MM. Chev. BEHAGHEL, (Audenarde) (1), A. BLOMME (Termonde), Chanoine VANDEN GHEYN (Gand), Vicomte DE GHELLINCK D'ELSEGHEM (Audenarde), H. VAN HOOFF (Lokeren), N. DE PAUW (Gand), G. WILLEMSSEN (Saint-

(1) Les noms de villes entre parenthèses indiquent la Société ou la commission administrative de musée dont les membres présents font partie.

Nicolas), PAUL BERGMANS (Gand), ROBERT SCHOORMAN (Gand), Chev. ERNEST DE GHELLINCK VAERNEWYCK (Audenarde), Chev. ROGER DE GHELLINCK VAERNEWYCK (Audenarde), E. DE WITTE (Audenarde), Bon DE PÉLICHY (Gand), O. PONETTE (Renaix), F. DE PRATERE (Alost), A. SIFFER (Gand), FRED. D'HOLLANDER (Audenarde), G. LE FEVERE DE TEN HOVE (Gand), JOS. WALTERS (Audenarde), L. VAN SEYMORTIER (Audenarde), P. HYDE, (Gand), L. VAN BIESEBROECK (Gand), Dr VAN WINCKEL (Termonde), ALBERT DUTRY (Gand), JOSEPH STOOP (Saint-Nicolas), GUST. DHAENENS (Audenarde), BARON CASIER (Gand), E. SERDOBBEL (Gand), VICTOR VANDER HAEGHEN (Gand), Chev. DE FORMANOIR DE LA CAZERIE (Gand), J. BELPAIRE (Saint-Nicolas), ERN. VAN HAELST (Saint-Nicolas), A. NOLF, (Audenarde). DU RIE (Audenarde), J. VAN BELLE (Audenarde), Chev. SOENENS (Gand), JOS. NOENS (Saint-Nicolas), F. VAN DEN BOSCH (Gand), RENÉ LE GRAND (Gand). JOS VAN GOEY (Saint-Nicolas), VINCENT VAN HAELST (Saint-Nicolas), EUG. VANDEN GHEYN (Audenarde), TYMAN (Gand), JULES HUYSE (Gand), FRANÇOIS DEN DAUW (Renaix), J. BOUCHEZ (Renaix), J. VINOIS (Renaix), R. BEVERNAEGE (Audenarde), ARM. HEINS (Gand), EDM. SACRÉ (Gand), OTTO ROSE (Audenarde), ONDEREET (Gand), P.-G. DE MAXSCHALCK (Saint-Nicolas), X. JANSSENS (Saint-Nicolas), H. BEVERNAEGE (Audenarde), L. ROOMS (Audenarde), ALPH. DIGGERICK (Gand), L. OUWELINCK (Gand), ALPH. HANSSENS (Saint-Nicolas), ERN. VAN HAMME (Gand), A. MAILLET (Saint-Nicolas), I. VYDT (Saint-Nicolas), GALLET-MIRY (Gand), ALB. FREDERICQ (Gand), H. HACQUAERT (Gand), O. PYFFEROEN (Gand), JULES LEIRENS (Gand), HIP. LEROY (Gand), HENRY DE SMET DE NAEYER (Gand), YSEBRANT DE LENDONCK (Gand), C. DE SMET DE NAEYER (Gand), H. LIPPENS (Gand), FERN. VAN GORTHEM (Saint-Nicolas), JOS. RAEMDONCK (Lokeren), A. LYSSENS (Lokeren), H. DE PESSEROXY (Saint-Nicolas), A. WAUTERS (Lokeren), JULES DUTRY VAN LOO (Gand), JULES VAN WTBERGHE (Saint-Nicolas), FÉLIX WILLEMSSEN (Saint-Nicolas), PAUL FRAEYS (Gand), PAPERIANS DE MORCHOVEN (Gand), E. DE MUNTER (Gand), ADOLF DE CEULENEER (Gand), L. LOOS (Audenarde), EM. D'HOOP

(Gand), H. MATTON (Audenarde), A. COUNSON (Gand), A. VAN MENSBRUGGHE (Gand), R. VANDER MENSBRUGGHE (Gand), HENDERICKX (Saint-Nicolas), H. DE SCHEPPER (Saint-Nicolas), JOS. CRIEZ (Saint-Nicolas), PAUL VERDURNEN (Saint-Nicolas), O. DE TEMMERMAN (Audenarde), J. CAMBIER (Renaix), F. DE HERT (Alost), VAN DER HARGHEN (Alost), E. LIMPENS (Termonde), J.-B. COOREMAN (Termonde).

*
* *

Ce fut une impression profonde que l'on ressentit, lorsque, dans le calme troublant et le silence majestueux de l'immense parc de Calmont, M^r le Président **Blomme** prononça l'allocution suivante :

« Grâce à la haute bienveillance de M^r le chevalier Behaghel, aux fouilles entreprises par le Cercle archéologique d'Audenarde, sous la direction de son honorable président, le V^{te} de Ghellinck Vaernewyck, la sixième session de la Fédération historique et archéologique de la Flandre Orientale s'ouvre sous d'heureux auspices. Elle fournit aux nombreux membres adhérents, une rare occasion de constater, sur place, les dispositions adoptées par les populations gallo-romaines pour l'ordonnance de leurs sépultures.

« Depuis que, dans sa *République des Champs Elysées*, le conseiller de Grave nous révéla, il y a plus d'un siècle, que les Champs Elysées et l'enfer des anciens sont le nom d'une république d'hommes justes et vertueux, située à l'extrémité septentrionale de la Gaule ; que cet enfer a été le premier sanctuaire de l'initiation aux mystères, et qu'Ulysse y fut initié ; que la déesse Circé est l'emblème de l'église élyséenne ; que l'Elysée est le berceau des arts, des sciences et de la mythologie ; que les poètes Homère et Hésiode sont originaires de la Belgique ; qu'Adam et Eve parlaient le flamand !

« J'en passe et des meilleurs » ;

— depuis que J. B. Lambiez écrivit son *Histoire monumentaire du nord des Gaules* ; qu'avec plus de critique, Jean-Joseph

Raepsaet publia en 1811, son *Mémoire sur l'origine des Belges* ; — depuis les travaux de Th. Bernard, Vander Elst, Galesloot et bien d'autres, les investigations se sont multipliées et l'étude de nos origines a fait de sérieux progrès.

« Il y a quelques années déjà, l'éminent conservateur des manuscrits de la Bibliothèque royale, le R. P. Vanden Gheyn, résumait les travaux relatifs à l'homme préhistorique dans la basse Belgique. Dans cet excellent exposé, nous relevons, pour la Flandre orientale, la mention des savants mémoires de MM. van Raemdonck et van Overloop ; spécialement pour les environs d'Audenarde, les travaux de E. Delvaux, sur les alluvions de l'Escaut, la découverte dans les tourbières d'ossements de mammifères associés à des restes humains et à des instruments de travail en corne de cervidés.

« Plus tard, M^r Rutot étudia les *Modifications du sol des Flandres depuis que l'homme a pu y établir sa demeure* ; il dressa l'inventaire des *Connaissances acquises sur la préhistoire de la Flandre à l'époque de la pierre*.

« Les dragages opérés dans l'Escaut à Termonde, à l'occasion de la construction d'un nouveau pont, ont mis au jour de nombreux débris paléontologiques, où la faune préhistorique est représentée par un contingent d'importance ; des haches marteaux en corne de cerf, un lissoir, des outils divers, des pierres multiformes grossièrement appropriées, ayant servi de poids pour les filets de pêche, affirment l'habitabilité de la Flandre orientale dès une époque très reculée.

« Il y a cent ans, en 1808, le chanoine de Bast recueillait les *Antiquités romaines et gauloises trouvées dans la Flandre* ; bien d'autres marchèrent sur ses traces. Les vestiges de la civilisation gallo-romaine et franque exhumés à Cherscamp, Lede, Mespelaer, Termonde, Thielrode, Waesmunster, Wanzele et ailleurs, furent décrits avec un soin jaloux. Il nous suffira de signaler les dissertations de Schayes et Roulez, de nos honorés confrères MM. Moens et Willemsen ; mais, il importe surtout de rappeler ici les fouilles fructueuses poursuivies, pendant plus de vingt-cinq ans, par Edouard Joly,

sur le territoire de Renaix et des communes environnantes ; de faire des vœux pour que la précieuse collection délaissée par cet archéologue, puisse être acquise par un dépôt public.

« A Calmont, sauf quelques objets erratiques, les tumuli explorés sous la direction de l'honorable président du Cercle d'Audenarde, ont fourni principalement des produits céramiques.

« Avant de nous rendre sur le terrain, nous avons à vider notre ordre du jour par l'installation du Comité provincial des petites archives.

« On l'a dit bien souvent, l'histoire définitive de nos provinces ne peut jaillir que du dépouillement consciencieux des documents inédits.

« La proposition que notre éminent confrère M^r le professeur H. Pirenne, fit, le 30 juillet 1904, à la séance d'ouverture du dix-huitième congrès de la Fédération historique et archéologique de Belgique, à Mons, fut accueillie avec la plus grande faveur. Après discussion du projet en ses détails, on procéda à la nomination d'une commission spéciale, qui dressa un plan type des futurs inventaires des petites archives, des documents autres que ceux des dépôts de l'Etat. Dans un article publié dans la *Revue des Bibliothèques et Archives de Belgique*, l'auteur du projet et M^r Cuvelier développèrent les principes qui devaient présider à la confection des inventaires. A Gand, en 1907, la proposition subit un nouvel examen. Préparée par les rapports de MM. J. Cuvelier, Em. Dony et L. Verriest, la discussion amena une solution définitive. MM. Pirenne, Cuvelier et Cauchie furent chargés de rédiger le texte à soumettre à l'Assemblée générale. Le Congrès émit le vœu :

I) « a) de voir adjoindre à la Commission des petites archives, constituée au Congrès de Mons, M^r A. Gaillard, archiviste général du Royaume et M^r le chanoine Laenen, archiviste de l'archevêché de Malines ; »

« b) Cette commission se mettra en rapport avec les conservateurs des archives de l'Etat dans les provinces, afin de constituer sans retard les Commissions provinciales des petites archives. »

II) « Le Congrès attire l'attention de ses membres sur ce fait que, provisoirement, la Revue des bibliothèques et des archives de Belgique s'offre à servir d'organe à la Commission centrale. »

III) « En outre le Congrès renouvelle le vœu que les communes et les familles déposent leurs archives aux archives de l'Etat, quand elles ne désirent pas elles-mêmes en faire l'inventaire. »

Un comité fut constitué pour la Flandre orientale. M^r Paul Bergmans, au nom de M^r Pirenne, est chargé de son installation et j'ai l'honneur de lui accorder la parole. » (*Applaudissements prolongés*).

M^r Paul Bergmans expose sur quelles bases la publication des inventaires des petites archives pourrait se faire : La commission provinciale s'en chargerait elle-même ; des exemplaires seraient distribués aux membres de toutes les sociétés fédérées, moyennant payement du prix coûtant par ces mêmes sociétés. On arriverait ainsi à pouvoir faire un assez grand tirage, et les inventaires pourraient être fournis à un prix fort minime.

M^r Paul Bergmans propose en outre à la Fédération de composer la commission provinciale des Petites Archives de la Flandre orientale comme suit :

M^r H. PIRENNE, Président de la Commission centrale des Petites Archives.

N. DE PAUW, membre de la Commission royale d'histoire.

A. DIEGBRICK, conservateur des Archives de l'Etat.

R. SCHOORMAN, conservateur-adjoint des Archives de l'Etat.

V. VAN DER HAEGHEN, conservateur des Archives de la ville de Gand.

A. VAN WERVEKE, conservateur-adjoint des Archives de la ville de Gand.

Chanoine HUYSMAN, archiviste de l'Evêché.

A. BLOMME, Président du Cercle archéologique de Ter-

monde, Président de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale.

E. COPPIERTERS STOCHOVE, délégué de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand.

Vicomte DE GHELLINCK D'ELSEGHEM VABRNEWYCK. Président du Cercle archéologique et historique d'Audenarde.

F. DEN DAUW, Président du Cercle archéologique de Renaix.

J. MOENS, Président de la Société archéologique d'Alost.

H. VAN HOOFF, Président de la Commission du Musée archéologique de Lokeren.

G. WILLEMSSEN, Président du Cercle archéologique du Pays de Waes, secrétaire de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale.

La double proposition de M^r PAUL BERGMANS est adoptée à l'unanimité. En conséquence, M^r le Président BLOMME déclare installée la commission provinciale des Petites Archives de la Flandre orientale. Et la séance est levée.

* * *

Les congressistes retournèrent ensuite au château. Dans l'un des salons étaient exposées les poteries découvertes par M^r le vicomte de Ghellinck au cours de ses fouilles.

Parmi les principales nous devons signaler une écuelle pseudo-samienne, à bord de feuillage travaillé à la barbotine; un vase rond à goulot évasé; un autre à base en queue d'aronde; un vase à bec de forme trilobée en poterie grossière de couleur jaunâtre; une urne à goulot et à anse, également de poterie grossière et de couleur jaunâtre; une urne de forme évasée en poterie noirâtre, décorée de quatre traits circulaires dans la partie la plus étroite; un pot à fard; une urne funéraire en fine poterie blanche et à couvercle; une coupe à anses pseudo-samienne portant la marque

OF - MAS

une écuelle à gorge, aussi pseudo-samienne avec la marque

ILVI - OF

un plat décoré à la barbotine, sur le pourtour, de huit feuilles de lierre; une superbe coupe semblant provenir des célèbres fabriques de Lezoux, richement ornée d'un coq, d'un dauphin, de lièvres, d'Hercules nus debout, portant sur l'épaule une peau de bête et s'appuyant sur une massue.

Toutes ces poteries sont amplement décrites et fort bien figurées dans les *Annales du Cercle archéologique et historique d'Audenaarde* (1908, pp. 7 ss.) — Nous y renvoyons.

Au cours de cette visite, M^r le vicomte de Ghellinck nous montre aussi un petit objet en terre cuite en forme de spatule à la partie inférieure, la partie supérieure étant ronde, garnie d'un léger bourrelet, et évidée.

M^r Van Hooft fit remarquer qu'il possède dans ses collections un objet semblable en bronze qu'il considère comme étant une partie de clef, remplaçant l'anneau.

*
* *

De là l'on se rendit directement au siège des fouilles, sous la conduite de M^r le vicomte de Ghellinck. Nous nous contenterons de résumer aussi brièvement que possible les explications données par cet aimable autant que savant cicerone (1).

Les *tumuli* existant dans les grands bois du mont de l'Enclus (Ruyen) avaient depuis longtemps attiré l'attention de M^r de Ghellinck. Des coupes ayant été faites récemment, M^r le Chevalier Behaghel a gracieusement autorisé des fouilles.

Le mont de l'Enclus forme le point extrême sud d'une série de collines situées entre la vallée de l'Escant et celle de la Rhosne. Il forme une espèce de promontoire fort escarpé en certains endroits. Sur le versant sud, de nombreuses sources

(1) Voir le surplus : *Ann. du Cercle archéologique et historique d'Audenaarde*, loc. cit.

prennent naissance, et toute cette contrée boisée et salubre était fort propice, dès les temps les plus reculés, à l'établissement de l'homme.

La présence de celui-ci est d'ailleurs attestée par les nombreuses poteries trouvées dans ces parages depuis plus d'un demi siècle.

Les *tumuli* de Calmont sont situés à une hauteur de 146 mètres, au sommet d'une colline à versants rapides à l'Est et à l'Ouest.

Cinq *tumuli* ont été retrouvés et explorés, plus un sixième, que M^r de Ghellinck appelle le *tumulus commémoratif de l'ancêtre*. Celui-ci n'a jamais rien contenu, si ce n'est des pierres placées là probablement en mémoire d'un guerrier célèbre, mort loin de sa patrie et dont le corps n'est pas revenu à son lieu d'origine.

Ce *tumulus*, le plus élevé de tous, avait une hauteur de 2^m50 à 3 m. sur un diamètre de 10 m. à son sommet ; à une profondeur d'environ un mètre on a trouvé une pierre-borne placée verticalement. A environ 80 centimètres plus bas, au niveau actuel du sol, se trouvait le monument commémoratif proprement dit : un amas de pierres posées à peu près en forme de *dolmen*.

Toutes les tombes sont posées symétriquement sur une ligne allant de l'Est à l'Ouest.

La tombe suivant celle de « l'ancêtre », ainsi que les autres avaient le sommet fort écrasé. Elles étaient à peine visibles et formaient un ensemble de petits monticules couverts de plantations. Ce bouleversement du sol indique ou bien que ces sépultures avaient été fouillées déjà, ou bien que l'abattage ancien de grands arbres avait sensiblement modifié la nature du sol.

A 70 centimètres de profondeur, on a mis au jour une grande pierre noire calcinée que l'on a supposé recouvrir une chambre funéraire ; mais, en la soulevant, on a pu constater qu'il n'y avait sous elle que de la terre remuée anciennement.

L'ensemble de la tombe II mesure 3^m35 de longueur sur

2^m50 de largeur environ. Le monument, rétréci au Sud, va en s'évasant vers le Nord. Ce caveau, qui présente diverses particularités d'agencement et de construction, était recouvert de trois pierres. Dans le fond se trouve un gros moëllon calcaire aux rebords arrondis et offrant la forme d'un immense pain de 0^m94 de diamètre. Il recouvre une excavation terminale de 0^m54 sur 0^m45. En dessous, se trouvait une couche de poussière brunâtre d'une très grande légèreté, probablement des cendres de bois. Plus bas, il y avait cette terre blanchâtre et compacte, tassée et dure comme du ciment qui forme comme le dallage de ces monuments. Toute cette partie du fond n'a donné que quelques débris minimes de poteries grossières et l'anse d'une urne.

Ce singulier édicule peut vraisemblablement être considéré comme ayant servi d'*ustrinum* ou bûcher destiné à la crémation des corps.

La tombe III semble avoir été déjà fouillée. Elle est construite en pierres du pays. La chambre funéraire a 0^m62 sur 0^m48 au sommet, et 0^m90 à la base, une partie en est surplombée par une grosse pierre. Une autre grande pierre qui semble avoir servi de couverture était posée debout à l'intérieur.

La forme de ce caveau était irrégulière. Il a été construit de pierres informes de diverses grandeurs.

Cette tombe se trouve à sept mètres de la précédente.

La sépulture IV est la plus intéressante du groupe. Dès le début des fouilles l'on mit au jour le vase à bec cu ouverture trilobée dont-il a déjà été question, ainsi qu'un autre vase en poterie très fine.

Le dégagement successif des terres a permis de constater qu'il y avait là une série de grandes dalles calcinées et posées en forme de carré long de 2^m50 sur un mètre. Ces pierres étaient entourées d'une série de petites pierres maçonnées dans du ciment romain, presque entièrement consommé. Presqu'au niveau du sol on a rencontré une bordure circulaire de petites pierres posées sans aucun ciment, mais évidemment

dans un but déterminé. Il y avait deux caveaux rectangulaires juxtaposés, le second terminé par une espèce d'autel se prolongeant vers le Sud, à angle droit avec le premier caveau, s'élevant graduellement par une série de pierres plates, encastées entre deux grosses pierres, affectant la forme de troncs d'arbres ou de fûts de colonnes, posées horizontalement et juxtaposées. Devant ces pierres, d'autres de forme presque ronde sont disposées en escalier des deux côtés de façon à former une espèce de rigole centrale aboutissant au premier caveau. Celui-ci mesure 0^m75 sur 0^m72.

Un second caveau existe à gauche du premier. Il mesure 1^m13 sur 0^m73.

Une ouverture fait communiquer les deux caveaux. Elle se trouve à 0^m23 sous la voûte et mesure 0^m15 sur 0^m15.

Dans le premier caveau on n'a trouvé qu'un débris de poterie près du trou de communication. Presque toutes les urnes mises au jour ont été trouvées dans le second caveau.

La tombe V semble avoir été déjà fouillée. Elle était composée d'un mur informe composé de pierres non cimentées, contre lequel on a découvert une chambre funéraire rectangulaire formée de quatre dalles de pierre noircie. Les dimensions en sont : 0^m70 sur 0^m55, et une profondeur de 0^m50. A droite se trouvait une large pierre posée droite et reliée au mur de gauche par une série de pierres brutes et posées sans symétrie.

La sépulture VI mérite toute attention.

Elle mesure 2^m50 de longueur. Elle est caractérisée par une borne ou pierre levée posée au Nord. Celle-ci a une hauteur de 0^m70 et était surmontée de trois pierres rondes formant couronnement. Au Sud se trouvait un amas de grosses pierres adossées les unes aux autres. Le tout reposait au même niveau.

Exactement au centre, entre la pierre levée et le tas de moëllons se trouvait une belle écuelle pseudo-samienne à bords de feuillage travaillé à la barbotine, ainsi que de nombreux autres vases d'espèce différente,

Tel est le résultat des fouilles effectuées en 1907.

Depuis, de nouvelles découvertes ont été faites : à environ 500 mètres des *tumuli*, sur les versants Est et Sud du mont de l'Enclus, des tranchées ont été creusées à environ un mètre de profondeur et ont produit une grande quantité de tuiles romaines, dont beaucoup portent des traces de feu. Mais jusqu'ici on n'a pas trouvé de substructions; il est à espérer que les fouilles qui continuent confirmeront l'hypothèse qu'on se trouve à cet endroit à l'emplacement de la *villa*, ou tout au moins à proximité, d'autant plus que la conjecture est appuyée par le voisinage rapproché d'une source. De plus, sous bois, une ligne droite et assez profondément creusée conduit de ce siège de fouilles aux sépultures. Comme ce n'est pas un fossé intentionnellement établi, qui n'eût d'ailleurs été d'aucune utilité pratique et qui ne sert pas à la délimitation de deux propriétés, on peut supposer avec quelque certitude que l'on se trouve en présence de l'ancien chemin qui reliait la *villa* aux sépultures.

Enfin, aux *tumuli* mêmes, de nouvelles fouilles ont été faites. Elles ont eu pour résultat d'amener à la surface beaucoup de débris de poteries mêlées à la terre, une perle de collier en pâte striée.

Au sud de la tombe II une grande dalle carrée a été découverte; elle est précédée d'un petit monument construit en pierres du pays, de forme irrégulière. La dalle est de pierre importée; elle recouvre un conduit communiquant avec la tombe II même.

A deux mètres de la sépulture III, on a découvert un dispositif de trois grosses pierres, identique à celui rencontré à la tombe VI. Il s'agit d'examiner quel peut être le symbolisme de ces amas de pierres si curieusement assemblés.

En ce moment les recherches continuent au tumulus V. On y a trouvé des substructions formées de pierres noires.

Il ressort de l'ensemble des découvertes et des constatations faites que l'âge des tombelles explorées ne peut pas remonter au-delà de l'an 98 de notre ère, ni être postérieure

à l'an 250. L'ensemble de la trouvaille de Calmont paraît se rapporter au II^e siècle.

Cette véritable conférence est accueillie par des applaudissements unanimes.

M^r Blomme, président de la Fédération, remercie et félicite M^r de Ghellinck pour la brillante communication qu'il vient de faire et lui souhaite, au nom de tous, un plein succès pour ses recherches ultérieures. (*Applaudissements.*)

* * *

Par les bois superbes du Mont de l'Enclus les congressistes se rendirent ensuite à l'ancienne tour à signaux, d'où l'on jouit d'une vue admirable sur la vallée de l'Escaut. Le panorama s'étend jusqu'au mont du Saint-Esprit près de Tournai et jusqu'à Tourcoing et Roubaix.

* * *

On descendit alors jusqu'aux deux pierres levées qui se trouvent sur le flanc de la montagne; les gens du pays les appellent *Petje* et *Metje*. Dans leur voisinage gît une immense pierre tabulaire brisée. Se trouve-t-on en présence des restes d'un *dolmen*? La question est discutée.

* * *

On se dirigea enfin, presque à regret, vers la gare de Ruyen. Tous les excursionnistes étaient enchantés de la belle et instructive, mais malheureusement trop courte journée, qu'ils venaient de passer à Calmont, grâce au bienveillant accueil de M^r le Chevalier et de Madame Belaghel, auxquels nous nous permettons de réitérer les remerciements de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale.

MATHIEU AGOLLA.

M^r C. Vanden Haute, conservateur-adjoint des archives de l'État, à Bruges, a bien voulu me signaler un manuscrit appartenant à ce dépôt (Acquis., n° 1915) et qui offre un certain intérêt pour Gand. C'est un recueil de pièces de théâtre en vers latins, représentées aux distributions de prix du collège gantois des Augustins, en présence du Magistrat, et composées par Mathieu Agolla, vers 1658. Voici les titres de ces pièces : *Homo lapsus et Christi gratia erectus*; — *Deceptrix mundi vanitas*; — *Temporis pretium, usus et finis*; — *Virtutis vis et immortalitas*.

L'auteur n'est pas cité dans la *Biographie nationale*, mais H. Sermon lui a consacré une notice dans le recueil publié par l'Académie royale flamande, *Leven en werken der Zuid-nederlandsche schrijvers* (1^{re} livr., 1900, pp. 10-11).

Mathieu Agolla entra dans l'ordre de Saint-Augustin au couvent de Diest et se livra à la prédication en Brabant et en Flandre; pendant vingt-cinq années il fut missionnaire à Nimègue. Comme prédicateur flamand, il dut acquérir une certaine notoriété, car ses sermons furent recueillis et publiés après sa mort par l'imprimeur-libraire Lambert Bertus, à Maestricht : *Zedelycke Sermoonen op de sondagen* (3 vol., 1722-1724); *Zedelycke Sermoonen op de feest-dagen* (2 vol., 1725-1726). Les bibliographes de l'ordre de Saint-Augustin, N. de Tombeur et J.-F. Ossinger, mentionnent aussi neuf volumes de sermons pour l'Avent et le Carême. L. Bertus a édité également, de M. Agolla, deux séries de méditations sur la passion du Christ, l'une en flamand (1728), l'autre en latin (1736).

PAUL BERGMANS.

Algemeene vergadering van 21 October 1908.

Assemblée générale du 21 octobre 1908.

Dagorde. — Ordre du jour.

- I. Communications diverses.
 - II. La réorganisation des musées (F. VANDEN BOSCH).
 - III. Documents relatifs à la façade primitive du steen de Gérard le Diable vers le Reep (A. HEINS).
-

La séance est ouverte à 8 h. 35 du soir sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé le registre de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président; P. BERGMANS et A. ROERSCH, secrétaires; R. SCHOORMAN, trésorier; A. DIRGERICK, bibliothécaire; A. HEINS et A. VAN WERVEKE, conseillers; et MM. G. BRUNIN, FR. COPPEJANS, E. CORYN, A. COUNSON, E. DE MUNTER, J. DE WAELE, J. DEYAERT, J. DUTRY-VAN LOO, V. FRIS, A. GALLET, L. GOFFIN, L. JANSON, CH. LAROCY, H. LE ROY, J.-E. NÈVE, G. PHILIPPO, R. RAMLOT, E. SERDOBBEL, F. VAN DEN BOSCH, A. VANDER MENSBRUGGHE, R. VANDER MENSBRUGGHE, P. VERRHAEGEN, G. WILLEMSSEN.

M^r V. VANDER HAEGHEN, vice-président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications diverses.

M^r le Président. Nous avons reçu une lettre nous faisant part du décès de Madame Descamps, mère de M^r le Ministre des sciences et des arts. Je vous propose d'envoyer l'expression de nos condoléances à M^r le baron Descamps. (*Adhésion*).

L'excursion au château de Calmont a terminé nos séances d'été. Nous n'avons plus eu, depuis, l'occasion de nous réunir et c'est pourquoi le Bureau a cru pouvoir prendre l'initiative d'une mesure qui, j'en suis sûr, ralliera tous vos suffrages. Nous avons envoyé à M^r le Chevalier Behaghel, en souvenir de notre excursion, une médaille dont l'avvers est emprunté à la médaille commémorative du Congrès, mais dont le revers porte une inscription spéciale. Nous avons reçu de M^r Behaghel une lettre de remerciements, dans laquelle il exprime toute sa satisfaction de l'objet envoyé et nous dit, en outre, combien il a été heureux de recevoir la Fédération archéologique et, notamment, notre Société.

**Gijsbrecht de Doncker,
de uitvinder van den waterbarometer.**

M^r A. Van Werveke. De dagbladen hebben er verleden week op gewezen, dat het, den 15 October 1908, 300 jaar geleden was, dat de Italiaan Evangelista Torricelli geboren werd, die in 1643 den barometer uitvond.

Het is, schijnt het mij, het oogenblik te herinneren, dat een Vlaming, of, in alle geval, een Nederlander, vóór Torricelli, een barometer uitvond.

De dagbladen spraken van *den* barometer; er moest staan: barometer met kwikzilver. De eer dien te hebben uitgevonden zal ik aan Torricelli niet betwisten. Maar stellig is het, dat.

24 jaar vóór den Italiaan, Gijsbrecht de Doncker, hier te Gent, in 's-Gravensteen, aan het College van den Oudburg een waterbarometer kwam toonen, dien hij had uitgevonden.

We lezen inderdaad in een Resolutieboek van den Oudburg :

Actum XX^{to} Septembris XVJ^e neghenthiene.

Is ghecompareert Cornelia Oloffs, huusvrauwe van Ghijsbrecht de Donckere, ingenieur van Haerlieder Serenissime Hoocheden, presenterende an het Collegie zeker instrument, nieuwelijnghe bij denzelven haeren man gheinventeert, ghenaempt motus perpetuus, bij dewelcke men door het upclimmen van het water daghelicx can zien de ruijdachticheijt van het weder, metghaders door het nederdalen het verzoeten van het wedere, ende door het te zeer hooch climmen ende brobbelen de anstaende teinpeesten van de see. Ende is haer toegheleijt voor vereerijnghe dertich gulden.

Hiernaervolgt de maniere hoe men 'tzelve instrument moet regieren.

Om het water in 't ghelas te krijghen, zo zal men het water in een teele doen ende het ghelas daerin zetten met het onderate, ende het bovenste van het ghelas waerm maecken. Ten anderen of het quaeme, dat het ghelas ghebroken wierde, zo zal men een ander nemen ende met sement vaste maecken beneden 't coper.

('s-Rijksarchief te Gent, *Oudburg*, n^o 189, fo 96).

Deze beschrijving laat niet toe zich een duidelijke voorstelling van het voorwerp te maken, maar ze toont voldoende, dat het door het klimmen en het dalen van het water in een glazen buis is, dat Gijsbrecht de Doncker de veranderlijkheid van de drukking van de lucht aanwees en de waar-schijnlijke verandering van het weder.

In sommige verzamelingen, en namelijk in die van ons medelid, den heer Frans Coppejans, vindt men een glazen voorwerp, waarvan, naar allen schijn, de barometer van De Doncker de prototype moet zijn. Het bestaat uit een geheel gesloten ovaalvorming, platgedrukt glas, aan welks onder-einde een buis zit, die evenwijdig naar boven loopt en daar met een opening eindigt. Volgens Phohen, *La verrerie et ses artistes au pays de Liège*, blz. 111, werden zulke voorwerpen te Luik vervaardigd in de XVIII^e eeuw. Het valt hier aan te merken, dat in dezen waterbarometer, evenals in dien van Gijsbrecht de Doncker, de drukking van de lucht gelezen wordt in de smalle, open buis, en niet in het ovaalvormig,

al boven gesloten glas, zoodat, in tegenstelling met wat bij den kwikzilverbarometer gebeurt, het water daalt bij schoon en klimt bij slecht weder.

M^r F. Vanden Bosch. Laat mij toe te doen opmerken dat soortgelijk toestel heden nog in gebruik is in de provincie Limburg.

M^r A. van Werveke. Wat De Doncker betreft, de heer Gilliodts-Van Severen drukte in *La Flandre* van 1878, blz 347, een post uit de Rekening van het Brugsche Vrije over 1621 (f° 108 v°, n° 5), die ook betrekking heeft op de uitvinding :

« Ghysbrecht Donckere, Ingeniaris van Haerlieder Hoocheden, de somme van vier ponden grooten, hem by den Collegie ghejont ende toegheleyt in bekentenisse van zeker instrument by hem gheinventeert ende aen den Collegie ghepresenteert ende gheschouken, ghenaempt perpetuus motus, hetwelcke zonder yemands toedoen altyts continuelick beweecht ende gouverneert, dach ende nacht, voorsegghende de veranderynghe van 't weder, 'tuy goed ofte quaet... ».

Ancien asile d'aliénées.

M^r A. Vander Mensbrugge. Les journaux ont annoncé qu'on allait procéder à la démolition de l'ancien asile d'aliénées de la rue d'Assaut. N'y a-t-il pas des choses intéressantes dans l'ensemble de ces anciennes constructions?

M^r A. Van Werveke. Cette démolition est entamée depuis quelques semaines et j'ai pu constater que ces bâtimens ne sont pas aussi intéressants qu'on pourrait le croire. La seule partie très intéressante, c'est l'ancien mur d'enceinte de la ville, qui sera, pour le moment, conservé. J'ai pris des mesures pour que le mur puisse être mis à nu, de façon à pouvoir le photographier.

Ballottage de membres honoraires.

MM. HENRI CALLEBAUT, P. VEIRMAN, à Gand, et F. YSEBRANT DE LENDONCK, à Meirelbeke, sont admis en qualité de membres honoraires.

II.

De l'organisation des musées.

M^r Firmin Van den Bosch. Messieurs, la présente communication n'a point la prétention d'être une contribution de savant ou une dissertation de spécialiste.

Ce sont, tout simplement et très modestement, les réflexions d'un visiteur de musées, les impressions d'un flâneur de galeries d'art.

Parcourir un musée de façon que ce pèlerinage soit fructueux est d'autant moins aisé qu'en général les organisateurs de nos galeries d'art n'ont pas dépensé de grands efforts pour ménager l'accès des chefs-d'œuvre aux intelligences et aux sensibilités.

La psychologie du visiteur de musée me paraît pouvoir être résumée en quatre stades : la première heure, c'est de l'enthousiasme, la seconde, de l'intérêt, la troisième, de la lassitude, et la quatrième, de l'éreintement !

Et alors, on comprend, si on ne l'excuse, ce mot attribué à une Béotienne illustre de la troisième République française, qui, obligée par la haute situation qu'occupait son mari, de se promener fréquemment dans les musées et les salons d'art, s'écriait un jour, mélancoliquement : « Mon Dieu ! que de toile perdue ! »...

Les frères de Goncourt, dans leur *Journal*, ont affirmé que « ce qui entend le plus de bêtises au monde, c'est un tableau de musée ».

Peut-être — mais à qui la faute ?

La majorité du public apporte, au Musée, sans doute son incompetence, mais aussi sa bonne volonté, son réel désir de s'initier et de s'instruire.

Seulement le moyen ? — quand les tableaux lui sont présentés sans ordre et sans méthode, en kilomètres de toiles, à la fois monotones et bigarrés, l'une œuvre annulant l'autre, toutes étant distraites de leur ambiance originelle, privées de l'atmosphère qui baigna leur création !

Les Musées sont faits pour le public, et, sous peine de forfaire à leur mission éducative, ils doivent être comme un livre ouvert où le visiteur puisse lire logiquement, chronologiquement et méthodiquement, l'histoire de l'art, sans être déconcerté à tout moment par des interpolations, ou dérouté par des mélanges d'écoles.

Mais il y a plus.

L'art d'une époque vit d'une vie harmonique qui s'étend à toutes les manifestations esthétiques ; quand un vent nouveau de beauté souffle sur un siècle, toutes les formes d'art en sont pénétrées, parce qu'il existe, entr'elles toutes, des correspondances nécessaires. Sans doute, tel genre déterminé, si un ouvrier de génie en fait son instrument, représentera, avec plus de maîtrise et d'éclat, l'idéal du moment ; mais à côté de ce genre prédominant, les autres genres néanmoins infléchiront sous la même poussée d'art...

Les œuvres des grands primitifs ont des affiliations étroites avec les retables, les tentures et les vitraux, réalisations autres d'un même rêve de beauté ! Et la splendeur des Rubens et des Van Dyck est solidaire d'un décor mobilier œuvré sous une identique inspiration de fastueuse grandeur.

La plus intime parenté existe donc entre toutes les expressions d'art d'un temps ; et chacune d'elles a besoin des autres pour sa mise en valeur propre et complète.

On l'a compris au Louvre, dans les salles consacrées aux mobiliers français des XVII^e et XVIII^e siècles, et où tout concourt — meubles, tapisseries, sculptures, tableaux — à produire un harmonique effet d'ensemble, et, peut-être mieux encore, dans l'aménagement nouveau de la salle des Médicis, où l'œuvre titanesque de Rubens a bénéficié enfin d'un décor adéquat à sa somptuosité.

On l'a compris encore au *Friedrich-Museum* de Berlin où, notamment, les peintres des écoles italiennes voient leur beauté soulignée par des statues, des majoliques et même par de superbes portiques de marbre provenant des palais de Venise.

Et le *Rijksmuseum* d'Amsterdam que l'on appela si justement « la vaste école supérieure de la tradition de l'art hollandais sous toutes ses formes » ? Cette création merveilleuse était en voie de devenir, à l'instar du musée de Berlin, une synthèse hautement éducative et prestigieusement évocatrice — leçon de choses, claire, rationnelle et émouvante ! Mais il paraît que la Routine médite une revanche et se prépare à rompre cette vision harmonique. *L'Art public*, dans son second numéro de 1908, a jeté un cri d'alarme, en signalant des « fantaisies d'arrangement » et des « anachronismes » qui risquent d'annihiler la portée éducative du *Rijksmuseum*.

Les quelques efforts que nous venons de signaler en vue d'une organisation plus logique des musées sont des actes malheureusement isolés, et surtout ils constituent des initiatives étrangères.

En Belgique, où en sommes-nous ?

Certes, le souci est plus grand que jadis, de la continuité historique dans la présentation des œuvres d'art ; et on paraît renoncer progressivement au régime du tohu-bohu et au système du « pêle-mêle » qui faisaient de nos galeries d'art, le plus ahurissant des spectacles.

Mais, par contre, l'hostilité persiste, tenace, à accorder, à l'art, dans les musées, une représentation synthétique qui serait le reflet même de sa vie dans le passé. On condamne la Beauté à l'écartèlement, reléguant la sculpture loin de la peinture et les privant l'une et l'autre de l'entourage propice des arts décoratifs. C'est le geste du monsieur qui, pour permettre à plus de personnes de mirer leur vanité, donne un coup de poing dans la glace et distribue les fragments à la ronde ! L'impression d'ensemble est sacrifiée ; le détail triomphe !

Et pourtant, serait-il si malaisé de tenter quelques essais dans le sens d'une représentation plus harmonique de l'art ?

Lorsqu'un musée nouveau est en projet de construction, est-il donc si difficile de prévoir la place qu'on assignera à chaque école, et, au lieu de s'en tenir systématiquement à un

décor uniforme, d'orner les salles de motifs décoratifs en rapport avec les œuvres qui y seront exposées?

Et, ensuite, peut-on soutenir sérieusement que quelque chose d'autre et de plus essentiel serait compromis qu'une vieille et mauvaise habitude, si les tableaux des diverses écoles étaient entourés de sculptures, voisinaient avec des meubles ou alternaient avec des tapisseries, leurs contemporains et leurs émules, et si ainsi les organisateurs des musées mettaient fin au divorce qu'ils ont prononcé entre les divers genres d'art?

Je veux bien que dans telle grande galerie, des circonstances de fait peuvent s'opposer à une réorganisation immédiate et complète. Mais pourquoi se refuser à une expérimentation tout au moins fragmentaire — et qui permettrait de comparer et de juger les deux systèmes en présence, celui de la séparation et celui de la synthèse, celui de la cité d'art vivant et celui de la nécropole?

Là, en tous cas, où la réforme est possible sur l'heure, et où, d'ailleurs, elle s'impose, c'est dans les centres d'importance secondaire : la manie d'écartèlement y sévit avec intensité. Voyez Termonde. Voyez Courtrai. Musée d'archéologie d'une part, musée de tableaux — ou quelque chose qui en fait vaguement office! — d'autre part. Séparés, ces deux exhibitions manquent totalement de puissance évocative. Réunissez-les, que les reliques d'autrefois se complètent les unes les autres, qu'elles s'éclairent mutuellement et vous aurez, dans chaque province, une ou plusieurs de ces « Maisons du passé », dont j'ai parlé au Congrès d'archéologie, et où palpitera, d'une vie harmonique, tout l'art de la région.

La question qui nous occupe a, du reste, fait l'objet d'un débat au Congrès d'archéologie (*Annales*, tome I, p 325 et suivantes). La discussion fut amorcée par un rapport de M^r Joseph Casier, et voici comment M^r F. Donuet, rapporteur des travaux de la 3^e section, résumait les idées défendues par notre distingué collègue : « Il faut multiplier les musées spéciaux dans lesquels seront pieusement conservés et soi-

gneusement classés les vestiges *picturaux, sculpturaux* ou *archéologiques*, recueillis sur place. De pareilles collections initieront le peuple au passé de ses cités natales, ils susciteront le culte du souvenir, ils rempliront un but éminemment utile et social » (*Annales*, t. I, p. 398).

Je suis fort aise de pouvoir placer mes modestes revendications à l'abri de l'autorité de M^r Joseph Casier; mais comme les foudres de la Routine sont multiples et redoutables, voici, en guise de paratonnerre, quelques autres appréciations encore, dont la valeur et le poids ne seront pas discutés. Je les emprunte aux divers articles publiés sur la matière par notre autre collègue, M^r L. Maeterlinck, qui a le mérite de mener, avec une rare ténacité, une campagne qui, tôt ou tard, sera victorieuse (*L'Art Moderne*, 15 mars et 19 avril 1908).

Au *referendum* institué par M^r Maeterlinck, M^r Charles Buls répondait : « Nos musées, destinés à former le goût, sont disposés avec le plus mauvais goût, sans le moindre sentiment de *l'harmonie qui doit exister entre l'œuvre d'art et son ambiance* ».

M^r Kervyn de Lettenhove disait : « Tous les arts se tiennent et se complètent; leur *réunion* est nécessaire pour faire voir une époque d'art ».

M^r Ch. Cardon, membre de la commission directrice des musées de Bruxelles : « Les musées devraient réunir des objets de genres divers *se faisant valoir les uns les autres* ».

Et enfin M^r Van Overloop, conservateur en chef des musées royaux d'arts décoratifs : « Je rêve pour Bruxelles une sorte de *fusion* de ce qu'on appelle le grand art et les arts mineurs ou, du moins, un voisinage assez prochain pour leur faire une ambiance commune ».

Je ne vous rapporterai pas les consultations de M^r Bode, directeur général des Musées de Berlin, et de M^r Paul Durrieu, conservateur honoraire des musées du Louvre; ces messieurs firent mieux que de théoriser; ils réalisèrent l'harmonisation des genres d'art par des créations exemplaires. J'en

dirai autant de notre sympathique collègue, M^r F. Scribe, qui entreprit, il y a quelque temps, une expérimentation topique des idées que je viens de vous soumettre; cette heureuse initiative fut, hélas, passagère : la « salle Scribe » fut brusquement licenciée. On la jugea sans doute trop démonstrative — et la leçon eût pu être contagieuse!

Un dernier mot. Il m'a été assuré — c'est peut-être une indiscretion — que la commission du Musée de Gand a repoussé les idées que j'ai l'honneur de défendre devant vous, et que l'un des opposants motiva son vote négatif par un mot définitif et lapidaire : « Tout cela, c'est de la littérature! » Non, Messieurs, ce n'est pas de la littérature ou plutôt ce n'est pas que de la littérature; c'est de la logique, c'est de la méthode, et c'est surtout du bon sens.

L'œuvre d'art, en somme, ne doit pas uniquement servir de prétexte à dissertations ou de trapèze à chronologies (*rires*). L'œuvre d'art est la patère où nous suspendons notre rêve de beauté. Le but de l'œuvre d'art, son but premier, sa destinée supérieure, c'est de provoquer en nous l'émotion esthétique et cette émotion sera d'autant plus grande, d'autant plus forte, d'autant plus durable, que les œuvres nous seront présentées, non plus isolées les unes des autres, non plus déracinées de leur milieu, mais dans le voisinage immédiat d'autres œuvres, filles de la même inspiration!

M^r L. Maeterlinck, dans un des articles auxquels je faisais allusion tantôt, disait que, si l'on continue à persévérer dans les mêmes errements anciens, au lieu de faire des musées les temples de l'art, on en fera les prisons.

J'ajoute, que si on persiste, dans l'arrangement de nos musées, à méconnaître les correspondances vitales entre les divers genres, l'œuvre d'art, au lieu d'être la leçon de beauté, risque d'en devenir le *pensum*. (*Applaudissements*).

M^r le Président. Je ne crois pas qu'il soit utile d'ouvrir la discussion ce soir même sur cette question qui préoccupe actuellement beaucoup les esprits. Les idées mises en avant par M^r Van den Bosch méritent mieux qu'une dis-

cussion hâtive, et peut-être incertaine dans ses résultats. Je propose donc à l'assemblée de remettre la question, sous forme de discussion, à l'ordre du jour de la séance prochaine. Je suis convaincu que plusieurs d'entre nous tiendront à honneur de prendre part à la discussion.

Permettez-moi de remercier, en tout cas, Mr Van den Bosch d'avoir bien voulu amorcer si brillamment la question. Je ne dirai pas qu'il n'a fait que de la littérature, mais sa parole si élégante et si châtiée me permet de dire qu'il en a fait. (*Applaudissements*).

III.

Documents relatifs à la façade primitive du Steen de Gérard le Diable vers le Reep.

Mr Armand Heins. Messieurs. Une des constructions les plus importantes de notre ville et aussi celle qui frappe le regard de l'étranger dès son arrivée près du centre ancien, par son rude et austère aspect, a été décrite souvent et signalée toujours, dans tous les écrits, pour ses origines lointaines et ses nombreux *avatars*; c'est le Steen de Gérard le Diable.

Ceux d'entre nous qui les ont connues, ces vieilles murailles toutes noires, quand, vers 1880, elles plongeaient à pic dans l'Escaut ou Reep, et que, derrière elles, se trouvaient les installations déjà assez importantes de notre corps de pompiers, les ont vues, vers 1886, se transformer, se compléter; une restauration extérieure, résultant d'un nouvel aménagement intérieur, rendit ou dut rendre au vieux Château de Gérard le Diable, sa physionomie primitive.

Certes, le travail de réfection devait se baser surtout sur l'utilisation des salles et des bâtiments et l'architecte, Mr A. Verhaegen, qui entreprit cet aménagement en vue du placement raisonné et clair de nos riches archives provinciales,

se posa, nous voulons le croire, le problème à résoudre en ce sens : D'un vieux manoir, sombre et revêche, steen typique de nos seigneurs du moyen-âge, faire une construction ouverte à la lumière, à l'air, et donnant aux espaces intérieurs le meilleur emploi. Cette utilisation, cet emploi logique, pour le plus grand bien de nos dites archives et pour ceux qui ont à les manier et à les consulter, ont été obtenus, pensons-nous, à la satisfaction de tous.

Mais, et c'est ce que nous avons, je pense, à examiner ici, en ayant seulement en vue l'étude du *vrai des choses*. la restauration ainsi conçue et menée, ne fit-elle pas abstraction de certaines indications architectoniques et surtout des documents graphiques qui auraient pu être suivis intégralement ou servir de guide.

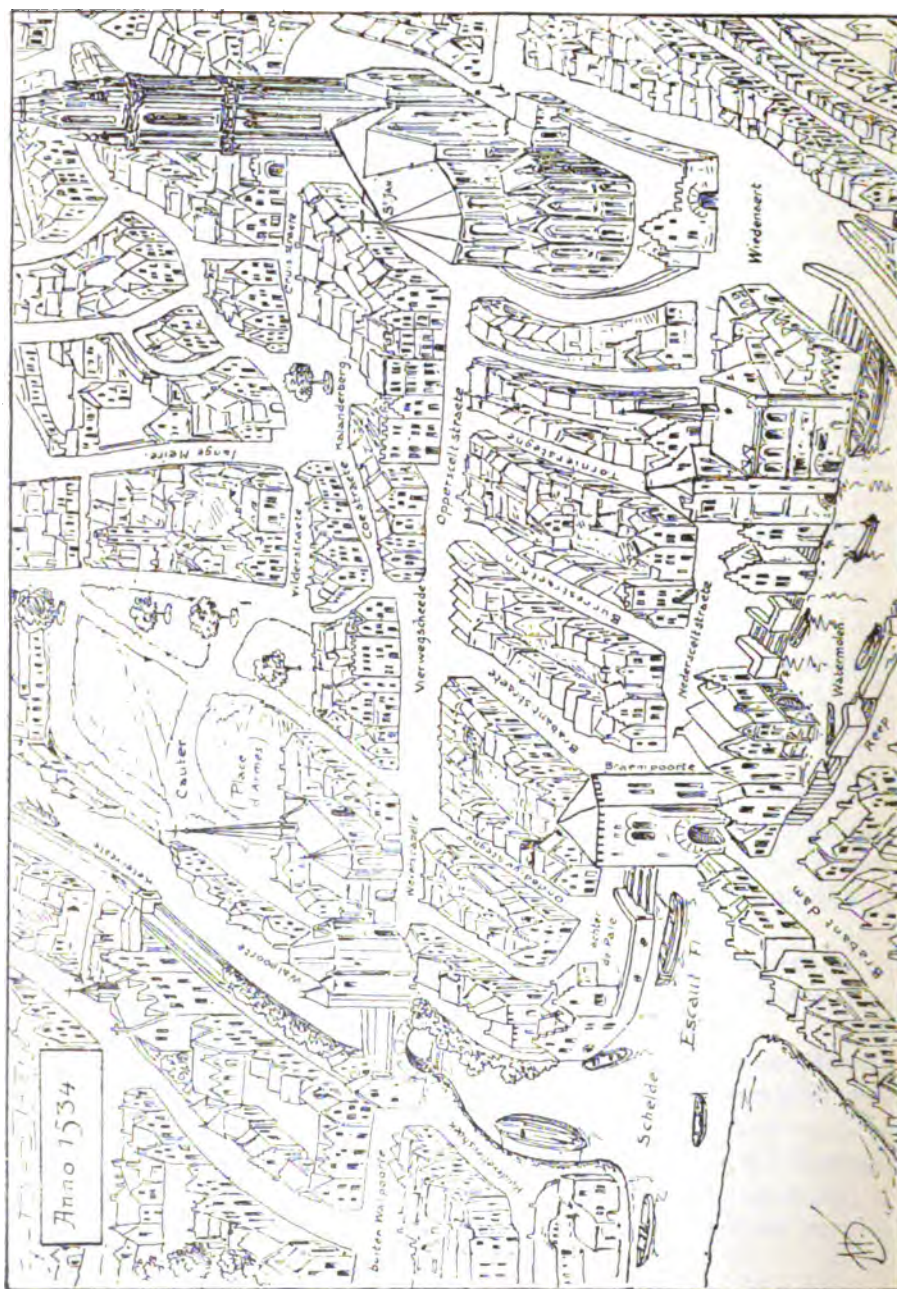
Nous convenons, en commençant, qu'il pouvait paraître utile, si pas nécessaire, de négliger ces renseignements-là, et puis étaient-ils assez sûrs ?

A ma connaissance, trois documents du XVI^e siècle nous donnent une vue de la haute et large façade plongeant dans la rivière. Ils nous semblent importants à consulter et nous émettons ici le doute que l'architecte-restaurateur les ait suffisamment pris en considération.

S'il les a négligés intentionnellement, peut-être est-ce le moment de reprendre l'examen des documents en question, ne fût-ce que pour que nous sachions, nous, à défaut des étrangers et touristes, comment la construction primitive a pu se présenter à l'œil anciennement.

Je pense que l'importance de l'un du moins de ces documents, aura échappé à M^r Verhaegen, et c'est, à notre avis, le plus précieux et le plus digne de foi.

Quand les études préliminaires à la restauration furent faites, il est probable que la pièce en question n'était pas très facilement visible. En ce moment, elle se trouve, à la Bibliothèque, encadrée et exposée dans la salle des Gautois. C'est une sorte de large plan, à vol d'oiseau, du Reep; il semble qu'il s'agit d'un projet de déplacement du moulin



Le Reep ou Bas-Escaut et le Quartier Saint-Jean (actuellement Saint-Raven) en 1534
A l'échelle du Chateau de Gérard le Diable.

à eau ou mieux encore, de l'établissement d'un barrage, au bout de ce cours d'eau, près du marché au Bétail actuel.

Le dessin est naïf, mais il paraît exact; je me base, pour émettre cette appréciation, sur la similitude absolue entre certains éléments que j'y trouve, avec d'autres représentés sur des dessins contemporains, entr'autres la vue à vol d'oiseau de Gand en 1534.

Je dis contemporains, car je suppose que notre tracé d'ingénieur, déposé à la Bibliothèque, a été confectionné vers 1550. C'est du reste la date que lui attribue M^r A. Verhaegen lui-même et je dois ajouter qu'il en donne une reproduction dans son étude en vue de la restauration, qui parut dans le *Messenger des sciences*, en 1886. Sur ce dessin du XVI^e siècle, il y a naturellement une vue du Steen de Gérard le Diable et on y voit parfaitement indiquées, dans la façade en question, *cinq fenêtres*. Nous en trouvons, en ce moment, au monument en question, *onze*.

Deux autres documents du XVI^e siècle peuvent encore être consultés, qui donnent des vues du Steen primitif; le plus ancien en date est le panorama célèbre et si éminemment précieux de 1534; enfin une vue de Gand, par Lucas d'Heere, portant les armoiries de Viglius, et déposé également à la Bibliothèque, nous donne aussi l'aspect de la construction qui nous intéresse, cela au temps du peintre et de ce prélat, soit vers 1570. — Ces deux documents donnent à la façade du bord de l'eau, et nous parlons toujours de celle-ci en ne tenant pas compte du donjon, *quatre fenêtres*.

Vous le voyez, les indications que procurent ces documents authentiques sont légèrement contradictoires; deux fois nous trouvons *quatre* fenêtres, une fois *cinq*. Nous pourrions considérer celui qui porte ce dernier chiffre comme étant le plus probant; il y a pour cela une raison assez frappante. Le sous-sol actuel, la crypte, compte cinq rangées de colonnes divisant celle-ci en six travées. Nous admettons que les baies extérieures puissent avoir correspondu avec les fûts des colonnes ou avec les travées.

Dois-je maintenant, Messieurs, vous rappeler que le travail de réfection que fit notre honoré confrère, s'est accompli sur une rangée ininterrompue de onze fenêtres, donnant, à la façade à mur goutterot, crénelée, un aspect de *chapelle*, le mot n'est pas de moi, mais d'un des nôtres qui critiqua, dans un congrès, le travail en question. Un dessin de Van Lokeren, des photographies, nos propres souvenirs, la réalité maintenue par l'architecte, nous disent bien que, de notre temps, il y avait onze fenêtres. Mais c'est cela que nous avons à examiner, si nous voulons arriver à une conclusion; elles sont à cintre ou arc brisé, lancéolé, et si les documents que je consulte sont exacts, ces ogives contenaient au courant du XIX^e siècle des meneaux et des résilles de style flamboyant. J'ai ressenti toujours l'impression que ces motifs, enlevés bien avant que M^r l'architecte entama le monument, dataient de la fin du XVI^e siècle.

Les relevés graphiques qui remontent à cette époque, ceux du XVI^e siècle, c'est à dire les trois documents que je vous ai décrits précédemment, concordent au moins sur un point essentiel; les arcs sont plein-cintre et indiquent donc l'époque romane ou du moins celle de transition. Le dessin se rapportant à un travail d'hydrologie que je date du milieu du XVI^e siècle, lui donne une indication complémentaire; les arcades en question outrepassent deux baies coupées par une colonnette centrale ou un meneau; la fenêtre aurait donc ressemblé à celles du château des Comtes (fin XII^e siècle.)

Les deux autres documents iconographiques, moins soignés, ne donnent pas de détail intérieur des quatre baies romanes indiquées; on n'y voit qu'une teinte d'ombre.

En examinant avec attention le dessin de Van Lokeren, nous avons cru reconnaître des fenestragés de la fin du XVI^e siècle, de ceux qui ressemblent à des ornements analogues ayant existé à des fenêtres remaniées de l'ancienne église des Dominicains et existant encore à des baies éclairant le cloître de Saint-Pierre (XVI^e-XVII^e siècle).

Cela nous fit penser que les fenêtres juxtaposées étroite-

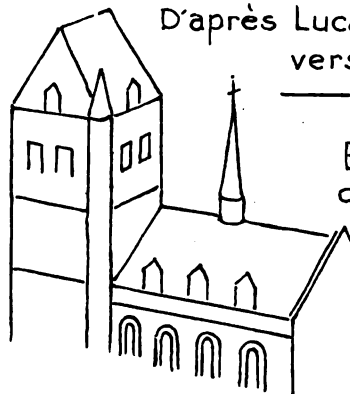
I.

Steen de
iérard le Diable
à
Gand.



D'après la vue
panoramique
de 1534.

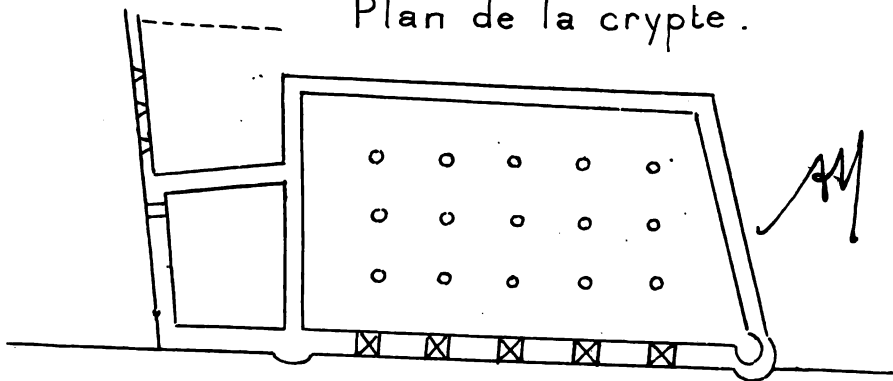
Biblioth.
de Gand.



D'après Lucas d'Heere.
vers 1565-70

Biblioth.
de Gand.

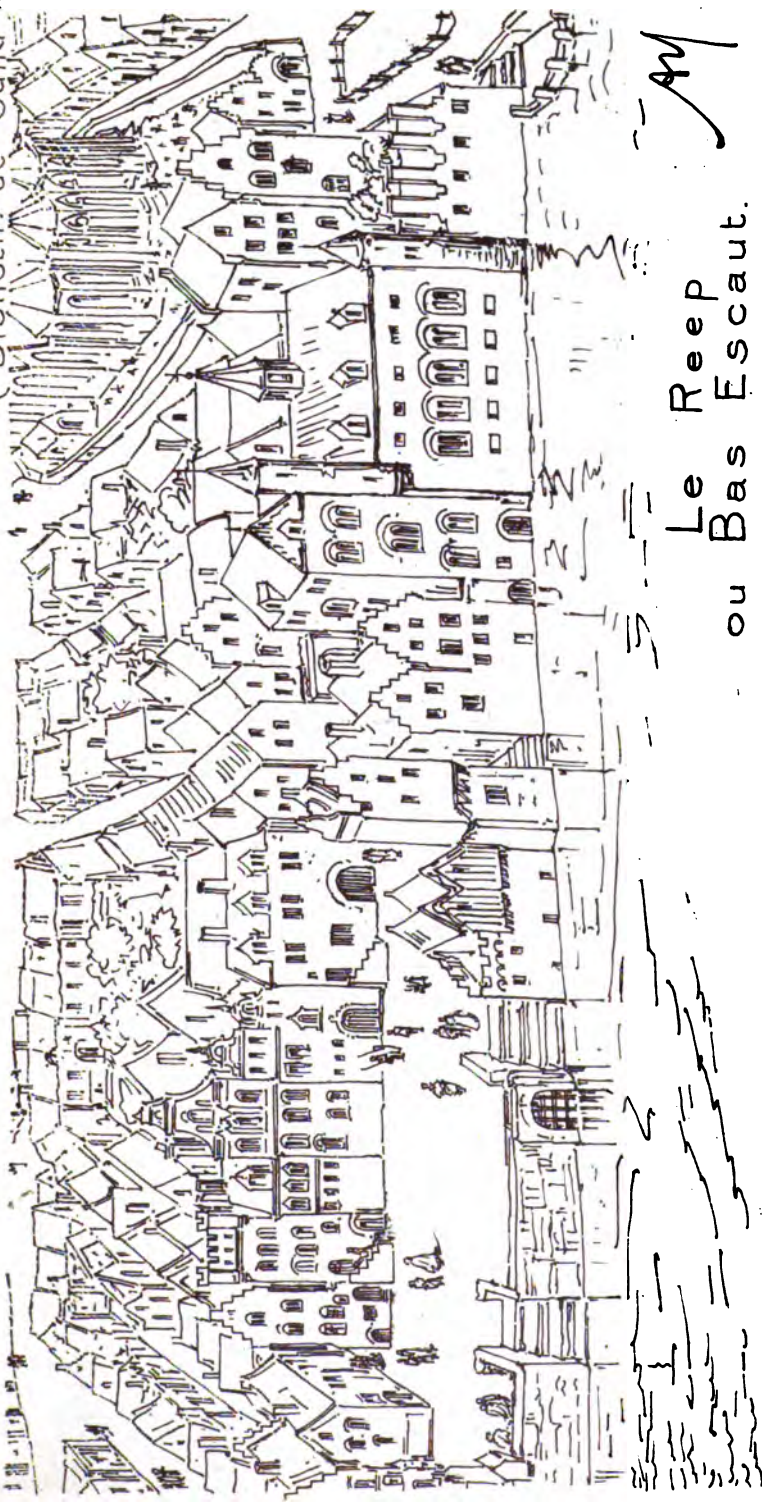
Plan de la crypte.



Le Reep

☒ Emplacement présumé des 5 fenêtres..

Interprétation d'un dessin colorié du milieu du XVI^e Siècle.
(Biblioth. de Gand).

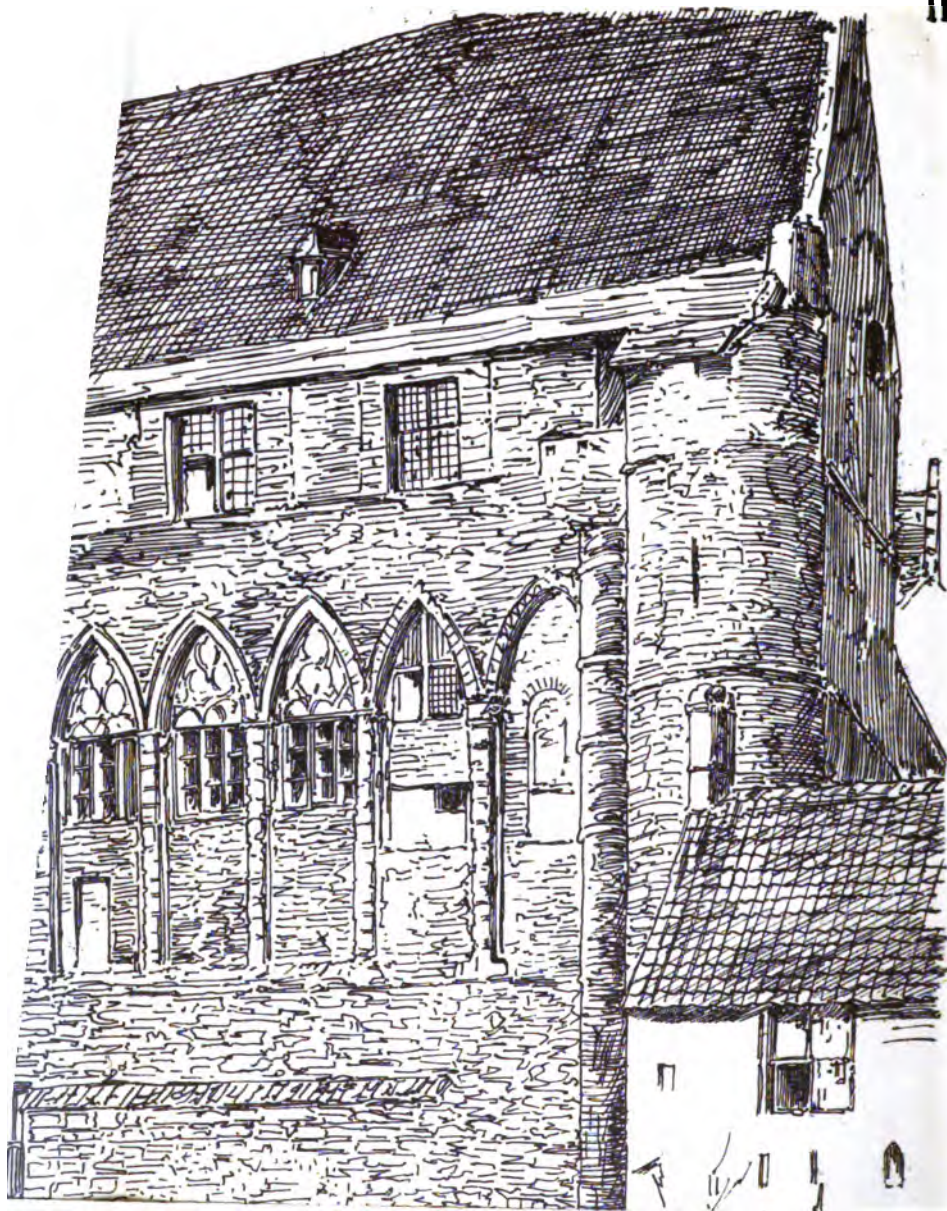


Le Reep
ou Bas Escout.

AV



A paru aussi dans les
Mémoires de Van Vaernewyck
Edition N. Heins, 1905.



ment, et leurs meneaux si élégants, pouvaient dater de la fin du XVI^e siècle et justement de cette époque où, du vieux et sombre Steen, *on fait un séminaire*.

Nous espérons trouver aux archives de l'Etat et mieux encore, à celles de l'Evêché, un compte, un renseignement quelconque sur cet aménagement du Steen en Séminaire, et sur le coût du placement des fenêtres en question.

Les archives de l'Etat ne nous ont rien donné. Celles de l'Evêché, M^r Huysman, leur conservateur, ayant été consulté par nous, n'ont rien pu nous fournir non plus. Mais je pense que les archives de la famille Vilain, d'autres encore, et surtout celles du XVI^e siècle, relatives à Gérard le Diable et aux remaniements qui furent faits à son ancienne demeure, doivent exister quelque part, et pourraient nous donner l'explication cherchée.

En attendant que l'on trouve la date exacte de ce changement probable à la façade, le placement des onze fenêtres, je puis considérer les documents les plus anciens que je connaisse, ceux du XVI^e siècle, comme nous donnant, aussi sûrement que possible, le renseignement suivant, important pour nous au point de vue archéologique.

Le Steen, qui date du XIII^e siècle, selon certains auteurs de vers 1216, aura eu, au bel étage, *quatre ou plutôt cinq fenêtres*; cela admis et pour ne pas remonter à toutes les critiques que cette restauration a pu subir, je pourrais simplement rappeler qu'au Congrès d'Anvers on signalait que : « on a vu faire du Steen qu'on restaurait, une chapelle » — « faire d'une forteresse une chapelle, c'est évidemment ôter au monument son cachet historique »; ces paroles datent de 1894. (Voir Annales de ce congrès, p. 129).

Enfin, l'Indépendant de Gand, le 5 janvier 1898, en s'occupant des restaurations, parle des fenêtres et dit que « le travail est à refaire ».

Vous voudrez bien remarquer que j'admets très bien que M^r A. Verhaegen ait été enchanté de trouver, au mur en question, un ensemble de baies qu'il se contenta peut-être de

remanier légèrement, en les adaptant au style de l'édifice. Je répète que je ne puis que me placer à un point de vue purement idéal en recherchant avec vous, quel a pu être le vrai type des fenêtres et le nombre de celles-ci, jusqu'à la fin du XVI^e siècle.

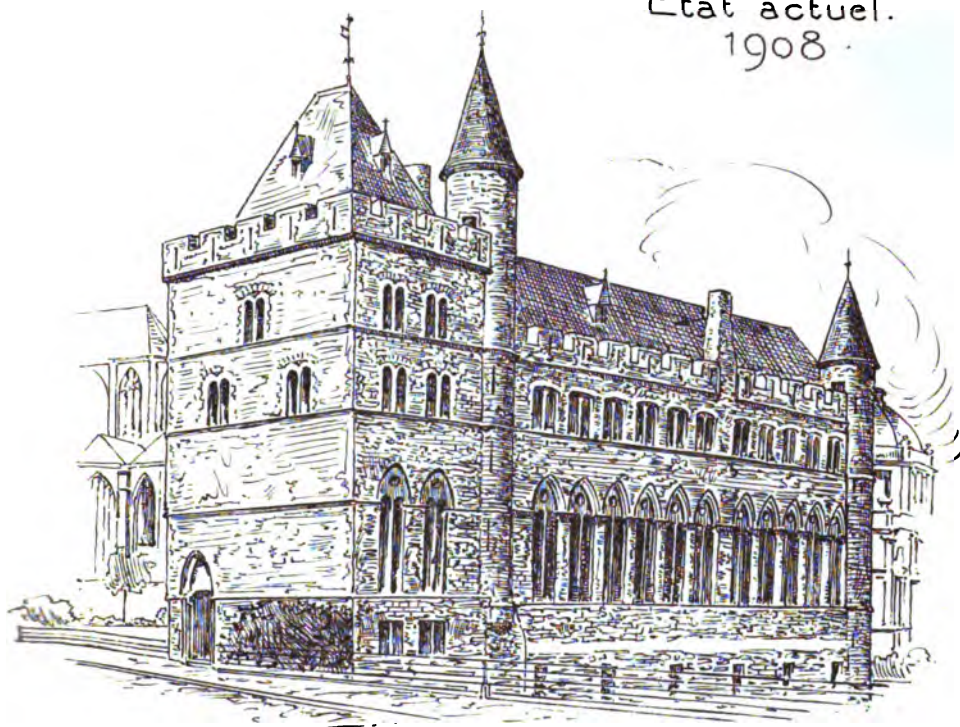
M^r Verhaegen a du reste, en son temps, c'est-à-dire en 1894, dans le *Messager des sciences*, rencontré les objections qui s'étaient fait jour au sujet de sa restauration, et je pense qu'il voudra maintenir les raisons qu'il donna alors pour justifier son travail.

Mais, étant donné que je puis supposer qu'il n'a pas attribué aux documents que j'ai cités et que j'ai eu l'avantage de vous communiquer, l'importance qu'ils ont à mes yeux, il y a lieu, me semble-t-il, d'examiner attentivement quelle est leur valeur.

Que je sois donc dans l'erreur ou que je sois dans le vrai, je me résume, Messieurs, en pensant que la construction du Steen et de son donjon sur lequel je suis moins renseigné, pouvait, du XIII^e siècle au XVI^e (vers 1570), affecter les formes d'un schéma que je vous communique. Le travail de Van den Bemden, les renseignements puisés dans des études de Em. Varenberg, etc., me permettent d'ajouter que le vieux château de Gérard Vilain, dit le Diable, à travers cette période de quatre siècles, avait subi les assauts du temps et que son état de ruine est souvent mentionné.

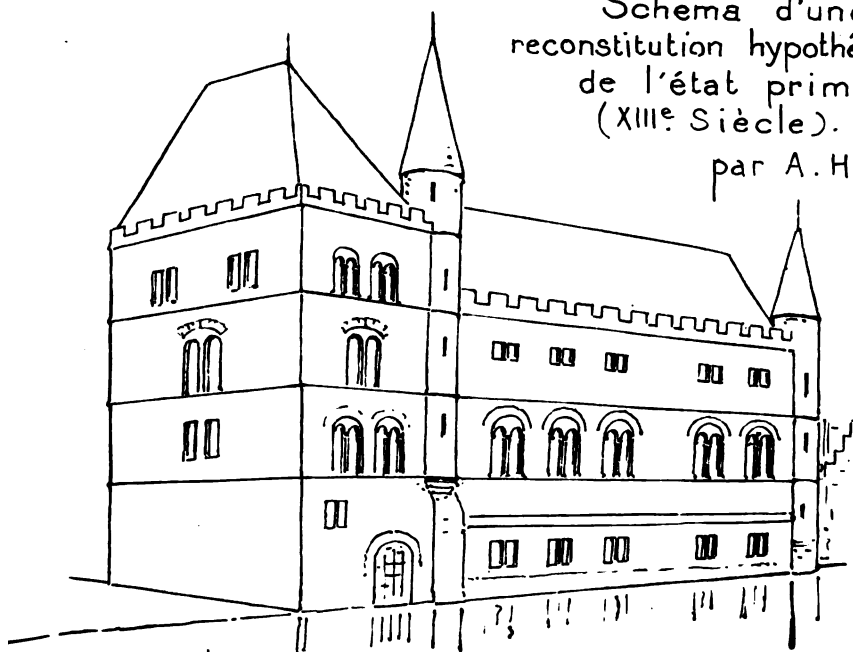
J'espère, Messieurs, que les idées que j'apporte ici, seront de nature à amener un examen sérieux de la question. Je voudrais en arriver à ceci. Pouvoir dire à ceux qui émettent encore des doutes sur la valeur de la restauration effectuée à ce monument si intéressant, que les parties qu'ils critiquent sont effectivement différentes de ce qu'elles avaient été dans l'origine et que c'est pour des raisons d'opportunité, lumière à donner aux salles, économie peut-être, et aussi à cause du manque de renseignements sur les *détails* des fenêtres romanes, que l'on s'est arrêté au maintien de celles d'un autre style que nous avons signalées à votre attention. En

Le Steen de Gérard le Diable à Gand. IV.
Etat actuel.
1908.



Schema d'une
reconstitution hypothétique
de l'état primitif
(XIII^e Siècle).

par A. Heins.



voir le dessin du milieu du XVI^e siècle

faisant cette communication ou plutôt ce court exposé, j'ai surtout en vue de provoquer cette étude impartiale et toute idéale comme je l'ai dit, et, naturellement aussi, un débat au cours duquel les détails que je néglige, les renseignements que je crois posséder, pourront être utilement examinés et jugés. Le problème assez complexe, mais si intéressant à résoudre, pourrait l'être par nous. Afin que le bien fondé de mes suppositions puisse être sérieusement contrôlé, je vous propose d'ouvrir le débat. (*Applaudissements.*)

M^r P. Verhaegen. M^r Heins a adressé à l'impartialité un appel si convaincu qu'il me permettra d'apporter une rectification à son intéressante causerie. M^r Heins nous a dit que l'architecte restaurateur du *Steen* de Gérard le Diable s'était vraisemblablement laissé guider, dans son travail, par les besoins de l'aménagement intérieur ou par des raisons d'économie. C'est là une première affirmation purement gratuite, et, comme l'architecte en question me touche d'assez près, je tiens à déclarer que ces considérations n'ont été d'aucun poids dans l'élaboration des plans de la restauration. M^r Verhaegen, lorsqu'il a offert gracieusement à l'Etat de dresser les plans de la restauration du château de Gérard le Diable, s'est proposé comme but unique de restituer à ce monument son aspect primitif; pour cela il s'est servi des indications données par les documents anciens, qu'il connaissait, et, tout d'abord, il a tenu compte du document incomparable que lui offrait la situation existante.

Il me sera permis ici de relever une seconde affirmation de M^r Heins. Au dire de M^r Heins, M^r Verhaegen n'aurait pas tenu un compte suffisant de certains dessins anciens, notamment de trois plans à vol d'oiseau de la ville de Gand, datant du milieu du XVI^e siècle, et dont il a été fait état dans la communication de ce soir. L'honorable membre ne m'en voudra pas si je dénie, au point de vue spécial qui nous occupe, toute valeur documentaire à ces plans, absolument fantaisistes dans leurs détails. Le plus ancien de ces plans, celui qui, d'après M^r Heins, reproduit donc le plus fidèlement la façade

du château avant le prétendu remaniement du XVI^e siècle, indique quatre fenêtres à plein cintre; le second en donne cinq; l'un des plans place ces fenêtres au premier étage; un autre les situe au second. Lequel des deux faut-il croire ?

Je vois encore, sur l'un de ces dessins, un toit d'une venue, tandis que, sur un autre dessin, le même toit est surmonté d'une tourelle ogivale, qui est, de toute évidence, une tourelle de chapelle, car je me demande ce que ferait une pareille tourelle au sommet d'un château fort. Or, d'après M^r Heins, les onze fenêtres ogivales, qu'il suppose avoir été percées au XVI^e siècle, dateraient de l'époque à laquelle on a transformé le *Steen* de Gérard le Diable en chapelle. Le plan de 1534, qui donne la tourelle de la chapelle, aurait donc dû, pour être exact, reproduire également les fenêtres ogivales établies en même temps que la tourelle. S'il ne l'a pas fait, s'il a remplacé les onze arcatures par quatre pleins-cintres, c'est une nouvelle preuve de son inexactitude.

Enfin, si j'examine la manière dont sont figurés, sur le plan de 1534, les monuments voisins de Gérard-le-Diable, je trouve, dans le dessin de la partie supérieure de l'abside de Saint-Bavon, des fenêtres à plein cintre ou à arc surbaissé; or chacun sait que ce monument, dont la reproduction devait, au regard du dessinateur, être beaucoup plus importante que celle de Gérard le Diable, n'a jamais eu que des fenêtres ogivales. Si donc l'auteur du plan de 1534 a traité avec cette désinvolture la cathédrale Saint-Bavon, il est permis de croire qu'il n'a pas respecté beaucoup plus, dans son dessin, le détail de la façade d'un des nombreux *Steen* existant à Gand au XVI^e siècle. Prétendre qu'il eût fallu s'inspirer de ce plan et d'autres plans contemporains pour restituer à Gérard le Diable sa physionomie primitive, c'est donc attacher à ces documents une importance exagérée; l'architecte restaurateur avait, bien au contraire, à se méfier de ces plans, puisqu'ils se contredisent entre eux.

Comme documents anciens, il avait, d'ailleurs, bien mieux

que des plans à vol d'oiseau : il se trouvait en présence d'un document vivant, d'un « témoin ancien » d'une importance exceptionnelle : je veux parler des onze magnifiques fenêtres ogivales qui décoraient la façade principale du *Steen*. Il est à peine besoin d'insister sur la grande beauté et sur l'incontestable vétusté de ces fenêtres : rien que pour ces motifs, c'eût été folie de les détruire et de les remplacer par des ouvertures romanes, dont l'existence est rien moins que démontrée. Mais il y a plus. L'architecture de ces fenêtres montre clairement qu'il s'agit là de baies établies non pas dans la seconde moitié du XVI^e siècle, mais bien dans la première moitié du XIII^e, peut-être à la fin du XII^e siècle. Les résilles inscrites dans les ogives des fenêtres, telles que nous les montre le dessin de Van Lokeren, portent, nous dit M^r Heins, le cachet du XVI^e siècle. A mon sens, ces résilles remontent au XV^e siècle; mais là n'est pas la question. Ces résilles sont postérieures aux arcatures qui les entourent; ce sont les arcatures seules qui doivent entrer ici en ligne de compte. Or, je défie M^r Heins de me citer un seul monument du XVI^e siècle renfermant des arcs de l'élégance de ceux de Gérard le Diable. Ces arcs en tiers-point, si élancés et si gracieux, portent, à toute évidence, la marque du XIII^e siècle. Jamais un remaniement opéré pendant la deuxième moitié du XVI^e siècle n'aurait abouti à l'établissement de fenestragés de ce genre. Peut-être, — mais c'est là une pure hypothèse, — y a-t-il eu, primitivement, des baies cintrées; dans ce cas elles ont été remplacées, au début du XIII^e siècle, par celles que nous pouvons encore admirer aujourd'hui. En respectant ces fenêtres, M^r Verhaegen a donc serré, du plus près qu'il était possible, cette reconstitution « idéale » que M^r Heins envisageait tantôt. Et en se basant sur les documents certains que je viens de dire, il a dû se rapprocher beaucoup plus de l'état primitif que s'il s'était appuyé sur les indications vagues et non concordantes des plans invoqués par M^r Heins. Que s'il avait pris ces plans comme point de départ de son travail, c'est alors qu'on aurait pu lui reprocher d'avoir bâti dans le vide et d'avoir fait une restauration fantaisiste.

M^r A. Heins. M^r Pierre Verhaegen a tort, à mon avis, pour défendre le travail entrepris par Monsieur son père au steen de Gérard le Diable, (et je sais qu'il le fit d'une façon toute désintéressée), d'insister sur le côté fantaisiste du dessin que j'ai fait circuler dans l'assemblée; en distribuant cette reproduction de la vue de 1534 je n'avais d'autre but que de vous donner, *pour ce qu'il vaut*, l'un des éléments d'appréciation de la question et cela parce que je pouvais disposer de ce cliché. Certes ce dessin-là doit être inexact quant au placement des quatre fenêtres romanes *au sommet* de la construction. Cela n'a jamais pu exister ainsi, je pense. Mais les deux autres documents confirment *l'indication* de ces fenêtres à plein-cintre, et le document du milieu du XVI^e et celui de vers 1570 sont, eux, plus exacts et plus dignes de confiance.

Celui du dessinateur anonyme de 1545-50 l'est à ce point, que des constructions autres que le steen y sont représentées exactement comme sur la vue de 1534.

Je signalerai, pour légitimer ce dire, que les deux maisons anciennes du coin de la ruelle des Juifs sont identiques dans les deux œuvres. M^r Fris, ayant étudié ce quartier avec moi, il y a deux ans, en a parfaitement retrouvé la dénomination de steenen d'après des écrits du XV^e siècle.

Et la peinture de Lucas d'Heere, faite pour le prélat Viglius, est à dimension suffisante pour pouvoir admettre que s'il affirme là, au long mur du steen, quatre fenêtres seulement, il le *veut* bien. Et il y a plus, la peinture de cet artiste donne très exactement, dans la perspective et tout contre le steen, la vue de la façade postérieure de la prévôté de Saint-Bavon qui vient d'être construite au moment où il crée son œuvre d'art. C'est donc une preuve de plus de sa fidélité à la réalité des choses qu'il peint.

Le dessin de Van Lokeren indique des meneaux. On m'a dit qu'on avait trouvé des trumeaux de séparation **en pierre blanche**; cela est d'une grande importance. Sur le dessin de Van Lokeren, on voit dans le tympan des fenêtres des

résilles qui sont du XVI^e siècle et non pas du XIII^e siècle. Quand on entama la restauration, les résilles avaient disparu, et il avait dans les onze baies des verrières à armature en fer, d'un dessin sans valeur.

Cela serait à examiner, d'ailleurs, et à contrôler sur documents photographiques et autres datant de la réfection récente.

M^r De Waele. Tout architecte aurait suivi les indications fournies par le bâtiment.

M^r A. Heins. M^r Verhaegen, père, les a suivies et j'ai dit qu'il était naturellement enchanté d'avoir trouvé les onze fenêtres qui lui permettaient de donner de la lumière à l'intérieur du bâtiment.

M^r P. Verhaegen. Mais, il n'a pas dit que c'était pour ce motif qu'il avait conservé ces onze fenêtres! Il s'est borné à se déclarer satisfait de trouver ces larges baies, qui faisaient entrer la lumière à flots dans la grande salle du *Steen*.

M^r A. Heins. Autre argument. Nous avons dit que dans le bas, dans la crypte de l'édifice, il y a six travées et cinq colonnes. Il est possible que, dans le cours des temps, les baies ou ouvertures correspondantes aient été déplacées. Mais, il y a une chose qui me frappe et sur laquelle j'attire l'attention de M^r Verhaegen. Il y a un cordon interrompu à la base de chacun des arcs brisés, je pense que ce cordon a pu être continu et que les fenêtres romanes, les cinq ouvertures, avaient les proportions de certaines fenêtres que M^r De Waele vient de restituer au château des Comtes.

L'étage supérieur, l'ancien bien entendu, devait se trouver à hauteur du bandeau actuellement coupé par les ogives des fenêtres et on y voit, à mon avis, des traces *verticales*, qui indiquent peut-être la situation des fenêtres carrées ayant éclairé cet étage supérieur.

Or, la construction actuelle porte un étage supplémentaire qui, vraisemblablement, n'a existé à aucune époque. Je pense donc que les créneaux se trouvaient plus bas à l'époque primitive et non pas à la hauteur d'aujourd'hui.

A un moment donné, on a probablement exhaussé. Les petites fenêtres de l'étage supérieur auront été bouchées. On en trouvera, je pense, les traces dans la maçonnerie actuelle. C'est une chose à constater sur place.

M^r De Waele. Ce que dit M^r Heins de l'état des lieux me paraît très sérieux. Mais, il n'en est pas de même de ses autres arguments. M^r Heins se base sur des dessins qui semblent être l'imperfection même. L'homme qui les a faits n'a entendu donner qu'un aspect vu à vol d'oiseau. Il n'a pas songé à faire de l'architecture. Il a mis là, au hasard, une série de fenêtres.

Le souterrain voûté ayant six travées, ses fenêtres correspondaient à ces travées. Mais, une fois au-dessus de ce souterrain, on était libre, les autres étages étant sur poutres ; on ne devait plus se soucier de ces axes. Tous les « steenen » connus ont un souterrain voûté formant soubassement, et des étages non voûtés, dans lesquels les défauts de concordance d'axes peuvent être constatés.

M^r A. Heins. Voici encore un argument. Il n'y avait pas, à l'origine, la voûte en bois qui, jusqu'il y a quelques années soutenait le toit actuel.

M^r B. Schoorman. Il y avait un plancher.

M^r A. Heins. Oui ! mais ce plancher avait été mis à notre époque ou à peu près. Evidemment, s'il y avait une voûte en bardeaux pour la chapelle, il est probable qu'il n'y avait pas de plancher intermédiaire. Il est possible que le plancher dont on parle ait été établi du temps de la transformation du séminaire. Je puis donc écarter provisoirement cet argument de plancher. Du reste, des photographies et de relevés de l'état des lieux avant la démolition de ce grand étage, pourront être consultés.

La voûte a-t-elle été faite par les Hiéronymites ? Je n'en sais rien.

Que le plan de 1534 soit fautif par endroits, je le reconnais. Peu de personnes, je pense, connaissent ce plan mieux

que moi. J'ai travaillé à sa reproduction pendant une année. C'est néanmoins un document extrêmement précieux et certains renseignements qu'il donne peuvent être vérifiés par l'examen d'autres pièces contemporaines. Le plan de 1534 indique quatre fenêtres au château de Gérard le Diable. Or, Lucas de Heere ayant à reproduire, vers la fin du XVI^e siècle, une partie de ce plan pour Viglius, indique, encore une fois, quatre fenêtres. Lucas de Heere devait cependant parfaitement connaître ce bâtiment. Il fait même celui-ci à une assez grande échelle. Et, à côté du château, je l'ai dit, il ajoute la façade de la nouvelle prévôté de Saint-Bavon qui vient d'être construite et qui ne se trouve pas sur le plan de 1534. Il n'a donc pas fait simplement œuvre de copiste, ce qui est important.

M^r De Waele a dit tantôt que le dessinateur du plan de 1534 a mis quatre fenêtres là où il en aurait vu onze. Il me paraît que si l'on peut se tromper d'une ou deux fenêtres, il est plus difficile de se tromper de sept fenêtres. Même de mémoire, chacun de nous, ici, sait bien qu'il y a plus de quatre fenêtres au Steen de Gérard le Diable, et s'il devait dessiner celui-ci d'imagination, sans avoir le bâtiment sous les yeux, il pourrait se tromper, en mettre peut-être sept, huit ou dix, mais jamais quatre.

M^r De Waele. M^r Heins dit que ces nombreuses fenêtres datent sans doute de l'époque où le Steen a été transformé en chapelle. Admettons cela. Les dessins qu'il nous soumet ont été faits après cette transformation; la tourelle du toit l'indique. Dès lors, pourquoi le dessinateur n'a-t-il pas mis les onze fenêtres au lieu des quatre? Il y a là une contradiction qui n'est pas expliquée.

M^r P. Verhaegen. Cela prouve, une fois de plus, le caractère fantaisiste de ce plan. De plus, je le répète, ces fenêtres, d'après la forme des arcs, ne sont pas du XVI^e mais du pur XIII^e siècle, et quant aux résilles dessinées par Van Lokeren, elles accusent nettement le caractère du XV^e siècle.

M^r A. Heins. Je sais que M^r Verhaegen a tiré argument

du fait qu'il a trouvé les traces de onze fenêtres ; j'ai dit que nous aurons à examiner la valeur de cette constatation : la base romane retrouvée par le restaurateur, a pu être un reste de la construction primitive coïncidant avec une colonnette, pseudo gothique XIII^e siècle, nous verrons cela plus tard, n'est-ce pas ?

M^r P. Verhaegen. Je vous ai démontré que vous ne pouvez tirer argument de vos dessins. Se baser sur ces dessins pour retrouver l'aspect primitif du *Sleen*, c'était entrer dans le domaine de la pure supposition. Or, si le restaurateur ne suivait pas les dessins, il devait tenir compte des fenêtres existantes.

M^r A. Heins. Je ne donne les dessins du XVI^e siècle que pour ce qu'ils valent. Mais j'ai un dessin de Van Lokeren fait avant l'époque de la photographie...

M^r De Waele. Celui-là est très sérieux.

M^r A. Heins. Evidemment. Or, il a dessiné des résilles du XVI^e siècle dans le sommet de ces ogives. Et il semble que les trumeaux des fenêtres soient complètement rongés. Je me demande donc s'ils n'étaient pas en pierre blanche. Cela m'a été dit, je l'ai rappelé déjà tout à l'heure, et je suis tenté de le croire.

Et puis, il y aura, sur des documents photographiques à consulter pour cette enquête que je me vois obligé de réclamer, à confronter l'arc de 1880 environ, qui existait, avec celui que M^r Verhaegen a nécessairement refait.

M^r De Waele. J'ai fait autrefois le relevé du Steen de Gérard le Diable et il me souvient que les grandes baies avaient tout à fait le caractère du gothique du commencement du XIII^e siècle. Elles me rappelaient les fenêtres de l'église des Dominicains qui a disparu. C'étaient des baies à arcs aigus et à tableaux profonds munis d'un bourrelet d'angle retombant de part et d'autre sur des bases débordantes, très aplaties.

M^r A. Heins. Naturellement, M^r De Waele a vu des fenêtres d'église. Mais la chapelle est venue après la période médiévale, qui donna à cette forteresse une forme moins ouverte qu'actuellement. Du moins je persiste à le croire.

A l'origine c'était donc un château-fort. C'était un ouvrage de défense élevé en 1216 ou environ, quelques années après l'érection du château des Comtes, qui est de 1180. Comment donc aurait-on pu songer, en 1216, à faire un château, devant constituer un ouvrage de défense, dont la face regardant la rase campagne aurait eu onze fenêtres juxtaposées avec des trumeaux de si peu de largeur!

M^r De Waele. Le restaurateur peut trouver que c'est absurde, mais ce n'en est pas moins ainsi. (*Rires*). Il trouve les traces de onze fenêtres et il les reconstitue au moyen des indications fournies par le bâtiment même. On ne peut lui demander davantage.

M^r A. Heins. Je ne fais pas la critique de la restauration. Je ne m'en occupe pas, je dois le répéter. Je fais une étude archéologique.

M^r le Président. Je crois qu'il serait difficile, MM., de mener aujourd'hui la discussion à fond. Nous avons déjà entendu un échange de vue intéressant; mais je propose de reprendre la discussion après que chacun aura pu étudier les éléments de la question. Nous ferons paraître, à cette fin, au Bulletin les illustrations nécessaires, d'accord avec M^r Heins.

Cette question doit être discutée, c'est aussi l'avis de M^r Heins, sans aucune arrière-pensée. Et, même si l'on devait aboutir à une conclusion défavorable aux travaux qui ont été faits, cela ne diminuerait en rien le mérite de M^r Verhaegen qui a effectué cette restauration avec un zèle, une science et un désintéressement auxquels tout le monde rend hommage.

M^r A. Heins. Mon seul désir, c'est l'étude approfondie d'un ancien monument. Si je parle de la restauration, ce n'est pas pour critiquer M^r Verhaegen de l'avoir faite de telle façon plutôt que de telle autre, mais uniquement parce que je m'occupe de l'histoire des steenen en général.

M^r De Waele. Parfaitement. Mais je dois ajouter que, quelles que soient les conclusions auxquelles on arrive, jamais il ne serait venu à l'esprit d'un architecte de détruire ces onze fenêtres pour n'en faire que quatre ou cinq.

M^r A. Heins. C'est un point que je n'ai pas à envisager.

M^r le Président. Je propose de fixer cette discussion à notre réunion de décembre (*adhésion*).

La séance est levée à 10,15 heures.

**Assemblée générale extraordinaire
du 5 novembre 1908.**

En Auvergne,

conférence par M^r l'abbé COUPÉ,
membre effectif de la Société.

Beaucoup de membres avaient répondu à l'invitation du Comité, et c'est devant un public aussi nombreux qu'attentif que M^r l'abbé Coupé a évoqué les souvenirs de son voyage dans la pittoresque Auvergne.

Après avoir donné un très rapide résumé de l'histoire politique de l'Auvergne et des bouleversements volcaniques dont cette contrée fut le théâtre, M^r Coupé nous conduit d'abord à Vichy. Rien de bien remarquable dans les monuments de cette ville balnéaire. Mais à peine avons-nous franchi les limites de l'ancienne Basse Auvergne, que nous rencontrons en foule des constructions que les investigateurs des choses anciennes aiment à visiter. Voici Tiers, si curieusement échelonné sur un massif rocheux, puis Clermont-Ferrand avec le bijou de l'architecture romane : Notre-Dame de Port, avec sa cathédrale gothique, sa superbe fontaine Amboise, ses maisons anciennes, aussi nombreuses qu'intéressantes. A Royat, c'est la vieille église, une très vieille croix en pierre ; au Puy de Dome ce sont les ruines du temple de Mercure ; à Riom, la jolie maison des Consuls, l'église Saint-Amable, Notre-Dame du Marthuret, la ravissante statue de la Vierge à l'oiseau, que le conférencier nous montre et nous détaille, tandis qu'au Mont Dore et à la Bourboule,

c'est la grande et belle nature qu'il nous convie à admirer. Puis M^r Coupé parle longuement du folklore auvergnat. La vie n'étant pas la même dans les plaines et dans les montagnes, les usages y diffèrent énormément. Les cérémonies du baptême, du mariage, des funérailles, les particularités de la vie quotidienne, soit en Basse soit en Haute Auvergne, les coutumes d'émigration, la variété des costumes, des chants et des danses, tout cela attire l'attention du conférencier.

Dans une deuxième partie, M^r Coupé nous entraîne à Saint-Flour, curieusement bâti sur une colline à l'abord difficile et singulier. Puis, délaissant les villes, il nous fait suivre l'admirable route du Lioran, passe dans les superbes paysages de la vallée de la Cère, nous fait visiter les burons, les fromageries, monter aux cimes herbeuses où paissent d'immenses troupeaux, pour nous conduire enfin à Aurillac et de là à Roc Amadour, le mont Saint-Michel du Quercy, l'une des villes les plus curieuses de ce très curieux coin de France. Sur les flancs presque à pic d'une roche élevée, sont accolés, dans un groupement fantastique, une petite ville prodigieusement drôle et les masses imposantes d'un superbe sanctuaire dominé par un antique château.

Des remarquables projections photographiques illustraient l'exposé de M^r l'abbé Coupé, et c'est aux applaudissements unanimes de l'assemblée que M^r le Président a félicité l'orateur. Éloquent conférencier et photographe artiste, M^r Coupé a obtenu un vif succès.

Algemeene vergadering van 18 November 1908.

Assemblée générale du 18 novembre 1908.

Dagorde. — Ordre du jour.

- I. Communications diverses.
 - II. Les chefs de l'iconoclastie gantoise en 1566 (V. FRIS).
 - III. Note sur l'auteur du Chronicon Trunchiniense (V. FRIS).
 - IV. De l'organisation des musées (F. VANDEN BOSCH). — Discussion.
 - V. Histoire du lien féodal entre la Flandre et la Zélande (D. BERTEN).
-

La séance est ouverte à 8 h. 35 sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé le registre de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président; G. HULIN et V. VANDER HARGHEN, vice-présidents; A. ROERSCH, secrétaire; R. SCHOORMAN, trésorier; DIEGERICK, bibliothécaire, A. HEINS, conseiller, et MM. BERTEN, G. BRUNIN, FR. COPPEJANS, E. CORYN, A. DE LA KETHULLE DE RYHOVE, E. DE MUNTER, HENRY DE SMET DE NAEYER, J. DUTRY-VAN LOO, V. FRIS, A. GALLET-MIRY, L. JANSON, LAURYSSENS, H. LE ROY, L. LIEVEVROUW-COOPMAN, H. MEURIS, J.-E. NÈVE, L. NÈVE, E. POTJES, R. RAMLOT, E. SERDOBBEL, E. SOENS, L. VAN BIESEBROECK, F. VANDEN BOSCH, D. VANDEN HOVE, A. VANDER MENSBRUGGHE, R. VANDER MENSBRUGGHE, P. VERHAEGEN, V. VERMAST, V. WILLEM, et L. WILLEMS.

MM. PAUL BERGMANS, secrétaire, et JOS. CASIER s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications diverses.

**Note relative à deux tableaux et aux fonts
baptismaux de l'église Saint-Bavon.**

M^r le Président. Il est toujours intéressant de connaître les prix payés jadis pour les tableaux d'église. M^r le chanoine Huysmans, archiviste de la cathédrale de Saint-Bavon, m'a donné des détails relatifs à deux tableaux se trouvant dans cette église. Ce sont les tableaux représentant, l'un le miracle de saint Landoald et l'autre le Baptême du Christ. Le premier tableau a été peint par Van Huffel et commandé au mois de juillet 1807. La teneur de la commande portait que les frais ne pourraient pas s'élever à plus de cent florins, soit fr. 1269,84. Le second tableau, qui, soit dit en passant, paraît avoir été fait avec des matériaux de mauvaise qualité, date de 1808, et a coûté la même somme.

Vous voyez donc que, dans ce temps-là, un tableau coûtait 100 ponden, soit la somme minime de fr. 1200.

Ma seconde communication offre plus d'intérêt. Elle est relative aux fonts baptismaux de Saint-Bavon. La légende veut que ce soit sur ces fonts baptismaux que Charles-Quint fut baptisé dans la cathédrale en l'an 1500. Or, j'ignore si ces fonts baptismaux ont été recouverts; mais, en tout cas, les fonts actuels ont été commandés le 3 juillet 1809. Voici l'extrait du registre des délibérations de la fabrique d'église : « Gehoort het rapport van den seer eerw. heer Pastor deser kercke, nopens d'inspectie die hy genomen heeft van het model der nieuwe te maeken vonte, is geresolveert de vonte conforme aen het selve model te laeten executeren ».

Ainsi donc, on décide, en 1809, de faire de nouveaux fonts baptismaux d'après le modèle approuvé par le curé de la paroisse.

Vous voyez, MM., que la légende dont il s'agit est bien compromise.

Ballottage de membres honoraires.

MM. FRANS MEBUS, vérificateur de l'enregistrement et des domaines, et MAURICE VANDER AUWERMEULEN, huissier à la Cour d'appel, à Gand, sont admis en qualité des membres honoraires.

II.

Les chefs de l'iconoclastie gantoise en 1563.

M^r V. Fris. Messieurs. Il vient de paraître une œuvre posthume du dr. Daniel Jacobs, *L'année des Merveilles à Gand* (dans le *Tijdspiegel* d'Amsterdam), dans laquelle cet érudit, trop tôt enlevé à la science, s'est spécialement occupé de l'iconoclastie gantoise (août 1566) et de l'organisation du Calvinisme à Gand jusqu'à sa répression en avril 1567. L'auteur ayant négligé quelques points, à notre avis, importants pour la connaissance approfondie de la furie iconoclastique, nous avons étudié ces questions avec plus de détails.

Notre procédé a été, avant tout, biographique. En fixant le rôle de chacun des acteurs de ce drame, nous avons pu pénétrer plus au fond des mobiles et des motifs.

Les origines du mouvement calviniste à Gand sont en rapports très étroits avec les relations intellectuelles et économiques des Gantois avec la France et la Flandre française; les premiers partisans de la secte à Gand sont des avocats et des marchands de gros.

Parmi les causes favorisantes, notons le goût et la recherche chez la jeunesse, gagnée à l'humanisme, des idées nouvelles, et particulièrement son inclination pour les hardiesses des novateurs; puis, la haine chez le peuple entier contre certaines catégories de prêtres et quelques ordres religieux, née de l'envie que leurs grandes richesses avaient excitée. Cette haine était entretenue par le spectacle de l'intolérance et de la dureté d'âme de quelques prédicateurs catholiques,

et envenimée par la réprobation croissante pour les exécutions capitales pour crime d'hérésie.

De plus, le clergé avait trop négligé l'instruction religieuse de la masse, qui fut dès lors une proie facile aux prédicateurs protestants; quelques religieux et ecclésiastiques, qui, de l'avis de certains catholiques contemporains, menaient une vie peu édifiante, donnèrent aisément prise aux attaques sarcastiques des ministres calvinistes.

Ceux-ci tiennent leurs premiers prêches autour de Gand dès la mi-juin 1566; nous comptons 21 de ces *hageprecken* jusqu'au 22 août, date de l'iconoclastie; dès le milieu de juillet, ces prêches sont ouvertement suivis par une foule de Gantois, malgré la défense du magistrat; les ministres protestants, d'abord fort timorés, gagnent en témérité et bientôt tiennent leurs assemblées jusqu'aux portes de Gand. Ces prêches sont gardés par des gens armés; bientôt ils reçurent une parfaite organisation, et dès le 24 juillet, on les annonce par la voix du crieur public.

Le nombre global des assistants à ces prêches, notamment depuis la mi-juillet, est impossible à fixer : car il ne faut pas confondre la masse des curieux avec le nombre plus restreint des ouailles protestantes. Parmi celles-ci, il semble que la majorité était formée de marchands aisés, de femmes de bonne condition, et de plusieurs avocats près du Conseil de Flandre.

Bientôt l'audace des prédicateurs ne connaît plus de bornes. Eux-mêmes ou leurs adhérents font courir le bruit qu'ils sont protégés par de puissants seigneurs; le fait qu'on ne les arrête pas confirme la foule dans cette croyance. Les sectateurs de Calvin à Gand ne craignent pas de se montrer et de s'afficher ouvertement comme tels.

Cette attitude des ministres calvinistes et de leurs sectateurs croît avec l'anarchie gouvernementale. Depuis que l'autorité de la Gouvernante risque d'être supplantée par celle des grands seigneurs, en un mot depuis le Compromis des nobles et l'Assemblée de Saint-Trond, l'esprit populaire est en proie au plus grand trouble. Confondant bientôt les jeux

d'Etat et les gueux de religion, le bas peuple croit fermement que les seigneurs appuient les calvinistes et soutiennent leurs ministres. Il est vrai de dire que bien des nobles du Compromis adhéraient déjà à la secte, et que certains d'entre eux, les Batenbourg notamment, se montraient en Flandre avec les prédicateurs protestants, donnant ainsi corps aux bruits populaires.

On remarquera que, durant cette période agitée, les bruits et les rumeurs ont eu plus d'influence sur la marche des événements que la réalité des faits. De plus, on se gardera bien de ranger nettement les individus dans tel ou tel parti, sans avoir la preuve expresse de ce que l'on avance. La populace et tous les gens hostiles à l'ordre public, sans être ni gueux d'Etat ni gueux de religion, cherchent à pêcher en eau trouble; on veut trouver quelque profit au milieu des passions déchaînées par les prédicateurs calvinistes. Le populaire se range donc souvent aux côtés des calvinistes, par animosité contre les autorités, par esprit subversif, mais aussi par amour du lucre. Une cause très favorisante de ces dispositions de la foule, c'est la cherté du blé depuis 1565, c'est la crise économique, c'est le chômage forcé de beaucoup de salariés à la semaine; ajoutez-y la présence à Gand d'une tourbe de fainéants et de mendiants, plaie des villes flamandes au XVI^e siècle. Parmi ces affamés et ces mécontents, l'idée d'un pillage des biens des particuliers couvait depuis longtemps; au retour des prêches, la canaille, qui s'y rendait par désœuvrement et en guise de provocation au magistrat, surexcitée à la vue de l'impuissance de l'autorité, osa plusieurs fois la formuler publiquement.

Si encore les prédicateurs calvinistes avaient été pondérés dans leurs sermons champêtres. Mais pour un ou deux modérés, les autres ministres étaient des exaltés, qui contenaient mal leur langage. D'ailleurs quand on souge à la façon dont on les avait traqués si longtemps, on conçoit parfaitement la violence de leurs expressions, ainsi que l'influence considérable que leurs paroles devaient provoquer sur des gens sans

préparation religieuse suffisante, et surtout sur des esprits déjà mal intentionnés.

Ce sont certainement les paroles imprudentes des ministres calvinistes qui ont préparé l'iconoclastie ; dans tous les cas, dès la fin de juillet, l'idée de la dévastation des églises était déjà dans l'air ; et, pour un prédicateur modéré, qui suppliait ses auditeurs de ne pas se livrer au bris des images, combien ne s'en est-il pas trouvé qui les y ont sinon directement, du moins indirectement exhortés ? Dans tous les cas, avant l'iconoclastie, on n'entend partout que des menaces des calvinistes contre les prêtres et les religieux catholiques. Et la foule, gouailleuse et prévenue, leur fait chorus. Remarquons d'ailleurs que, dans cette foule, quelques gens de la condition la plus infime étaient des adhérents formels du calvinisme.

Chose curieuse pourtant, et qui ne s'explique sans doute que par la présence d'une garnison à Gand, quand la furie iconoclastique, sortie de la Flandre française, courut du Westland (14 août) à travers tout le nord de la Flandre, elle dépassa Gand pour atteindre Malines et Auvers (21 août).

Le phénomène présente donc quelque chose de particulier à Gand. Ce ne fut pas ici un mouvement brusque et imprévu, mais bien un coup de main machiné et préparé. Certes, dans la bande d'iconoclastes qui commença la dévastation — troupe au début fort petite comme partout ailleurs —, la majorité était composée d'étrangers, tous gens de fort petite condition : seulement, à Gand, quelques calvinistes de bas étage avaient pris la direction de l'iconoclastie, avaient donné le mot à leurs partisans et avaient institué des chefs ou « régimentaires » et des gardes ou hallebardiers. Nous connaissons les noms de tous les Gantois impliqués dans cette affaire, parce qu'ils furent plus tard exécutés ou bannis. Ce que nous ne saurons jamais, ce sont les noms et l'origine des étrangers qui participèrent à cette furie, parce que le 23 août, le bailli par crainte d'un pillage des propriétés privées, donna à ces dévastateurs, pour en débarrasser la ville, le singulier conseil d'aller continuer leur œuvre à la campagne !

L'iconoclastie à Gand revêt d'ailleurs encore un autre caractère : si elle a pu réussir, c'est par suite d'une imposture. Le principal fauteur des troubles trompa ses adhérents et ses complices en leur exhibant une fausse « commission », portant la signature contrefaite du comte d'Egmont ; peut-être surprit-il également la bonne foi du grand-bailli par une lettre fabriquée par un procureur, fervent adhérent du calvinisme. Ainsi le bris des images à Gand eut lieu sous la surveillance d'une garde ordonnée par le bailli.

C'est donc en grande partie par la faute du grand-bailli, qui montra dans cette circonstance autant de faiblesse que de naïveté que l'iconoclastie put avoir lieu. Et c'est parce que la foule crut de bonne foi que les autorités ordonnaient le bris des images, qu'elle se joignit à la petite troupe initiale des briseurs, quand l'iconoclastie suivait déjà son cours. Voilà pourquoi les iconoclastes gantois ne furent certainement pas tous des calvinistes.

Quant aux calvinistes du consistoire, les vrais calvinistes, ils prétendirent, avec raison semble-t-il, qu'ils n'étaient pour rien dans cet attentat. Faisons remarquer pourtant, parmi les affidés du principal fauteur, la présence d'un des calvinistes « officiels », et insistons sur les relations du chef du consistoire avec le chef des iconoclastes du 22 au 29 août.

Si les iconoclastes gantois appartiennent presque tous à la canaille, il n'en est pas de même des calvinistes adhérant formellement à l'église réformée : leur état social-économique est en général relativement élevé. Quant à leur nombre, il ne paraît pas avoir dépassé le chiffre de 300.

Pour arriver à quelque certitude, nous avons fait suivre cette étude de la liste biographique des ministres protestants à Gand et autour de Gand en 1566-1567 ; de la liste biographique des iconoclastes exécutés à Gand et dans les environs de 1566 à 1570 ; de la liste des iconoclastes relâchés et condamnés à des peines corporelles ou à des amendes pécuniaires ; de la liste biographique des Gantois bannis et fugitifs pour cause d'iconoclastie ; de la liste biographique des Gantois

exécutés à Bruxelles et Gand comme membres du consistoire calviniste, enfin la liste biographique des bannis et fugitifs pour cause de Calvinisme.

(*Applaudissements.*)

M^r le Président. Je crois être l'interprète de tous en remerciant M^r Fris de cette intéressante communication et j'émets le vœu qu'il ne tardera pas à nous donner le mémoire dont il annonce la publication prochaine.

III.

Note sur l'auteur du *Chronicon Trunchiniense*.

M^r V. Fris. Dans une notice, parue dans la *Revue de l'Instruction publique* de 1900, qui avait pour but de fixer la valeur des différentes parties de cette compilation faite vers le milieu du XVII^e siècle, nous avons cru, en passant, pouvoir indiquer l'auteur de cette chronique, notamment un certain F. Groeninckx, prévôt de Tusschenbeke, que nous avons pris pour un Ninovite, devenu moine à l'abbé de Tronchiennes. D'après ce que nous a déclaré notre collègue, M^r l'abbé Soens, qui a étudié l'obituaire de l'abbaye de Ninove, Groeninckx n'était pas de Ninove, mais de Bruxelles; de plus, il était moine de l'abbaye de Ninove, et non pas de Tronchiennes, de sorte que notre hypothèse tombe, l'auteur du *Chronicon Trunchiniense* étant évidemment un moine de l'abbaye de Tronchiennes. La question de l'« authorship » de ce *Chronicon* reste donc ouverte.

IV.

De l'organisation des musées.

M^r le Président. Personne ne demandant la parole, je me permettrai de présenter quelques observations très courtes qui, je l'espère, auront pour effet d'amorcer la discussion.

Nous entendons, depuis un certain temps, me paraît-il, des réquisitoires contre les musées : on les a appelés d'abord des asiles ; ensuite on les a nommés des hôpitaux, et enfin on en est venu à les traiter de nécropoles. Sommes-nous au terme de cette gradation descendante ? Je l'ignore. Mais, il me paraît que c'est juger très sévèrement nos musées que les désigner ainsi.

Le but rêvé par M^r Van den Bosch est clairement indiqué par la phrase que voici extraite de son discours prononcé le mois dernier : « Pourquoi se refuser à une expérimentation tout au moins fragmentaire et qui permettrait de comparer et de juger les deux systèmes en présence, celui de la séparation et de la synthèse, celui de la cité d'art vivant et celui de la nécropole ? »

Il s'agit donc, MM., dans l'esprit de quelques-uns, de faire du musée une cité d'art vivant.

Eh bien, à mon humble avis, c'est d'une réalisation impossible, car l'art ne sera jamais vivant dans un musée. Et, si vous me le permettez, je développerai ma pensée brièvement.

Il me paraît que l'art a surtout deux grandes manifestations : la manifestation des convictions religieuses et la manifestation des sentiments patriotiques. L'autre art, l'art du foyer, est plus modeste. Mais il est incontestable que les deux grandes manifestations de l'art, c'est la religion et c'est la patrie ! Or, je me demande comment l'art sera vivant dans un musée, et comment on pourra l'y organiser de façon à répondre à un sentiment religieux ou à un sentiment patriotique ?

Messieurs, si l'on croit que j'exagère en parlant de la grande influence des convictions religieuses quand il s'agit de l'art, je vous demanderai la permission d'entrer dans un musée et d'y enlever tous les tableaux qui appartiennent à l'art religieux. Qu'y restera-t-il en fait de tableaux du moyen-âge et de la grande époque de la Renaissance.

Or, tous ces tableaux, vous le savez aussi bien que moi, appartenaient jadis aux églises et aux couvents. Des raisons que nous n'avons pas besoin de développer aujourd'hui, les ont fait enlever des endroits où ils se trouvaient, et pour lesquels ils avaient été faits. Il a bien fallu, à un moment donné, trouver pour ces productions si importantes de l'art, un asile — je préfère ce mot à celui de nécropole (*rires*) — afin de leur continuer une vie qui aurait pu plus glorieusement continuer dans les sanctuaires auxquels elles étaient destinées. Je dirai même plus, parlant toujours de cet art vivant, de cet art qui inspire, qui a une influence directe sur ceux qui en sont les témoins, je dirai que, d'après moi, cet art, dans l'idée de l'artiste, a besoin de cette grande manifestation pour se faire comprendre et pour atteindre le but auquel il prétend aspirer.

Je conçois parfaitement qu'un étranger entrant à la cathédrale de Saint-Bavon, s'il est imbu de certaines théories, par exemple, de la théorie de l'unité de style, puisse, à un moment donné, s'imaginer qu'il faudrait enlever du chœur les trésors et les chefs-d'œuvre que les siècles successifs y ont amenés. Je comprend très bien qu'on puisse supposer ce temple privé de ce décor, lorsqu'on se place à ce point de vue tout spécial, celui de réaliser l'unité de style. Mais, je défie qui que ce soit d'avoir cette idée, lorsqu'il assiste à une de ces belles et grandes cérémonies religieuses qui se déroulent dans un pareil décor. Je défie bien qui que ce soit pendant un office pontifical à Saint-Bavon, au moment où se développe dans le chœur, au milieu de cette magnifique assistance artistique des marbres et des stalles qui l'encadrent, une de ces scènes liturgiques pour lesquelles toutes ces œuvres

d'art ont été créées, de songer encore, à ce moment-là, à « commettre » un pareil projet. Cela prouve, MM., qu'il ne faut pas voir un monument seulement lorsqu'il est mort, mais qu'il faut le voir surtout lorsqu'il est vivant, c'est à dire lorsque s'y passent les cérémonies ou les manifestations pour lesquelles il a été fait.

Voulez-vous un autre exemple. La Chartreuse de Pavie a été laissée intacte, et, à ce propos, il faut rendre hommage au gouvernement italien de n'avoir pas enlevé de l'église de la Chartreuse les chefs d'œuvre qui la décorent, pour les disperser dans divers musées. C'eût été, d'après moi, du vandalisme.

Eh bien, vous reconnaîtrez avec moi qu'on est saisi, en entrant dans ce temple, de n'y plus trouver cette vie, qui constitue le fond de l'art. Cela est tellement vrai, d'ailleurs, que nos artistes, à certaines époques, ne représentaient jamais l'intérieur d'une église sans y retracer une de ces cérémonies religieuses qui mettent précisément dans les temples ce « je ne sais quoi » d'artistique et de divin qui l'élève à la hauteur voulue.

Or, MM., que ferons-nous dans nos musées nouvellement organisés, pour répondre à ce sentiment de mystique grandeur que nous rencontrons dans nos édifices religieux? Croyez-vous que vous aurez réussi, parce que vous aurez reconstitué, dans quelque coin de votre musée, un petit embryon d'église? Pensez-vous avoir fait, dès lors, de l'art vivant?

Je me hâte, en second lieu, de parler du sentiment patriotique. C'est ce sentiment qui a créé nos hôtels de villes, nos beffrois, qui a doté nos villes de choses merveilleuses qui en constituent le décor et qui en font la renommée. Je me demande, encore une fois, comment l'on pourrait introduire tous ces éléments dans vos musées « d'art vivant »?

J'en conclus que si nous voulons créer véritablement un art vivant, nous devons tendre à introduire dans nos églises et dans nos hôtels de ville un décor qui leur convienne et qui réponde à un sentiment réellement artistique.

Mais, je ne vois pas, je le répète, comment, dans nos musées réorganisés comme vous l'entendez, il serait possible de réaliser ce but essentiel de l'art.

D'après moi, le but d'un musée est tout différent. Sans doute, Mr vanden Bosch, avec l'art qui le caractérise, a su, de façon bien intéressante, décrire la psychologie du visiteur. Mais, je crois qu'il n'y a pas que les visiteurs incompetents qui vont dans les musées ; il y a également ceux qui y vont dans le but de s'instruire. Certes, il faut bien l'avouer, beaucoup de touristes visitent les musées, plutôt par acquit de conscience, avec la seule idée de pouvoir dire qu'ils ont vu tel ou tel tableau. Ce n'est pas, évidemment, voir un musée que d'y passer rapidement trois ou quatre heures. Pareille visite ne peut être qu'infructueuse. Et, quelle que soit la méthode d'organisation que vous emploierez, vous ne parviendrez pas à instruire un public aussi fugitif que celui-là.

Pour moi, il semble que le but d'un musée ne consiste pas à donner une idée d'ensemble d'une époque, mais bien plutôt à faire connaître l'œuvre d'un artiste. Sans doute, j'applaudis de grand cœur à ce qui a été fait au Louvre : Mr Van den Bosch nous a rappelé cette magnifique galerie des Rubens à Paris. Mais, je lui demande s'il n'a pas été saisi davantage, lorsqu'il a vu à la Pinacothèque de Munich les soixante Rubens, réunis là sans le moindre décor, et s'il n'y a pas mieux compris qu'à Paris ce qu'était Rubens ?

D'autre part, peut-on sérieusement parler de nécropole de l'art, lorsqu'on a éprouvé cette puissante sensation artistique que donne la vue des Velasquez au Musée du Prado à Madrid ? Il n'y a là cependant ni tapisseries, ni décoration, ni sculptures ! Et l'on sort de cette visite avec la conviction de s'être rencontré avec un des plus grands artistes, et l'on ne peut plus songer au Musée du Prado sans penser à Velasquez.

Nous avons tous applaudi à ces expositions des primitifs. Quelqu'un s'est-il avisé cependant de réclamer alors un cadre composé de statues ou d'un mobilier ? Non, car ces expositions étaient suffisamment persuasives par elles-mêmes, et pas n'était

besoin de recourir à ce que vous avez appelé les arts mineurs.

En second lieu, le but d'un musée doit être de contribuer à intéresser à l'histoire d'un pays ou d'un siècle. Et ce résultat s'obtiendra beaucoup plus par la division et la séparation qu'au moyen de la synthèse.

Je reprends ici l'exemple cité par M^r Van den Bosch. Il a parlé de Termonde. Il y a là un charmant musée d'archéologie. Serait-il désirable d'y réunir les tableaux qui se trouvent à l'Hôtel-de-Ville? Je crois que non.

Si jamais on fait à Termonde un musée Courtens, demanderez-vous que l'on encombre ce musée de petits bibelots, intéressants sans doute, mais qui, en somme, considérés en eux-mêmes, ne diront rien au public. Car, il est certain que le public dans un musée de peinture, sera toujours plus attiré par l'image, surtout si l'image représente une scène un peu brutale... ou une chaste Suzanne au bain. Il s'intéressera fort peu, croyez-le, à tous ces petits souvenirs locaux, que le président du Cercle archéologique de Termonde a su si bien réunir dans ce petit musée idéal, où l'on va les analyser en détail. Mettez ces objets, comme décor, autour de n'importe quel tableau de la même époque, et je vous certifie que le gros du public ne les regardera même pas; toute son attention sera concentrée sur l'image, sur le tableau.

En voulez-vous une preuve palpable? Allez à Bruxelles, au musée de sculpture. Tout autour de la salle se trouvent d'admirables tapisseries. Eh bien, j'en ai fait l'expérience — car nous avons été dans le cas au musée archéologique de Gand de regretter le départ de certaines tapisseries vers le Musée des Beaux-Arts —, elles passent inaperçues. Tout le monde admire les œuvres de sculpture, mais personne ne prête la moindre attention à ce décor. On ne s'arrête pas plus devant ces tapisseries que devant un vulgaire papier peint. Voilà le résultat auquel conduit inévitablement le système de la synthèse. Vous arriverez à désintéresser le public de ces objets qui méritent cependant son attention, et qui l'attirent effectivement lorsqu'ils sont réunis dans un musée spécial.

Aussi bien, MM., je trouve que le but qu'on veut atteindre est irréalisable. Sans doute, je ne vois aucun inconvénient à mettre certaines tentures, certains objets, qui pourraient produire un effet d'ensemble.

M^r F. Van den Bosch. C'est tout ce que je demande!

M^r le Président. M^r Van den Bosch semble dire qu'il se contente de cela. Ce n'était pas là son idée, je pense, lorsqu'il disait, avec M^r Kervyn de Lettenhove, que la *réunion* de tous les arts est nécessaire. Je me demande comment on pourrait réaliser ce desideratum, à moins de bâtir des musées qui auraient des étendues hors de toutes proportions.

Par conséquent, tout ce à quoi nous pouvons prétendre, me semble-t-il, c'est de voir introduire, de façon judicieuse, un certain décor. Mais, en tout cas, il me semble qu'il faudra toujours établir une distinction bien nette, bien précise, entre les différents musées, parce que jamais on ne parviendra à réaliser ce musée unique pouvant répondre au but qu'on poursuit.

M^r Van den Bosch a cru devoir se munir de certains paratonnerres. Je crois, au contraire, qu'il a moins à craindre la foudre que nous, qui défendons aux yeux de plusieurs des idées vieillottes et surannées. Toutefois je n'ai pu m'empêcher de faire entendre ce qui me paraît être la voix du bon sens.

(*Applaudissements.*)

M^r G. Hulin. Je n'ai malheureusement pas pu assister à la dernière séance, et c'est seulement par le Bulletin que j'ai eu connaissance de la communication de M^r Van den Bosch. Il est vrai que le sujet ne m'était pas absolument étranger puisqu'il a déjà été porté devant la Commission du Musée. J'ajouterai que je ne suis nullement surpris que beaucoup d'esprits soient tentés par les théories dont MM. Van den Bosch et Maeterlinck se sont constitués les champions parmi nous, et qui tendent à présenter les œuvres d'art des musées dans un entourage d'objets de même époque, avec l'espoir que ces « ambiances naturelles » artificiellement

reconstituées leur donneraient l'apparence d'une vie ressuscitée.

M^r Van den Bosch assure que, dans la commission du Musée des Beaux-Arts, quelqu'un a prononcé une parole lapidaire : « tout cela, c'est de la littérature. » J'ignore si réellement ce mot a été prononcé, mais, en tout cas, j'avoue que je le trouve, ma foi, assez juste.

Oui, c'est une pensée littéraire, c'est-à-dire conçue sous une forme plus ou moins vague et insaisissable, et par là-même d'autant plus émotive et séduisante, mais non pas développée dans ses conséquences jusqu'aux réalisations possibles. La littérature a toujours eu le privilège de planer au dessus des misères terrestres. Dans l'antiquité elle chevauchait Pégase, aujourd'hui je suppose qu'elle vogue en aéroplane (c'est, paraît-il, un sport plein de charmes); mais, vous le savez, le moment de l'atterrissage est le moment critique (*rires*).

Quand on descend des régions nébuleuses au terre à terre de l'application concrète, on se heurte à tant d'obstacles, à tant d'impossibilités même, que les esprits prudents préfèrent s'en tenir à des solutions plus prosaïques.

Il est très vrai que l'œuvre d'art n'est véritablement vivante que quand elle remplit sa fonction, c'est à dire aussi longtemps qu'elle sert à l'usage auquel elle a été destinée. Quand cette fonction est abolie, on peut dire qu'il ne reste qu'un cadavre. Cadavres, par exemple que les temples égyptiens et grecs, puisqu'il n'y a plus de culte auquel ils servent. Leur âme les a quittés : ils sont bien morts. Mais ce sont de beaux cadavres. Nous devons nous résigner à les aimer et à les respecter comme ils sont, et heureusement il se trouve suffisamment de gens qui ont la pitié de ces choses mortes.

Ces temples sont des cadavres plus ou moins complets, mais le plus souvent il ne nous reste pas autant : de simples membres épars; que faudra-t-il faire alors d'après M^r Van den Bosch? — Voici par exemple un beau chapiteau grec, roman ou gothique; il est clair que sa vraie place est au

sommet d'une colonne; séparé d'elle, il n'est plus dans « son milieu ». Faudra-t-il lui en reconstruire une? Voici une gargouille, elle était destinée à faire écouler l'eau des toits des monuments gothiques. Si elle est à terre, elle ne répond plus à sa destination. C'est un débris : faudra-t-il pour lui rendre la vie la hisser de nouveau à la hauteur d'un chéneau?

Dans notre musée d'archéologie il y a des séries d'objets qui n'ont plus aucune destination. Il y a, par exemple, de nombreuses et belles peintures de portes. Elles devraient garnir des portes et des volets. Faudra-t-il les y remettre?

Notre musée lapidaire contient une admirable série de pierres tombales. Les pierres tombales se trouvent seulement « dans leur ambiance » au dessus des cadavres qu'elles désignent. Quand il y en a encore en place dans les églises, le mieux est qu'on les y laisse. Mais, pour toutes celles qu'on a retirées du radier d'une écluse ou d'une pile de pont, on ne peut cependant pas exiger qu'on mette des cadavres dessous, ni surtout les cadavres pour lesquels elles ont été faites (*rires*).

Ce n'est évidemment pas dans ce sens absolu, qu'il faut comprendre la thèse de M^r Van den Bosch. Il ne peut exiger qu'on remette vraiment les objets de musées « dans leur milieu naturel ».

Sans doute il se contentera de solutions plus modestes, de solutions fictives et par à peu près. Par exemple, quand on construit un musée et qu'on dispose de beaucoup d'argent, on pourra bâtir des salles dans un style approprié à celui des objets qu'on y placera. C'est ainsi qu'on a agi au Musée historique de Munich. Cette tentative n'est pas condamnable, mais il ne faut point se faire illusion sur sa portée réelle, elle est de nature à donner des idées fausses, sans compter les inconvénients pratiques.

Je suppose que nous ayons à loger des armes, ivoires et autres objets du X^e siècle. Nous avons au Château des Comtes une salle de cette époque. Son éclairage convient-il pour exposer des collections?

Et d'ailleurs quels mensonges inévitables et quel pêle-mêle ! Qu'est-ce que cela veut dire : faire une salle gothique, une salle XVIII^e siècle ? — Je demande : Quel gothique ? Quel XVIII^e siècle ? et quelle salle ?

Sera-ce une église ? un salon ? une cuisine ? une sacristie ? une salle de justice ? une échoppe de savetier ? une salle de corps de garde ? Dans un musée il y a des choses qui se rapportent à chacun de ces milieux. Mais, si vous créez, je suppose, un décor de salon Louis XV, qu'y feront ces beaux bocaux de pharmacie ? ces chandeliers d'église ? ce drapeau de confrérie ? cette collection de grils forgés ? ces instruments de torture ? ce lit ? Ils y seront aussi dépayés que maintenant dans une salle sans prétention ; et cela d'une façon bien plus choquante, car lorsque, d'avance, on est prévenu qu'il ne faut pas s'attendre à un « milieu » mais seulement à une exhibition favorable, il ne saurait y avoir déception. Nous nous accommodons fort bien d'un arrangement artificiel.

Personne ne reprochera à Lenôtre que ses parcs ne ressemblent pas à des paysages rustiques. Il n'y prétendait point. Mais, quand je vois des jardins à prétentions paysagistes, il se peut que je sois désagréablement impressionné par les rochers en béton, ou les fausses ruines, parce que l'on montre qu'on a voulu « jouer nature. » Rien n'est triste comme le spectacle d'un effort raté !

Pourtant nous avons pris l'hypothèse la plus favorable : le Musée à construire avec des ressources illimitées. — Le plus souvent le problème se pose autrement, et il faut se servir de bâtiments préexistants. Que faire dans ce cas ? On peut, dans de grandes salles ou galeries installer de petits compartiments avec de fausses fenêtres, de fausses cloisons, de faux plafonds, on peut y faire de petits salons, de petites chambres à coucher, de petites cuisines, des maisons de paysans. Si l'on a une collection de costumes anciens on peut les mettre sur des mannequins ; mieux encore, en habiller des statues de cire. Est-ce dans de tels « milieux » qu'on veut accrocher nos tableaux ?

Par horreur pour la « nécropole », nous propose-t-on le *panopticum*? — J'avoue que la nécropole me paraît un séjour plus digne. Et pourtant je suis si peu exclusif que même le type *panopticum* me paraît recommandable dans certains cas, par exemple pour les musées de folk-lore, tels que ces admirables ensembles qu'on peut voir à Stockholm ; mais là, les conditions sont tout autres : chaque objet en lui-même est de mince valeur, c'est précisément le tableau d'ensemble qui est intéressant.

Il y a d'autres difficultés d'ordre pratique. Je connais des collections particulières arrangées avec un très grand goût, avec une préoccupation surtout esthétique, et qui présentent une variété d'objets d'une façon charmante et incontestablement moins froide qu'une salle de musée. Elles subsistent très bien ainsi comme collections particulières : telle la collection Mayer van den Bergh, à Anvers. Quel est le corollaire ? C'est qu'il est impossible de la rendre publique ainsi, parce que les objets seraient en danger d'être volés ou brisés. Je suppose qu'on fasse un salon de style en rangeant les meubles comme ils doivent l'être dans un salon : — il faudra empêcher le public d'y circuler librement, le mener en petits groupes sous la surveillance d'un guide ; ou bien, ce qui se fera le plus souvent, tendre une corde devant la porte. Au musée d'Aix-la-Chapelle, il y a, à l'étage, quelques salles arrangées de la sorte : elle m'ont toujours beaucoup peiné ; il me semble qu'il y a là des tableaux intéressants, mais je n'ai jamais pu m'en approcher assez pour les voir. Décidément cette « reconstitution de milieu » peut être acceptable pour les meubles, elle est désastreuse pour les tableaux.

Je le répète, je ne veux pas être l'adversaire absolu de toute tentative de ce genre. Je ne veux pas qu'un système de musée exclue l'autre. Je veux, au contraire, qu'il y ait des musées de types différents et qui remplissent des fonctions différentes.

Quelle est la fonction d'un musée des *Beaux-Arts*? Quant aux aspirations humaines auxquelles il répond, ses usages

sont multiples, très complexes, et chaque catégorie de personnes trouvera toujours que l'arrangement n'est pas entièrement satisfaisant à son point de vue, car les points de vue sont très divers, depuis celui de l'artiste et celui du savant, jusqu'à celui de l'homme de la rue, qui va s'y chauffer, en passant par le copiste, par le simple curieux homme de goût, et par le touriste qui fait son devoir. Chacun y apporte ses désirs propres qui sont toujours un peu gênés par ceux des autres.

Il faut donc faire une transaction.

Quant aux objets qu'il contient, les fonctions du musée sont plus simples; il y en a deux essentielles, premièrement les bien conserver, et, secondement les mettre en vue le mieux possible, que ce soit pour l'admiration, pour l'étude ou pour l'imitation. Pour cela, il faut beaucoup de lumière, beaucoup plus que n'en donnerait un appartement construit dans le style de l'époque. Car, le tableau gothique, dans les maisons d'autrefois, on le voyait très mal et on devait le décrocher et l'approcher de la fenêtre pour le voir. De même, aujourd'hui encore, il y a, dans les églises d'Italie et d'Espagne, des objets magnifiques; mais, pour les voir, on doit profiter d'un rayon de soleil exceptionnellement favorable ou bien même allumer un cierge, faute de quoi on ne distingue rien. Voilà pourtant des objets qui sont dans leur milieu historique naturel!

Des raisons majeures nous contraignent d'ailleurs tous les jours à arracher des objets à ce milieu pour les installer dans un musée; et cela afin de les sauver de la destruction à laquelle ils étaient exposés. C'est ainsi que nous voyons de belles statues ou fontaines faites pour orner un parc, en être enlevées parce que la gelée les menace de la destruction. On met des copies à la place, et celles-ci font aussi bel effet, dans le décor, que les originaux. Si l'on reconstruit un jour le couronnement du Beffroi, j'espère qu'on y remettra « l'Homme du Beffroi », mais en copie, et qu'on gardera, au musée lapidaire, l'original, parce que celui-ci est devenu une chose

suffisamment rare et intéressante pour être conservée précieusement.

N'en concluez pas que je veuille tout mettre dans les musées. Il faut, bien entendu, respecter les ensembles complets chaque fois qu'on le pourra. Je ne parle pas seulement des monuments encore *vivants* : églises et hôtels de ville, mais aussi des *cadavres* complets : palais et églises désaffectés, hôtels particuliers, tels que le Musée Plantin ou l'hôtel Merghelynck. On a eu la chance de garder là des tous organiques admirables, et il est hautement souhaitable qu'on conserve précieusement de tels milieux évocateurs. Si l'on peut trouver l'occasion d'en sauver d'autres, qu'on le fasse également. Je n'approuverais pas qu'on retirât les Memling de l'hôpital Saint Jean. Ils y perdraient quelque chose que rien ne peut remplacer.

Il ne faut pas être exclusif et n'admettre qu'un seul et unique type de musée où l'on réunirait tout. La fatigue dont se plaint M^r Van den Bosch provient surtout d'une accumulation trop forte; elle serait encore augmentée par le système du musée unique. Il faut, au contraire, beaucoup de musées différents. Les visites seront bien moins fatigantes. Les touristes simplement badauds trouvent, généralement, la visite d'un musée éreintante ou agréable selon que ce musée est étendu ou restreint. En Hollande, par exemple, le Maurits-huis laissera une impression charmante parce qu'il est petit, tandis que le Rijks-Museum est fatigant parce qu'il est grand. De même, à Florence, du palais Pitti les touristes gardent un excellent souvenir tandis que le palais des Offices leur laisse l'amer souvenir d'une fatigue excessive.

A ce point de vue déjà, vous le voyez, il vaut mieux que les musées soient distincts les uns des autres et installés dans des bâtiments spéciaux dispersés dans la ville.

Cela est désirable, je viens de le montrer, au point de vue de l'intérêt même des visiteurs; j'ajouterai une considération plus terre à terre : les intérêts économiques de la ville. Quelles que soient l'importance, l'étendue d'un musée, la

plupart des touristes ne lui consacreront qu'une seule visite plus ou moins longue et fiévreuse. S'il n'y a qu'un musée où tout est concentré, il fournira l'emploi d'une matinée ou d'une après-midi; tandis que lorsqu'il y en a plusieurs on consacre plusieurs jours à ces différentes visites. Et, ainsi, au lieu de passer une seule journée dans une ville, on finit par y rester une semaine. Je ne présenterais pas une considération de ce genre s'il ne s'agissait que d'intérêts matériels des commerçants, et si ceux-ci étaient en conflit avec ceux des visiteurs; mais, je le répète, au contraire c'est également dans l'intérêt de ceux-ci que je parle. Ils auront beaucoup mieux vu, et, au lieu de s'en retourner fatigués, irrités, dégoûtés, ils seront charmés. C'est tout bénéfice pour tout le monde.

Donc, recommandons, respectons et admirons particulièrement les rares ensembles historiquement formés et transmis intacts jusqu'à nous, des ensembles réels, soit vivants, soit morts, mais ayant vécu tels que nous les voyons. Ce sont des héritages précieux entre tous. Dans certains cas spéciaux, et pour certaines sortes d'objets, j'admets même les reconstitutions artificielles malgré les dangers qu'elles présentent. — Mais à côté de cela il faut de véritables musées des Beaux-Arts.

Le tableau de chevalet forme un tout par lui-même. Il n'est pas essentiellement destiné à un milieu déterminé, comme l'est une peinture murale. Chacun sait que, de nos jours, les peintres travaillent surtout en vue des expositions; et celles-ci ont tout l'aspect de musées mal composés. Il en était souvent de même jadis. Beaucoup des meilleurs tableaux du XVI^e siècle comme du XVII^e, sont allés directement de l'atelier de l'artiste dans les collections de quelque grand amateur tel que l'empereur Rodolphe. Nous savons que dans ces galeries ils étaient rangés en ordre compact, réglé surtout d'après le format; les plus grands au dessus de la cimaise, les autres posés sur les bancs qui entouraient les salles, et d'autres encore par terre, appuyés contre les bancs. De même, au XVII^e siècle, on tapissait les murailles

de tableaux du parquet au plafond. — Est ce là l'ambiance, le milieu, qu'on souhaite de voir ressusciter?

A certains passages de son discours, il semble que M^r Van den Bosch ne demande pas dans nos musées une révolution aussi profonde que M^r Maeterlinck. Quand, par exemple, il nous cite en exemple tel arrangement récent du musée du Louvre, ou telle salle du Kaiser Friedrichs-Museum. — Au Louvre, il s'agit d'une simple mise en valeur des œuvres, par un décor approprié. Ici personne ne peut se refuser à applaudir. Personne parmi nous ne tient à ce que toutes les salles d'un musée aient un aspect uniforme, qu'on voie partout les mêmes lambris et les mêmes tentures de peluche. Si une telle uniformité existe dans notre musée, ce n'est point par le choix de la Commission.

Certes nous préfererions plus de variété dans la décoration. Les lambris, portes, tentures, portières, chaises et autres meubles peuvent être choisis d'un style qui s'harmonise bien avec les œuvres que contiennent les diverses salles.

Ce serait un incontestable progrès. Mais pas n'est besoin pour cela de la fusion des musées. Dans un musée de tableaux, il ne faut pas de meubles anciens, puisqu'il s'agit là d'un mobilier à l'usage des visiteurs : des copies ou des imitations suffisent.

M^r Van den Bosch préconise le mélange de la sculpture à la peinture. C'est chose difficile et dangereuse. Le marbre blanc et le plâtre font le plus souvent mauvais effet à côté des tableaux. Dans les expositions on voit généralement peintres et sculpteurs réclamer le divorce. Certes les morts sont moins difficiles à contenter (*rites*). En tout cas il faut une grande prudence : parfois le mélange est heureux, par exemple la sculpture en matières colorées ou bien polychromées, comme les charmants stucs italiens du XV^e siècle, s'allient bien avec les tableaux de la même époque comme on peut en juger dans certaines salles du Friedrichs Museum.

Ce qui prouve que nous n'avons à cet égard aucune intransigeance hostile, c'est l'arrangement de la salle des préromanisants au Musée de Gand.

Mais nous n'oserions généraliser la mesure comme on le demande, et au Friedrichs Museum aussi la majorité des salles ne contiennent que des tableaux.

Encore une fois, ce sont des choses qu'on peut faire très modestement dans une petite mesure.

Signalons un autre genre d'obstacle : la fusion des musées entraînerait le mélange des commissions, c'est-à-dire le mélange de personnes ayant des compétences très différentes. Or, il est de l'intérêt des musées d'être gérés par des gens compétents.

M^r Van den Bosch. C'est donc une question de personnes?

M^r Hulin. Evidemment. C'est une difficulté très grande. Il n'est pas facile de fusionner dans un même organisme des gens qui poursuivent des fins et qui ont des connaissances différentes. Il y a là encore un obstacle très réel.

J'ajouterai qu'il y a également la question des ressources. Vous avez supposé des ressources illimitées. Or ici elles sont moins que médiocres, comme en général dans notre pays. Mais on peut faire quelque chose dans le sens que préconise M^r Van den Bosch. C'est ce que j'ai eu l'occasion de dire dans la Commission du Musée des Beaux-Arts, bien que ce ne fût pas précisément le lieu utile. Il est question de faire de nouveaux bâtiments en vue de l'agrandissement du musée d'archéologie qui est, ici, particulièrement un musée historique de la ville de Gand. Je souhaite très vivement que, dans ce musée, on réserve une place aux peintures d'origine gantoise, ce qui entrerait tout à fait dans les vues de M^r Van den Bosch.

Il y a en effet un certain nombre de peintures qui n'ont pas un intérêt esthétique de premier ordre et qui pourtant sont très intéressants et respectables comme documents historiques. Elles doivent être exposées dans la ville d'où elles sont issues et dont elles racontent la vie artistique locale. Il serait même intéressant d'avoir des productions de toutes les époques, même lorsqu'elles ne sont pas admirables, et cela fut

souvent le cas pour les peintures gantoises. Le jour où l'espace et les autres conditions matérielles le permettront, je serai le premier à proposer à la Commission du Musée des Beaux Arts de remettre au Musée d'archéologie les toiles de peintres gantois qui n'ont que cet intérêt-là.

Ce que je combats ici c'est le projet de centralisation et d'uniformisation. Je veux qu'il y ait, non pas un musée, mais, autant que possible, des musées particuliers, chacun ayant son cadre spécial, sa méthode particulière et sa catégorie de visiteurs spéciaux (*Applaudissements*).

Un détail encore : c'est évidemment par suite d'une mauvaise information que M^r Van den Bosch a dit que la Commission du Musée avait fait enlever la collection Scribe...

M^r Van den Bosch. J'allais faire la rectification.

M^r Hulin. C'est en vertu de son droit de propriétaire que M^r Scribe a préféré l'avoir chez lui, au grand regret des membres de la Commission.

M^r F. Van den Bosch. Il y a un système auquel au Palais de Justice nous sommes habitués : il consiste à prêter à son adversaire des idées qu'il n'a jamais exprimées. Notre honorable président a paru insinuer que je voudrais chambarder les marbres de Saint-Bavon...

M^r le Président. Je n'ai pas entendu dire cela.

M^r F. Van den Bosch. J'en ai d'autant moins envie que je crois qu'il faut plutôt respecter, dans un monument comme Saint-Bavon, l'apport successif des siècles et que, peut-être, s'il y avait une protestation à émettre, ce serait en sens contraire.

M^r le Président a fait, d'autre part, une distinction entre les différentes sortes d'art en plaçant au sommet de la hiérarchie artistique, l'art religieux et l'art patriotique. Je veux bien, à une condition, pourtant, c'est que, à côté de ces deux arts supérieurs, il y en ait d'autres auxquels s'appliquent surtout les modestes revendications que j'ai soutenues.

Je n'ai jamais songé à demander *hic et nunc* le bouleversement des musées. J'ai simplement demandé qu'on tienne compte davantage de ce que je considère, moi, comme le but d'un musée. Et je pense que M^r le Président et moi, nous sommes à peu près d'accord sur ce but. Ce but est d'instruire. Or, la mise en valeur d'une œuvre d'art et par conséquent sa puissance d'enseignement, sont obtenues surtout par le remplacement de l'œuvre d'art dans son milieu originel. Et c'est dans ce sens-là que j'ai demandé qu'on se préoccupe d'abord dans l'arrangement des musées, de la succession historique des tableaux, et que l'on se préoccupe, ensuite, le plus possible, par la confrontation avec d'autres formes d'art, de leur restituer un milieu favorable. Aux exemples que j'ai déjà cités, j'en puis ajouter un de plus. Le hasard a voulu que, depuis notre dernière séance, j'aie eu l'occasion de revoir le *Friedrichs Museum* de Berlin. Mais, à côté de ce musée-type, j'ai constaté qu'à la Galerie nationale de Berlin, on vient d'installer une salle consacrée aux peintres luministes contemporains. Il y a là des Signac, des Manet, des Monet, des Pissarro, des Claus, des Van Rysselberghe. La salle, fort bien éclairée, est décorée avec beaucoup d'homogénéité. Au milieu de la salle, et dans les différents coins, sont disposés, de ci-de là, des sculptures de Meunier, de Rodin, de Lagae ; la salle elle-même est meublée de meubles nouveau style qui ne me font pas regretter les sofas rouges de café-concert qui traînent dans certains musées.

Eh ! bien, dans la plupart de nos musées, ne possède-t-on pas les éléments suffisants pour former des ensembles semblables ? Et suffit-il d'invoquer la littérature, pour se dispenser d'une réforme aussi logique qu'aisée ?

M^r le Président a soutenu que si l'on entourait certains grands ensembles de chefs-d'œuvre — tels les Velasquez à Madrid et les Rubens du Louvre — de spécimens d'autres arts qu'il a appelés mineurs, l'impression et l'admiration du visiteur seraient distraites.

Soit ! — Mais, lorsqu'on discute la question de l'orga-

nisation des musées, il ne faut pas se préoccuper exclusivement des grands maîtres; il y a, à côté de ce que M^r le Président a appelé l'art supérieur, et qui serait l'art religieux et l'art patriotique, un autre art qui serait ce qu'on appelle l'art secondaire. J'emprunte ainsi la distinction faite par mon honoré contradicteur, car, pour ma part, je n'ai jamais compris cette classification, arbitraire et formaliste, entre le grand art et l'art secondaire. J'espère qu'on me l'apprendra quelque jour. En attendant, je ne connais que des œuvres d'art, dont la valeur et l'importance varient non selon le sujet traité, mais selon le génie ou le talent qu'elles révèlent!

En tout cas, même ce prétendu art secondaire a droit à bénéficier de l'organisation la meilleure. C'est avec les manifestations de cet art-là surtout qu'on pourrait tenter un essai dans le sens de mes observations. On jugerait ainsi du système. Pourquoi s'opposer à un tel essai, par principe, alors qu'à l'étranger ces sortes d'essais semblent avoir donné des résultats décisifs? Car quoiqu'en ait dit l'honorable M^r Hulin, le Friedrichs Museum produit l'impression d'une synthèse d'une admirable homogénéité.

En terminant, je dois déclarer que j'étais mal informé lorsque j'ai dit que la salle Scribe a disparu du Musée de Gand, parce qu'on la jugeait trop démonstrative; on m'assure que c'est du plein gré de M^r Scribe que cette collection fut licenciée.

M^r G. Hulin. Un mot seulement, MM., pour dire que si la partie simplement décorative ou d'ameublement est seule en question, on enfonce une porte ouverte. Il est certain que, si l'on avait les ressources nécessaires, tout le monde serait enchanté de donner aux salles de tous les musées la décoration la plus belle possible. On se heurte ici, non pas à un système de conception de musée, mais au fait des pouvoirs publics. Ce sont eux qui tiennent les cordons de la bourse. Il est certain que tout le monde préférerait des décorations mieux appropriées.

Je répète qu'au Kaiser Friedrichs Museum, dans la plupart des salles on ne mêle pas les sculptures aux peintures.

M^r H. Le Roy. Il y a tout un étage où tout est disposé chronologiquement. Et à Cologne, il y a un musée tout nouveau très bien disposé sous le rapport de l'archéologie et qui comprend des tableaux et des sculptures.

M^r Hulin. Actuellement, dans tous les musées, on s'occupe, autant que possible, du groupement chronologique par école. Cela se fait à Gand aussi. Seulement, on est toujours arrêté par des questions purement matérielles, qui priment ; comme par exemple qu'on ne peut mettre de très grands tableaux dans de petites salles, où serait leur place au point de vue méthodique. Il y a des nécessités devant lesquelles il faudra toujours s'incliner : celle-là n'est pas la seule.

M^r P. Verhaegen. Les honorables préopinants ont cité plusieurs exemples empruntés à l'étranger mais il y a un exemple qui n'est pas si loin de nous : je veux parler de celui que nous a offert, pendant un temps trop court, hélas ! le musée de peinture de Gand. Indépendamment de la salle Scribe, je me souviens d'avoir vu, dans notre musée, toute une série de fort jolis meubles, chaises, coffres, fauteuils et bahuts, qui décoraient très avantageusement les salles consacrées à la peinture ancienne. Ce n'était certainement pas la reconstitution idéale : H. Hulin en a démontré le caractère chimérique. Mais c'était quelque chose de plus vivant, de plus chaud, de plus attrayant que la désolation rebutante et habituelle des galeries de peinture.

Au point de vue archéologique, cet essai était loin d'être parfait. C'est ainsi qu'on pouvait voir, voisinant avec des tableaux flamands, des meubles en renaissance italienne. Mais, dans son ensemble, la tentative avait produit un effet excellent et avait été concluante, de l'avis du public comme de bien des artistes. Aussi est-il regrettable qu'on ait enlevé ces objets mobiliers, pour les placer dans leur local actuel de la rue Sainte-Marguerite, alors qu'il était si indiqué — et si

simple — de poursuivre une tentative aussi heureusement commencée.

M^r A. Heins. Je me permets de faire observer que ces meubles avaient été acquis en vue de la constitution d'un musée spécial, le Musée des arts décoratifs. Ils ont été placés provisoirement au Musée des Beaux-Arts en attendant l'achèvement de l'aménagement du local de la rue Sainte-Marguerite. Leur passage par le Musée des Beaux-Arts était donc purement accidentel.

M^r P. Verhaegen. C'était un heureux accident. Il a prouvé en faveur du système préconisé par M^r Van den Bosch.

M^r le Président. Je dois un mot de réponse à M^r Van den Bosch. Nous sommes d'accord, dit-il, sur le but essentiel d'un musée : il doit instruire. Parfaitement, mais le musée rêvé par M^r Van den Bosch n'instruirait pas. Ainsi, les chaises, les fauteuils, les bahuts, placés comme décor dans un musée de peinture, passeront inaperçus. Est-ce que l'artisan qui va au musée de peinture, y va pour y étudier le décor ou le copier ? Pas du tout. Il y va voir les tableaux.

M^r F. Van den Bosch. Mais, rien ne l'empêche de voir aussi les meubles.

M^r le Président. Evidemment, rien ne l'en empêche. Mais, il ne les verra pas comme il devrait les voir. Tandis que, dans un musée qui a pour but de montrer la technique et la chronologie du mobilier, son attention sera mieux fixée. On peut faire là un classement rationnel et donner à l'artisan des leçons de choses qui entrent plus facilement dans son esprit. Vos musées des Beaux-Arts valent surtout au point de vue esthétique. Ils doivent donner, dites-vous, une impression d'art. Nous sommes d'accord. Mais, qu'est-ce que votre impression d'art ? Vous, littérateur...

M^r F. Van den Bosch. Mais, alors, il suffirait d'avoir des musées de copies !

M^r le Président.... vous aurez votre impression d'art, même quand vous aurez réuni les arts mineurs au grand art — car vous ne voulez pas distinguer entre le grand art et les arts mineurs...

M^r Van den Bosch. Je ne comprends pas cette distinction.

M^r le Président. Vous aurez quand même votre impression d'art. Et, s'ils sont séparés vous l'aurez aussi. Vous n'avez pas besoin, pour comprendre Rubens ou Velasquez, de ces petits meubles.

M^r F. Van den Bosch. Nous sommes d'accord !

M^r le Président. Oui, mais pas pour ce qui concerne l'instruction de l'artisan, de l'homme du peuple. Lui doit étudier ces meubles, et, pour qu'il puisse les étudier, il faut les lui présenter de façon plus rationnelle. Si vous voulez qu'il s'instruise dans son métier, il faut lui permettre de voir ces objets réunis méthodiquement dans un musée spécial.

M^r H. de Smet de Naeyer. Je crois que tout le monde est d'accord pour souhaiter que nos musées de tableaux ne continuent pas à ressembler à une salle de ventes. Chacun souhaite qu'on les décore avec goût comme on l'a fait dans certains musées d'Allemagne, notamment à Nuremberg et à Salzbourg. Je pense que c'est la conclusion qu'il convient de tirer de ce débat.

M^r A. Heins. Quant au Musée des arts décoratifs, il sera classé suivant les désirs exprimés ici.

M^r V. van der Haeghen. M^r Van den Bosch entend, je crois, le mot *ambiance* dans un sens extrêmement restreint. Si on l'entendait dans son véritable sens, il faudrait rétablir le tableau dans le milieu où il a été créé. Ce n'est pas ainsi qu'il l'entend, je suppose. Il y a, par exemple, ici au Musée, un tableau de Rombouts qui devait être un manteau de cheminée. Il faudrait donc commencer, pour le mettre dans son *ambiance*, par construire une grande cheminée en marbre

noir, avec des cariatides en marbre blanc comme l'était celle qu'il décorait à l'hôtel de ville. Il faudrait aussi un plafond en poutres. Pour un tableau primitivement destiné à un maître autel, il faudrait édifier un autel. Et ainsi de suite. Est-ce possible? (*Non! non!*) Mais, je vois, avec plaisir, qu'on est d'accord pour dire que ce mot « ambiance » doit être entendu dans le sens le plus restreint.

M^r Van den Bosch. Dans un sens raisonnable.

M^r le Président. Je crois qu'on pourrait clore la discussion sur cette considération. Réduite à des proportions aussi modestes, tout le monde peut se mettre d'accord sur la question. Mais alors, celle-ci devient beaucoup moins solennelle que ne semblaient le faire croire certains articles parus sur l'organisation des musées.

On demande donc simplement qu'un judicieux décor contribue à la mise en valeur des tableaux auxquels serait ainsi restitué un milieu plus favorable. (*Adhésion*).

Vu l'heure avancée, la suite de l'ordre du jour est remise à la prochaine réunion.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

**Assemblée générale extraordinaire du
1^{er} décembre 1908.**

La Stèle funéraire attique.

Conférence par M^r l'ABBÉ NÈVE,

Docteur en sciences morales et historiques.

Voici le résumé de cette intéressante et instructive cause-rie, illustrée de nombreuses projections photographiques :

- 1) Importance des cimetières dans l'antiquité : ce ne sont pas seulement des lieux où reposent des êtres chers, mais c'est là que s'accomplissait le 3^{me} acte des funérailles aux rites mystérieux. C'est là que vivait celui qui, mort aux yeux des vivants, menait, sous terre, une existence qui lui permettait de se mêler aux occupations des survivants pour nuire à ceux-ci ou leur faire du bien.
- 2) De tous les cimetières antiques, le plus célèbre est celui du *Céramique*, aux portes d'Athènes.
- 3) A la suite de la *πρόθεσις* ou exposition du mort, après l'*ἐκφορά*, ou convoi funèbre, avait lieu l'ensevelissement dans une fosse du cimetière.
- 4) Cérémonies de l'ensevelissement : *a*) trènes chantées alternativement par les hommes et les femmes ; *b*) objets chers au défunt déposés dans la fosse, à côté de lui ; *c*) gestes rituels pour exprimer la douleur ; *d*) libations ; *e*) triple salut d'adieu ; *f*) érection d'un monument funéraire.
- 5) Le 3^{me}, le 9^{me} et le 30^{me} jour après le décès, visites à la tombe. Une fois par an, visite officielle et solennelle au nom de la cité.
- 6) Ce n'est pas seulement l'affection des survivants pour le disparu qui inspire ce culte des morts.
- 7) Ce culte est

la garantie poltronne que les survivants prennent contre le mort. 8) Idées que le Grec avait quant au mort : celui-ci continuait à vivre dans le tombeau. Ame et corps, toujours unis, menaient là une existence lamentable. Pour cette raison, le défunt regrettait la douceur de sa vie passée. Dans sa douleur, il devenait méchant, et ses victimes, c'étaient ses parents demeurés sur terre. Ceux-ci tâchaient d'apaiser le défunt. Pour lui rendre supportable son existence souterraine, on remplissait la tombe du mort d'objets qui lui seraient agréables — on lui élevait un tombeau — que l'on couvrait de dons et de fleurs — on venait tenir compagnie à ce tombeau (attendu que le tombeau était censé le défunt lui-même) — auquel on chantait, sur la harpe, les mélodies préférées du mort. 9) De tous les monuments funéraires élevés sur la tombe : tumulus, (τομβος) autels et tables de pierre (τράπεζα), pyramides, statues, colonnettes, stèle (στήλη), celui qui reflétait le mieux les croyances sur la mort, celui qui est le plus caractéristique c'est *la stèle*. 10) En effet, cet édicule, *c'est le mort lui-même*. On le lui fait dire par les peintures de la stèle, par sa sculpture et par ses inscriptions. 11) La stèle est aussi le plus important des monuments funéraires : α) comme document artistique : elle est le *reflet* du grand art sculptural ; β) pour sa valeur intrinsèque : plusieurs stèles sont des chefs-d'œuvre, au bas desquels certains voudraient mettre le nom d'un Praxitèle ou d'un Scopas lui-même ; γ) comme document psychologique, nous révélant l'état d'âme du peuple ignorant et celui des ouvriers, humbles et anonymes, qui travaillaient la stèle *comme un article de bazar*. — 12) Définition de la stèle — dalle droite et longue — matière — dimensions — formes ; diverses espèces de stèles : la plus célèbre est la stèle *funéraire*. 13) Lieu de naissance : on la rencontre à Mycènes, on la voit en Ionie, à Sparte, en Thessalie, on en trouve en Béotie, mais nulle part, elle ne fut aussi en vogue, aussi exquise que dans l'*Attique*. 14) Epoque d'apparition de la stèle attique — son éclosion et sa vogue — sa décadence, sa renaissance, qui n'est qu'une décadence prolongée. 15) Technique de la stèle.

16) Polychromie de la stèle. 17) Sujets. Ils évoluent avec les modifications des idées sur le trépas et se conforment aux préférences artistiques des clients. 18) Le type des sujets est un type *général* — au 4^{me} et 2^{me} siècles on tâcha d'individualiser légèrement la stèle et de lui faire manifester le genre de mort du défunt. 19) Ce manque d'individualité des stèles s'explique : la stèle n'était pas sculptée sur commande. Comme chez les marchands de pacotille funéraire établis, aujourd'hui, autour de nos cimetières, la stèle attique se vendait, *faite d'avance*. Elle était seulement catégorisée en stèles d'éphèbes, stèles de jeunes filles, stèles de guerriers, stèles de célibataires, stèles de famille. 20) On rachetait ce manque d'individualité au moyen des *inscriptions* gravées sur la stèle. Ce sont elles qui personnifient la stèle. — Divers genres d'inscriptions. 21) Ces inscriptions aident à dater les stèles. On tient compte, à cet effet, de leur orthographe et de la forme des lettres. 22) Il y a un meilleur moyen de dater les stèles : c'est l'examen du *style* des sujets sculptés dans le champ de ces reliefs. 23) Ce style étant le reflet du grand art, on y signale : *a*) le style archaïque (stèle d'Aristion — tête d'athlète ressortant sur un disque — stèle de Leucothea); *b*) le style attico-dorien. C'est le style de Phidias (stèle de Dexileos — stèle de Tynnias — stèle de Salamine — stèle de Mynno); *c*) style de transition (stèle d'Hégésio — stèle d'Aristomache — stèle d'Agathoclès); *d*) style de Scopas et de Praxitèle (stèle d'Aristonautès — stèle de l'Kyssos — stèle de Prokléidès et Proklès — stèle de Korallion — stèle de Démétria et Pamphilé — stèle d'Aménokleia etc.); *e*) style de Silanion; *f*) style du 2^{me} siècle, indiquant le genre du trépas (stèle de Démocléidès).

24) *Conclusions* : comme le dit Taine, les spirituels visages, les exquises attitudes que l'on admire dans la sculpture de Phidias et de Praxitèle nous révèlent l'âme des habitants de l'Attique. A travers ces œuvres, on découvre et l'âme de ceux qui *appréciaient* ces œuvres d'art, et l'âme de *ceux qui les exécutaient*. Pleines de distinction, débordantes d'esprit et de sentiment vrai, les stèles attiques font l'éloge de l'âme

grecque aux VI^{me}, V^{me}, IV^{me} siècles. Quel abîme entre ces œuvres et celles qui remplissent les cimetières modernes ! Aujourd'hui, l'on substitue la sensiblerie au sentiment sincère, la déclamation au geste naturel, la complication à la simplicité qui se borne aux lignes *essentiell*es. Il n'en fut pas toujours ainsi. Au moyen-âge, la mort inspira des monuments admirables. Ils ne sont pas inférieurs aux stèles funéraires attiques. Les Belges des XIV^{me} et XV^{me} siècles avaient la spécialité de la conception et de l'exécution de ces monuments. L'école de sculpture de Tournai s'illustra par ses tombiers. Plusieurs plaques funéraires, produites par eux, montrent quels chefs-d'œuvre les idées chrétiennes sur la mort, idées si nobles et si consolantes, peuvent inspirer à des hommes qui sont, à la fois, des esprits ouverts, des artistes et des âmes convaincues (stèle de Tournai représentant *l'exposition d'un franciscain mort*. Cette stèle est de 1426; elle orne le Musée royal du Cinquantenaire à Bruxelles).

Puisse le retour aux convictions des sculpteurs de l'Attique et de Tournai, puisse l'observation directe de la nature, faire éclore, en Belgique, un glorieux art funéraire du XX^{me} siècle ! Tel est le vœu par lequel l'orateur termine sa conférence vivement applaudie par l'assistance.

M^r le Président se fait l'interprète des membres et remercie chaleureusement M^r l'abbé Nève.

Zitting der gewone leden van 15 December 1908.

Séance des membres effectifs du 15 décembre 1908.

Dagorde. — Ordre du jour.

I. Election d'un membre effectif en remplacement de M^r PYFFEROEN, décédé.

II. Nomination de deux secrétaires en remplacement de MM. BERGMANS et ROERSCH, démissionnaires.

La séance est ouverte à 5 1/2 h. de relevée, sous la présidence de M^r le chanoine VANDEN GHEYN.

Ont signé le registre de présence : MM. le chanoine VANDEN GHEYN, président ; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN, vice-présidents ; P. BERGMANS et A. ROERSCH, secrétaires ; R. SCHOORMAN, trésorier ; A. DIEGERICK, bibliothécaire ; E. COPPIETERS STOCHOVE, A. HEINS et A. VAN WERVEKE, conseillers et MM. G. BRUNIN, Jos. CASIER, PR. CLAEYS, J. DE WAELE, V. FRIS, H. LE ROY, H. PIRENNE et A. VERMAST.

M^r G. WILLEMSSEN s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Election d'un membre effectif.

Monsieur JOSEPH NÈVE, avocat à Gand, est élu membre effectif en remplacement de M^r OSCAR PYFFEROEN, décédé.

II.

Nomination de deux secrétaires.

M^r le Président.

MESSIEURS,

Je n'ose ni ne veux laisser aux hasards d'une improvisation, la mission que j'ai à remplir, et qui, d'après vos jugements même, doit être l'expression adéquate d'une dette de reconnaissance à payer.

Je ne vous cacherai pas l'impression pénible que produisit sur moi, la démission d'un secrétaire que je souhaitais, et vous tous avec moi j'en suis sûr, inamovible. Trop longtemps M^r Bergmans nous avait habitués à ce zèle intelligent et à cet inlassable dévouement, pour ne pas nous laisser espérer qu'il en aurait été invariablement ainsi. Et l'on trouve naturellement des charmes à prendre pour des réalités ses désirs les plus légitimes. Est-il bien nécessaire de vous redire ici tous les titres de M^r Bergmans à notre entière reconnaissance ?

Sa sagacité a su provoquer dans l'orgaisme même de notre société d'utiles changements, et toujours à l'affût des modifications heureuses qui pouvaient en étendre l'action, et en assurer le succès, notre secrétaire a véritablement, pour la plus large part, contribué à entretenir et à développer la vie scientifique de notre association.

Sa prévoyance habile et toujours en éveil trouva d'ingénieux moyens pour ranimer l'ardeur parfois assoupie de quelques-uns d'entre nous, et ainsi il parvint adroitement, mais non sans peine, à trouver pour chacune de nos séances un aliment substantiel et varié.

La délicatesse de ses sentiments, et le tact si courtois, dont il fit preuve en toute occasion, lui conciliaient la sympathie générale, en même temps qu'ils lui méritaient une confiance illimitée.

Je n'ai pas besoin d'insister auprès de vous sur la valeur scientifique des travaux de M^r Bergmans, et ce d'autant

moins, que nous demeurons tous bien convaincus, qu'en déposant sa plume de secrétaire, il conserve néanmoins sa plume d'érudit et de collaborateur à notre œuvre commune. Mais vous m'en voudriez, vous surtout qui avez vu votre prose se dégager si fraîche et si coquette des presses de l'imprimeur, vous m'en voudriez si je ne rendais un hommage solennel et bien mérité à l'endurance absolument exemplaire de notre ami Bergmans, qui, dans la correction des épreuves, daigna largement suppléer à l'incurie trop confiante des auteurs.

Dans cette importante et parfois lourde charge du secrétariat, M^r Bergmans fut utilement, et disons-le, fraternellement secondé par M^r Roersch. Je n'en veux d'autre preuve que l'insistance que mit M^r Bergmans à déterminer son collègue, il y a une année, à ne pas donner sa démission, alors que des raisons de santé rendaient cette décision nécessaire.

Pour avoir eu, peut-être, moins de tracas et moins de besogne apparente, M^r Roersch ne nous a pas moins rendu de signalés services, et son dévouement lui acquiert, avec les sincères regrets que nous cause son départ, notre profonde et cordiale gratitude.

Malgré la mélancolie de l'heure présente, malgré la tristesse dont je ne puis me défendre, et que vous excuserez chez un président, qui avait tout intérêt à retenir à ses côtés des auxiliaires aussi précieux, aussi nécessaires, il importe néanmoins d'affirmer bien haut l'indéfectible espoir que MM. Bergmans et Roersch, s'ils demandent à être déchargés de leurs absorbantes fonctions pour des motifs dont on doit apprécier la valeur, n'en continueront pas moins à consacrer leur science et leurs généreux efforts au développement et au succès de notre chère Société. (*Applaudissements*).

Après un échange de vues au sujet des attributions des secrétaires et des publications de la Société, il est procédé au vote.

MM. V. Fris et Jos. Nève sont élus secrétaires en remplacement de MM. P. Bergmans et A. Roersch, démissionnaires.

M^r Fris est chargé de la correspondance, de la préparation des séances et de la publication des *Annales*.

M^r Nève est chargé de la publication du *Bulletin* et des communications à la presse.

Une proposition d'augmentation du Comité, par la création de deux places supplémentaires de conseillers, sera portée à l'ordre du jour de la prochaine séance des membres effectifs.

La séance est levée à 6,45 heures.

Algemeene vergadering van 16 December 1908.

Assemblée générale du 16 décembre 1908.

Dagorde. — Ordre du jour.

- I. Communications diverses.
- II. Histoire du lien féodal entre la Flandre et la Zélande.
(D. BERTEN).
- III. Les Secrétaires flamands d'Erasmus : I. Hilaire Bert-
holf (A. ROERSCH).
- IV. La Façade primitive du Steen de Gérard le Diable
vers le Reep (A. HEINS). — Discussion. — M^r A. VERHAEGEN.

La séance est ouverte à 8 h. 35 sous la présidence de
M^r le chanoine VANDEN GHEYN, président.

Ont signé le registre de présence : MM. le chanoine
VANDEN GHEYN, président ; G. HULIN et V. VANDER HAEGHEN,
vice-présidents ; P. BERGMANS et A. ROERSCH, secrétaires ;
R. SCHOORMAN, trésorier ; A. DIEGERICK, bibliothécaire, A.
HEINS et A. VAN WERVEKE, conseillers, et MM. ch^r BEHAGHEL,
D. BERTEN, G. BRUNIN, G. CLAEYS BOUÛAERT, F. COPPEJANS,
H. COPPIETERS STOCHOVE, E. CORYN, ch^r DE FORMANOIR DE LA
CAZERIE, W. DE HAERNE, A. DE LA KETHULLE, E. DE MUNTER,
J. DE WARLE, J. DUTRY-VAN LOO, V. FRIS, H. GEIRNAERT,
P. HYDE, CH. LAROCY, C. LAURYSSSEN, H. LE ROY, H. MEURIS,
JOS. NÈVE, L. NÈVE, P. NÈVE, ONDEREET, G. PHILIPPO, ED.
POTJES, E. SACRÉ, F. SCRIBE, E. SERDOBBEL, L. VAN BIES-
BROECK, F. VANDEN BOSCH, A. VANDER MENSBRUGGHE, R. VAN-
DER MENSBRUGGHE, A. VERHAEGEN, P. VERHAEGEN, L. WIL-
LEMS et G. WILLEMSSEN.

I.

Communications.

Congrès international d'archéologie.

M^r le Ministre des Sciences et des Arts fait savoir que le Congrès international d'archéologie, qui s'est réuni pour la première fois à Athènes en 1905, tiendra sa seconde session au Caire en 1909, à l'époque de la Pâque latine. Les adhésions et les demandes de renseignements doivent être adressées à la commission organisatrice du 2^me Congrès, au Musée égyptien, au Caire.

Elections.

M^r le Président communique à l'assemblée les décisions prises par les membres effectifs dans leur séance du 15 décembre (voir plus haut, p. 297) et annonce l'élection, comme membre effectif, de M^r JOSEPH NÈVE, et la nomination de MM. VICTOR FRIS et JOSEPH NÈVE en qualité de secrétaires, en remplacement de MM. PAUL BERGMANS et ALPHONSE ROERSCH, démissionnaires.

M^r le Président donne lecture des paroles qu'il a adressées aux membres effectifs (voir plus haut, p. 296).

(Applaudissements prolongés).

M^r P. Bergmans. Permettez-moi, Messieurs, de mon côté, de remercier, au nom de M^r Roersch et en mon nom propre, M^r le Président pour les paroles trop aimables qu'il vient de prononcer et que vous avez bien voulu ratifier par vos applaudissements.

C'est, en effet, la multiplicité de mes occupations professionnelles qui m'obligent de résilier cette charge de secrétaire que j'ai remplie de mon mieux.

J'ai eu beaucoup de besogne, je ne le dissimulerai pas. Mais si ma tâche a été assez lourde, elle a été allégée, je tiens à le déclarer, et elle a été rendue aussi agréable que possible grâce, tout d'abord, à cette amitié très franche, très sincère qui unissait entre eux le président et les secrétaires

de la Société, amitié, qui, je crois pouvoir l'espérer, survivra à notre éloignement du Bureau.

Elle a été allégée ensuite par la collaboration de mon collègue M^r Roersch et par la sympathie vous avez tous bien voulu me témoigner au cours de mes années de secrétariat, sympathie dont je suis très fier et dont je conserverai toujours le souvenir. (*Applaudissements*).

Ballottage de membres honoraires.

MM. M. DE LE CROIX, industriel, et P. NÈVE, ingénieur, sont admis en qualité de membres honoraires de la Société.

II.

Histoire du lien féodal entre la Flandre et la Zélande.

M^r D. Berten établit l'existence, longtemps contestée, d'un lien de vassalité rattachant la Zélande au comté de Flandre. La Zélande lutta pendant de longues années pour obtenir la rupture de ce lien féodal, et son rattachement direct à l'Empire. Ce fut Louis de Nevers qui renonça à tous les droits du comte de Flandre par le traité du 6 mars 1323. Depuis lors, les historiens hollandais ont cherché à nier l'existence de ce lien féodal, mais les archives et les récentes recherches historiques leur donnent un démenti formel.

(*Applaudissements*).

M^r le Président. Je remercie M^r le Conseiller Berten d'avoir bien voulu nous donner cette communication qui est destinée aux Annales de la Société. Conformément au règlement, elle sera soumise à l'examen de deux commissaires.

Je vous propose de désigner en cette qualité MM. H. Pirenne et L. Willems. (*Adhésion*).

III.

M^r A. Roersch renonce à son tour de parole en faveur de M^r Verhaegen.

IV.

La façade primitive du Steen de Gérard le Diable.

M^r A. Verhaegen. Messieurs, je suis très charmé de l'occasion qui m'est offerte de vous entretenir ce soir, pendant quelques instants, de la restauration du château de Gérard le Diable.

J'estime d'ailleurs que c'est presque un devoir pour moi de venir défendre ici un travail auquel je me suis appliqué consciencieusement, il y a de longues années déjà. Je dis : « défendre mon travail », parce que, en réalité, il a été fortement attaqué en octobre dernier par l'honorable M^r Heins.

L'appréciation sévère qu'il en a faite a été insérée dans l'avant-dernier numéro de notre bulletin. Ce ne sont donc pas des paroles imprécises ayant pu échapper dans le feu d'une improvisation, que je vais rencontrer, c'est un texte clair, revu par son auteur.

M^r Heins a terminé son exposé par l'appréciation que voici : « Je voudrais », a-t-il dit, « en arriver à ceci. Pouvoir dire à ceux qui émettent encore des doutes sur la valeur de la restauration effectuée à ce monument si intéressant, que les parties qu'ils critiquent sont effectivement différentes de ce qu'elles avaient été dans l'origine, et que c'est pour des raisons d'opportunité, lumière à donner aux salles, économie peut-être, et aussi à cause du manque de renseignements sur les *détails* des fenêtres romanes, que l'on s'est arrêté au maintien de celles d'un autre style que nous avons signalées à votre attention. » Quelques lignes plus loin, il ajoute :

« Le problème assez complexe, mais si intéressant à résoudre, pourrait l'être par nous ».

C'est donc bien une invitation adressée à la Société d'histoire et d'archéologie de Gand — car le mot « nous » vise la Société, n'est-ce pas ? — de proclamer que la restauration du château de Gérard le Diable est défectueuse.

Peu importe, au surplus, que M^r Heins, au cours de la réponse qu'il a adressée à ses contradicteurs, ait dit : « Mon seul désir, c'est l'étude approfondie d'un ancien monument. Si je parle de la restauration, ce n'est pas pour critiquer M^r Verhaegen de l'avoir faite de telle façon plutôt que de telle autre... »

C'était là une réserve aimable, mais elle laisse debout le but qui a été poursuivi, celui de faire proclamer par la Société que la restauration est défectueuse.

Vous comprendrez, Messieurs, que je tiens à en appeler de ce jugement. Le poète l'a dit : « L'animal n'est pas méchant ; quand on l'attaque, il se défend. »

Je suis attaqué, permettez-moi de présenter ma défense.

Tout d'abord, comment faut-il préparer et, ensuite, effectuer une restauration ? Ces deux points se lient très intimement.

Pour préparer et pour effectuer une restauration, il faut ne négliger aucune espèce de documents. Pas plus les documents graphiques que l'histoire, les comptes, que le document de pierre, c'est à dire les restes mêmes du monument. Le document de pierre, évidemment, est toujours la plus importante source de documentation. C'est surtout sur celui-là qu'il faut se baser, car il ne saurait nous tromper.

Le respect scrupuleux du document de pierre est même une des sensations les plus agréables que l'on éprouve en visitant le Château des Comtes. Grâce au talent et au savoir de M^r De Waele, et aux soins avec lesquels cet artiste a étudié chaque vestige du monument, le visiteur se rend très bien compte de la fidélité de la restauration des diverses parties du château. Toute contradiction est impossible, car on peut dire, en quelque sorte, que le monument lui-même parle. (*Marques d'adhésion*).

Je n'insiste pas, je vois que nous sommes tous d'accord sur cette manière de comprendre les restaurations.

Eh ! bien, Messieurs, M^r Heins s'est borné, lui, à tirer ses conclusions de documents graphiques.

Il n'a pas consulté l'histoire, il n'a pas consulté les

comptes, — c'est lui-même qui vous le dira dans son exposé — et, surtout, il n'a pas pris le soin de voir le monument dont les secrets sont à la disposition de celui qui veut se donner la peine de les surprendre. Il ne l'a pas regardé de près; il n'a pas même lu la défense de la restauration de Gérard le Diable que j'ai publiée en 1894.

M^r Heins. Je vous demande pardon !

M^r Verhaegen. J'ai publié, en outre, il y a 22 ans, dans le « *Messenger des sciences historiques* », une étude en vue de la restauration du Château de Gérard le Diable. M^r Heins paraît ne pas la connaître.

M^r Heins. Mais je la connais parfaitement bien. Je l'ai citée.

M^r Verhaegen. Nous allons y venir. M^r Heins invoque contre moi tout d'abord la vue panoramique de 1534. Cette vue nous montre quatre fenêtres placées directement sous la corniche du château. Cela est indiscutable. Et plus loin, M^r Heins nous dit :

« Le plan de 1534 indique quatre fenêtres au Château de Gérard le Diable. Or, Lucas de Heere ayant à reproduire, vers la fin du XVI^e siècle, une partie de ce plan pour Viglius, indique, encore une fois, quatre fenêtres. Lucas de Heere devait cependant parfaitement connaître ce bâtiment. Il fait même celui-ci à une assez grande échelle, etc. »

Voici donc qu'il a existé quatre fenêtres, d'après ces deux documents. Le troisième, qui est la reproduction d'un dessin du XVI^e siècle, et qui se trouve à la Bibliothèque de l'université de Gand, en donne cinq. C'est une différence notable. Ces cinq fenêtres se trouvent cette fois au premier étage du château, étage surmonté lui-même d'un second étage. Dans les dessins qui n'indiquent que quatre fenêtres, celles-ci sont placées sous la corniche. Il y a donc contradiction manifeste entre les deux premiers dessins et le troisième. Ces dessins sont, d'autre part, d'accord sur certains points, et c'est ce qui a fait leur valeur à mes yeux, à un autre point de vue.

Ils sont d'accord, notation d'un donjon plus élevée. Il sont d'accord pour faire celles dont l'une est plus trouve la mention de ces éléments, j'ai cru être autorisé à

Mais pourquoi dans les fenêtres au lieu des quatre autres? Et pourquoi M^r Heins préférence au nombre de cinq quatre fenêtres?

Il nous en fait connaître il, le sous-sol actuel compte le monument en six travées extérieures puissent avoir cornes ou avec les travées ».

Mais, Messieurs, jamais semblable mode de construction raisonnement ait été tenu, on et non pas cinq, puisqu'il y a,

M^r Heins fait encore observations d'accord sur un point essentiel : les baies de fenêtre sont quent clairement ainsi l'époque de la transition.

Messieurs, je connais au moins même depuis longtemps 1534, les fenêtres hautes de S Jacques sont également figurées n'y a pas de fenêtres ogivales en donner cette bonne raison cherché aux détails et qu'il n'a vu la ville de Gand qu'une idée de qu'il a, d'ailleurs, remarquable qu'il n'a pas cherché à donner « photographique » — si je

monuments; il n'a voulu nous donner que l'aspect général de la cité d'Artevelde.

Je viens de dire que M^r Heins ne s'est guère occupé des anciens comptes ni de l'histoire. Et, en effet, à la page 247, il nous l'avoue :

« Nous espérions trouver aux archives de l'État et, mieux encore, à celles de l'Évêché, un compte, un renseignement quelconque sur cet aménagement du Steen ou Séminaire, et sur le coût du placement des fenêtres en question.

« Les archives de l'État ne nous ont rien donné. Celles de l'Évêché, M^r Huysmans, leur conservateur, ayant été consulté par nous, n'ont rien pu nous fournir non plus. Mais je pense que les archives de la famille Vilain, d'autres encore, et surtout celles du XVI^e siècle, relatives à Gérard le Diable et aux remaniements qui furent faits à son ancienne demeure, doivent exister quelque part et pourraient nous donner l'explication cherchée. »

Et que faites-vous, mon cher collègue, des archives de la Ville de Gand?

C'est à elle qu'appartenait le Steen. Avez-vous consulté ses archives?

M^r Heins. Je vais aller les compulsuer et nous allons voir.

M^r Verhaegen. Bien; mais moi, je les ai compulsées. Et vous ne pouviez les ignorer! On ne vient pas dire, dans une assemblée sérieuse comme celle-ci, qu'il n'existe rien sur l'histoire du Château de Gérard le Diable, alors que j'ai publié tout ce que l'on connaissait relativement à cette histoire, il y a déjà quelque 22 ans! Cette publication offre, peut-être, certain intérêt en ce moment-ci, puisque nous cherchons à nous éclairer sur le Château de Gérard le Diable, et je vais me permettre d'en rappeler les principaux traits.

C'est, je le répète, il y a 22 ans, en 1886, qu'a paru mon étude dans le « *Messenger des sciences historiques* ».

« Le Château qui domine le quai du Bas-Escaut, y disais-je, aurait été construit, dit-on, par Gérard, châtelain de Gand, vers

lument justifiée, car, de fait, l'étage situé au-dessous du grenier a été retrouvé intact, absolument comme le premier étage.

Il est impossible, en effet, que pour 10 livres, même en l'année 1419, — époque à laquelle les salaires en argent n'étaient sans doute pas très élevés — on ait supprimé tout un étage et abaissé une immense toiture.

Nous avons du reste retrouvé une charpente qui, si elle n'est pas la charpente primitive, est du moins fort ancienne et qui est formée de chevrons-poutres.

« En 1433 — je continue ma lecture — existait déjà, rue basse de l'Escaut, derrière le château, une congrégation de Hiéronymites s'occupant avec succès d'enseignement. Cette congrégation, d'après Sanderus, paraît avoir habité tout au moins une partie de l'ancien château de Gérard le Diable, dont les dépenses s'étendaient alors entre la partie conservée actuellement, la rue basse de l'Escaut et la ruelle dite de Gérard le Diable.

« En 1569, l'évêque Jansenius aurait supprimé la congrégation des Hiéronymites et l'aurait remplacée par le Séminaire épiscopal qu'il venait de fonder.

« Toutefois, les registres de la ville mentionnent ce fait que les échevins louèrent en 1449 le *Steen* de Gérard le Diable à Philippe Sersanders pour dix-huit ans; dès cette époque le *Steen* était fort délabré; à la fin du bail, c'est-à-dire en 1467, il fut affermé, par les échevins, à un étranger, Pierre de Witte.

« On peut supposer, avec assez de vraisemblance, nous paraît-il, que la location faite par les échevins ne comprit pas la grande salle et que celle-ci, transformée en vaste chapelle ou église, demeura à la disposition des Frères Hiéronymites.

« La collection Goetghebuer, déposée à la bibliothèque de l'Université de Gand, renferme (boîte N) un dessin sur papier représentant l'un des côtés du quai du Bas-Escaut, ou *Reep*, depuis les *Braemgaten* jusqu'aux abords de la rue Neuve St-Jacques.

« Ce dessin remonte, sans conteste, au milieu du XVI^e siècle, entre 1545 et 1550; il comprend une vue cavalière, que nous reproduisons exactement dans notre Planche III, du château de Gérard le Diable. L'auteur du dessin ne s'est préoccupé que de la silhouette générale de l'édifice; le nombre des fenêtres est de cinq au lieu de onze, et la façade principale a beaucoup trop peu

de longueur. En revanche, nous y trouvons représentées les deux tourelles rondes engagées, de hauteur différente, que l'on a rasées, depuis lors, au niveau du toit; le grand donjon rectangulaire avec toiture en batière et lucarnes; enfin l'échauguette ou tourelle de guet, posée au sommet de la toiture et à peu près au milieu de la façade, précisément à l'endroit où un large panneau de muraille séparant deux fenêtres permet d'appuyer semblable édicule.

« L'existence de la tour rectangulaire ou donjon est du reste affirmée par de nombreux auteurs.

« Le chevalier Diericx, dans ses *Mémoires sur la Ville de Gand* (2^e partie, p. 315), en parle ainsi : « (le *Steen*) était jadis muni d'une troisième (*tour*) de forme quarrée qui s'élevait du corps même de l'édifice. »

« Sanderus, dans la *Flandria Illustrata*, à laquelle le chevalier Diericx renvoie ses lecteurs, s'exprime de la manière suivante : *Turris inibi est, quadrato opere, cujus meridianum latus magna parte cavum est.... De hac quoque turri longa inter populares fabula est a dæmone structam, quod figmentum ex dicto Gerardi agnomine trahi peritioribus non est obscurum.*

« Duchesne, dans son ouvrage intitulé : *Maisons de Guisnes et de Gand*, imprimé à Paris en 1631, s'exprime ainsi : « à présent, on y voit encore une tour quarrée que le peuple tient familièrement avoir estée construite par le Diable. »

« L'ancien plan à vol d'oiseau de la ville de Gand, portant la date de 1534, et dont la reproduction est l'œuvre de l'habile graveur Onghena, montre également un donjon s'élevant au dessus du château de Gérard le Diable.

« Mentionnons encore un plan dont la copie figure dans la collection Goetghebuer, et dont l'original est censé exister aux archives de la Ville. Ce plan représente, en 1626, « l'état actuel de la construction dite les Frères ou le Séminaire; l'architecte Jacques Francquaert, de Bruxelles, en fait un projet de maison de force, ainsi que le marque sa lettre du 6 avril 1626. » On lit dans la légende qui accompagne le plan, à la lettre E, qui désigne le donjon : « desen grooten toren sal afgenomen worden soo leeghe dat het dack van de kerke daer over can comen. »

« C'est ce qui fut ponctuellement exécuté avant 1633 probablement, car c'est du 13 mai 1633 que date la transformation du *Steen* en maison de forcé.

« Il faut noter également dans cette citation les mots : *het dack van de kerke*. La grande salle était transformée en chapelle ou église et le plan auquel nous empruntons ces renseignements nous montre que l'autel était adossé au pignon opposé au donjon. Cette transformation devait dater du XV^e siècle. »

En décrépissant les murs, à l'intérieur, j'ai retrouvé, dans la grande salle, des peintures décoratives du XV^e ou du XVI^e siècle représentant des apôtres et des saints.

Je ne sais si elles ont été conservées depuis que l'État a pris possession des locaux restaurés.

De cette même époque datent aussi les réseaux en pierre blanche de style ogival tertiaire qui furent placés dans les grandes baies dégarnies de leur meneaux primitifs.

A une époque assez ancienne, au XV^e siècle, la grande salle du château de Gérard le Diable, qui avait servi de salle de fêtes, a été en effet transformée en chapelle.

Les fenêtres, qui étaient déjà alors en assez mauvais état et qui donnaient relativement peu de lumière, auront été pourvues de meneaux dans le goût du temps. On aura installé à cette époque une voûte en bardeaux dans la charpente. On aura fait des peintures décoratives.

Voilà comment cette salle est devenue une chapelle. Et voilà pourquoi certains dessins portent les traces des réseaux dont on a retrouvé quelques fragments lors de la restauration.

Voilà, Messieurs, ce que proclament et l'histoire et les anciens comptes de la ville. Ils nous renseignent sur les transformations qu'a subies l'immeuble au cours des siècles.

Ils établissent aussi l'existence d'un donjon ou grande tour. Il n'y en avait plus avant la restauration. Les trois tours avaient été rasées à la hauteur du toit du bâtiment. Et il a fallu que nous eussions des renseignements bien précis et bien concordants pour oser relever le donjon et les deux tourelles. Nous l'avons fait et nous ne le regrettons pas.

A côté de ces documents, il y a — je l'ai dit — le principal d'entre eux : le monument lui-même.

Sous ce rapport, nous sommes, je n'en doute pas, tous

d'accord. C'est le document le plus important et le plus sûr, et il faut s'y reporter avant tout. Le restaurateur doit le respecter dans la plus large mesure possible, s'il veut faire une œuvre qui mérite l'estime de ceux qui viendront après lui.

Comment ai-je rempli ce devoir? Je suis, encore une fois, Messieurs, obligé de me citer moi-même et de vous lire l'article que j'ai publié en 1894, après la restauration du château.

A cette époque déjà, on a attaqué ma restauration. On a dit que les onze fenêtres du bel étage étaient des fenêtres d'église et non des fenêtres de château fort. J'ai dû, dès lors, me justifier.

« L'étage inférieur comprenant onze grandes baies ogivales a été l'objet de nombreuses critiques qui se sont fait jour dans des journaux, des publications spéciales et des réunions archéologiques.

« La forme ogivale des baies a tout d'abord été blâmée. Le Château de Gérard le Diable ayant servi, en partie, au XV^e siècle, de chapelle aux Hiéronymites, on a pensé et écrit que les baies primitives ont été transformées par ces religieux en baies de chapelle, de forme ogivale; on a conclu que le restaurateur avait eu le grand tort de conserver des fenêtres qui ne sont nullement primitives et de donner ainsi à une résidence fortifiée un aspect religieux qui jure avec son caractère primitif et avec sa destination.

« Or, les archéologues qui ont émis ces critiques n'ont semblablement pas pris la peine d'examiner de près la construction de ces baies.

« Ni à l'extérieur, ni à l'intérieur, rien ne permet de qu'une modification importante quelconque ait jamais été faite aux baies des fenêtres du grand étage. Les baies primitives incontestablement eu la forme ogivale que nous avons conservée. L'appareil de la construction l'indique parfaitement, ainsi que le style des moulures qui ornent

« L'appareil, très endommagé à l'extérieur, par l'emploi de la pierre de Tournai, a dû être complètement refait autour des baies. En procédant à cette opération, nous avons été donné de constater que la plupart des baies avaient une queue de 70 centimètres à leur d'assise de 30 à 40 centimètres et un parfois 80 centimètres ».

Cette seule constatation semble établir que les baies ogivales étaient primitives. Mais j'ajoute que la situation n'était pas la même à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Il suffit d'entrer dans la grande salle du monument pour s'en convaincre. J'ai, lors de la restauration, obtenu de l'Etat qu'il maintienne sans crépissage intérieur le mur de façade, de sorte que ce mur est encore dans l'état où l'architecte du XII^e siècle l'a construit.

Il est incontestable qu'on n'a jamais touché aux baies des fenêtres. Les assises sont intactes. Les claveaux également. Il y a là des pierres énormes auxquelles on n'a jamais rien changé.

Il faut vraiment n'avoir pas vu le monument pour dire qu'on a refait ces fenêtres au XV^e ou au XVI^e siècle!

En effet, pour transformer une façade dans laquelle il y aurait eu quatre ou cinq baies, il aurait fallu démolir le château! Et pourquoi l'aurait-on démoli? Pour imiter, après cela, une construction du commencement du XIII^e siècle? Car le mur ne ment pas. La construction actuelle offre bien le caractère du commencement du XIII^e siècle. Les énormes pierres dont je viens de parler sont des moëllons rectangulaires piqués de Tournai.

Il suffit d'aller les voir — et l'on peut s'approcher de très près — pour s'assurer que personne n'y a touché depuis la construction. Mais il y a plus. Les antiques fenêtres ont conservé leurs gonds primitifs qui étaient au nombre de huit par fenêtre. Ils y sont encore. Personne, non plus, n'y a touché.

Je ne dois pas vous dire, Messieurs, que, lors de la construction du château, les fenêtres n'avaient pas de châssis. Il n'y avait que de grands et massifs vantaux de bois. Il y en avait deux en hauteur, par fenêtre, placés l'un au dessus de l'autre. C'est ce qui explique la présence de huit gonds par fenêtre.

On s'est étonné de ne pas voir mieux fortifié un château qui semblait devoir servir à résister éventuellement aux assauts des bons, mais turbulents habitants de la ville de

Gand, lorsque ceux-ci cherchaient à voir d'un peu près leur seigneur et maître.

Il ne faut pas perdre de vue que les fenêtres du bel étage étaient placées à une assez grande hauteur au dessus de l'eau. De plus, les lourds vantaux dont je viens de parler étaient doublés de cuir et pouvaient ainsi résister à la plupart des projectiles de combat qu'auraient pu utiliser les habitants de la ville de Gand, s'ils avaient tenté de forcer la demeure de leur châtelain.

Dès lors, on ne doit pas s'étonner outre mesure que l'architecte se soit souvenu qu'il avait à édifier une grande salle de réception et qu'il ait adopté des fenêtres aussi grandes. Au surplus, il ne faut s'en prendre qu'à lui. Nous n'avons pu que constater l'existence de ces fenêtres et que les respecter scrupuleusement.

Je le répète, je vous convie encore à aller voir le mur. Il n'a pas été recrépi et il est absolument dans l'état où il était au XIII^e siècle.

Il ne suffit donc pas de venir affirmer gratuitement qu'on a fait au XVI^e siècle des fenêtres ogivales dans le but de donner au bâtiment un caractère religieux, et d'ajouter que j'ai eu le tort de conserver ces fenêtres d'une époque relativement récente.

Le Château de Gérard le Diable ne forme d'ailleurs pas une exception. Au steen d'Utenhove, les fenêtres du bel étage étaient également ogivales. Et au Beffroi, qui est bien le monument civil par excellence, les fenêtres sont ogivales. Qu'est-ce que cela prouve? C'est que l'ogive a été employée pour les monuments civils tout comme pour les monuments religieux. C'est d'ailleurs là un fait parfaitement établi et j'éprouve quelque confusion à devoir le répéter ici.

Dans cette même brochure, j'ai signalé « qu'une restauration complète, au sens archéologique, eût exigé le remplacement de vantaux de bois et l'absence de grands panneaux vitrés. Mais la nécessité d'éclairer largement et continuellement la salle des archives nous a obligé à faire la part des nécessités modernes.

Nous avons conservé les gonds, témoins intéressants et incontestables de la disposition primitive et nous avons pourvu de vantaux de chêne une seule baie, celle du pignon, qui ne doit être ouverte qu'à de rares intervalles. Mais nous avons inséré, dans les meneaux des fenêtres du château, des panneaux vitrés formés de petits carreaux sertis au plomb. »

Je ne pouvais pas plonger la grande salle dans une obscurité presque complète en ne mettant que des vantaux de bois dans les baies. Et c'est pourquoi j'ai introduit la lumière en insérant entre les meneaux les vitres que vous connaissez.

Messieurs, je vous ai exposé sommairement comment a été traitée la restauration du château de Gérard le Diable.

Permettez-moi maintenant, avant de terminer cet exposé, de reproduire quelques passages de l'exposé qui vous a été fait par M^r Heins :

« Certes, le travail de réfection devait se baser surtout sur l'utilisation des salles et des bâtiments et l'architecte, M^r A. Verhaegen, qui entreprit cet aménagement en vue du classement raisonné et clair de nos archives provinciales... »

Mais pas du tout ! Je n'ai jamais songé à faire de Gérard le Diable un local approprié au classement des archives provinciales. J'ai songé uniquement à rendre, dans la mesure du possible, au château de Gérard le Diable son aspect primitif.

Et cela est tellement vrai qu'au lieu de chercher systématiquement à y introduire beaucoup de lumière, j'ai restreint les baies des fenêtres dans la crypte. Je ne l'ai pas fait du vivant de mon regretté professeur, M^r Pauli, qui avait fait une première restauration de la crypte et qui y avait ouvert des fenêtres à deux lumières.

Mais, après sa mort, je me suis permis de toucher discrètement à son œuvre. Les fenêtres de la crypte étaient trop grandes et je les ai rétablies dans l'état où elles étaient anciennement. J'ai en effet retrouvé une baie intacte dans la crypte, du côté de la cour basse.

J'ai ainsi rendu à la crypte cet aspect saisissant, un peu sombre, qui lui convient si bien.

Je ne me suis donc pas préoccupé — je tiens à le répéter — d'assujettir le monument à l'usage auquel il était destiné par l'Etat.

Je ne me suis pas posé, comme M^r A. Heins se plaît à le dire, ce problème : « D'un vieux manoir, sombre et revêché, Steen typique de nos seigneurs du moyen-âge, faire une construction ouverte à la lumière, à l'air, et donnant aux espaces intérieurs le meilleur emploi ».

Je n'ai absolument pas cherché à résoudre le problème de cette façon et je crois l'avoir démontré.

Un peu plus loin, M^r Heins dit, à propos des plans dont il a fait état :

« A ma connaissance, trois documents du XVI^e siècle nous donnent une vue de la haute et large façade plongeant dans la rivière. Ils nous semblent importants à consulter et nous émettons ici le doute que l'architecte-restaurateur les ait suffisamment pris en considération.

« S'il les a négligés intentionnellement, peut-être est-ce le moment de reprendre l'examen des documents en question. ne fût-ce que pour que nous sachions, nous, à défaut des étrangers et touristes, comment la construction primitive a pu se présenter à l'œil anciennement.

« Je pense que l'importance de l'un du moins de ces documents aura échappé à M^r Verhaegen, et c'est, à notre avis, le plus précieux et le plus digne de foi.

« Quand les études préliminaires à la restauration furent faites, il est probable que la pièce en question n'était pas très facilement visible. En ce moment, elle se trouve à la Bibliothèque, encadrée et exposée dans la salle des Gantois. »

« Dois-je maintenant, Messieurs, vous rappeler que le travail de réfection que fit notre honoré confrère, s'est accompli sur une rangée ininterrompue de onze fenêtres, donnant à la façade à mur goutterot, crénelée, un aspect de *chapelle*, le mot n'est pas de moi, mais d'un des nôtres qui critiqua, dans un congrès, le travail en question »

Cela est vrai, et c'est à des membres du Congrès d'Anvers qu'a répondu ma brochure de 1894.

M^r le Président. C'est exact.

M^r Verhaegen. C'est au Congrès d'Anvers qu'on a signalé ce qu'a rappelé M^r Heins :

« Faire d'une forteresse une chapelle, c'est évidemment ôter au monument son cachet historique ».

Quant à moi, je défie un archéologue quelconque de toucher à ce mur, d'oser transformer ces fenêtres. Cela, personne ne le fera, parce que le mur est bien le mur primitif et qu'il n'est pas possible de concevoir le moindre doute à cet égard !

S'il y avait un doute quelconque, je comprendrais qu'on vint dire : « Il faut donner à cette demeure fortifiée un aspect qui rappelle davantage le château fort ». Mais ici, il n'y a pas l'ombre d'un doute. Il y en a d'autant moins qu'à côté des onze fenêtres de la grande salle, il y a encore dans le donjon des fragments anciens, même à l'extérieur, des ogives de deux fenêtres. Vous pouvez les voir. On n'y a pas plus touché à l'intérieur qu'à l'extérieur.

M^r Heins a rappelé aussi l'archéologue de *l'Indépendant* du 5 janvier 1898, qui, en s'occupant de la restauration de Gérard le Diable, a parlé des fenêtres ogivales et a dit que le travail est à refaire.

Ceci ne m'émeut guère et je passe. « J'admets très bien », dit plus loin M^r Heins, « que M^r A. Verhaegen ait été enchanté de trouver, au mur en question, un ensemble de baies qu'il se contenta peut-être de remanier légèrement en les adaptant au style de l'édifice ».

Je n'ai pas été enchanté de trouver telle situation plutôt que telle autre. J'ai tout simplement accepté la situation dans laquelle se trouvait le monument et je l'ai respectée.

J'ai cherché à rendre au monument ses formes et son aspect primitifs. Tout cela n'a pas été sans peine et sans discussion. La Commission royale des monuments ne voulait tout d'abord pas des créneaux. A la fin, elle s'est rangée à mon avis consistant à s'inspirer des créneaux du château des

Comtes, de ceux du château de Laarne, de ceux de l'Utenhovesteen.

Quelques mots, maintenant, au sujet de l'étage supérieur du château.

Je croyais que celui-ci aurait échappé à la critique, mais voici ce que je lis dans le second exposé de M^r Heins :

« L'étage supérieur, l'ancien, bien entendu, devait se trouver à hauteur du bandeau actuellement coupé par les ogives des fenêtres et on y voit, à mon avis, des traces *verticales*, qui indiquent peut-être la situation des fenêtres carrées ayant éclairé cet étage supérieur.

« Or, la construction actuelle porte un étage supplémentaire qui, vraisemblablement, n'a existé à aucune époque. Je pense donc que les créneaux se trouvaient plus bas à l'époque primitive et non pas à la hauteur d'aujourd'hui ».

Or, Messieurs, voici une photographie du plan de la restauration, plan que j'ai dressé avec M^r l'architecte Henri Geirnaert. Je ne puis vous en montrer l'original, car je crois en avoir fait hommage à la bibliothèque de l'Université de Gand. Au dessus de chaque fenêtre ogivale, on distinguait parfaitement des lignes verticales qui marquaient l'existence d'autres fenêtres. Nous avons fait enlever les remplissages qui avaient été placés antérieurement et nous avons retrouvé les battées des fenêtres supérieures. Le second étage existait par conséquent et j'ai détaillé, dans le travail dont je vous ai lu une partie tout à l'heure, la manière dont j'ai procédé à la restauration de cette partie de l'édifice.

J'ai lu, dans la réponse de M^r Heins, que, peut-être, la base romane que j'ai reproduite se trouvait là comme par hasard : « elle a pu être un reste de la construction primitive coïncidant avec une colonnette pseudo-gothique XIII^e siècle ». Affirmer l'existence de colonnettes avec bases primitives eût été, dans ces conditions, un acte d'impardonnable légèreté de la part de l'architecte. Mais toutes les colonnettes et les bases étaient en place. Une seule base a pu être enlevée; elle ne pouvait plus servir, vu son état de ruine. Je l'ai jugée, toute-

fois, assez bonne pour la faire photographier et pour en faire don au Musée lapidaire de la ville de Gand. La reproduction photographique figure dans ma brochure de 1894.

L'inspection de la coupe de ces fenêtres indique combien elles sont anciennes. Elles comportent, des deux côtés du trumeau qui sépare les fenêtres, une grosse colonnette à la base très aplatie. Les chapiteaux des colonnettes tombaient en poussière, mais nous avons pu les faire reproduire exactement grâce à un moulage en plâtre pris par nos soins.

Pour le meneau central, nous avons rencontré tout un problème à résoudre. Vous vous rappellerez le dessin que M^r Heins vous a communiqué et qui représente le château avant la restauration. Les onze grandes fenêtres étaient, en partie, bouchées par un bahut en briques que nous avons enlevé.

Nous avons retrouvé sur le seuil primitif de deux fenêtres des traces manifestes de la base d'un meneau central.

Voici ce que dit, à ce propos, ma brochure de 1894 :

« L'état de délabrement de ce seuil n'ayant pas permis de le conserver, nous avons fait dresser un procès-verbal de l'état des lieux. En voici la teneur :

« *Château de Gérard-le-Diable, à Gand.*

« **PROCÈS-VERBAL.**

« Les soussignés ont observé, après la démolition de la maçonnerie de remplissage faite postérieurement à la construction primitive, que deux des seuils primitifs en pierre de Tournai, bien que fortement endommagés, portaient les traces incontestables de la naissance d'un meneau central.

« Ces traces consistaient en une saillie sur le reste du seuil, saillie rectangulaire correspondant aux saillies encore existantes des demi-meneaux engagés qui font partie de l'encadrement de la fenêtre. En outre, une encoche, aussi large que le meneau, était ménagée dans le vieux seuil, comme si le meneau avait été fixé par le moyen d'une queue de pierre, dans le seuil primitif.

« Les angles vifs de la saillie formant naissance du meneau

avaient disparu, mais la saillie était parfaitement perceptible à la vue.

« Ainsi fait à Gand, le 1^{er} juin 1891.

(Signé) VERHAGEN, ingénieur honoraire des Ponts et chaussées.

H. GEIENAERT, architecte-surveillant.

A. DE HOON, architecte, entrepreneur de la restauration.

J. LION, aide-temporaire des Ponts et Chaussées, surveillant.

J. HANQUONIAUX, maçon ».

Voilà qui prouve qu'il y a eu un meneau central. Sa forme nous fut indiquée par celle du demi-meneau engagé que nous avons retrouvé à toutes les fenêtres. Aussi sommes-nous parvenu à reproduire exactement le meneau primitif.

On pouvait se demander enfin par quelle espèce d'arcs les meneaux étaient couronnés et quel tympan garnissait la partie ogivale des baies. Nous avons retrouvé, dans les démolitions, un claveau ancien faisant partie de ces arcs.

Vous voyez, Messieurs, que nous n'avons rien négligé pour arriver à rendre aux fenêtres du bel étage la forme qu'elles avaient primitivement.

Pour la restauration des fenêtres de l'étage supérieur, je me suis aidé d'une des fenêtres de la galerie romane du château des Comtes, fenêtre qui doit être, à peu près, de la même époque que celles du château de Gérard le Diable.

Je crois, Messieurs, vous avoir démontré que la restauration a été faite consciencieusement, qu'elle a respecté les formes primitives et qu'elle a été effectuée de telle façon qu'il n'est pas permis de dire que des sources de documentation aient été négligées ou perdues de vue.

Dans ces conditions, je pense que la Société d'histoire et d'archéologie se gardera d'accorder à M^r Heins la satisfaction qu'il désire, et de proclamer que la restauration est à refaire. (*Applaudissements prolongés*).

M^r Heins. Vos applaudissements, Messieurs, prouvent à M^r Verhaegen qu'il obtient gain de cause. Je m'empresse d'y joindre les miens pour l'intéressante communication que l'honorable membre vient de nous faire.

Ceci dit, Messieurs, je ne crois pas avoir à retirer mes observations.

J'ai parlé du travail de M^r Verhaegen datant de 1886 et je l'ai souvent relu depuis. Mais je me suis placé au point de vue d'un intérêt purement archéologique. Et je n'ai pas entendu critiquer le travail de M^r Verhaegen. J'ai même dit que je n'en parlerais pas. Je n'approuve, ni ne blâme; je désire savoir ce que, dans la réalité, ce monument a été.

M^r Verhaegen a dit que les fenêtres ne pouvaient avoir été au nombre de cinq, parce qu'il n'est pas admissible qu'on ait éclairé les colonnes au lieu d'éclairer les travées.

M^r De Waele. C'est anti-constructif. Ce n'est pas possible. Je lis dans le *Bulletin* : « Le sous-sol actuel, la crypte, compte cinq rangées de colonnes, divisant celle-ci en six travées. Nous admettons que les baies extérieures puissent avoir correspondu avec les fûts des colonnes ou avec les travées ».

Non seulement, vous le dites, mais vous le dessinez. Ceci montre, une fois de plus, combien on peut facilement se tromper en prenant le croquis d'un bâtiment.

M^r Heins. Il peut y avoir une erreur dans le dessin, mais je ne pense pas que je me sois trompé quant à la correspondance des travées et des colonnes.

M^r De Waele. Mais je vous assure que votre manière de voir est absolument impossible. Je vous supplie même de rectifier, dans le *Bulletin*, ce que vous avez dit à ce propos.

M^r Heins. J'ai cherché des renseignements sur les fenêtres dans divers documents. Je n'ai pu trouver que celui que M^r Verhaegen a reproduit lui-même. J'ai cru pouvoir y attacher une certaine importance.

M^r De Waele. Pour vous tranquilliser, je vous dirai que j'ai relevé moi-même le château. J'ai parfaitement vu les battées des fenêtres établissant leur nombre primitif.

M^r Verhaegen. Elles y sont encore, d'ailleurs. Allez les voir. Nous n'avons rien inventé à ce propos.

M^r le Président. Je tiens à dire que tout le monde peut verser dans une erreur.

Quand, en 1892, j'ai jugé le travail de M^r Verhaegen, j'avais l'impression qu'on avait fait ressembler le château de Gérard le Diable à une chapelle plutôt qu'à un château-fort.

Mais quand, plus tard, j'ai lu la brochure que M^r Verhaegen fit paraître, je vous avoue que j'ai été effrayé de ce que j'avais avancé et que je me suis tu dans la suite (*Rires*).

M^r Hulin. Je n'ai pas assisté à l'avant-dernière séance mais, à la lecture du compte-rendu, j'ai eu l'impression que l'exactitude des dessins produits était fort problématique. Le dessinateur, évidemment, a placé un nombre quelconque de fenêtres pour remplir la façade. Il suffit de faire remarquer que sur l'un des dessins les arcs se touchent presque, comme c'est le cas actuellement.

Quant au point de savoir si ce steen devait forcément revêtir un aspect de château-fort, je ne le pense pas. Il n'était pas destiné à soutenir un siège en règle. C'était une habitation qui devait simplement être en état de résister aux émeutes de la rue. On a des exemples, à ce sujet, dans d'autres villes et d'autres pays.

M^r Fris. Vous voulez, sans doute, parler des « veeten » ?

M^r Hulin. Bien entendu. Maintenant, est-il bien sûr qu'on ait retrouvé la trace des fenêtres à l'étage supérieur du donjon ? Y a-t-on aussi retrouvé les battées ?

M^r Verhaegen. Parfaitement, vous trouverez ces traces du côté de l'ancienne ruelle.

M^r Hulin. A-t-on aussi retrouvé des traces du côté du bâtiment qui regarde l'Escaut ?

M^r Verhaegen. De ce côté, le mur a été fort abîmé. Je ne pourrais répondre d'une façon formelle en ce moment.

M^r le Président. Plusieurs membres désirent encore prendre la parole, et l'heure est avancée. Il y a donc lieu de remettre la suite de la discussion à une séance ultérieure (*Adhésion*).

La séance est levée à 10 h. 45.

ERRATUM.

Bulletin, p. 247, l. 30, lire : « 1892 (voir Annales de ce congrès, 1^{re} partie, 3^e fascicule, p. 354). »

INDEX.

I.

Table alphabétique des matières.

A.

- Agolla* (Mathieu), 232.
Aire (Robert d'), chancelier de Flandre, 150.
Album belge de paléographie, 166.
Aliénées (Ancien asile d'), 236.
Alsace (Thierry d'), ses voyages en Orient, 159.
Ancre (anciennes clefs d'), 35.
Archives (Petites), 172, 217, 224.
Armoiries (Destruction des) dans les églises gantoises en 1793, 178.
Art (l') à l'école, 27.
Asile (ancien) d'aliénées, 236.
Auvergne (En), 259.

B.

- Ballottage de membres honoraires*, 26, 216, 236, 263, 301.
Baromètre hygrométrique de Gilbert de Doncker (1619), 234.
Beffroi (Campanile), 164, 190.
Bible de Philippe le Hardi historiée par les frères de Limbourg, 183.
Bossche (Achillet, Tristan, Liévin et Agnès vanden), peintres gantois du XV^e siècle, 145.
Bossche (Agnès vanden), peintre gantois, 145.
Bossche (Liévin vanden), peintre gantois du XV^e siècle, 52.
Bruges. Musée d'archéologie. Buste de Charles-Quint, 143.

C.

- Calmont*. Fouilles, 118, 225. — Excursion, 190, 218, 234.
Campanile du Beffroi, 164, 190.

Alphabetische lijst van zaken.

A.

- Agolla* (Matthias), 232.
Aire (Robrecht van), Kanselier van Vlaanderen, 150.
Album Belgische van paleographie, 166.
Altaarblad (Vlaamsch) te Londen, 110, 150.
Ankers (Oude sleutels van), 35.
Archieven (Kleine), 172, 217, 223.
Auvergne (In), 259.

B.

- Balloteering* van eere-leden, 26, 216, 236, 263, 301.
Band (Leenroerige) tusschen Vlaanderen en Zeeland, 301.
Beeldstormers (Gentsche) in 1566, 263.
Belfort (Klokketoren van 't), 164, 190.
Benoeming van twee schrijvers, 296, 300.
Bossche (Achiël, Tristan, Lieven en Agnès Vanden), gentsche schilders der XV^e eeuw, 145.
Bossche (Agnès Vanden), gentsche schilders, 145.
Bossche (Lieven Vanden), gentsche schilder der XV^e eeuw, 52.
Brugge. Oudheidkundig Museum. Borstbeeld van Keizer Karel, 143.
Bijbel van Filips de Stoute, versierd door de gebroeders de Limbourg, 183.

C.

- Calmont*. Opgravingen, 118, 225. — Uitslap, 190, 218, 234.
Citadel van het Park, 171, 195, 215.
Comiteit (Provinciaal) der Kleine Archieven, 175, 217, 224.
Congres (Geschied- en oudheidkundig) te Gent (1907), 66, 77.

Charles-Quint. Son buste au Musée d'archéologie de Bruges, 143.

Chefs de l'iconoclastie gantoise, en 1566, 263.

Chronicon Trunchiniense (L'auteur du), 268.

Citadelle du Parc, 171, 195, 215.

Clefs d'ancre (Anciennes) flamandes et brabançonnaises, 35.

Comité provincial des Petites Archives, 175, 217, 224.

Congrès archéologique du Caire (1909), 300.

Congrès historique et archéologique de Gand (1907), 66, 77.

Congrès historique de Berlin et de Saragosse, 1908, 143.

D.

Damme. Sculptures de l'église, 28.

Doncker (Gilbert de), inventeur du baromètre hygrométrique, 234.

E.

Élection de membres effectifs, 215, 235.

Étendard gantois peint par Agnès van den Bossche (1481), 145.

F.

Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale. VI^e session : Calmont, 26 juillet 1908, 218.

Flandre (Lien féodal entre la) et la Zélande, 301.

Fontes baptismaux de l'église Saint-Bavon, 262.

Fouilles de Calmont, 118, 225.

G.

Gand. Abords du pont Saint-Michel, 167, 211.

Gand. Ancien asile d'aliénées, 236.

Gand. Bibliothèque: Manuscrit du *Liber floridus*, 112.

Gand. Campanile du Beffroi, 164.

Gand. Chefs de l'iconoclastie en 1566, 263.

Congres (Oudheidkundig) te Caïro (1909), 300.

Congressen (Geschiedkundige) te Berlijn en Saragosse (1908), 143.

D.

Dag der vergaderingen van de maatschappij, 28.

Damme. Beeldhouwwerken in de kerk, 28.

Diederik van Elzas. Zijne reizen in het Oosten, 159.

Doncker (Gilbertus de), uitvinder van den waterbarometer, 234.

Dooptonten van St Baafskerk, 262.

Drukkers (Belgische) in den vreemde, 217.

E.

Elzas (Diederik van). reizen in den Oosten, 159.

F.

Federatie (Geschied- en oudheidkundige) van Oost-Vlaanderen. VI^e zitting : Calmont, 26 juli 1908, 518.

Filips de Stoute. Bijbel versierd door de gebroeders de Limbourc, 183.

G.

Gedenkteeken (Zuilvormig attisch), 191.

Geeraard de Duivel (Steen van), 243, 302.

Gent. Aanmerkingen op twee schilders der XV^e eeuw. Lieven Van den Bossche en Willem van Lombeke, 52.

Gent. St Baafskerk, 262.

Gent. Bibliotheek : handschrift van den *Liber floridus*, 112.

Gent. Citadel van het Park, 171, 195, 215.

Gent. Hoofdmannen der gentsche beeldstormers in 1566, 263.

Gent. Klokketoren van 't Belfort, 164.

Gent. Oud gesticht voor krankzinnige vrouwen, 236.

Gent. Oudheidkundig Museum. Standaard geschilderd door Agnes Van den Bossche, 145.

Gand. Citadelle du Parc, 171, 195, 215.
Gand. Destruction des armoiries dans les églises en 1795, 178.
Gand. Eglise Saint-Bavon, 262.
Gand. Hospice Wenemaer. Tympan de l'ancienne porte d'entrée, 29.
Gand. Hôtel Schamp, 190.
Gand. Musées d'archéologie : Étendard peint par Agnès vanden Bossche, 145.
Gand. Notes sur deux peintres du XV^e siècle : Liévin vanden Bossche et Willem van Lombeke, 52.
Gand. Steen de Gérard le Diable, 243, 302.
Gérard le Diable (Steen de), 243, 302.
Hulthem (Charles van), 178.

I.

Iconoclastie gantoise en 1566, 263.
Imprimeurs belges à l'étranger, 217.
Inventaires des petites archives, 172, 217, 224.
Jour des réunions de la Société, 28.

L.

Liber floridus, manuscrit gantois, 112.
Lien féodal entre la Flandre et la Zélande, 301.
Limbourg (Frères de), miniaturistes, 183.
Lombeke (Willem van), peintre gantois du XV^e siècle, 52.
Londres. Musée du South Kensington : Retable flamand, 110, 150.

M.

Manuscrit de la Bible de Philippe le Hardi, historiée par les frères de Limbourg, 183.
Manuscrit du Liber floridus, 112.
Manuscrit (Nouveau) du Reinaert, 125.
Maquette de la Citadelle du Parc, 171, 215.
Mariakerke. Trouaille de monnaies romaines, 167.
Monnaies romaines trouvées à Mariakerke, 167.
Musées (Organisation des), 237, 269.

Gent, rond St Michielsbrug, 167, 211.
Gent. Schamp's hotel, 190.
Gent. Steen van Geeraard de Duivel, 243, 302.
Gent. Vernieling der wapenen in de kerken van 1795, 178.
Gent. Wenemaer's Godshuis. Paneel der oude ingangsdeur, 29.
Gesticht (Oud) voor krankzinnige vrouwen, 236.
Graven (Geschilderde), 176.

H.

Handschrift van de Bijbel van Filips-de-Stoute, versierd door de gebroeders de Limbourg, 183.
Handschrift van het Liber floridus, 112.
Handschrift (Nieuw) van Reinaert de Vos, 125.
Hoofdmannen der gentsche beeldstormers, in 1566, 263.
Hulthem (Karel Van), 178.

I.

Inrichting der Museums, 237, 269.
Inventaris der kleine archieven, 172, 217, 224.

K.

Keizer Karel, zijn borstbeeld in het Oudheidkundig Museum te Brugge, 143.
Kiezing van werkende leden, 216, 295.
Klokketoren van 't Belfort, 164, 190.
Krankzinnige vrouwen (Oud gesticht voor), 236.
Kroniek van Drongen (De schrijver van 't), 268.
Kunst (De) in de school, 27.

L.

Liber floridus, gentsch handschrift, 112.
Limbourg (gebroeders de), miniaturschilders, 183.
Lombeke (Willem van), gentsche schilder der XVI^e eeuw, 52.
Londen. South Kensington Museum : vlaamsch altaarblad, 110, 150.

N.

Nomination de deux secrétaires, 295 300.

O.

Organisation des musées, 237, 269.

Orient. Voyages de Thierry d'Alsace, 159.

P.

Paléographie (Album belge de), 166.

Paris. Bibliothèque nationale : Bible de Philippe le Hardi, historiée par les frères de Limbourg, 183.

Peintres gantois du XV^e siècle : Liévin vanden Bossche et Willem van Lombeke, 52.

Philippe le Hardi. Bible historiée par les frères de Limbourg, 183.

Polychromie des tombeaux, 176.

Pont Saint-Michel. Ses abords, 167, 211.

R.

Rapport sur les travaux de la Société en 1907, 71.

Rapport du trésorier, 111.

Reinaert (Poème du). Nouveau manuscrit, 125.

Retable flamand à Londres, 110, 150.

Robert d'Aire, chancelier de Flandre, 150.

S.

Schamp (Hôtel), 190.

Secrétaires. Nomination, attributions, 296, 300.

Steen de Gérard le Diable, 243, 302.

Stèle funéraire attique, 291.

T.

Thierry d'Alsace. Ses voyages en Orient, 159.

Tombeaux polychromés, 176.

Trouaille de monnaies romaines à Mariakerke, 167.

M.

Mariakerke. Vondst van romeinsche muntstukken, 167.

Michielsbrug (S^t). Hare toegang, 167, 211.

Muntstukken (Romeinsche) te Mariakerke gevonden, 167.

Museums (Inrichting der), 237, 269.

O.

Oosten. Reizen van Diederik van Elsas, 159.

Opgravingen te Calmont, 118, 225.

P.

Paléographie. Belgische Album van), 166.

Parijs. Nationale Bibliotheek : Bijbel van Filips de Stoute, versierd door de gebroeders de Limbourg, 183.

R.

Reinaert de Vos. Nieuw handschrift, 125.

Robrecht van Aire, kanselier van Vlaanderen, 150.

S.

Schamp (Hotel), 190.

Schets van het Park Citadel, 171, 215.

Schilders (gentsche) der XV^e eeuw : Lieven Vanden Bossche en Willem Van Lombeke, 52.

Schrijvers. Benoeming, werkzaamheden, 296, 300.

Sleutels voor ankers (Oude vlaamsche en brabantse), 35.

Standaard (Gentsche), geschilderd door Agnes Vanden Bossche (1481), 145.

Steen van Geeraard de Duivel, 243, 302.

V.

Verslag over de werken der maatschappij in 1907, 71.

Verslag van den schatbewaarder, 111.

Vlaanderen (Leenroerige band tussen) en Zeeland, 301.

Vondst van romeinsche muntstukken te Mariakerke, 167.

W.

Wenemaer (Hospice), à Gand. Tympan de l'ancienne porte d'entrée de la chapelle, 29.

Z.

Zelande (Lien féodal entre la Flandre et la', 301.

W.

Wapenen (Vernieling der) in de gent-sche kerken in 1795, 178.

Waterbarometer van Gilbertus de Doncker (1619), 234.

Wenemaer's godshuis, te Gent. Paneel der oude ingangdeur van de kapel, 29.

Z.

Zeeland (Leenroerige band tussen Vlaanderen en), 301.

II.

Alphabetische register van sprekers.

Index alphabétique par noms d'auteurs.

B.

BEHAGHEL (ch^r), pp. 123-124.
BERGMANS (P.), pp. 143, 159, 164, 171,
196, 217, 224, 225, 232, 300-301.
BERTEN (D.), p. 301.
BLOMMAERT (W.), p. 150.
BLOMME (A.), pp. 221-224, 231.
BRAUN (E.), pp. 108, 215.
BRUNIN (G.), pp. 118, 167.

C.

CASIER (JOS.), pp. 94-167, 110, 158, 208.
COPPIETERS STOCHOVE (H.), pp. 159-163.
COUPÉ, pp. 259-260.

D.

DE GHELLINCK D'ELSEGHEM VAERNE-
WIJK (v^{te} A.), pp. 118-123, 124, 226-231.
DE KEMMETER (b^{re}), p. 214.
DE PAUW (N.), pp. 190-195.
DE SMET DE NAEYER (H.), pp. 170, 190,
207, 208, 212, 213, 214, 289.
DE WAELE (J.), pp. 253, 254, 255, 256,
257, 258, 320, 321.
DUTRY-VAN LOO (J.), pp. 30, 32.

F.

FRIS (V.), pp. 263-268, 321.

H.

HEINS (A.), pp. 28, 29, 31, 35-51, 111,
190, 198, 200, 205, 207, 211, 214, 243-
249, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258,
288, 289, 304, 306, 307, 320.
HOSTE (H.), p. 28.
HULIN (G.), pp. 52-64, 159, 183-188, 201,
208, 215, 274-284, 286, 287, 321.

L.

LE ROY (H.), pp. 124, 190, 201, 207, 287.

N.

NÈVE (J.-E.), p. 270.
NÈVE (Fr.), pp. 291-294.

P.

PIRENNE (H.), pp. 150, 171, 172, 173,
174, 197, 217.
ROERSCH (A.), pp. 71-76.

S.

SCHOORMAN (R.), pp. 111-112, 254.
SERDOBBEL (E.), pp. 167-170, 206, 211,
212, 213, 214.

V.

VAN DEN BOSCH (F.), pp. 236, 237-242,
274, 283, 284-286, 288, 289, 290.
VANDEN GHEYN (G.), pp. 26, 28, 32, 51,
64, 66-70, 112, 118, 123, 124, 125, 158,
159, 164, 166, 170, 171, 174, 176-178,
190, 195, 200, 201, 206, 211, 212, 213,
215, 234, 242, 257, 258, 262, 268, 269-
274, 284, 288, 289, 290, 296-297, 300,
301, 316, 321, 322.
VAN DEN HAUTE (C.), p. 232.
VAN DER HAEGHEN (V.), pp. 112-118,
145, 164, 171, 178-183, 195, 213, 289.
VAN DER MENSBRUGGHE (A.), pp. 202-
205, 236.
VAN HOOFF (H.), p. 226.
VAN HOUTTE (H.), pp. 88-94.
VAN WERVEKE (A.), pp. 32, 143-145, 145-
150, 150-157, 213, 214, 234-236.
VERMAST (A.), p. 27.
VERHAEGEN (A.), pp. 302-320, 321, 322.
VERHAEGEN (P.), pp. 31, 32, 249-251,
253, 255, 256, 287, 288.
W.
WILLEM (V.), pp. 77-88.
WILLEMS (L.), pp. 125-141.
WILLEMSSEN (G.), pp. 173, 218-231.

III.

Tafel der prenten. — Liste des illustrations.

Figures dans le texte. -- Figuren in den tekst.

- 1-15. Clefs d'ancres à Nieuport, Gand, Malines, Diest, Dixmude, Anvers.
35, 38, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 49.
16. Standaard gemaakt door Agnes van den Bossche 147

*
* *

Platen buiten tekst. — Planches hors texte.

1. Clefs d'ancres de Tamise et Dixmude 35
2. Retable flamand de la fin du XV^e siècle 150
3. Le Reep ou Bas-Escaut et le Quartier Saint-Jean en 1534 245
4. Le Steen de Gérard le Diable d'après les vues de 1534 et 1565 ;
plan de la crypte 246
5. Le Reep ou Bas-Escaut, interprétation d'un dessin colorié du
XVI^e siècle 246
6. Le Steen de Gérard le Diable d'après un dessin d'A. Van Lokeren . 247
7. Le Steen de Gérard le Diable. État actuel (1908) et schéma
d'une reconstitution hypothétique par A. Heins 248
-

INHOUDSTAFEL. — TABLE DES MATIÈRES.

Composition du Comité directeur pour 1908. — Samenstelling van den bestuurraad voor 1908	5
Échanges. — Letterkundig verkeer	7
Liste des membres. — Ledenlijst.	11
Procès-verbal de l'assemblée générale du 15 janvier	25
Élection de M ^r le baron A. van Loo, comme membre honoraire	26
L'Art à l'École. Note de M ^r Vermast	27
Lettre de M ^r H. Hoste.	28
Y a-t-il lieu de changer le jour de réunion de la Société	28
Tympan de l'ancienne porte d'entrée de la chapelle de l'hospice Wene- maer. Communications de MM. A. Heins, J. Dutry-Van Loo et A. Van Werveke.	29
Anciennes clefs d'ancres de façades flamandes et brabançonnnes du XVI ^e au XVIII ^e siècle Communication de M ^r A. Heins (avec illustrations)	35
Notes sur deux peintres gantois du XV ^e siècle : Lievin van den Bossche et Willem van Lombeke alias de Ritsere. Communication de M ^r Hulin	42
Procès-verbal de l'assemblée publique annuelle du 16 février	65
Allocution de M ^r le chanoine Vanden Gheyn, président	66
Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1907, par M ^r Alph. Roersch	71
L'œuvre scientifique du XX ^e Congrès historique et archéologique (Gand, 1907) :	
A.) Préhistoire, par M ^r V. Willem.	77
B.) Histoire, par M ^r H. Van Houtte	88
C.) Archéologie, Par M ^r Joseph Casier	94

Procès-verbal de l'assemblée générale du 11 mars	109
Un retable flamand à Londres. Note de M ^r J. Casier.	110
Rapport du Trésorier par M ^r R. Schoorman	111
Le manuscrit gantois du Liber Floridus et ses illustrations (XII ^e siècle). Communication par M ^r V. van der Haeghen	112
Les fouilles de Calmont. Communication de M ^r le vte de Ghellinck d'El- seghem Vaernewyck	118
La découverte d'un nouveau manuscrit du Reinaert. Communication de M ^r Léonard Willems.	123
Procès-verbal de l'assemblée générale du 8 avril	142
Congrès historiques	143
Nota over het borstbeeld van Keizer Karel, in het Museum van Oud- heden der Stad Brugge, door den heer A. Van Werveke	143
Les Vanden Bossche (Achillet, Tristan, Liévin et Agnès), peintres de bannières et de tableaux gantois du XV ^e siècle. Cartulaire, par M ^r V. van der Haeghen.	145
Een werk van de Gentsche schilderes Agnes Van den Bossche in het Museum van Oudheden der Stad Gent. Mededeeling door den heer A. Van Werveke (met teekening)	145
Robert d'Aire, chancelier de Flandre, par M ^r W. Blommaert.	150
Un rétable provenant de l'église Saint-Bavon, actuellement conservé au South Kensington Museum à Londres. Notes de MM. A. Van Wer- veke et J. Casier (avec planche hors texte)	150
Voyages de Thierry d'Alsace en Orient, par M ^r H. Coppieters Stochove	159
Commission d'étude du Campanile du Beffroi	164
Procès-verbal de l'assemblée générale du 20 mai.	165
Distinctions honorifiques.	166
Trouvaille de monnaies romaines à Mariakerke. Note de M ^r G. Brunin	167
Les abords du pont Saint-Michel. Motion de M ^r E. Serdobbel.	167
La Citadelle du Parc. Motion de M ^r V. van der Haeghen	171
Les Inventaires des petites archives. Communication de M ^r H. Pirenne	172
Composition du Comité provincial de la Flandre orientale des Petites Archives	173
Deux notes à propos de la polychromie des tombeaux, par M ^r le ch ^{re} Vanden Gheyn.	176

Mesures relatives à la destruction des armoiries dans les églises gantoises en 1795. Intervention de Charles Van Hulthem. Communication de M ^r V. van der Haeghen	175
La Bible de Philippe le Hardi, historiée par les frères de Limbourg : manuscrit français n ^o 166 de la Bibliothèque nationale à Paris. Communication de M ^r G. Hulin	183
Procès-verbal de l'assemblée générale du 17 juin	189
Communications	190
Rapport sur les travaux de la Commission du Beffroi, par M ^r Nap. de Pauw	190
La Citadelle du Parc. Discussion : MM. V. van der Haeghen, P. Bergmans, A. Heins, A. van der Mensbrugghe, H. le Roy, H. de Smet de Naeyer, G. Hulin.	195
Les abords du pont Saint-Michel. Discussion : MM. Serdobbel, H. de Smet de Naeyer, A. Van Werveke, etc.	211
Correspondance	215
Procès-verbal de la séance des membres effectifs du 8 juillet.	216
Admission de MM. Paul Burggraave et J. Hye Hoys comme membres honoraires.	216
Élection de MM. G. Brunin et A. Vermast comme membres effectifs	216
Compte-rendu de la 6 ^e session de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale, tenue à Calmont (Ruyen), le 26 juillet, par M ^r G. Willemsen	218
Mathieu Agolla. Note de M ^r P. Bergmans	232
Procès-verbal de l'assemblée générale du 21 octobre	233
Communications diverses	234
Gijsbrecht de Doncker, de uitvinder van den waterbarometer, door den heer A. van Werveke	234
Ancien asile d'aliénées	236
Élection de MM. H. Callebaut, P. Veirman et F. Ysebrant de Lendonck comme membres honoraires	236
De l'organisation des musées. Communication de M ^r F. vanden Bosch	237
Documents relatifs à la façade primitive du steen de Gérard le Diable vers le Reep. Communication de M ^r A. Heins (avec illustrations). Observations de MM. P. Verhaegen et J. De Waele	213
Assemblée générale extraordinaire du 5 novembre. — En Auvergne, conférence par M ^r l'abbé Coupé	259

Procès-verbal de l'assemblée générale du 18 novembre	261
Note relative à deux tableaux et aux fonts baptismaux de l'église Saint-Bavon, par M ^r le chanoine Vanden Gheyn.	262
Election de MM. Fr. Meeus et M. Vander Auwermeulen en qualité de membres honoraires	263
Les Chefs de l'iconoclastie gantoise en 1566. Communication de M ^r V. Fris	263
Note sur l'auteur du Chronicon Trunchiniense, par M ^r V. Fris. . . .	268
De l'organisation des musées. Discussion : MM. le chanoine Vanden Gheyn, G. Hulin, F. Vanden Bosch, P. Verhaegen, etc.	269
Assemblée générale extraordinaire du 1 ^r décembre. — La stèle funé- raire attique, conférence par M ^r l'abbé Nève	291
Séance des membres effectifs du 15 décembre	295
Élection de M ^r Jos. Nève en qualité de membre effectif.	296
Allocution de M ^r le Président	296
Élection de MM. V. Fris et Jos. Nève comme secrétaires, en remplace- ment de MM. P. Bergmans et A. Roersch, démissionnaires	297
Assemblée générale du 16 décembre	299
Congrès international d'archéologie au Caire, en 1909.	300
Notification des dernières élections.	300
Admission de MM. M. de le Croix et P. Nève, en qualité de membres honoraires.	301
Histoire du lien féodal entre la Flandre et la Zélande. Communication de M ^r Berten	301
La façade primitive du Steen de Gérard le Diable. Discussion : MM. A. Verhaegen, A. Heins, ch ^{ns} Vanden Gheyn, G. Hulin, etc.	302
Index.	323



MAANDELIJSCH E UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N^o 1.

GENT

A. SIFFER, DRUKKER

1907

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BERGMANS, secrétaire, 40, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à M^r ALPHONSE ROBBEN, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHÖRMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIERCKX, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie, 2, fosse d'Othman, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annales* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 40, Smitsstraat.

Al wat drukken van *Bulletijn* betreft, aan den Heer ALPHONSE ROBBEN, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHÖRMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIERCKX, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN.

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N^o 2.

GENT

A. SIFFER, DRUKKER

1907

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BROMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à M^r ALPHONSE ROSSON, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIERICKX, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fosse d'Orion, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annales* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BROMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat drukken van *Bulletijn* betreft, aan den Heer ALFRED ROSSON, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIERICKX, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekery der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N^o 3.

GENT,
A. SIFFER, DRUKKER.

1907.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société,
MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à Mr ALPHONSE ROERSCH, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat drukken van *Bulletijn* betreft, aan den Heer ALFONS ROERSCH, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N^o 4.

GENT,

A. SIFFER, Drukker.

1907.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à M^r ALPHONSE ROERSCH, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIERCKX, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie, 2, toone d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de H.H. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat drukken van *Bulletijns* betreft, aan den Heer ALPHONS ROERSCH, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIERCKX, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekery der Maatschappij van Geschied- en Oudkonde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N^o 3.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

1907.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à Mr ALPHONSE ROERSCH, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de Hll. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat drukken van *Bulletijn* betreft, aan den Heer ALFONS ROERSCH, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJKSCH E UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N° 6.

GENT,
A. SIFFER, DRUKKER.

1907.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à Mr ALPHONSE ROERSCH, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat drukken van *Bulletijn* betreft, aan den Heer ALFONS ROERSCH, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

15^{de} JAAR. — 15^{me} ANNÉE.

N^o 7.

GENT,

A. SIFFER, Drukker.

1907.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* à M^r ALPHONSE ROZEBOU, secrétaire, 75, rue de l'Avenir, à Gand.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIEGEMAN, bibliothécaire, 14, boulevard de la citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othou, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Annales* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Sinisstraat.

Al wat drukken van *Bulletijn* betreft, aan den Heer ALFONS ROZEBOU, secretaris, 75, Toekomststraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGEMAN, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekrij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin :		
1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales :		
t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^c Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 11 décembre . . .	241
Communications.	242
Allocutions de M ^r le Chanoine Van den Gheyn et de M ^r V. van der Haeghen, à l'occasion du décès de M ^r E. Lacquet . . .	242
<i>Compte-rendu des publications offertes à la Société</i> , par M ^r A. Die- gerick	246
<i>Projet d'exposition des œuvres d'un peintre gantois</i> . Discussion . .	251
<i>Het Auvect, de groote parade van Halfoasten voor 1540</i> , door M ^r A. Van Werveke	254
<i>Maisons particulières et monuments publics portant une date dans leurs façades ou pignons</i> , par M ^r Prosper Claeys	267
Table des matières.	283

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées.</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1901	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pireune (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 13 novembre.	225
Élection de MM. A. Counson, Th. De Graeve et Henri Hymans comme membres honoraires.	226
<i>A propos de la restauration de l'église Notre-Dame à Termonde.</i> Lettre de MM. Vaerwyck	226
<i>Les limites de la France et de l'Empire à Gand.</i> Communication de M ^r L. Willems.	234
<i>Projet de publication de la Bibliographie de l'Histoire de Gand,</i> <i>2^d volume, par M^r Victor Fris</i>	234
Procès-verbal de la séance des membres effectifs du 30 novembre.	238
Réélection de MM. Hulin, Roersch, Diegerick, E. Coppieters- Stochove, Heins, membres du bureau	238
Élection de MM. Coppejans et H. de Smet de Naeyer comme membres effectifs	238
<i>Projet d'Exposition des œuvres d'un peintre gantois, par M^r E.</i> Coppieters-Stochove	239

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1901	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M. Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 23 octobre . . .	195
Remise d'un souvenir à l'occasion du dernier congrès à M ^r Paul Bergmans	196
<i>Allocution de M^r le Chanoine Van den Gheyn, président.</i>	
<i>Réponse de M^r Paul Bergmans.</i>	
<i>La rue de Gand qui parait avoir été interprétée sur les volets de l'Annonciation du Maître de Flémalle ou de Mérode. Communication de M^r Armand Heins . . .</i>	201

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin :		
1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales :		
t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 12 mai . . .	163
<i>L'évolution de la peinture belge au XIX^e siècle</i> . Conférence de M ^r Maurice Boddaert (résumé)	163 à 164
Fédération historique et archéologique de la Flandre Orientale. Procès-verbal de la 5 ^e session, Lokeren, 26 mai.	165 à 167
Procès-verbal de l'assemblée générale du 19 juin . . .	168 à 194
Élection de MM. le chanoine Goethals, H. Lippens, H. Meuris, L. Van Hoorebeke, comme membres hono- raires	169
Communications diverses	169 à 171
<i>L'art à l'école</i> . Rapport de M ^r A. Vermast.	172
<i>A propos des restes d'un intérieur roman au Marché aux Grains</i> . Communication de M ^r Armand Heins . . .	176
<i>Les peintures murales découvertes à Termonde</i> . Communi- cation de M ^r le chanoine Van den Gheyn	187
<i>Le testament autographe de Barth. Nini (1309)</i> . Communi- cation de M ^r Victor Fris	193

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1901	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1 ^{er} fasc., 1905	5,00	2,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 13 mars . . .	121 à 162
Élection de MM. E. Cruyt, le chevalier de Honthelm, D. Van der Haeghen, D. Poelman et P. Saintenoy, comme membres honoraires	122
Communications	122
<i>Une lettre de Cornelissen relative au Martyre de Saint- Lévin de Rubens</i> , communication du R. P. J. Van den Gheyn	123 à 124
<i>Faut-il considérer Lucas de Heere comme étant le maître des demi figures de femmes?</i> , communication de M ^r L. Maeterlinck, avec illustrations	125 à 133
<i>Quelques observations sur les méthodes de l'art dans les écoles</i> , par M ^r F. Van den Bosch	134 à 138
<i>De vloer der Groote zaal van het Stadhuis</i> , door M ^r A. Van Werveke, met platen	138 à 146
<i>De oudst gekende Vrijmetselaarsloge te Gent en de kenteekens van haar leden</i> , door M ^r A. Van Werveke	147 à 158
<i>A propos de la démolition de l'ancienne Cour de Raveschoot (prairies des moines)</i> , communication de M ^r A. Heins	159 à 162

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1 ^{er} fasc., 1905	5,00	2,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,00
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Le Comité appelle l'attention des membres sur la nouvelle et importante réduction de prix des publications consentie en leur faveur.

Il a été mis à la disposition des membres, à titre gratuit, 25 exemplaires du 2^d volume du Compte-rendu du Congrès de 1896, contenant les mémoires; de ces 25 exemplaires, 15 sont encore disponibles. Les membres qui désireraient en recevoir un exemplaire, sont priés de s'adresser à M^r DIEGERICK, bibliothécaire de la Société.

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée publique annuelle du 16 février 1908	45
Allocution de M ^r le Comte Vanden Gheyn, président . . .	66
Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1907, par M ^r Alph. Roersch	71
L'œuvre scientifique du XX ^e Congrès historique et archéolo- gique, (Gand, 1907) :	
A.) <i>Préhistoire</i> , par M ^r V. Willem	77
B.) <i>Histoire</i> , par M ^r H. Van Houtte.	84
C.) <i>Archéologie</i> , par M ^r Joseph Casier	94

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1895	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6 00	2,00
t. III. 1898-1901	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1 ^{er} fasc., 1905	5,00	2,00
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Fascicules XXI-XXXIX. (fr. 3,50 le fascicule).	66,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,00
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 volumes avec nom- breuses planches.	5,00	2,00

Le Comité appelle l'attention des membres sur la nouvelle et importante réduction de prix des publications consentie en leur faveur.

Il a été mis à la disposition des membres, à titre gratuit, 25 exemplaires du 2^d volume du Compte-rendu du Congrès de 1896, contenant les mémoires; de ces 25 exemplaires, 15 sont encore disponibles. Les membres qui désireraient en recevoir un exemplaire, sont priés de s'adresser à M^r DIEGERICK, bibliothécaire de la Société.

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes: Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Composition du Comité directeur pour 1908	3
Échanges. Letterkundig verkeer	7
Liste des membres.	11
Procès-verbal de l'assemblée générale du 15 janvier	25
Élection de M ^r le baron A. van Loo, comme membre hono- raire	26
<i>L'Art à l'École.</i> Note de M ^r Vermast	27
Lettre de M ^r H. Hoste	29
<i>Y a-t-il lieu de changer le jour de réunion de la Société?</i>	28
<i>Tympan de l'ancienne porte d'entrée de la chapelle de l'hospice Wenemael.</i> Communications de M. M. A. Heins, J. Dutry- Van Loo et A. Van Werveke	29
<i>Anciennes clefs d'ancre de façades flamandes et brabançonnas du XVI^e au XVIII^e siècle.</i> Communication de M ^r A. Heins (avec illustrations)	35
<i>Notes sur deux peintres gantois du XV^e siècle : Lierin van den Bossche et Willem van Lombeke alias de Ritsore.</i> Communication de M ^r Hulin.	52

POUR RAPPEL :

Dimanche 16 février 1908, à 11 heures du matin,
à l'Hôtel de ville (salle du Conseil communal),
Assemblée publique annuelle.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^{os} 6-7.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCH E UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 8.

GENT,
A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othion, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^{os} 9-10.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

—
1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othom, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekery der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 4.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othom, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelyk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 3.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekery der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelyk voor de denkbelden door hare leden geuit.

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLIII (fr. 3,50 le fasc.).	10,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 20 mai 1908 . . .	165
Distinctions honorifiques	166
<i>Trouaille de monnaies romaines à Mariakerke. Note de</i> M ^r G. Brunin	167
<i>Les abords du pont Saint-Michel. Motion de M^r E. Serdobbel</i>	167
<i>La Citadelle du Parc. Motion de M^r V. van der Haeghen.</i>	171
<i>Les Inventaires des petites archives. Communication de</i> M ^r H. Pirenne	172
Composition du Comité provincial de la Flandre orientale des Petites Archives	175
<i>Deux notes à propos de la polychromie des tombeaux, par</i> M ^r le ch ^{re} Vanden Gheyn	176
<i>Mesures relatives à la destruction des armoiries dans les</i> <i>églises gantoises en 1795. Intervention de Charles Van</i> <i>Hulthem. Communication de M^r V. van der Haeghen.</i>	178
<i>La Bible de Philippe le Hardi, historée par les frères</i> <i>de Limbourg : manuscrit français n° 166 de la Biblio-</i> <i>thèque nationale à Paris. Communication de M^r G.</i> Hulin.	183

PUBLICATIONS
de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	Prix :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées.</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLIII (fr. 3,50 le fasc.).	10,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pireune (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 8 avril	142
<i>Congrès historiques</i>	143
<i>Nota over het borstbeeld van Keizer Karel, in het Museum van Oudheden der Stad Brugge</i> , door Mr A. Van Werveke	143
<i>Les Vanden Bossche (Achillet, Tristan, Liévin et Agnès), peintres de bannières et de tableaux gantois du XV^e siècle. Cartulaire</i> , par Mr V. Vander Haeghen	145
<i>Een werk van de Gentsche schilderes Agnes Vanden Bossche in het Museum van Oudheden der Stad Gent. Mededeeling</i> door Mr A. Van Werveke (met teekening)	145
<i>Robert d'Aire, chancelier de Flandre</i> , par Mr W. Blommaert	150
<i>Un rétable provenant de l'église Saint-Bavon, actuellement conservé au South Kensington Museum à Londres. Notes de MM. A. Van Werveke et J. Casier (avec planche hors texte)</i>	150
<i>Voyages de Thierry d'Alsace en Orient</i> , par Mr H. Coppieters Stochove	159
<i>Commission d'étude du Campanile du Beffroi</i>	164

Je croyais qu'une collation complète des variantes du manuscrit avait été prise par M^r Muller, qu'elle allait être publiée de suite, et que, dès lors, tout mon labeur de plusieurs années était bon à jeter au panier. J'apprends maintenant que M^r Degering n'a fourni très obligeamment que quelques notes intéressantes à M^r Muller, ainsi que quelques photographies.

Avant donc que M^r Degering ait achevé sa publication, M^r Muller se trouve être en état de fournir quelques spécimens du nouveau texte.

Ceux que la chose intéresse, liront avec grand intérêt le discours prononcé par lui à l'Académie flamande le 19 février, discours qui va paraître sous peu.

Je termine donc en félicitant M^r H. Degering de son heureuse trouvaille et en émettant l'espoir qu'il ne tardera pas trop à nous donner le texte intégral du précieux manuscrit, dont tous ceux qui s'intéressent aux lettres flamandes attendent la publication avec la plus grande anxiété.

(Applaudissements.)

La séance est levée à 10 1/2 heures.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 11 mars	109
<i>Un retable flamand à Londres.</i> Note de M ^r J. Casier	110
<i>Rapport du Trésorier</i> par M ^r R. Schoorman.	111
<i>Le manuscrit gantois du Liber Floridus et ses illustrations</i> (XII ^e siècle) Communication par M ^r V. Vander Haeghen	112
<i>Les fouilles de Calmont.</i> Communication de M ^r le v ^{te} de Ghellinck d'Elseghem Vaernewyck . . . , ...	118
<i>La découverte d'un nouveau manuscrit du Reinaert.</i> Communi- cation de M ^r Léonard Willems	125

PUBLICATIONS
de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	3,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLIII (fr. 3,50 le fasc.).	10,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années ; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée publique annuelle du 16 février 1908	65
Allocution de M ^r le Chanoine Vanden Gheyn, président . . .	66
Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1907, par M ^r Alph. Roersch	71
L'œuvre scientifique du XX ^e Congrès historique et archéolo- gique, (Gand, 1907) :	
A.) <i>Préhistoire</i> , par M ^r V. Willem	77
B.) <i>Histoire</i> , par M ^r H. Van Houtte.	88
C.) <i>Archéologie</i> , par M ^r Joseph Casier	94

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1896	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLIII (fr. 3,50 le fasc.).	10,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et II^e (1903) années ; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M. Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Composition du Comité directeur pour 1908	2
Échanges. Letterkundig verkeer	3
Liste des membres.	4
Procès-verbal de l'assemblée générale du 15 janvier	25
Élection de M ^r le baron A. van Loo, comme membre hono- raire	26
<i>L'Art à l'École.</i> Note de M ^r Vermast	27
Lettre de M ^r H. Hoste	28
<i>Y a-t-il lieu de changer le jour de réunion de la Société?</i>	28
<i>Tympan de l'ancienne porte d'entrée de la chapelle de l'hospice Wenemaer.</i> Communications de M. M. A. Heins, J. Dutry- Van Loo et A. Van Werveke	29
<i>Anciennes clefs d'ancre de façades flamandes et brabançonnnes du XVI^e au XVIII^e siècle.</i> Communication de M ^r A. Heins (avec illustrations)	35
<i>Notes sur deux peintres gantois du XI^e siècle : Lievin van den Bossche et Willem van Lombeke alias de Ritsere.</i> Communication de M ^r Hulin.	52

POUR RAPPEL :

**Dimanche 16 février 1908, à 11 heures du matin,
à l'Hôtel de ville (salle du Conseil communal),
Assemblée publique annuelle.**

MAANDELIJSCH E UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 6-7.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 8.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

18^{de} JAAR. — 18^{me} ANNÉE.

N^o 9-10.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

—
1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à Mr P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à Mr R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à Mr A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annalen* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJKSCH E UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 11.

GENT,

A. SIFFER, DRUKKER.

—
1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin* et des *Annales* et l'organisation des séances à M^r P. BERGMANS, secrétaire, 49, rue de la Forge.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie, 2, fosse d'Orthon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat drukken van *Bulletijn* en *Annales* en al wat de voorbereiding der zittingen betreft, aan den Heer P. BERGMANS, secretaris, 49, Smisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den heer R. SCHORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilgabetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Beheer der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

MAANDELIJSCHE UITGAVE.
PUBLICATION MENSUELLE.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

16^{de} JAAR. — 16^{me} ANNÉE.

N^o 12.

GENT,
A. SIFFER, DRUKKER.

1908.

AVIS.

En vue de régulariser et de faciliter l'administration de la société, MM. les membres sont priés d'adresser :

Tout ce qui concerne l'organisation des séances et l'impression des *Annales*, à M^r V. FRIS, secrétaire, 109, rue Charles-Quint.

Tout ce qui concerne l'impression du *Bulletin*, à M^r J. NÈVE, secrétaire, 11, rue de la Croix.

Tout ce qui concerne la comptabilité, à M^r R. SCHOORMAN, trésorier, 193, Coupure.

Tout ce qui concerne la bibliothèque et la distribution des publications, à M^r A. DIEGERICK, bibliothécaire, 14, boulevard de la Citadelle.

Les sociétés en relations d'échange sont priées d'adresser leurs envois à la *Bibliothèque de la Société d'Histoire et d'Archéologie*, 2, fossé d'Othon, Gand.

BERICHT.

Voor het regelmatig beheer der Maatschappij, worden de HH. leden verzocht te sturen :

Al wat de voorbereiding der zittingen en wat het drukken der *Annalen* betreft, aan den Heer V. FRIS, secretaris, 109, Keizer Karelstraat.

Al wat het drukken van het *Bulletijn* betreft, aan den Heer J. NÈVE, secretaris, 11, Kruisstraat.

Al wat de comptabiliteit betreft, aan den Heer R. SCHOORMAN, schatmeester, 193, Coupure.

Al wat de bibliotheek en den dienst der uitgaven betreft, aan den heer A. DIEGERICK, boekbewaarder, 14, Citadellaan.

De maatschappijen, in ruilingsbetrekkingen, worden verzocht hunne uitgaven te sturen : *Boekerij der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde*, 2, Ottogracht, Gent

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^d fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
t. VIII. 3 ^e fasc., 1908	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLV (fr. 3,50 le fasc.).	17,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin, IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années; Annales, 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

ERRATUM.

Bulletin, p. 247, l. 30, lire : « 1892 (voir Annales de ce congrès, 1^{re} partie, 3^e fascicule, p. 354). »

SOMMAIRE. — INHOUD.

Séance des membres effectifs du 15 décembre 1908	295
Élection de M ^r Jos. Nève en qualité de membre effectif . .	296
Allocution de M ^r le Président	296
Élection de MM. V. Fris et Jos. Nève comme secrétaires, en remplacement de MM. P. Bergmans et A. Roersch, démissionnaires.	297
Assemblée générale du 16 décembre 1908	299
Congrès international d'archéologie au Caire, en 1909 . .	300
Notification des dernières élections	300
Admission de MM. M. de le Croix et P. Nève, en qualité de membres honoraires	301
<i>Histoire du lien féodal entre la Flandre et la Zélande.</i> Com- munication de M ^r Berten	301
<i>La façade primitive du Steen de Gérard le Diable.</i> Discus- sion : MM. A. Verhaegen, A. Heins, Ch ^{ne} Vanden Gheyn, G. Hulin, etc.	303
<i>Index</i>	323

PUBLICATIONS
de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	Prix :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLV (fr. 3,50 le fasc.).	17,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Assemblée générale extraordinaire du 5 novembre 1908. —	
<i>En Auvergne</i> , conférence par M ^r l'abbé Coupé	259
Procès-verbal de l'assemblée générale du 18 novembre 1908	261
Note relative à deux tableaux et aux fonts baptismaux de l'église Saint-Bavon, par M ^r le chanoine Vanden Gheyn	
	262
Election de MM. Fr. Meens et M. Vander Auwerweulen en qualité de membres honoraires	
	263
<i>Les Chefs de l'iconoclastie gantoise en 1566</i> . Communication de M ^r V. Fris	
	263
<i>Note sur l'auteur du Chronicon Tranchiniane</i> , par M ^r V. Fris	
	268
<i>De l'organisation des musées</i> . Discussion : MM. le chanoine Vanden Gheyn, G. Hulin, F. Vanden Bosch, P. Ver- haegen, etc.	
	269
Assemblée générale extraordinaire du 1 ^r décembre 1908. —	
<i>La stèle funéraire attique</i> , conférence par M ^r l'abbé Nève.	291

PUBLICATIONS

de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes :		
chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLV (fr. 3,50 le fasc.).	17,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Procès-verbal de l'assemblée générale du 21 octobre 1908	233
Communications diverses	234
<i>Gijsbrecht de Doncker, de nitvinder van den waterbarometer,</i> door den heer A. van Werveke.	234
Ancien asile d'aliénées	236
Élection de MM. H. Callebaut, P. Veirman et F. Ysebraut de Lendonck comme membres honoraires	236
<i>De l'organisation des musées.</i> Communication de M ^r F. vanden Bosch	237
<i>Documents relatifs à la façade primitive du steen de Gérard le Diable vers le Reep.</i> Communication de M ^r A. Helms (avec illustrations). Observations de MM. P. Verhaegen et J. De Waele	243

PUBLICATIONS
de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand :

	PRIX :	Prix de faveur pour les nouveaux membres.
Bulletin : 1 ^{re} année, 1892-1894	5,00	1,00
2 ^e année, 1894-1895	8,00	3,00
3 ^e année, 1895-1896	8,00	2,50
4 ^e et 5 ^e années	<i>Épuisées</i>	
6 ^e année, 1898 et années suivantes : chaque année	8,00	2,50
Annales : t. I. 1894-1895	3,00	1,00
t. II. 1895-1895	6,00	2,00
t. III. 1898-1900	10,00	3,00
t. IV. 1901-1902	10,00	3,00
t. V. 1 ^{er} fasc., 1903	4,00	1,50
t. V. 2 ^e fasc., 1903	<i>Épuisé</i>	—
t. V. 3 ^e fasc., 1904	2,00	0,50
t. VI. 1905-1906	10,00	5,00
t. VII. 1 ^{er} fasc., 1906	4,00	1,50
t. VII. 2 ^e fasc., 1907	3,00	1,00
t. VIII. 1 ^{er} fasc., 1906	2,00	1,00
t. VIII. 2 ^e fasc., 1907	4,00	1,50
Inventaire archéologique :		
Première série (fascicules I-XX ^{bis})	35,00	
Deuxième série (fasc. XXI-XL ^{bis}).	35,00	
Fasc. XLI-XLV (fr. 3,50 le fasc.).	17,50	
Publications extraordinaires :		
N° 1. Chronique rimée des troubles de Flandre en 1379-1380, publiée par H. Pirenne (1902).	2,50	1,50
N° 2. Bibliographie de l'histoire de Gand, par V. Fris (1907).	5,00	
Guide illustré de Gand.	<i>Épuisé</i>	
L. Cloquet. Les maisons ancien- nes en Belgique (78 grav.)	3,00	1,50
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1896. 2 vol.	5,00	2,00
Compte-rendu du Congrès historique et archéologique, Gand, 1907. 2 vol.	10,00	5,00

Afin de compléter des séries épuisées, le Comité désire acquérir des exemplaires des publications suivantes : Bulletin IV^e (1896-1897), V^e (1897) et XI^e (1903) années; Annales 2^e fascicule du tome V (1903). S'adresser à M^r Diegerick.

SOMMAIRE. — INHOUD.

Compte-rendu de la 6 ^e session de la Fédération historique et archéologique de la Flandre orientale, tenue à Calmont (Ruyen), le 26 juillet 1908, par G. Willemsen . . .	218
Mathieu Agolla. Note de P. Bergmans	232

III.

Proposition de publications.

M^r P. Bergmans propose de publier, en un recueil spécial, les inventaires de petites archives de la Flandre orientale. Ce recueil serait édité par le Comité provincial qui cèderait à chaque société, au prix coûtant, le nombre d'exemplaires nécessaires pour faire le service de la publication aux membres. — *Adhésion.*

M^r Pirenne transmettra cette proposition au Comité provincial, à sa réunion du 26 juillet.

Il est décidé de publier aux *Annales* le travail de M^r Bergmans sur les imprimeurs belges fixés à l'étranger. Commissaires : MM. V. Vander Haeghen et A. Roersch.

La séance est levée à 7,10 heures.

